叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 客栈奇遇记(the Affair At The Inn) 000001

2. 客栈奇遇记(the Affair At The Inn) 000002

3. 客栈奇遇记(the Affair At The Inn) 000003

4. 客栈奇遇记(the Affair At The Inn) 000004

5. 客栈奇遇记(the Affair At The Inn) 000005

6. 客栈奇遇记(the Affair At The Inn) 000006

7. 客栈奇遇记(the Affair At The Inn) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

客栈奇遇记(The Affair at the Inn)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt][hæv; həv] [bɪn]
Inconsistent spelling and hyphenation in the original document have been
不一致 拼写 和 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜːrv] .
preserved .
保存完好 .

原文中拼写和断字不一致的情况均已保留。

[ðə; ði]
The
这

这

[ə'fer] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn]
Affair at the Inn
事务 在 这 客栈

客栈奇遇记

[baɪ]
by
经过

经过

[keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]
Kate Douglas Wiggin
凯特 道格拉斯 威金

凯特·道格拉斯·威金

['meri] ['fɪndˌleɪtər]
Mary Findlater
玛丽 稍后查找

玛丽·芬德莱特

[dʒeɪn] ['fɪndˌleɪtər]
Jane Findlater
简 稍后查找

简·芬德莱特

['ælən] [mə'kɔleɪ]
Allan McAulay
艾伦 麦考利

艾伦·麦考利

[geɪ] [ænd; ənd] ['hænkɔk] , ['limitid] .
Gay and Hancock , Ltd .
同性恋 和 汉考克 , 有限公司 .

盖伊和汉考克有限公司

- [ænd; ənd] - [ˌhenri'etə] [stri:t] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn]
12 and 13 Henrietta Street , Covent Garden
- 和 - 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园

科文特花园亨丽埃塔街12号和13号

LONDON1910
LONDON1910
LONDON1910

伦敦1910年

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɪn]
An account of certain events which are supposed to have occurred in
一个 帐户 的 肯定 活动 哪个 是 据称 到 有 发生 在
[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] - — ,
the month of May 19 — ,
这 月 的 可能 - — ,

一份关于据称发生在19——年5月的某些事件的记述，

[æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪn] [ɑ:n] ['dɑ:tmuə] , [ɪn] ['devənʃə] ;
at a quiet inn on Dartmoor , in Devonshire ;
在 一个 安静的 客栈 在 达特穆尔 , 在 德文郡 ;

在德文郡达特穆尔的一家安静的旅馆里；

[ðə; ði] [ɪ'vents] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the events being recorded by the persons most interested in the unfolding of the
这 活动 存在 记录 经过 这 人 最多 感兴趣的 在 这 展开 的 这
['lɪt(ə)l] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑ:mədi] .
little international comedy .
小的 国际的 喜剧 .

这些事件由对这场国际小喜剧的展开最感兴趣的人们记录下来。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [fɔ:r] ['ɔ:θəz] , [i:tʃ] ['ɔ:θər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn] ['kærəktər] ,
The story is written by four authors , each author being responsible for one character ,
这 故事 是 书面 经过 四 作者 , 每个 作者 存在 负责任的 为了 一 特点 ,
[æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

这个故事由四位作者共同创作，每位作者负责一个角色，具体如下：——

[mɪs] [vər'dʒɪniə] ['pɑ:mɝˌɔɪ] , [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . , [baɪ] [keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]
Miss Virginia Pomeroy , of Richmond , Virginia , U . S . A . , by Kate Douglas Wiggin
错过 弗吉尼亚州 波默罗伊 , 的 里士满 , 弗吉尼亚州 , U . S . 一个 . , 经过 凯特 道格拉斯 威金
, ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [pə'nɛləˌpi:z] [iks'piəriənsiz] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, Author of ' Penelope's Experiences , ' etc .
, 作者 的 - 佩内洛普的 经历 , - ETC .

来自美国弗吉尼亚州里士满的弗吉尼亚·波默罗伊小姐，作者凯特·道格拉斯·威金，著有《佩内洛普的经历》等作品。

['mɪsɪz] . [mək'gɪl] , [ʌv; əv] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] , [baɪ] ['meri] ['fɪndˌleɪtər] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]
Mrs . MacGill , of Tunbridge Wells , by Mary Findlater , Author of ' The Rose of
太太 . 麦吉尔 , 的 坦布里奇 威尔斯 , 经过 玛丽 稍后查找 , 作者 的 - 这 玫瑰 的
[dʒɔɪ] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Joy , ' etc .
喜悦 , - ETC .

麦吉尔夫人，来自坦布里奇韦尔斯，玛丽·芬德莱特著有《欢乐玫瑰》等作品。

[mɪs] [sə'siːliə] ['iːvʃəm] , ['mɪsɪz] . - [kəm'pænjən] , [baɪ][dʒeɪn] ['fɪnd͵leɪtər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði]

Miss	Cecilia	Evesham	,	Mrs	.	MacGill's	companion	,	by	Jane	Findlater	,	Author	of	'	The
错过	塞西莉亚	伊夫舍姆	,	太太	.	-	伴侣	,	经过	简	稍后查找	,	作者	的	-	这

[griːn] [greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] - ,

Green	Graves	of	Balgowrie	,
绿色的	格雷夫斯	的	-	,

塞西莉亚·伊夫舍姆小姐，麦吉尔夫人的伴侣，简·芬德莱特著，《巴尔戈里的绿坟》作者

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	etc	.
-	ETC	.

' ETC。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mækswel] [mə'kenzi] , [ʌv; əv] - , [en] . [biː] . , [baɪ] ['ælən] [mə'kɔleɪ] , ['ɔːθər]

Sir	Archibald	Maxwell	Mackenzie	,	of	Kindarroch	,	N	.	B	.	,	by	Allan	McAulay	,	Author
先生	阿奇博尔德	麦克斯韦	麦肯齐	,	的	-	,	N	.	B	.	,	经过	艾伦	麦考利	,	作者

[ʌv; əv] - [ðə; ði] ['raɪmər] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	'	The	Rhymer	,	'	etc	.
的	-	这	韵律	,	-	ETC	.

阿奇博尔德·麦克斯韦·麦肯齐爵士，新不伦瑞克省金达罗赫人，作者艾伦·麦考利，著有《韵律者》等作品。

[ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði] INN1

THE	AFFAIR	AT	THE	INN1
这	事务	在	这	INN1

客栈奇遇记1

[aɪ]

I
我

我

[vər'dʒɪniə] ['pɑːmɝˌɔɪ]

VIRGINIA	POMEROY
弗吉尼亚州	波默罗伊

弗吉尼亚·波默罗伊

['dɑːtmuə] , ['devənʃə] ,

Dartmoor	,	Devonshire	,
达特穆尔	,	德文郡	,

德文郡达特穆尔

[ðə; ði] [greɪ] [tɔːr] [ɪn] ,

The	Grey	Tor	Inn	,
这	灰色的	托尔	客栈	,

灰托尔旅馆

['tuːzdeɪ] , [meɪ] 18th , - —

Tuesday	,	May	18th	,	19	—
周二	,	可能	18th	,	-	—

2019年5月18日，星期二

[wen] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [daɪd] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

When	my	poor	father	died	five	years	ago	,
什么时候	我的	贫穷的	父亲	死亡	五	年	前	,

五年前，我可怜的父亲去世了。

[ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] .

the	doctor	told	my	mother	that	she	must	have	an	entire	change	.
这	医生	讲述	我的	母亲	那	她	必须	有	一个	全部的	改变	.

医生告诉我母亲，她必须彻底换胎。

[wiː; wi] [left] [əˈmerɪkə] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] ['evər] [sɪns] , ['ɔːlweɪz] [ɪn]

We	left	America	at	once	,	and	we	have	been	travelling	ever	since	,	always	in
我们	左边	美国	在	一次	,	和	我们	有	到过	旅行	曾经	自从	,	总是	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] ,

the	British	Isles	,
这	英国	岛屿	,

我们立即离开了美国，此后便一直在旅行，始终都在不列颠群岛一带。

[æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [meɪks] ['mæmə] [mɔːr] ['nɜːrvəs] .

as	the	sound	of	foreign	languages	makes	mamma	more	nervous	.
作为	这	声音	的	外国的	语言	制作	妈妈	更多的	紧张的	.

听到外语会让妈妈更加紧张。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [dɪd] [nɑːt] [ədˈvaɪz] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

As	a	matter	of	fact	,	the	doctor	did	not	advise	eternal	change	,
作为	一个	事情	的	事实	,	这	医生	做过	不是	建议	永恒	改变	,

事实上，医生并没有建议进行永久性的改变。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] ['mæmə] [hæz; həz] [pleɪst] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,

but	that	is	the	interpretation	mamma	has	placed	upon	his	command	,
但	那	是	这	解释	妈妈	有	放置	之上	他的	命令	,

但那是妈妈对他的命令的解释。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['evər] ['muːvɪŋ] [ɑːn] , [laɪk] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [ɪn] [bliːk] [haʊs] .

and	so	we	are	for	ever	moving	on	,	like	What's	-	his	-	name	in	Bleak	House	.
和	所以	我们	是	为了	曾经	移动	在	,	喜欢	是什么	-	他的	-	姓名	在	苍凉	房子	.

所以我们永远都在前进，就像《荒凉山庄》里的那个谁一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['devənʃə] ['mʊrlənd] ,

It	is	not	so	extraordinary	,	then	,	that	we	are	in	the	Devonshire	moorlands	,
它	是	不是	所以	非凡的	,	然后	,	那	我们	是	在	这	德文郡	荒原	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] one2

because	one2
因为	one2

因此，我们身处德文郡荒原也就不足为奇了，因为.....

['kænɑːt] ['træv(ə)l] [ɪnˈses(ə)ntli] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['evriwer] ,

cannot	travel	incessantly	for	four	years	in	the	British	Isles	without	being	everywhere	,
不能	旅行	不已	为了	四	年	在	这	英国	岛屿	没有	存在	到处	,

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] .

in	course	of	time	.
在	课程	的	时间	.

不可能在不列颠群岛连续旅行四年而不遍及各地。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , ['frʌmpi] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ]

That	is	what	I	said	to	a	disagreeable	,	frumpy	Englishwoman	in	the	railway	carriage
那	是	什么	我	说	到	一个	令人不快的	,	邋遢的	英国女人	在	这	铁路	运输

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

昨天我在火车车厢里对一位令人讨厌、衣着邋遢的英国妇女说了这番话。

- [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , - [aɪ] [sed] ,

'	I	have	no	fault	to	find	with	Great	Britain	,	'	I	said	,
-	我	有	不	过错	到	寻找	和	伟大的	英国	,	-	我	说	,

“我对英国没有任何不满，”我说。

- [ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['sɜːrkəmˌskraɪb] !

'	except	that	it	is	so	circumscribed	!
-	除了	那	它	是	所以	限定的	!

只不过它的范围如此有限！

[aɪ][hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] [maɪ][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] ;

I	have	outgrown	my	first	feeling	,	which	was	a	fear	of	falling	off	the	edge	;
我	有	长大了就不合适了	我的	第一的	感觉	,	哪个	曾是	一个	害怕	的	坠落	离开	这	边缘	;

我已经克服了最初的那种感觉，那就是害怕从边缘掉下去；

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæbɪnd] , [kribd] , [kən'faɪnd] . -

but	I	still	have	a	sensation	of	being	cabined	,	cribbed	,	confined	.	'
但	我	仍然	有	一个	感觉	的	存在	小屋	,	抄袭	,	受限	.	-

但我仍然感觉自己像被关在小屋里，被束缚着，被禁锢着。

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['pɜːrfɪktli] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [wel]

She	remarked	that	she	had	always	preferred	a	small	,	perfectly	finished	,	and	well
她	评论	那	她	有	总是	首选	一个	小的	,	完美	完成的	,	和	出色地

- ['mænɪdʒd] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

-	managed	estate	to	a	large	,
-	管理	财产	到	一个	大的	,

她表示，她一直更喜欢规模小、装修完美、管理得当的庄园，而不是规模大的庄园。

[ræŋk] , [waɪld] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn] [wʌn] ,

rank	,	wild	,	and	overgrown	one	,
秩	,	荒野	,	和	长得太茂盛了	一	,

一个杂草丛生、野蛮生长、过度茂盛的家伙

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

and	I	am	bound	to	say	that	I	think	the	retort	was	a	good	one	.
和	我	是	边界	到	说	那	我	思考	这	反驳	曾是	一个	好的	一	.

我必须说，我认为这个反驳很精彩。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['saɪlənst] [ˌem 'iː] .

It	must	have	been	,	for	it	silenced	me	.
它	必须	有	到过	,	为了	它	沉默	我	.

一定是这样，因为它让我哑口无言。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['skɑːtlənd] , ['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [weɪlz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði]

We	have	done	Scotland	,	Ireland	,	and	Wales	,	and	having	begun	at	the
我们	有	完毕	苏格兰	,	爱尔兰	,	和	威尔士	,	和	拥有	开始	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] ,

top	of	the	map	,
顶部	的	这	地图	,

我们已经游览了苏格兰、爱尔兰和威尔士，并且是从地图的最北端开始的，

[hæv; həv] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['devən] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

have	gone	as	far	as	Devon	in	England	.
有	已消失	作为	远的	作为	德文郡	在	英格兰	.

最远到达过英国德文郡。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [baɪ] ['kauntiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] ,

We	have	been	travelling	by	counties	during	the	last	year	,
我们	有	到过	旅行	经过	县	期间	这	最后的	年	,

过去一年里，我们一直都是按县旅行的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['taidiə(r)][ænd; ənd] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] ; [les]

because	it	seemed	tidier	and	more	thorough	and	businesslike	;	less
因为	它	似乎	更整洁	和	更多的	彻底	和	商业化	;	较少的

confusing3

confusing3

confusing3

因为它看起来更整洁、更彻底、更专业；也更不容易让人困惑[3]

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pleɪsɪz] [lʊk] [soʊ]['laɪk]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt][aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'membər] [wer]

for	the	places	look	so	alike	after	a	while	that	I	can	never	remember	where
为了	这	地方	看	所以	同样	后	一个	尽管	那	我	能	绝不	记住	在哪里

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][maɪ]['daɪəri] .

we	have	been	without	looking	in	my	diary	.
我们	有	到过	没有	寻找	在	我的	日记	.

因为时间久了，这些地方看起来都太相似了，以至于如果不看日记，我根本记不起我们去过哪里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [kʌm] ['æftər] ['ɪŋgləndˌ] — [pər'hæps] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] .

I	don't	know	what	will	come	after	England	,	—	perhaps	Australia	and	New	Zealand	.
我	不	知道	什么	将要	来	后	英格兰	,	—	也许	澳大利亚	和	新的	新西兰	.

我不知道英格兰之后会是什么国家——也许是澳大利亚和新西兰。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ðer; ðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .

I	suppose	they	speak	English	there	,	of	a	sort	.
我	认为	他们	说话	英语	那里	,	的	一个	种类	.

我想他们那里的人说的应该是某种英语。

[ɪf] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,

If	complete	ignorance	of	a	place	,
如果	完全的	无知	的	一个	地方	,

如果对某个地方完全不了解，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [wen] [wʌn][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

combined	with	great	power	of	appreciation	when	one	is	introduced	to	it	,
合并	和	伟大的	力量	的	欣赏	什么时候	一	是	介绍	到	它	,

当一个人接触到它时，会产生强烈的欣赏之情。

— [ɪf] [ðiːz] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] , [ðen] [aɪ][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

—	if	these	constitute	a	favourable	mental	attitude	,	then	I	have	achieved	it	.
—	如果	这些	构成	一个	有利	精神的	态度	,	然后	我	有	已达成	它	.

—如果这些构成了一种良好的心理状态，那么我已经达到了。

[ðæt] ['devənʃə] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [leɪnz] , ['dʌmplɪŋz] , ['saɪdər] , ['mɔnəuliθs] , ['klaʊtɪd] [kriːm] ,

That	Devonshire	produces	Lanes	,	Dumplings	,	Cider	,	Monoliths	,	Clouted	Cream	,
那	德文郡	产	车道	,	饺子	,	苹果酒	,	巨石	,	重击	奶油	,

[ænd; ənd] [mʊəz] [aɪ] [noʊ] ,

and	Moors	I	know	,
和	沼泽地	我	知道	,

我知道德文郡出产小巷、饺子、苹果酒、巨石、凝乳奶油和荒原。

[bʌt; bət][ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪv] [ʌv; əv]

but	all	else	in	the	way	of	knowledge	or	experience	is	to	be	the	captive	of
但	全部	别的	在	这	方式	的	知识	或者	经验	是	到	是	这	俘虏	的

[maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [spɪr] .

my	bow	and	spear	.
我的	弓	和	矛	.

但其他一切知识或经验都将沦为我的弓箭和长矛的俘虏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv]['træv(ə)l] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['nevər] [ɪk'spleɪn] ,

It	is	one	of	the	accidents	of	travel	that	one	can	never	explain	,
它	是	一	的	这	事故	的	旅行	那	一	能	绝不	解释	,

这是旅行中永远无法解释的意外之一。

['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['desələt] [mʊr] , [keɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ,

our	being	here	on	this	desolate	moor	,	caged	,	with	half	a	dozen	strange	people	,
我们的	存在	这里	在	这	荒凉	泊	,	笼中	,	和	一半	一个	打	奇怪的	人们	,

我们被关在这片荒凉的沼泽地上，和六个陌生人一起，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːldz] [end] .

in	a	little	inn	at	the	world's	end	.
在	一个	小的	客栈	在	这	世界的	结尾	.

在世界尽头的一家小旅馆里。

[ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət]['eksɪtər] ['mæmə] [met][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] ,

In	the	hotel	at	Exeter	mamma	met	in	the	drawing	-	room	a	certain	Mrs	.	MacGill	,
在	这	酒店	在	埃克塞特	妈妈	遇见	在	这	绘画	-	房间	一个	肯定	太太	.	麦吉尔	,

在埃克塞特的一家酒店里，妈妈在客厅里遇到了麦吉尔夫人。

[hu:] [laɪk] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] the4

who	like	herself	was	just	recovering	from	the4
WHO	喜欢	她自己	曾是	只是	恢复中	从	the4

她和她一样，刚刚从4号飓风中恢复过来。

[ˌɪnflu'enzə] .

influenza	.
流感	.

流感。

['aʊər; ɑ:r] [pæðz] [hæv; həv] [krɔ:st] [bɪ'fɔ:r] ; [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [nɑ:t][du:][soʊ] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] .

Our	paths	have	crossed	before	;	I	hope	they'll	not	do	so	too	often	.
我们的	路径	有	交叉	前	;	我	希望	他们会	不是	做	所以	也	经常	.

我们以前有过交集；我希望以后不要经常相遇。

['hʌdld] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɔ:lz] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [hoʊ'tel]['faɪər][æz; əz]

Huddled	in	their	shawls	,	and	seated	as	near	to	the	chilling	hotel	fire	as
蜷缩着	在	他们的	披肩	,	和	坐着	作为	靠近	到	这	令人不寒而栗	酒店	火	作为

[wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,

was	possible	,
曾是	可能的	,

他们裹着披肩，尽可能地坐在靠近酒店冰冷炉火的地方。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər] ['sɪmptəmz] , [waɪl] [aɪ] [ri:d] ['lɔ:rnə] [du:n] .

they	discussed	their	symptoms	,	while	I	read	Lorna	Doone	.
他们	讨论	他们的	症状	,	尽管	我	读	洛娜	杜恩	.

他们讨论着自己的症状，而我则在读洛娜·杜恩的小说。

['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [slept] [ɪl] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] - ['æroʊru:t] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	MacGill	slept	ill	at	night	and	found	a	glass	of	milk	-	arrowroot	with
太太	.	麦吉尔	睡着了	患病的	在	夜晚	和	成立	一个	玻璃	的	牛奶	-	葛	和

[ə; eɪ] ['ti:spu:n] [ʌv; əv] ['brændi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] ['ɑ:lɪvər] ['bɪskɪt] [ə; eɪ][ˌpænə'si:ə] ;

a	teaspoon	of	brandy	and	a	Bath	Oliver	biscuit	a	panacea	;
一个	茶匙	的	白兰地	和	一个	洗澡	奥利弗	饼干	一个	万能药	;

麦吉尔太太晚上睡不好觉，她发现一杯加了葛粉的牛奶，一茶匙白兰地，再配上一块巴斯奥利弗饼干，就能治好她的病；

['mæmə] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [sli:p] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] , [bʌt; bət]

mamma	would	not	allow	that	any	one	could	sleep	worse	than	she	,	but
妈妈	会	不是	允许	那	任何	一	可以	睡觉	更糟	比	她	,	但

[ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] ['pepərmɪnt] ['lɑ:zɪndʒ] ,

recommended	a	peppermint	lozenge	,
受到推崇的	一个	薄荷	菱形	,

妈妈不允许任何人比她睡得更差，于是推荐了薄荷润喉糖。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['sɪmp(ə)l] , [kən'vi:niənt] , [ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

as	being	simple	,	convenient	,	and	efficacious	.
作为	存在	简单的	,	方便的	,	和	有效的	.

因为它简单、方便、有效。

['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [kɔ:f] , [soʊ][hæd; həd] ['mæmə] ; ['mɪsɪz] . - [tʃest]

Mrs	.	MacGill	had	a	slight	cough	,	so	had	mamma	;	Mrs	.	MacGill's	chest
太太	.	麦吉尔	有	一个	轻微	咳嗽	,	所以	有	妈妈	;	太太	.	-	胸部

[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [wi:k] ,

was	naturally	weak	,
曾是	自然	虚弱的	,

麦吉尔太太有点咳嗽，妈妈也一样；麦吉尔太太的胸部天生就比较虚弱。

[soʊ][wʌz; wəz] ['mɑːməz] .

so	was	mamma's	.
所以	曾是	妈妈的	.

妈妈的也是。

['stɑːrtlɪŋli] ['sɪmələr][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [pæðz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Startlingly	similar	as	were	the	paths	by	which	they	were	travelling	to	the
令人震惊地	相似的	作为	是	这	路径	经过	哪个	他们	是	旅行	到	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

他们通往坟墓的道路惊人地相似。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ɪn] ['ævərɪdʒ] [helθ] ,

they	both	looked	in	average	health	,
他们	两个都	看起来	在	平均的	健康	,

他们俩看起来都健康状况一般。

['mæmə] ['biːɪŋ] ['oʊnli] ['prɪtɪli] ['delɪkət] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] ['biːɪŋ] [fæt][ænd; ənd] ['dʌmpi] ,

mamma	being	only	prettily	delicate	and	Mrs	.	MacGill	being	fat	and	dumpy	,
妈妈	存在	仅有的	漂亮	精美的	和	太太	.	麦吉尔	存在	胖的	和	矮胖	,

妈妈只是漂亮纤弱，而麦吉尔太太又胖又矮。

[wɪð; wɪθ][kæp] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [keɪps] [ænd; ənd]['bjuːgəlz][ænd; ənd] [brəʊtʃiz] [ðæt] [bɪ'spoʊk]

with	cap	ribbons	and	shoulder	capes	and	bugles	and	brooches	that	bespoke
和	帽	丝带	和	肩膀	披风	和	号角	和	胸针	那	定制

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] .

at	least	a	languid	interest	in	life	.
在	至少	一个	慵懒的	兴趣	在	生活	.

帽带、肩披、号角和胸针，至少都表明他们对生活抱有一种慵懒的兴趣。

[ðə; ði] [naɪs] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] railway5

The	nice	English	girl	who	was	Mrs	.	MacGill's	companion	in	the	railway5
这	好的	英语	女孩	WHO	曾是	太太	.	-	伴侣	在	这	railway5

那位在铁路上陪伴麦吉尔夫人的英国姑娘真漂亮[5]

[treɪn] , [sæt][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,

train	,	sat	in	the	background	knitting	and	reading	,
火车	,	卫星	在	这	背景	针织	和	阅读	,

火车上，有人坐在背景里一边织毛衣一边看书。

— [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['dʌznt] ,

—	the	kind	of	girl	who	ought	to	look	young	and	doesn't	,
—	这	种类	的	女孩	WHO	应该	到	看	年轻的	和	不	,

——那种应该看起来很年轻但却不年轻的女孩，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [juːθ] [hæz; həz] [bɪn] ['fiːdɪŋ] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['selfɪʃ] [oʊld][eɪdʒ] .

because	her	youth	has	been	feeding	somebody's	selfish	old	age	.
因为	她	青年	有	到过	喂养	某人的	自私	老的	年龄	.

因为她的青春却在为某人的自私晚年买单。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]['kwaɪət]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , — [hɜːr; hər][eɪdʒd]

I	could	see	her	quiet	history	written	all	over	her	face	,	—	her	aged
我	可以	看	她	安静的	历史	书面	全部	超过	她	脸	,	—	她	老年人

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

我能从她脸上看出她平静的过往——她年迈的父亲。

['vɪkər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['pærɪʃ] ; [hɜːr; hər] ['wɪri] ['mʌðər] , [hə'ræst; 'hærəst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɛrz]

vicar	of	some	remote	parish	;	her	weary	mother	,	harassed	with	the	cares
牧师	的	一些	偏僻的	教区	;	她	厌倦	母亲	,	骚扰	和	这	关心

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] ;

of	a	large	family	;
的	一个	大的	家庭	;

某个偏远教区的牧师；她疲惫的母亲，被庞大家庭的种种琐事所困扰；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] ['lɪt(ə)l] ['vɪkərɪdʒ] [frʌm; frəm] [huːz] ['wɪndoʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] ['næroʊ] [piːps] [æt; ət] [laɪf] .

and	the	dull	little	vicarage	from	whose	windows	she	had	taken	her	narrow	peeps	at	life	.
和	这	乏味的	小的	牧师住宅	从	谁	视窗	她	有	已采取	她	狭窄的	人群	在	生活	.

还有那间沉闷的小牧师住宅，她曾从那里的窗户窥视人生百态。

[wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - [remɪ'nɪsnsɪz] ,

We	exchanged	glances	at	some	of	Mrs	.	MacGill's	reminiscences	,
我们	交换	眼神	在	一些	的	太太	.	-	回忆录	,

我们交换了一下眼神，一起翻阅麦吉尔夫人的一些回忆录。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

and	I	was	grateful	to	see	that	she	has	a	sense	of	humour	.
和	我	曾是	感激的	到	看	那	她	有	一个	感觉	的	幽默	.

我很欣慰地看到她很有幽默感。

[ðæt] [wɪl] [help] [hɜːr; hər] [kən'sɪdərəbli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [peɪd] [kəm'pænjən] , [æz; əz] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ;

That	will	help	her	considerably	if	she	is	a	paid	companion	,	as	I	judge	she	is	;
那	将要	帮助	她	相当	如果	她	是	一个	有薪酬的	伴侣	,	作为	我	法官	她	是	;

如果她像我判断的那样是一名付费陪伴人员，那么这将对她有很大的帮助；

[wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .

one	would	hardly	travel	with	Mrs	.	MacGill	for	pleasure	.
一	会	几乎	旅行	和	太太	.	麦吉尔	为了	乐趣	.

几乎没人会为了娱乐而与麦吉尔夫人一起旅行。

[ðɪs] ['leɪdi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['kraʊdɪd] ['mæmə] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['diːteɪlz]

This	lady	at	length	crowded	mamma	to	the	wall	and	began	on	the	details
这	女士	在	长度	挤	妈妈	到	这	墙	和	开始	在	这	细节

[ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [breɪn] ['fiːvər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ]

of	an	attack	of	brain	fever	from	which	she	had	suffered	at	the	Bridge
的	一个	攻击	的	脑	发烧	从	哪个	她	有	遭受	在	这	桥

[ʌv; əv] ['ælən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

of	Allan	thirty	years	ago	,
的	艾伦	三十	年	前	,

这位女士最终把妈妈逼到墙角，开始详细讲述她三十年前在艾伦桥患上脑膜炎的经过。

[ænd; ənd] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

and	I	left	the	room	to	seek	a	breath	of	fresh	air	.
和	我	左边	这	房间	到	寻找	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

于是我离开房间去呼吸新鲜空气。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊ'tel] .

There	is	never	anything	amusing	going	on	in	an	English	hotel	.
那里	是	绝不	任何事物	有趣	去	在	在	一个	英语	酒店	.

英国酒店里从来没有什么好玩的事情发生。

[wen] [aɪ] remember6

When	I	remember6
什么时候	我	remember6

当我记起6

[ðə; ði] [laɪf] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːldɔːf] - [æs'tɔːriə] [ɔːr] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [haʊs]

the	life	one	lives	during	a	week	at	the	Waldorf	-	Astoria	or	the	Holland	House
这	生活	一	生活	期间	一个	星期	在	这	华德福	-	阿斯托利亚	或者	这	荷兰	房子

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

in	New	York	,
在	新的	约克	,

在纽约华尔道夫酒店或荷兰宫酒店度过一周的生活，

[ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [meɪks] [ˌem 'iː] [jɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmsɪknəs] .

it	fairly	makes	me	yearn	with	homesickness	.
它	相当	制作	我	向往	和	思乡之情	.

这让我非常想家。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huːz] [frendz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm]

It	goes	like	this	with	a	girl	whose	friends	are	all	anxious	to	make	the	time
它	去	喜欢	这	和	一个	女孩	谁	朋友们	是	全部	焦虑的	到	制作	这	时间

[pæs] ['merəli] .

pass	merrily	.
经过	兴高采烈地	.

故事是这样的：一个女孩的朋友们都急于让时间快乐地流逝。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nuːn] . — ['lʌntʃən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [eɪtʃ] . [el] . [ænd; ənd]

Monday	noon	.	—	Luncheon	at	the	University	Club	with	H	.	L	.	and
周一	中午	.	—	午餐	在	这	大学	俱乐部	和	H	.	L	.	和

['mæmə] .

mamma	.
妈妈	.

星期一中午——在大学俱乐部与HL和妈妈共进午餐。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] . — [draɪv] [wɪð; wɪθ] [dʒiː] . [piː] . [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] .

Monday	afternoon	.	—	Drive	with	G	.	P	.	in	a	hansom	.
周一	下午	.	—	驾驶	和	G	.	P	.	在	一个	汉森	.

星期一下午——和GP一起乘坐双轮马车。

[tiː] [æt; ət] [mɛlɑːrdz] .

Tea	at	Maillard's	.
茶	在	梅拉德	.

在梅拉德家喝下午茶。

['vaiəlits] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] . [biː] . , [ə'merɪkən] ['bjuːti] ['roʊziz] [frʌm; frəm] [siː] . [diː] . ['weɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ruːm] .

Violets	from	A	.	B	.	,	American	Beauty	roses	from	C	.	D	.	waiting	in	my	room	.
紫罗兰	从	一个	.	B	.	,	美国人	美丽	玫瑰	从	C	.	D	.	等待	在	我的	房间	.

来自AB的紫罗兰，来自CD的美国丽人玫瑰，都静静地躺在我的房间里。

['dɪnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [baɪ] [iː] . [ef] .

Dinner	and	the	play	arranged	for	me	by	E	.	F	.
晚餐	和	这	玩	安排	为了	我	经过	E	.	F	.

EF为我安排了晚餐和戏剧演出。

['tuːzdeɪ] . — [wʌn] [lʌv] - ['letər] [ænd; ənd] [wʌn] [prə'poʊz(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] ;

Tuesday	.	—	One	love	-	letter	and	one	proposal	by	the	morning	mail	;
周二	.	—	一	爱	-	信	和	一	提议	经过	这	早晨	邮件	;

星期二——早上收到一封情书和一份求婚信；

[ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hɑːrvərd] ['freʃmən] [huː] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

the	proposal	from	a	Harvard	Freshman	who	wishes	me	to	wait	until	he
这	提议	从	一个	哈佛大学	大一新生	WHO	愿望	我	到	等待	直到	他

['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

finishes	his	course	.
完成	他的	课程	.

一位哈佛大学新生向我求婚，他希望我等到他完成学业后再和他交往。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['freʃmən] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] !

No	**one**	**but**	**a**	**Freshman**	**would**	**ever**	**have**	**thought**	**of**	**that**	**!**
不	一	但	一个	大一新生	会	曾经	有	想法	的	那	！

除了大一新生，谁也想不到这一点！

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd][biː] . [siː] . [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [ə'raɪv] ['ɜːrli] [ænd; ənd][dʒɔɪn]

G	**.**	**H**	**.**	**from**	**Chicago**	**and**	**B**	**.**	**C**	**.**	**from**	**Richmond**	**arrive**	**early**	**and**	**join**
G	.	H	.	从	芝加哥	和	B	.	C	.	从	里士满	到达	早期的	和	加入

[ˌjuː 'es][æt; ət] ['brekfəst] .

us	**at**	**breakfast**	**.**
我们	在	早餐	.

来自芝加哥的 GH 和来自里士满的 BC 早早到达，和我们一起享用早餐。

[biː] . [siː] . [θɪŋks] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] .

B	**.**	**C**	**.**	**thinks**	**G**	**.**	**H**	**.**	**might**	**have**	**remained**	**at**	**home**	**to**	**good**	**advantage**	**.**
B	.	C	.	思考	G	.	H	.	可能	有	剩余	在	家	到	好的	优势	.

BC认为GH如果留在主场可能会更有优势。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['wʌndɝz] [waɪ] [biː] . [siː] . ['kudnt] [hæv; həv] [steɪd] [wer] he7

G	**.**	**H**	**.**	**wonders**	**why**	**B**	**.**	**C**	**.**	**couldn't**	**have**	**stayed**	**where**	**he7**
G	.	H	.	奇迹	为什么	B	.	C	.	不能	有	入住	在哪里	he7

GH想知道为什么BC不能留在他7号的地方。

[wʌz; wəz] [les] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

was	**less**	**in**	**the**	**way**	**.**
曾是	较少的	在	这	方式	.

不那么碍事。

['lʌntʃən] ['pɑːrti]['gɪv(ə)n][baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . [æt; ət][wʌn] .

Luncheon	**party**	**given**	**by**	**G**	**.**	**H**	**.**	**at**	**one**	**.**
午餐	派对	给定	经过	G	.	H	.	在	一	.

GH 于一点举办了午餐聚会。

['dɪnər] [baɪ][biː] . [siː] . [æt; ət]['sev(ə)n] .

Dinner	**by**	**B**	**.**	**C**	**.**	**at**	**seven**	**.**
晚餐	经过	B	.	C	.	在	七	.

BC 晚上七点开始晚餐。

['wenzdeɪ] . — [læst] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] ['lʌvli] ['dresɪz] .

Wednesday	**.**	**—**	**Last**	**fitting**	**for**	**three**	**lovely**	**dresses**	**.**
周三	.	—	最后的	配件	为了	三	迷人的	连衣裙	.

星期三——三件漂亮连衣裙的最后一次试穿。

['θɜːrzdeɪ] . — [wer] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Thursday	**.**	**—**	**Wear**	**them**	**all**	**.**
周四	.	—	穿	他们	全部	.

星期四——全部穿上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [ə; eɪ] .

The	**result**	**of**	**one**	**of**	**them**	**attention**	**with**	**intention**	**from**	**the**	**fastidious**	**A**	**.**
这	结果	的	一	的	他们	注意力	和	意图	从	这	挑剔	一个	.

[biː] .

B	**.**
B	.

其中一位一丝不苟的AB有意给予的关注，其结果令人瞩目。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

And	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	.

等等。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] [spɔɪl] [wʌn] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][hæd; həd] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv]

It	would	doubtless	spoil	one	in	time	,	but	I	have	only	had	two	weeks	of
它	会	毫无疑问	剧透	一	在	时间	,	但	我	有	仅有的	有	二	周	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

毫无疑问，时间长了肯定会毁了人，但我才吃了两周而已。

[ɔːl] [pʊt] [tə'geðər] .

all	put	together	.
全部	放	一起	.

全部加在一起。

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [æt; ət] ['eksɪtər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊ'tel] [hɔːlz] ; [soʊ] [dæmp] ,

The	hall	of	the	hotel	at	Exeter	was	like	all	other	English	hotel	halls	;	so	damp	,
这	大厅	的	这	酒店	在	埃克塞特	曾是	喜欢	全部	其他	英语	酒店	大厅	;	所以	潮湿	,

埃克塞特那家酒店的大厅和其他英国酒店的大厅一样，非常潮湿。

['dɪzməl] , [dʌl] , [ænd; ənd] ['drɪri] ,

dismal	,	dull	,	and	dreary	,
惨淡	,	乏味的	,	和	凄凉	,

阴沉、沉闷、乏味

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['sjuisaidz] - [greɪvz; grɑːvz] .

that	it	is	a	wonder	English	travellers	are	not	all	sleeping	in	suicides	'	graves	.
那	它	是	一个	想知道	英语	旅行者	是	不是	全部	睡眠	在	自杀	-	坟墓	.

真让人怀疑，英国旅行者怎么还没全部睡在自杀者的坟墓里。

[wɜːr; wər] [maɪ] [aɪz] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['moʊtər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stɪl]

Were	my	eyes	deceiving	me	or	was	there	a	motor	at	the	door	,	and	still
是	我的	眼睛	欺骗	我	或者	曾是	那里	一个	发动机	在	这	门	,	和	仍然

[mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ,

more	wonderful	,
更多的	精彩的	,

是我眼花了吗？门口真的有马达声吗？更奇妙的是.....

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [maɪ] [pæθ] , — [ə; eɪ] ['helθi]

was	there	a	young	,	good	-	looking	man	directly	in	my	path	,	—	a	healthy
曾是	那里	一个	年轻的	,	好的	-	寻找	男人	直接地	在	我的	小路	,	—	一个	健康

[jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['sɪmptəmz] ,

young	man	with	no	symptoms	,
年轻的	男人	和	不	症状	,

当时，我面前是不是站着一个年轻英俊的男子？——一个身体健康、没有任何症状的年轻人？

[ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'pɔɪntɪd] ['moʊtər] , [ə; eɪ] [wel] - [bred] ,

a	well	-	to	-	do	young	man	with	a	perfectly	appointed	motor	,	a	well	-	bred	,
一个	出色地	-	到	-	做	年轻的	男人	和	一个	完美	任命	发动机	,	一个	出色地	-	繁殖	,

一位家境优渥的年轻人，开着一辆配置齐全的汽车，一位出身良好的.....

[prɪ'zentəbl] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? [eɪt]

presentable	young	man	with	an	air	of	the	world	about	him	?	8
像样	年轻的	男人	和	一个	空气	的	这	世界	关于	他	?	8

一位外表体面、略显世故的年轻人？8

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] , ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ,

How	my	heart	,	starving	for	amusement	,
如何	我的	心	,	饥饿	为了	娱乐	,

我的心多么渴望娱乐啊，

[rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ðiːz] [læst] ['wɪri] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [æt; ət] ['lɛmɪŋtən] !

rushed	out	to	him	after	these	last	weary	months	of	nursing	at	Leamington	!
匆忙	出去	到	他	后	这些	最后的	厌倦	几个月	的	护理	在	利明顿	!

在利明顿医院辛苦护理了几个月后，我立刻赶去看望他！

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	didn't	want	to	marry	him	,	of	course	,	but	I	wanted	to	talk	to	him	,
我	没有	想	到	结婚	他	,	的	课程	,	但	我	通缉	到	讲话	到	他	,

我当然不想嫁给他，但我想要和他谈谈。

[tuː; tə][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['seɪfti]

to	ride	in	his	motor	,	to	have	him	,	in	short	,	for	a	masculine	safety
到	骑	在	他的	发动机	,	到	有	他	,	在	短的	,	为了	一个	男性	安全

[vælv] .

valve	.
阀门	.

搭乘他的摩托车，简而言之，把他当作男性的安全阀。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ri'kwaiərɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] [wət'evər] .

He	showed	no	symptom	of	requiring	me	for	any	purpose	whatever	.
他	显示	不	症状	的	需要	我	为了	任何	目的	任何	.

他丝毫没有表现出需要我做任何事的意思。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men]['oʊvər] [hɪr] , — [soʊ] [ə'blɪviəs] , [soʊ]['rɪdʒɪd] , [soʊ]['frɪdʒɪd] ,

That	is	the	trouble	with	the	men	over	here	,	—	so	oblivious	,	so	rigid	,	so	frigid	,
那	是	这	麻烦	和	这	男人	超过	这里	,	—	所以	浑然不觉	,	所以	死板的	,	所以	寒冷	,

这就是这里男人的问题所在——如此麻木不仁，如此僵化，如此冷漠。

[soʊ] [kən'venʃən(ə)l] ; [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['klɔːrəfɔːrm] [ænd; ənd] [led] [ʌn'kɑːnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]

so	conventional	;	so	afraid	of	being	chloroformed	and	led	unconscious	to	the
所以	传统的	;	所以	害怕的	的	存在	氯仿	和	引领	无意识	到	这

['ɔːltər] !

altar	!
坛	!

如此循规蹈矩；如此害怕被迷晕后带到祭坛前！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv]

He	was	smoking	a	pipe	,	and	he	looked	at	me	in	a	vague	sort	of
他	曾是	吸烟	一个	管道	,	和	他	看起来	在	我	在	一个	模糊的	种类	的

[wei] .

way	.
方式	.

他当时正抽着烟斗，眼神有些茫然地看着我。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ['veɪgli] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd]

I	confess	I	don't	like	to	be	looked	at	vaguely	,	and	I	am	not	accustomed
我	承认	我	不	喜欢	到	是	看起来	在	依稀	,	和	我	是	不是	习惯

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

我承认我不喜欢被人用模糊的眼神打量，我也不习惯这样。

[hiː; hi] ['kudnt] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	couldn't	know	that	,	of	course	,
他	不能	知道	那	,	的	课程	,

他当然不可能知道这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd] [taɪm] .

but	I	should	like	to	teach	him	if	only	I	had	the	chance	and	time	.
但	我	应该	喜欢	到	教	他	如果	仅有的	我	有	这	机会	和	时间	.

但我很想教他，可惜我没机会也没时间。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['rɛdˌfɜːn] [gaʊn] [ænd; ənd][hæt] ,

I	don't	suppose	he	knew	that	I	was	wearing	a	Redfern	gown	and	hat	,
我	不	认为	他	知道	那	我	曾是	穿着	一个	雷德芬	袍	和	帽子	,

我想他应该不知道我穿的是雷德芬的礼服和帽子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kæʒuəl] [ɪn'kaʊntər] .

but	the	consciousness	supported	me	in	the	casual	encounter	.
但	这	意识	有	我	在	这	随意的	遇到	.

但在这次偶然的邂逅中，我的意识却给予了我支持。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːk] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] [hɔːl] ,

Naturally	he	could	not	seek	an	introduction	to	me	in	a	hotel	hall	,
自然	他	可以	不是	寻找	一个	介绍	到	我	在	一个	酒店	大厅	,

他当然不可能在酒店大厅里寻求与我相识的机会。

[nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] . [naɪn]

nor	could	we	speak	to	each	other	without	one	.	9
也不	可以	我们	说话	到	每个	其他	没有	一	.	9

没有它，我们也无法交谈。9

[hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt]

His	chauffeur	went	up	to	him	presently	,	touched	his	hat	,	and	I	thought
他的	司机	去	向上	到	他	目前	,	感动	他的	帽子	,	和	我	想法

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他的司机随即走到他跟前，碰了碰他的帽子，我感觉他说的是：

- [kwaɪt] ['redi] , [sɜːr] — ['sʌmθɪŋ] - ; [aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] .

'	Quite	ready	,	Sir	—	Something	'	;	I	didn't	catch	the	name	.
-	相当	准备好	,	先生	—	某物	-	;	我	没有	抓住	这	姓名	.

“先生，一切准备就绪——某某”；我没听清名字。

[wel] , [hiː; hi] ['boʊld] [ɔːf] ,

Well	,	he	bowled	off	,
出色地	,	他	保龄球	离开	,

他投球出局了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʌmfətid] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æt; ət]

and	I	comforted	myself	with	the	thought	that	mamma	and	I	were	at
和	我	安慰	我	和	这	想法	那	妈妈	和	我	是	在

[liːst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['pɑːstʃəz] [nuː] ,

least	on	our	way	to	pastures	new	,
至少	在	我们的	方式	到	牧场	新的	,

我安慰自己说，至少我和妈妈正在前往新家园的路上。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['dɔːlɪʃ] [ɔːr] ['tɔː'kiː] ['pɑːstʃəz] ;

if	they	were	only	Dawlish	or	Torquay	pastures	;
如果	他们	是	仅有的	道利什	或者	托基	牧场	;

如果它们只是道利什或托基的牧场；

[ɔːr][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] ['breɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] ['fɔrists] , [ɪf] ['mæmə] ['lisnz]

or	perhaps	something	bracing	in	the	shape	of	Dartmoor	forests	,	if	mamma	listens
或者	也许	某物	支撑	在	这	形状	的	达特穆尔	森林	,	如果	妈妈	听着

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] .

to	Mrs	.	MacGill	.
到	太太	.	麦吉尔	.

或者，如果妈妈听麦吉尔太太的话，也许会去达特穆尔森林感受一下那种令人精神振奋的感觉。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [ə'pɪrd] [ə'gen] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,

The	owner	of	the	motor	appeared	again	at	our	dinner	-	table	,
这	所有者	的	这	发动机	出现	再次	在	我们的	晚餐	-	桌子	,

发动机的主人再次出现在我们的餐桌旁。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'fer] [set] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

a	long	affair	set	in	the	middle	of	the	room	,
一个	长的	事务	放	在	这	中间	的	这	房间	,

一场漫长的戏码发生在房间中央，

[ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [teiblz] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['nəubədiz] [huː] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][æz; əz]

all	the	small	tables	being	occupied	by	uninteresting	nobodies	who	ate	and	drank	as
全部	这	小的	表格	存在	占领	经过	无聊	无名之辈	WHO	吃	和	喝	作为

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

所有的小桌子都被一些无趣的无名之辈占据了，他们吃喝得差不多。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmbədiz] .

and	took	up	as	much	room	,	as	if	they	had	been	somebodies	.
和	采取	向上	作为	很多	房间	,	作为	如果	他们	有	到过	某人	.

他们占据了很大的空间，仿佛他们是重要人物一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['brɪtɪʃər] [dɪd][nɑːt] , [laɪk] [ðə; ði] ['bɪzi] [biː] ,

It	is	needless	to	say	that	the	young	Britisher	did	not	,	like	the	busy	bee	,
它	是	不必要	到	说	那	这	年轻的	英国人	做过	不是	,	喜欢	这	忙碌的	蜜蜂	,

不言而喻，这位年轻的英国人并没有像那只忙碌的蜜蜂一样，

[ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊər] — [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [biː] ['dʌznt] [noʊ] ['hʌni] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

improve	the	shining	hour	—	that	sort	of	bee	doesn't	know	honey	when	he	sees	it	.
提升	这	灼灼	小时	—	那	种类	的	蜜蜂	不	知道	蜂蜜	什么时候	他	看到	它	.

改善闪光时刻——那种蜜蜂即使看到了蜂蜜也认不出来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [pæs] [ˌem 'iː][ðə; ði][sɔːlt] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

He	didn't	even	pass	me	the	salt	,	which	in	a	Christian	country	is	not	considered	a
他	没有	甚至	经过	我	这	盐	,	哪个	在	一个	基督教	国家	是	不是	经过考虑的	一个

compromising10

compromising10
compromising10

他甚至都没递给我盐，这在基督教国家并不被认为是一种妥协之举。

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

注意力。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪtənz] [jʌŋ] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɔːf] [ɪn]

I	think	that	too	many	of	Great	Britain's	young	men	must	have	been	killed	off	in
我	思考	那	也	许多	的	伟大的	英国的	年轻的	男人	必须	有	到过	被杀	离开	在

[saʊθ] ['æfrɪkə] ,

South	Africa	,
南	非洲	,

我认为，太多英国青年在南非丧生了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [fɪk'tɪʃəs] ['vælјuː] .

and	those	remaining	have	risen	to	an	altogether	fictitious	value	.
和	那些	其余的	有	升起	到	一个	共	虚拟	价值	.

而剩下的那些则升值到了一个完全虚构的价值。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [sɜːr] ['sʌmbɑːdi] [θɪŋks] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌkɔːrə'net] ,

I	suppose	this	Sir	Somebody	thinks	my	eyes	are	fixed	on	his	coronet	,
我	认为	这	先生	某人	思考	我的	眼睛	是	固定的	在	他的	冠	,

我猜这位某某先生认为我的目光一直盯着他的皇冠。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ['rʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [drɔːr] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] [su'priːm] ['moʊmənt][ʌv; əv]

if	he	has	one	rusting	in	his	upper	drawer	awaiting	its	supreme	moment	of
如果	他	有	一	生锈	在	他的	上	抽屉	等待中	它是	最高	片刻	的

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

presentation	.
推介会	.

如果他抽屉里有一件锈迹斑斑的藏品，正等待着它最辉煌的时刻到来。

[hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtər] .

He	is	mistaken	;	I	am	thinking	only	of	his	motor	.
他	是	错误	;	我	是	思维	仅有的	的	他的	发动机	.

他搞错了；我当时只想着他的发动机。

[haɪ; heɪ][hoʊ] !

Heigh	ho	!
身高	何	!

嘿嗬!

[ɪf] ['mærɪdʒ] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ri'teind] ,

If	marriage	as	an	institution	could	be	retained	,
如果	婚姻	作为	一个	机构	可以	是	保留	,

如果婚姻制度能够保留下来，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ʌv; əv]

and	all	thought	of	marriage	banished	from	the	minds	of	the	young	of
和	全部	想法	的	婚姻	被放逐	从	这	思想	的	这	年轻的	的

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

both	sexes	,
两个都	性别	,

年轻人，无论男女，都彻底摒弃了婚姻的念头。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'saɪəti][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['pɑːrtiz] !

how	delightful	society	could	be	made	for	all	parties	!
如何	愉快	社会	可以	是	制成	为了	全部	各方	!

如果能为各方创造一个美好的社会该有多好啊!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

I	can	see	that	such	a	state	of	things	would	be	quite	impossible	,
我	能	看	那	这样的	一个	状态	的	事物	会	是	相当	不可能的	,

我认为这种情况是完全不可能发生的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] .

but	it	presents	many	advantages	.
但	它	礼物	许多	优势	.

但它也具有许多优势。

['mɪsɪz] . MACGILL11

MRS	.	MACGILL11
太太	.	MACGILL11

麦吉尔夫人11

['eksɪtər] , ['devənʃə] ,

Exeter	,	Devonshire	,
埃克塞特	,	德文郡	,

德文郡埃克塞特

['ruːʒmɑːnt] ['kæs(ə)l][hoʊ'tel] ,

Rougemont	Castle	Hotel	,
鲁日蒙	城堡	酒店	,

鲁日蒙城堡酒店

['sʌndeɪ] , [meɪ] 16th , - —

Sunday	,	May	16th	,	19	—
星期日	,	可能	16th	,	-	—

2019年5月16日，星期日

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [maɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] [ɪn] ['seɪfti] ,

I	have	made	out	my	journey	from	Tunbridge	wells	in	safety	,
我	有	制成	出去	我的	旅行	从	坦布里奇	水井	在	安全	,

我已安全抵达从坦布里奇韦尔斯出发的目的地。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbreɪkdaʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ɪkˈspres] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

although	there	has	been	a	breakdown	upon	the	Scotch	Express	,	which	is	a
虽然	那里	有	到过	一个	分解	之上	这	苏格兰威士忌	表达	,	哪个	是	一个

[kɔːz] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] .

cause	of	thankfulness	.
原因	的	感恩	.

虽然苏格兰快车发生了故障，但这反而令人庆幸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkærɪdʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

There	were	two	American	women	in	the	same	carriage	part	of	the	time	.
那里	是	二	美国人	女性	在	这	相同的	运输	部分	的	这	时间	.

有时，同一节车厢里会有两位美国女性。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] , [laɪk] [maɪˈself] , [æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [aɪ] [səˈpoʊz] [wʊd]

The	mother	was	,	like	myself	,	an	invalid	,	and	the	daughter	I	suppose	would
这	母亲	曾是	,	喜欢	我	,	一个	无效的	,	和	这	女儿	我	认为	会

[biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈprɪti] .

be	considered	pretty	.
是	经过考虑的	漂亮的	.

母亲和我一样是残疾人，女儿我想应该算是漂亮吧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˈpeɪntɪd] , [bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][skɪn]

She	was	not	exactly	painted	,	but	must	have	done	something	to	her	skin
她	曾是	不是	确切地	绘	,	但	必须	有	完毕	某物	到	她	皮肤

, [aɪ] [θɪŋk] ,

,	I	think	,
,	我	思考	,

她并非全身涂满颜料，但我认为她的皮肤肯定做过一些处理。

[ˈprɑːbəbli] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈædvɝˌtaɪzmənts] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈwæksn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

probably	prejudicial	like	the	advertisements	;	it	was	really	waxen	,	and	her
大概	有偏见的	喜欢	这	广告	;	它	曾是	真的	蜡质	,	和	她

[her] [dɪˈsaɪdɪdli] [dɑːrk] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [veɪl] !

hair	decidedly	dark	—	and	such	a	veil	!
头发	绝对地	黑暗的	—	和	这样的	一个	面纱	!

可能像广告里那样带有偏见；它看起来确实很油腻，而且她的头发颜色很深——还有那层面纱！

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈbaʊt] - [ˈpaʊər] [ɑːn][ðə; ði] [hed] - [ɪn] [kəˈrinθiənz] —

It	reminded	me	of	the	expression	about	'	power	on	the	head	'	in	Corinthians	—
它	提醒	我	的	这	表达	关于	-	力量	在	这	头	-	在	哥林多前书	—

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ˌaɪ ˈtiː] ,

not	that	she	seemed	to	require	it	,
不是	那	她	似乎	到	要求	它	,

这让我想起了《哥林多前书》中关于“权柄加在头上”的说法——当然，她似乎并不需要这种权柄。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] , [iːtʃ] [taɪm] [əˈbaʊt] [sʌm; səm]

for	she	rang	no	less	than	eight	times	for	the	guard	,	each	time	about	some
为了	她	响铃	不	较少的	比	八	时代	为了	这	警卫	,	每个	时间	关于	一些

different12

different12

different12

因为她至少按了八次门铃叫警卫，每次都是为了不同的事。

[ˈhwɪmzi] .

whimsey	.
奇思妙想	.

异想天开。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈoʊnli] [grɪnd] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ruːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

The	boy	only	grinned	,	yet	he	was	quite	rude	to	me	when	I	asked	him	,
这	男生	仅有的	咧嘴一笑	,	然而	他	曾是	相当	粗鲁的	到	我	什么时候	我	问	他	,

男孩只是咧嘴一笑，但我问他的时候，他却很粗鲁。

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [wer] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['kærɪdʒɪz] [nekst] .

only	for	the	second	time	,	where	we	changed	carriages	next	.
仅有的	为了	这	第二	时间	,	在哪里	我们	已更改	马车	下一个	.

这只是第二次，我们在那里换乘了下一节车厢。

[sə'siːliə] [spoʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] ['kɑːnstəntli] ,

Cecilia	spoke	a	good	deal	to	the	girl	,	who	made	her	laugh	constantly	,
塞西莉亚	辐	一个	好的	交易	到	这	女孩	,	WHO	制成	她	笑	不断地	,

塞西莉亚和那个女孩说了很多话，女孩逗得她哈哈大笑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nʊ'rældʒə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ] [tuː; tə]

in	spite	of	her	neuralgia	,	which	was	very	inconsistent	and	provoking	to
在	尽管如此	的	她	神经痛	,	哪个	曾是	非常	不一致	和	挑衅	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

尽管她患有神经痛，而且病情时好时坏，令我十分烦恼，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] ['aʊərz] ['æftər][wiː; wi] [left] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .

as	she	had	not	uttered	a	word	for	hours	after	we	left	Tunbridge	Wells	.
作为	她	有	不是	说出	一个	单词	为了	小时	后	我们	左边	坦布里奇	威尔斯	.

自从我们离开坦布里奇韦尔斯后，她几个小时都没说过一句话。

[ðə; ði] ['mʌðər] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] , ['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

The	mother	seemed	a	very	delicate	,	sensible	person	,
这	母亲	似乎	一个	非常	精美的	,	明智的	人	,

这位母亲看起来是一位非常温柔、懂事的人。

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [æz; əz][maɪ'self] — [ɪn'diːd] ['meni] [ʌv; əv]

suffering	from	exactly	the	same	form	of	influenza	as	myself	—	indeed	many	of
痛苦	从	确切地	这	相同的	形式	的	流感	作为	我	—	的确	许多	的

['aʊər; ɑːr] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] .

our	symptoms	are	identical	.
我们的	症状	是	完全相同的	.

他和我患的是同一种流感——事实上，我们的许多症状都相同。

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [hoʊ'tel] , [tuː] , [soʊ][wiː; wi] [met] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

They	happened	to	be	going	to	this	hotel	,	too	,	so	we	met	again	in	the
他们	发生	到	是	去	到	这	酒店	,	也	,	所以	我们	遇见	再次	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

他们碰巧也要去这家酒店，所以我们下午又见面了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] .

I	had	a	bad	night	.
我	有	一个	坏的	夜晚	.

我昨晚过得很糟糕。

['eksɪtər][ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃaɪmz] [ɑːr; ər] ['veri] ['taɪərsəm] ;

Exeter	is	small	,	but	the	Cathedral	chimes	are	very	tiresome	;
埃克塞特	是	小的	,	但	这	大教堂	编钟	是	非常	令人厌烦	;

埃克塞特虽然不大，但大教堂的钟声却非常令人厌烦；

[ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ; [sə'siːliə] [slept] ,

they	kept	me	awake	as	if	on	purpose	;	Cecilia	slept	,
他们	保留	我	醒	作为	如果	在	目的	;	塞西莉亚	睡着了	,

他们故意让我保持清醒；塞西莉亚却睡着了。

[æz; əz] [nʊ'rældʒɪk] ['piːp(ə)l] [siːm] ['ɔːf(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

as	neuralgic	people	seem	often	able	to	do	.
作为	神经痛	人们	似乎	经常	有能力的	到	做	.

就像神经痛患者似乎经常能够做到的那样。

['sʌmhaʊ] [aɪ][duː][nɑːt]['fænsi][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dɑːtmuə] [æt; ət][ɔːl] .

Somehow	**I**	**do**	**not**	**fancy**	**the**	**idea**	**of**	**Dartmoor**	**at**	**all**	**.**
不知何故	我	做	不是	想要	这	主意	的	达特穆尔	在	全部	.

我实在不喜欢达特穆尔这个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [breɪs] [sə'siːliə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪm] [ʃʊr] .

It	**may**	**brace**	**Cecilia**	**,**	**but**	**it**	**will**	**be**	**too**	**cold**	**for**	**me**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
它	可能	支撑	塞西莉亚	,	但	它	将要	是	也	寒冷的	为了	我	,	我是	当然	.

这或许能让塞西莉亚感到温暖，但我肯定觉得太冷了。

[aɪ][mʌst; məst][send][fɔːr; fər][maɪ] [blæk] ['velvɪt] ['mænt(ə)l] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːdz] [æt; ət][ðə; ði]

I	**must**	**send**	**for**	**my**	**black**	**velvet**	**mantle**	**—**	**the**	**one**	**with**	**the**	**beads**	**at**	**the**
我	必须	发送	为了	我的	黑色的	天鹅绒	地幔	—	这	一	和	这	珠子	在	这

[nek] ,

neck	**,**
脖子	,

我得把我的黑色天鹅绒披风——就是领口缀着珠子的那件——取过来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] very13

as	**it**	**will**	**be**	**the**	**very13**
作为	它	将要	是	这	very13

因为这将是第13届

[θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʊr] .

thing	**for**	**the**	**moor**	**.**
事物	为了	这	泊	.

荒原上的东西。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [wer] .

At	**present**	**I**	**have**	**nothing**	**quite**	**suitable**	**to**	**wear**	**.**
在	展示	我	有	没有什么	相当	合适的	到	穿	.

目前我没有特别合适的衣服穿。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][skɜːrt][ə'baʊt] [ə'mɛrɪkənz] , [aɪ] [siː] .

There	**is**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**skirt**	**about**	**Americans**	**,**	**I**	**see**	**.**
那里	是	一个	伟大的	交易	的	裙子	关于	美国人	,	我	看	.

我发现美国人身上有很多爱穿裙子的人。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌðər] ['rʌsld] ; [ɔːl] [sɪlk] , [jet] [ðə; ði] ['dresɪz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][wɜːr; wər] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

Even	**the**	**mother**	**rustled**	**;**	**all**	**silk**	**,**	**yet**	**the**	**dresses**	**on**	**the**	**top**	**were**	**plain**	**enough**	**.**
甚至	这	母亲	沙沙作响	;	全部	丝绸	,	然而	这	连衣裙	在	这	顶部	是	清楚的	足够的	.

连母亲都窸窸窣窣地穿起了丝绸衣服；但上衣却很朴素。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

As	**I**	**had**	**nothing**	**to**	**read**	**in**	**the**	**train**	**,**
作为	我	有	没有什么	到	读	在	这	火车	,

因为火车上我没有书可读，

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['sɪksˌpeni] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['lʌvəz] ,

I	**bought**	**a**	**sixpenny**	**copy**	**of**	**a**	**book**	**called**	**The**	**Forest**	**Lovers**	**,**
我	买	一个	六便士	复制	的	一个	书	称为	这	森林	恋人	,

我花六便士买了一本叫《森林恋人》的书。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

but	**could**	**not**	**get**	**on**	**with**	**it**	**at**	**all**	**,**
但	可以	不是	得到	在	和	它	在	全部	,

但我完全无法继续下去。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][dɪd] [meɪk] [aʊt] [siːmd] ['skersli] ['prɑːpər] ,

and	**what**	**I**	**did**	**make**	**out**	**seemed**	**scarcely**	**proper**	**,**
和	什么	我	做过	制作	出去	似乎	几乎	恰当的	,

而我所理解的似乎也不太恰当。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɜːɔɪ] ([ðə; ði] [ə'merɪkən]) [lent] [ˌem 'iː] ,

so	I	took	up	a	novel	which	Mrs	.	Pomeroy	(	the	American	)	lent	me	,
所以	我	采取	向上	一个	小说	哪个	太太	.	波默罗伊	(	这	美国人	)	借出的	我	,

于是我拿起波默罗伊夫人（那位美国人）借给我的那本小说来看。

[baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['skrɪptʃərəl] [neɪm] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['filpɔts] .

by	a	man	with	a	curious	Scriptural	name	—	something	like	Phillpotts	.
经过	一个	男人	和	一个	好奇的	圣经	姓名	—	某物	喜欢	菲尔波茨	.

作者的名字很奇特，像是圣经里的名字——大概是菲尔波茨之类的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'baʊt] ['dɑːtmuə] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	entirely	about	Dartmoor	,	and	gave	a	most	alarming	account	of	the
它	曾是	完全	关于	达特穆尔	,	和	给予	一个	最多	令人担忧	帐户	的	这

['siːnəri] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtənts] .

scenery	and	inhabitants	.
风景	和	居民	.

这本书完全是关于达特穆尔的，对那里的风景和居民进行了非常令人震惊的描述。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [æt; ət] [greɪ] [tɔːr] [ɪn] .

I'm	sure	I	hope	we	shall	be	safe	at	Grey	Tor	Inn	.
我是	当然	我	希望	我们	将	是	安全的	在	灰色的	托尔	客栈	.

我希望我们在格雷托尔旅馆会很安全。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldər] [pɑːrts][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['deɪndʒərəs] — ['stɔrmz] — [waɪld]['kæt(ə)l]

Some	of	the	wilder	parts	must	be	quite	dangerous	—	storms	—	wild	cattle
一些	的	这	更狂野	部分	必须	是	相当	危险的	—	暴风雨	—	荒野	牛

['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][tɔːrz] ['evriwer] .

roaming	about	,	and	Tors	everywhere	.
漫游	关于	,	和	托尔斯	到处	.

有些偏远地区肯定很危险——暴风雨、野牛四处游荡，到处都是岩丘。

['mɪsɪz] . MACGILL14

MRS	.	MACGILL14
太太	.	MACGILL14

麦吉尔夫人14

['dɑːtmuə] , ['devənʃə] ,

Dartmoor	,	Devonshire	,
达特穆尔	,	德文郡	,

德文郡达特穆尔

[ðə; ði] [greɪ] [tɔːr] [ɪn] ,

The	Grey	Tor	Inn	,
这	灰色的	托尔	客栈	,

灰托尔旅馆

['tuːzdeɪ] , [meɪ] 18th , - —

Tuesday	,	May	18th	,	19	—
周二	,	可能	18th	,	-	—

2019年5月18日，星期二

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] ['wɪntər] ['flænəlz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	wish	I	had	brought	winter	flannels	with	me	.
我	希望	我	有	带来	冬天	法兰绒	和	我	.

我真希望我带了冬季法兰绒衬衫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] [ɑːn] ['dɑːtmuə] ,

It	is	all	very	well	to	call	it	the	middle	of	May	on	Dartmoor	,
它	是	全部	非常	出色地	到	称呼	它	这	中间	的	可能	在	达特穆尔	,

在达特穆尔，把现在称为五月中旬当然没错，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][koʊld][æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɪn] [ˌæbər'diːn] .

but	it	is	as	cold	as	the	middle	of	winter	in	Aberdeen	.
但	它	是	作为	寒冷的	作为	这	中间	的	冬天	在	阿伯丁	.

但现在的天气和阿伯丁的隆冬一样冷。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] [sɔɪl] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] ['kʌmɪŋ]

There	may	be	something	odd	about	the	red	soil	that	accounts	for	flowers	coming
那里	可能	是	某物	奇怪的	关于	这	红色的	土壤	那	账户	为了	花朵	未来

[aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

out	in	spite	of	it	,
出去	在	尽管如此	的	它	,

或许这片红土有什么特殊之处，才能解释为什么在这种土壤上也能开花。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ,

for	certainly	there	are	primroses	and	violets	on	the	banks	,	a	good	many	,
为了	当然	那里	是	报春花	和	紫罗兰	在	这	银行	,	一个	好的	许多	,

河岸边确实有很多报春花和紫罗兰，

— ['veri] [laɪk] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ][hæt] .

—	very	like	flowers	in	a	hat	.
—	非常	喜欢	花朵	在	一个	帽子	.

就像帽子上的花朵一样。

[wiː; wi] [met] [mɪs] ['pɑːmɜˌɔɪ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] , [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

We	met	Miss	Pomeroy	,	the	American	girl	,	in	the	lobby	of	the	hotel	.
我们	遇见	错过	波默罗伊	,	这	美国人	女孩	,	在	这	大厅	的	这	酒店	.

我们在酒店大堂遇到了美国女孩波莫罗伊小姐。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

She	said	that	her	mother	was	resting	in	the	drawing	-	room	.
她	说	那	她	母亲	曾是	休息	在	这	绘画	-	房间	.

她说她母亲正在客厅休息。

[laɪk] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['ʃivəriŋ] [fɪts] .

Like	me	,	she	seems	to	suffer	from	shivering	fits	.
喜欢	我	,	她	似乎	到	遭受	从	瑟瑟发抖	适合	.

她似乎和我一样，会突然发冷颤抖。

- [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , - [aɪ] [sed] ,

'	I	can't	imagine	,	'	I	said	,
-	我	不能	想象	,	-	我	说	,

“我无法想象，”我说。

- [waɪ] ['eni] ['dɑːktər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

'	why	any	doctor	should	have	ordered	me	to	such	a	place	as	this	to	recover
-	为什么	任何	医生	应该	有	订购	我	到	这样的	一个	地方	作为	这	到	恢复

[frʌm; frəm] [ˌɪnflu'enzə] ,

from	influenza	,
从	流感	,

“为什么会有医生让我来这种地方疗养流感呢？”

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][koʊld] . -

which	is	just	another	form	of	cold	.	'
哪个	是	只是	其他	形式	的	寒冷的	.	-

那不过是另一种形式的感冒而已。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] look15

The	windows	look15
这	视窗	look15

窗户看起来15

[streɪt] [aʊt] [ɑːn] [greɪ] [tɔːr] .
straight **out** **on** **Grey** **Tor** **.**
直的 出去 在 灰色的 托尔 .

直接前往格雷托尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ðə; ðiː] [gaɪd] - [bʊks] [seɪ] , - [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [greɪt] [sə'blɪmətɪ]
It **is** **,** **of** **course** **,** **as** **the** **guide** **-** **books** **say** **,** **'** **a** **scene** **of** **great** **sublimity**
它 是 , 的 课程 , 作为 这 指导 - 图书 说 , - 一个 场景 的 伟大的 崇高
[ænd; ənd] ['grændʒər] ,
and **grandeur** **,**
和 宏伟 ,

当然，正如旅游指南所说，这是一处“极其崇高宏伟的景象”。

- [bʌt; bət] ['verɪ] ['drɪrɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [mʊr] ,
' **but** **very** **dreary** **;** **it** **is** **not** **mountain** **,** **and** **not** **what** **we** **would** **call** **moor** **,**
- 但 非常 凄凉 ; 它 是 不是 山 , 和 不是 什么 我们 会 称呼 泊 ,

但是非常荒凉；它既不是山，也不是我们通常所说的荒原。

['iːðər] , [ɪn] ['skɑːtlənd] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['kʌntrɪ] , [wɪð; wɪθ] ['boʊldərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
either **,** **in** **Scotland** **—** **just** **a** **crumpled** **country** **,** **with** **boulders** **here** **and** **there** **.**
任何一个 , 在 苏格兰 — 只是 一个 皱巴巴的 国家 , 和 巨石 这里 和 那里 .

或者，在苏格兰——那只是一个地势崎岖、到处都是巨石的国度。

[greɪ] [tɔːr][ɪz][ðə; ðiː][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] — [nɑːt] ['verɪ] ['loʊnlɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə]
Grey **Tor** **is** **the** **highest** **point** **we** **can** **see** **—** **not** **very** **lonely** **,** **I** **am** **glad** **to**
灰色的 托尔 是 这 最高 观点 我们 能 看 — 不是 非常 孤独 , 我 是 高兴的 到
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

格雷托尔是我们能看到的最高点——值得庆幸的是，它并不孤单。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [blæk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [flaɪz] [ɑːn][ə; eɪ]
for **little** **black** **people** **are** **always** **walking** **up** **and** **down** **it** **,** **like** **flies** **on** **a**
为了 小的 黑色的 人们 是 总是 步行 向上 和 向下 它 , 喜欢 苍蝇 在 一个
[kən'fɛkʃənərz] ['wɪndoʊ] ,
confectioner's **window** **,**
糖果商 窗户 ,

因为总有一些黑人小家伙在上面走来走去，就像糖果店橱窗上的苍蝇一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː][tɑːp] .
and **there** **is** **a** **railing** **on** **the** **top** **.**
和 那里 是 一个 栏杆 在 这 顶部 .

顶部有栏杆。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hɪr] , [huː] , [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ,
There **is** **a** **young** **man** **here** **,** **who** **,** **I** **was** **surprised** **to** **find** **,**
那里 是 一个 年轻的 男人 这里 , WHO , 我 曾是 惊讶 到 寻找 ,

这里有一位年轻人，令我惊讶的是，我发现他

[ɪz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['kɜːrn(ə)l] ['fɔrˌsaɪθ] ,
is **a** **nephew** **of** **the** **uncle** **of** **my** **poor** **brother** **-** **in** **-** **law** **,** **Colonel** **Forsyth** **,**
是 一个 侄子 的 这 叔叔 的 我的 贫穷的 兄弟 - 在 - 法律 , 上校 福赛斯 ,

他是我可怜的姐夫福赛斯上校的叔叔的侄子。

[huː] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət]['ɑːgrə] .
who **died** **in** **a** **moment** **at** **Agra** **.**
WHO 死亡 在 一个 片刻 在 阿格拉 .

在阿格拉瞬间丧命。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['mækswel] [mə'kenzi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] - , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

Sir	**William**	**Maxwell**	**Mackenzie**	**used**	**to**	**be**	**often**	**at**	**the**	**Forsyths**	**,**	**before**	**his**
先生	威廉	麦克斯韦	麦肯齐	用过的	到	是	经常	在	这	-	,	前	他的

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

威廉·麦克斯韦·麦肯齐爵士生前经常去福赛斯家做客。

[ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [neɪm] [ɪz] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['draɪvz] [ə; eɪ]['moʊtər] .

This	**young**	**man's**	**name**	**is**	**Archibald**	**,**	**and**	**he**	**drives**	**a**	**motor**	**.**
这	年轻的	男人的	姓名	是	阿奇博尔德	,	和	他	驱动	一个	发动机	.

这位年轻人名叫阿奇博尔德，他开的是机动车。

[aɪ][sæt][nekst][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] ,

I	**sat**	**next**	**him**	**at**	**dinner**	**,**
我	卫星	下一个	他	在	晚餐	,

晚餐时我坐在他旁边。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [ə'baʊt] [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz]

and	**we**	**had**	**quite**	**a**	**pleasant**	**little**	**chat**	**about**	**my**	**poor**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law's**
和	我们	有	相当	一个	令人愉快的	小的	聊天	关于	我的	贫穷的	兄弟	-	在	-	法律的

['sʌd(ə)n] [deθ] [ænd; ənd]['fjuːnərəl] .

sudden	**death**	**and**	**funeral**	**.**
突然	死亡	和	葬礼	.

我们愉快地聊了一会儿我可怜的姐夫的突然去世和葬礼。

[mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [eɪt] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Miss	**Pomeroy**	**ate**	**everything**	**on**	**the**	**table**	**and**	**talked**	**a**	**great**	**deal**	**.**
错过	波默罗伊	吃	一切	在	这	桌子	和	谈话	一个	伟大的	交易	.

波莫罗伊小姐把桌上的食物全部吃光了，而且说了很多话。

[sə'siːliə] [sed] [ʃiː; ʃi] -

Cecilia	**said**	**she**	**wasn't16**
塞西莉亚	说	她	-

塞西莉亚说她不是16岁

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [eɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ,

able	**to**	**come**	**down**	**to**	**dinner**	**,**	**but**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**ate**	**more**	**than**	**I**	**could**	**,**
有能力的	到	来	向下	到	晚餐	,	但	,	作为	通常	,	吃	更多的	比	我	可以	,

[ˌʌp'sterz] .

upstairs	**.**
楼上	.

能够下楼吃晚饭，但是像往常一样，我在楼上吃得比我能吃下的要多。

[laɪk] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [faindz][ðə; ði] ['devənʃə] [kriːm] ['veri] ['hevi] .

Like	**me**	**,**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**finds**	**the**	**Devonshire**	**cream**	**very**	**heavy**	**.**
喜欢	我	,	太太	.	波默罗伊	发现	这	德文郡	奶油	非常	重的	.

和我一样，波莫罗伊夫人也觉得德文郡奶油非常厚重。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ænd; ənd][sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['fɪnɪʃt] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	**daughter**	**and**	**Sir**	**Archibald**	**finished**	**nearly**	**the**	**whole**	**dish**	**,**	**although**	**it**	**was**
这	女儿	和	先生	阿奇博尔德	完成的	几乎	这	所有的	盘子	,	虽然	它	曾是

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['tʃaɪnə]['beɪs(ə)n] .

a	**large**	**china**	**basin**	**.**
一个	大的	中国	盆地	.

女儿和阿奇博尔德爵士几乎吃完了整盘菜，尽管那是一个很大的瓷盆。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mækswel] [mə'kenzi] , [bɑːrt] . -

SIR	**ARCHIBALD**	**MAXWELL**	**MACKENZIE**	**,**	**Bart**	**.**	**17**
先生	阿奇博尔德	麦克斯韦	麦肯齐	,	巴特	.	-

阿奇博尔德·麦克斯韦·麦肯齐爵士，男爵17

[greɪ] [tɔːr] [ɪn]
Grey Tor Inn
灰色的 托尔 客栈

灰托尔旅馆

[aɪ][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .
I must get away from these women at all costs .
我 必须 得到 离开 从 这些 女性 在 全部 成本 .

我必须不惜一切代价远离这些女人。

[ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ,
People may say what they like ,
人们 可能 说 什么 他们 喜欢 ,

人们可以随意发表他们想说的话，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
but there's no question that nothing is more destructive to comfort than the
但 有 不 问题 那 没有什么 是 更多的 破坏性的 到 舒适 比 这
[səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈleɪdiz] .
society of ladies .
社会 的 女士们 .

但毫无疑问，没有什么比女性群体更能破坏舒适感了。

[ə; eɪ][mæn] [ˈkænɑːt] [smoʊk] ,
A man cannot smoke ,
一个 男人 不能 抽烟 ,

男人不能吸烟。

[nɔːr] [wer] [ðə; ði] [kloʊðz] [nɔːr][juːz][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
nor wear the clothes nor use the language that he wants to when they are
也不 穿 这 衣服 也不 使用 这 语言 那 他 想要 到 什么时候 他们 是
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

当他们在场时，他既不会穿他想穿的衣服，也不会说他想说的语言。

— [soʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [priːˈtɛndɪŋ] , [æz; əz][sʌm; səm] [ˈfɛloʊz] [duː] ,
— so what is the use of pretending , as some fellows do ,
— 所以 什么 是 这 使用 的 假装 , 作为 一些 伙伴们 做 ,

——那么，像某些人那样假装又有什么用呢?

[ðæt] [ðeɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplezntnəs] [ʌv; əv][laɪf] ?
that they add to the pleasantness of life ?
那 他们 添加 到 这 愉悦 的 生活 ?

它们是否增添了生活的乐趣?

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði]
I certainly thought that by coming to these out - of - the - way parts in the
我 当然 想法 那 经过 未来 到 这些 出去 - 的 - 这 - 方式 部分 在 这
[ˈmoʊtər] ,
motor ,
发动机 ,

我当时确实认为，通过检查发动机中这些偏僻的部件，

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ] [ˈsɜːrvənt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ; [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ]
with no one but my servant , I should be free of the women ; but no such
和 不 一 但 我的 仆人 , 我 应该 是 自由的 的 这 女性 ; 但 不 这样的
[lʌk] !
luck !
运气 !

如果只有我的仆人陪伴，我就能摆脱这些女人；可惜事与愿违!

[ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət]['eksɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , — [sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] ,

In	the	hotel	at	Exeter	there	was	a	batch	of	them	,	—	some	Americans	,
在	这	酒店	在	埃克塞特	那里	曾是	一个	批	的	他们	,	—	一些	美国人	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

埃克塞特酒店里有一群这样的人——当然，其中一些是美国人。

[pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ][gɜːrl] , [soʊ] ['duːsɪd] ['laɪvli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

particularly	a	girl	,	so	deuced	lively	she	could	not	be	ignored	.
特别	一个	女孩	,	所以	过度	热闹	她	可以	不是	是	忽略	.

尤其是一个女孩，她活泼好动，令人无法忽视。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [gɜːrl] - [traɪb] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] my18

I	dislike	the	whole	girl	-	tribe	with	all	my18
我	不喜欢	这	所有的	女孩	-	部落	和	全部	my18

我讨厌所有女生，我18岁了。

[hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['kɪtnɪʃ] [wʌnz] [moʊst] : [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [pest] .

heart	,	and	I	dislike	the	kittenish	ones	most	:	they're	a	positive	pest	.
心	,	和	我	不喜欢	这	小猫咪	一个	最多	:	它们是	一个	积极的	害虫	.

我喜欢内心，但我最讨厌小猫咪：它们真是令人讨厌的家伙。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌntri] , — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['skɑːtlənd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ;

This	is	a	rum	sort	of	country	,	—	a	sort	of	inferior	Scotland	,	I	should	call	it	;
这	是	一个	朗姆酒	种类	的	国家	,	—	一个	种类	的	下	苏格兰	,	我	应该	称呼	它	;

这是一个有点怪异的国家，——我应该称它为低劣版的苏格兰；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tʃæps] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['fɛloʊz] [juː; jʊ]

but	if	you	were	to	say	that	to	the	artist	chaps	and	writing	fellows	you
但	如果	你	是	到	说	那	到	这	艺术家	小伙子们	和	写作	伙伴们	你

[miːt] [ə'baʊt] [hɪr] ,

meet	about	here	,
见面	关于	这里	,

但如果你把这话跟这里遇到的艺术家和作家朋友们说的话说出来，

[ðeɪ] [wʊd] ['mɜːrdər][juː; jʊ] .

they	would	murder	you	.
他们	会	谋杀	你	.

他们会杀了你。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][rɑːt] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

There	is	a	lot	of	rot	talked	about	everything	in	this	world	,
那里	是	一个	很多	的	腐烂	谈话	关于	一切	在	这	世界	,

这个世界上到处都在谈论腐败和丑恶，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [wɜːrs] [rɑːt] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['siːnəri] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

but	there's	more	and	worse	rot	talked	about	scenery	than	anything	else	.
但	有	更多的	和	更糟	腐烂	谈话	关于	风景	比	任何事物	别的	.

但人们谈论的污点更多、更糟糕的是风景。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [jɑːrn] [ə'weɪ] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [bluː] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

For	instance	,	people	will	yarn	away	about	'	the	blue	Mediterranean	,
为了	实例	,	人们	将要	纱	离开	关于	-	这	蓝色的	地中海	,

例如，人们会滔滔不绝地谈论“蓝色地中海”，

- [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['bluːɝ][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [siː] , — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [fɔːr; fər]

'	but	it's	not	a	bit	bluer	than	any	other	sea	,	—	the	English	Channel	,	for
-	但	它是	不是	一个	少量	更蓝	比	任何	其他	海	,	—	这	英语	渠道	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ;

example	;
例子	;

但它并不比其他任何海域更蓝，例如英吉利海峡；

['eni] [si:] [wɪl] [bi:; bi] [blu:] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blu:] .

any	sea	will	be	blue	if	the	sky	is	blue	.
任何	海	将要	是	蓝色的	如果	这	天空	是	蓝色的	.

如果天空是蓝色的，那么大海也是蓝色的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ə:nz] ['sʌmˌbɑ:di:z] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [raɪt] [ɔ:l] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] ,

I	suppose	it	earns	somebody's	living	to	talk	and	write	all	this	sort	of	stuff	,
我	认为	它	收入	某人的	活的	到	讲话	和	写	全部	这	种类	的	东西	,

我想，靠谈论和撰写这类东西，应该能谋生吧。

[ænd; ənd] [get] ['idiəts] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

and	get	idiots	to	believe	it	.
和	得到	白痴	到	相信	它	.

并让傻瓜们相信它。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['dʒɔ:iŋ] [ə'weɪ] [ə'baʊt] - ['dʒaɪənt] ['mɔnəuliθs] - [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [kə'lɑ:s(ə)l]

Here	they	are	always	jawing	away	about	'	giant	monoliths	'	and	wonderful	colossal
这里	他们	是	总是	喋喋不休	离开	关于	-	巨大的	巨石	-	和	精彩的	庞大

[stoʊn] - [fɔr'meɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] ,

stone	-	formations	on	the	moor	,
石头	-	阵型	在	这	泊	,

他们总是喋喋不休地谈论荒原上的“巨型石碑”和奇妙的巨大石层。

[tɪl] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [faɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

till	you	really	think	there's	something	rather	fine	to	be	seen	.
直到	你	真的	思考	有	某物	相当	美好的	到	是	已见	.

直到你真的觉得有什么非常美好的东西值得一看。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mɔnəuliθs] ?

And	what	are	the	giant	monoliths	?
和	什么	是	这	巨大的	巨石	?

那么，那些巨大的石碑是什么呢?

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɔrts] [ʌv; əv] [stoʊnz] [set] [ʌp] [ɑ:n] [end] [ɑ:n][ə; eɪ] [maʊnd] !

Two	or	three	ordinary	sorts	of	stones	set	up	on	end	on	a	mound	!
二	或者	三	普通的	排序	的	石头	放	向上	在	结尾	在	一个	冢	!

两三块普通的石头竖立在一个小土堆上!

[wʌt] [rɑ:t] ! -

What	rot	!	19
什么	腐烂	!	-

真烂！19

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [soʊ][fɑ:r][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

This	is	a	goodish	hotel	,	and	the	roads	so	far	have	been	all	right	for	the
这	是	一个	还不错	酒店	,	和	这	道路	所以	远的	有	到过	全部	正确的	为了	这

['moʊtər] ;

motor	;
发动机	;

这是一家还不错的酒店，而且到目前为止，汽车行驶的道路状况都还可以；

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ['ferli] [wel] ; ['dʒɑ:nsən][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ][bɪt] [naʊ] , [ænd; ənd]

we	have	come	along	fairly	well	;	Johnson	can	drive	a	bit	now	,	and
我们	有	来	沿着	相当	出色地	;	约翰逊	能	驾驶	一个	少量	现在	,	和

[ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

understands	the	machine	.
明白	这	机器	.

我们进展得相当顺利；约翰逊现在可以开一段时间了，也了解这台机器。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['diːsnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] ; ['plenti] [ʌv; əv]

The	country	was	pretty	decent	for	a	while	,	before	reaching	this	;	plenty	of
这	国家	曾是	漂亮的	体面的	为了	一个	尽管	,	前	到达	这	;	很多	的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

在变成现在这样之前，这个国家曾经相当不错；到处都是树木。

[noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['tɪmbər] , [ðoʊ] ,

no	good	for	timber	,	though	,
不	好的	为了	木材	,	尽管	,

不过，它并不适合用作木材。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['rɑːt(ə)n] ['hɑːli] — [aɪ'd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	there	was	a	lot	of	that	rotten	holly	—	I'd	have	it	all	up	if	it
和	那里	曾是	一个	很多	的	那	烂	冬青	—	ID	有	它	全部	向上	如果	它

[gruː] [ɑːn] - .

grew	on	Kindarroch	.
生长	在	-	.

还有好多那种烂冬青——如果金达罗赫山上长着冬青，我肯定会把它们全都拔掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːrs] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] .

And	the	gorse	,	too	,	was	very	bad	.
和	这	金雀花	,	也	,	曾是	非常	坏的	.

金雀花也长得非常糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [æt; ət]['eksɪtər] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːrtɪst] , [aɪ] [kən'kluːd] ,

There	was	a	fellow	at	Exeter	—	a	sort	of	artist	,	I	conclude	,
那里	曾是	一个	同伴	在	埃克塞特	—	一个	种类	的	艺术家	,	我	结束	,

埃克塞特大学有一位学者——我断定他是一位艺术家。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːnsens] [hiː; hi] [tɔːkt] — [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː]

from	the	nonsense	he	talked	—	who	said	he	was	coming	up	here	to	see
从	这	废话	他	谈话	—	WHO	说	他	曾是	未来	向上	这里	到	看

[ðə; ði] [gɔːrs] ,

the	gorse	,
这	金雀花	,

从他说的那些胡话来看——他说他是来这里看金雀花的，

— [keɪm] ['evri] [jɪr] , [hiː; hi] [sed] .

—	came	every	year	,	he	said	.
—	来了	每一个	年	,	他	说	.

他说，他每年都会来。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gɔːrs] !

To	see	the	gorse	!
到	看	这	金雀花	!

去看金雀花！

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dɜːrti] [wiːdz] [ðæt] ['evri] ['sensəb(ə)l][mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [ruːt] [ʌp] [ænd; ənd]

To	see	a	lot	of	dirty	weeds	that	every	sensible	man	wants	to	root	up	and
到	看	一个	很多	的	肮脏的	杂草	那	每一个	明智的	男人	想要	到	根	向上	和

[bɜːrn] !

burn	!
烧伤	!

到处都是肮脏的杂草，每个明智的人都想把它们连根拔起烧掉！

[oʊ] [lɔːrd] !

O	Lord	!
哦	主	!

主啊！

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [faɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smoʊk] ['æftər] ['brekfəst]
This morning it was rather fine , and I was having a smoke after breakfast
这 早晨 它 曾是 相当 美好的 , 和 我 曾是 拥有 一个 抽烟 后 早餐
[ɪn][ðə; ðiː][hɔːl] ,
in the hall ,
在 这 大厅 ,

今天早上天气还不错，我吃完早饭后在走廊里抽烟。

[wen] [ðæt] [ə'merɪkən] [gɜːrl] — [ðə; ðiː][wʌn][aɪ] [sɔː] [æt; ət]['eksɪtər] — [keɪm] [daʊn] [ðə; ðiː] ['sterkeɪs] ,
when that American girl — the one I saw at Exeter — came down the staircase ,
什么时候 那 美国人 女孩 — 这 一 我 锯 在 埃克塞特 — 来了 向下 这 楼梯 ,

当那个美国女孩——就是我在埃克塞特见到的那个——走下楼梯时，

['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
singing at the top of her voice .
歌唱 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

她放声高歌。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ðiː] ['bækgraʊnd] ;
I knew she was here , with a mother in the background ;
我 知道 她 曾是 这里 , 和 一个 母亲 在 这 背景 ;

我知道她在这里，她的母亲在后面；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] motor20
she had been fooling around the motor20
她 有 到过 愚弄 大约 这 motor20

她一直在摩托车附近闲逛20

[ɔːl'redi] , ['æskɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɪli] ['kwestʃənz] ,
already , asking a lot of silly questions ,
已经 , 问 一个 很多 的 愚蠢的 问题 ,

已经问了很多愚蠢的问题了，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðiː] ['hændlz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [wiːlz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kɑːnt] [ber] — [soʊ][wiː; wi]
and touching the handles and the wheels — a thing I can't bear — so we
和 接触 这 把手 和 这 车轮 — 一个 事物 我 不能 熊 — 所以 我们
[hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] .
had made acquaintance in a kind of way .
有 制成 熟人 在 一个 种类 的 方式 .

触摸把手和轮子——这是我无法忍受的事——所以我们以某种方式相识了。

[ðə; ðiː]['ɑːrtɪst][æt; ət]['eksɪtər] , [aɪ] [rɪ'membər] , [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðɪs] [gɜːrl] [rɪ'mɑːrkəbli]
The artist at Exeter , I remember , asked me if I didn't think this girl remarkably
这 艺术家 在 埃克塞特 , 我 记住 , 问 我 如果 我 没有 思考 这 女孩 非常
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

我记得在埃克塞特的那位艺术家问我，我是否觉得这个女孩非常漂亮。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['hædnt] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .
and I told him I hadn't looked to see , which was perfectly true .
和 我 讲述 他 我 之前没有 看起来 到 看 , 哪个 曾是 完美 真的 .

我告诉他我没去看，这完全是实话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [help] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [ɪf] [ʃiːz] ['stændɪŋ] [plʌmp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
But you can't help seeing a girl if she's standing plump in front of you .
但 你 不能 帮助 看到 一个 女孩 如果 她是 常设 丰满 在 正面 的 你 .

但是，如果一个身材丰满的女孩站在你面前，你不可能不去看她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] [dres] [wel] — [noʊ][end][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
Of course these Americans dress well — no end of money to do it on .
的 课程 这些 美国人 裙子 出色地 — 不 结尾 的 钱 到 做 它 在 .

当然，这些美国人穿着讲究——他们有的是钱。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][tæm][oʊ] - ['ʃæntər] [θɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

This	one	had	a	sort	of	Tam	o	'	Shanter	thing	on	her	head	,
这	一	有	一个	种类	的	谭	o	-	尚特	事物	在	她	头	,

她头上戴着类似苏格兰圆帽的帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dɑːrk] [her] [keɪm] [aʊt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

and	a	lot	of	dark	hair	came	out	under	it	,	falling	over	her	ears	,
和	一个	很多	的	黑暗的	头发	来了	出去	在下面	它	,	坠落	超过	她	耳朵	,

很多黑发从帽子下露了出来，垂到她的耳朵上。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] — [ʌn'taɪdi] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

and	almost	over	her	cheeks	—	untidy	,	I	call	it	.
和	几乎	超过	她	脸颊	—	凌乱	,	我	称呼	它	.

几乎糊满了她的脸颊——我觉得很邋遢。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['skɑːrlət] [nɪr] [hɜːr; hər] [nek] ,

She	wore	a	grey	dress	,	with	a	bit	of	scarlet	near	her	neck	,
她	穿着	一个	灰色的	裙子	,	和	一个	少量	的	猩红	靠近	她	脖子	,

她穿着一件灰色连衣裙，领口附近点缀着一抹鲜红色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæp] .

and	a	knot	to	match	it	under	the	brim	of	her	cap	.
和	一个	结	到	匹配	它	在下面	这	帽檐	的	她	帽	.

帽檐下还打了一个与之相配的结。

[aɪ][kæn; kən]['noʊtɪs] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [aɪ][laɪk] .

I	can	notice	these	things	when	I	like	.
我	能	注意	这些	事物	什么时候	我	喜欢	.

我只有在想注意到这些事情的时候才会注意到它们。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

She	has	black	eyes	,	and	knows	how	to	use	them	.
她	有	黑色的	眼睛	,	和	知道	如何	到	使用	他们	.

她有一双黑眼睛，而且很懂得如何运用它们。

[aɪ][dəunt][laɪk][dɑːrk] ['wɪmɪn] ; [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['wʊmən] [ə'baʊt] ,

I	don't	like	dark	women	;	if	you	must	have	a	woman	about	,
我	不	喜欢	黑暗的	女性	;	如果	你	必须	有	一个	女士	关于	,

我不喜欢肤色较深的女人；如果你非要身边有个女人，

[aɪ][prɪ'fɜːr] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kliːn] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

I	prefer	pink	and	white	—	it	looks	clean	,	at	any	rate	.
我	更喜欢	粉色的	和	白色的	—	它	看起来	干净的	,	在	任何	速度	.

我更喜欢粉色和白色——至少看起来很干净。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['pɑːmɝˌɔɪ] , ['dʒɑːnsən][toʊld][ˌem 'iː] ; they21

The	name	of	these	people	is	Pomeroy	,	Johnson	told	me	;	they21
这	姓名	的	这些	人们	是	波默罗伊	,	约翰逊	讲述	我	;	they21

约翰逊告诉我，这些人名叫波莫罗伊；他们21

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət]['eksɪtər] ; [trʌst] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt]

appear	to	have	got	the	hang	of	mine	at	Exeter	;	trust	women	for	that	sort
出现	到	有	得到	这	悬挂	的	矿	在	埃克塞特	;	相信	女性	为了	那	种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] .

of	thing	.
的	事物	.

看来我在埃克塞特已经掌握了我的诀窍；在这方面，女人总能做得更好。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , - [sed] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [naʊ] , [æz; əz][pæt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

'	Good	morning	,	Sir	Archibald	,	'	said	Miss	Pomeroy	now	,	as	pat	as	you	please	.
-	好的	早晨	,	先生	阿奇博尔德	,	-	说	错过	波默罗伊	现在	,	作为	拍	作为	你	请	.

“早上好，阿奇博尔德爵士，”波莫罗伊小姐用一种你绝对喜欢的亲切语气说道。

- [its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] ['mɔːrnɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	It's	a	mighty	pretty	morning	,	isn't	it	?
-	它是	一个	强大的	漂亮的	早晨	,	不是	它	?

“今天早晨天气真好，不是吗？”

[dəunt] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ?

Don't	you	long	for	a	walk	?
不	你	长的	为了	一个	走	?

你难道不想散散步吗?

[aɪ] [duː] !

I	do	!
我	做	!

我愿意!

[aɪm] ['goʊɪŋ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [stoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ðer; ðər] .

I'm	going	right	up	to	that	stone	on	the	slope	there	.
我是	去	正确的	向上	到	那	石头	在	这	坡	那里	.

我要径直走到那边斜坡上的那块石头那里。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː] ? -

Won't	you	come	along	too	?	'
惯于	你	来	沿着	也	?	-

你也一起来吧?

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [rɪ'fjuːz] ['aʊtraɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

A	man	can	hardly	refuse	outright	,	I	suppose	,
一个	男人	能	几乎	拒绝	直接	,	我	认为	,

我想，一个人很难直接拒绝。

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] [blæŋk] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] ,

when	a	thing	is	put	to	him	point	blank	like	this	,	and	we	started	together	,
什么时候	一个	事物	是	放	到	他	观点	空白的	喜欢	这	,	和	我们	开始	一起	,

当有人像这样直截了当地把事情摆在他面前时，我们一起开始了.....

[aɪ] ['prɪti] [glʌm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['æftər] - ['brekfəst] [paɪp] ,

I	pretty	glum	,	for	I	made	up	my	mind	I	must	give	up	my	after	-	breakfast	pipe	,
我	漂亮的	沮丧	,	为了	我	制成	向上	我的	头脑	我	必须	给	向上	我的	后	-	早餐	管道	,

我心情很低落，因为我已经决定要戒掉早餐后抽烟斗的习惯。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pʊts] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

a	thing	which	puts	me	out	of	temper	for	the	day	.
一个	事物	哪个	放置	我	出去	的	脾气	为了	这	天	.

一件让我一整天都心情不好的事。

[haʊ'evər] , [mɪs] ['pɑːmɜˌɔɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [smoʊk] ,

However	,	Miss	Pomeroy	said	she	liked	smoke	,
然而	,	错过	波默罗伊	说	她	喜欢	抽烟	,

然而，波莫罗伊小姐说她喜欢烟味。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːrdəm] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

so	there	was	a	kind	of	mitigation	in	the	boredom	which	I	felt	was	before	me	.
所以	那里	曾是	一个	种类	的	减轻	在	这	无聊	哪个	我	毛毡	曾是	前	我	.

因此，我感受到的无聊感得到了某种程度的缓解。

[greɪ] [tɔːr] , [æz; əz] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

Grey	Tor	,	as	the	guide	-	books	call	it	,	is	just	above	the	hotel	,
灰色的	托尔	,	作为	这	指导	-	图书	称呼	它	,	是	只是	多于	这	酒店	,

旅游指南上称之为“灰岩山”的地方，就在酒店上方。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nɑːb] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [ɪz] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

a	sort	of	knob	of	rock	that	is	thought	a	lot	of	in	these	parts	.
一个	种类	的	旋钮	的	岩石	那	是	想法	一个	很多	的	在	这些	部分	.

在这一带，人们经常会想到一种叫做"小山丘"的岩石。

([wiː; wi] [meɪk] [roʊd]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn]['skɑːtlənd] ;

(	We	make	road	metal	of	the	same	kind	of	thing	in	Scotland	;
(	我们	制作	路	金属	的	这	相同的	种类	的	事物	在	苏格兰	;

（我们在苏格兰也用同样的材料生产道路用金属；

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tʃæps] [ðæt] [huː] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði]['drɪv(ə)l] [ə'baʊt] ['dɑːtmuə] .) -

I'd	like	to	tell	the	chaps	that	who	write	all	the	drivel	about	Dartmoor	.	)	22
ID	喜欢	到	告诉	这	小伙子们	那	WHO	写	全部	这	胡言乱语	关于	达特穆尔	.	)	-

我想对那些写关于达特穆尔的胡言乱语的人说：）22

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːr] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [frʌm; frəm]

There's	an	iron	railing	round	the	top	of	this	Tor	,	to	keep	the	tourists	from
有	一个	铁	栏杆	圆形的	这	顶部	的	这	托尔	,	到	保持	这	游客	从

['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ,

falling	off	,
坠落	离开	,

这座山峰顶部周围装有铁栏杆，以防止游客跌落。

[ðoʊ] [ðeid] [biː; bi][noʊ] [lɔːs] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

though	they'd	be	no	loss	if	they	did	.
尽管	他们会	是	不	损失	如果	他们	做过	.

即使他们真的这么做了，也不会有什么损失。

[koʊtʃ] ['loʊdz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [iːt]

Coach	loads	of	them	come	every	day	,	and	sit	on	the	top	and	eat
教练	负载	的	他们	来	每一个	天	,	和	坐	在	这	顶部	和	吃

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

sandwiches	,
三明治	,

每天都有很多人坐大巴过来，坐在车顶上吃三明治。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'baʊt] ,

and	leave	the	paper	about	,
和	离开	这	纸	关于	,

然后把纸放在一边。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][bə'nænə] [skɪnz] — [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][æt; ət][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] [æt; ət]

along	with	orange	and	banana	skins	—	same	as	they	do	at	the	Trossachs	at
沿着	和	橙子	和	香蕉	皮肤	—	相同的	作为	他们	做	在	这	特罗萨克斯	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

还有橘子皮和香蕉皮——就像他们在家乡特罗萨克斯做的那样。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['græsi] [træk] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['blesɪd; blest][tɔːr] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ]

There's	a	grassy	track	up	to	this	blessed	Tor	,	and	Miss	Pomeroy
有	一个	草丛	追踪	向上	到	这	蒙福	托尔	,	和	错过	波默罗伊

有一条长满青草的小路通往这座神圣的山丘，波莫罗伊小姐也在那里。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] [æt; ət] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ,

and	I	followed	it	;	American	women	are	no	good	at	walking	,	and	,
和	我	随后	它	;	美国人	女性	是	不	好的	在	步行	,	和	,

于是我照做了；美国女性不擅长走路，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [slaɪt] ['fɪgjər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['græmpəs] [ɪn][noʊ] [taɪm] ,

in	spite	of	her	slight	figure	,	she	was	puffing	like	a	grampus	in	no	time	,
在	尽管如此	的	她	轻微	数字	,	她	曾是	抽气	喜欢	一个	革兰氏染色剂	在	不	时间	,

尽管她身材纤细，但没过多久就气喘吁吁，像只老奶奶一样。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑː p] .

and	begging	me	to	stop	.
和	乞讨	我	到	停止	.

并恳求我停下来。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] .

We	sat	down	on	a	rock	,	and	soon	she	had	breath	enough	to	talk	.
我们	卫星	向下	在	一个	岩石	,	和	很快	她	有	气息	足够的	到	讲话	.

我们坐在一块石头上，很快她就喘过气来，可以说话了。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [neɪmz] [keɪm] [ʌp] , [aɪ] [fər'get] [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] .

The	subject	of	names	came	up	,	I	forget	for	what	reason	.
这	主题	的	姓名	来了	向上	,	我	忘记	为了	什么	原因	.

我们聊到了名字的话题，我忘了是因为什么原因。

- [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər][kaɪnd][ʌv; əv] [neɪm] , - [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] .

'	I	like	your	kind	of	name	,	'	Miss	Pomeroy	was	good	enough	to	say	.
-	我	喜欢	你的	种类	的	姓名	,	-	错过	波默罗伊	曾是	好的	足够的	到	说	.

“我喜欢你这种名字，”波莫罗伊小姐客气地说。

- [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnraɪt] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [telz] [wʌt] [jʊə(r)] [kɔːld] ,

'	I	call	it	downright	sensible	and	clear	,	for	it	tells	what	you're	called	,
-	我	称呼	它	彻头彻尾	明智的	和	清除	,	为了	它	讲述	什么	你是	称为	,

“我认为这完全合情合理、清晰明了，因为它告诉你你叫什么名字。”

[ænd; ənd] ['gɪvz] [jʊr; jər] ['bækgraʊnd] [ɪ'miːdiətli] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

and	gives	your	background	immediately	,	don't	you	see	?
和	给予	你的	背景	立即地	,	不	你	看	?

这样就能立刻暴露你的背景，你明白吗?

[naʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [wʌt] [maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? - -

Now	,	you	couldn't	tell	what	my	Christian	name	is	without	asking	—	could	you	?	'	23
现在	,	你	不能	告诉	什么	我的	基督教	姓名	是	没有	问	—	可以	你	?	-	-

现在，你不问是猜不出我的名字的，对吧? '23

- [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] , - [aɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

'	No	,	I	couldn't	,	'	I	agreed	,	and	was	silent	.
-	不	,	我	不能	,	-	我	同意	,	和	曾是	沉默的	.

“不，我不能，”我同意道，然后沉默不语。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][hænd][æt; ət] [smɔːl] [tɔːk] .

I	am	no	hand	at	small	talk	.
我	是	不	手	在	小的	讲话	.

我不擅长闲聊。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs]

She	gave	me	rather	a	funny	look	out	of	her	black	eyes	,	but	I	took	no	notice
她	给予	我	相当	一个	有趣的	看	出去	的	她	黑色的	眼睛	,	但	我	采取	不	注意

.

:

.

她用她那双黑眼睛怪异地看了我一眼，但我没在意。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [læf] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ;

She	seemed	to	want	to	laugh	—	I	don't	know	why	;
她	似乎	到	想	到	笑	—	我	不	知道	为什么	;

她似乎想笑——我不知道为什么;

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ɑːn] ['dɑːtmuə] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

there's	nothing	funny	on	Dartmoor	that	I	can	see	.
有	没有什么	有趣的	在	达特穆尔	那	我	能	看	.

我看不出达特穆尔有什么好笑的地方。

[wiː; wi][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɔːr] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

We	got	on	to	the	Tor	presently	,	and	nothing	would	satisfy	a	woman	,
我们	得到	在	到	这	托尔	目前	,	和	没有什么	会	满足	一个	女士	,

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

我们很快就上了托尔山，当然，没有什么能真正满足一个女人。

[bʌt; bət] ['klaɪmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['biːstli] [θɪŋ] .

but	climbing	all	over	the	beastly	thing	.
但	攀登	全部	超过	这	兽	事物	.

但是却爬遍了那头野兽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

She	had	to	be	helped	up	and	down	,	of	course	.
她	有	到	是	帮助	向上	和	向下	,	的	课程	.

当然，她上下床都需要人搀扶。

[hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd][slɪm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][hɑːt] ,

Her	hands	are	very	white	and	slim	;	they	were	not	at	all	hot	,
她	双手	是	非常	白色的	和	苗条的	;	他们	是	不是	在	全部	热的	,

她的双手非常白皙纤细，一点也不热。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] [glʌvz] ,

I	am	glad	to	say	,	as	she	wore	no	gloves	,
我	是	高兴的	到	说	,	作为	她	穿着	不	手套	,

我很高兴地说，因为她没戴手套。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [klʌtʃ] [ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

and	I	had	to	clutch	them	so	often	.
和	我	有	到	离合器	他们	所以	经常	.

我不得不经常紧紧抓住它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wɪnd] [ʌp][ðer; ðər] ,

There	was	a	very	high	wind	up	there	,
那里	曾是	一个	非常	高的	风	向上	那里	,

那里风很大。

[ænd; ənd][aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [hɜːr; hər] [her] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [bloʊ] [ə'baʊt] .

and	I'm	blessed	if	her	hair	didn't	come	down	and	blow	about	.
和	我是	蒙福	如果	她	头发	没有	来	向下	和	吹	关于	.

如果她的头发没有被风吹散，我就很幸运了。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] ,

It	only	made	her	laugh	,
它	仅有的	制成	她	笑	,

这只会让她发笑。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːsnt] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	I	considered	it	would	be	indecent	to	walk	back	to	the	hotel	with	a
但	我	经过考虑的	它	会	是	不雅	到	走	后退	到	这	酒店	和	一个

['wʊmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] [steɪt] .

woman	in	such	a	dishevelled	state	.
女士	在	这样的	一个	蓬头垢面	状态	.

但我认为，和一个衣衫褴褛的女人一起走回酒店是不体面的。

- [aɪ] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['heəpɪnz] , - [aɪ] [sed] ['sɪriəsli] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [wɪl] [duː][ðə; ði] [rest] . -

'	I	will	pick	up	the	hairpins	,	'	I	said	seriously	,	'	if	you	will	—	will	do	the	rest	.	'
-	我	将要	挑选	向上	这	发夹	,	-	我	说	严重地	,	-	如果	你	将要	—	将要	做	这	休息	.	-

“我会去捡发夹，”我认真地说，“如果你愿意的话——剩下的事情我来做。”

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn]

She	laughed	and	put	up	her	arms	to	her	head	,	but	brought	them	down
她	笑了	和	放	向上	她	武器	到	她	头	,	但	带来	他们	向下

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flɑːp] .

with	a	flop	.
和	一个	失败	.

她笑着举起双臂抱住头，但又重重地放下了。

- [aɪm] [əˈfreɪd] [maɪ] [weɪst] [ɪz] [tuː] [taɪt] [ɪn] the24

'	I'm	afraid	my	waist	is	too	tight	in	the24
-	我是	害怕的	我的	腰部	是	也	紧的	在	the24

“恐怕我的腰在24号裙子里太紧了。”

[sliːvz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [her] [ʌp] [hɪr] ;

sleeves	for	me	to	do	my	hair	up	here	;
袖子	为了	我	到	做	我的	头发	向上	这里	;

给我袖子，这样我就可以在这里把头发盘起来了；

[ˈitl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hoʊˈtel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈgeɪli] .

it'll	have	to	wait	till	I	get	down	to	the	hotel	,	'	she	said	gaily	.
它将	有	到	等待	直到	我	得到	向下	到	这	酒店	,	-	她	说	兴高采烈地	.

“得等我到了酒店才能办了，”她兴高采烈地说。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [taɪt] - [leɪst] ,

I	suppose	she	meant	that	she	tight	-	laced	,
我	认为	她	意思是	那	她	紧的	-	系带	,

我想她的意思是她很拘谨。

[ðoʊ] [aɪ] [ˈkudnt] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] [weɪst] [kʊd; kəd] [biː; bi] [taɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sliːvz] .

though	I	couldn't	see	how	her	waist	could	be	tight	in	the	sleeves	.
尽管	我	不能	看	如何	她	腰部	可以	是	紧的	在	这	袖子	.

虽然我看不出袖子怎么会勒得她腰部那么紧。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hoʊˈtel] [ɪn] [maɪ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

I	was	quite	determined	she	should	not	walk	to	the	hotel	in	my	company	with
我	曾是	相当	决定	她	应该	不是	走	到	这	酒店	在	我的	公司	和

[hɜːr; hər] [her] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

her	hair	in	that	state	.
她	头发	在	那	状态	.

我非常坚决地决定，她不能顶着那样的头发跟我一起去酒店。

- [aɪ] [wɪl] [stɪk] [ðiːz] [ɪn] , - [aɪ] [sed] [ˈfɜːrmli] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈheəpɪnz] ,

'	I	will	stick	these	in	,	'	I	said	firmly	,	indicating	the	hairpins	,
-	我	将要	戳	这些	在	,	-	我	说	牢牢	,	表明	这	发夹	,

“我会把这些插进去，”我坚定地说，指了指发夹。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðə; ðɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] . -

of	which	I	had	picked	up	about	a	bushel	,	'	if	you	will	do	the	rolling	up	.	'
的	哪个	我	有	挑选	向上	关于	一个	蒲式耳	,	-	如果	你	将要	做	这	滚动	向上	.	-

其中我捡到了大约一蒲式耳，“如果你愿意帮忙卷起来的话。”

[ˌaɪ ˈtiː] [gɑːt] [dʌn] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [stʌk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɪnz] .

It	got	done	somehow	,	and	I	stuck	in	the	pins	.
它	得到	完毕	不知何故	,	和	我	卡住	在	这	别针	.

不知怎么的就完成了，我把别针插了进去。

[aɪ] [ˈnevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [her] [bɪˈfɔːr] ;

I	never	touched	a	woman's	hair	before	;
我	绝不	感动	一个	女性的	头发	前	;

我以前从未碰过女人的头发；

[haʊ] ['biːstli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ɑːn] [wʌnz] [hed] — [ʌn'helθi] , [tuː] .

how	beastly	it	must	be	to	have	all	that	on	one's	head	—	unhealthy	,	too	.
如何	兽	它	必须	是	到	有	全部	那	在	一个人的	头	—	不良	,	也	.

头上顶着那么多东西该有多难受啊——而且也不健康。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [breɪnz] .

I	dare	say	it	accounts	for	the	feebleness	of	women's	brains	.
我	敢	说	它	账户	为了	这	虚弱	的	女性的	大脑	.

我敢说，这可以解释女性大脑发育迟缓的原因。

[mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] [tʃiːks] [gɑːt] ['pɪŋkɝ] [ænd; ənd] ['pɪŋkɝ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Miss	Pomeroy's	cheeks	got	pinker	and	pinker	during	this	operation	—	a	sort	of
错过	波莫罗伊的	脸颊	得到	粉红	和	粉红	期间	这	手术	—	一个	种类	的

[rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] ,

rush	of	blood	,
匆忙	的	血	,

手术过程中，波莫罗伊小姐的脸颊越来越红——像是血液涌动所致。

[aɪ] [sə'poʊz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][noʊz] .

I	suppose	;	it	is	all	right	as	long	as	it	does	not	go	to	the	nose	.
我	认为	;	它	是	全部	正确的	作为	长的	作为	它	做	不是	去	到	这	鼻子	.

我想应该没问题吧；只要不碰到鼻子就行。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] , ['sɜːrt(ə)nli] .

She	is	not	a	bad	-	looking	girl	,	certainly	.
她	是	不是	一个	坏的	-	寻找	女孩	,	当然	.

她长得并不难看，这一点毋庸置疑。

[wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌdɪsə'griːəbəlz] .

We	got	back	to	the	hotel	without	any	further	disagreeables	.
我们	得到	后退	到	这	酒店	没有	任何	更远	令人不快的人	.

我们平安地回到了酒店。

[sə'siːliə] EVESHAM25

CECILIA	EVESHAM25
塞西莉亚	EVESHAM25

塞西莉亚·伊夫舍姆25

[greɪ] [tɔːr] [ɪn] , ['dɑːtmuə]

Grey	Tor	Inn	,	Dartmoor
灰色的	托尔	客栈	,	达特穆尔

达特穆尔的格雷托尔旅馆

[ɪf] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] - [lɑːt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , - ['niːðər] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pænjənz] :

If	a	policeman's	'	lot	is	not	a	happy	one	,	'	neither	is	a	companion's	:
如果	一个	警察的	-	很多	是	不是	一个	快乐的	一	,	-	两者都不	是	一个	同伴的	:

如果警察的命运并不幸福，那么他的同伴的命运也同样不幸：

[aɪ] [leɪ] [ðɪs] [daʊn] [æz; əz][æn; ən]['æksiəm] .

I	lay	this	down	as	an	axiom	.
我	躺	这	向下	作为	一个	公理	.

我将此作为一条公理提出。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [naʊ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] ,

I	have	lived	now	for	two	years	with	Mrs	.	MacGill	,
我	有	居住地	现在	为了	二	年	和	太太	.	麦吉尔	,

我与麦吉尔太太一起生活已经两年了。

[ænd; ənd] [noʊ] [hɜːr; hər] ['evri] ['freɪlti] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

and	know	her	every	frailty	of	character	only	too	well	.
和	知道	她	每一个	虚弱	的	特点	仅有的	也	出色地	.

并且对她性格中的每一个弱点都了如指掌。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][bæd]['tempər] ; [bʌt; bət]

She	has	not	a	bad	temper	;	but
她	有	不是	一个	坏的	脾气	;	但

她脾气并不坏；但是

[oʊ] ! [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] [bɔːr] !

oh	!	she	is	a	terrible	,	terrible	bore	!
哦	！	她	是	一个	糟糕的	,	糟糕的	钻孔	！

哦！她真是个极其无聊的人！

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['stuːpɪd][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['stuːpɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

Not	content	with	being	stupid	herself	,	she	desires	to	make	me	stupid	along	with
不是	内容	和	存在	愚蠢的	她自己	,	她	欲望	到	制作	我	愚蠢的	沿着	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她不仅自己愚蠢，还想让我跟她一起变蠢。

[ænd; ənd][hæz; həz] [wel] - [naɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

and	has	well	-	nigh	succeeded	,
和	有	出色地	-	夜	成功了	,

而且几乎已经成功了，

[fɔːr; fər][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənts][æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] [wʊd] [dʌl] [ə; eɪ]

for	life	with	her	in	furnished	apartments	at	Tunbridge	Wells	would	dull	a
为了	生活	和	她	在	提供	公寓	在	坦布里奇	威尔斯	会	乏味的	一个

[mɔːr] ['brɪliənt] ['wʊmən] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] .

more	brilliant	woman	than	I	have	ever	been	.
更多的	杰出的	女士	比	我	有	曾经	到过	.

即使比我更有才华的女人，如果和她一起住在坦布里奇韦尔斯的公寓里，也会变得迟钝。

['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [hæz; həz] ['leɪtli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]

Mrs	.	MacGill	has	lately	had	the	influenza	;	it	came	almost	as	a
太太	.	麦吉尔	有	最近	有	这	流感	;	它	来了	几乎	作为	一个

[ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['sendɪŋ] ,

providential	sending	,
天意	发送	,

麦吉尔夫人最近得了流感；这几乎像是上天的旨意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ment] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .

for	it	meant	change	of	air	.
为了	它	意思是	改变	的	空气	.

因为它意味着空气的更换。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['dɑːtmuə] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɑːtmuə] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] .

We	were	ordered	to	Dartmoor	,	and	to	Dartmoor	we	have	come	.
我们	是	订购	到	达特穆尔	,	和	到	达特穆尔	我们	有	来	.

我们奉命前往达特穆尔，我们已经到达了达特穆尔。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θriː] [nuː] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði][laɪf]

Now	I	have	become	interested	in	three	new	people	;	and	that	,	after	the	life
现在	我	有	变得	感兴趣的	在	三	新的	人们	;	和	那	,	后	这	生活

现在我对三个新人产生了兴趣；而这，是在我人生之后。

I26

I26
I26

I26

[hæv; həv] [lɪvd] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn]['mɪsɪz] . - ['sɪkruːmˌsɪkrʊm] ,

have	lived	of	late	in	Mrs	.	MacGill's	sickroom	,
有	居住地	的	晚的	在	太太	.	-	病房	,

最近一直住在麦吉尔太太的病房里。

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['nektər] [tuː; tə] [maɪ] ['taɪərd] ['fænsi] .

is	like	a	draught	of	nectar	to	my	tired	fancy	.
是	喜欢	一个	草稿	的	花蜜	到	我的	疲劳的	想要	.

就像一剂甘露，滋润了我疲惫的心灵。

[wiː; wi] [met] [ðiːz] [θriː] ['pɝːsənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ,

We	met	these	three	persons	for	the	first	time	in	the	train	,
我们	遇见	这些	三	人	为了	这	第一的	时间	在	这	火车	,

我们在火车上第一次遇到了这三个人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [æt; ət] ['eksɪtər] [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ; [ɔːr] ['ræðər] ,

and	at	the	hotel	at	Exeter	where	we	stopped	for	the	night	;	or	rather	,
和	在	这	酒店	在	埃克塞特	在哪里	我们	停止	为了	这	夜晚	;	或者	相当	,

我们在埃克塞特的酒店过夜；或者更确切地说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [met] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] .

I	should	say	that	we	met	two	of	them	and	sighted	the	third	.
我	应该	说	那	我们	遇见	二	的	他们	和	目击者	这	第三	.

应该说，我们遇到了其中两个，还看到了第三个。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] ['pɑːmɝˌɔɪ] [baɪ] [neɪm] ,

The	two	were	a	mother	and	her	daughter	,	Mrs	.	Pomeroy	and	Virginia	Pomeroy	by	name	,
这	二	是	一个	母亲	和	她	女儿	,	太太	.	波默罗伊	和	弗吉尼亚州	波默罗伊	经过	姓名	,

两人是母女二人，分别名叫波默罗伊夫人和弗吉尼亚·波默罗伊。

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [baɪ] ['neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mækswel] [mə'kenzi] ,

and	Americans	by	nation	;	the	third	person	was	a	young	man	,	Sir	Archibald	Maxwell	Mackenzie	,
和	美国人	经过	国家	;	这	第三	人	曾是	一个	年轻的	男人	,	先生	阿奇博尔德	麦克斯韦	麦肯齐	,

按国籍来说，他是美国人；第三位是一位年轻人，名叫阿奇博尔德·麦克斯韦·麦肯齐爵士。

[ʌv; əv] - , [en] . [biː] .

of	Kindarroch	,	N	.	B	.
的	-	,	N	.	B	.

新不伦瑞克省金达罗赫

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['frendli] , ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'striːmli] [ʌn'frendli] ,

The	Americans	were	extremely	friendly	,	after	the	manner	of	their	nation	;	the	young	man	extremely	unfriendly	,
这	美国人	是	极其	友好的	,	后	这	方式	的	他们的	国家	;	这	年轻的	男人	极其	不友好	,

美国人非常友好，这很符合他们国家的风格；而那个年轻人则非常不友好。

['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

after	the	manner	of	his	.
后	这	方式	的	他的	.

以他的方式。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] ,

We	found	that	the	Pomeroys	were	coming	on	to	this	inn	,
我们	成立	那	这	波莫罗伊	是	未来	在	到	这	客栈	,

我们发现波莫罗伊一家正在接近这家旅店。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [wɪzd] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] [kɑːr] ,

but	the	Scotchman	whizzed	off	in	his	motor	car	,
但	这	苏格兰人	嗖嗖	离开	在	他的	发动机	车	,

但那个苏格兰人却驾车飞驰而去。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] .

giving	us	no	hint	of	where	he	intended	to	go	.
给予	我们	不	暗示	的	在哪里	他	故意的	到	去	.

他丝毫没有透露自己要去哪里。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

I	thought	we	had	seen	the	last	of	him	,	but	it	was	to	be
我	想法	我们	有	已见	这	最后的	的	他	,	但	它	曾是	到	是

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

我以为我们已经再也见不到他了，但事实并非如此。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [tɔːr] [ɪn] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [ə'suːmd] [ə; eɪ]

The	morning	after	our	arrival	at	the	Grey	Tor	Inn	Mrs	.	MacGill	assumed	a
这	早晨	后	我们的	到达	在	这	灰色的	托尔	客栈	太太	.	麦吉尔	假定	一个

Shetland27

Shetland27
Shetland27

我们抵达格雷托尔旅馆的第二天早上，麦吉尔夫人就住进了设得兰群岛。27

[ʃɔːl] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪt]

shawl	,	closed	the	window	of	the	sitting	-	room	,	and	sat	down	to	do	a	bit
披肩	,	关闭	这	窗户	的	这	坐着	-	房间	,	和	卫星	向下	到	做	一个	少量

[ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] .

of	knitting	.
的	针织	.

她披上披肩，关上客厅的窗户，坐下来开始织毛衣。

[aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ænsər] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['væpɪd] [ri'maːks] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

I	sat	by	the	window	answering	her	little	vapid	remarks	and	looking	out	.
我	卫星	经过	这	窗户	回答	她	小的	乏味	评论	和	寻找	出去	.

我坐在窗边，一边回答她那些空洞乏味的评论，一边向外眺望。

[æz; əz][aɪ][sæt] [ðʌs] ,

As	I	sat	thus	,
作为	我	卫星	因此	,

我就这样坐着，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['skɑːrlət]['moʊtər] [stiːm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

I	heard	a	puffing	noise	and	saw	a	scarlet	motor	steam	up	to	the	door	of
我	听到	一个	抽气	噪音	和	锯	一个	猩红	发动机	蒸汽	向上	到	这	门	的

[ðə; ði] [ɪn] .

the	inn	.
这	客栈	.

我听到一阵喷气声，看到一辆红色的汽车冒着蒸汽驶向客栈门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .

It	was	,	of	course	,	Sir	Archibald	.
它	曾是	,	的	课程	,	先生	阿奇博尔德	.

当然，那就是阿奇博尔德爵士。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] , [sə'siːliə] ? - [æskt] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] .

'	What	is	that	noise	,	Cecilia	?	'	asked	Mrs	.	MacGill	.
-	什么	是	那	噪音	,	塞西莉亚	?	-	问	太太	.	麦吉尔	.

“塞西莉亚，那是什么声音？”麦吉尔太太问道。

- [ɪts] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	It's	a	motor	car	,	'	I	replied	.
-	它是	一个	发动机	车	,	-	我	回复	.

“这是一辆汽车，”我回答道。

- [oʊ] , [haʊ] ['kjʊriəs] !
' Oh , how curious !
- 哦 , 如何 好奇的 !

哦，真奇怪!

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
I never can understand how they are worked , ' said she .
我 绝不 能 理解 如何 他们 是 工作 , - 说 她 .

“我始终不明白它们是如何运作的，”她说。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['moʊtərɪŋ]
I was beginning to try to explain some of the mysteries of motoring
我 曾是 开始 到 尝试 到 解释 一些 的 这 谜团 的 汽车
[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['oʊpənd] ,
when the door of the sitting - room opened ,
什么时候 这 门 的 这 坐着 - 房间 打开 ,

我正准备解释一些汽车驾驶的奥秘时，客厅的门开了。

[ænd; ənd] [mɪs] [vər'dʒɪniə] ['pɑːmɝˌɔɪ] [keɪm] [ɪn] .
and Miss Virginia Pomeroy came in .
和 错过 弗吉尼亚州 波默罗伊 来了 在 .

弗吉尼亚·波莫罗伊小姐走了进来。

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ; [tɔːl][ænd; ənd] [fʊl] [groʊn] , [jet]
Her appearance was a delight to the eyes ; tall and full grown , yet
她 外貌 曾是 一个 喜 到 这 眼睛 ; 高的 和 满的 生长 , 然而
['greɪsf(ə)l] ,
graceful ,
优美 ,

她容貌俊美，身材高挑丰满，却又不失优雅。

[ænd; ənd] [drest] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
and dressed to perfection .
和 穿着 到 完美 .

衣着完美无瑕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [miːk] [lʊk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['getɪŋ]
She had none of that meek look that even the prettiest English girls are getting
她 有 没有任何 的 那 温顺 看 那 甚至 这 最漂亮的 英语 女孩们 是 获得
['naʊədeɪz] ,
nowadays ,
如今 ,

她身上丝毫没有如今就连最漂亮的英国女孩都有的那种唯唯诺诺的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , - [aɪm] ['prɪti] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [drʌg] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
as if they would say , ' I'm pretty , but I know I'm a drug in the market ,
作为 如果 他们 会 说 , - 我是 漂亮的 , 但 我 知道 我是 一个 药品 在 这 市场 ,

就好像她们会说，“我很漂亮，但我知道我在市场上就像毒品一样。”

[ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ! -
though I can't help it ! '
尽管 我 不能 帮助 它 ! -

但我没办法啊!

[noʊ] , [noʊ] , [vər'dʒɪniə] Pomeroy28
No , no , Virginia Pomeroy28
不 , 不 , 弗吉尼亚州 Pomeroy28

不，不，是弗吉尼亚·波默罗伊28

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] , ['mæstəri] , ['kɑːŋkwest] , [ðæt] [noʊ]
came **into** **the** **room** **with** **an** **air** **of** **possession** **,** **mastery** **,** **conquest** **,** **that** **no**
来了 进入 这 房间 和 一个 空气 的 拥有 , 精通 , 征服 , 那 不
['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][kæn; kən] [ə'suːm] .
English **girl** **can** **assume** **.**
英语 女孩 能 认为 .

她走进房间时，带着一种英国女孩无法拥有的占有欲、掌控欲和征服欲。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
She **walked** **straight** **up** **to** **the** **window** **and** **threw** **it** **open** **.**
她 步行 直的 向上 到 这 窗户 和 扔 它 打开 .

她径直走到窗前，一把将窗户打开。

- [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ! -
' **How** **perfectly** **lovely** **!** **'**
- 如何 完美 迷人的 ! -

“真是太可爱了！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she **exclaimed** **.**
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['moʊtər] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] . -
' **Why** **,** **there's** **a** **motor** **;** **I** **must** **have** **a** **ride** **in** **it** **before** **very** **long** **.** **'**
- 为什么 , 有 一个 发动机 ; 我 必须 有 一个 骑 在 它 前 非常 长的 . -

“哎呀，那儿有台发动机；我得尽快坐上去兜一圈。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['plezntli] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ə'dɔːr]
She **turned** **pleasantly** **to** **me** **as** **she** **spoke** **,** **and** **asked** **me** **if** **I** **didn't** **adore**
她 转向 愉快 到 我 作为 她 辐 , 和 问 我 如果 我 没有 崇拜
['moʊtərɪŋ] .
motoring **.**
汽车 .

她说话时愉快地转向我，问我是否喜欢开车。

- [aɪv] ['nevər] [traɪd] , - [aɪ] [sed] .
' **I've** **never** **tried** **,** **'** **I** **said** **.**
- 我已经 绝不 尝试 , - 我 说 .

“我从来没试过，”我说。

- [wel] , [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['betər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **Well** **,** **the** **sooner** **you** **begin** **the** **better** **,** **'** **she** **said** **.**
- 出色地 , 这 很快 你 开始 这 更好的 , - 她 说 .

“那越早开始越好，”她说。

- ['nevər] [mɪs] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [ðæts] [maɪ] ['θiːəri] . -
' **Never** **miss** **a** **joy** **in** **a** **world** **of** **trouble** **;** **that's** **my** **theory** **.** **'**
- 绝不 错过 一个 喜悦 在 一个 世界 的 麻烦 ; 那就是 我的 理论 . -

“在充满苦难的世界里，永远不要错过快乐；这是我的信条。”

[aɪ] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [mɔːr] ['nɪrli] [kraɪd][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] ;
I **smiled** **,** **but** **if** **she** **had** **known** **it** **,** **I** **more** **nearly** **cried** **at** **her** **words** **;**
我 微笑 , 但 如果 她 有 已知 它 , 我 更多的 几乎 哭 在 她 字 ;

我笑了，但如果她知道的话，我听到她的话几乎要哭出来了；

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [dʒɔɪz][aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ɪn][laɪf] !
she **didn't** **know** **how** **many** **joys** **I** **had** **missed** **in** **life** **!**
她 没有 知道 如何 许多 喜悦 我 有 错过 在 生活 !

她不知道我错过了人生中多少快乐！

- [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

'	I'll	go	right	downstairs	and	make	love	to	the	chauffeur	,	'	she	went	on	,
-	患病的	去	正确的	楼下	和	制作	爱	到	这	司机	,	-	她	去	在	,

“我这就下楼去和司机做爱，”她继续说道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [kɔft] , [muːvd] [ðə; ði]['faɪər] - ['aɪərnz] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː]

and	at	this	Mrs	.	MacGill	coughed	,	moved	the	fire	-	irons	,	and	told	me
和	在	这	太太	.	麦吉尔	咳嗽	,	已搬	这	火	-	熨斗	,	和	讲述	我

[tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

to	close	the	window	.
到	关闭	这	窗户	.

这时，麦吉尔太太咳嗽了一声，移开了火钳，让我关上窗户。

[mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

Miss	Pomeroy	turned	to	her	with	a	laugh	.
错过	波默罗伊	转向	到	她	和	一个	笑	.

波莫罗伊小姐笑着转向她。

- [waɪ] ! -

'	Why	!	'
-	为什么	!	-

'为什么！ '

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['goʊɪŋ][tuː; tə] sit29

she	said	,	'	are	you	two	going	to	sit29
她	说	,	-	是	你	二	去	到	sit29

她说：“你们两个要坐下吗？”

[ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] ['pɑːrlər] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

in	this	hotel	parlour	all	the	morning	?
在	这	酒店	客厅	全部	这	早晨	?

整个上午都待在这家酒店的休息室里?

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ! -

You	won't	have	much	of	a	time	if	you	do	!	'
你	惯于	有	很多	的	一个	时间	如果	你	做	!	-

如果你这么做，你就不会有太多时间了！

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] , [laɪk] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] , - [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl]

'	I	have	had	the	influenza	,	like	Mrs	.	Pomeroy	,	'	announced	Mrs	.	MacGill
-	我	有	有	这	流感	,	喜欢	太太	.	波默罗伊	,	-	宣布	太太	.	麦吉尔

['sɑːləmli] ,

solemnly	,
庄严地	,

“我和波默罗伊太太一样，得了流感，”麦吉尔太太郑重地宣布道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] ['iːvʃəm] [wɪʃɪz] [sʌm; səm] [freʃ] [er] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

'	but	if	Miss	Evesham	wishes	some	fresh	air	she	can	go	out	at	any	time	.
-	但	如果	错过	伊夫舍姆	愿望	一些	新鲜的	空气	她	能	去	出去	在	任何	时间	.

“但是，如果伊夫舍姆小姐想呼吸一下新鲜空气，她随时都可以出去。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː] , [sə'siːliə] , [duː][aɪ] ? -

I'm	sure	I	never	object	to	anything	that	you	choose	to	do	,	Cecilia	,	do	I	?	'
我是	当然	我	绝不	目的	到	任何事物	那	你	选择	到	做	,	塞西莉亚	,	做	我	?	-

塞西莉亚，我肯定从来不会反对你做的任何事，对吧?

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ,

I	hastened	to	assure	her	that	she	did	not	,
我	加快	到	保证	她	那	她	做过	不是	,

我赶紧向她保证她没有。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

while	the	American	girl	stood	looking	from	one	of	us	to	the	other	with
尽管	这	美国人	女孩	站立	寻找	从	一	的	我们	到	这	其他	和

[hɜ:r; hər] [braɪt] ,

her	bright	,
她	明亮的	,

当那个美国女孩站在那里，目光在我们之间来回游移，眼神明亮动人时，

['klevər] [aɪz] .

clever	eyes	.
聪明的	眼睛	.

敏锐的目光。

- [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ðen] , [mɪs] ['i:vʃəm] , - [mɪs]

'	Suppose	you	come	down	to	the	hall	door	with	me	then	,	Miss	Evesham	,	'	Miss
-	认为	你	来	向下	到	这	大厅	门	和	我	然后	,	错过	伊夫舍姆	,	-	错过

['pɑ:mɜ-ˌɔɪ] [sə'dʒestɪd] ,

Pomeroy	suggested	,
波默罗伊	建议	,

“那么，伊夫舍姆小姐，不如你跟我一起下到大厅门口吧，”波默罗伊小姐建议道。

- [ænd; ənd] [wi:l] [teɪst] [ðə; ði] [er] . -

'	and	we'll	taste	the	air	.	'
-	和	出色地	品尝	这	空气	.	-

“我们将品尝空气。”

- [ʃæl; ʃəl] [aɪ] , ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] ? -

'	Shall	I	,	Mrs	.	MacGill	?	'
-	将	我	,	太太	.	麦吉尔	?	-

“我可以吗，麦吉尔夫人？”

[aɪ] [æskt] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [æsk] [li:v] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [bri:ð] .

I	asked	,	for	a	companion	must	always	ask	leave	even	to	breathe	.
我	问	,	为了	一个	伴侣	必须	总是	问	离开	甚至	到	呼吸	.

我问，因为同伴即使呼吸也要请求允许。

['mɪsɪz] . [mək'gɪl] ['ænsər] ['petʃələntli] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [maɪt] [du:] [æz; əz] [aɪ] [laɪkt] .

Mrs	.	MacGill	answered	petulantly	that	of	course	I	might	do	as	I	liked	.
太太	.	麦吉尔	回答	任性地	那	的	课程	我	可能	做	作为	我	喜欢	.

麦吉尔太太不高兴地回答说，我当然可以随心所欲。

[ðə; ði] ['moʊtər] [stʊd] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [bəuθ] ['oʊnər] [ænd; ənd]

The	motor	stood	alone	and	unattended	by	the	front	door	,	both	owner	and
这	发动机	站立	独自的	和	无人看管	经过	这	正面	门	,	两个都	所有者	和

[ʃoʊ'fɜ:r] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

chauffeur	having	deserted	it	.
司机	拥有	荒凉的	它	.

摩托车孤零零地停在前门旁，车主和司机都已弃车而去。

[ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌred'hɑ:t] ['pæntɪŋ] ['mɑ:nstər] [fə'ti:gd] [baɪ] climbing30

It	rested	there	like	a	redhot	panting	monster	fatigued	by	climbing30
它	休息	那里	喜欢	一个	炽热	喘息	怪物	疲劳	经过	climbing30

它像一头疲惫不堪、气喘吁吁的、浑身通红的怪物一样，瘫倒在那里。30

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɪl] [ðæt] [li:dz] [ʌp] [tu:; tə] [greɪ] [tɔ:r] [ɪn] .

the	long	hill	that	leads	up	to	Grey	Tor	Inn	.
这	长的	爬坡道	那	线索	向上	到	灰色的	托尔	客栈	.

通往格雷托尔旅馆的长山。

- ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ? - [kraɪd] [vər'dʒɪniə] .

'	Isn't	it	out	of	breath	?	'	cried	Virginia	.
-	不是	它	出去	的	气息	?	-	哭	弗吉尼亚州	.

“它是不是喘不过气来了？”弗吉尼亚喊道。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pæt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] . -

'	I	want	to	pat	it	and	give	it	a	drink	of	water	.	'
-	我	想	到	拍	它	和	给	它	一个	喝	的	水	.	-

“我想摸摸它，再给它喝点水。”

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [waɪt] [hænd][ɑːn][ðə; ði]

The	next	minute	she	skipped	into	the	car	and	laid	her	white	hand	on	the
这	下一个	分钟	她	跳过	进入	这	车	和	铺设	她	白色的	手	在	这

['stɪrɪŋ] - [wiːl] .

steering	-	wheel	.
转向	-	车轮	.

下一分钟，她蹦蹦跳跳地上了车，把白皙的手放在了方向盘上。

- [oʊ] , [dəunt] !

'	Oh	,	don't	!
-	哦	,	不	!

“哦，别这样！”

[duː] [teɪk] [ker] ! -

Do	take	care	!	'
做	拿	关心	!	-

请多保重!

[aɪ] [kraɪd] .

I	cried	.
我	哭	.

我哭了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr] [bɜːrst] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

The	thing	may	run	away	with	you	or	burst	,	or	something	,
这	事物	可能	跑步	离开	和	你	或者	爆裂	,	或者	某物	,

它可能会跟你一起跑掉，或者爆炸，或者发生其他什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] — [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]

and	the	owner	may	come	out	at	any	moment	—	it	belongs	to	that	young	man
和	这	所有者	可能	来	出去	在	任何	片刻	—	它	属于	到	那	年轻的	男人

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət]['eksɪtər] ,

who	was	at	Exeter	,
WHO	曾是	在	埃克塞特	,

主人随时可能出现——这房子属于那个在埃克塞特读书的年轻人。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mækswel] ['mə'kenzi] . -

Sir	Archibald	Maxwell	Mackenzie	.	'
先生	阿奇博尔德	麦克斯韦	麦肯齐	.	-

阿奇博尔德·麦克斯韦·麦肯齐爵士。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [aʊt] , - [sed] [vər'dʒɪniə] ,

'	I	should	like	it	very	much	if	he	did	come	out	,	'	said	Virginia	,
-	我	应该	喜欢	它	非常	很多	如果	他	做过	来	出去	,	-	说	弗吉尼亚州	,

“如果他能出来，我会非常高兴的，”弗吉尼亚说。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['oʊg(ə)l][aɪ]['evər] [sɔː] ,

looking	over	her	shoulder	at	me	with	the	most	bewitching	ogle	I	ever	saw	,
寻找	超过	她	肩膀	在	我	和	这	最多	迷人的	眄	我	曾经	锯	,

她回头看了我一眼，那眼神是我见过最迷人的。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	I	soon	saw	that	she	intended	to	conquer	Sir	Archibald	as	she	had
和	我	很快	锯	那	她	故意的	到	征服	先生	阿奇博尔德	作为	她	有

['kɔŋkəd] ['meni] [ə'nʌðər] [mæn] ,

conquered	many	another	man	,
征服	许多	其他	男人	,

我很快就发现，她打算像征服其他许多男人一样征服阿奇博尔德爵士。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːl] ['oʊvər] ['dɑːtmuə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] .

and	meant	to	drive	all	over	Dartmoor	in	his	motor	.
和	意思是	到	驾驶	全部	超过	达特穆尔	在	他的	发动机	.

他打算开着他的汽车环游达特穆尔。

[wel] , [juːθ] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [θɪŋz] .

Well	,	youth	and	high	spirits	are	two	good	things	.
出色地	,	青年	和	高的	烈酒	是	二	好的	事物	.

年轻和好精神都是好事。

[let] [hɜːr; hər] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [in'dʒɔiz] [hɜːr'self] ;

Let	her	do	what	she	likes	with	the	young	man	,	so	long	as	she	enjoys	herself	;
让	她	做	什么	她	点赞	和	这	年轻的	男人	,	所以	长的	作为	她	享受	她自己	;

只要她自己开心，就让她和那个年轻人做她想做的事吧；

[ðeɪ] [wɪl] [bəuθ] [biː; bi] [oʊld] [suːn] [ɪ'nʌf] !

they	will	both	be	old	soon	enough	!
他们	将要	两个都	是	老的	很快	足够的	!

他们俩很快都会老的！

II31

II31

II31

II31

[vər'dʒɪniə] ['pɑːmɝˌɔɪ]

VIRGINIA	POMEROY
弗吉尼亚州	波默罗伊

弗吉尼亚·波默罗伊

['dɑːtmuə] , ['devənʃə] ,

Dartmoor	,	Devonshire	,
达特穆尔	,	德文郡	,

德文郡达特穆尔

[greɪ] [tɔːr] [ɪn]

Grey	Tor	Inn
灰色的	托尔	客栈

灰托尔旅馆

[ðə; ði] [plɑːt] ['θɪkənz] ; [wel] , ['gʊdnəs] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɪn] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] ,

The	plot	thickens	;	well	,	goodness	knows	it	was	thin	enough	before	,
这	阴谋	增厚	;	出色地	,	善良	知道	它	曾是	薄的	足够的	前	,

剧情变得更加复杂；嗯，说实话，之前的剧情就已经够单薄的了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [kriːm] [sɔːs] .

and	it	is	now	only	of	the	innocent	consistency	of	cream	sauce	.
和	它	是	现在	仅有的	的	这	清白的	一致性	的	奶油	酱	.

现在它只剩下奶油酱那种单纯的稠度了。

[fɔːr; fər] [maɪ'self] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [plɑːt] [ðæt] [wɪl] [stænd] [kwaɪt] [stɪf] [ænd; ənd] [fɜːrm] ;

For	myself	I	like	a	plot	that	will	stand	quite	stiff	and	firm	;
为了	我	我	喜欢	一个	阴谋	那	将要	站立	相当	僵硬的	和	公司	;

我个人喜欢情节比较严谨、比较完整的故事；

[stɪl] [ðə; ði] ['eksɪtər] ['moʊtər] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksɪtər] ['moʊtər] - [mæn] [ɪz] [hɪr] .

still	the	Exeter	motor	is	here	and	the	Exeter	motor	-	man	is	here	.
仍然	这	埃克塞特	发动机	是	这里	和	这	埃克塞特	发动机	-	男人	是	这里	.

埃克塞特汽车公司依然在这里，埃克塞特汽车公司的员工也依然在这里。

[aɪ] [dəunt] [miːn] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnər] .

I	don't	mean	the	chauffeur	,	but	the	owner	.
我	不	意思是	这	司机	,	但	这	所有者	.

我指的不是司机，而是车主。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ɪn'tend] ['steɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

He	doesn't	intend	staying	more	than	a	day	or	two	,
他	不	打算	入住	更多的	比	一个	天	或者	二	,

他不打算待超过一两天。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] , — [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][duː] , ['iːv(ə)n] [ðiːz]

but	he	may	like	it	better	as	time	goes	on	,	—	they	often	do	,	even	these
但	他	可能	喜欢	它	更好的	作为	时间	去	在	,	—	他们	经常	做	,	甚至	这些

['brɪtɪʃ] ['aɪsˌbɜːgz] .

British	icebergs	.
英国	冰山	.

但随着时间的推移，他可能会越来越喜欢它——他们经常会这样，即使是这些英国冰山。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [pʊr] ['klaɪmət] [fɔːr; fər] ['θɔːɪŋ] ['pɝː:pəsəz, 'pɝː:pəsɪz] .

It	is	,	however	,	a	poor	climate	for	thawing	purposes	.
它	是	,	然而	,	一个	贫穷的	气候	为了	解冻	目的	.

然而，这种气候不利于冰雪融化。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][sɪks] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ɔːl][toʊld] , [ænd; ənd] [tuː] , [wiː; wi] [hɪr] , [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ]

There	are	only	six	people	in	the	inn	all	told	,	and	two	,	we	hear	,	are	leaving
那里	是	仅有的	六	人们	在	这	客栈	全部	讲述	,	和	二	,	我们	听到	,	是	离开

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

旅店里总共只有六个人，而且我们听说，今晚有两个人要离开。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] girl32

I	was	glad	to	see	the	English	girl32
我	曾是	高兴的	到	看	这	英语	girl32

很高兴见到那位英国女孩32

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] .

standing	at	the	window	when	we	arrived	.
常设	在	这	窗户	什么时候	我们	到达的	.

我们到达时，他正站在窗边。

[ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] ,

She	brightened	,
她	明亮	,

她容光焕发，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [maɪt] [meɪk] [laɪf] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [baɪ] ['pʊtɪŋ]

as	much	as	to	say	that	we	two	might	make	life	more	cheerful	by	putting
作为	很多	作为	到	说	那	我们	二	可能	制作	生活	更多的	快乐	经过	推杆

['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tə'geðər] .

our	heads	together	.
我们的	头部	一起	.

可以说，我们俩如果齐心协力，生活可能会更加快乐。

['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['mæmə] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi]

Mrs	.	MacGill	is	a	good	companion	for	mamma	,	but	could	not	otherwise	be
太太	.	麦吉尔	是	一个	好的	伴侣	为了	妈妈	,	但	可以	不是	否则	是

[ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

endured	for	a	moment	.
忍受	为了	一个	片刻	.

麦吉尔太太是妈妈的好伴侣，但除此之外，一刻也让人无法忍受。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]['beɪsɪs] ;

I	find	it	very	difficult	to	account	for	her	on	any	ordinary	basis	;
我	寻找	它	非常	难的	到	帐户	为了	她	在	任何	普通的	基础	;

我觉得很难用任何常规方式来解释她的行踪；

[aɪ] [miːn] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ɔːr] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɔːr][ðə; ðɪ] [laɪk] .

I	mean	of	climate	or	nationality	or	the	like	.
我	意思是	的	气候	或者	国籍	或者	这	喜欢	.

我是指气候、国籍之类的因素。

[ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [weɪ] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz] ,

The	only	way	I	can	explain	her	to	my	satisfaction	is	,
这	仅有的	方式	我	能	解释	她	到	我的	满意	是	,

我唯一能让自己满意地解释她的方式是：

[ðæt] [sʌm; səm]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['verɪ] [dʌl] ['dʒent(ə)lmən] , [met] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

that	some	sixty	years	ago	her	father	,	a	very	dull	gentleman	,	met	her	mother
那	一些	六十	年	前	她	父亲	,	一个	非常	乏味的	绅士	,	遇见	她	母亲

,

,

,

大约六十年前，她那非常乏味的父亲遇到了她的母亲。

[ə; eɪ]['leɪdɪ][ʌv; əv] ['fiːb(ə)l] [maɪnd][ænd; ənd] ['wɔspɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [met] [hɜːr; hər] , [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

a	lady	of	feeble	mind	and	waspish	disposition	;	met	her	,	loved	her	,
一个	女士	的	微弱	头脑	和	黄蜂	处置	;	遇见	她	,	喜爱	她	,

['mærɪd] [hɜːr; hər] ,

married	her	,
已婚	她	,

一位智力低下、性情尖刻的女子；遇见她，爱上她，娶了她。

— [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪən] .

—	and	Mrs	.	MacGill	is	the	result	of	the	union	.
—	和	太太	.	麦吉尔	是	这	结果	的	这	联盟	.

——而麦吉尔夫人就是这段婚姻的结晶。

[hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] ['teɪbl] [ɪz] ['eɪmləs] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] , ['ɔːf(ə)n] ['kɔːzɪŋ] [mɪs] ['iːvʃəm]

Her	conversation	at	table	is	aimless	beyond	description	,	often	causing	Miss	Evesham
她	对话	在	桌子	是	漫无目的	超过	描述	,	经常	导致	错过	伊夫舍姆

[tuː; tə] [blʌʃ] ,

to	blush	,
到	脸红	,

她在餐桌上的谈话漫无目的，难以形容，常常让伊夫舍姆小姐脸红。

[ænd; ənd][sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

and	Sir	Archibald	to	raise	his	eyebrows	.
和	先生	阿奇博尔德	到	增加	他的	眉毛	.

阿奇博尔德爵士不禁扬起了眉毛。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɑːn][sɜːr] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [pɑːrt] ;

It	doesn't	take	much	to	produce	this	effect	on	Sir	Archibald's	part	;
它	不	拿	很多	到	生产	这	影响	在	先生	阿奇博尔德的	部分	;

阿奇博尔德爵士只需稍加努力就能产生这种效果；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['slaɪtlɪ] ['lɪftɪd] .

when	he	was	born	they	must	have	been	slightly	lifted	.
什么时候	他	曾是	出生	他们	必须	有	到过	轻微地	抬起	.

他出生时，他的胸部肯定略微抬起了。

['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [æskt] [ˌem 'iː] , [æt; ət] ['dɪnər] , my33

Mrs	.	MacGill	asked	me	,	at	dinner	,	my33
太太	.	麦吉尔	问	我	,	在	晚餐	,	my33

晚饭时，麦吉尔夫人问我，我的33岁

['krɪstʃən] [neɪm] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['mæmə] ['ɔːf(ə)n] [kɔːlz] [ˌem 'iː] - ['dʒɪni] . -

Christian	name	,	not	having	heard	it	,	as	mamma	often	calls	me	'	Jinny	.	'
基督教	姓名	,	不是	拥有	听到	它	,	作为	妈妈	经常	呼叫	我	-	金妮	.	-

我没听过我的基督教名字，因为妈妈经常叫我“Jinny”。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːləkwi] .

Here	**is**	**the**	**colloquy**	**.**
这里	是	这	对话	.

以下是对话内容。

['dʒɪni] .

Jinny	**.**
金妮	.

金妮。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][vər'dʒɪniə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] .

My	**name**	**is**	**Virginia**	**;**	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**Southern**	**States**	**,**	**you**	**know**	**.**
我的	姓名	是	弗吉尼亚州	;	它	是	一	的	这	南方	各州	,	你	知道	.

我的名字叫弗吉尼亚；你知道，它是美国南部的一个州。

['mɪsɪz] . [mæk] .

Mrs	**.**	**Mac**	**.**
太太	.	苹果	.

麦克夫人。

[oʊ] , [aɪ] [siː] !

Oh	**,**	**I**	**see**	**!**
哦	,	我	看	!

我懂了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

客栈奇遇记(The Affair at the Inn)

[haʊ] ['kjʊriəs] !
how curious !
如何 好奇的 !

真奇怪!

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə'merɪkə] ?
Is that a common habit of naming children in America ?
是 那 一个 常见的 习惯 的 命名 孩子们 在 美国 ?

这是美国常见的给孩子取名方式吗?

['dʒɪni] .
Jinny .
金妮 .

金妮。

[oʊ] [jes] ; [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kʌntri] ,
Oh yes ; you see it is such an enormous country ,
哦 是的 ; 你 看 它 是 这样的 一个 巨大的 国家 ,

哦，是的；你看，这是一个幅员辽阔的国家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [ðæt] [wiː; wi] ['sɪmpli]
and there are such a number of children to be named that we simply
和 那里 是 这样的 一个 数字 的 孩子们 到 是 命名 那 我们 简单地
[hæd; həd][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
had to extend the supply of names in some way .
有 到 延长 这 供应 的 姓名 在 一些 方式 .

由于需要给孩子取名字的孩子太多，我们不得不以某种方式扩大名字的供应范围。

[maɪ] ['mʌðɚz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['ɔːlsoʊ] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [kweɪnt] — - [sɪ'sesiə]
My mother's middle name , which is my own also , is something really quaint — ' Secessia
我的 母亲的 中间 姓名 , 哪个 是 我的 自己的 还 , 是 某物 真的 古雅 — - 塞塞西亚
. -
: '
. -

我母亲的中间名，也是我的中间名，是一个非常古雅的名字——“Secessia”。

['mɪsɪz] . [mæk] .
Mrs . Mac .
太太 . 苹果 .

麦克夫人。

[sɪ'sesiə] !
Secessia !
塞塞西亚 !

塞塞西亚!

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [neɪm] !
What an extraordinary name !
什么 一个 非凡的 姓名 !

多么特别的名字!

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] ?
Has it any significance ?
有 它 任何 意义 ?

这有什么意义吗?

['dʒɪni] .
Jinny .
金妮 .

金妮。

[jes] , [in'di:di] !
Yes , indeedy !
是的 , 确实如此 !

没错，的确如此!

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,
My mother was born in the early days of the Civil War ,
我的 母亲 曾是 出生 在 这 早期的 天 的 这 民用 战争 ,

我母亲出生于南北战争初期。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'seʃn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] ['sʌðərnər] ,
at the time of the secession , and her father , an ardent Southerner ,
在 这 时间 的 这 分裂 , 和 她 父亲 , 一个 热心 南方人 ,
[neɪmd] [hɜ:r; hər]['glɔ:riə] [sɪ'sesiə] .
named her Gloria Secessia .
命名 她 格洛丽亚 塞塞西亚 .

在南北分裂时期，她的父亲是一位热忱的南方人，因此给她取名为格洛丽亚·塞塞西亚（Gloria Secessia）。

['mɪsɪz] . [mæk] .
Mrs . Mac .
太太 . 苹果 .

麦克夫人。

[let] [ˌem 'i:] [si:] , [aɪ][dəunt] [si:m] to34
Let me see , I don't seem to34
让 我 看 , 我 不 似乎 to34

让我看看，我好像没有34

[rɪ'membər] ['eni] [sɪ'seʃn] ; [wɜ:r; wər][wi:; wi] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][jʊr; jər]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ?
remember any secession ; were we mixed up in what you call your Civil War ?
记住 任何 分裂 ; 是 我们 混合 向上 在 什么 你 称呼 你的 民用 战争 ?

你们还记得任何分裂行为吗？我们是否卷入了你们所谓的内战?

([hɪr] [sɜ:r] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['hju:mən] [smaɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
(Here Sir Archibald caught my eye and smiled , almost a human smile it was
(这里 先生 阿奇博尔德 捕捉 我的 眼睛 和 微笑 , 几乎 一个 人类 微笑 它 曾是
.)
.)
.)

（这时，阿奇博尔德爵士的目光与我相遇，他露出了笑容，那笑容几乎像人类的笑容一样。）

['dʒɪni] .
Jinny .
金妮 .

金妮。

[noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
No , but you had a good deal to do with the War of Independence .
不 , 但 你 有 一个 好的 交易 到 做 和 这 战争 的 独立 .

不，但你对独立战争贡献良多。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] .
That was nearly a century before .
那 曾是 几乎 一个 世纪 前 .

那已经是近一个世纪前的事了。

([sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [ə'mjuːzd] [hɪr] .

(	Sir	Archibald	was	honestly	amused	here	.
(	先生	阿奇博尔德	曾是	诚实地	觉得好笑	这里	.

（阿奇博尔德爵士对此感到十分好笑。）

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .)

He	must	know	American	history	.	)
他	必须	知道	美国人	历史	.	)

他必须了解美国历史。）

['mɪsɪz] . [mæk] .

Mrs	.	Mac	.
太太	.	苹果	.

麦克夫人。

[aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [læst] [wɔːr] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

I	thought	your	last	war	was	called	the	War	of	Independence	,	because	it
我	想法	你的	最后的	战争	曾是	称为	这	战争	的	独立	,	因为	它

[meɪd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

made	the	negroes	independent	,
制成	这	黑人	独立的	,

我以为你们上次的战争叫做独立战争，因为它使黑人获得了独立。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] [tuː] [kən'fjuːzd] ; [ænd; ənd] [juːv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə'nʌðər]

but	I	must	have	got	the	two	confused	;	and	you've	just	had	another
但	我	必须	有	得到	这	二	使困惑	;	和	你已经	只是	有	其他

[smɔːl] [wʌn] ,

small	one	,
小的	一	,

但我一定是把这两个搞混了；而且你刚刚又生了一个小宝宝。

['hævnt] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv]

haven't	you	,	though	now	I	remember	that	we	were	engaged	in	only	one	of
还没有	你	,	尽管	现在	我	记住	那	我们	是	已订婚的	在	仅有的	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

难道不是吗？不过我现在想起来，我们当时只参与了其中一项。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm] .

and	that	was	before	my	time	.
和	那	曾是	前	我的	时间	.

那是我出生之前的事了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['jʌŋgər]

It	seems	strange	we	should	have	gone	across	the	ocean	to	help	a	younger
它	似乎	奇怪的	我们	应该	有	已消失	穿过	这	海洋	到	帮助	一个	年轻

['kʌntri] [tuː; tə] [faɪt] [ɪts] ['bætlz] ,

country	to	fight	its	battles	,
国家	到	斗争	它是	战斗	,

我们远渡重洋去帮助一个年轻的国家打赢仗，这似乎有点奇怪。

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] , [blʌd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] .

but	after	all	,	blood	is	thicker	than	water	.
但	后	全部	,	血	是	较厚	比	水	.

但说到底，血浓于水。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nefju:] [hu:] [went] [tu:; tə] [ə'merɪkə] — [brə'zɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm]

I	had	a	nephew	who	went	to	America	—	Brazil	,	I	think	,	was	the	name
我	有	一个	侄子	WHO	去	到	美国	—	巴西	,	我	思考	,	曾是	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ə; eɪ] ['bærɪstə] ,

of	the	town	—	a	barrister	,
的	这	镇	—	一个	律师	,

我有个侄子去了美国——我记得他去的那个城市叫巴西——他是一名律师。

['mɪstə] . [dʒɔ:rdʒ] ['fɔr,saɪθ] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] ? -

Mr	.	George	Forsyth	;	you	may	have	met	him	?	35
先生	.	乔治	福赛斯	;	你	可能	有	遇见	他	?	-

乔治·福赛斯先生；您可能见过他？35

['dʒɪni] .

Jinny	.
金妮	.

金妮。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] ; [aɪ] ['seldəm] [goʊ][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] .

I	think	not	;	I	seldom	go	so	far	from	home	.
我	思考	不是	;	我	很少	去	所以	远的	从	家	.

我想不会；我很少离家那么远。

['mɪsɪz] . [mæk] .

Mrs	.	Mac	.
太太	.	苹果	.

麦克夫人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ?

But	you	live	in	South	America	,	do	you	not	?
但	你	居住	在	南	美国	,	做	你	不是	?

但你住在南美洲，对吗?

['dʒɪni] .

Jinny	.
金妮	.

金妮。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

I	live	in	the	south	,
我	居住	在	这	南	,

我住在南方，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

but	that	is	merely	to	say	in	the	southern	part	of	the	United	States	.
但	那	是	仅仅	到	说	在	这	南部	部分	的	这	团结的	各州	.

但这仅仅是指美国南部的情况。

['mɪsɪz] . [mæk] .

Mrs	.	Mac	.
太太	.	苹果	.

麦克夫人。

[haʊ] [kən'fju:zɪŋ] !

How	confusing	!
如何	令人困惑	!

真令人困惑!

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gloʊbz] ;

I	fear	I	can't	make	it	out	without	the	globes	;
我	害怕	我	不能	制作	它	出去	没有	这	地球仪	;

恐怕没有地球仪我就出不去了；

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [gloʊbz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

I	was	always	very	good	at	the	globes	when	I	was	a	child	.
我	曾是	总是	非常	好的	在	这	地球仪	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

我小时候就特别擅长玩地球仪。

[sə'siːliə] , [sə'poʊz] ['æftər] ['dɪnər] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gloʊb] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] .

Cecilia	,	suppose	after	dinner	you	see	if	there	is	a	globe	in	the	inn	.
塞西莉亚	,	认为	后	晚餐	你	看	如果	那里	是	一个	地球	在	这	客栈	.

塞西莉亚，假设晚饭后你去客栈看看有没有地球仪。

[pʊr] [mɪs] ['iːvʃəm] !

Poor	Miss	Evesham	!
贫穷的	错过	伊夫舍姆	!

可怜的伊夫舍姆小姐!

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [peɪl] , [soʊ] ['laɪkəbl] , [soʊ] ['daʊntrɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['prɪti] !

She	is	so	pale	,	so	likeable	,	so	downtrodden	,	and	she	has	been	so	pretty	!
她	是	所以	苍白	,	所以	讨人喜欢	,	所以	受压迫的	,	和	她	有	到过	所以	漂亮的	!

她脸色苍白，长相讨人喜欢，却又饱受欺凌，而且她曾经那么漂亮!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [wen] [wʌn]['juːzɪz][ðə; ði][pæst] [tens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti]

Think	of	what	is	involved	when	one	uses	the	past	tense	with	a	woman	of	thirty
思考	的	什么	是	涉及	什么时候	一	用途	这	过去的	紧张	和	一个	女士	的	三十

.

?
.

想想看，用过去式来形容一个三十岁的女人，会涉及到什么?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faɪn] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['mænər] .

She	has	fine	hair	and	eyes	and	a	sweet	manner	.
她	有	美好的	头发	和	眼睛	和	一个	甜的	方式	.

她有一头漂亮的头发和眼睛，举止也很温柔。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [haɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [drest] ;

As	to	the	rest	,	she	is	about	my	height	,	and	she	is	not	dressed	;
作为	到	这	休息	,	她	是	关于	我的	高度	,	和	她	是	不是	穿着	;

至于其他方面，她和我差不多高，而且她没穿衣服;

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪmpli] [kloʊðd] .

she	is	simply	clothed	.
她	是	简单地	穿着衣服	.

她衣着单薄。

[haɪt] [ɪz][hɜːr; hər]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mæntjuə:] - ['meɪkər] ['hævɪŋ]

Height	is	her	only	visible	dimension	,	the	village	mantua	-	maker	having
高度	是	她	仅有的	可见的	方面	,	这	村庄	曼图亚	-	制造商	拥有

['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['hoʊpləs] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] .

shrouded	the	others	in	hopeless	ambiguity	.
被遮蔽的	这	其他的	在	绝望	歧义	.

身高是她唯一可见的特征，村里的裁缝把其他特征都隐藏在了令人绝望的模糊之中。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] she36

She	has	confessed	to	me	that	she36
她	有	坦白	到	我	那	she36

她向我坦白说她36岁了

['dresɪz] [ɑːn] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] !

dresses	on	fifteen	pounds	a	year	!
连衣裙	在	十五	磅	一个	年	!

一年只花十五英镑就能买裙子!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ]

If	she	had	told	me	that	her	father	was	dead	,	her	mother	a
如果	她	有	讲述	我	那	她	父亲	曾是	死的	,	她	母亲	一个

[ˌkleptəˈmeɪniæk] ,

kleptomaniac	,
盗窃癖	,

如果她告诉我她父亲去世了，她母亲有盗窃癖，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði][soʊl] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈpitid] [hɜːr; hər] ,

and	she	the	sole	support	of	a	large	family	,	I	should	have	pitied	her	,
和	她	这	唯一	支持	的	一个	大的	家庭	,	我	应该	有	可怜的	她	,

她是一个大家庭的唯一支柱，我应该同情她才对。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dres] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [kɔːlz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpɪti] ;

but	a	dress	allowance	of	fifteen	pounds	a	year	calls	for	more	than	pity	;
但	一个	裙子	津贴	的	十五	磅	一个	年	呼叫	为了	更多的	比	遗憾	;

但是每年15英镑的服装津贴，光靠同情是不够的；

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['trædʒədi] .

it	belongs	to	the	realm	of	tragedy	.
它	属于	到	这	领域	的	悲剧	.

它属于悲剧的范畴。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] ['θɜːrti] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd] , [nɔːr]['evər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

She	looks	at	thirty	as	if	she	never	had	had	,	nor	ever	expected	to	have
她	看起来	在	三十	作为	如果	她	绝不	有	有	,	也不	曾经	预期的	到	有

,

,
,

她看起来三十岁，却仿佛从未有过孩子，也从未想过要孩子。

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

a	good	time	.
一个	好的	时间	.

玩得很开心。

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,

How	I	should	like	to	brighten	her	up	a	bit	,
如何	我	应该	喜欢	到	提亮	她	向上	一个	少量	,

我多么想让她开心一点啊！

[ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [tuː; tə][traɪ][ɑːn]['pærɪs][hæts] !

and	get	her	into	my	room	to	try	on	Paris	hats	!
和	得到	她	进入	我的	房间	到	尝试	在	巴黎	帽子	!

带她到我的房间去试戴巴黎风格的帽子！

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] , ['eɪdɪd] [baɪ][sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ,

She	and	I	,	aided	by	Sir	Archibald	,
她	和	我	,	协助	经过	先生	阿奇博尔德	,

她和我，在阿奇博尔德爵士的帮助下，

[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [stoʊk] ['bæbɪdʒ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['poʊni] , [saʊnd] , [kaɪnd] , [ænd; ənd]

have	been	to	Stoke	Babbage	to	try	to	secure	a	pony	,	sound	,	kind	,	and
有	到过	到	斯托克	巴贝奇	到	尝试	到	安全的	一个	小马	,	声音	,	种类	,	和

[fliːt] ,

fleet	,
舰队	,

我曾去过斯托克巴贝奇，想找一匹健康、温顺、速度快的矮种马。

[ðæt] [wɪl] [dræg]['mɪsɪz] . [məkˈgɪl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] .

that	will	drag	Mrs	.	MacGill	up	and	down	the	hills	.
那	将要	拖	太太	.	麦吉尔	向上	和	向下	这	丘陵	.

那会让麦吉尔太太在山上爬上爬下。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [stiːdz] ['prɔfəd] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [tɔːr] ['steiblz] ,

She	refused	the	steeds	proffered	by	the	Grey	Tor	stables	,
她	拒绝	这	马匹	提供的	经过	这	灰色的	托尔	马厩	,

她拒绝了格雷托尔马厩提供的马匹。

[ænd; ənd] [sent] [mɪs] ['iːvʃəm] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['hoʊpləsli] [aɪ'diːəl][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

and	sent	Miss	Evesham	to	procure	something	so	hopelessly	ideal	in	the	shape	of
和	发送	错过	伊夫舍姆	到	采购	某物	所以	绝望地	理想的	在	这	形状	的

['hɔːrsfleʃ] [ðæt] [aɪ] [kən'fes] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['evər] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

horseflesh	that	I	confess	we	had	no	expectation	of	ever	finding	it	.
马肉	那	我	承认	我们	有	不	期待	的	曾经	寻找	它	.

于是派伊夫舍姆小姐去寻找一种形状像马肉的、极其理想的东西，说实话，我们当时根本没指望能找到它。

[ðə; ði] [gruːm] [æt; ət][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] [prə'duːst] [ə; eɪ][naɪs]['poʊni] [ʃeɪz] , [wel] [pædɪd] [ænd; ənd] [wel]

The	groom	at	the	Unicorn	produced	a	nice	pony	chaise	,	well	padded	and	well
这	新郎	在	这	独角兽	生产	一个	好的	小马	躺椅	,	出色地	带衬垫	和	出色地

[breɪkt] ,

braked	,
刹车	,

独角兽旅馆的马夫送来了一辆漂亮的马车，车厢内衬垫厚实，刹车性能良好。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [loʊ] [wiːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] pony37

with	small	low	wheels	,	and	a	pony37
和	小的	低的	车轮	,	和	一个	pony37

配有小型低矮车轮，以及一匹小马37

[ə'rɪdʒənəli] [blæk] , [bʌt; bət][wɔːrn] [greɪ] [baɪ][eɪdʒ] ,

originally	black	,	but	worn	grey	by	age	,
起初	黑色的	,	但	磨损	灰色的	经过	年龄	,

原本是黑色的，但因年代久远而褪成了灰色。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv] [ber] [hɪlz]

as	well	as	by	battling	with	the	elements	in	this	region	of	bare	hills
作为	出色地	作为	经过	战斗	和	这	元素	在	这	地区	的	裸	丘陵

[ænd; ənd] [bliːk] ['waɪndz] .

and	bleak	winds	.
和	苍凉	风	.

此外，他们还要与这片光秃秃的山丘和凛冽寒风中的恶劣天气作斗争。

[mɪs] ['iːvʃəm] [laɪkt] [ɪts] [lʊks] [pər'tɪkjələrli] .

Miss	Evesham	liked	its	looks	particularly	.
错过	伊夫舍姆	喜欢	它是	看起来	特别	.

伊夫舍姆小姐尤其喜欢它的外观。

[aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [pliːzd] [baɪ][ɪts] ['stɜːrdi] [bɪld] ,

I	,	too	,	was	pleased	by	its	sturdy	build	,
我	,	也	,	曾是	高兴	经过	它是	结实的	建造	,

我也很满意它坚固的结构。

[ænd; ənd] [riː'mɑːkt] [ðæt] [ɪts] ['sʌmwʌt] [waɪld] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .

and	remarked	that	its	somewhat	wild	eye	might	be	only	a	sign	of	ambition	.
和	评论	那	它是	有些	荒野	眼睛	可能	是	仅有的	一个	符号	的	志向	.

并指出，它那略显狂野的眼神或许只是野心的体现。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['hjuːmərəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æz; əz]

Sir	Archibald	took	an	entirely	humorous	view	of	the	animal	,	and	indeed	,	as
先生	阿奇博尔德	采取	一个	完全	幽默	看法	的	这	动物	,	和	的确	,	作为

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊtər] ,

compared	with	a	motor	,
比较的	和	一个	发动机	,

阿奇博尔德爵士对这种动物抱有完全幽默的看法，事实上，与发动机相比，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [si:md] ['sʌmwʌt] [ɪn'ædɪkwət] .

the	little	creature	seemed	somewhat	inadequate	.
这	小的	生物	似乎	有些	不足	.

这小家伙看起来有点儿不称职。

[wi:; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] ([ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [iks'tʃeindʒd] ['wɪkɪd] [glɑ:nsiz])

We	agreed	that	for	Mrs	.	MacGill	(	and	here	we	exchanged	wicked	glances	)
我们	同意	那	为了	太太	.	麦吉尔	(	和	这里	我们	交换	邪恶	眼神	)

我们一致认为，对于麦吉尔夫人来说（说到这里，我们交换了一个意味深长的眼神）

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] ['ædmərəbli] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [bɪ'keɪm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪts]

it	would	do	admirably	,	and	we	all	became	better	acquainted	in	discussing	its
它	会	做	令人钦佩地	,	和	我们	全部	成为	更好的	熟人	在	讨论	它是

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

它表现得非常出色，我们通过讨论其中的观点，彼此之间也更加熟悉了。

[mɪs] ['i:vʃəm] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði]['poʊni] [bæk] [tu:; tə] [greɪ] [tɔ:r] ,

Miss	Evesham	and	I	offered	to	drive	the	pony	back	to	Grey	Tor	,
错过	伊夫舍姆	和	我	提供	到	驾驶	这	小马	后退	到	灰色的	托尔	,

我和伊夫舍姆小姐提出开车送小马回格雷托尔。

[ænd; ənd][sɜ:r] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [sɔ:] [ˌju: 'es] [dɪ'pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'proʊtʃt] [hɪ'lærəti] .

and	Sir	Archibald	saw	us	depart	with	something	that	approached	hilarity	.
和	先生	阿奇博尔德	锯	我们	离开	和	某物	那	接近	欢闹	.

阿奇博尔德爵士看着我们离开，脸上露出了近乎滑稽的表情。

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:fli] [naɪs] [wen] [hi:; hi] [ʌn'bendz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

He	is	awfully	nice	when	he	unbends	in	this	way	,
他	是	非常	好的	什么时候	他	展开	在	这	方式	,

他放下架子的时候真是太好了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [meɪks] [wʌn] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][du:][ˌaɪ 'ti:] ['ɒf(tə)n] .

and	quite	makes	one	wish	to	see	him	do	it	oftener	.
和	相当	制作	一	希望	到	看	他	做	它	更频繁	.

这真让人希望他能更频繁地这样做。

[frʌm; frəm][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['pri:viəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]

From	all	our	previous	conversations	I	have	come	away	with	the	sort	of
从	全部	我们的	以前的	对话	我	有	来	离开	和	这	种类	的

['fi:lɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wen] you38

feeling	you	have	when	you38
感觉	你	有	什么时候	you38

从我们之前的所有谈话中，我感受到了一种感觉，就像你38岁时那样。

['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] .

visit	the	grave	of	your	grandmother	on	a	Sunday	afternoon	.
访问	这	严重	的	你的	祖母	在	一个	星期日	下午	.

星期天下午去祖母的墓前祭拜。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [stoʊk] ['bæbɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪ] [tɔ:r] .

I	don't	know	the	number	of	miles	between	Stoke	Babbage	and	Grey	Tor	.
我	不	知道	这	数字	的	英里	之间	斯托克	巴贝奇	和	灰色的	托尔	.

我不知道斯托克巴贝奇和格雷托尔之间有多少英里。

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['kʌvərd] [kʌts] [noʊ]['æktʃuəl] ['fɪgjər] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

The	distance	covered	cuts	no	actual	figure	in	describing	the	time	required	for	a
这	距离	涵盖	削减	不	实际的	数字	在	描述	这	时间	必需的	为了	一个

[draɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['poʊni] ,

drive	with	the	new	pony	,
驾驶	和	这	新的	小马	,

行驶距离并不能实际反映骑着新马所需的时间。

[huːm] [aɪ][hæv; həv] ['krɪsənd] - .
whom I have christened Greytoria .
谁 我 有 受洗 - .

我给她取名为格雷托利亚。

[ðə; ði][wɜːrd] - [draɪv] - [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'skrɪptɪv] , [sɪns] [wiː; wi] [wɔːkt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
The word ' drive ' is not altogether descriptive , since we walked most of the way
这 单词 - 驾驶 - 是 不是 共 描述性的 , 自从 我们 步行 最多 的 这 方式
[hoʊm] .
home .
家 .

“开车”这个词并不完全贴切，因为我们回家的大部分路程都是步行的。

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'greʃn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː 'es] ,
I hardly think this method of progression would have occurred to us ,
我 几乎 思考 这 方法 的 进展 会 有 发生 到 我们 ,

我很难想象我们会想到这种发展方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə] - ,
but it did occur to Greytoria ,
但 它 做过 发生 到 - ,

但格雷托莉娅确实想到了这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði][aɪ'diːə][baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
and she communicated the idea by stopping short at the slightest elevation ,
和 她 沟通 这 主意 经过 停止 短的 在 这 丝毫 海拔 ,

她通过在稍微抬头就立刻停下来的方式来传达这个意思。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [miːn] , - [sə'poʊz] [juː; jʊ][get]
and turning her head in a manner which could only mean , ' Suppose you get
和 转弯 她 头 在 一个 方式 哪个 可以 仅有的 意思是 , - 认为 你 得到
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

她转过头，那表情只能表示：“假设你出去了……”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ! -
if you don't mind ! '
如果 你 不 头脑 ! -

如果你不介意的话！

['hævɪŋ] [wɔːkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] , [wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd][wiː; wi][kʊd; kəd][pər'hæps] [draɪv] [daʊn] .
Having walked up all the hills , we imagined we could perhaps drive down .
拥有 步行 向上全部 这 丘陵 , 我们 想象 我们 可以 也许 驾驶 向下 .

我们徒步爬完了所有的山，心想或许可以开车下山。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

- [dis'laiks] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [mɔːr] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðæn; ðən] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] .
Greytoria dislikes holding back more , if anything , than climbing up .
- 不喜欢 保持 后退 更多的 , 如果 任何事物 , 比 攀登 向上 .

格雷托利亚最不喜欢的就是退缩，而不是向上攀登。

[wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr] [siːts] [æt; ət][fɜːrst] , [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['veri]
We kept our seats at first , applied the brake , and attempted a very
我们 保留 我们的 座位 在 第一的 , 应用 这 制动 , 和 尝试过 一个 非常
['dʒent(ə)l][trɑːt] .
gentle trot .
温和的 小跑 .

我们一开始没有起身，而是踩下刹车，尝试轻柔地小跑。

- [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [spɔɪl] [ðə; ði]['poʊni] , - [aɪ] [sed] .
' Don't let us spoil the pony , ' I said .
- 不 让 我们 剧透 这 小马 , - 我 说 .

“别让我们把小马驹宠坏了，”我说。

- [wiː; wi] must39
' We must39
- 我们 must39

我们必须39

[bɪ'gɪn] [æz; əz][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] . -
begin as we mean to go on . '
开始 作为 我们 意思是 到 去 在 . -

从一开始就按照我们想要的方式去做。

[mɪs] ['iːvʃəm] [ə'griːd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [iːtʃ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv]
Miss Evesham agreed , but in a moment or two each issued from her side of
错过 伊夫舍姆 同意 , 但 在 一个 片刻 或者 二 每个 发布 从 她 边 的
[ðə; ði] [ʃeɪz] ,
the chaise ,
这 躺椅 ,

伊夫舍姆小姐同意了，但过了一会儿，她们各自从马车的一侧走了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjumənt] .
and that without argument .
和 那 没有 争论 .

这一点毋庸置疑。

- [sə'pɔrts] [ɑːr; ər][bəuθ] [stɪf] [ænd; ənd] [wiːk] — ['grɑːgi] [ɪz][sɜːr] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [wɜːrd] .
Greytoria's supports are both stiff and weak — groggy is Sir Archibald's word .
- 支持 是 两个都 僵硬的 和 虚弱的 — 昏昏沉沉 是 先生 阿奇博尔德的 单词 .

格雷托利亚的支撑既僵硬又脆弱——用阿奇博尔德爵士的话来说，就是摇摇欲坠。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [steps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrleg] , [waɪl] [ðə; ði][haɪnd] [wʌnz] [slaɪd]
She takes trembling little steps with her forelegs , while the hind ones slide
她 需要 发抖 小的 步骤 和 她 前腿 , 尽管 这 后 一个 滑动
[ˌɔːtə'mætɪkli] [daʊn] ['eni] [dɪ'klɪvəti] .
automatically down any declivity .
自动地 向下 任何 斜坡 .

她用前腿颤抖着迈着小步，而后腿则自动滑下任何斜坡。

[ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'twiːn] [stoʊk] ['bæbɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪ] [tɔːr] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [stiːp] ,
The hills between Stoke Babbage and Grey Tor being particularly long and steep ,
这 丘陵 之间 斯托克 巴贝奇 和 灰色的 托尔 存在 特别 长的 和 陡 ,

斯托克巴贝奇和格雷托尔之间的山丘特别绵长陡峭，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːd] - [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
we found that I was obliged to lead Greytoria by the bridle ,
我们 成立 那 我 曾是 有义务 到 带领 - 经过 这 辔 ,

我们发现我不得不牵着格雷托莉亚的缰绳。

[waɪl] [mɪs] ['iːvʃəm] [held] [ðə; ði] [ʃeɪz] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ,
while Miss Evesham held the chaise by the back of the seat ,
尽管 错过 伊夫舍姆 握住 这 躺椅 经过 这 后退 的 这 座位 ,

伊夫舍姆小姐扶着躺椅的椅背。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['poʊniz] [legz] ; [ðə; ði] [θɪŋ] , [wiː; wi]
and attempted to keep it from falling on the pony's legs ; the thing , we
和 尝试过 到 保持 它 从 坠落 在 这 小马的 腿 ; 这 事物 , 我们
['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] ,
finally discovered ,
最后 发现 ,

并试图阻止它掉到小马的腿上；我们最终发现，那东西.....

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['terər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

that	was	the	ruling	terror	of	her	life	.
那	曾是	这	裁决	恐怖	的	她	生活	.

那是她一生中最可怕的经历。

['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [leɪt] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑːr] [draɪv] [ɪn] ['diːteɪl] .

Naturally	we	were	late	at	luncheon	,	but	we	did	not	describe	our	drive	in	detail	.
自然	我们	是	晚的	在	午餐	,	但	我们	做过	不是	描述	我们的	驾驶	在	细节	.

我们午餐时间自然是迟到了，但我们没有详细描述我们的驾车路线。

[ðə; ði] [gruːm] [æt; ət][ðə; ði]['steiblz] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['poʊni][kæn; kən][dræg]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [kwaɪt] ['seɪfli] ,

The	groom	at	the	stables	says	that	the	pony	can	drag	Mrs	.	MacGill	quite	safely	,
这	新郎	在	这	马厩	说道	那	这	小马	能	拖	太太	.	麦吉尔	相当	安全	,

马厩的马夫说，这匹小马可以很安全地拖着麦吉尔夫人走。

[ɪf] [mɪs] ['iːvʃəm] [ɪz][fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər] ['mænɪdʒmənt] .

if	Miss	Evesham	is	firm	in	her	management	.
如果	错过	伊夫舍姆	是	公司	在	她	管理	.

如果伊夫舍姆小姐在管理上立场坚定。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] ,

Of	course	she	will	have	to	walk	up	and	down	all	the	hills	,
的	课程	她	将要	有	到	走	向上	和	向下	全部	这	丘陵	,

当然，她得步行上下所有的山丘。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] [ðæt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -

but	she	doesn't	mind	that	,	and	Mrs	.	40	-
但	她	不	头脑	那	,	和	太太	.	-	

但她并不介意，40岁的太太

[mək'gɪl] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

MacGill	will	love	it	.
麦吉尔	将要	爱	它	.

麦吉尔大学的人一定会喜欢的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ][ɪn] ['slɪpərd] [iːz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

It	is	bliss	to	her	to	lie	in	slippered	ease	,	so	to	speak	,
它	是	极乐	到	她	到	说谎	在	拖鞋	舒适	,	所以	到	说话	,

对她来说，最惬意的事莫过于穿着拖鞋悠闲地躺着。

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][və'sɪnəti] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['gæli] [sleɪvz] .

and	see	all	the	people	in	her	vicinity	working	like	galley	slaves	.
和	看	全部	这	人们	在	她	附近	在职的	喜欢	厨房	奴隶	.

她看到周围的人们都像奴隶一样辛勤劳作。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] - , [sɜːr] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] ['moʊtər] ,

We	shall	be	delightfully	situated	now	,	with	Greytoria	,	Sir	Archibald's	motor	,
我们	将	是	令人愉悦	位于	现在	,	和	-	,	先生	阿奇博尔德的	发动机	,

现在，我们的位置将非常理想，因为有格雷托利亚，也就是阿奇博尔德爵士的座驾。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [træp][frʌm; frəm][ðə; ði]['steiblz] , [ɪf] [wiː; wi] [niːd] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz] .

and	an	occasional	trap	from	the	stables	,	if	we	need	other	vehicles	.
和	一个	偶然	陷阱	从	这	马厩	,	如果	我们	需要	其他	车辆	.

如果需要其他车辆，我们偶尔还会从马厩里弄来一个陷阱。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [æz; əz] [jet] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['moʊtər][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

Sir	**Archibald**	**as**	**yet**	**does**	**not**	**look**	**upon**	**a**	**motor**	**as**	**a**	**philanthropic**	**institution**	**.**
先生	阿奇博尔德	作为	然而	做	不是	看	之上	一个	发动机	作为	一个	慈善	机构	.

阿奇博尔德爵士目前还没有将汽车视为慈善机构。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [hiː; hi] [siːmz] ['sɪmpli] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

There	**are**	**moments**	**when**	**he**	**seems**	**simply**	**to**	**regard**	**it**	**as**	**a**	**means**	**of**
那里	是	时刻	什么时候	他	似乎	简单地	到	看待	它	作为	一个	方法	的

['selfɪʃ] ['pleʒər] ,

selfish	**pleasure**	**,**
自私	乐趣	,

有时他似乎只是把它当作满足私欲的手段。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

but	**that**	**must**	**be**	**changed**	**.**
但	那	必须	是	已更改	.

但这种情况必须改变。

['aɪtəm] .

Item	**.**
物品	.

物品。

[mɪs] ['iːvʃəm] [lʊkt] ['oʊnli] ['twenti] - [naɪn][æt; ət] ['lʌntʃən] .

Miss	**Evesham**	**looked**	**only**	**twenty**	**-**	**nine**	**at**	**luncheon**	**.**
错过	伊夫舍姆	看起来	仅有的	二十	-	九	在	午餐	.

午餐时，伊夫舍姆小姐看起来只有二十九岁。

['mɪsɪz] . MACGILL41

MRS	**.**	**MACGILL41**
太太	.	MACGILL41

麦吉尔夫人41

[læst] [naɪt] [aɪ] [slept] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðɪs]

Last	**night**	**I**	**slept**	**so**	**badly**	**that**	**I**	**could**	**not**	**go**	**down**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**this**
最后的	夜晚	我	睡着了	所以	糟糕	那	我	可以	不是	去	向下	到	这	用餐	-	房间	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

昨晚我睡得很差，今天早上根本没法下楼去餐厅。

[sə'siːliə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nʊ'rældʒə] ['jestərdeɪ] [siːmd] [wel] [ænd; ənd] [braɪt] .

Cecilia	**,**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**neuralgia**	**yesterday**	**seemed**	**well**	**and**	**bright**	**.**
塞西莉亚	,	在	尽管如此	的	她	神经痛	昨天	似乎	出色地	和	明亮的	.

尽管塞西莉亚昨天神经痛发作，但她看起来精神很好，神采奕奕。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][send][ˌem 'iː][ʌp][sʌm; səm] ['brekfəst] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['skersli] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]

I	**asked**	**her**	**to**	**send**	**me**	**up**	**some**	**breakfast**	**,**	**but**	**could**	**scarcely**	**eat**	**it**
我	问	她	到	发送	我	向上	一些	早餐	,	但	可以	几乎	吃	它

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;

when	**it**	**came**	**;**
什么时候	它	来了	;

我让她给我送些早餐上来，但早餐送来的时候我几乎吃不下。

[ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz][koʊld] , [ðə; ði] [bred] [dæmp][ænd; ənd] [tʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] [freʃ] [ɪ'nʌf] ,

the	**tea**	**was**	**cold**	**,**	**the**	**bread**	**damp**	**and**	**tough**	**,**	**and**	**the**	**egg**	**fresh**	**enough**	**,**
这	茶	曾是	寒冷的	,	这	面包	潮湿	和	艰难的	,	和	这	蛋	新鲜的	足够的	,

[bʌt; bət] ['kjʊriəs] .

but	**curious**	**.**
但	好奇的	.

茶是冷的，面包又湿又硬，鸡蛋虽然新鲜，但味道很奇怪。

[sə'si:liə] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [ˌem 'i:]['æftər] ['brekfəst] .

Cecilia	**never**	**came**	**near**	**me**	**after**	**breakfast**	**.**
塞西莉亚	绝不	来了	靠近	我	后	早餐	.

早餐后，塞西莉亚再也没有靠近过我。

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ['veri] [koʊld] , [aɪ] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

When	**I**	**came**	**down**	**about**	**eleven**	**o'clock**	**,**	**very**	**cold**	**,**	**I**	**found**	**no**	**one**	**in**	**the**	**sitting**	**-**
什么时候	我	来了	向下	关于	十一	点钟	,	非常	寒冷的	,	我	成立	不	一	在	这	坐着	-

[ru:mz; rʊmz] .

rooms	**.**
房间	.

我大约十一点钟下楼时，天气很冷，发现客厅里一个人也没有。

['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [sə'si:liə] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Hearing	**voices**	**,**	**I**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**found**	**Cecilia**	**talking**	**to**	**the**	**American**
听力	声音	,	我	去	到	这	门	和	成立	塞西莉亚	说	到	这	美国人

[gɜ:rl] ,

girl	**,**
女孩	,

听到说话声，我走到门口，发现塞西莉亚正在和那个美国女孩说话。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kʌlər] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

who	**had**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**colour**	**for**	**that**	**hour**	**in**	**the**	**morning**	**.**
WHO	有	一个	伟大的	交易	的	颜色	为了	那	小时	在	这	早晨	.

那天早上，他身上散发着浓郁的色彩。

[sɜ:r] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [keɪm] [ʌp] , ['graɪndɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər] .

Sir	**Archibald**	**came**	**up**	**,**	**grinding**	**round**	**the**	**drive**	**in**	**his**	**motor**	**.**
先生	阿奇博尔德	来了	向上	,	研磨	圆形的	这	驾驶	在	他的	发动机	.

阿奇博尔德爵士驾着他的马达轰隆隆地驶来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ]['moʊtər] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] ,

It	**is**	**quite**	**unnecessary**	**to**	**have**	**brought**	**a**	**motor**	**here**	**at**	**all**	**,**
它	是	相当	不必要	到	有	带来	一个	发动机	这里	在	全部	,

完全没有必要把发动机带到这里来。

[fɔ:r; fər][aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pəuniz] .

for	**I**	**observe**	**that**	**the**	**hillsides**	**are**	**covered**	**with**	**ponies**	**.**
为了	我	观察	那	这	山坡	是	涵盖	和	小马	.

因为我看到山坡上到处都是小马。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] ['twenti] - five42

There	**must**	**have**	**been**	**a**	**herd**	**of**	**twenty**	**-**	**five42**
那里	必须	有	到过	一个	一群	的	二十	-	five42

肯定有二十五只42只。

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [soʊ][ə; eɪ]['moʊtər][ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

of	**them**	**outside**	**my**	**window**	**this**	**morning**	**,**	**so**	**a**	**motor**	**is**	**quite**	**out**	**of**	**place**	**.**
的	他们	外部	我的	窗户	这	早晨	,	所以	一个	发动机	是	相当	出去	的	地方	.

今天早上我看到窗外有这么多，所以出现一台马达显得很不寻常。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [hɪr] [ˌrekə'mendz] [ˌem 'i:][tu:; tə][traɪ] ['draɪvɪŋ] ['eksərsaɪz] ,

The	**doctor**	**here**	**recommends**	**me**	**to**	**try**	**driving**	**exercise**	**,**
这	医生	这里	建议	我	到	尝试	驾驶	锻炼	,

这里的医生建议我尝试开车锻炼。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] [smɔ:l] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	**some**	**of**	**the**	**animals**	**are**	**so**	**very**	**small**	**that**	**I**	**scarcely**	**think**	**they**	**could**
但	一些	的	这	动物	是	所以	非常	小的	那	我	几乎	思考	他们	可以

[pʊl] [ˌem 'i:] [ʌp] [ði:z] [hɪlz] .

pull	**me**	**up**	**these**	**hills**	**.**
拉	我	向上	这些	丘陵	.

但有些动物体型非常小，我几乎不认为它们能把我拉上这些山坡。

[sə'siːliə] [sez] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] [ɑːr; ər] [foʊl] .

Cecilia	says	the	smaller	ones	are	foals	.
塞西莉亚	说道	这	较小的	一个	是	小马驹	.

塞西莉亚说，个头小的那些是小马驹。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɪk] , [aɪ] [siː] , [soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [sɪ'lekt] [wɪð; wɪθ] [ker] .

Many	of	them	kick	,	I	see	,	so	we	must	select	with	care	.
许多	的	他们	踢	,	我	看	,	所以	我们	必须	选择	和	关心	.

我发现它们很多都会踢人，所以我们必须谨慎选择。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

I	wish	we	could	procure	a	donkey	.
我	希望	我们	可以	采购	一个	驴	.

我希望我们能弄到一头驴。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ] [hæv; həv] [wen] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] - [tʃer] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪks] [ʌp]

The	feeling	of	confidence	I	have	when	in	a	donkey	-	chair	more	than	makes	up
这	感觉	的	信心	我	有	什么时候	在	一个	驴	-	椅子	更多的	比	制作	向上

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] .

for	the	slowness	of	motion	.
为了	这	缓慢	的	运动	.

坐在驴椅上获得的自信感，足以弥补动作缓慢的不足。

[laɪk] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [wʌz; wəz] [kept] [ə'weɪk] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] — [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['stɑːps] [hɪr] .

Like	me	,	Mrs	.	Pomeroy	was	kept	awake	by	the	wind	—	it	never	stops	here	.
喜欢	我	,	太太	.	波默罗伊	曾是	保留	醒	经过	这	风	—	它	绝不	停止	这里	.

和我一样，波莫罗伊太太也被风声吵得睡不着觉——这里的风从不停歇。

[wen] [aɪ] [riˈmɑːkt] [ɑːn] [ðɪs] , [sə'siːliə] [sed] [ɪn] [hɜːr; hər] ['peɪtrənaɪz] [weɪ] , - [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər]

When	I	remarked	on	this	,	Cecilia	said	in	her	patronising	way	,	'	Don't	you	remember
什么时候	我	评论	在	这	,	塞西莉亚	说	在	她	居高临下	方式	,	-	不	你	记住

- ['feɪməs] [laɪn] , —

Borrow's	famous	line	,	—
-	著名的	线	,	—

当我提到这一点时，塞西莉亚用她那居高临下的语气说："你不记得博罗那句名言了吗？"

- [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːθ] - ?

'	There's	always	the	wind	on	the	heath	'	?
-	有	总是	这	风	在	这	希思	-	?

"荒原上总是刮着风"?

- [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] ['klevər] [ɪn] [ðæt] , - [aɪ] [sed] ; - [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːθ] [hɪr] ,

'	I	see	nothing	clever	in	that	,	'	I	said	;	'	there	is	always	wind	on	the	heath	here	,
-	我	看	没有什么	聪明的	在	那	,	-	我	说	;	-	那里	是	总是	风	在	这	希思	这里	,

"我觉得这没什么高明的，"我说，"这里的荒原上总是刮风。"

[ænd; ənd] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	I	particularly	dislike	it	.	'
和	我	特别	不喜欢	它	.	-

我尤其讨厌它。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [aɪv]

When	we	came	into	the	drawing	-	room	Miss	Pomeroy	was	saying	,	'	I've
什么时候	我们	来了	进入	这	绘画	-	房间	错过	波默罗伊	曾是	说	,	-	我已经

discovered43

discovered43
discovered43

我们走进客厅时，波默罗伊小姐正在说："我发现了43

[ə; eɪ] [piˈænoʊ] ! -

a	piano	!	'
一个	钢琴	!	-

一架钢琴！

[ðə; ði][piˈænoʊ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [soʊ][ʃiː; ʃi]

The	piano	,	to	my	mind	,	was	the	largest	object	in	the	room	,	so	she
这	钢琴	,	到	我的	头脑	,	曾是	这	最大	目的	在	这	房间	,	所以	她

[mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] ,

must	be	short	-	sighted	,
必须	是	短的	-	目击者	,

在我看来，钢琴是房间里最大的物体，所以她一定是近视眼。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ; [praɪd] [ˈprɑːbəbli] [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][hɜːr; hər] [ˈwerɪŋ] [ˈglæsɪz]

if	she	had	not	seen	it	before	;	pride	probably	prevents	her	wearing	glasses
如果	她	有	不是	已见	它	前	;	自豪	大概	阻止	她	穿着	眼镜

.

:

.

如果她以前没见过的话；自尊心可能让她不愿戴眼镜。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [ˈsɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

She	sat	there	singing	for	quite	a	long	time	.
她	卫星	那里	歌唱	为了	相当	一个	长的	时间	.

她坐在那里唱歌唱了很久。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈsɔŋz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [sæŋ] [skræps][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

She	wouldn't	finish	her	songs	,	but	just	sang	scraps	of	a	number	of	things	.
她	不会	结束	她	歌曲	,	但	只是	唱	碎屑	的	一个	数字	的	事物	.

她总是唱不完歌，只是断断续续地哼唱一些片段。

[sɜːr] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

Sir	Archibald	came	into	the	room	and	stood	about	for	some	time	.
先生	阿奇博尔德	来了	进入	这	房间	和	站立	关于	为了	一些	时间	.

阿奇博尔德爵士走进房间，站了一会儿。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈsɪstər] , [huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] .

I	asked	him	several	questions	about	his	father's	sister	,	whom	I	used	to	know	.
我	问	他	一些	问题	关于	他的	父亲的	姐姐	,	谁	我	用过的	到	知道	.

我问了他几个关于他父亲的妹妹的问题，我以前认识她。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [soʊ] [ˈæbsəntli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	replied	so	absently	that	I	could	make	nothing	of	it	.
他	回复	所以	心不在焉地	那	我	可以	制作	没有什么	的	它	.

他的回答漫不经心，我根本没听懂。

[mɪs] [ˈpɑːmɝˌɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] .

Miss	Pomeroy	has	a	clear	voice	.
错过	波默罗伊	有	一个	清除	嗓音	.

波莫罗伊小姐嗓音清晰。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wʌt] [aɪ] [səˈpoʊz] [wɜːr; wər][trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]['niːgroʊ] ['sɔŋz] — ['veri] ['nɔɪzi] .

She	sang	what	I	suppose	were	translations	of	negro	songs	—	very	noisy	.
她	唱	什么	我	认为	是	翻译	的	黑人	歌曲	—	非常	嘈杂	.

她唱的歌，我猜应该是黑人歌曲的翻译版——非常吵闹。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [traɪd] [wʌn][ʌv; əv]['mʊrz, 'mɔrz] [ɪkˈskwɪzɪt] ['melədiz] , [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][əd'maɪərɪŋ]

When	she	afterwards	tried	one	of	Moore's	exquisite	melodies	,	I	confess	to	admiring
什么时候	她	然后	尝试	一	的	摩尔	精美的	旋律	,	我	承认	到	钦佩

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

后来她试弹了摩尔的一首优美旋律，我承认我很欣赏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mək'gɪl] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
It **was** **a** **great** **favourite** **with** **Mr** **.** **MacGill** **,** **who** **used** **to** **sing** **it** **with**
它 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 先生 . 麦吉尔 , WHO 用过的 到 唱歌 它 和
[mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] : —
much **feeling** **:** **—**
很多 感觉 : —

这首歌是麦吉尔先生的最爱，他过去常常深情地演唱它：

- [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪr] ['ruːɪn] , [iːtʃ] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] . -
' **Around** **the** **dear** **ruin** **,** **each** **wish** **of** **my** **heart** **.** **'**
- 大约 这 亲爱的 废墟 , 每个 希望 的 我的 心 . -

“围绕着这片美丽的废墟，我心中的每一个愿望。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] — - [ðə; ði] [dɪr] ['ruːɪn] -
What **a** **touching** **expression** **that** **is** **for** **a** **middle** **-** **aged** **woman** **—** **'** **the** **dear** **ruin** **'**
什么 一个 接触 表达 那 是 为了 一个 中间 - 老年人 女士 — - 这 亲爱的 废墟 -
!
!
!

对于一位中年女性来说，这真是一个令人动容的表达——“可怜的毁灭”！

[greɪ] [tɔːr][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [bliːk] .
Grey **Tor** **is** **certainly** **very** **bleak** **.**
灰色的 托尔 是 当然 非常 苍凉 .

格雷托尔的确非常荒凉。

The44
The44
The44

The44

[gaɪd] - [bʊks] [spiːk] [ʌv; əv] - [hjuːdʒ] ['mɔnəuliθs] - ([aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [miːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði]
guide **-** **books** **speak** **of** **'** **huge** **monoliths** **'** **(** **I** **suppose** **they** **mean** **the** **rocks** **on** **the**
指导 - 图书 说话 的 - 巨大的 巨石 - (我 认为 他们 意思是 这 岩石 在 这
[mʊr]) ,
moor **)** **,**
泊) ,

旅游指南上说的是“巨大的巨石”(我想他们指的是荒原上的岩石)，

- ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [riəd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['kætəklɪzəm][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][praɪ'mɔːrdiəl]
' **seeming** **to** **have** **been** **reared** **by** **some** **awful** **cataclysm** **of** **nature** **in** **primordial**
- 似乎 到 有 到过 饲养 经过 一些 可怕 灾难 的 自然 在 原始的
[taɪmz] . -
times **.** **'**
时代 . -

“仿佛是在远古时期一场可怕的自然灾难中诞生的。”

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['kætəˌklɪzəmz] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] ;
I **hope** **there** **will** **be** **no** **cataclysms** **during** **our** **stay** **on** **the** **moor** **;**
我 希望 那里 将要 是 不 灾难 期间 我们的 停留 在 这 泊 ;

我希望我们在荒原上逗留期间不会发生任何灾难；

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['tempɪsts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)n]
the **accounts** **of** **tempests** **of** **which** **I** **read** **in** **some** **of** **the** **novels** **quite** **frighten**
这 账户 的 暴风雨 的 哪个 我 读 在 一些 的 这 小说 相当 吓唬
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

我从一些小说中读到的关于暴风雨的描述让我感到非常害怕。

[jet] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ə'baʊt] [ðɪs] [tɔːr] — - [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

yet	I	can	scarcely	think	there	is	much	danger	about	this	tor	—	'	a	giant	,
然而	我	能	几乎	思考	那里	是	很多	危险	关于	这	托尔	—	-	一个	巨大的	,

但我很难想象这座山峰有什么危险——“一座巨大的山峰，

[ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [tɔːr][ʌv; əv][ɔːl] , - [ðə; ðɪ] [gaɪd] - [bʊks] [seɪ] .

the	biggest	tor	of	all	,	'	the	guide	-	books	say	.
这	最大	托尔	的	全部	,	-	这	指导	-	图书	说	.

旅游指南上说，这是所有山峰中最大的一座。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['fʊli] ['piːpld] [baɪ] ['tʊrɪsts] [wɪð; wɪθ] ['lʌntʃən] - ['bæskəts] [ðæt] [wʌn] ['luːzɪz][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ]

It	is	so	fully	peopled	by	tourists	with	luncheon	-	baskets	that	one	loses	the	feeling
它	是	所以	完全	人	经过	游客	和	午餐	-	篮子	那	一	失败	这	感觉

[ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

of	desolation	.
的	荒凉	.

这里挤满了提着午餐篮的游客，以至于失去了荒凉的感觉。

[mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp] [ɔːl'redi] — [twaɪs] , [wʌns] [ə'loʊn] .

Miss	Pomeroy	has	been	up	to	the	top	already	—	twice	,	once	alone	.
错过	波默罗伊	有	到过	向上	到	这	顶部	已经	—	两次	,	一次	独自的	.

波莫罗伊小姐已经两次登上顶峰，其中一次是独自一人。

[sə'siːliə] [miːnz] [tuː; tə][goʊ] [tuː] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [nʊ'rældʒə] [ðæn; ðən]

Cecilia	means	to	go	too	,	though	nothing	can	be	worse	for	neuralgia	than
塞西莉亚	方法	到	去	也	,	尽管	没有什么	能	是	更糟	为了	神经痛	比

[koʊld] [wɪnd] .

cold	wind	.
寒冷的	风	.

塞西莉亚也打算去，不过对神经痛来说，没有什么比寒风更难受的了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hɜːrts][hɜːr; hər][laɪk] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɑːt][ruːmz; rʊmz] .

She	will	always	say	that	nothing	hurts	her	like	sitting	in	hot	rooms	.
她	将要	总是	说	那	没有什么	疼痛	她	喜欢	坐着	在	热的	房间	.

她总是说，没有什么比待在闷热的房间里更让她难受的了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːt] [ruːm] [tuː; tə][sɪt][ɪn] !

I	should	be	very	glad	to	have	a	hot	room	to	sit	in	!
我	应该	是	非常	高兴的	到	有	一个	热的	房间	到	坐	在	!

能有个暖和的房间坐坐，我真是太高兴了！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][naɪs] , ['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['poʊni] [ʃeɪz]

She	has	got	a	nice	,	quiet	-	looking	animal	at	last	,	and	a	low	pony	chaise
她	有	得到	一个	好的	,	安静的	-	寻找	动物	在	最后的	,	和	一个	低的	小马	躺椅

,

,

,

她终于得到了一匹漂亮、安静的马，还有一辆低矮的矮马车。

[soʊ][aɪ][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['draɪvz] .

so	I	hope	to	have	some	drives	.
所以	我	希望	到	有	一些	驱动	.

所以我希望能够开车兜风。

[nʊ'rældʒə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wʌn] ['kænɑːt] ['kælkjuleɪt] [ɑːn] .

Neuralgia	is	one	of	those	things	one	cannot	calculate	on	.
神经痛	是	一	的	那些	事物	一	不能	计算	在	.

神经痛是那种无法预料的事情之一。

[sə'siːliə] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] all45

Cecilia	will	be	ill	all45
塞西莉亚	将要	是	患病的	all45

塞西莉亚45岁时会生病

[deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] .

day	,	and	then	suddenly	able	to	come	down	to	dinner	.
天	,	和	然后	突然	有能力的	到	来	向下	到	晚餐	.

白天，然后突然就能下楼吃晚饭了。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frʌm; frəm][tɪk] [du:lɜ-oʊ] [maɪ'self] ,

I	have	suffered	a	good	deal	from	tic	douloureux	myself	,
我	有	遭受	一个	好的	交易	从	抽搐	杜洛雷克斯	我	,

我本人也深受抽动症的困扰。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [i:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['pærək,sɪzəmz] , [æz; əz][sə'si:liə] [si:mz] [tu:; tə]

but	was	never	able	to	eat	during	the	paroxysms	,	as	Cecilia	seems	to
但	曾是	绝不	有能力的	到	吃	期间	这	阵发性	,	作为	塞西莉亚	似乎	到

[bi:; bi] .

be	.
是	.

但她在发作期间却无法进食，不像塞西莉亚那样。

['æftər] ['hævɪŋ] [faɪv] [ti:θ] [pʊld] , [aɪ][wʌns] [lɪvd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɑ:n] [su:p] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .

After	having	five	teeth	pulled	,	I	once	lived	exclusively	on	soup	for	three	days	.
后	拥有	五	牙齿	拉	,	我	一次	居住地	只	在	汤	为了	三	天	.

我曾经拔了五颗牙后，连续三天只喝汤。

[mɪs] ['pɑ:mɜ-ˌɔɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz] [wʌt] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] .

Miss	Pomeroy	,	I	suppose	,	is	what	most	people	would	call	a	pretty	girl	.
错过	波默罗伊	,	我	认为	,	是	什么	最多	人们	会	称呼	一个	漂亮的	女孩	.

我想，波莫罗伊小姐大概就是大多数人眼中的漂亮女孩吧。

[hɑ:t] [bred] [ænd; ənd] [dɪs'pepʃə] [wɪl] [su:n] [du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðoʊ] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] .

Hot	bread	and	dyspepsia	will	soon	do	for	her	,	though	,	as	for	all	American	women	.
热的	面包	和	消化不良	将要	很快	做	为了	她	,	尽管	,	作为	为了	全部	美国人	女性	.

不过，就像所有美国女性一样，热面包和消化不良很快就会要了她的命。

[ðə; ði] [bred] [hɪr] [ɪz] [tʌf] [ænd; ənd] ['veri] [dæmp] .

The	bread	here	is	tough	and	very	damp	.
这	面包	这里	是	艰难的	和	非常	潮湿	.

这里的面包又硬又潮湿。

[ʃi:; ʃi][ɪz][dɑ:rk] , ['veri] [dɑ:rk][ɪn] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] [skɪn] ,

She	is	dark	,	very	dark	in	hair	and	eyes	,	in	spite	of	her	white	skin	,
她	是	黑暗的	,	非常	黑暗的	在	头发	和	眼睛	,	在	尽管如此	的	她	白色的	皮肤	,

尽管皮肤白皙，但她的头发和眼睛颜色都很深。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ] - ['sʌðərnər] . -

and	she	describes	herself	as	a	'	Southerner	.	'
和	她	描述	她自己	作为	一个	-	南方人	.	-

她自称是“南方人”。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sə'spekt] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv]['ni:groʊ][ɔ:r] ['ɪndiən] [blʌd] .

I	should	be	inclined	to	suspect	a	strain	of	negro	or	Indian	blood	.
我	应该	是	倾斜	到	怀疑	一个	拉紧	的	黑人	或者	印度	血	.

我倾向于怀疑他有黑人或印第安人的血统。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['kʌlər] ['prɑ:bləm] - [wɪð; wɪθ][sə'si:liə] ,

I	heard	her	discussing	what	she	called	'	the	colour	problem	'	with	Cecilia	,
我	听到	她	讨论	什么	她	称为	-	这	颜色	问题	-	和	塞西莉亚	,

我听到她和塞西莉亚讨论她所谓的“肤色问题”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

and	she	seemed	to	speak	with	a	good	deal	of	bitterness	.
和	她	似乎	到	说话	和	一个	好的	交易	的	苦味	.

她说话时似乎充满了怨恨。

[jet] ['mɪsɪz] . ['pɑːməˌɔɪ] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['leɪdi] .

Yet	Mrs	.	Pomeroy	is	evidently	a	lady	.
然而	太太	.	波默罗伊	是	显然	一个	女士	.

然而，波莫罗伊夫人显然是一位淑女。

[ðə; ði][gɜːrl] ['dresɪz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [staɪl] , [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [ə'tempt] .

The	girl	dresses	well	in	the	American	style	,	which	I	never	attempt	.
这	女孩	连衣裙	出色地	在	这	美国人	风格	,	哪个	我	绝不	试图	.

这个女孩穿着美式风格的衣服很好看，而我从来不尝试这种风格。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] ,

She	has	,	I	suppose	,	what	would	be	called	a	fine	figure	,
她	有	,	我	认为	,	什么	会	是	称为	一个	美好的	数字	,

我想，她的身材应该算是很好吧。

[ðoʊ] [ðə; ði] [weɪst] [siːmz] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [dʒʌst] [naʊ] . -

though	the	waist	seems	of	no	importance	just	now	.	46
尽管	这	腰部	似乎	的	不	重要性	只是	现在	.	-

不过，腰围现在似乎并不重要。46

[hɜːr; hər] [fiːt] , [ɪn] [ʃuːz] , [lʊk] [smɔːl] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hiːlz] [ʃiː; ʃi] [werz] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] ;

Her	feet	,	in	shoes	,	look	small	enough	,	though	the	heels	she	wears	astonish	me	;
她	脚	,	在	鞋	,	看	小的	足够的	,	尽管	这	高跟鞋	她	穿着	震惊	我	;

她的脚穿上鞋后看起来很小，但她穿的高跟鞋却让我感到惊讶；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][wɔːrn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [klɔːθ] [buːt] , [niːt] [bʌt; bət]

it	is	years	since	I	have	worn	anything	but	a	simple	cloth	boot	,	neat	but
它	是	年	自从	我	有	磨损	任何事物	但	一个	简单的	布	启动	,	整洁的	但

['ruːmiˌ'rʊmi] .

roomy	.
宽敞	.

我已经很多年没穿过除了简单的布靴以外的鞋子了，那种靴子简洁又宽松。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [glæns] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ['sevrəl] [taɪmz] ,

I	have	seen	her	glance	at	my	feet	several	times	,
我	有	已见	她	瞥一眼	在	我的	脚	一些	时代	,

我曾多次看到她瞥向我的脚。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

as	if	she	observed	something	odd	about	them	.
作为	如果	她	观察到	某物	奇怪的	关于	他们	.

仿佛她察觉到他们身上有什么奇怪之处。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mækswel] MACKENZIE47

SIR	ARCHIBALD	MAXWELL	MACKENZIE47
先生	阿奇博尔德	麦克斯韦	MACKENZIE47

阿奇博尔德·麦克斯韦·麦肯齐爵士47

[greɪ] [tɔːr] [ɪn]

Grey	Tor	Inn
灰色的	托尔	客栈

灰托尔旅馆

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Isn't	it	a	most	extraordinary	thing	that	when	people	are	in	a	comfortable
不是	它	一个	最多	非凡的	事物	那	什么时候	人们	是	在	一个	舒服的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

难道这不是一件非常奇怪的事情吗？当人们身处舒适的房子里时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ruːf] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

with	a	good	roof	over	their	heads	,
和	一个	好的	屋顶	超过	他们的	头部	,

他们有遮风避雨的地方，

['sɑːlɪd] [miːlz] [sɜːrvd] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri]

solid	meals	served	at	regular	intervals	three	or	four	times	a	day	,	and	every
坚硬的	餐	服务	在	常规的	间隔	三	或者	四	时代	一个	天	,	和	每一个

['pɑːsəb(ə)l] ['kʌmfərt] ,

possible	comfort	,
可能的	舒适	,

一日三四次定时供应固体食物，并提供一切可能的舒适条件。

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [nɑːt]['oʊnli] ['θɜːrəli]

they	instantly	want	to	go	outside	and	make	themselves	not	only	thoroughly
他们	即刻	想	到	去	外部	和	制作	他们自己	不是	仅有的	彻底

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ɪl] [bɪ'saɪdz] ,

uncomfortable	,	but	generally	ill	besides	,
不舒服	,	但	一般来说	患病的	除了	,

他们立刻就想出去，结果不仅让自己非常不舒服，而且还会生病。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ?

by	having	a	picnic	in	the	open	?
经过	拥有	一个	野餐	在	这	打开	?

在户外野餐怎么样?

['evər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] ,

Ever	since	I	had	that	walk	with	Miss	Pomeroy	,
曾经	自从	我	有	那	走	和	错过	波默罗伊	,

自从我和波莫罗伊小姐散步之后，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɪknɪk][æt; ət][sʌm; səm] ['biːstli] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]

she	has	done	nothing	but	talk	about	a	picnic	at	some	beastly	little	village	in
她	有	完毕	没有什么	但	讲话	关于	一个	野餐	在	一些	兽	小的	村庄	在

[ðə; ði][və'sɪnəti] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [tel] [ðə; ði]['juːʒuəl][laɪz] [ə'baʊt] .

the	vicinity	where	there	is	a	church	that	the	guide	-	books	tell	the	usual	lies	about	.
这	附近	在哪里	那里	是	一个	教会	那	这	指导	-	图书	告诉	这	通常	谎言	关于	.

她除了谈论在附近某个荒凉的小村庄野餐之外什么也没做，那里有一座教堂，旅游指南上对这座教堂的描述也都是些惯常的谎言。

[æz; əz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] — [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɑːn]

As	to	churches	—	a	church	to	my	mind	is	a	place	to	go	to	on
作为	到	教堂	—	一个	教会	到	我的	头脑	是	一个	地方	到	去	到	在

['sʌndiz; -deiz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

Sundays	with	the	rest	of	the	congregation	.
星期日	和	这	休息	的	这	会众	.

至于教堂——在我看来，教堂就是星期天和教友们一起去的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [nɑːt] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [wiːk] - [deɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] , [koʊld] , [ænd; ənd]

It	is	plainly	not	constructed	for	week	-	days	,	when	it	is	empty	,	cold	,	and
它	是	显然	不是	建造	为了	星期	-	天	,	什么时候	它	是	空的	,	寒冷的	,	和

[dæmp] , [ænd; ənd] you48

damp	,	and	you48
潮湿	,	和	you48

显然，它并非为工作日而建，工作日里空荡荡的，又冷又潮湿，而且你48

[hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][hæft][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [dræfts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] ['hwispəz] .

have	to	take	your	hat	off	in	the	draughts	all	the	same	,	and	talk	in	whispers	.
有	到	拿	你的	帽子	离开	在	这	起草	全部	这	相同的	,	和	讲话	在	低语	.

即便如此，在穿堂风中也得脱帽，而且要轻声细语。

[æz; əz][tuː; tə] ['pikniks] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɑːli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər]

As	to	picnics	—	there's	a	kind	of	folly	about	them	that	it	is	altogether
作为	到	野餐	—	有	一个	种类	的	蠢事	关于	他们	那	它	是	共

[bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

beyond	me	to	understand	.
超过	我	到	理解	.

至于野餐——我完全无法理解其中的某种愚蠢之处。

[waɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['evər] [teɪk] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] , ['gʊdnəs]

Why	such	things	ever	take	place	outside	the	grounds	of	a	lunatic	asylum	,	goodness
为什么	这样的	事物	曾经	拿	地方	外部	这	理由	的	一个	疯子	庇护所	,	善良

['oʊnli] [noʊz] ;

only	knows	;
仅有的	知道	;

只有上帝才知道，为什么这种事情会在精神病院之外发生；

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fər'bɪdn] [baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['ɔːrgənaɪz][ðem; ðəm] [ʃʌt]

they	ought	to	be	forbidden	by	law	,	and	the	people	who	organise	them	shut
他们	应该	到	是	禁止	经过	法律	,	和	这	人们	WHO	组织	他们	关闭

[ʌp][æz; əz] ['deɪndʒərəs] .

up	as	dangerous	.
向上	作为	危险的	.

这些活动应该被法律禁止，组织这些活动的人应该被视为危险分子而噤声。

[haʊ'evər] , [aɪ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] .

However	,	I	see	I	am	in	for	this	one	.
然而	,	我	看	我	是	在	为了	这	一	.

不过，看来这次我得亲自参与了。

[mɪs] ['pɑːməˌɔɪ] ['wɒnts] [ðə; ði]['moʊtər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [get] [ðə; ði]['moʊtər] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

Miss	Pomeroy	wants	the	motor	,	but	she	won't	get	the	motor	without	me	.
错过	波默罗伊	想要	这	发动机	,	但	她	惯于	得到	这	发动机	没有	我	.

波莫罗伊小姐想要那台发动机，但没有我，她就拿不到发动机。

['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] , [ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz]['broʊkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

Heaven	be	praised	,	the	weather	has	broken	up	in	the	meantime	,
天堂	是	赞扬	,	这	天气	有	破碎的	向上	在	这	与此同时	,

感谢老天，天气已经放晴了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [hɪr] .

which	is	the	reason	I	am	staying	on	here	.
哪个	是	这	原因	我	是	入住	在	这里	.

这就是我留在这里的原因。

['moʊtərɪŋ] [ɑːn] ['dɑːtmuə] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪŋ] [ˌnɔːr'iːstə(r)] [ɪz][noʊ] [kætʃ] .

Motoring	on	Dartmoor	in	a	tearing	nor'easter	is	no	catch	.
汽车	在	达特穆尔	在	一个	撕裂	东北风暴	是	不	抓住	.

在狂风暴雨中驾车穿越达特穆尔并非难事。

[maɪ] ['kwɔːrtərz] [ɑːr; ər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

My	quarters	are	comfortable	,	and	but	for	the	women	I	should	be
我的	四分之一	是	舒服的	,	和	但	为了	这	女性	我	应该	是

['duːɪŋ] ['veri] [wel] .

doing	very	well	.
正在做	非常	出色地	.

我的住处很舒适，如果不是因为那些女人，我应该过得很好。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [bætʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] .

The	worst	of	it	is	,	there	is	a	whole	batch	of	them	now	.
这	最差	的	它	是	,	那里	是	一个	所有的	批	的	他们	现在	.

最糟糕的是，现在竟然有一大批这样的货。

[ə; eɪ] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

A	Mrs	.	MacGill	and	her	companion	are	here	,
一个	太太	.	麦吉尔	和	她	伴侣	是	这里	,

麦吉尔夫人和她的同伴在这里。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [bɪ'fɔːr] .

and	these	two	and	the	Americans	seem	to	have	met	before	.
和	这些	二	和	这	美国人	似乎	到	有	遇见	前	.

这两个人和这些美国人似乎以前就见过面。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] ,

The	two	old	women	are	as	thick	as	thieves	,
这	二	老的	女性	是	作为	厚的	作为	窃贼	,

这两个老太太亲密无间，就像一对好朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] [vər'dʒɪniə] ([ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] [neɪm] , -

and	the	fair	Virginia	(	she	told	me	her	name	,	49
和	这	公平的	弗吉尼亚州	(	她	讲述	我	她	姓名	,	-

还有美丽的弗吉尼亚（她告诉我她的名字，49）

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

though	she	might	have	seen	,	I	am	sure	,
尽管	她	可能	有	已见	,	我	是	当然	,

虽然她可能已经看到了，我确信

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['daɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]) [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]

that	I	was	simply	dying	not	to	know	it	)	seems	to	have	a	good	deal	to
那	我	曾是	简单地	垂死	不是	到	知道	它	)	似乎	到	有	一个	好的	交易	到

[seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ,

say	to	the	companion	,
说	到	这	伴侣	,

我简直恨不得永远不知道这件事）似乎有很多话要对同伴说，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ]

though	the	latter	doesn't	appear	to	me	much	in	the	line	of	such	a	lively	young
尽管	这	后者	不	出现	到	我	很多	在	这	线	的	这样的	一个	热闹	年轻的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

虽然后者在我看来不太像一个活泼的年轻人。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ruːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] ['wɪmənz] [laɪks] [ænd; ənd] [dis'laiks] ,

There's	no	rule	,	of	course	,	for	women's	likes	and	dislikes	,
有	不	规则	,	的	课程	,	为了	女性的	点赞	和	不喜欢	,

当然，女性的喜好并没有什么固定的规则。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

any	more	than	for	anything	else	that	has	to	do	with	them	.
任何	更多的	比	为了	任何事物	别的	那	有	到	做	和	他们	.

对他们而言，这比对其他任何与他们有关的事情都更重要。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [siːmd] [tuː; tə][spɑːt][ˌem 'iː][ðə; ði]['moʊmənt]

The	unlucky	part	of	it	is	that	Mrs	.	MacGill	seemed	to	spot	me	the	moment
这	倒霉	部分	的	它	是	那	太太	.	麦吉尔	似乎	到	点	我	这	片刻

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] .

she	heard	my	name	.
她	听到	我的	姓名	.

不幸的是，麦吉尔太太一听到我的名字，似乎就认出了我。

[ʃiː; ʃi] [sez] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [fɜːrst]['kʌz(ə)n] ,

She	says	my	father	was	her	brother	-	in	-	law's	first	cousin	,
她	说道	我的	父亲	曾是	她	兄弟	-	在	-	法律的	第一的	表哥	,

她说我父亲是她姐夫的堂兄，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [daɪd] [ɪn]['ɑːgrə][ɪn][ə; eɪ][fɪt] ; [ðoʊ] [wʌt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə]

and	her	brother	-	in	-	law	died	in	Agra	in	a	fit	;	though	what	that	has	to
和	她	兄弟	-	在	-	法律	死亡	在	阿格拉	在	一个	合身	;	尽管	什么	那	有	到

[duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

do	with	it	,
做	和	它	,

她的姐夫在阿格拉突发疾病去世；但这跟这件事有什么关系呢?

['gʊdnəs] [noʊz] .

goodness	knows	.
善良	知道	.

天知道。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]

It	means	I	have	got	to	be	civil	and	to	get	mixed	up	with	the	rest
它	方法	我	有	得到	到	是	民用	和	到	得到	混合	向上	和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

of	the	party	.
的	这	派对	.

这意味着我必须表现得彬彬有礼，融入到其他与会者之中。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][æz; əz] [ruːd] [æz; əz][hiː; hi] [fiːlz] ,

A	man	can	never	be	as	rude	as	he	feels	,
一个	男人	能	绝不	是	作为	粗鲁的	作为	他	感觉	,

一个人永远不可能像他感觉的那样粗鲁。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [d'rɔːbæks] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

which	is	one	of	the	drawbacks	of	civilisation	.
哪个	是	一	的	这	缺点	的	文明	.

这是文明的弊端之一。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] [naʊ] ,

So	I	have	to	sit	at	their	table	now	,
所以	我	有	到	坐	在	他们的	桌子	现在	,

所以我现在不得不和他们坐在一起了。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] — [kɑːnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] [ɪn] [piːs] .

and	talk	the	whole	time	—	can't	even	have	a	meal	in	peace	.
和	讲话	这	所有的	时间	—	不能	甚至	有	一个	一顿饭	在	和平	.

他们一直聊天——连好好吃顿饭都做不到。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [mək'gɪl] [ɪz][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	old	woman	MacGill	is	on	one	side	,	the	American	girl	on	the	other	.
这	老的	女士	麦吉尔	是	在	一	边	,	这	美国人	女孩	在	这	其他	.

老太太麦吉尔在一边，美国女孩在另一边。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [sɪts] ['ɑːpəzɪt] .

The	companion	sits	opposite	.
这	伴侣	坐着	对面的	.

同伴坐在对面。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] ['kwaɪət] , [wɪtʃ] [ɪz] one50

She	keeps	quiet	,	which	is	one50
她	保持	安静的	,	哪个	是	one50

她保持沉默，这是其中之一。

['mɜːrsi] ; ['dʒen(ə)rəli][hæz; həz] [nʊ'rældʒə] , — [ə; eɪ] [peɪl] , ['ræðər] ['leɪdi] - [laɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]

mercy	;	generally	has	neuralgia	,	—	a	pale	,	rather	lady	-	like	young	woman	with
怜悯	;	一般来说	有	神经痛	,	—	一个	苍白	,	相当	女士	-	喜欢	年轻的	女士	和

[ə; eɪ] [siːn] - ['betər] - [deɪz] - [ænd; ənd] - [wʌns] - [wʌz; wəz] - [dɪ'saɪdɪdli] - ['prɪti] [er] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

a	seen	-	better	-	days	-	and	-	once	-	was	-	decidedly	-	pretty	air	about	her	.
一个	已见	-	更好的	-	天	-	和	-	一次	-	曾是	-	绝对地	-	漂亮的	空气	关于	她	.

怜悯；通常患有神经痛，——一位面色苍白、颇具淑女气质的年轻女子，带着昔日风华不再、曾经十分漂亮的神态。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] [kloʊðz] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] ,

The	American	girl's	clothes	take	the	cake	,
这	美国人	女孩们	衣服	拿	这	蛋糕	,

美国女孩的衣服最棒，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['leɪsiz] — [maɪ][stɑːrz] !

of	course	—	a	new	frock	every	night	and	such	ribbons	and	laces	—	my	stars	!
的	课程	—	一个	新的	连衣裙	每一个	夜晚	和	这样的	丝带	和	鞋带	—	我的	明星	!

当然——每晚都穿新裙子，还有那些丝带和蕾丝——我的天哪！

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I'd	rather	not	be	the	man	who	has	to	pay	for	them	.
ID	相当	不是	是	这	男人	WHO	有	到	支付	为了	他们	.

我宁愿不用做那个要为他们买单的人。

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [kəm'pænjən] — [θɔːt] [ðɪs]

I'm	surprised	at	her	talking	so	much	to	the	humble	companion	—	thought	this
我是	惊讶	在	她	说	所以	很多	到	这	谦逊的	伴侣	—	想法	这

[sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] ;

sort	of	girl	never	found	it	worth	while	to	be	civil	to	her	own	sex	;
种类	的	女孩	绝不	成立	它	值得	尽管	到	是	民用	到	她	自己的	性别	;

我很惊讶她竟然和这位谦逊的同伴聊了这么多——我以为这种女孩从来不会觉得对同性彬彬有礼有什么意义；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'kluːd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [keɪs] .

but	I	conclude	this	is	not	invariably	the	case	.
但	我	结束	这	是	不是	总是	这	案件	.

但我认为情况并非总是如此。

- [aɪm][ə'freɪd][jʊr; jər] [nʊ'rældʒə] [ɪz] ['veri] [bæd][ʌp] [hɪr] ,

'	I'm	afraid	your	neuralgia	is	very	bad	up	here	,
-	我是	害怕的	你的	神经痛	是	非常	坏的	向上	这里	,

“恐怕你这边的神经痛很严重。”

- [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['iːvʃəm] ([ðæts] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [neɪm]) ['æftər] ['dɪnər] [læst]

'	I	heard	her	say	to	Miss	Evesham	(	that's	the	companion's	name	)	after	dinner	last
-	我	听到	她	说	到	错过	伊夫舍姆	(	那就是	这	同伴的	姓名	)	后	晚餐	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

昨晚晚饭后，我听到她对伊夫舍姆小姐（那是女伴的名字）说。

- [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌb] ['menθɔːl] [ɑːn][jʊr; jər] [pʊr] ['tɛmpəlz] .

'	You	come	right	along	to	my	room	,	and	I'll	rub	menthol	on	your	poor	temples	.
-	你	来	正确的	沿着	到	我的	房间	,	和	患病的	擦	薄荷醇	在	你的	贫穷的	寺庙	.

-
'
-
-

“你到我房间来，我给你可怜的太阳穴抹点薄荷油。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

And	they	went	off	together	and	disappeared	for	the	night	.
和	他们	去	离开	一起	和	消失	为了	这	夜晚	.

于是他们一起离开了，消失在夜色中。

[ðə; ði] [ˈweðər] [hæz; həz] [klɪrd] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [tuː] [koʊld][ænd; ənd] [ˈwɪndi] ,

The	weather	has	cleared	up	to	-	day	,	though	it	is	still	too	cold	and	windy	,
这	天气	有	已清除	向上	到	-	天	,	尽管	它	是	仍然	也	寒冷的	和	刮风	,

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

thank	the	Lord	,
感谢	这	主	,

今天天气放晴了，虽然还是太冷风太大，感谢上帝。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɪknɪk][tuː; tə] [wɪdɪŋtən] - [ɪn] - [ðə; ði] - [woʊldz] .

for	the	picnic	to	Widdington	-	in	-	the	-	Wolds	.
为了	这	野餐	到	威丁顿	-	在	-	这	-	沃尔兹	.

去威丁顿沃尔兹野餐。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈmoʊtər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] town51

I	took	the	motor	to	a	little	town51
我	采取	这	发动机	到	一个	小的	town51

我把发动机带到了一个小镇51

[əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði] [fer] [vərˈdʒɪniə][ænd; ənd] [mɪs] [ˈiːvʃəm] ,

about	four	miles	off	,	and	overtook	the	fair	Virginia	and	Miss	Evesham	,
关于	四	英里	离开	,	和	超越	这	公平的	弗吉尼亚州	和	错过	伊夫舍姆	,

大约四英里外，他们追上了美丽的弗吉尼亚小姐和伊夫舍姆小姐。

[ˈfʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][ɑːn][sʌm; səm] [ˈerənd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - .

footing	it	there	on	some	errand	of	Mrs	.	MacGill's	.
立足点	它	那里	在	一些	差事	的	太太	.	-	.

奉麦吉尔太太之命，步行前往那里。

[aɪ] [sləud] [daʊn] [æz; əz][aɪ][gɑːt] [nɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [sɔː] [mɪs] [ˈpɑːməˌɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

I	slowed	down	as	I	got	near	,	but	I	soon	saw	Miss	Pomeroy	intended	me	to
我	减速	向下	作为	我	得到	靠近	,	但	我	很快	锯	错过	波默罗伊	故意的	我	到

[stɑːp] ;

stop	;
停止	;

靠近时我放慢了速度，但很快我就看出波莫罗伊小姐想让我停下来；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈzaɪəz] .

there's	no	uncertainty	about	any	of	her	desires	.
有	不	不确定	关于	任何	的	她	欲望	.

她的每一个愿望都毫无疑问。

- [naʊ] , [sɜːr] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] ,

'	Now	,	Sir	Archibald	,
-	现在	,	先生	阿奇博尔德	,

“现在，阿奇博尔德爵士，

- [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [əˈbiːdiəns] [wʌz; wəz][maɪ]

'	said	she	with	a	straight	look	which	made	me	understand	that	obedience	was	my
-	说	她	和	一个	直的	看	哪个	制成	我	理解	那	服从	曾是	我的

[roʊl] ,

rôle	,
角色	,

她目光坚定地说，这让我明白我的职责就是服从。

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .

'	I	know	what	you're	going	to	do	this	very	minute	.
-	我	知道	什么	你是	去	到	做	这	非常	分钟	.

“我知道你此刻要做什么。”

[mɪs] - [nʊ'rældʒə] [ɪz][soʊ][bæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['skersli] [siː] ,
Miss Evesham's neuralgia is so bad that she can scarcely see ,
错过 - 神经痛 是 所以 坏的 那 她 能 几乎 看 ,

伊夫舍姆小姐的神经痛非常严重，她几乎看不见东西。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər]['moʊtər][tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] [ɪn] ,
and you've got to take her right along in your motor to the Unicorn Inn ,
和 你已经 得到 到 拿 她 正确的 沿着 在 你的 发动机 到 这 独角兽 客栈 ,

你得开车带她去独角兽旅馆。

[ænd; ənd] [help] [tʃuːz] [ə; eɪ]['poʊni][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] .
and help choose a pony for Mrs . MacGill .
和 帮助 选择 一个 小马 为了 太太 . 麦吉尔 .

并帮助麦吉尔夫人挑选一匹小马。

[dʒʌst][ə; eɪ]['mænz][dʒɑːb] — [juːd] [lʌv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . -
Just a man's job — you'd love doing it , I should think . '
只是 一个 男人的 工作 — 你会 爱 正在做 它 , 我 应该 思考 . -

这完全是男人该干的工作——我想你会喜欢的。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hʌm] [ænd; ənd] [hɔː] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] .
I wanted to hum and haw a bit , but she didn't give me the chance .
我 通缉 到 哼 和 霍 一个 少量 , 但 她 没有 给 我 这 机会 .

我本想犹豫一下，但她没给我机会。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] .
She pulled open the door behind .
她 拉 打开 这 门 在后面 .

她拉开了身后的门。

- [get] [ɪn] [kwɪk] ! -
' Get in quick ! '
- 得到 在 快的 ! -

快进去！

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] . -
she said to the companion . '
她 说 到 这 伴侣 . -

她对同伴说：“

[kwɪk] , [kwɪk] !
Quick , quick !
快的 , 快的 !

快，快！

[ə; eɪ]['moʊtər] [pʌf] - ['pʌfɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['hɜːri]
a motor puff - puffing this way always makes me think it's in a desperate hurry
一个 发动机 噗 - 抽气 这 方式 总是 制作 我 思考 它是 在 一个 绝望的 匆忙
[ænd; ənd][wəʊnt] [weɪt] ! - -
and won't wait ! ' 52
和 惯于 等待 ! - -

发动机这样突突突地响，总让我觉得它急着赶路，一刻也等不了！'52

[aɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [heɪt]
I , however , was not in such a hurry this time , though there's nothing I hate
我 , 然而 , 曾是 不是 在 这样的 一个 匆忙 这 时间 , 尽管 有 没有什么 我 恨
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

然而，这次我却没那么着急，尽管我最讨厌的就是这件事。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðæn; ðən] ['weɪstɪŋ] ['moʊtər] ['paʊər] ['stændɪŋ] [stɪl] .

as	a	rule	,	than	wasting	motor	power	standing	still	.
作为	一个	规则	,	比	浪费	发动机	力量	常设	仍然	.

通常来说，与其浪费电机动力而让发动机停滞不前，不如.....

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] ? -

'	What	are	you	going	to	do	,	Miss	Pomeroy	?	'
-	什么	是	你	去	到	做	,	错过	波默罗伊	?	-

“波莫罗伊小姐，你打算怎么办？”

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

I	shouted	above	the	throbbing	and	shaking	of	the	machine	.
我	喊叫	多于	这	悸动	和	摇晃	的	这	机器	.

我大声喊叫，盖过了机器的震动和抖动声。

- ['goʊɪŋ] [raɪt] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	Going	right	home	to	my	mother	,	'	she	replied	.
-	去	正确的	家	到	我的	母亲	,	-	她	回复	.

“我要回家找我妈妈了，”她回答说。

- [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] , [tuː] . -

'	It's	about	time	,	too	.	'
-	它是	关于	时间	,	也	.	-

“也早就该这样了。”

- [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , - [θɔːt] [aɪ] , - [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pænjən] . -

'	No	,	you	don't	,	'	thought	I	,	'	and	leave	me	saddled	with	the	companion	.	'
-	不	,	你	不	,	-	想法	我	,	-	和	离开	我	鞍	和	这	伴侣	.	-

“不，你不能，”我想，“留下我和这个同伴一起应付。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] ,

For	if	you	must	have	female	society	,
为了	如果	你	必须	有	女性	社会	,

如果你一定要拥有女性社会，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	may	as	well	have	it	good	-	looking	when	you	are	about	it	.
你	可能	作为	出色地	有	它	好的	-	寻找	什么时候	你	是	关于	它	.

既然要做，不如就做得好看些。

- [wəʊnt] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː] ? -

'	Won't	you	do	me	the	pleasure	of	taking	a	ride	too	?	'
-	惯于	你	做	我	这	乐趣	的	采取	一个	骑	也	?	-

“您能否也让我搭个便车？”

[aɪ] [æskt] [pə'laɪtli] .

I	asked	politely	.
我	问	礼貌地	.

我礼貌地询问了。

[aɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] ,

I	knew	perfectly	well	she	was	dying	for	a	ride	in	the	motor	,
我	知道	完美	出色地	她	曾是	垂死	为了	一个	骑	在	这	发动机	,

我非常清楚她渴望坐摩托车兜风。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [hɪnts] .

and	I	had	turned	a	deaf	ear	to	dozens	of	hints	.
和	我	有	转向	一个	聋	耳朵	到	几十个	的	提示	.

我对几十条暗示都充耳不闻。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ænd; ənd] [wɔːk] [hoʊm]

But	now	that	she	wanted	to	do	the	other	woman	a	good	turn	and	walk	home
但	现在	那	她	通缉	到	做	这	其他	女士	一个	好的	转动	和	走	家

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

但现在她想帮那位女士一个忙，于是决定自己走回家。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['kɑːntent][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] .

nothing	would	content	me	but	to	have	her	in	the	motor	.
没有什么	会	内容	我	但	到	有	她	在	这	发动机	.

只有让她坐在引擎里，我才能感到满足。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - natured53

I	know	how	inconvenient	it	is	to	be	good	-	natured53
我	知道	如何	不方便	它	是	到	是	好的	-	natured53

我知道心地善良有多么不方便[53]

[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] .

and	unselfish	.
和	无私	.

而且无私。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][bəuθ][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ə'genst] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

I	am	obliged	to	be	both	so	often	,	against	my	natural	inclinations	.
我	是	有义务	到	是	两个都	所以	经常	,	反对	我的	自然的	倾向	.

我常常不得不违背自己的本性，同时扮演这两种角色。

[mɪs] [vɜ'dʒɪnjəz] [aɪz] [geɪv] [ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Miss	Virginia's	eyes	gave	a	sparkle	,	but	she	hesitated	a	moment	.
错过	弗吉尼亚州的	眼睛	给予	一个	火花	,	但	她	犹豫了一下	一个	片刻	.

弗吉尼亚小姐的眼睛闪闪发光，但她犹豫了一下。

- [ðə; ði] [frʌnt] ['siːts] [mʌtʃ] [ðə; ði]['dʒɑːliːəst] , - [aɪ] [ri'mɑːkt] ,

'	The	front	seat's	much	the	jolliest	,	'	I	remarked	,
-	这	正面	座位	很多	这	最快乐的	,	-	我	评论	,

“前排座位最有趣，”我说道。

- [ænd; ənd] [its] ['veri] [gʊd] ['goʊɪŋ] — [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] . -

'	and	it's	very	good	going	—	no	end	of	a	surface	.	'
-	和	它是	非常	好的	去	—	不	结尾	的	一个	表面	.	-

“而且进展非常顺利——没有尽头。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][wiː; wi]

She	gave	a	jump	and	was	up	beside	me	in	half	a	second	,	and	we
她	给予	一个	跳	和	曾是	向上	旁	我	在	一半	一个	第二	,	和	我们

[wɜːr; wər][ɔːf] .

were	off	.
是	离开	.

她猛地一跃，半秒钟就跳到了我身边，我们出发了。

[baɪ][dʒoʊv] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] !

By	Jove	—	that	was	a	good	bit	of	going	!
经过	朱庇特	—	那	曾是	一个	好的	少量	的	去	!

我的天哪——这可真是一段不短的路程啊！

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk] ['velvɪt] .

The	road	was	clear	,	the	surface	like	velvet	.
这	路	曾是	清除	,	这	表面	喜欢	天鹅绒	.

道路畅通无阻，路面如丝绒般光滑。

[aɪ] [tʊk] ['evri] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	took	every	bit	out	of	the	motor	that	was	in	it	,
我	采取	每一个	少量	出去	的	这	发动机	那	曾是	在	它	,

我把发动机里的所有零件都拆了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ðə; ði] [peɪs] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

and	we	went	the	pace	and	no	mistake	.
和	我们	去	这	步伐	和	不	错误	.

我们按照计划进行，没有出现任何差错。

[mɪs] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

Miss	Virginia	was	as	pleased	as	Punch	,	I	could	see	.
错过	弗吉尼亚州	曾是	作为	高兴	作为	冲床	,	我	可以	看	.

我看得出来，弗吉尼亚小姐高兴极了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər][hæt][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

She	had	to	hold	on	her	hat	with	both	hands	,
她	有	到	抓住	在	她	帽子	和	两个都	双手	,

她不得不双手扶着帽子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps][wɜːr; wər][æz; əz] [red] [æz; əz]['roʊziz] ; [ðə; ði] ['rɪbənz] [fluː] [aʊt]

and	her	cheeks	and	lips	were	as	red	as	roses	;	the	ribbons	flew	out
和	她	脸颊	和	嘴唇	是	作为	红色的	作为	玫瑰	;	这	丝带	飞翔	出去

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] ,

from	her	neck	,
从	她	脖子	,

她的脸颊和嘴唇红得像玫瑰；丝带从她的脖子上飘了出来。

[ænd; ənd] [flæpt] [ə'krɔːs] [maɪ] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

and	flapped	across	my	face	,	which	was	a	nuisance	,	of	course	;
和	拍打	穿过	我的	脸	,	哪个	曾是	一个	滋扰	,	的	课程	;

它扑扇着我的脸，这当然很烦人；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [feɪnt] [sent] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['flaʊər] [ɔːr] ['ʌðər] ; [aɪ] [heɪt] [smelz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]

they	had	the	faint	scent	of	some	flower	or	other	;	I	hate	smells	,	as	a	rule
他们	有	这	头晕的	香味	的	一些	花	或者	其他	;	我	恨	气味	,	作为	一个	规则

,

,

,

它们散发着淡淡的花香；我通常很讨厌气味。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][bæd] .

but	this	was	not	strong	enough	to	be	bad	.
但	这	曾是	不是	强的	足够的	到	是	坏的	.

但这还不足以构成坏事。

[wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [sed] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] whatever54

We	got	down	at	the	Unicorn	,	and	though	I	said	I	knew	nothing	whatever54
我们	得到	向下	在	这	独角兽	,	和	尽管	我	说	我	知道	没有什么	whatever54

我们在独角兽酒吧下了车，虽然我说我什么都不知道54

[ə'baʊt] ['pəuniz] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['steiblz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːslər] ,

about	ponies	,	I	had	to	look	through	the	stables	with	the	hostler	,
关于	小马	,	我	有	到	看	通过	这	马厩	和	这	房东	,

关于小马，我得和马夫一起去马厩里看看。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [biːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] .

and	choose	a	beast	and	a	trap	for	Mrs	.	MacGill	.
和	选择	一个	兽	和	一个	陷阱	为了	太太	.	麦吉尔	.

为麦吉尔夫人挑选一只野兽和一个陷阱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] , [soʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .

There	was	only	one	of	each	,	so	the	choice	was	not	difficult	.
那里	曾是	仅有的	一	的	每个	,	所以	这	选择	曾是	不是	难的	.

每样只有一个，所以选择并不难。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [droʊv] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrnaʊt] .

The	two	girls	drove	home	in	the	turnout	.
这	二	女孩们	驾驶	家	在	这	结果发现	.

两个女孩开车从路边的停车带回家了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

I	thought	it	was	time	to	disappear	.
我	想法	它	曾是	时间	到	消失	.

我觉得是时候消失了。

[sə'siːliə] EVESHAM55

CECILIA	EVESHAM55
塞西莉亚	EVESHAM55

塞西莉亚·伊夫舍姆55

[greɪ] [tɔːr] [ɪn] ,

Grey	Tor	Inn	,
灰色的	托尔	客栈	,

格雷托尔旅馆

['θɜːrzdeɪ]

Thursday
周四

周四

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] .

I	have	had	a	miserable	thirty	-	six	hours	.
我	有	有	一个	悲惨的	三十	-	六	小时	.

我度过了极其痛苦的三十六个小时。

['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [ə'gen] — [ɔːr][hæz; həz] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] [ə'gen] .

Mrs	.	MacGill	has	been	ill	again	—	or	has	believed	that	she	is	ill	again	.
太太	.	麦吉尔	有	到过	患病的	再次	—	或者	有	相信	那	她	是	患病的	再次	.

麦吉尔太太又病了——或者说，她认为自己又病了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	do	not	think	there	is	much	wrong	with	her	,
我	做	不是	思考	那里	是	很多	错误的	和	她	,

我觉得她没什么大问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊvər] - [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [went] [ɑːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['sɪmptəmz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

but	the	over	-	sympathetic	Mrs	.	Pomeroy	went	on	describing	symptoms	to	her
但	这	超过	-	交感神经	太太	.	波默罗伊	去	在	描述	症状	到	她

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ,

till	she	became	quite	nervous	and	went	to	bed	,
直到	她	成为	相当	紧张的	和	去	到	床	,

但过于同情的波默罗伊太太不停地向她描述症状，直到她变得非常紧张，然后上床睡觉了。

[dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['dɑːktər][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] .

demanding	that	a	doctor	be	sent	for	.
要求	那	一个	医生	是	发送	为了	.

要求请医生来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ] ['kæloʊ] ['medɪk(ə)l] ['fledʒlɪŋ] [wʌz; wəz][dʌg]
This was no easy matter , but at last a callow medical fledgling was dug
这 曾是 不 简单的 事情 , 但 在 最后的 一个 卡洛 医疗的 雏鸟 曾是 挖
[aʊt] ['sʌmwer] ,
out somewhere ,
出去 某处 ,

这并非易事，但最终还是在某个地方挖出了一位稚嫩的医学新手。

[hu:] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
who was ready to agree with all I said to him .
WHO 曾是 准备好 到 同意 和 全部 我 说 到 他 .

他完全同意我对他说的一切。

- [sə'dʒest] [freʃ] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][tu:; tə]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] , - [aɪ] [sed] , - [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəz]
' Suggest fresh air and exercise to Mrs . MacGill , ' I said , ' for she considers
- 建议 新鲜的 空气 和 锻炼 到 太太 . 麦吉尔 , - 我 说 , - 为了 她 考虑
[ðə; ði][wʌn] ['pɔɪzənəs] ,
the one poisonous ,
这 一 有毒 ,

“建议麦吉尔太太多呼吸新鲜空气，做些运动，”我说，“因为她认为那东西有毒。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt]
the other almost a crime , and knitting the only legitimate form of amusement
这 其他 几乎 一个 犯罪 , 和 针织 这 仅有的 合法的 形式 的 娱乐
. - -
. ' 56
. - -

另一种情况几乎等同于犯罪，而编织则是唯一合法的娱乐方式。56

[soʊ][hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] — ['draɪvɪŋ] ['eksərsaɪz][baɪ] ['prefrəns] .
So he recommended air and exercise — driving exercise by preference .
所以 他 受到推崇的 空气 和 锻炼 — 驾驶 锻炼 经过 偏爱 .

因此，他建议多呼吸新鲜空气并进行锻炼——最好是开车锻炼。

- [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] - [tʃerz] [æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] , - ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [ri'spɔndid] ,
' I used to like the donkey - chairs at Tunbridge Wells , ' Mrs . MacGill responded ,
- 我 用过的 到 喜欢 这 驴 - 椅子 在 坦布里奇 威尔斯 , - 太太 . 麦吉尔 回应 ,

“我以前很喜欢坦布里奇韦尔斯的驴椅，”麦吉尔夫人回答说。

- [bʌt; bət] ['hɔ:rsɪz] [goʊ][soʊ] ['ræpɪdli] . -
' but horses go so rapidly . '
- 但 马匹 去 所以 快速 . -

“但是马跑得很快。”

[haʊ'evər] , ['æftər][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [gɔ:n] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
However , after the doctor had gone she began to consider his advice .
然而 , 后 这 医生 有 已消失 她 开始 到 考虑 他的 建议 .

然而，医生走后，她开始认真考虑他的建议。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [draɪv] [ðɪs]
' Shall I go to the stables and arrange for you to have a drive this
- 将 我 去 到 这 马厩 和 安排 为了 你 到 有 一个 驾驶 这
[ˌæftər'nu:n] ? -
afternoon ? '
下午 ? -

“我去马厩安排一下，让你今天下午骑马兜风好吗？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'mɜːd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

She	**demurred**	**,**	**for**	**she**	**never**	**can**	**make**	**up**	**her**	**mind**	**about**	**anything**	**.**
她	拒绝	,	为了	她	绝不	能	制作	向上	她	头脑	关于	任何事物	.

她犹豫不决，因为她对任何事都拿不定主意。

- [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

'	**I**	**can't**	**decide**	**just**	**now**	**,**	**'**	**she**	**hesitated**	**.**
-	我	不能	决定	只是	现在	,	-	她	犹豫了一下	.

“我现在还不能决定，”她犹豫了一下。

- [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . -

'	**I'll**	**think**	**it**	**over**	**.**	**'**
-	患病的	思考	它	超过	.	-

“我会考虑一下。”

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd] [ɪts] ['θrɪlɪŋ] ['peɪdʒɪz][fɔːr; fər]

I	**took**	**up**	**the**	**guide**	**-**	**book**	**,**	**and**	**was**	**allowed**	**to**	**read**	**its**	**thrilling**	**pages**	**for**
我	采取	向上	这	指导	-	书	,	和	曾是	允许	到	读	它是	惊险	页面	为了

[sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] .

some	**ten**	**minutes**	**.**
一些	十	分钟	.

我拿起那本旅游指南，获准阅读了大约十分钟精彩的内容。

[ðen] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Then	**Mrs**	**.**	**MacGill**	**called**	**me**	**again**	**.**
然后	太太	.	麦吉尔	称为	我	再次	.

然后麦吉尔夫人又给我打了个电话。

- [pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [hɔːrs] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn]

'	**Perhaps**	**if**	**you**	**go**	**and**	**select**	**a**	**very**	**quiet**	**horse**	**we**	**might**	**have**	**a**	**drive**	**in**
-	也许	如果	你	去	和	选择	一个	非常	安静的	马	我们	可能	有	一个	驾驶	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

the	**afternoon**	**,**
这	下午	,

“或许如果你去挑选一匹性情温顺的马，我们下午就可以骑马兜风了。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**she**	**said**	**.**
-	她	说	.

她说。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [draɪv] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

I	**went**	**and**	**saw**	**the**	**horse**	**,**	**and**	**arranged**	**for**	**the**	**drive**	**,**	**then**	**returned**	**to**
我	去	和	锯	这	马	,	和	安排	为了	这	驾驶	,	然后	返回	到

[tel] ['mɪsɪz] . -

tell	**Mrs**	**.**	**57**
告诉	太太	.	-

我去看了那匹马，安排了驾车事宜，然后回去告诉了57夫人。

[mək'gɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

MacGill	**of**	**the**	**arrangement**	**.**
麦吉尔	的	这	安排	.

麦吉尔参与了这项安排。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] .

She	**was**	**not**	**pleased**	**.**
她	曾是	不是	高兴	.

她很不高兴。

[hæd; həd][aɪ] [sed] [ðæt] [pər'hæps][wiː; wi] [wʊd] [draɪv] [aʊt][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

Had	**I**	**said**	**that**	**perhaps**	**we**	**would**	**drive**	**out**	**at**	**three**	**o'clock**	**,**
有	我	说	那	也许	我们	会	驾驶	出去	在	三	点钟	,

如果我说我们或许会在三点钟开车出去，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

it	would	have	been	more	to	her	mind	.
它	会	有	到过	更多的	到	她	头脑	.

她更倾向于这样。

- [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [pər'hæps] [wiːl] [goʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Go	back	and	tell	the	man	that	perhaps	we'll	go	,	'	she	said	.
-	去	后退	和	告诉	这	男人	那	也许	出色地	去	,	-	她	说	.

“回去告诉那个人，也许我们会去，”她说。

- [bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [hɔːrs] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] ,

'	But	perhaps	some	one	else	will	take	out	the	horse	,	in	that	case	,	'	I	suggested	,
-	但	也许	一些	一	别的	将要	拿	出去	这	马	,	在	那	案件	,	-	我	建议	,

“但那样的话，或许其他人会把马牵出去，”我建议道。

[krɔːs] [ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪdʒɪt] .

cross	and	weary	with	her	fidgeting	.
叉	和	厌倦	和	她	坐立不安	.

她焦躁不安，显得既烦躁又疲惫。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [ˌvæsə'leɪʃn] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] ,

All	the	rest	of	the	forenoon	was	one	long	vacillation	:	she	would	go	,
全部	这	休息	的	这	午前	曾是	一	长的	摇摆不定	:	她	会	去	,

整个上午她都在犹豫不决：她一会儿想去，一会儿又想去。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][reɪn] ;

or	she	would	not	go	;	it	would	rain	,	or	it	would	not	rain	;
或者	她	会	不是	去	;	它	会	雨	,	或者	它	会	不是	雨	;

否则她就不会去；要么会下雨，要么不会下雨；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kaʊntərmænd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] .

she	would	countermand	the	carriage	or	she	would	order	it	.
她	会	撤销	这	运输	或者	她	会	命令	它	.

她要么会取消马车的命令，要么会下令执行。

[bʌt; bət][baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

But	by	three	o'clock	the	sun	was	shining	,
但	经过	三	点钟	这	太阳	曾是	灼灼	,

但到了三点钟，太阳就出来了。

[soʊ][aɪ][gɑːt][hɜːr; hər] ['bɒnɪtɪd] [ænd; ənd] [kləukt] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .

so	I	got	her	bonneted	and	cloaked	and	led	her	down	to	the	hall	.
所以	我	得到	她	带帽的	和	隐蔽的	和	引领	她	向下	到	这	大厅	.

于是我给她戴上帽子，披上斗篷，领着她下楼去了大厅。

[ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] .

The	motor	had	come	round	at	the	same	moment	with	our	carriage	.
这	发动机	有	来	圆形的	在	这	相同的	片刻	和	我们的	运输	.

马车和我们的马车同时到达了目的地。

[ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt] ,

Its	owner	was	looking	it	over	before	he	made	a	start	,
它是	所有者	曾是	寻找	它	超过	前	他	制成	一个	开始	,

它的主人在动手之前先仔细检查了一遍。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mɪs] [vər'dʒɪniə] ['pɑːmɝˌɔɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æt; ət]

and	I	was	not	surprised	to	see	that	Miss	Virginia	Pomeroy	was	also	at
和	我	曾是	不是	惊讶	到	看	那	错过	弗吉尼亚州	波默罗伊	曾是	还	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

不出所料，弗吉尼亚·波默罗伊小姐也站在门口。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['taɪərz][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

and	that	she	showed	great	interest	in	the	tires	of	the	motor	.
和	那	她	显示	伟大的	兴趣	在	这	轮胎	的	这	发动机	.

她对汽车轮胎表现出了浓厚的兴趣。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][aɪ][mʌst; məst] have58

Had	I	been	that	young	man	I	must	have58
有	我	到过	那	年轻的	男人	我	必须	have58

如果我是那个年轻人，我肯定会有58

[æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

asked	her	to	drive	with	me	there	and	then	,	she	looked	so	delightful	;
问	她	到	驾驶	和	我	那里	和	然后	,	她	看起来	所以	愉快	;

我让她开车送我去那里，她当时看起来非常可爱；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [fleg'mætɪk] ['kri:tʃər] , ['ʃʊrli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	he	is	rather	a	phlegmatic	creature	,	surely	,	for	he	didn't	seem	to	think	of	it	.
但	他	是	相当	一个	黏液质的	生物	,	一定	,	为了	他	没有	似乎	到	思考	的	它	.

但他性格比较冷静，这一点毋庸置疑，因为他似乎并没有想到这一点。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][step]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Just	as	we	were	preparing	to	step	into	the	carriage	,
只是	作为	我们	是	准备	到	步	进入	这	运输	,

正当我们准备登上马车时，

[ðə; ði]['moʊtər] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [sti:m] ,

the	motor	gave	out	a	great	puff	of	steam	,
这	发动机	给予	出去	一个	伟大的	噗	的	蒸汽	,

马达喷出一大股蒸汽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .

and	the	horse	in	our	vehicle	sprang	up	in	the	shafts	and	took	a	shy	to	one	side	.
和	这	马	在	我们的	车辆	弹簧	向上	在	这	轴	和	采取	一个	害羞的	到	一	边	.

我们车上的马从辕上跳起来，猛地向一侧跑去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zəli] ['kwaiətid] [daʊn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] .

It	was	easily	quieted	down	,	but	of	course	the	incident	was	more	than	enough	for	Mrs	.	MacGill	.
它	曾是	容易地	安静	向下	,	但	的	课程	这	事件	曾是	更多的	比	足够的	为了	太太	.	麦吉尔	.

事情很快就平静了下来，但当然，这件事对麦吉尔夫人来说已经足够了。

- [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

'	Take	it	away	,	'	she	said	to	the	driver	.
-	拿	它	离开	,	-	她	说	到	这	司机	.

“把它带走吧，”她对司机说。

- [aɪ] [wəʊnt] [ɪn'deɪndʒər] [maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] — [braʊn] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [waɪld] ,

'	I	won't	endanger	my	life	with	such	an	animal	—	brown	horses	are	always	wild	,
-	我	惯于	危害	我的	生活	和	这样的	一个	动物	—	棕色的	马匹	是	总是	荒野	,

“我不会拿自己的生命去冒险去驾驭这样的动物——棕色的马总是很野的。”

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər] [blæk] [wʌnz] . -

and	so	are	black	ones	.	'
和	所以	是	黑色的	一个	.	-

黑人的也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][veɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːrgjuː] ; [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tɜːrnd] [ə'weɪ][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌʌp'sterz]

It	was	vain	for	me	to	argue	;	she	just	turned	away	and	walked	upstairs
它	曾是	徒劳	为了	我	到	争论	;	她	只是	转向	离开	和	步行	楼上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我争辩也是徒劳；她只是转身又走上楼去了。

[aɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər] [ə'gen]

I	following	to	take	off	her	bonnet	and	cloak	,	and	supply	her	again
我	下列的	到	拿	离开	她	引擎盖	和	披风	,	和	供应	她	再次

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

with	her	knitting	.
和	她	针织	.

我接着脱下她的帽子和斗篷，又把她的毛线针还给她。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['eksərsaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

So	there	was	an	end	of	the	carriage	exercise	,	it	seemed	.
所以	那里	曾是	一个	结尾	的	这	运输	锻炼	,	它	似乎	.

看来，马车演习就此结束了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['bɔːrɪŋ] [ˌpɜːrtn'æsəti][ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

But	there's	a	curious	boring	pertinacity	in	the	creature	,
但	有	一个	好奇的	无聊的	坚韧	在	这	生物	,

但这种生物身上有一种奇特的、略显乏味的顽强精神。

[fɔːr; fər]['æftər][wiː; wi][hæd; həd][sæt][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] : — -

for	after	we	had	sat	in	silence	for	about	ten	minutes	she	remarked	:	—	59
为了	后	我们	有	卫星	在	沉默	为了	关于	十	分钟	她	评论	:	—	-

我们沉默地坐了大约十分钟后，她说道：——59

- [sə'siːliə] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['kærɪdʒ] ['eksərsaɪz] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]

'	Cecilia	,	the	doctor	said	I	was	to	have	carriage	exercise	—	Don't	you	think	I
-	塞西莉亚	,	这	医生	说	我	曾是	到	有	运输	锻炼	—	不	你	思考	我

[kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['dɑːŋki] - [tʃer] ? -

could	get	a	donkey	-	chair	?	'
可以	得到	一个	驴	-	椅子	?	-

“塞西莉亚，医生说我应该做马车运动——你觉得我能不能弄个驴椅？”

- [noʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] [kwaɪt] ['kɜːrtli] .

'	No	,	'	I	replied	quite	curtly	.
-	不	,	-	我	回复	相当	简短地	.

“不，”我简短地回答道。

- ['dɑːŋki] - [tʃerz] [duː][nɑːt] [groʊ] [ɑːn] ['dɑːtmuə] . -

'	Donkey	-	chairs	do	not	grow	on	Dartmoor	.	'
-	驴	-	椅子	做	不是	生长	在	达特穆尔	.	-

“驴椅可不是达特穆尔长出来的。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [prə'vəukt] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

She	never	saw	that	I	was	provoked	,	and	perhaps	it	was	just	as	well	.
她	绝不	锯	那	我	曾是	挑衅	,	和	也许	它	曾是	只是	作为	出色地	.

她始终没看出我受到了挑衅，也许这样也好。

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

'	No	,	'	she	said	after	a	pause	for	reflection	.
-	不	,	-	她	说	后	一个	暂停	为了	反射	.

“不，”她停顿了一下，沉思片刻后说道。

- [noʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ,

'	No	,	I	dare	say	they	do	not	,
-	不	,	我	敢	说	他们	做	不是	,

“不，我敢说他们不会。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] [tuː; tə] [stoʊk] ['bæbɪdʒ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	don't	you	think	if	you	walked	to	Stoke	Babbage	you	might	be	able	to
但	不	你	思考	如果	你	步行	到	斯托克	巴贝奇	你	可能	是	有能力的	到

[get] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? -

get	one	for	me	?	'
得到	一	为了	我	?	-

但是，你不觉得如果你走到斯托克巴贝奇，或许能帮我买到一个吗?

- [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['poʊni] [ʃeɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət]['poʊni] , - [aɪ] ['ænsər] ,

'	I	might	be	able	to	get	a	pony	chaise	and	a	quiet	pony	,	'	I	answered	,
-	我	可能	是	有能力的	到	得到	一个	小马	躺椅	和	一个	安静的	小马	,	-	我	回答	,

“我或许能弄到一辆小马车和一匹性情温顺的小马，”我回答道。

['sɛntɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [maɪl] [wɔːk] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː]

scenting	the	possibility	of	a	five	-	mile	walk	that	would	give	me	an	hour	or	two
香味	这	可能性	的	一个	五	-	英里	走	那	会	给	我	一个	小时	或者	二

[ʌv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

我嗅到了散步五英里能让我享受一两个小时宁静的可能。

- [wel] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [wʌn] ? -

'	Well	,	will	you	go	and	try	if	you	can	get	one	?	'
-	出色地	,	将要	你	去	和	尝试	如果	你	能	得到	一	?	-

“那你去试试能不能弄到一个？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ,

'	If	you	don't	mind	being	left	alone	for	a	few	hours	,	I'll	do	what	I	can	,
-	如果	你	不	头脑	存在	左边	独自的	为了	一个	很少	小时	,	患病的	做	什么	我	能	,

“如果你不介意独自待几个小时，我会尽我所能。”

- [aɪ] [sed] .

'	I	said	.
-	我	说	.

我说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] , [wen] [vər'dʒɪniə] [ə'pɪrd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðər]

She	was	beginning	to	object	,	when	Virginia	appeared	,	leading	in	her	mother
她	曾是	开始	到	目的	,	什么时候	弗吉尼亚州	出现	,	领导	在	她	母亲

.

:
.

她正要提出异议时，弗吉尼亚出现了，她的母亲也跟着来了。

- [hɪəz] [maɪ] ['mʌðər] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] , ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] . -

'	Here's	my	mother	come	to	keep	you	company	,	Mrs	.	MacGill	,	'	she	explained	.	60
-	这里是	我的	母亲	来	到	保持	你	公司	,	太太	.	麦吉尔	,	-	她	解释	.	-

“麦吉尔太太，这是我母亲来陪您的，”她解释道。60

- [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [tʃɪl] ,

'	She	wishes	to	hear	all	about	your	chill	,
-	她	愿望	到	听到	全部	关于	你的	寒意	,

她想听听你放松的种种经历，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['ʃɪvər] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][læst] [kɔːf] . -

from	the	first	shiver	right	on	to	the	last	cough	.	'
从	这	第一的	颤抖	正确的	在	到	这	最后的	咳嗽	.	-

从最初的颤抖一直到最后的咳嗽。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [ænd; ənd] ['ferli] [droʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	**placed**	**Mrs**	**.**	**Pomeroy**	**in**	**an**	**armchair**	**,**	**and**	**fairly**	**drove**	**me**	**out**	**of**	**the**
她	放置	太太	.	波默罗伊	在	一个	扶手椅	,	和	相当	驾驶	我	出去	的	这

[ruːm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

room	**before**	**her**	**,**
房间	前	她	,

她让波默罗伊太太坐在扶手椅上，然后毫不客气地把我赶出了房间。

['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

pushing	**me**	**with**	**both**	**hands**	**.**
推动	我	和	两个都	双手	.

双手推着我。

- [kʌm] !

'	**Come**	**!**
-	来	!

'来!

[rʌn] !

Run	**!**
跑步	!

跑步!

[flai] !

Fly	**!**
飞	!

飞!

[ɪ'skeɪp] ! -

Escape	**!**	**'**
逃脱	!	-

逃脱! '

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	**cried**	**.**
她	哭	.

她哭了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['wʊmənz] [fædz] .

'	**You**	**are**	**as**	**white**	**as**	**butter**	**with**	**waiting**	**on**	**that**	**woman's**	**fads**	**.**
-	你	是	作为	白色的	作为	黄油	和	等待	在	那	女性的	时尚潮流	.

你白得像黄油一样，一心只想追随那个女人的潮流。

[aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] ['ʌndər] [θriː] ['aʊərz] .

I	**won't**	**let**	**you**	**come**	**in**	**again**	**under**	**three**	**hours**	**.**
我	惯于	让	你	来	在	再次	在下面	三	小时	.

三个小时以内我不会再让你进来了。

[maɪ] ['mʌðɝz] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] ,

My	**mother's**	**symptoms**	**are**	**good**	**to**	**last**	**for**	**two**	**and**	**a**	**half**	**hours**	**,**
我的	母亲的	症状	是	好的	到	最后的	为了	二	和	一个	一半	小时	,

我母亲的症状持续了两个半小时。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [kæn; kən] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] . -

and	**then**	**Mrs**	**.**	**MacGill**	**can**	**fill**	**up**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**time**	**with**	**hers**	**.**	**'**
和	然后	太太	.	麦吉尔	能	充满	向上	这	休息	的	这	时间	和	她的	.	-

然后麦吉尔夫人就可以用她自己的时间来填满剩下的时间了。

['geɪəti] [laɪk] [vɝ'dʒɪnjəz] [ɪz] [ɪn'fekʃəs] .

Gaiety	**like**	**Virginia's**	**is**	**infectious**	**.**
欢乐	喜欢	弗吉尼亚州的	是	传染性	.

像弗吉尼亚那样快乐的人很有感染力。

[aɪ][ræn] , [jes] , ['riːəli] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [maɪ] ['hedeɪk]
I ran , yes , really ran downstairs along with her , quite forgetting my headache
我 跑 , 是的 , 真的 跑 楼下 沿着 和 她 , 相当 遗忘 我的 头痛
[ænd; ənd] ['wɪrinəs] .
and weariness .
和 疲劳 .

是的，我真的是跟着她跑下楼的，完全忘记了我的头痛和疲惫。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] ['treɪtər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [læf] [æt; ət]
I almost turned traitor to Mrs . MacGill , and was ready to laugh at
我 几乎 转向 叛徒 到 太太 . 麦吉尔 , 和 曾是 准备好 到 笑 在
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl] .
her with this girl .
她 和 这 女孩 .

我差点就背叛了麦吉尔夫人，准备和这个女孩一起嘲笑她。

- [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ]['poʊni] [ʃeɪz] , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [stoʊk] ['bæbɪdʒ] [tuː; tə]
' She wants a pony chaise , and I'm to go down to Stoke Babbage to
- 她 想要 一个 小马 躺椅 , 和 我是 到 去 向下 到 斯托克 巴贝奇 到
[tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
choose it ,
选择 它 ,

“她想要一辆小型马车，我要去斯托克巴贝奇去挑选。”

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [waɪ] , [ðæts] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? - -
' Why , that's five miles away , isn't it ? ' 61
- 为什么 , 那就是 五 英里 离开 , 不是 它 ? - -

“哎呀，那可是五英里远的地方，不是吗？”61

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [jʊə(r)] [nɑːt][hæf] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [laɪk] [ðæt] . -
' You're not half equal to a walk like that . '
- 你是 不是 一半 平等的 到 一个 走 喜欢 那 . -

“你连那样的步态都比不上。”

- ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] ! -
' Anything — anything for a respite from Mrs . MacGill ! '
- 任何事物 — 任何事物 为了 一个 喘息 从 太太 . 麦吉尔 ! -

“只要能躲过麦吉尔太太的纠缠，什么都行！”

[aɪ] [kraɪd] .
I cried .
我 哭 .

我哭了。

- [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [vər'dʒɪniə] [sed] ,
' Well , if you are fit for it , I reckon I am , ' Virginia said ,
- 出色地 , 如果 你 是 合身 为了 它 , 我 估计 我 是 , - 弗吉尼亚州 说 ,

“嗯，如果你觉得适合，我想我也适合，”弗吉尼亚说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [set] [ɔːf] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] . . . .
and with that we set off together down the road . . . .
和 和 那 我们 放 离开 一起 向下 这 路 . . . .

于是我们一起踏上了旅程.....

III62
III62

III62

[vər'dʒɪniə] ['pɑ:mɝˌɔɪ]
VIRGINIA POMEROY
弗吉尼亚州 波默罗伊

弗吉尼亚·波默罗伊

[greɪ] [tɔ:r] [ɪn]
Grey Tor Inn
灰色的 托尔 客栈

灰托尔旅馆

- [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [end] .
' The inn at the world's end .
- 这 客栈 在 这 世界的 结尾 .

“世界尽头的客栈。”

[ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [end] . -
The inn at the world's end . '
这 客栈 在 这 世界的 结尾 . -

世界尽头的旅店。

[ði:z] [wɜ:rdz] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət]
These words come into my mind every morning when I look out of my window at
这些 字 来 进入 我的 头脑 每一个 早晨 什么时候 我 看 出去 的 我的 窗户 在
[ðə; ði] ['bærən] [mʊr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [klʌmps] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [wɪn] ,
the barren moor with its clumps of blazing whin ,
这 荒芜 泊 和 它是 团块 的 炽烈 抱怨 ,

每天早上当我望向窗外，看到荒芜的沼泽地上簇簇盛开的金鸡菊时，这些话就会浮现在我的脑海中。

[ðə; ði] ['mɪsti] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [greɪ] [tɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
the misty distance , and the outline of Grey Tor against the sky .
这 蒙蒙 距离 , 和 这 大纲 的 灰色的 托尔 反对 这 天空 .

远处雾气弥漫，灰托尔山的轮廓在天空中若隐若现。

[ðæt] - ['dʒaɪənt] [ə'mʌŋ] ['rɑ:ks] ['raɪzɪŋ] [ɪn]['sɑ:mbər][ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ['mædʒəsti] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [blu:] -
That ' giant among rocks rising in sombre and sinister majesty athwart the blue '
那 - 巨大的 之中 岩石 上升 在 阴沉 和 险恶 威严 横穿 这 蓝色的 -
[lʊks] [tu:; tə][maɪ] [aɪ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [stoʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪs] ,
looks to my eye like an interesting stone on a nice ,
看起来 到 我的 眼睛 喜欢 一个 有趣的 石头 在 一个 好的 ,

在我看来，那“耸立于蓝色海面之上，散发着阴森险恶威严的岩石巨人”看起来就像一块漂亮的石头。

['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [hɪl] .
middle - sized hill .
中间 - 尺寸 爬坡道 .

中等大小的山丘。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [dwel] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['mɪstəri]
If only they would dwell more upon the strange sense of desolation and mystery
如果 仅有的 他们 会 住 更多的 之上 这 奇怪的 感觉 的 荒凉 和 神秘
[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
it seems to put into the landscape ,
它 似乎 到 放 进入 这 景观 ,

如果他们能更多地关注一下这种景观所赋予的奇异的荒凉和神秘感就好了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɔ:d] [baɪ][ɪts][soʊ] - [kɔ:ld] [saɪz] !
instead of being awed by its so - called size !
反而 的 存在 敬畏 经过 它是 所以 - 称为 尺寸 !

不要被它所谓的“巨大”所震撼！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'staʊndɪd] .

I	am	fascinated	by	it	,	but	refuse	to	be	astounded	.
我	是	着迷	经过	它	,	但	拒绝	到	是	震惊	.

我对此很感兴趣，但我拒绝感到震惊。

[ðɪs] ['nɔːti] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] Sir63

This	naughty	conception	of	the	colossus	of	the	moor	is	the	one	link	between	Sir63
这	淘气	概念	的	这	巨人	的	这	泊	是	这	一	关联	之间	Sir63

这种对荒原巨人的顽皮构想是Sir63与其他人之间的唯一联系。

['ɑːrtʃɪbɔːld] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ben] ['nevɪs] [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði][jəu'semiti][krægz]

Archibald	and	me	,	for	he	has	seen	Ben	Nevis	and	I	the	Yosemite	crags
阿奇博尔德	和	我	,	为了	他	有	已见	本	尼维斯	和	我	这	优胜美地	峭壁

.

:

.

阿奇博尔德和我，因为他见过本尼维斯山，而我见过优胜美地山。

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðiːz] [mʊr] ['rɑːks] [mʌst; məst][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Geologically	speaking	,	I	admit	that	these	moor	rocks	must	be	fascinating	to	the
地质学	请讲	,	我	承认	那	这些	泊	岩石	必须	是	迷人	到	这

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

从地质学角度来看，我承认这些荒原岩石对学生来说一定非常迷人。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər] ['peɪnfəli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] - ['klæpər] - ['brɪdʒɪz] , - - [hʌt]

and	certainly	we	at	home	are	painfully	destitute	of	'	clapper	-	bridges	,	'	'	hut
和	当然	我们	在	家	是	痛苦地	贫困	的	-	拍板	-	桥梁	,	-	-	小屋

- ['sɜːrkl] , - [ænd; ənd] - ['mɔnəuliθs] - ;

-	circles	,	'	and	'	monoliths	'	;
-	界	,	-	和	-	巨石	-	;

当然，我们国内非常缺乏“拍板桥”、“圆形小屋”和“巨石”；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] [dɪ'kler] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti]

although	I	heard	an	imaginative	fellow	-	countryman	declare	yesterday	to	a	party
虽然	我	听到	一个	富有想象力的	同伴	-	同胞	宣布	昨天	到	一个	派对

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['trɪpəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv]

of	English	trippers	that	we	had	so	many	we	became	tired	to	death	of
的	英语	旅行者	那	我们	有	所以	许多	我们	成为	疲劳的	到	死亡	的

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	sight	of	them	,
这	视线	的	他们	,

虽然我昨天听到一位富有想象力的同胞对一群英国游客宣称，我们这里的人太多了，我们都看腻了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔːrdərd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [daʊn] .

and	the	government	ordered	hundreds	of	them	to	be	pulled	down	.
和	这	政府	订购	数百	的	他们	到	是	拉	向下	.

政府下令拆除其中数百座建筑。

['evri] [ɪn] , ['iːv(ə)n][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['wɜːldz] [end] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf] ,

Every	inn	,	even	one	at	the	world's	end	,	is	a	little	picture	of	life	,
每一个	客栈	,	甚至	一	在	这	世界的	结尾	,	是	一个	小的	图片	的	生活	,

每一家旅店，即使是位于世界尽头的旅店，都是一幅生活的小画卷。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['drɑːməz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ʌn'foʊldɪŋ] .

and	we	have	under	our	roof	all	sorts	of	dramas	in	process	of	unfolding	.
和	我们	有	在下面	我们的	屋顶	全部	排序	的	电视剧	在	过程	的	展开	.

我们这里正在上演各种各样的戏剧性事件。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['trævəlɪŋ] , [aɪ] ['wʌndər] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'kweɪntəns] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Shall	**I**	**always**	**be**	**travelling**	**,**	**I**	**wonder**	**,**	**picking**	**up**	**acquaintances**	**here**	**and**	**there**	**,**
将	我	总是	是	旅行	,	我	想知道	,	挑选	向上	熟人	这里	和	那里	,

['sʌmtaɪmz] [frendz] ,

sometimes	**friends**	**,**
有时	朋友们	,

我该一直旅行下去吗？我心想，一路走来，到处结识朋友，有时还能交到朋友。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['lʌvər] [pər'hæps] !

now	**and**	**then**	**a**	**lover**	**perhaps**	**!**
现在	和	然后	一个	情人	也许	!

偶尔或许会遇到情人！

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ][hoʊ'tel] ['lʌvər] , [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['suːtər] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

Imagine	**a**	**hotel**	**lover**	**,**	**a**	**lodging**	**-**	**house**	**suitor**	**,**	**a**	**husband**	**,**
想象	一个	酒店	情人	,	一个	住宿	-	房子	求婚者	,	一个	丈夫	,

想象一下，一个酒店情人，一个旅馆追求者，一个丈夫，

[huːm] [wʌn] [wʊd] [rɪ'membər] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] ['rentɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] !

whom	**one**	**would**	**remember**	**afterwards**	**was**	**rented**	**with**	**an**	**apartment**	**!**
谁	一	会	记住	然后	曾是	租来的	和	一个	公寓	!

后来人们会记得，他当时租了一套公寓！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['oʊnli] Cecilia64

But	**if**	**I**	**had**	**found**	**only**	**Cecilia64**
但	如果	我	有	成立	仅有的	Cecilia64

但如果我只找到了 Cecilia64

['iːvʃəm] [ɪn] [ðɪs] [bliːk] [spɑːt][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] .

Evesham	**in**	**this**	**bleak**	**spot**	**I**	**could**	**be**	**thankful**	**for**	**coming**	**.**
伊夫舍姆	在	这	苍凉	点	我	可以	是	感恩	为了	未来	.

在这样荒凉的地方，我竟然会庆幸自己来到了伊夫舍姆。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['θɔːnbuʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['bærən] [fiːld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [pleɪn] ['iːðər] ,

She	**is**	**like**	**a**	**white**	**thornbush**	**in**	**a**	**barren**	**field**	**,**	**and**	**she**	**is**	**not**	**plain**	**either**	**,**
她	是	喜欢	一个	白色的	荆棘丛	在	一个	荒芜	场地	,	和	她	是	不是	清楚的	任何一个	,

她就像贫瘠田野里的一丛白色荆棘，而且她也并不平凡。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [pər'sɪst] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] .

as	**they**	**all**	**persist**	**in**	**thinking**	**her**	**.**
作为	他们	全部	坚持	在	思维	她	.

因为他们都坚持认为她是她。

[laɪf] , ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dresmeɪkər] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [pleɪst]

Life	**,**	**Mrs**	**.**	**MacGill**	**,**	**and**	**the**	**village**	**dressmaker**	**have**	**for**	**the**	**moment**	**placed**
生活	,	太太	.	麦吉尔	,	和	这	村庄	裁缝	有	为了	这	片刻	放置

[hɜːr; hər] ['ʌndər] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] ;

her	**under**	**a**	**total**	**eclipse**	**;**
她	在下面	一个	全部的	蚀	;

生活、麦吉尔夫人和村里的裁缝暂时让她完全黯然失色；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃaɪn] [jet] , [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] [biːm] ,

but	**she**	**will**	**shine**	**yet**	**,**	**this**	**poor**	**little**	**sunny**	**beam**	**,**
但	她	将要	闪耀	然而	,	这	贫穷的	小的	阳光明媚	光束	,

但她终究会闪耀，这束可怜的小太阳。

[ɔːl] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [baɪ] [fɪrs] [laɪts] [ænd; ənd] ['hevi] ['ʃæˌdoʊz] .

all	**put**	**out**	**of**	**countenance**	**by**	**fierce**	**lights**	**and**	**heavy**	**shadows**	**.**
全部	放	出去	的	面容	经过	凶猛的	灯	和	重的	阴影	.

所有的一切都被刺眼的灯光和浓重的阴影遮蔽了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] ['mæmə] , [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə]

To	-	day	is	her	birthday	,	and	mamma	,	who	has	taken	a	great	fancy	to
到	-	天	是	她	生日	,	和	妈妈	,	WHO	有	已采取	一个	伟大的	想要	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

今天是她的生日，妈妈非常喜欢她，

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪd] [skɑːrf][ʌv; əv] ['kriːmi] ['tæmbʊr] [leɪs] .

gave	her	a	long	,	wide	scarf	of	creamy	tambour	lace	.
给予	她	一个	长的	,	宽的	围巾	的	奶油状	鼓	蕾丝	.

送给她一条长长的、宽大的奶油色蕾丝围巾。

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vaɪələt] [broʊtʃ] [ænd; ənd] [belt] - ['bʌk(ə)l] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ɪ'næm(ə)l] ,

I	presented	a	little	violet	brooch	and	belt	-	buckle	of	purple	enamel	,
我	呈现	一个	小的	紫色	胸针	和	腰带	-	扣上	的	紫色的	搪瓷	,

我赠送了一枚小巧的紫罗兰色胸针和一枚紫色珐琅腰带扣。

[ænd; ənd][baɪ][hɑːrd] ['leɪbər] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l][dʒʌg][ʌv; əv] ['ɔlɝ]

and	by	hard	labour	extracted	from	Mrs	.	MacGill	a	hideous	little	jug	of	Aller
和	经过	难的	劳动	提取	从	太太	.	麦吉尔	一个	可怕	小的	水壶	的	过敏

[veɪl] ['pɑːtəri] [wɪð; wɪθ] - [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] - ['prɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Vale	pottery	with	'	Think	of	Me	'	printed	on	it	.
谷	陶器	和	-	思考	的	我	-	打印	在	它	.

经过一番苦役，人们从麦吉尔太太那里弄来了一个丑陋的小水罐，是阿勒谷陶器，上面印着“想念我”。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪn'diːd] !

Think	of	her	,	indeed	!
思考	的	她	,	的确	!

想想她吧!

[wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [wʌnz] ['meməri] ['dʒɒgd] , [ɔːr] [dʒʌgd] .

One	can	always	do	that	without	having	one's	memory	jogged	,	or	jugged	.
一	能	总是	做	那	没有	拥有	一个人的	记忆	慢跑	,	或者	壶	.

人们总能在不被提醒或催眠的情况下做到这一点。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fer] [moʊst] ['eɪmiəbli] ,

Sir	Archibald	joined	in	the	affair	most	amiably	,
先生	阿奇博尔德	加入	在	这	事务	最多	友好地	,

阿奇博尔德爵士非常友好地参与了此事。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [red] - [baʊnd] ['dɑːtmuə] [gaɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ]

and	offered	a	red	-	bound	Dartmoor	Guide	which	he	chanced	to	have	with
和	提供	一个	红色的	-	边界	达特穆尔	指导	哪个	他	偶然	到	有	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他拿出了一本红色封面的《达特穆尔指南》，碰巧他随身带着。

[wen] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [gɪfts] [ænd; ənd][aɪ] [dreɪpt] [mɪs] ['iːvʃəm] [ɪn][hɜːr; hər] ['tæmbʊr]

When	we	made	our	little	gifts	and	I	draped	Miss	Evesham	in	her	tambour
什么时候	我们	制成	我们的	小的	礼物	和	我	垂坠的	错过	伊夫舍姆	在	她	鼓

[skɑːrf] , -

scarf	,	65
围巾	,	-

当我们准备小礼物，我把伊夫舍姆小姐的刺绣围巾披在她身上时，65

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] !

she	looked	only	twenty	-	seven	and	a	half	by	the	clock	!
她	看起来	仅有的	二十	-	七	和	一个	一半	经过	这	钟	!

从钟上看，她似乎只有二十七岁半!

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['seɪɪŋ] ,

I	wanted	to	put	a	flower	in	her	hair	,	but	she	shook	her	head	,	saying	,
我	通缉	到	放	一个	花	在	她	头发	,	但	她	摇晃	她	头	,	说	,

我想在她头发上别一朵花，但她摇了摇头，说：

- ['roʊziz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] , [vər'dʒɪniə] ,

'	Roses	are	for	young	and	lovely	people	like	you	,	Virginia	,
-	玫瑰	是	为了	年轻的	和	迷人的	人们	喜欢	你	,	弗吉尼亚州	,

“玫瑰是送给像你这样年轻可爱的人的，弗吉尼亚。”

[huː] [hæv; həv] ['ʌðər] ['roʊziz] [tuː; tə] [mætʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃiːks] . -

who	have	other	roses	to	match	in	their	cheeks	.	'
WHO	有	其他	玫瑰	到	匹配	在	他们的	脸颊	.	-

她们脸颊上还有其他玫瑰花瓣与之相配。

[aɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [wʌz; wəz] [soʊ] ['frendli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['bɜːrθdeɪ]

I	was	pleased	that	Sir	Archibald	was	so	friendly	about	the	simple	birthday
我	曾是	高兴	那	先生	阿奇博尔德	曾是	所以	友好的	关于	这	简单的	生日

[fe'stɪvɪtiːz] .

festivities	.
庆祝活动	.

我很高兴阿奇博尔德爵士对简单的生日庆祝活动如此友好。

[aɪ] [kæn; kən] [fər'gɪv] ['biːɪŋ] [snʌbd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪ'self] , [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [snʌbd] ,

I	can	forgive	being	snubbed	a	little	myself	,	or	if	not	exactly	snubbed	,
我	能	原谅	存在	冷落	一个	小的	我	,	或者	如果	不是	确切地	冷落	,

我本人可以原谅自己受到一些冷落，或者即便算不上冷落，

['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ([ænd; ənd] [ɪn'fɪriər]) ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] ;

treated	as	a	mysterious	(	and	inferior	)	being	from	another	planet	;
治疗	作为	一个	神秘	(	和	下	)	存在	从	其他	行星	;

被视为来自另一个星球的神秘（且低等）生物；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['iːvʃəm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

but	if	he	had	been	condescending	or	disagreeable	with	Miss	Evesham	I	should
但	如果	他	有	到过	居高临下的	或者	令人不快的	和	错过	伊夫舍姆	我	应该

[hæv; həv] [heitid] [hɪm; ɪm] .

have	hated	him	.
有	憎恨	他	.

但如果他对待伊夫舍姆小姐态度傲慢或令人不快，我就会恨他。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

As	it	is	I	am	quite	grateful	for	him	as	a	distinct	addition	to	our
作为	它	是	我	是	相当	感激的	为了	他	作为	一个	清楚的	添加	到	我们的

[dʌl] ['femənɪn] ['pɑːrti] .

dull	feminine	party	.
乏味的	女性	派对	.

我很感激他的加入，他给我们原本沉闷的女性聚会增添了一抹亮色。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	is	a	new	type	to	me	,	I	confess	it	,
他	是	一个	新的	类型	到	我	,	我	承认	它	,

我承认，他对我来说是种全新的类型。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪd] [mʌtʃ] ['hedweɪ] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	I	had	not	till	to	-	day	made	much	headway	in	understanding	him	.
和	我	有	不是	直到	到	-	天	制成	很多	进展	在	理解	他	.

直到今天，我对他的了解仍然没有太大进展。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['pɑːzətɪvli] [noʊ] ['ʃæloʊz] [wʌn] ['ɔːlweɪz] ['kredɪts] [hɪm; ɪm] ([aɪ] [der] [seɪ]

When	a	man	has	positively	no	shallows	one	always	credits	him	(	I	dare	say
什么时候	一个	男人	有	积极地	不	浅滩	一	总是	学分	他	(	我	敢	说

['fɔːlsli]) [wɪð; wɪθ] [ɪ'meʒərəbl] [depθs] .

falsely	)	with	immeasurable	depths	.
错误地	)	和	无法估量的	深度	.

当一个人完全没有肤浅之处时，人们总是（我敢说这是错误的）认为他拥有无法估量的深度。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'laiknis] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][men] [aɪv] [noʊn] [ɪn'kriːsɪz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] .

His	unlikeness	to	all	the	men	I've	known	increases	his	charm	.
他的	相似之处	到	全部	这	男人	我已经	已知	增加	他的	魅力	.

他与我认识的所有男人都截然不同，这反而增添了他的魅力。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [sʌtʃ] [ˌʌn'duː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [smɔːl] [ə'tenʃnz] , -

He	seems	to	attach	such	undue	importance	to	small	attentions	,	66
他	似乎	到	附	这样的	过度	重要性	到	小的	注意	,	-

他似乎过分重视一些小事，66

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

as	if	they	meant	not	only	a	loss	of	dignity	to	the	man	,
作为	如果	他们	意思是	不是	仅有的	一个	损失	的	尊严	到	这	男人	,

仿佛这意味着这不仅会损害男人的尊严，

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌn'waɪz] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['vænəti][æz; əz] [wel] .

but	an	unwise	feeding	of	the	woman's	vanity	as	well	.
但	一个	失策	喂养	的	这	女性的	虚荣	作为	出色地	.

但这也是不明智的，迎合了女性的虚荣心。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] ['rɪbən] [fɔːr; fər][maɪ]['bændʒoʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪnwərd]

He	gave	me	the	Black	Watch	ribbon	for	my	banjo	with	as	much	inward
他	给予	我	这	黑色的	手表	丝带	为了	我的	班卓琴	和	作为	很多	向内

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɪr] [æz; əz] ['brɛk] [kæl'huːn] [wʊd] [fiːl] [ɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]

hesitation	and	fear	as	Breck	Calhoun	would	feel	in	asking	me	to	share	his
犹豫	和	害怕	作为	布雷克	卡尔霍恩	会	感觉	在	问	我	到	分享	他的

['fjuːtʃər][ɑːn] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] .

future	on	nothing	a	year	.
未来	在	没有什么	一个	年	.

他把黑卫队绶带送给我，戴在我的班卓琴上，内心充满了犹豫和恐惧，就像布雷克·卡尔霍恩问我是否愿意与他分享未来，却一年一无所有时一样。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['rɪbən] , [nɑːt][hiː; hi] !

He	didn't	grudge	the	ribbon	,	not	he	!
他	没有	怨恨	这	丝带	,	不是	他	!

他一点也不嫉妒那条丝带，他才不会呢！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [tuː] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [fɔːr; fər]

but	he	was	awfully	afraid	it	might	prove	too	encouraging	a	symptom	for
但	他	曾是	非常	害怕的	它	可能	证明	也	鼓励	一个	症状	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] .

me	to	bear	humbly	and	modestly	.
我	到	熊	谦卑地	和	谦虚地	.

但他非常担心，这可能会让我难以谦卑地承受这种令人鼓舞的症状。

[ðen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] — [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ɔːr]

Then	that	little	affair	of	yesterday	—	was	there	ever	anything	more	characteristic	or
然后	那	小的	事务	的	昨天	—	曾是	那里	曾经	任何事物	更多的	特征	或者

[mɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] !

more	unexpected	!
更多的	意外	!

那么，昨天那件小事——还有比这更典型、更出乎意料的事吗！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

I	am	certain	he	followed	me	into	the	lane	for	a	walk	,
我	是	肯定	他	随后	我	进入	这	车道	为了	一个	走	,

我确信他跟着我走到小巷里散步了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [ɪf] ['mædəm] [spɔɪl] - [spɔːrt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [maɪ] [kəm'pænjən]

and	would	have	joined	me	if	Madam	Spoil	-	Sport	had	not	been	my	companion
和	会	有	加入	我	如果	女士	剧透	-	运动	有	不是	到过	我的	伴侣

.

:

.

如果不是扫兴夫人陪同我，她也会加入我。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [stæm'piːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['pəʊniz] ,

Then	came	the	stampede	of	the	hill	ponies	,
然后	来了	这	踩踏	的	这	爬坡道	小马	,

然后，山地小马群开始奔腾而出。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['epɪsoʊd] .

which	may	or	may	not	have	been	a	frightful	and	dangerous	episode	.
哪个	可能	或者	可能	不是	有	到过	一个	可怕	和	危险的	插曲	.

这或许是一次可怕而危险的事件，也或许不是。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt]

I	can	only	say	it	seemed	so	terrifying	that	I	should	have	fainted	if	I	hadn't
我	能	仅有的	说	它	似乎	所以	恐怖	那	我	应该	有	昏厥	如果	我	之前没有

[bɪn] [soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [bɪ'heɪvjər] ;

been	so	surprised	at	Sir	Archibald's	behaviour	;
到过	所以	惊讶	在	先生	阿奇博尔德的	行为	;

我只能说，当时的情景太可怕了，如果不是因为阿奇博尔德爵士的行为让我感到非常惊讶，我可能早就晕过去了；

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] , ['iːðər] . -

and	I'm	not	at	all	a	fainting	sort	of	person	,	either	.	67
和	我是	不是	在	全部	一个	昏厥	种类	的	人	, 任何一个	.	-	

而且我一点也不像那种容易晕倒的人。67

['mɪsɪz] . [mək'gɪl] ['nevər] [lʊkt] [mɔːr] ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn]

Mrs	.	MacGill	never	looked	more	shapeless	and	stupid	,	and	having	been
太太	.	麦吉尔	绝不	看起来	更多的	无形	和	愚蠢的	,	和	拥有	到过

[ʌn'kɑːmənli] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] [ðæt] [deɪ] ,

uncommonly	selfish	and	peevish	that	day	,
不寻常地	自私	和	易怒的	那	天	,

麦吉尔太太看起来从未如此臃肿愚蠢，而且那天她还异常自私易怒。

[wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [les] [wɜːrθ] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

was	even	less	worth	preserving	than	usual	.
曾是	甚至	较少的	值得	保存	比	通常	.

比往常更不值得保存。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['etɪkət] [ɪz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] .

I	don't	know	what	the	etiquette	is	in	regard	to	life	-	saving	.
我	不	知道	什么	这	礼仪	是	在	看待	到	生活	-	保存	.

我不知道在救人方面应该遵循怎样的礼仪。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] (['wɜːrðɪ]) [eɪdʒd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃæns] ,

No	doubt	the	(	worthy	)	aged	should	always	have	the	first	chance	,
不	怀疑	这	(	值得	)	老年人	应该	总是	有	这	第一的	机会	,

毫无疑问，德高望重的老年人应该始终享有优先权。

[bʌt; bət][ɪn]['eni] [ɪ'vent] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ɪ'vɪns] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'gret] [æt; ət] ['si:ɪŋ]
but **in** **any** **event** **I** **should** **think** **a** **man** **would** **evince** **some** **slight** **regret** **at** **seeing**
但 在 任何 事件 我 应该 思考 一个 男人 会 表明 一些 轻微 后悔 在 看到
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['kri:tʃər] ,
a **young** **and** **lovely** **creature** **,**
一个 年轻的 和 迷人的 生物 ,

但无论如何，我认为一个男人看到年轻貌美的女子，都会流露出些许遗憾。

[dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][laɪf] , [stæmpt] ['ɪntu:]['dʒeli][baɪ][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [snɔ:tɪŋ] ['pəuniz] !
just **on** **the** **threshold** **of** **life** **,** **stamped** **into** **jelly** **by** **a** **herd** **of** **snorting** **ponies** **!**
只是 在 这 临界点 的 生活 , 盖章 进入 果冻 经过 一个 一群 的 吸鼻 小马 !

就在生命的门槛上，被一群喷着鼻息的小马踩成了肉泥！

[bʌt; bət][sɜ:r] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑ:t] [ker] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]
But **Sir** **Archibald** **apparently** **did** **not** **care** **what** **happened** **to** **me** **so** **long** **as** **he**
但 先生 阿奇博尔德 显然 做过 不是 关心 什么 发生 到 我 所以 长的 作为 他
[kʊd; kəd] ['reskju:] [hɪz; ɪz] ['kʌntriwʊmən] .
could **rescue** **his** **countrywoman** **.**
可以 救援 他的 农妇 .

但只要能救出他的同胞，阿奇博尔德爵士显然并不关心我的死活。

[aɪ] ['weɪtɪd] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['klætɝɪŋ] [hɜ:rd][wʌz; wəz] ['tʃɑ:dʒiŋ] [daʊn]
I **waited** **quite** **still** **in** **that** **awful** **moment** **when** **the** **clattering** **herd** **was** **charging** **down**
我 等待 相当 仍然 在 那 可怕 片刻 什么时候 这 咔嗒咔嗒 一群 曾是 收费 向下
[ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ,
upon **us** **,**
之上 我们 ,

在那可怕的时刻，当那群牲畜发出嘎嘎的声响向我们冲来时，我一动不动地等待着。

['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es]
confident **that** **a** **man** **of** **his** **strength** **and** **coolness** **would** **look** **out** **for** **us**
自信的 那 一个 男人 的 他的 力量 和 凉爽 会 看 出去 为了 我们
[bəuθ] .
both **.**
两个都 .

我相信以他的力量和冷静，一定会照顾好我们俩。

[bʌt; bət][hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪldʒɔɪ] , [θru:] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [ə; eɪ] [geɪt]
But **he** **snatched** **the** **sacred** **person** **of** **the** **Killjoy** **,** **threw** **her** **against** **a** **gate**
但 他 抢夺 这 神圣 人 的 这 扫兴的人 , 扔 她 反对 一个 门
,
,
,

但他却抓住了圣洁的“扫兴者”，把她扔到大门上。

[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aʊt] - [stretʃt] [ɑ:rmz] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [foʊ]
stood **in** **front** **of** **her** **,** **and** **with** **out** **-** **stretched** **arms** **defied** **the** **oncoming** **foe**
站立 在 正面 的 她 , 和 和 出去 - 拉伸 武器 违抗 这 即将到来的 敌人
.
:
.

他站在她面前，张开双臂，向来袭的敌人发起挑战。

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] , [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['waɪldɪst]
His **gesture** **,** **his** **courage** **,** **the** **look** **in** **his** **eye** **,** **would** **have** **made** **the** **wildest**
他的 手势 , 他的 勇气 , 这 看 在 他的 眼睛 , 会 有 制成 这 最狂野的
['poʊni] [kweɪl] . -
pony **quail** **.** **68**
小马 鹌鹑 . -

他的姿态、他的勇气、他眼中的神情，足以让最桀骜不驯的小马驹都胆怯。68

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [mɔːr] , - - [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [kweɪl] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]

It	did	more	,	-	-	it	made	me	quail	;	but	in	the	same	instant	he	shouted	to
它	做过	更多的	,	-	-	它	制成	我	鹌鹑	;	但	在	这	相同的	立即的	他	喊叫	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

它更甚，——它让我感到恐惧；但就在同一时刻，他向我喊道：

- [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃɑːrp] !

'	Look	out	for	yourself	and	be	sharp	!
-	看	出去	为了	你自己	和	是	锋利的	!

“保护好自己，保持警惕！”

[ʃɪn] [ʌp] [ðæt] [bæŋk] !

Shin	up	that	bank	!
胫	向上	那	银行	!

去银行吧!

[lʊk] [ə'laɪv] ! -

Look	alive	!	'
看	活	!	-

振作起来!

['ʃɪnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['kʌstəmeri] ['ætɪtuːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪn] - [tuː; tə] [meɪk]

Shinning	was	not	my	customary	attitude	,	but	it	was	not	mine	'	to	make
闪耀	曾是	不是	我的	习惯	态度	,	但	它	曾是	不是	矿	-	到	制作

[rɪ'plaɪ] . -

reply	.	'
回复	.	-

闪耀并非我一贯的态度，但我也没有“回应”的余地。

[aɪ] [ʃɪnd] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

I	shinned	;	that	is	all	there	is	to	say	about	the	matter	.
我	闪耀	;	那	是	全部	那里	是	到	说	关于	这	事情	.

我表现出色；关于这件事，就只有这些要说的了。

[aɪ][wʌz; wəz] - [ʃɑːrp] - [ænd; ənd][aɪ][dɪd] - [lʊk] [ə'laɪv] , - ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] .

I	was	'	sharp	'	and	I	did	'	look	alive	,	'	being	deserted	by	my	natural	protector	.
我	曾是	-	锋利的	-	和	我	做过	-	看	活	,	-	存在	荒凉的	经过	我的	自然的	保护者	.

被我天然的保护者抛弃后，我“精神抖擞”，看起来“很有活力”。

[aɪ] , [vər'dʒɪniə] ['pɑːmɝˌɔɪ] , [eɪdʒd] ['twenti] - [tuː] , ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

I	,	Virginia	Pomeroy	,	aged	twenty	-	two	,	native	of	Richmond	,	U	.	S	.	A	.	,
我	,	弗吉尼亚州	波默罗伊	,	老年人	二十	-	二	,	本国的	的	里士满	,	U	.	S	.	一个	.	,

我，弗吉尼亚·波默罗伊，22岁，美国里士满人，

['klæmbəd] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [stiːp] [bæŋks] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn] ['devənʃə] [leɪnz] ,

clambered	up	one	of	those	steep	banks	found	only	in	Devonshire	lanes	,
攀爬	向上	一	的	那些	陡	银行	成立	仅有的	在	德文郡	车道	,

爬上德文郡小路上那种陡峭的河岸，

— [ə; eɪ][ten][ɔːr] [twelv] [fʊt] [bæŋk] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] , ['rægɪd] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔːrn]

—	a	ten	or	twelve	foot	bank	,	crowned	with	a	straggling	,	ragged	hedge	of	thorn
—	一个	十	或者	十二	脚	银行	,	加冕	和	一个	零散的	,	破烂不堪	对冲	的	刺

.

:
.

—一道十到十二英尺高的土堤，堤顶长着稀疏杂乱的荆棘篱笆。

[aɪ] [dʌg] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət] [græs] [tʌfts] , [ruːts] ,

I	dug	my	fingers	and	toes	into	the	earth	and	clutched	at	grass	tufts	,	roots	,
我	挖	我的	手指	和	脚趾	进入	这	地球	和	紧握	在	草	簇绒	,	根	,

我把手指和脚趾深深地扎进泥土里，紧紧地抓住草丛和树根，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['freʃli] [kʌt]

or	anything	clutchable	,	and	ended	by	tumbling	into	a	thicket	of	freshly	cut
或者	任何事物	可离合器	,	和	结束	经过	翻滚	进入	一个	灌木丛	的	新鲜的	切

['biːtʃən] [twɪgz] .

beechen	twigs	.
山毛榉	树枝	.

或者任何可以抓住的东西，结果一头栽进了一大片刚砍下来的山毛榉树枝丛中。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['æŋgri][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [breθ] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	was	as	angry	as	I	had	breath	to	be	,
我	曾是	作为	生气的	作为	我	有	气息	到	是	,

我当时气得浑身发抖，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] : [baɪ]['mɪsɪz] . - ['tremblɪŋ] ['grætɪtuːd]

but	somehow	I	was	awed	by	the	situation	:	by	Mrs	.	MacGill's	trembling	gratitude
但	不知何故	我	曾是	敬畏	经过	这	情况	:	经过	太太	.	-	发抖	感激

;

;

;

但不知为何，我被眼前的情景深深打动了：麦吉尔夫人颤抖的感激之情；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

客栈奇遇记(The Affair at the Inn)

第3/7页

[baɪ][sɜːr] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ; [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz] to69

by	Sir	Archibald's	presence	of	mind	;	by	his	imperious	suggestion	as	to69
经过	先生	阿奇博尔德的	在场	的	头脑	;	经过	他的	专横	建议	作为	to69

凭借阿奇博尔德爵士的临场应变能力；凭借他关于69的专断建议

[maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

my	way	of	escape	,
我的	方式	的	逃脱	,

我的逃脱方式，

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [klaɪmd] [ðæt] [ʃɪr] [wɔːl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ən'les] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

for	I	could	never	have	climbed	that	sheer	wall	of	earth	unless	I	had	been
为了	我	可以	绝不	有	攀登	那	透明	墙	的	地球	除非	我	有	到过

['ɔːrdərd] [tuː; tə][ɪn] [gʊd] [set] [tɜːrmz] .

ordered	to	in	good	set	terms	.
订购	到	在	好的	放	条款	.

如果没有明确的命令，我绝不可能攀登那道陡峭的土墙。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [haɪts] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

Coming	down	from	my	heights	a	few	minutes	later	,
未来	向下	从	我的	高度	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，我从高处下来。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]['leɪdi] [huː] [hæz; həz][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [wel] - [ment]

looking	like	an	intoxicated	lady	who	has	resisted	the	well	-	meant
寻找	喜欢	一个	酣	女士	WHO	有	抵抗	这	出色地	-	意思是

[əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

advice	of	a	policeman	,
建议	的	一个	警察	,

她看起来像个喝醉了的女士，不听从了警察的好意劝告。

[aɪ] [pʊt] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [hænd] .

I	put	Mrs	.	MacGill	together	and	shook	Sir	Archibald's	hand	.
我	放	太太	.	麦吉尔	一起	和	摇晃	先生	阿奇博尔德的	手	.

我把麦吉尔夫人扶起来，然后和阿奇博尔德爵士握了手。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ; [hiː; hi][dɪd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	am	sure	I	don't	know	why	;	he	did	precious	little	for	me	,
我	是	当然	我	不	知道	为什么	;	他	做过	宝贵的	小的	为了	我	,

我确信我不知道为什么；他几乎没为我做过什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ˌnevərðə'les] .

but	he	had	been	something	of	a	hero	,	nevertheless	.
但	他	有	到过	某物	的	一个	英雄	,	尽管如此	.

但无论如何，他都算得上是一位英雄。

- [ʃɪn] [ʌp] [ðæt] [bæŋk][ænd; ənd] [lʊk] [ə'laɪv] ! -

'	Shin	up	that	bank	and	look	alive	!	'
-	胫	向上	那	银行	和	看	活	!	-

“快点儿上岸，精神抖擞！”

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər]['spoʊkən][tuː; tə][ɪn] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	was	never	spoken	to	in	that	way	before	,	in	all	my	life	.
我	曾是	绝不	说	到	在	那	方式	前	,	在	全部	我的	生活	.

我这辈子从来没有人这样跟我说过话。

[aɪ] [wɪʃ] ['brɛk] [kæl'huːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] !

I	wish	Breck	Calhoun	could	have	heard	him	!
我	希望	布雷克	卡尔霍恩	可以	有	听到	他	!

我真希望布雷克·卡尔霍恩能听到他的话!

['mɪsɪz] . MACGILL70

MRS	.	MACGILL70
太太	.	MACGILL70

麦吉尔夫人70

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn]

Saturday	afternoon
周六	下午

周六下午

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd]

I	have	had	a	terrible	experience	,	which	has	upset	me	completely	and
我	有	有	一个	糟糕的	经验	,	哪个	有	沮丧的	我	完全地	和

['dæmɪdʒd] [maɪ] [raɪt] [niː] ,

damaged	my	right	knee	,
损坏的	我的	正确的	膝盖	,

我经历了一件非常糟糕的事情，这让我非常难过，而且我的右膝也受了伤。

[bɪ'saɪdz] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

besides	agitating	me	so	much	that	I	can	scarcely	remember	how	it	happened	.
除了	搅拌	我	所以	很多	那	我	能	几乎	记住	如何	它	发生	.

除了让我如此心烦意乱，以至于我几乎记不起事情是怎么发生的。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [siːz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]

I	have	read	that	a	drowning	man	sees	his	whole	life	before	him	in	a	flash	of
我	有	读	那	一个	溺水	男人	看到	他的	所有的	生活	前	他	在	一个	闪光	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我曾读到过，溺水者会在瞬间看到自己的一生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [pər'hæps] .

It	is	different	with	women	perhaps	.
它	是	不同的	和	女性	也许	.

或许女性的情况有所不同。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ'self] ,

I	saw	no	flash	of	anything	,	and	thought	only	of	myself	,
我	锯	不	闪光	的	任何事物	,	和	想法	仅有的	的	我	,

我没有看到任何闪光，脑子里只有自己。

— [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['stɔːri] [aɪ] [riːd] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ðɪ][kraɪ'mɪə] [ðæt]

—	remembering	a	horrible	story	I	read	somewhere	about	a	horse	in	the	Crimea	that
—	记住	一个	可怕	故事	我	读	某处	关于	一个	马	在	这	克里米亚	那

[bɪt][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

bit	the	faces	of	the	enemy	.
少量	这	面孔	的	这	敌人	.

——想起我曾在某处读到过一个可怕的故事，说的是克里米亚的一匹马咬伤了敌人的脸。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [flʌŋ] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ə; eɪ] [geɪt] .

Sir	Archibald	flung	me	against	a	gate	.
先生	阿奇博尔德	扔	我	反对	一个	门	.

阿奇博尔德爵士把我扔到大门上。

[ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

The	intention	was	kind	,	I	dare	say	,
这	意图	曾是	种类	,	我	敢	说	,

我想，他们的出发点是好的。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] [bi:dz] ['rɪpɪŋ] [ɔ:f][maɪ]['mænt(ə)l][æz; əz][aɪ] [fel]

but	even	then	I	could	just	hear	the	beads	ripping	off	my	mantle	as	I	fell
但	甚至	然后	我	可以	只是	听到	这	珠子	撕裂	离开	我的	地幔	作为	我	跌倒

[ə'genst] [ðə; ði][ba:z] .

against	the	bars	.
反对	这	酒吧	.

但即便如此，我还是能听到我摔倒在铁栏杆上时，珠子从壁炉架上脱落的声音。

[ðə; ði] [leɪn] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] ['pəuniz] , [ɔ:l] ['skri:mɪŋ] , [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd]

The	lane	seemed	full	of	ponies	,	all	screaming	,	as	I	didn't	know	horses	could
这	车道	似乎	满的	的	小马	,	全部	尖叫	,	作为	我	没有	知道	马匹	可以

[skri:m] ,

scream	,
尖叫	,

小路上似乎挤满了小马，它们都在嘶鸣，因为我以前不知道马也会嘶鸣。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['græsˌhɔpəz] . -

and	kicking	like	so	many	grasshoppers	.	71
和	踢	喜欢	所以	许多	蚱蜢	.	-

像一群蚱蜢一样踢来踢去。71

- [its] [ɔ:l] [raɪt] !

'	It's	all	right	!
-	它是	全部	正确的	!

'没关系!

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! -

Nothing	has	happened	!	'
没有什么	有	发生	!	-

什么事都没发生!

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [wen] [ðə; ði][hɜ:rd] [ri'si:did] .

he	called	to	the	girl	,	when	the	herd	receded	.
他	称为	到	这	女孩	,	什么时候	这	一群	消退	.

当牛群退去时，他呼唤着那个女孩。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [tu:] [kɔ:l] ['hæpənd] , - [aɪ] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] .

'	I	don't	know	what	you	two	call	happened	,	'	I	said	,	as	soon	as	I	could	speak	.
-	我	不	知道	什么	你	二	称呼	发生	,	-	我	说	,	作为	很快	作为	我	可以	说话	.

“我不知道你们两个把发生了什么事说成是……”我一能说话就说道。

- [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [kɪld] — [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ɪ'speʃəli] [ˌem 'i:] . -

'	We	have	been	nearly	killed	—	all	of	us	,	especially	me	.	'
-	我们	有	到过	几乎	被杀	—	全部	的	我们	,	尤其	我	.	-

“我们差点丧命——我们所有人，尤其是我。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['pɑ:mɜˌɔɪ] ; [soʊ][dɪd][sɜ:r] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] .

I	looked	at	Miss	Pomeroy	;	so	did	Sir	Archibald	.
我	看起来	在	错过	波默罗伊	;	所以	做过	先生	阿奇博尔德	.

我看了看波默罗伊小姐，阿奇博尔德爵士也看了看她。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] ['æktɪv] [gɜ:rl] ,

She	is	an	active	girl	,
她	是	一个	积极的	女孩	,

她是个活泼好动的女孩。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['deɪndʒər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skræmbld] ['hedlɔ:ŋ]

and	at	the	first	suggestion	of	danger	she	had	scrambled	headlong
和	在	这	第一的	建议	的	危险	她	有	打乱	一头扎

[ʌp][ə; eɪ] [sti:p] [bæŋk] ,

up	a	steep	bank	,
向上	一个	陡	银行	,

一有危险的迹象，她就立刻奋不顾身地爬上陡峭的河岸。

[wer] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [ɪn'taɪərli] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

where	she	clung	to	the	roots	of	the	hedge	,	entirely	forgetting	all	about	me	.
在哪里	她	紧紧抓住	到	这	根	的	这	对冲	,	完全	遗忘	全部	关于	我	.

她紧紧抓住树篱的根部，完全忘记了我的存在。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] ,

She	now	came	down	,	and	required	some	assistance	in	descending	,	although	she	had	climbed	up	,
她	现在	来了	向下	,	和	必需的	一些	协助	在	下降	,	虽然	她	有	攀登	向上	,

她现在下来了，虽然是她爬上来的，但下山时还是需要一些帮助。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

which	is	more	difficult	,	all	in	a	moment	.
哪个	是	更多的	难的	,	全部	在	一个	片刻	.

更难的是，这一切都要在瞬间完成。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [peɪl] — ['riːəli] [peɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] ,

She	was	certainly	pale	—	really	pale	for	the	first	time	since	she	came	here	,
她	曾是	当然	苍白	—	真的	苍白	为了	这	第一的	时间	自从	她	来了	这里	,

她脸色苍白——自从来到这里以来，这是她第一次如此苍白。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][hæt] ,

and	did	not	seem	to	think	about	her	hat	,
和	做过	不是	似乎	到	思考	关于	她	帽子	,

她似乎并没有想到自己的帽子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hæf] - [wei] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

which	was	hanging	half	-	way	down	her	back	by	this	time	.
哪个	曾是	绞刑	一半	-	方式	向下	她	后退	经过	这	时间	.

这时，那件衣服已经垂到她背部一半的位置了。

[pʊr] ['mɪstər] . [mək'gɪl] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['sɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Poor	Mr	.	MacGill	used	always	to	say	that	when	a	pretty	girl	forgot	her	appearance	there	was	something	really	serious	in	the	air	.
贫穷的	先生	.	麦吉尔	用过的	总是	到	说	那	什么时候	一个	漂亮的	女孩	忘了	她	外貌	那里	曾是	某物	真的	严肃的	在	这	空气	.

可怜的麦吉尔先生总是说，当一个漂亮女孩忘记了自己的外表时，空气中就弥漫着非常严肃的气氛。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət][aɪ] dare72

She	seemed	to	have	forgotten	,	but	I	dare72
她	似乎	到	有	被遗忘的	,	但	我	dare72

她似乎忘记了，但我敢说72

[seɪ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['naɪsər] [ðæt] [wei] .

say	she	really	was	thinking	that	she	looked	nicer	that	way	.
说	她	真的	曾是	思维	那	她	看起来	更漂亮	那	方式	.

说她当时真的觉得那样更好看。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,

She	came	up	to	the	young	man	,	and	held	out	her	hand	to	him	,	saying	,
她	来了	向上	到	这	年轻的	男人	,	和	握住	出去	她	手	到	他	,	说	,

她走到年轻人面前，向他伸出手，说道：

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] . -

'	Thank	you	,	Sir	Archibald	.	'
-	感谢	你	,	先生	阿奇博尔德	.	-

“谢谢你，阿奇博尔德爵士。”

[əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈfɔːrwərd] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .

Americans	**are**	**very**	**forward**	**,**	**certainly**	**.**
美国人	是	非常	向前	,	当然	.

美国人确实非常积极进取。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

If	**I**	**had**	**said**	**'**	**Thank**	**you**	**,**	**'**	**and**	**offered**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**him**	**,**
如果	我	有	说	-	感谢	你	,	-	和	提供	到	摇	双手	和	他	,

如果我当时说了“谢谢”，并主动提出和他握手，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv]

there	**might**	**have**	**been**	**some**	**reason**	**for**	**it**	**,**	**although**	**I**	**never**	**thought**	**of**
那里	可能	有	到过	一些	原因	为了	它	,	虽然	我	绝不	想法	的

[ˈduːɪŋ] [soʊ] ;

doing	**so**	**;**
正在做	所以	;

也许这样做是有原因的，虽然我从未想过这一点；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˌem ˈiː] [ðæt] [sɜːr] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [hæd; həd] [ˈreskjuːd] .

it	**was**	**decidedly**	**Me**	**that**	**Sir**	**Archibald**	**had**	**rescued**	**.**
它	曾是	绝对地	我	那	先生	阿奇博尔德	有	获救	.

毫无疑问，被阿奇博尔德爵士救的是我。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] .

This	**did**	**not**	**seem**	**to**	**make**	**a**	**bit**	**of**	**difference**	**to**	**them**	**,**	**however**	**.**
这	做过	不是	似乎	到	制作	一个	少量	的	不同之处	到	他们	,	然而	.

但这似乎对他们来说毫无影响。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	**took**	**her**	**hand**	**and**	**shook**	**it**	**,**
他	采取	她	手	和	摇晃	它	,

他握住她的手摇了摇。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hæd; həd][ðə; ði][səˈvɪləti][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

and	**then**	**I**	**must**	**say**	**had**	**the**	**civility**	**to**	**give**	**Me**	**his**	**arm**	**,**
和	然后	我	必须	说	有	这	礼貌	到	给	我	他的	手臂	,

然后，我必须说，他很有礼貌地挽住了我的胳膊。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .

and	**we**	**all**	**walked**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**.**
和	我们	全部	步行	后退	到	这	酒店	.

然后我们一起走回了酒店。

[aɪ] [felt] [soʊ] [ˈʃætərd] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

I	**felt**	**so**	**shattered**	**that**	**I**	**went**	**to**	**bed**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**afternoon**	**.**
我	毛毡	所以	破碎	那	我	去	到	床	为了	这	休息	的	这	下午	.

我感觉精疲力竭，下午剩下的时间都躺在床上睡着了。

[sɜːr] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈmækswel] MACKENZIE73

SIR	**ARCHIBALD**	**MAXWELL**	**MACKENZIE73**
先生	阿奇博尔德	麦克斯韦	MACKENZIE73

阿奇博尔德·麦克斯韦·麦肯齐爵士73

[greɪ] [tɔːr] [ɪn]

Grey	**Tor**	**Inn**
灰色的	托尔	客栈

灰托尔旅馆

[ˈmɪsɪz] . [məkˈgɪl] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] [juːd] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər] ,

Mrs	**.**	**MacGill**	**is**	**not**	**the**	**kind**	**of**	**person**	**you'd**	**associate**	**with**	**danger**	**,**
太太	.	麦吉尔	是	不是	这	种类	的	人	你会	联系	和	危险	,

麦吉尔夫人并不是那种你会联想到危险的人。

— ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] - [ænd; ənd] - ['feðər] - [bed] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kærəktər] , — [jet] , [baɪ] ['dʒɪŋgoʊ] ,

—	being	an	armchair	-	and	-	feather	-	bed	sort	of	character	,	—	yet	,	by	Jingo	,
—	存在	一个	扶手椅	-	和	-	羽毛	-	床	种类	的	特点	,	—	然而	,	经过	沙文主义	,

——他是个喜欢窝在扶手椅和羽绒床上享受悠闲时光的人，——然而，天哪，

[ðə; ði] [oʊld] [gɜːrl] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [skwiːk] [tuː; tə] - [deɪ] .

the	old	girl	has	had	a	narrow	squeak	to	-	day	.
这	老的	女孩	有	有	一个	狭窄的	吱	到	-	天	.

这辆老车今天发出了一声轻微的吱嘎声。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [mɪs] [vər'dʒɪniə] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðər] ,

She	and	Miss	Virginia	went	out	for	a	walk	together	,
她	和	错过	弗吉尼亚州	去	出去	为了	一个	走	一起	,

她和弗吉尼亚小姐一起出去散步了。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] ['biːɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['hedeɪk] .

the	companion	being	invisible	with	the	usual	headache	.
这	伴侣	存在	无形的	和	这	通常	头痛	.

同伴隐形，还伴着老样子般的头痛。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] .

I	thought	I	would	follow	them	a	little	way	.
我	想法	我	会	跟随	他们	一个	小的	方式	.

我想跟着他们走一小段路。

['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [oʊld] ['pɜːrs(ə)n] ,

Mrs	.	MacGill	is	an	interfering	old	person	,
太太	.	麦吉尔	是	一个	干扰	老的	人	,

麦吉尔太太是个爱管闲事的老太太。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sents] [ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fer]

and	I	have	noticed	of	late	that	she	scents	a	flirtation	between	the	fair
和	我	有	注意到	的	晚的	那	她	气味	一个	调情	之间	这	公平的

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

American	and	me	.
美国人	和	我	.

我最近注意到，她察觉到那位漂亮的美国姑娘和我之间有暧昧关系。

['weðər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] [ɔːr] [nɑːt] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ([aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz]

Whether	there	is	a	flirtation	or	not	,	I	don't	know	(	I	am	not	learned	in	such	things
无论	那里	是	一个	调情	或者	不是	,	我	不	知道	(	我	是	不是	学习	在	这样的	事物

) ;

) ;

) ;

我不知道他们之间是否有暧昧关系（我对这方面不太了解）;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	there	were	,	she	is	not	the	person	to	stop	it	,
但	如果	那里	是	,	她	是	不是	这	人	到	停止	它	,

但即便真有此事，她也不是阻止它的人。

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [oʊld] [kæt] [ɑːn] [ɜːrθ] .

nor	any	other	old	cat	on	earth	.
也不	任何	其他	老的	猫	在	地球	.

地球上也没有其他任何一只老猫了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['mɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] — [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] — [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [hed]

She	has	merely	succeeded	—	I	wish	she	knew	—	in	putting	it	into	my	head
她	有	仅仅	成功了	—	我	希望	她	知道	—	在	推杆	它	进入	我的	头

[ðæt] [ə'merɪkən] ['gɜːrlz] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] exceedingly74

that	American	girls	are	apt	to	be	exceedingly74
那	美国人	女孩们	是	易于	到	是	exceedingly74

她只不过成功地——我希望她知道——让我觉得美国女孩往往非常.....74

[ə'træktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['elɪdʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl]['mɑːrkɪt] .

attractive	as	well	as	eligible	in	the	matrimonial	market	.
吸引人的	作为	出色地	作为	有资格的	在	这	婚姻	市场	.

在婚姻市场上既有吸引力又符合条件。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɪs] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][æz; əz]['elɪdʒəb(ə)l][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

I	should	think	Miss	Virginia	was	as	eligible	as	any	of	them	,	and
我	应该	思考	错过	弗吉尼亚州	曾是	作为	有资格的	作为	任何	的	他们	,	和

['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][moʊst] .

better	looking	than	most	.
更好的	寻找	比	最多	.

我认为弗吉尼亚小姐的条件和她们中的任何一位一样好，而且比大多数人都漂亮。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] [per] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [aɪ][dɪd] .

I	kept	the	pair	in	sight	,	and	it	was	lucky	that	I	did	.
我	保留	这	一对	在	视线	,	和	它	曾是	幸运的	那	我	做过	.

我一直让他们保持在我的视线范围内，幸好我这么做了。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kwɑːri] [wer] [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] ['blæstɪŋ] [meɪd]

A	tremendous	explosion	from	a	quarry	where	some	men	are	blasting	made
一个	巨大的	爆炸	从	一个	采石场	在哪里	一些	男人	是	爆破	制成

[ˌem 'iː][stɑːp] [ʃɔːrt] ,

me	stop	short	,
我	停止	短的	,

采石场里传来一声巨响，几个工人正在爆破，我吓得立刻停住了脚步。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][gɜːrl][ɪn] [frʌnt] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	as	to	the	old	girl	in	front	,	she	leaped	about	a	foot	into	the	air	,
和	作为	到	这	老的	女孩	在	正面	,	她	跳跃	关于	一个	脚	进入	这	空气	,

至于前面那位老太太，她跳了起来，离地面大约一英尺高。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [mɪs] [vər'dʒɪniə] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] ['æŋklz]

and	I	could	hear	Miss	Virginia	laugh	and	say	something	funny	about	ankles
和	我	可以	听到	错过	弗吉尼亚州	笑	和	说	某物	有趣的	关于	脚踝

[ænd; ənd] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] .

and	white	stockings	.
和	白色的	长筒袜	.

我听到弗吉尼亚小姐笑着说了一些关于脚踝和白长袜的有趣话。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [nɔɪz] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

Just	then	a	most	extraordinary	noise	began	at	the	top	of	the	lane	,
只是	然后	一个	最多	非凡的	噪音	开始	在	这	顶部	的	这	车道	,

就在这时，车道尽头传来一阵极其怪异的声响。

[ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv]['grævə(ə)l][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊnz] ; [ænd; ənd]

a	pounding	of	hoofs	and	grinding	of	gravel	and	flying	of	stones	;	and
一个	猛击	的	蹄子	和	研磨	的	碎石	和	飞行	的	石头	;	和

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,

in	another	minute	,
在	其他	分钟	,

马蹄声、碎石声和石子飞溅声；又过了一分钟，

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪn] ,

round	the	corner	of	this	lane	,
圆形的	这	角落	的	这	车道	,

绕过这条小巷的拐角，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [sɔːrt][ænd; ənd] ['nɪrli] [ruːft] [ɪn][wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd]

which	was	of	the	narrowest	sort	and	nearly	roofed	in	with	trees	and
哪个	曾是	的	这	最窄	种类	和	几乎	有顶棚	在	和	树木	和

[bæŋks] ,

banks	,
银行	,

那是一种最狭窄的通道，几乎完全被树木和堤岸遮蔽起来。

[æz; əz] [ðiːz] ['biːstli] ['devənʃə] [leɪnz] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ,

as	these	beastly	Devonshire	lanes	always	are	,
作为	这些	兽	德文郡	车道	总是	是	,

德文郡这些崎岖难行的乡间小路一如既往地糟糕。

[keɪm] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [mʊr] ['pəuniz] — [ə'baʊt] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['skwiːkɪŋ]

came	a	herd	of	moor	ponies	—	about	twenty	or	thirty	of	them	—	squeaking
来了	一个	一群	的	泊	小马	—	关于	二十	或者	三十	的	他们	—	吱吱作响

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ,

and	biting	and	kicking	,
和	咬	和	踢	,

一群沼泽小马——大约二三十匹——吱吱叫着、撕咬着、踢打着走了过来。

[ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [stæm'piːd] .

in	a	regular	stampede	.
在	一个	常规的	踩踏	.

在一次普通的踩踏事件中。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæstɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] , [aɪ][dəunt] [daʊt] , -

The	report	of	the	blasting	had	startled	them	,	I	don't	doubt	,	75
这	报告	的	这	爆破	有	惊慌	他们	,	我	不	怀疑	,	-

爆炸声的报告无疑吓到了他们，75

[ænd; ənd][pɑːrt] ['terər] , [pɑːrt][vaɪs] , [meɪd] [ðem; ðəm] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃɪndi] [ænd; ənd][set] [ɔːf][æt; ət] [fʊl]

and	part	terror	,	part	vice	,	made	them	kick	up	a	shindy	and	set	off	at	full
和	部分	恐怖	,	部分	副	,	制成	他们	踢	向上	一个	闪亮	和	放	离开	在	满的

['gæləp] .

gallop	.
驰骋	.

恐惧和恶习驱使他们跳起舞来，策马疾驰而去。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

There	wasn't	a	moment	to	lose	.
那里	不是	一个	片刻	到	失去	.

一刻也不能耽搁。

[aɪ][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , [ʌv; əv]

I	ran	for	the	women	,	with	a	shout	,	thinking	only	of	the	young	one	,	of
我	跑	为了	这	女性	,	和	一个	喊	,	思维	仅有的	的	这	年轻的	一	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

我一边喊着一边跑向女人们，当然，我心里想的只有那个年轻的女孩。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst]

But	when	I	saw	the	two	together	,	there	wasn't	a	question	of	which	I	must
但	什么时候	我	锯	这	二	一起	,	那里	不是	一个	问题	的	哪个	我	必须

[help] .

help	.
帮助	.

但当我看到他们俩在一起时，我就知道我肯定不会是第一个需要帮忙的人。

[mɪs] [vər'dʒɪniə][hæd; həd][legz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ; [ɪf] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [hæd; həd]['eni] ,

Miss	**Virginia**	**had**	**legs**	**of**	**her**	**own**	**;**	**if**	**Mrs**	**.**	**MacGill**	**had**	**any**	**,**
错过	弗吉尼亚州	有	腿	的	她	自己的	;	如果	太太	.	麦吉尔	有	任何	,

弗吉尼亚小姐有自己的双腿；如果麦吉尔夫人有的话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] .

they	**were**	**past**	**helping**	**her**	**now**	**.**
他们	是	过去的	帮助	她	现在	.

他们现在已经帮不了她了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɜːrd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;

There	**was**	**a**	**sort**	**of**	**hurdle**	**to**	**the**	**right**	**;**
那里	曾是	一个	种类	的	栏	到	这	正确的	;

右边好像有个障碍物；

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dʒæm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

I	**managed**	**to**	**jam**	**the**	**old**	**woman**	**against**	**it**	**and**	**shout**	**to**	**the**	**girl**	**,**
我	管理	到	果酱	这	老的	女士	反对	它	和	喊	到	这	女孩	,

我设法把老妇人抵在墙上，然后朝女孩大喊：

- [ʃɪn] [ʌp] [ðæt] [bæŋk] !

'	**Shin**	**up**	**that**	**bank**	**!**
-	胫	向上	那	银行	!

把银行洗劫一空！

[lʊk] [ə'laɪv] ! -

Look	**alive**	**!**	**'**
看	活	!	-

振作起来！

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] ,

while	**I**	**stood**	**in**	**front**	**,**
尽管	我	站立	在	正面	,

当我站在前面时，

['weɪvɪŋ] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['pəuniz] .

waving	**my**	**arms**	**and**	**carrying**	**on**	**like**	**a**	**madman**	**to**	**frighten**	**the**	**ponies**	**.**
挥手	我的	武器	和	携带	在	喜欢	一个	狂人	到	吓唬	这	小马	.

我挥舞着手臂，像疯子一样胡闹，想吓唬小马。

[ðeɪ] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['sweltər] [ʌv; əv] [dʌst] ;

They	**bore**	**down**	**on**	**us**	**in**	**a**	**swelter**	**of**	**dust**	**;**
他们	钻孔	向下	在	我们	在	一个	闷热	的	灰尘	;

他们带着滚滚尘土向我们袭来；

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [swəːvd]

but	**just**	**when**	**they**	**were**	**within**	**about**	**a**	**yard**	**of**	**our**	**position**	**they**	**swerved**
但	只是	什么时候	他们	是	之内	关于	一个	院子	的	我们的	位置	他们	急转弯

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

to	**the**	**left**	**,**
到	这	左边	,

但就在他们距离我们大约一码远的时候，他们突然向左急转弯。

[stɑːpt] [hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ,

stopped	**half**	**a**	**second**	**,**	**looking**	**at**	**us**	**out**	**of**	**the**	**corners**	**of**	**their**	**eyes**	**,**
停止	一半	一个	第二	,	寻找	在	我们	出去	的	这	角落	的	他们的	眼睛	,

[snʌft] [ðə; ði] [er] ,

snuffed	**the**	**air**	**,**
熄灭	这	空气	,

他们停顿了半秒钟，用眼角瞥了我们一眼，吸了吸气。

[snɔːtid] , [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːl] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

snorted	,	gave	a	squeal	or	two	more	,	and	galloped	off	down	the	lane	.
哼了一声	,	给予	一个	尖叫	或者	二	更多的	,	和	疾驰	离开	向下	这	车道	.

它哼了一声，又叫了一两声，然后沿着小路飞奔而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['nærəʊ] [ʃeɪv] , — ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] . -

It	was	a	pretty	narrow	shave	,	—	nothing	,	of	course	,	if	the	women	hadn't
它	曾是	一个	漂亮的	狭窄的	刮胡子	,	—	没有什么	,	的	课程	,	如果	这	女性	之前没有

been	there	.	76
到过	那里	.	-

这本来只是一次非常惊险的刮胡子行动——当然，如果不是那些女人在场，那就什么事都不会发生。[76]

[mɪs] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [hændz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Miss	Virginia	and	I	shook	hands	over	it	,
错过	弗吉尼亚州	和	我	摇晃	双手	超过	它	,

我和弗吉尼亚小姐就此事握了手。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['nɪrli] [meltid]

and	between	us	we	got	the	old	lady	back	to	the	hotel	,	nearly	melted
和	之间	我们	我们	得到	这	老的	女士	后退	到	这	酒店	,	几乎	融化

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

with	fright	.
和	惊吓	.

我们俩合力把那位老太太送回了酒店，她吓得几乎要融化了。

[ðæt] [naɪt] ['æftər] ['dɪnər] [aɪ][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

That	night	after	dinner	I	was	smoking	on	the	verandah	in	front	of	the	hotel	.
那	夜晚	后	晚餐	我	曾是	吸烟	在	这	阳台	在	正面	的	这	酒店	.

那天晚上吃过晚饭后，我在酒店前面的阳台上抽烟。

[aɪ] [hɜːrd] [mɪs] [vər'dʒɪniə] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

I	heard	Miss	Virginia	singing	as	she	crossed	the	hall	,	and	looked	in	.
我	听到	错过	弗吉尼亚州	歌唱	作为	她	交叉	这	大厅	,	和	看起来	在	.

我听到弗吉尼亚小姐一边唱歌一边穿过走廊，便往里看了一眼。

- [its] ['ræðər] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [naɪt] , [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] , - [aɪ] [sed] , - [nɑːt][æt; ət][ɔːl][koʊld] . -

'	It's	rather	a	jolly	night	,	Miss	Pomeroy	,	'	I	said	,	'	not	at	all	cold	.	'
-	它是	相当	一个	快乐的	夜晚	,	错过	波默罗伊	,	-	我	说	,	-	不是	在	全部	寒冷的	.	-

“波莫罗伊小姐，今晚真是个愉快的夜晚，”我说，“一点也不冷。”

- ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Isn't	it	?	'
-	不是	它	?	-

难道不是吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

she	asked	,	and	came	to	the	door	.
她	问	,	和	来了	到	这	门	.

她问了，然后走到门口。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] [hɪr] , - [aɪ] ['ædɪd] ,

'	There's	a	comfortable	seat	here	,	'	I	added	,
-	有	一个	舒服的	座位	这里	,	-	我	额外	,

“这里有个很舒服的座位，”我补充道。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [və'rændə] [kiːps] [ɔːf][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊr] . -

'	and	the	verandah	keeps	off	the	wind	from	the	moor	.	'
-	和	这	阳台	保持	离开	这	风	从	这	泊	.	-

“而且，阳台可以挡住来自荒原的风。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .
She came out .
她 来了 出去 .

她出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ,
It was quite dark , for the sky was cloudy and there was no moon ,
它 曾是 相当 黑暗的 , 为了 这 天空 曾是 多云 和 那里 曾是 不 月亮 ,

天色很暗，因为天空阴云密布，没有月亮。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [wer] [wiː; wi][sæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ['wɪndoʊ] ,
but there was a splash of light where we sat , from the hall window ,
但 那里 曾是 一个 溅 的 光 在哪里 我们 卫星 , 从 这 大厅 窗户 ,

但我们坐的地方有一束光，是从走廊的窗户射进来的。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [mɪs] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] .
so that I could see Miss Virginia and she could see me .
所以 那 我 可以 看 错过 弗吉尼亚州 和 她 可以 看 我 .

这样我就可以见到弗吉尼亚小姐，她也可以见到我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [frɑːk] , [ɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
She was dressed in a very pretty frock , all pink and white ,
她 曾是 穿着 在 一个 非常 漂亮的 连衣裙 , 全部 粉色的 和 白色的 ,

她穿着一件非常漂亮的连衣裙，粉白相间。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [naʊ] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]
and I have certainly now come round to the artist's opinion that she is
和 我 有 当然 现在 来 圆形的 到 这 艺术家的 观点 那 她 是
[æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] ['prɪti] [gɜːrl] ;
an uncommonly pretty girl ;
一个 不寻常地 漂亮的 女孩 ;

我现在完全认同了这位艺术家的观点，她是一位非常漂亮的女孩；

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] for77
not that I care for77
不是 那 我 关心 for77

我并不在意77

['prɪti] ['gɜːlz] , — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd]
pretty girls , — of course they are the worst kind , and I have always avoided
漂亮的 女孩们 , — 的 课程 他们 是 这 最差 种类 , 和 我 有 总是 避免
[ðem; ðəm][soʊ][fɑːr] .
them so far .
他们 所以 远的 .

漂亮女孩——当然，她们是最糟糕的那种，到目前为止，我一直都在避开她们。

- [wel] , - [sed] [mɪs] [vər'dʒɪniə] , - [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
' Well , ' said Miss Virginia , ' you've done a fairly good day's work , I should think ,
- 出色地 , - 说 错过 弗吉尼亚州 , - 你已经 完毕 一个 相当 好的 天 工作 , 我 应该 思考 ,

“嗯，”弗吉尼亚小姐说，“我想你今天做得相当不错。”

[ænd; ənd][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv]
and can go to bed with an easy conscience and sleep the sleep of
和 能 去 到 床 和 一个 简单的 良心 和 睡觉 这 睡觉 的
[ðə; ði][dʒʌst] ! -
the just ! '
这 只是 ! -

可以安心入睡，睡得像个义人一样！

- [waɪ] , [pər'tɪkjələrli] ? -
' Why , particularly ? '
- 为什么 , 特别 ? -

“为什么特别想问这个问题？”

[aɪ] [in'kwaiəd] ['bæʃfəli] .
I inquired bashfully .
我 询问 害羞地 .

我羞涩地问道。

- [waɪ] ? - [kraɪd] [mɪs] [vər'dʒɪniə] .
' Why ? ' cried Miss Virginia .
- 为什么 ? - 哭 错过 弗吉尼亚州 .

“为什么？”弗吉尼亚小姐喊道。

- ['hævnt] [juː; jʊ] ['reskjuːd] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['skɑːtlənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] ?
' Haven't you rescued Age and Scotland from a cruel death ?
- 还没有 你 获救 年龄 和 苏格兰 从 一个 残忍的 死亡 ?

难道你没有将Age和苏格兰从残酷的死亡中拯救出来吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
I suppose it didn't matter to you what became of Youth and America .
我 认为 它 没有 事情 到 你 什么 成为 的 青年 和 美国 .

我想，你并不关心《青年》和美国的最终结局。

[bʌt; bət][aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] [wel] . -
But I forgive you , you managed the other so well . '
但 我 原谅 你 , 你 管理 这 其他 所以 出色地 . -

但我原谅你，你处理另一件事做得很好。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['rædər] [red] ,
I couldn't help laughing and getting rather red ,
我 不能 帮助 笑 和 获得 相当 红色的 ,

我忍不住笑了起来，脸也变得有点红了。

[ænd; ənd] [mɪs] [vər'dʒɪniə] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] .
and Miss Virginia gave me a wicked look out of her black eyes .
和 错过 弗吉尼亚州 给予 我 一个 邪恶 看 出去 的 她 黑色的 眼睛 .

弗吉尼亚小姐用她那双黑眼睛狠狠地瞪了我一眼。

- [waɪ] , [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] , - [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [weɪ] , - [dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
' Why , Miss Pomeroy , ' I said in a confused way , ' don't you see how it was ?
- 为什么 , 错过 波默罗伊 , - 我 说 在 一个 使困惑 方式 , - 不 你 看 如何 它 曾是 ?

“波莫罗伊小姐，您难道不明白事情的经过吗？”我困惑地说。

[aɪ]['ɑːrgjuːd][tuː; tə][maɪ'self][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] [legz] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] [ɑːn] , [waɪl] - —
I argued to myself you had your own legs to save yourself on , while ' —
我 争论 到 我 你 有 你的 自己的 腿 到 节省 你自己 在 , 尽管 - —

我心想，你还有自己的双腿可以自救，而——

[bʌt; bət] [hɪr] [mɪs] [vər'dʒɪniə] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] . -
But here Miss Virginia jumped up with a little scream . 78
但 这里 错过 弗吉尼亚州 跳了起来 向上 和 一个 小的 尖叫 . -

但弗吉尼亚小姐突然跳了起来，发出了一声小小的尖叫。78

- [wiː; wi][dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [legz] [ðæt] [weɪ] , [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ! -
' We don't talk about legs that way , where I come from ! '
- 我们 不 讲话 关于 腿 那 方式 , 在哪里 我 来 从 ! -

“在我们那儿，人们不那样谈论腿！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ʃɑːkt] , ['oʊnli] ['læfɪŋ] ,
she said , but I saw she was not really shocked , only laughing ,
她 说 , 但 我 锯 她 曾是 不是 真的 震惊 , 仅有的 笑 ,

她说，但我看得出她并没有真的感到震惊，只是笑了笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌm] ['lɪt(ə)l] ['dɪmplz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
with the rum little dimples coming out in her cheeks .
和 这 朗姆酒 小的 酒窝 未来 出去 在 她 脸颊 .

她脸颊上露出了淡淡的酒窝。

- [wəʊnt] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] [ə'gen] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] , - [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kwaɪt] [fə'givn]

' Won't you shake hands again , ' I suggested , ' to show you have quite forgiven

- 惯于 你 摇 双手 再次 , - 我 建议 , - 到 展示 你 有 相当 已原谅

[ˌem 'iː] ? -

me ? '

我 ? -

“你愿意再和我握手吗？”我提议道，“以示你已经完全原谅我了？”

[mɪs] [vɜ'dʒɪnjəz] [hænd] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪn] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Miss Virginia's hand was in mine , I was holding it ,

错过 弗吉尼亚州的 手 曾是 在 矿 , 我 曾是 保持 它 ,

弗吉尼亚小姐的手在我手里，我握着她的手。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] .

when who should come to the door and look out but Mrs . MacGill .

什么时候 WHO 应该 来 到 这 门 和 看 出去 但 太太 . 麦吉尔 .

这时，谁会来敲门向外张望呢？正是麦吉尔太太。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [koʊld] [ænd; ənd] [dæmp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

' I think it is very cold and damp for you to be out at this hour ,

- 我 思考 它 是 非常 寒冷的 和 潮湿 为了 你 到 是 出去 在 这 小时 ,

“我觉得你这个时间在外面很冷很潮湿。”

[mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['pɔɪntɪdli] .

Miss Pomeroy , ' she remarked pointedly .

错过 波默罗伊 , - 她 评论 尖锐地 .

“波莫罗伊小姐，”她尖锐地说道。

- [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] , - [sed] [mɪs] [vər'dʒɪniə] , [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [juː; jʊ]

' Well , I suppose it is , Mrs . MacGill , ' said Miss Virginia , as cool as you

- 出色地 , 我 认为 它 是 , 太太 . 麦吉尔 , - 说 错过 弗吉尼亚州 , 作为 凉爽的 作为 你

[pliːz] ,

please ,

请 ,

“嗯，我想的确如此，麦吉尔夫人，”弗吉尼亚小姐语气平静地说。

['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['oʊvər]

lifting up the long tail of her dress and making a little face at me over

举重 向上 这 长的 尾巴 的 她 裙子 和 制作 一个 小的 脸 在 我 超过

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

her shoulder .

她 肩膀 .

她撩起长长的裙摆，回头冲我做了个鬼脸。

['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [snɪf] [ænd; ənd] ['nevər] [bʌdʒd] [tɪl] [mɪs] [vər'dʒɪniə] [wʌz; wəz] ['seɪfli]

Mrs . MacGill gave a loud sniff and never budged till Miss Virginia was safely

太太 . 麦吉尔 给予 一个 大声 嗅 和 绝不 预算 直到 错过 弗吉尼亚州 曾是 安全

[ˌɪn'saɪd] .

inside .

里面 .

麦吉尔太太大声地吸了吸鼻子，直到弗吉尼亚小姐安全进屋后才肯离开。

[ðə; ði] [oʊld] ['hærɪdən] — [aɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [mend] [hɜːr; hər] ['mænərz] !

The old harridan — I'll teach her a lesson if she doesn't mend her manners !

这 老的 泼妇 — 患病的 教 她 一个 课 如果 她 不 修补 她 礼仪 !

这个老泼妇——如果她再不改正自己的行为，我一定要好好教训她！

[sə'siːliə] EVESHAM79

CECILIA EVESHAM79

塞西莉亚 EVESHAM79

塞西莉亚·伊夫舍姆79

['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ]
Friday evening
星期五 晚上

周五晚上

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz]
Here I was interrupted , and now something new has happened that requires
这里 我 曾是 中断 , 和 现在 某物 新的 有 发生 那 需要
['telɪŋ] ,
telling ,
讲述 ,

我正说着话，突然被打断了，现在发生了一件新事，需要跟大家说说。

[soʊ] [aɪl] [skɪp]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə]['fraɪdeɪ] . . .
so I'll skip our adventures of Thursday afternoon , and go on to Friday . . .
所以 患病的 跳过 我们的 冒险 的 周四 下午 , 和 去 在 到 星期五 . . .
.
:
.

所以我就略过周四下午的奇遇，直接讲周五的事吧.....

[wel] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , ['ɔːlmoʊst][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [nʊ'rældʒə] .
Well , this morning I came down to breakfast , almost blind with neuralgia .
出色地 , 这 早晨 我 来了 向下 到 早餐 , 几乎 瞎的 和 神经痛 .

今天早上我下楼吃早餐时，几乎被神经痛弄得看不见了。

[aɪ] ['strʌgld] [ɑːn] [tɪl] ['lʌntʃən] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] .
I struggled on till luncheon , when it became unbearable .
我 挣扎 在 直到 午餐 , 什么时候 它 成为 难以忍受 .

我坚持到午饭时间，那时实在难以忍受了。

[vər'dʒɪniə] ([aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl'redi]) [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] [weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Virginia (I call her that already) looked at me in the kindest way during the
弗吉尼亚州 (我 称呼 她 那 已经) 看起来 在 我 在 这 最善良的 方式 期间 这
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

用餐期间，弗吉尼亚（我一直都这么叫她）用最友善的眼神看着我。

- [jʊə(r)] [ɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' You're ill , ' she said .
- 你是 患病的 , - 她 说 .

“你病了，”她说。

- [juː; jʊ] [niːd] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə][bed] . -
' You need putting to bed . '
- 你 需要 推杆 到 床 . -

“你需要睡觉了。”

['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
Mrs . MacGill looked surprised .
太太 . 麦吉尔 看起来 惊讶 .

麦吉尔夫人看起来很惊讶。

- [sə'siːliə][ɪz]['nevər] ['veri] [ɪl] , - [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['tɛpɪdli] .
' Cecilia is never very ill , ' she observed tepidly .
- 塞西莉亚 是 绝不 非常 患病的 , - 她 观察到 温吞吞地 .

“塞西莉亚从来不生重病，”她不温不火地说道。

- [ʃiːz] [ɪl] [naʊ] , [noʊ] [mis'teik] , - [vər'dʒɪniə] [pə'sistid] ,
' She's ill now , no mistake , ' Virginia persisted ,
- 她是 患病的 现在 , 不 错误 , - 弗吉尼亚州 持续 ,

“她现在病了，这一点毋庸置疑，”弗吉尼亚坚持道。

[ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	rose	and	came	round	to	my	side	of	the	table	.
和	玫瑰	和	来了	圆形的	到	我的	边	的	这	桌子	.

然后他站起身，走到我这边的桌子旁。

- [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] . - -

'	Come	and	let	me	help	you	upstairs	and	put	you	to	bed	.	'	80
-	来	和	让	我	帮助	你	楼上	和	放	你	到	床	.	-	-

“来，我扶你上楼，然后把你扶到床上。”80

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

I	was	too	ill	to	resist	,
我	曾是	也	患病的	到	抵抗	,

我当时病得太重，无力反抗。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌem 'iː] [ʌp] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] .

and	she	led	me	to	my	room	and	tucked	me	up	comfortably	.
和	她	引领	我	到	我的	房间	和	塞进去	我	向上	舒适地	.

她领我到房间，让我舒服地睡下。

- [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðɪs] ['hedeɪk] ['wɒnts] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]

'	Now	,	'	she	said	,	'	this	headache	wants	peace	of	mind	to	cure	it	;	I	know	the
-	现在	,	-	她	说	,	-	这	头痛	想要	和平	的	头脑	到	治愈	它	;	我	知道	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

“现在，”她说，“这种头痛需要平静的心境来治愈；我知道是什么样的平静。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [piːs] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] .

You	can't	get	peace	for	thinking	about	Mrs	.	MacGill	.
你	不能	得到	和平	为了	思维	关于	太太	.	麦吉尔	.

想着麦吉尔夫人，你无法获得平静。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [jʊr; jər] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] — [ɪts] [taɪm] [aɪ] [traɪd]

I'm	going	to	take	her	off	your	mind	for	the	afternoon	—	it's	time	I	tried
我是	去	到	拿	她	离开	你的	头脑	为了	这	下午	—	它是	时间	我	尝试

[kəm'pænjən] — [noʊ] [gɜːrl] [noʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

companioning	—	no	girl	knows	when	she	may	need	to	earn	a	living	.
陪伴	—	不	女孩	知道	什么时候	她	可能	需要	到	赚	一个	活的	.

我打算让你下午暂时忘记她——是时候尝试做伴游了——没有哪个女孩知道自己什么时候需要谋生。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [wen] [juː; jʊ] [get] [hɜːr; hər] [ə'gen] !

You	won't	know	your	Mrs	.	MacGill	when	you	get	her	again	!
你	惯于	知道	你的	太太	.	麦吉尔	什么时候	你	得到	她	再次	!

当你再次见到麦吉尔太太时，你肯定会认不出她来！

[aɪl] [dres] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hjuːmər] [hɜːr; hər] . -

I'll	dress	her	up	and	walk	her	out	,	and	humour	her	.	'
患病的	裙子	她	向上	和	走	她	出去	,	和	幽默	她	.	-

我会给她打扮一番，送她出去，顺着她的意思。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

She	bent	down	and	kissed	me	as	she	spoke	.
她	弯曲	向下	和	亲吻	我	作为	她	辐	.

她一边说话一边弯下腰吻了我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swiːtəst] [kɪs] !

It	was	the	sweetest	kiss	!
它	曾是	这	最甜美的	吻	!

那是最甜蜜的吻！

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] [tuː; tə] [fiːl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sent]

Her	face	is	like	a	peach	to	feel	,	and	her	clothes	have	a	delicious	scent
她	脸	是	喜欢	一个	桃	到	感觉	,	和	她	衣服	有	一个	可口的	香味

[ʌv; əv] ['vaiəlits] .

of	violets	.
的	紫罗兰	.

她的脸摸起来像桃子一样光滑，她的衣服散发着紫罗兰的芬芳。

['sʌmhaʊ] [ɔːl] [maɪ] ['trʌblz] [siːmd] [tuː; tə] [smuːð] [aʊt] .

Somehow	all	my	troubles	seemed	to	smooth	out	.
不知何故	全部	我的	麻烦	似乎	到	光滑的	出去	.

不知怎的，我的所有烦恼似乎都迎刃而解了。

[ʃiː; ʃi] ['rʌsld] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [sɪlk] - [laɪnd] [skəːts] , [ænd; ənd] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [sliːp]

She	rustled	away	in	her	silk	-	lined	skirts	,	and	I	fell	into	a	much	-	needed	sleep
她	沙沙作响	离开	在	她	丝绸	-	衬里	裙子	,	和	我	跌倒	进入	一个	很多	-	需要	睡觉

,

,

,

她丝绸衬里的裙子窸窣作响，我很快进入了梦乡。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

feeling	that	all	would	be	well	.
感觉	那	全部	会	是	出色地	.

感觉一切都会好起来的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evər] .

I	was	mistaken	,	however	.
我	曾是	错误	,	然而	.

但我错了。

[ɔːl] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [wel] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hæpənd] [waɪl]

All	did	not	go	well	,	but	on	the	contrary	something	very	unfortunate	happened	while
全部	做过	不是	去	出色地	,	但	在	这	相反	某物	非常	不幸	发生	尽管

[aɪ] [wʌz; wəz] sleeping81

I	was	sleeping81
我	曾是	sleeping81

事情进展并不顺利，相反，在我睡觉的时候发生了一件非常不幸的事情81

[soʊ] ['kwaɪətli] .

so	quietly	.
所以	悄悄	.

悄无声息。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ] [vər'dʒɪniə]

It	must	have	been	about	four	o'clock	when	I	was	wakened	by	Virginia
它	必须	有	到过	关于	四	点钟	什么时候	我	曾是	醒来	经过	弗吉尼亚州

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] [ə'gen] .

coming	into	my	room	again	.
未来	进入	我的	房间	再次	.

大概四点钟的时候，弗吉尼亚又走进我的房间，把我吵醒了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌfld] [ænd; ənd] [peɪl] .

She	looked	a	little	ruffled	and	pale	.
她	看起来	一个	小的	褶皱的	和	苍白	.

她看起来有些憔悴，脸色也有些苍白。

- [aɪv] [brɔːt] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɪs] ['iːvʃəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I've	brought	Mrs	.	MacGill	back	to	you	,	Miss	Evesham	,	'	she	said	,
-	我已经	带来	太太	.	麦吉尔	后退	到	你	,	错过	伊夫舍姆	,	-	她	说	,

“我已经把麦吉尔太太带回来了，伊夫舍姆小姐，”她说。

- [bʌt; bət] [its] [θæŋks] [tu:; tə][sɜ:r] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] , [nɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:] .
' but it's thanks to Sir Archibald , not to me .
- 但 它是 谢谢 到 先生 阿奇博尔德 , 不是 到 我 .

但这要感谢阿奇博尔德爵士，而不是我。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . -
She will tell you all about it . '
她 将要 告诉 你 全部 关于 它 . -

她会把一切都告诉你。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [keɪm] ['tɔtərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [plʌmpt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ]
With that Mrs . MacGill came tottering into the room , plumped down upon the edge
和 那 太太 . 麦吉尔 来了 颤巍巍 进入 这 房间 , 丰满的 向下 之上 这 边缘
[ʌv; əv][maɪ][bed] ,
of my bed ,
的 我的 床 ,

话音刚落，麦吉尔太太就摇摇晃晃地走进房间，一屁股坐在我的床边上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['breθləs] , [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['stɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [waɪld] ['pəuniz] , [stæm'pi:dz] , [leɪnz] ,
and began a breathless , incoherent story in which wild ponies , stampedes , lanes ,
和 开始 一个 喘不过气 , 语无伦次 故事 在 哪个 荒野 小马 , 踩踏事件 , 车道 ,
[sɜ:r] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ,
Sir Archibald ,
先生 阿奇博尔德 ,

于是，一段语无伦次、令人喘不过气来的故事开始了，故事里有野马、奔腾的马群、小路、阿奇博尔德爵士.....

[ænd; ənd][hɜ:r'self][wɜ:r; wər][ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] .
and herself were all mixed up together .
和 她自己 是 全部 混合 向上 一起 .

她和她自己都混在一起了。

- [dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] ? -
' Did he really save you from a bad accident ? '
- 做过 他 真的 节省 你 从 一个 坏的 事故 ? -

“他真的救你免于一场严重的事故吗？”

[aɪ] [æskt] [vər'dʒɪniə] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .
I asked Virginia , for it was impossible to make out anything from Mrs .
我 问 弗吉尼亚州 , 为了 它 曾是 不可能的 到 制作 出去 任何事物 从 太太 .
[mək'gɪl] .
MacGill .
麦吉尔 .

我问了弗吉尼亚，因为从麦吉尔太太那里什么也听不清楚。

[vər'dʒɪniə]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Virginia nodded .
弗吉尼亚州 点头 .

弗吉尼亚点了点头。

- [hi:; hi][dɪd] , [sə'si:liə] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' He did , Cecilia , and I like him , ' she said .
- 他 做过 , 塞西莉亚 , 和 我 喜欢 他 , - 她 说 .

“他确实这么做了，塞西莉亚，我很喜欢他，”她说。

- [oʊ] [hoʊ] ! -
' Oh ho ! '
- 哦 何 ! -

“哦吼！”

[aɪ] [θɔ:t] .
I thought .
我 想法 .

我心想。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['roʊmæns] ?

'	Is	it	possible	that	I	am	going	to	be	mixed	up	in	a	romance	?
-	是	它	可能的	那	我	是	去	到	是	混合	向上	在	一个	浪漫	?

我有可能陷入一段恋情吗?

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?

She	likes	him	,	does	she	?
她	点赞	他	,	做	她	?

她喜欢他，对吗?

['veri] [gʊd] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . - -

Very	good	;	we	shall	see	.	'	82
非常	好的	;	我们	将	看	.	-	-

很好，我们拭目以待。'82

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrld] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] ['nuːtrəl] - ['tɪntɪd] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	then	,	because	the	world	always	appears	a	neutral	-	tinted	place	to	me	,
和	然后	,	因为	这	世界	总是	出现	一个	中性的	-	有色	地方	到	我	,

而且，因为在我看来，世界总是呈现出一种中性色调，

[wɪ'ðaʊt] [haɪ] [laɪts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

without	high	lights	of	any	kind	,
没有	高的	灯	的	任何	种类	,

没有任何高光，

[aɪ] [ri'bjuːkt] [maɪ'self][fɔːr; fər] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['laɪvli] [kʊd; kəd]['evər] [kʌm] [maɪ] [wei] .

I	rebuked	myself	for	imagining	that	anything	lively	could	ever	come	my	way	.
我	责备	我	为了	想象	那	任何事物	热闹	可以	曾经	来	我的	方式	.

我责备自己，竟然幻想会有任何充满活力的事情发生在我身上。

- [aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ɑːn][æt; ət] ['eniθɪŋ] [roʊ'mæntɪk] ['naʊədeɪz] , - [aɪ] [θɔːt] ,

'	I	couldn't	even	look	on	at	anything	romantic	nowadays	,	'	I	thought	,
-	我	不能	甚至	看	在	在	任何事物	浪漫的	如今	,	-	我	想法	,

“我现在连看一眼浪漫的东西都觉得不自在，”我想。

- [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['roʊmæns] ; [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv] [juːθ] .

'	I	doubt	if	there	is	such	a	thing	as	romance	;	it's	just	a	figment	of	youth	.
-	我	怀疑	如果	那里	是	这样的	一个	事物	作为	浪漫	;	它是	只是	一个	虚构	的	青年	.

“我怀疑世上是否存在浪漫这种东西；它只是青春的幻想。”

[kʌm] , ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] , [aɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['nɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [aɪ] [sed] ;

Come	,	Mrs	.	MacGill	,	I'll	find	your	knitting	for	you	,	'	I	said	;
来	,	太太	.	麦吉尔	,	患病的	寻找	你的	针织	为了	你	,	-	我	说	;

“来吧，麦吉尔太太，我去帮你找你的毛线，”我说；

- [ðæt] [wɪl] [kəm'poʊz] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . -

'	that	will	compose	you	better	than	anything	else	.	'
-	那	将要	撰写	你	更好的	比	任何事物	别的	.	-

“这比任何事都更能让你平静下来。”

IV83
IV83
IV83

IV83

[vər'dʒɪniə] ['pɑːmɝˌɔɪ]

VIRGINIA	POMEROY
弗吉尼亚州	波默罗伊

弗吉尼亚·波默罗伊

[ðə; ði] [greɪ] [tɔːr] [ɪn]

The	Grey	Tor	Inn
这	灰色的	托尔	客栈

灰托尔旅馆

[wiː; wi][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ][naɪs] [hæf] - ['aʊər] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['widʒə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

We	had	rather	a	nice	half	-	hour	at	Little	Widger	to	-	day	,
我们	有	相当	一个	好的	一半	-	小时	在	小的	威杰	到	-	天	,

今天我们在小威杰度过了相当愉快的半小时。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ænd; ənd][aɪ] . [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] .

Sir	Archibald	and	I	.	Of	course	we	were	walking	.
先生	阿奇博尔德	和	我	.	的	课程	我们	是	步行	.

阿奇博尔德爵士和我。当然，我们当时是在散步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['kʌmfərt] , [ðə; ði] ['pleʒər] ['iːv(ə)n] ,

It	is	still	incomprehensible	to	me	,	the	comfort	,	the	pleasure	even	,
它	是	仍然	难以理解	到	我	,	这	舒适	,	这	乐趣	甚至	,

那种舒适感，甚至是那种愉悦感，对我来说仍然难以理解。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər][legz] .

these	people	get	out	of	the	simple	use	of	their	legs	.
这些	人们	得到	出去	的	这	简单的	使用	的	他们的	腿	.

这些人无法正常使用双腿。

[wiː; wi] [pæst] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'pɑːn] ['lɪt(ə)l] ['widʒə(r)] , [nɑːt]

We	passed	Wishtcot	and	Wildycombe	and	then	came	upon	Little	Widger	,	not
我们	通过了	-	和	-	和	然后	来了	之上	小的	威杰	,	不是

['hævɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

having	known	of	its	existence	.
拥有	已知	的	它是	存在	.

我们经过了威什科特和怀尔迪科姆，然后来到了小威杰，之前我们并不知道它的存在。

[ðə; ði]['taɪni]['hæmlət] ['stræg(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [hɪl] [ænd; ənd][tɜːrnz][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

The	tiny	hamlet	straggles	down	a	side	hill	and	turns	a	corner	,
这	微小的	村庄	散兵游勇	向下	一个	边	爬坡道	和	转弯	一个	角落	,

这个小村庄沿着山坡蜿蜒而下，转过一个弯，

[tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] , ['kweɪntli] [neɪmd] - [ðə; ði] [mʌg] [oʊ] - ['saɪdər] . -

to	terminate	in	the	village	inn	,	quaintly	named	'	The	Mug	o	'	Cider	.	'
到	终止	在	这	村庄	客栈	,	古雅地	命名	-	这	马克杯	o	-	苹果酒	.	-

终点是村里的客栈，名字很别致，叫“苹果酒杯”。

[æn; ən] [əˈkeɪʃə] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['tæsəlz] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [geɪt] ,

An	acacia	laden	with	yellow	tassels	hangs	over	the	stone	gate	,
一个	金合欢	满载	和	黄色的	流苏	悬挂	超过	这	石头	门	,

一棵挂满黄色流苏的相思树垂在石门上，

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] ['laɪˌlæks; 'laɪləks][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɑːb] -

purple	and	white	lilacs	burst	through	the	hedges	,	and	there	is	a	cob	-
紫色的	和	白色的	丁香	爆裂	通过	这	对冲	,	和	那里	是	一个	玉米	-

[ænd; ənd] - [θætʃ] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] dazzling84

and	-	thatch	cottage	,	with	a	dazzling84
和	-	苫	小屋	,	和	一个	dazzling84

紫白相间的丁香花从树篱中绽放，还有一座用泥土和茅草搭建的小屋，有着令人惊艳的84

[waɪt] ['hɔːθɔːrn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [pɪg] ['noʊzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

white	hawthorn	in	front	of	it	and	a	black	pig	nosing	at	the	gate	.
白色的	山楂	在	正面	的	它	和	一个	黑色的	猪	嗅探	在	这	门	.

门前有一棵白色的山楂树，一头黑猪正用鼻子拱着大门。

[oʊ][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪ] [nuːn] , [ə; eɪ] ['sʌni] [nuːn] [fɔːr; fər] [wʌns] ; [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv]

O	the	loveliness	of	that	May	noon	,	a	sunny	noon	for	once	;	the	freshness	of
哦	这	可爱	的	那	可能	中午	,	一个	阳光明媚	中午	为了	一次	;	这	新鲜	的

[ðə; ði] [biːtʃiz] ;

the	beeches	;
这	山毛榉	;

哦，五月正午的阳光多么美好，难得一个晴朗的正午；山毛榉树多么清新；

[ðə; ði]['goʊldən] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊks] ; [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	golden	brown	of	the	oaks	;	above	all	,	the	shimmering	beauty	of	the
这	金的	棕色的	的	这	橡树	;	多于	全部	,	这	闪闪发光	美丽	的	这

[jʌŋ] [bɜ:tʃiz] !

young	birches	!
年轻的	白桦树	!

橡树的金棕色；尤其是幼桦树闪闪发光的美丽!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sæp][hæd; həd][dʒʌst] [brɪmd] [ænd; ənd] ['trembld] ['ɪntu:] [li:vz] ;

It	was	as	if	the	sap	had	just	brimmed	and	trembled	into	leaves	;
它	曾是	作为	如果	这	树液	有	只是	满溢	和	颤抖	进入	树叶	;

仿佛树液刚刚盈满，颤抖着化作了树叶；

[æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [drɑ:p][hæd; həd] [θɪnd] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ][træns'pærənt]['oʊv(ə)l][ʌv; əv]['lɪkwɪd] [gri:n] .

as	if	each	drop	had	thinned	itself	into	a	transparent	oval	of	liquid	green	.
作为	如果	每个	降低	有	变薄	本身	进入	一个	透明的	椭圆形	的	液体	绿色的	.

仿佛每一滴液体都逐渐变稀，最终变成透明的椭圆形绿色液体。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] ['bi:ɪŋ] ['drægd] [baɪ] - ['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] [hɪl]

The	sight	of	Mrs	.	MacGill	being	dragged	by	Greytoria	over	a	very	distant	hill
这	视线	的	太太	.	麦吉尔	存在	拖拽	经过	-	超过	一个	非常	遥远	爬坡道

[wʌz; wəz] ['su:ðɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,

was	soothing	in	itself	,
曾是	舒缓	在	本身	,

看到格雷托利亚拖着麦吉尔太太翻过远处的小山丘，这景象本身就令人感到舒缓。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [noʊn] [mɪs] ['i:vʃəm] [wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd]

or	it	would	have	been	if	I	hadn't	known	Miss	Evesham	was	toiling	up	beside
或者	它	会	有	到过	如果	我	之前没有	已知	错过	伊夫舍姆	曾是	辛勤劳作	向上	旁

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

如果我不知道伊夫舍姆小姐正在她旁边辛勤劳作，那事情本来会是这样。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [leɪt] [tu:; tə] ['lʌntʃən] ,

We	were	hungry	and	certain	of	being	late	to	luncheon	,
我们	是	饥饿的	和	肯定	的	存在	晚的	到	午餐	,

我们当时又饿又怕，肯定会错过午饭时间。

[soʊ][sɜ:r] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [prə'poʊzd] [fu:d] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

so	Sir	Archibald	proposed	food	of	some	sort	at	the	inn	.
所以	先生	阿奇博尔德	建议的	食物	的	一些	种类	在	这	客栈	.

于是阿奇博尔德爵士提议在客栈里提供一些食物。

[hi:; hi][hæd; həd][koʊld] [mi:t] , [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tæŋkərd][ʌv; əv] ['devənʃə]

He	had	cold	meat	,	bread	and	cheese	,	and	a	tankard	of	Devonshire
他	有	寒冷的	肉	,	面包	和	奶酪	,	和	一个	酒杯	的	德文郡

['saɪdər] ,

cider	,
苹果酒	,

他有冷肉、面包和奶酪，还有一大杯德文郡苹果酒。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'lɪʃəs] ['dʒʌŋkɪt] , ['klaʊtɪd] [kri:m] , [ænd; ənd] [stu:d] ['æp(ə)l] .

while	I	had	delicious	junket	,	clouted	cream	,	and	stewed	apple	.
尽管	我	有	可口的	公款旅行	,	重击	奶油	,	和	炖	苹果	.

我享用了美味的奶酪、浓奶油和炖苹果。

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['hoʊmwərd] [stroʊl][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['koʊzi] [tʃæt] , [ðə; ði]

Before	**starting**	**on**	**our**	**long**	**homeward**	**stroll**	**we**	**had**	**a**	**cosy**	**chat**	**,**	**the**
前	开始	在	我们的	长的	回家	漫步	我们	有	一个	舒适	聊天	,	这

[æk'sesəri] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] ,

accessories	**being**	**a**	**fire**	**,**
配件	存在	一个	火	,

在开始漫长的回家漫步之前，我们围坐在篝火旁，进行了一次温馨的聊天。

[ə; eɪ] [blæk] [kæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] , -

a	**black**	**cat**	**,**	**and**	**a**	**pipe**	**,**	**85**
一个	黑色的	猫	,	和	一个	管道	,	-

一只黑猫，还有一根烟斗，85

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪn'kɜːʒənz] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [huː] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]

with	**occasional**	**incursions**	**by**	**a**	**small**	**maid**	**-**	**servant**	**who**	**looked**	**exactly**	**like**	**a**
和	偶然	入侵	经过	一个	小的	女佣	-	仆人	WHO	看起来	确切地	喜欢	一个

['devənʃə] [hɪl] ['poʊni] ,

Devonshire	**hill**	**pony**	**,**
德文郡	爬坡道	小马	,

偶尔还会有一个长得像德文郡小山马的矮个女仆闯入，

— [strɔːŋ] , ['stɜːrdi] , ['staːki] , ['hevi] - ['fʊtɪd] , [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][æz; əz][tuː; tə] [meɪn] .

—	**strong**	**,**	**sturdy**	**,**	**stocky**	**,**	**heavy**	**-**	**footed**	**,**	**and**	**tangled**	**as**	**to**	**mane**	**.**
—	强的	,	结实的	,	矮壮	,	重的	-	有脚的	,	和	纠缠不清	作为	到	鬃毛	.

—强壮、结实、敦实、步履沉重，鬃毛凌乱。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [læk] [ʌv; əv] ['relətɪvz] .

We	**were**	**discussing**	**our**	**common**	**lack**	**of**	**relatives**	**.**
我们	是	讨论	我们的	常见的	缺少	的	亲属	.

我们当时在讨论我们共同的缺乏亲戚的问题。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['dɪstənt] ['kʌznz] , - [aɪ] [sed] .

'	**I**	**have**	**no**	**one**	**but**	**my**	**mother**	**and**	**two**	**distant**	**cousins**	**,**	**'**	**I**	**said**	**.**
-	我	有	不	一	但	我的	母亲	和	二	遥远	表兄弟姐妹	,	-	我	说	.

“除了我母亲和两个远房表亲，我没有其他亲人了，”我说。

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːmɜːd] , - [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ! -

The	**sympathetic**	**man**	**would**	**have**	**murmured**	**,**	**'**	**Poor**	**little**	**soul**	**!**	**'**
这	交感神经	男人	会	有	低声说道	,	-	贫穷的	小的	灵魂	!	-

富有同情心的人会低声说：“可怜的小家伙！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,

and	**the**	**too**	**sentimental**	**one**	**would**	**have**	**seized**	**the**	**opportunity**	**to**	**exclaim**	**,**
和	这	也	感伤的	一	会	有	查获	这	机会	到	惊叹	,

而那些过于感性的人则会抓住机会惊呼：

- [ðen] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] ! -

'	**Then**	**let**	**me**	**be**	**all**	**in**	**all**	**to**	**you**	**!**	**'**
-	然后	让	我	是	全部	在	全部	到	你	!	-

“那就让我成为你的一切吧！”

[bʌt; bət][sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] , - [gʊd] [θɪŋ] [tuː] , [aɪ] [der] [seɪ] -

But	**Sir**	**Archibald**	**removed**	**his**	**pipe**	**and**	**remarked**	**,**	**'**	**Good**	**thing**	**too**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**'**
但	先生	阿奇博尔德	已移除	他的	管道	和	评论	,	-	好的	事物	也	,	我	敢	说	-

;

;

;

但阿奇博尔德爵士摘下烟斗，说道：“我敢说，这倒也是一件好事。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] [tækt][ænd; ənd] ['frænˌknəs] ,

and	**then**	**in**	**a**	**moment**	**continued**	**with**	**graceful**	**tact**	**and**	**frankness**	**,**
和	然后	在	一个	片刻	持续	和	优美	策略	和	坦率	,

然后，他立刻以优雅的措辞和坦率的态度继续说道：

- [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['fæməli] [baɪ] ['siːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] . -

'	They	say	you	can't	tell	anything	about	an	American	family	by	seeing	one	of	'	em	.	'
-	他们	说	你	不能	告诉	任何事物	关于	一个	美国人	家庭	经过	看到	一	的	-	呃	.	-

“他们说，你光看一个美国家庭，是看不出这个家庭的任何特点的。”

[ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['hoʊpləs] ['kændər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz]

Upon	my	word	,	the	hopeless	candour	of	these	our	brethren	of	the	British	Isles
之上	我的	单词	,	这	绝望	坦率	的	这些	我们的	弟兄们	的	这	英国	岛屿

[ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

is	astonishing	.
是	惊人	.

说真的，我们这些不列颠群岛的兄弟们的坦率得令人震惊。

['sʌmtaɪmz] ['æftər] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [fiːl] [laɪk]

Sometimes	after	a	prolonged	conversation	with	two	or	three	of	them	I	feel	like
有时	后	一个	延长	对话	和	二	或者	三	的	他们	我	感觉	喜欢

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bruːm] [ænd; ənd] [dʌst] - [pæn] [ænd; ənd]

going	about	the	drawing	-	room	with	a	small	broom	and	dust	-	pan	and
去	关于	这	绘画	-	房间	和	一个	小的	扫帚	和	灰尘	-	平底锅	和

sweeping86

sweeping86
sweeping86

有时和其中两三个人长时间交谈后，我感觉自己想拿着小扫帚和簸箕在客厅里扫地86次。

[ʌp] [ðə; ði] [hoʊm] [trʊθs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ɪn] ['skætərd] [prə'fjuːʒn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ]

up	the	home	truths	that	should	lie	in	scattered	profusion	on	the	floor	;	and	which
向上	这	家	真相	那	应该	说谎	在	疏散	丰富	在	这	地面	;	和	哪个

[duː] ,

do	,
做	,

把那些本应散落在地板上的家常真理拾起来；而它们确实如此。

[noʊ] [daʊt] , [wɜːr; wər] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [kiːn] [ɪn] ['siːɪŋ] [æz; əz] [maɪ] [ɪrz] [ɪn] ['hɪrɪŋ] .

no	doubt	,	were	my	eyes	as	keen	in	seeing	as	my	ears	in	hearing	.
不	怀疑	,	是	我的	眼睛	作为	敏锐的	在	看到	作为	我的	耳朵	在	听力	.

毫无疑问，我的眼睛能看得和我的耳朵能听得一样敏锐。

[haʊ'evər] , [aɪ] [rɪ'spɔndɪd] ['miːklɪ] , - [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [truː] ;

However	,	I	responded	meekly	,	'	I	suppose	that	is	true	;
然而	,	我	回应	温顺地	,	-	我	认为	那	是	真的	;

然而，我却温顺地回答说：“我想这是真的；

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [pɪˌkjuːlɪ'ærətɪ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃn] .

but	I	doubt	if	the	peculiarity	is	our	exclusive	possession	.
但	我	怀疑	如果	这	特点	是	我们的	独家的	拥有	.

但我怀疑这种奇特之处是否是我们独有的。

[nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['relətɪvz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [riːd]

None	of	my	relatives	belonged	to	the	criminal	classes	,	and	they	could	all	read
没有任何	的	我的	亲属	属于	到	这	刑事	课程	,	和	他们	可以	全部	读

[ænd; ənd] [raɪt] ,

and	write	,
和	写	,

我的亲戚中没有一个是犯罪分子，而且他们都识字。

[bʌt; bət] [aɪ] [der] [seɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [frʌm; frəm]

but	I	dare	say	some	of	them	were	more	desirable	than	others	from
但	我	敢	说	一些	的	他们	是	更多的	理想	比	其他的	从

[ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

a	social	point	of	view	.
一个	社会的	观点	的	看法	.

但我敢说，从社会角度来看，其中一些人比其他人更受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['nevər]

It	must	be	so	delicious	to	belong	to	an	order	of	things	that	never
它	必须	是	所以	可口的	到	属于	到	一个	命令	的	事物	那	绝不

['kwestʃənz] [ɪt'self] !

questions	itself	!
问题	本身	!

能够加入一个从不质疑自身的秩序，一定非常美好！

['brɛkənˌrɪdʒ] [kæl'huːn] [sez] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [kwaɪt] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

Breckenridge	Calhoun	says	that	is	the	one	reason	he	can	never	quite	get	on	with
布雷肯里奇	卡尔霍恩	说道	那	是	这	一	原因	他	能	绝不	相当	得到	在	和

[ðə; ði][men]['oʊvər] [hɪr] [æt; ət][fɜːrst] ;

the	men	over	here	at	first	;
这	男人	超过	这里	在	第一的	;

布雷肯里奇·卡尔霍恩说，这就是他一开始总是无法和这里的男人们相处融洽的唯一原因；

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz][ə; eɪ]['ræbɪd] ['sʌðərnər] ,

which	always	makes	me	laugh	,	for	in	his	way	,	as	a	rabid	Southerner	,
哪个	总是	制作	我	笑	,	为了	在	他的	方式	,	作为	一个	狂犬病	南方人	,

这总是让我发笑，因为以他那种狂热的南方人的方式来说，

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] . -

he	is	just	as	bad	.	'
他	是	只是	作为	坏的	.	-

他同样糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [hɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər] ['krækld] , [ðə; ði] [blæk] [kæt] [pɜːd]

There	was	quite	an	interval	here	in	which	the	fire	crackled	,	the	black	cat	purred
那里	曾是	相当	一个	间隔	这里	在	哪个	这	火	噼啪作响	,	这	黑色的	猫	咕噜咕噜

,

,

,

这里出现了一段相当长的间歇，炉火噼啪作响，黑猫发出咕噜声。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] [pʌft] .

and	the	pipe	puffed	.
和	这	管道	膨胀的	.

烟斗冒出一口气。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [broʊk] [ðə; ði]['koʊzi] ['saɪləns] [baɪ] ['æskɪŋ] ,

Sir	Archibald	broke	the	cosy	silence	by	asking	,
先生	阿奇博尔德	打破	这	舒适	沉默	经过	问	,

阿奇博尔德爵士打破了这温馨的沉默，问道：

- [huː] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . [kæl'huːn] [huːm] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ['menʃ(ə)n] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ? - -

'	Who	is	this	Mr	.	Calhoun	whom	you	and	your	mother	mention	so	often	?	'	87
-	WHO	是	这	先生	.	卡尔霍恩	谁	你	和	你的	母亲	提到	所以	经常	?	-	-

“你和你母亲经常提到的卡尔霍恩先生是谁？”87

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [in'sjuːd] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['leŋθi] [wʌn] ,

The	conversation	that	ensued	was	quite	a	lengthy	one	,
这	对话	那	随后	曾是	相当	一个	冗长	一	,

接下来的谈话持续了相当长的时间。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

but	I	will	report	as	much	of	it	as	I	can	remember	.
但	我	将要	报告	作为	很多	的	它	作为	我	能	记住	.

但我会尽我所能地把我记得的事情都汇报出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] : —

It	was	like	this	:	—
它	曾是	喜欢	这	:	—

事情是这样的：——

['dʒɪni] .
Jinny .
金妮 .

金妮。

['brɛkənˌrɪdʒ] [kæl'huːn] [ɪz][maɪ] - ['tʃaɪldˌhʊdz] [frend] , - [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huːz] [ɛ'steɪts] [dʒɔɪn]
Breckenridge Calhoun is my ' childhood's friend , ' the kind of man whose estates join
布雷肯里奇 卡尔霍恩 是 我的 - 童年的 朋友 , - 这 种类 的 男人 谁 庄园 加入
[jɔːrz] ,
yours ,
你的 ,

布雷肯里奇·卡尔霍恩是我"儿时的朋友"，他是那种家境殷实、与你家境交融的人。

[huː] [hæz; həz] [noʊn] [juː; jʊ]['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ; [laɪkt] [juː; jʊ] , ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
who has known you ever since you were born ; liked you , quarrelled with you
WHO 有 已知 你 曾经 自从 你 是 出生 ; 喜欢 你 , 争吵 和 你
, [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] ,
, forgotten you ,
, 被遗忘的 你 ,

认识你很久的人，从你出生起就认识你；喜欢过你，和你吵过架，也忘记过你。

[ænd; ənd] [bɪn] [swiːt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][baɪ][tɜːrnz] ; [ænd; ənd] [huː] ['faɪnəli] ['mæriz] [juː; jʊ] ,
and been sweet upon you by turns ; and who finally marries you ,
和 到过 甜的 之上 你 经过 转弯 ; 和 WHO 最后 结婚 你 ,

他们轮番爱慕你，最终娶了你。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ]['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['enibɑːdi] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]
when you have both given up hope of finding anybody more original and
什么时候 你 有 两个都 给定 向上 希望 的 寻找 任何人 更多的 原来的 和
['stɑːrtlɪŋ] . — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
startling . — By the way ,
令人震惊 . — 经过 这 方式 ,

当你们都放弃寻找比他更有创意、更令人惊艳的人的希望时——顺便说一句，

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [juːv] [met] ?
am I the first American girl you've met ?
是 我 这 第一的 美国人 女孩 你已经 遇见 ?

我是你遇到的第一个美国女孩吗?

[sɜːr][ə; eɪ] . [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [aɪv] [met] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [aɪv] [noʊn] .
Sir A . Not the first I've met , but the first I've known .
先生 一个 . 不是 这 第一的 我已经 遇见 , 但 这 第一的 我已经 已知 .

A爵士：虽然不是我遇到的第一个，但却是第一个我认识的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli][sɔːrt][ʌv; əv] ['skuːlgɜːrl] [frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] [huːm] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][maɪ][oʊld]
There was a jolly sort of schoolgirl from Indiana whom I saw at my old
那里 曾是 一个 快乐的 种类 的 女学生 从 印第安纳州 谁 我 锯 在 我的 老的
['ænts, 'ɔnts] [haʊs] [ɪn] ['edɪnbərə] .
aunt's house in Edinburgh .
姑姑的 房子 在 爱丁堡 .

我在爱丁堡老姑妈家见过一个来自印第安纳州的活泼开朗的女学生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['eldərli] ['tæbiz] ['presɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] [skɔnz] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
There were half a dozen elderly tabbies pressing tea and scones on her ,
那里 是 一半 一个 打 老年 虎斑猫 紧迫 茶 和 司康饼 在 她 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
and she cried ,
和 她 哭 ,

有六七只上了年纪的虎斑猫给她送茶和烤饼，她哭了起来。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , - [oʊ] , [noʊ] [mɔ:r] [ti:] , [pli:z] !

just	as	I	was	coming	in	at	the	door	,	'	Oh	,	no	more	tea	,	please	!
只是	作为	我	曾是	未来	在	在	这	门	,	-	哦	,	不	更多的	茶	,	请	!

我刚进门，就听到有人说："哦，不要再给我茶了！"

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ][læst][skɑ:n; skoʊn] [splæʃ] ! -

I	could	hear	my	last	scone	splash	!	'
我	可以	听到	我的	最后的	司康饼	溅	!	-

我都能听到最后一块烤饼溅落的声音了！

['dʒɪni] (['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər]) .

Jinny	(	shaking	with	laughter	)	.
金妮	(	摇晃	和	笑声	)	.

金妮（笑得浑身颤抖）。

[oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !

Oh	,	how	lovely	!
哦	,	如何	迷人的	!

哦，真可爱！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] picturesque88

I	am	so	glad	you	had	such	a	picturesque88
我	是	所以	高兴的	你	有	这样的	一个	picturesque88

我很高兴你拥有如此美好的回忆88

[ænd; ənd] ['fɪrləs] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn]

and	fearless	young	person	as	a	first	experience	;	but	as	she	has	been
和	无畏	年轻的	人	作为	一个	第一的	经验	;	但	作为	她	有	到过

[jʊr; jər]['oʊnli] [ɪn'strʌktrɪs] ,

your	only	instructress	,
你的	仅有的	女教师	,

以及无所畏惧的年轻人作为初次体验；但由于她是你唯一的老师，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [maɪ]['du:ti][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət]

you	have	much	to	learn	,	and	I	might	as	well	begin	my	duty	to	you	at
你	有	很多	到	学习	,	和	我	可能	作为	出色地	开始	我的	责任	到	你	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

你还有很多东西要学，我最好现在就开始履行我对你的职责。

[sɜ:r][ə; eɪ] . [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Sir	A	.	You're	taking	a	deal	of	trouble	.
先生	一个	.	你是	采取	一个	交易	的	麻烦	.

A先生，您真是太麻烦了。

['dʒɪni] .

Jinny	.
金妮	.

金妮。

[oʊ] , [its] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pleʒər] ['ræðər] , [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

Oh	,	it's	no	trouble	,	but	a	pleasure	rather	,	to	put	a	fellow	-	being	on	the
哦	,	它是	不	麻烦	,	但	一个	乐趣	相当	,	到	放	一个	同伴	-	存在	在	这

[raɪt] [træk] .

right	track	.
正确的	追踪	.

哦，这不仅不是什么麻烦事，反而是一件乐事，能帮助别人走上正轨。

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][ˌdɪsə'bjuːz][jʊr; jər][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər]

You	must	first	disabuse	your	mind	of	the	American	girl	as	you	find	her
你	必须	第一的	解除虐待	你的	头脑	的	这	美国人	女孩	作为	你	寻找	她

[ɪn] [bʊks] .

in	books	.
在	图书	.

你首先必须摒弃你在书中看到的美国女孩的固有印象。

[sɜːr][ə; eɪ] . [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ; ['nevər] [riːd] - [ɪm] .

Sir	A	.	Don't	have	to	;	never	read	'	em	.
先生	一个	.	不	有	到	;	绝不	读	-	呃	.

A先生：不必了；我从不看。

['dʒɪni] .

Jinny	.
金妮	.

金妮。

['veri] [wel] , [ðen] , — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ænd; ənd]['kæʒuəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

Very	well	,	then	,	—	the	American	girl	of	the	drama	and	casual	conversation	;
非常	出色地	,	然后	,	—	这	美国人	女孩	的	这	戏剧	和	随意的	对话	;

[ðæts] [wɜːrs] .

that's	worse	.
那就是	更糟	.

好吧，——美国女孩在戏剧和日常对话中的表现；这更糟糕。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'get] [hɜːr; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

You	must	forget	her	supposed	freedom	of	thought	and	speech	,
你	必须	忘记	她	据称	自由	的	想法	和	演讲	,

[hɜːr; hər] ['rʌslɪŋ] [sɪlk] [skəːts] ,

her	rustling	silk	skirts	,
她	沙沙声	丝绸	裙子	,

你必须忘记她所谓的思想和言论自由，忘记她沙沙作响的丝绸裙摆。

[hɜːr; hər]['dʒɪŋglɪŋ][saɪd][bæg][ɔːr] ['ʃætəlein] , [hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] [ɪ'nɪʃ(ə)l] , [hɜːr; hər] [smɔːl] [fiːt] [ænd; ənd]

her	jingling	side	bag	or	chatelaine	,	her	middle	initial	,	her	small	feet	and
她	叮当	边	包	或者	女管家	,	她	中间	最初的	,	她	小的	脚	和

[hændz] , [hɜːr; hər] [haɪ] [hiːlz] ,

hands	,	her	high	heels	,
双手	,	她	高的	高跟鞋	,

她叮当作响的斜挎包或腰链，她的中间名首字母，她的小脚和小手，她的高跟鞋

[hɜːr; hər] [ɪk'strævəgənt] [dres] , [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , — [wɪtʃ] ['oʊnli][wʌn][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [pə'zesiz] ,

her	extravagant	dress	,	her	fortune	,	—	which	only	one	in	ten	thousand	possesses	,
她	靡	裙子	,	她	财富	,	—	哪个	仅有的	一	在	十	千	拥有	,

她那奢华的服饰，她的财富——万分之一的人才能拥有——

— [hɜːr; hər] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['wiːkli] [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] , [kɔːld] [rɪ'spektɪvli] ['pɑːpə]

—	her	overworked	father	and	weakly	indulgent	mother	,	called	respectively	poppa
—	她	过度劳累	父亲	和	弱	放纵的	母亲	,	称为	分别	爸爸

[ænd; ənd] ['mɑːmə] .

and	momma	.
和	妈妈	.

——她那过度劳累的父亲和软弱溺爱的母亲，分别被称为爸爸和妈妈。

[ðiːz] are89

These	are89
这些	are89

这是89

[bʌt; bət] [æk'sesəri] , — [ðə; ði] [freɪm] , [nɑːt][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

but	accessories	,	—	the	frame	,	not	the	picture	.
但	配件	,	—	这	框架	,	不是	这	图片	.

但配件指的是相框，而不是画作。

[ðeɪ] [ɪg'zɪst] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , [bʌt; bət][noʊ][gɜːrl][hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [lɪst] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

They	exist	,	that	is	quite	true	,	but	no	girl	has	the	whole	list	,	thank	goodness	!
他们	存在	,	那	是	相当	真的	,	但	不	女孩	有	这	所有的	列表	,	感谢	善良	!

它们确实存在，这是真的，但谢天谢地，没有哪个女孩会拥有完整的清单！

[aɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæv; həv]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][lɑːt] .

I	,	for	example	,	have	only	one	or	two	of	the	entire	lot	.
我	,	为了	例子	,	有	仅有的	一	或者	二	的	这	全部的	很多	.

例如，我只有其中一两件。

[sɜːr][ə; eɪ] . [wɪtʃ] [wʌnz] ?

Sir	A	.	Which	ones	?
先生	一个	.	哪个	一个	?

A先生：哪些?

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] - [ɪm] [ɔːl] .

I	was	just	thinking	you	had	'	em	all	.
我	曾是	只是	思维	你	有	-	呃	全部	.

我刚才还在想你是不是全都拥有了。

['dʒɪni] .

Jinny	.
金妮	.

金妮。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !

You	must	find	out	something	for	yourself	!
你	必须	寻找	出去	某物	为了	你自己	!

你必须自己去发现一些事情！

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər]

The	foundation	idea	of	modern	education	is	to	make	the	pupil	the	discoverer
这	基础	主意	的	现代的	教育	是	到	制作	这	瞳孔	这	发现者

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] .

of	his	own	knowledge	.
的	他的	自己的	知识	.

现代教育的基本理念是让学生成为自身知识的发现者。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

As	I	was	saying	when	interrupted	,
作为	我	曾是	说	什么时候	中断	,

我正要说完就被打断了，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [ðiːz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl][juː; jʊ][faɪnd] ['sɪmpli]

if	you	remove	these	occasional	accompaniments	of	the	American	girl	you	find	simply
如果	你	消除	这些	偶然	伴奏	的	这	美国人	女孩	你	寻找	简单地

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['femənɪn] . -

the	same	old	'	eternal	feminine	.	'
这	相同的	老的	-	永恒	女性	.	-

如果去掉美国女孩偶尔出现的这些伴随特征，你会发现她本质上还是老一套的“永恒的女性气质”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

Of	course	there	is	a	wide	range	of	choice	.
的	课程	那里	是	一个	宽的	范围	的	选择	.

当然，选择范围很广。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [gɜːrl] ;

You	seem	to	think	over	here	that	there	is	only	one	kind	of	American	girl	;
你	似乎	到	思考	超过	这里	那	那里	是	仅有的	一	种类	的	美国人	女孩	;

你们似乎认为美国女孩只有一种类型；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['diːpli] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][fæt][ænd; ənd] [liːn] ,

but	if	you	would	only	go	into	the	subject	deeply	you	would	find	fat	and	lean	,
但	如果	你	会	仅有的	去	进入	这	主题	深	你	会	寻找	胖的	和	倾斜	,

但如果你深入研究这个问题，你会发现脂肪和瘦肉。

[braɪt] [ænd; ənd] [dʌl] , [pɜːrt][ænd; ənd] [miːk] , [sʌm; səm] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd]

bright	and	dull	,	pert	and	meek	,	some	that	could	only	have	been	discovered
明亮的	和	乏味的	,	活泼	和	温顺	,	一些	那	可以	仅有的	有	到过	发现

[baɪ] [kə'lʌmbəs] ,

by	Columbus	,
经过	哥伦布	,

明亮与黯淡，活泼与温顺，有些事物或许只有哥伦布才能发现。

['ʌðər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪəs] ['skɑːtɪʃ]

others	that	might	have	been	brought	up	in	the	rocky	fastnesses	of	a	pious	Scottish
其他的	那	可能	有	到过	带来	向上	在	这	岩石	坚固性	的	一个	虔诚的	苏格兰

[hoʊm] . -

home	.	90
家	.	-

还有一些人可能是在苏格兰虔诚家庭的崎岖环境中长大的。90

[sɜːr][ə; eɪ] . [aɪ][dəunt][get][ɑːn][wɪð; wɪθ]['gɜːlz] [pər'tɪkjələrli] [wel] .

Sir	A	.	I	don't	get	on	with	girls	particularly	well	.
先生	一个	.	我	不	得到	在	和	女孩们	特别	出色地	.

A先生：我不太擅长和女孩相处。

['dʒɪni] .

Jinny	.
金妮	.

金妮。

[aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] ['fænsi] [ðæt] !

I	can	quite	fancy	that	!
我	能	相当	想要	那	!

我很喜欢！

[nɑːt][wʌn] [ə'merɪkən] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

Not	one	American	girl	in	a	hundred	would	take	the	trouble	to	understand	you	.
不是	一	美国人	女孩	在	一个	百	会	拿	这	麻烦	到	理解	你	.

一百个美国女孩里，没有一个会费心去理解你。

[juː; jʊ] [niːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndələnt] [gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [wʌn][ɔːr] [ə; eɪ] [spɔɪld] [wʌn][ɔːr][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] [wʊd] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] ,

You	need	such	a	lot	of	understanding	that	an	indolent	girl	or	a	reserved	one	or	a	spoiled	one	or	a	busy	one	would	keep	thinking	,
你	需要	这样的	一个	很多	的	理解	那	一个	懒惰的	女孩	或者	一个	预订的	一	或者	一个	被宠坏了	一	或者	一个	忙碌的	一	会	保持	思维	,

你需要具备很强的理解力，才能让一个懒散的女孩、一个内向的女孩、一个被宠坏的女孩或者一个忙碌的女孩不断地思考：

- [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ? -

'	Does	it	pay	?	'
-	做	它	支付	?	-

“这行划算吗？”

[sɜːr][ə; eɪ] . (['rednɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ['θɔːtfəli] , ['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tə'bækoʊ]
Sir A . (reddening and removing his pipe thoughtfully , pressing down the tobacco
先生 一个 . (发红 和 移除 他的 管道 深思熟虑 , 紧迫 向下 这 烟草
[ɪn][ðə; ði] [boʊl]) .
in the bowl) .
在 这 碗) .

A爵士（脸涨得通红，若有所思地取下烟斗，将烟斗里的烟草压了下去）。

[hə'loʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hɪt] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] .
Hullo , you can hit out when you like .
你好 , 你 能 打 出去 什么时候 你 喜欢 .

你好，你想什么时候攻击都可以。

['dʒɪni] .
Jinny .
金妮 .

金妮。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] - ['hɪtɪŋ] [aʊt] - ;
I am not ' hitting out ' ;
我 是 不是 - 击中 出去 - ;

我不是在“攻击”;

[aɪ] [get] [ɑːn] [dɪ'laɪtfəli] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['liːʒər] [dʒʌst] [naʊ]
I get on delightfully well with you because I have lots of leisure just now
我 得到 在 令人愉悦 出色地 和 你 因为 我 有 很多 的 闲暇 只是 现在
[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] [keɪs] .
to devote to your case .
到 奉献 到 你的 案件 .

我跟你相处得非常愉快，因为我现在有很多空闲时间可以专门处理你的案子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz]
Of course it would be a great economy of time and strength if you chose
的 课程 它 会 是 一个 伟大的 经济 的 时间 和 力量 如果 你 选择
[tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] [hæf] - [wei] ,
to meet people half - way ,
到 见面 人们 一半 - 方式 ,

当然，如果双方各让一步，就能大大节省时间和精力。

[ɔːr][pər'hæps][æn; ən] [eɪtθ] !
or perhaps an eighth !
或者 也许 一个 第八 !

或许是八分之一!

[its] ['oʊnli][ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːt] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] ['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] [niːd] ,
It's only the amenities of the public street , after all , that casual acquaintances need ,
它是 仅有的 这 便利设施 的 这 民众 街道 , 后 全部 , 那 随意的 熟人 需要 ,

毕竟，普通熟人之间需要的只是公共街道上的便利设施而已。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
in order to have a pleasant time along the way .
在 命令 到 有 一个 令人愉快的 时间 沿着 这 方式 .

为了一路享受愉快的时光。

[ðə; ði] ['praɪvət] [pæθ] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ; ['iːv(ə)n][aɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪn] , - [noʊ] ['θɜːroʊfer] , -
The private path is quite another thing ; even I put out the sign , ' No thoroughfare , '
这 私人的 小路 是 相当 其他 事物 ; 甚至 我 放 出去 这 符号 , - 不 通道 , -
over91
over91
over91

私人小路就完全是另一回事了；就连我都竖起了“禁止通行”的牌子，超过91

[ðæt] ;
that ;
那 ;

那;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [bɪld] ['bræmbl] [hedʒz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] [roʊdz] [ʌv; əv]
but I don't see why you need build bramble hedges across the common roads of
但 我 不 看 为什么 你 需要 建造 荆棘 对冲 穿过 这 常见的 道路 的
['træv(ə)l] . — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] - [sker] - [kæt] - [ɪz] ?
travel . — Do you know what a ' scare - cat ' is ?
旅行 . — 做 你 知道 什么 一个 - 吓 - 猫 - 是 ?

但我实在不明白为什么要在常用道路上设置荆棘篱笆。——你知道什么是"吓唬猫"吗?

[sɜːr][ə; eɪ] . [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][duː] .
Sir A . Can't say I do .
先生 一个 . 不能 说 我 做 .

A先生：我不能说我愿意。

['dʒɪni] .
Jinny .
金妮 .

金妮。

[its] [ə; eɪ] [naɪs] [ɪk'spresɪv] [wɜːrd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənts] - [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] [slæŋ]
It's a nice expressive word belonging to the infants ' vocabulary of slang
它是 一个 好的 富有表现力的 单词 属于 到 这 婴儿 - 词汇 的 俚语
.
:
.

这是一个很好表达的词，属于婴儿俚语词汇。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['regjələr] - [sker] - [kæts] - ['oʊvər] [hɪr] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]
I think you are regular ' scare - cats ' over here , when it comes to the
我 思考 你 是 常规的 - 吓 - 猫 - 超过 这里 , 什么时候 它 来 到 这
['triːtmənt] [ʌv; əv]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] .
treatment of casual acquaintances .
治疗 的 随意的 熟人 .

我认为你们对待普通熟人总是喜欢吓唬人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɔːr][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wen] [juː; jʊ] [siː]
You must be clever enough to know a lady or a gentleman when you see
你 必须 是 聪明的 足够的 到 知道 一个 女士 或者 一个 绅士 什么时候 你 看
[wʌn] ,
one ,
一 ,

你必须足够聪明，才能一眼看出谁是女士，谁是绅士。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [rɪsks] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
and you don't take such frightful risks with ladies and gentlemen .
和 你 不 拿 这样的 可怕 风险 和 女士们 和 先生们 .

而且你不会和女士们先生们冒这么可怕的风险。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['kɑːləkwi] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mækswel] [mə'kenzi] , ['bærənət] , [ʌv; əv] - ,
During this entire colloquy Sir Archibald Maxwell Mackenzie , Baronet , of Kindarroch ,
期间 这 全部的 对话 先生 阿奇博尔德 麦克斯韦 麦肯齐 , 男爵 , 的 - ,

在整个对话过程中，金达罗赫的男爵阿奇博尔德·麦克斯韦·麦肯齐爵士.....

[aɪd] [ˌem 'iː] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mæstɪf] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði]

eyed	me	precisely	as	if	he	had	been	a	dignified	mastiff	observing	the
眼睛	我	恰恰	作为	如果	他	有	到过	一个	凝重	獒	观察	这

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [frɪskɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ,

incomprehensible	friskings	of	a	playful	,
难以理解	搜身	的	一个	顽皮的	,

他打量着我，就像一只威严的獒犬在观察一个顽皮的家伙令人费解的搜身动作一样。

['fuːlɪʃ] ['pʌpi] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] .

foolish	puppy	of	quite	another	species	.
愚蠢	小狗	的	相当	其他	物种	.

一只愚蠢的、完全是另一种物种的小狗。

- [gʊd] ['hevəns] , - [θɪŋks] [ðə; ði] ['mæstɪf] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [dɪ'vaʊt] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

'	Good	Heavens	,	'	thinks	the	mastiff	,	raising	his	eyes	in	devout	astonishment	,
-	好的	天	,	-	思考	这	獒	,	提高	他的	眼睛	在	虔诚的	惊讶	,

“我的天哪，”獒犬心想，虔诚地抬起头，满脸惊讶。

- [kæn; kən][aɪ]['evər][æt; ət]['eni][eɪdʒ][hæv; həv] [dɪ'spɔːtid] [maɪ'self][laɪk] [ðæt] ?

'	can	I	ever	at	any	age	have	disported	myself	like	that	?
-	能	我	曾经	在	任何	年龄	有	被驱逐	我	喜欢	那	?

我无论在哪个年龄段，都曾有过那样的放荡行为吗?

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɑːzətɪvli] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['kwɑːlətiz] ;

The	creature	seems	to	have	positively	none	of	my	qualities	;
这	生物	似乎	到	有	积极地	没有任何	的	我的	品质	;

这个生物似乎完全不具备我的任何品质；

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ][dɔːg] ? - -

I	wonder	if	it	really	is	a	dog	?	'	92
我	想知道	如果	它	真的	是	一个	狗	?	-	-

我想知道它是不是真的是条狗？92年

- [duː][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , — [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Do	you	approve	of	marriage	,	—	go	in	for	it	?
-	做	你	批准	的	婚姻	,	—	去	在	为了	它	?

你赞成结婚吗？——那就去结婚吧?

- ['kwiərid] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtlɪŋ] ['mænər] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,

'	queried	Sir	Archibald	in	a	somewhat	startling	manner	,	after	a	long	pause	,
-	查询	先生	阿奇博尔德	在	一个	有些	令人震惊	方式	,	后	一个	长的	暂停	,

“阿奇博尔德爵士沉默良久后，以一种略显突兀的方式问道，”

[ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ['stedəli] [ðə; ði] [waɪl] .

and	puffing	steadily	the	while	.
和	抽气	稳步	这	尽管	.

与此同时，他还不停地喘着粗气。

- [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] , - [aɪ] ['ænsər] , - [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][men] ; ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]

'	I	approve	of	it	entirely	,	'	I	answered	,	'	especially	for	men	;	women	are
-	我	批准	的	它	完全	,	-	我	回答	,	-	尤其	为了	男人	;	女性	是

['terəbli] ['hæmpərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

terribly	hampered	by	it	,
可怕	受阻	经过	它	,

“我完全赞成，”我回答说，“尤其对男人而言；女人深受其害。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . -

to	be	sure	.	'
到	是	当然	.	-

的确如此。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wei] , - [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

'	I	should	have	put	that	in	exactly	the	opposite	way	,	'	he	said	thoughtfully	.
-	我	应该	有	放	那	在	确切地	这	对面的	方式	,	-	他	说	深思熟虑	.

“我应该换个说法，”他若有所思地说。

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , - [aɪ] [riˈtɔːtid] ,

'	I	know	you	would	,	'	I	retorted	,
-	我	知道	你	会	,	-	我	反驳	,

“我知道你会的，”我反驳道。

- [ænd; ənd] [ðæts] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .

'	and	that's	precisely	the	reason	I	phrased	it	as	I	did	.
-	和	那就是	恰恰	这	原因	我	措辞	它	作为	我	做过	.

“而这正是我那样措辞的原因。”

[wʌn] [mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈlaɪv] [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] ,

One	must	keep	your	attention	alive	by	some	means	or	other	,
一	必须	保持	你的	注意力	活	经过	一些	方法	或者	其他	,

必须想方设法保持注意力集中。

[els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] [straɪk] [ænd; ənd] [kwɪt] [wɜːrk] [ˌɔːltə'geðər] . -

else	it	would	go	on	strike	and	quit	work	altogether	.	'
别的	它	会	去	在	罢工	和	辞职	工作	共	.	-

否则它就会罢工，彻底停止工作。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [piːl] [ʌv; əv]

Sir	Archibald	threw	back	his	head	and	broke	into	an	unexpected	peal	of
先生	阿奇博尔德	扔	后退	他的	头	和	打破	进入	一个	意外	皮尔	的

['læftər] [æt; ət] [ðɪs] .

laughter	at	this	.
笑声	在	这	.

阿奇博尔德爵士闻言仰头大笑起来，出乎意料地爽朗起来。

- [kʌm] [əˈlɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [mɪs] [vərˈdʒɪniə] ['pɑːmɝˌɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Come	along	out	of	doors	,	Miss	Virginia	Pomeroy	,	'	he	said	,
-	来	沿着	出去	的	门	,	错过	弗吉尼亚州	波默罗伊	,	-	他	说	,

“弗吉尼亚·波默罗伊小姐，到户外来吧，”他说。

['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

standing	up	and	putting	his	pipe	in	his	pocket	.
常设	向上	和	推杆	他的	管道	在	他的	口袋	.

他站起身，把烟斗放进口袋里。

- [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [tʃæp] , [əˈmerɪkən] [ɔːr] [nɑːt] ! -

'	You're	an	awfully	good	chap	,	American	or	not	!	'
-	你是	一个	非常	好的	小伙子	,	美国人	或者	不是	!	-

“你真是个好小伙子，不管你是不是美国人！”

['mɪsɪz] . MACGILL93

MRS	.	MACGILL93
太太	.	MACGILL93

麦吉尔夫人93

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ]

Sunday	evening
星期日	晚上

周日晚上

[ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [wet] .

This	day	has	been	very	wet	.
这	天	有	到过	非常	湿的	.

今天一直下雨。

[aɪ][hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

I	had	fully	intended	to	go	to	church	,
我	有	完全	故意的	到	去	到	教会	,

我原本就打算去教堂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [ən'les] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [muːv] ,

because	I	always	make	a	point	of	doing	so	unless	too	ill	to	move	,
因为	我	总是	制作	一个	观点	的	正在做	所以	除非	也	患病的	到	移动	,

因为我总是会这样做，除非病得太重无法动弹。

[æz; əz][aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [mɔːr] [ə; eɪ]['duːti][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz]

as	I	consider	it	fully	more	a	duty	than	a	privilege	,	and	example	is
作为	我	考虑	它	完全	更多的	一个	责任	比	一个	特权	,	和	例子	是

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

因为我完全认为这更多的是一种责任而不是一种特权，而榜样就是一切。

[haʊ'evər] , ['æftər][ðə; ðɪ] [fraɪt] [aɪ][hæd; həd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ,

However	,	after	the	fright	I	had	yesterday	,	and	the	shaking	,
然而	,	后	这	惊吓	我	有	昨天	,	和	这	摇晃	,

然而，昨天我受到了惊吓，浑身颤抖，

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ] [raɪt] [niː] [ðæt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

I	had	such	a	pain	in	my	right	knee	that	devotion	was	out	of	the	question	,
我	有	这样的	一个	疼痛	在	我的	正确的	膝盖	那	虔诚	曾是	出去	的	这	问题	,

我的右膝疼痛难忍，根本无暇顾及宗教活动。

['iːv(ə)n][hæd; həd][maɪ]['mænt(ə)l] [bɪn] [fɪt][tuː; tə][pʊt][ɑːn] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ʌn'tɪl] [sə'siːliə]

even	had	my	mantle	been	fit	to	put	on	(	which	it	won't	be	until	Cecilia
甚至	有	我的	地幔	到过	合身	到	放	在	(	哪个	它	惯于	是	直到	塞西莉亚

[hæz; həz] ['mɛndɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['trɪmɪŋ]) ,

has	mended	all	the	trimming	)	,
有	已修复	全部	这	修剪	)	,

即使我的壁炉架已经可以安装（但只有在塞西莉亚把所有的装饰都修好之后才能安装），

[soʊ][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪətli][ɪn][bed] .

so	I	resolved	to	stay	quietly	in	bed	.
所以	我	已解决	到	停留	悄悄	在	床	.

于是我决定安静地待在床上。

['æftər] ['lʌntʃən] [aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [sliːp] ,

After	luncheon	I	could	get	no	sleep	,
后	午餐	我	可以	得到	不	睡觉	,

午饭后我彻夜难眠。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sə'siːliə] [sez] [ɑːr; ər][kæmp] ['miːtɪŋ] [hɪmz] .

for	Miss	Pomeroy	was	singing	things	which	Cecilia	says	are	camp	meeting	hymns	.
为了	错过	波默罗伊	曾是	歌唱	事物	哪个	塞西莉亚	说道	是	营	会议	赞美诗	.

因为波莫罗伊小姐唱的歌，塞西莉亚说是露营聚会的赞美诗。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

They	sounded	to	me	like	a	circus	,
他们	听起来	到	我	喜欢	一个	马戏团	,

听起来就像马戏团一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ˌɪntrə'duːs] [dæns] ['mjuːzɪk][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

but	they	may	introduce	dance	music	at	church	services	in	New	York	,
但	他们	可能	介绍	舞蹈	音乐	在	教会	服务	在	新的	约克	,

但他们可能会在纽约的教堂礼拜仪式上引入舞曲。

[ænd; ənd] [meɪk] ['hɔːrsɪz] [dæns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	make	horses	dance	to	it	,	too	.
和	制作	马匹	舞蹈	到	它	,	也	.

还能让马儿也跟着跳舞。

['eniθɪŋ] [ɪz] possible94

Anything	is	possible94
任何事物	是	possible94

一切皆有可能94

[tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [prə'duːs] ['gɝːlz] [laɪk] [vər'dʒɪniə] ['pɑːmɝˌɔɪ] .

to	a	people	that	can	produce	girls	like	Virginia	Pomeroy	.
到	一个	人们	那	能	生产	女孩们	喜欢	弗吉尼亚州	波默罗伊	.

向一个能生出像弗吉尼亚·波默罗伊这样的女孩的民族致敬。

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

One	can	hardly	believe	in	looking	at	her	that	she	belongs	to	the	nation	of
一	能	几乎	相信	在	寻找	在	她	那	她	属于	到	这	国家	的

['lɔŋfeləu] ,

Longfellow	,
朗费罗	,

看着她，你很难相信她竟然是朗费罗笔下那个民族的人。

[huː] [roʊt] [ðæt] ['lʌvli] ['poʊəm][ɑːn] - ['meɪdnˌhʊd] . -

who	wrote	that	lovely	poem	on	'	Maidenhood	.	'
WHO	写道	那	迷人的	诗	在	-	少女时代	.	-

谁写了那首关于“少女时代”的优美诗歌?

[pʊr] ['mɪstər] . [mək'gɪl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : —

Poor	Mr	.	MacGill	used	to	be	very	fond	of	it	:	—
贫穷的	先生	.	麦吉尔	用过的	到	是	非常	喜爱	的	它	:	—

可怜的麦吉尔先生以前非常喜欢它:

- ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] [fiːt] ,

'	Standing	,	with	reluctant	feet	,
-	常设	,	和	不情愿的	脚	,

“站着，双脚不情愿地.....”

[wer] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]['rɪvər] [miːt] . -

Where	the	brook	and	river	meet	.	'
在哪里	这	溪	和	河	见面	.	-

小溪与河流交汇处。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['rɪvər] [hɪr] ([wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrt][frʌm; frəm]

Even	if	there	were	a	river	here	(	we	can	see	nothing	of	the	Dart	from
甚至	如果	那里	是	一个	河	这里	(	我们	能	看	没有什么	的	这	镖	从

[ðɪs] [hoʊ'tel]) ,

this	hotel	)	,
这	酒店	)	,

即使这里有一条河（从这家酒店我们根本看不到达特河),

[wʌn][kʊd; kəd] ['nevər] [kə'nekt] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [wɪð; wɪθ] - [rɪ'lʌktənt] [fiːt] - [ɪn] ['eni] [wei] .

one	could	never	connect	Miss	Pomeroy	with	'	reluctant	feet	'	in	any	way	.
一	可以	绝不	连接	错过	波默罗伊	和	-	不情愿的	脚	-	在	任何	方式	.

人们绝不会把波莫罗伊小姐和“不情愿的双脚”联系起来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kwaɪt] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] .

She	has	quite	got	hold	of	that	unfortunate	young	man	.
她	有	相当	得到	抓住	的	那	不幸	年轻的	男人	.

她完全控制住了那个不幸的年轻人。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [helθ] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [soʊ]['bædli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

With	my	poor	health	,	and	sleeping	so	badly	,	it	is	very	difficult	for	me	to
和	我的	贫穷的	健康	,	和	睡眠	所以	糟糕	,	它	是	非常	难的	为了	我	到

[ˌɪntər'fɪr] ,

interfere	,
干扰	,

由于我身体不好，睡眠质量也很差，我很难介入此事。

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

but	justice	to	the	son	of	my	old	friend	will	make	me	do	what	I	can	.
但	正义	到	这	儿子	的	我的	老的	朋友	将要	制作	我	做	什么	我	能	.

但是，为了替我老朋友的儿子伸张正义，我会尽我所能。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [faɪv] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['noʊbɑːdi] .

About	half	-	past	five	I	came	down	and	could	see	nobody	.
关于	一半	-	过去的	五	我	来了	向下	和	可以	看	无人	.

大约五点半我下楼，却没看到任何人。

['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['tɪklɪŋ] [kɔːf] [æz; əz][aɪ][duː] , ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] ,

Mrs	.	Pomeroy	suffers	from	the	same	tickling	cough	as	I	do	,	after	drinking	tea	,
太太	.	波默罗伊	遭受	从	这	相同的	挠痒痒	咳嗽	作为	我	做	,	后	喝	茶	,

波莫罗伊太太和我一样，喝茶后也会咳嗽，而且咳嗽声很痒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

and	had	gone	to	her	own	room	.
和	有	已消失	到	她	自己的	房间	.

然后她回到了自己的房间。

[sə'siːliə][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Cecilia	was	nowhere	to	be	seen	.
塞西莉亚	曾是	无处	到	是	已见	.

塞西莉亚不见踪影。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['weɪtər] , [huː] [ɪz] [red] - [feɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meθədɪst] , -

I	asked	the	waiter	,	who	is	red	-	faced	,	but	a	Methodist	,	95
我	问	这	服务员	,	WHO	是	红色的	-	面对	,	但	一个	卫理公会	,	-

我问了那位脸涨得通红的服务员，他是一位卫理公会教徒，95

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] [ruːm] .

to	tell	me	where	she	was	,	and	he	told	me	in	the	Billiard	Room	.
到	告诉	我	在哪里	她	曾是	,	和	他	讲述	我	在	这	台球	房间	.

他告诉我她在哪，然后他告诉我她在台球室。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː]

Of	course	I	didn't	know	where	I	was	going	,	or	I	should	never	have	entered	it
的	课程	我	没有	知道	在哪里	我	曾是	去	,	或者	我	应该	绝不	有	进入	它

,

,
,

我当然不知道自己要去哪里，否则我根本就不应该进去。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ][wet] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ;

especially	on	a	wet	Sunday	afternoon	;
尤其	在	一个	湿的	星期日	下午	;

尤其是在潮湿的星期天下午；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [stʊd] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .

but	when	I	opened	the	door	I	stood	horrified	by	what	I	saw	.
但	什么时候	我	打开	这	门	我	站立	惊恐万分	经过	什么	我	锯	.

但当我打开门时，眼前的一幕让我惊恐万分。

[mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ([aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Miss Pomeroy may be accustomed to such a place (I have read that they are
错过 波默罗伊 可能 是 习惯 到 这样的 一个 地方 (我 有 读 那 他们 是
[kɔːld] - ['brændi] [sə'luːn] - [ɪn] [ə'merɪkə]) ,
called ' brandy saloons ' in America) ,
称为 - 白兰地 酒吧 - 在 美国) ,

波莫罗伊小姐可能对这种地方习以为常（我读到过，在美国，这种地方被称为“白兰地酒吧”）。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
but I never saw anything like it .
但 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 .

但我从未见过这样的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [set] [ʌp] [maɪ] ['tɪklɪŋ] [kɔːf] .
There was a great deal of tobacco , which at once set up my tickling cough .
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 烟草 , 哪个 在 一次 放 向上 我的 挠痒痒 咳嗽 .

那里有很多烟草，立刻引发了我一阵阵痒痒的咳嗽。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [wʌt] ['gæmbəlz] [kɔːl][ə; eɪ][kjuː] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
Sir Archibald was holding what gamblers call a cue , and rubbing it with
先生 阿奇博尔德 曾是 保持 什么 赌徒 称呼 一个 提示 , 和 擦 它 和
[tʃɔːk] ,
chalk ,
粉笔 ,

阿奇博尔德爵士手里拿着赌徒们所说的球杆，正用粉笔擦拭着它。

[aɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə] ['dedn] [ðə; ði] [saʊnd] .
I suppose to deaden the sound .
我 认为 到 缓和 这 声音 .

我想是为了降低噪音。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
On a table — there were several chairs in the room ,
在 一个 桌子 — 那里 是 一些 椅子 在 这 房间 ,

房间里有几把椅子，桌子上摆着……

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [mɪs'teɪk] — [sæt] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [ænd; ənd] [sə'siːliə] .
so it cannot have been by mistake — sat Miss Pomeroy and Cecilia .
所以 它 不能 有 到过 经过 错误 — 卫星 错过 波默罗伊 和 塞西莉亚 .

所以这不可能是误会——波莫罗伊小姐和塞西莉亚说道。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] [strʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][biː; bi] - ['rɪbən] ['bændʒoʊ] .
The American was strumming on a be - ribboned banjo .
这 美国人 曾是 拨弦 在 一个 是 - 丝带 班卓琴 .

这位美国人正在弹奏一把系着丝带的班卓琴。

- [oʊ]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , - [sed] [sə'siːliə] .
' O Mrs . MacGill , I thought you were asleep , ' said Cecilia .
- 哦 太太 . 麦吉尔 , 我 想法 你 是 睡着了 , - 说 塞西莉亚 .

“哦，麦吉尔夫人，我还以为您睡着了呢。”塞西莉亚说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [siː] [ɪz]['oʊnli] [tuː] [truː] .
' I wish I were ; but I fear that what I see is only too true .
- 我 希望 我 是 ; 但 我 害怕 那 什么 我 看 是 仅有的 也 真的 .

“我希望我是；但我恐怕我所看到的一切都太真实了。”

[preɪ] , [sə'siːliə] , [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] . -
Pray , Cecilia , come away with me at once , ' I exclaimed . 96
祈祷 , 塞西莉亚 , 来 离开 和 我 在 一次 , - 我 惊呼 . -

“塞西莉亚，求你了，立刻跟我走吧！”我喊道。96

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Sir	Archibald	had	placed	a	chair	for	me	,	but	I	took	no	notice	of	it	,
先生	阿奇博尔德	有	放置	一个	椅子	为了	我	,	但	我	采取	不	注意	的	它	,

阿奇博尔德爵士为我放了一把椅子，但我没有理会。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] . -

except	to	say	,	'	I'm	surprised	that	you	don't	offer	me	a	seat	on	the	table	.	'
除了	到	说	,	-	我是	惊讶	那	你	不	提供	我	一个	座位	在	这	桌子	.	-

除了说"我很惊讶你们没有给我提供一个席位"之外，别无他意。

[wiː; wi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [sə'siːliə] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪ'verəti] ,

We	left	the	room	at	once	,	and	I	spoke	to	Cecilia	with	some	severity	,
我们	左边	这	房间	在	一次	,	和	我	辐	到	塞西莉亚	和	一些	严重性	,

我们立刻离开了房间，我严厉地训斥了塞西莉亚。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [ɑːn] - ['goʊɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['pɑːmɜˌɔɪ]

saying	that	I	could	never	countenance	such	on	-	goings	,	and	that	Miss	Pomeroy
说	那	我	可以	绝不	面容	这样的	在	-	行进	,	和	那	错过	波默罗伊

[wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][ɔːl] [rɔːŋ] . -

was	leading	her	all	wrong	.	'
曾是	领导	她	全部	错误的	.	-

他说我绝不能容忍这种事情发生，而且波莫罗伊小姐完全误导了她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['bærənət] , - [aɪ] [sed] , - [let] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

If	she	is	determined	to	marry	a	baronet	,	'	I	said	,	'	let	her	do	it	;
如果	她	是	决定	到	结婚	一个	男爵	,	-	我	说	,	-	让	她	做	它	;

"如果她决心要嫁给一位男爵，"我说，"那就让她嫁吧；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'merɪkən] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['nesəseri] [ðæt] [ə; eɪ]['bærənət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

but	even	an	American	might	think	it	more	necessary	that	a	baronet	should	be
但	甚至	一个	美国人	可能	思考	它	更多的	必要的	那	一个	男爵	应该	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

determined	to	marry	her	,
决定	到	结婚	她	,

但即使是美国人也可能认为，男爵下定决心娶她更为必要。

[ænd; ənd] [maɪt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm] [ʌv; əv] [pər'suːt] .

and	might	shrink	from	such	a	form	of	pursuit	.
和	可能	收缩	从	这样的	一个	形式	的	追逐	.

并可能对这种追求方式感到畏惧。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , - [aɪ] [went] [ɑːn] ,

Well	,	if	you	are	determined	to	laugh	at	me	,	'	I	went	on	,
出色地	,	如果	你	是	决定	到	笑	在	我	,	-	我	去	在	,

"好吧，既然你执意要嘲笑我，"我继续说道。

- [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [liːv]

-	there	must	be	some	other	arrangement	between	us	,	but	you	cannot	leave
-	那里	必须	是	一些	其他	安排	之间	我们	,	但	你	不能	离开

[ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

me	at	present	,
我	在	展示	,

"我们之间肯定还有其他安排，但你现在不能离开我。"

[ə'loʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [laɪk] [ðɪs] , [dʒʌst]['æftər] [ˌɪnflu'enzə] , [ə'mʌŋst] [hə:dz] [ʌv; əv][waɪld] ['pəuniz] . -

alone	on	a	hillside	like	this	,	just	after	influenza	,	amongst	herds	of	wild	ponies	.	'
独自的	在	一个	山坡	喜欢	这	,	只是	后	流感	,	在	畜群	的	荒野	小马	.	-

独自一人站在这样的山坡上，刚刚经历过流感，周围是成群的野马。

[sə'siːliə] [kraɪd] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [bæd] [naɪt] ,

Cecilia	cried	at	last	,	and	upset	me	so	much	that	I	had	another	bad	night	,
塞西莉亚	哭	在	最后的	,	和	沮丧的	我	所以	很多	那	我	有	其他	坏的	夜晚	,

塞西莉亚终于哭了，这让我非常难过，我又度过了一个难熬的夜晚。

['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [niː] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['koʊkoʊ][æt; ət]

suffering	much	from	my	knee	,	and	obliged	to	have	a	cup	of	cocoa	at
痛苦	很多	从	我的	膝盖	,	和	有义务	到	有	一个	杯子	的	可可	在

[ˌtuː'tuː] . - [ə; eɪ] . [em] . Cecilia97

2	.	30	A	.	M	.	Cecilia97
2	.	-	一个	.	M	.	Cecilia97

膝盖疼得厉害，凌晨2点半不得不喝杯热可可。Cecilia97

[ə'pɪrd] [hæf] [ə'sliːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

appeared	half	asleep	as	she	made	it	,
出现	一半	睡着了	作为	她	制成	它	,

她做的时候看起来半睡半醒的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [laɪt] [keɪm] [ɪn]

although	the	day	before	she	could	spring	out	of	bed	the	moment	the	light	came	in
虽然	这	天	前	她	可以	春天	出去	的	床	这	片刻	这	光	来了	在

,

,

,

虽然前一天她还能在天一亮就立刻跳下床，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] .

to	look	at	the	sunrise	.
到	看	在	这	日出	.

去看日出。

[ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [poʊ'etɪk] ['neɪtʃɚz] [ɑːr; ər] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

These	so	-	called	poetic	natures	are	very	puzzling	and	inconsistent	.
这些	所以	-	称为	诗意的	自然	是	非常	令人费解	和	不一致	.

这些所谓的诗意天性非常令人费解，而且前后矛盾。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mækswel] MACKENZIE98

SIR	ARCHIBALD	MAXWELL	MACKENZIE98
先生	阿奇博尔德	麦克斯韦	MACKENZIE98

阿奇博尔德·麦克斯韦·麦肯齐爵士98

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , [ə'læs] !

There	is	no	doubt	,	alas	!
那里	是	不	怀疑	,	唉	!

毫无疑问，唉！

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['weðər] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪknɪk] .

that	the	weather	is	improving	and	that	we	shall	soon	be	in	for	that	picnic	.
那	这	天气	是	改善	和	那	我们	将	很快	是	在	为了	那	野餐	.

天气正在好转，我们很快就能去野餐了。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ]['moʊtər][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [maɪ][sə'saɪəti] .

I	have	promised	the	motor	and	promised	my	society	.
我	有	承诺	这	发动机	和	承诺	我的	社会	.

我已经承诺提供发动机，也向我的社会做出了承诺。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːrl] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ænd; ənd][ækt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ]

There	is	something	about	that	girl	which	makes	me	feel	and	act	in	a	way	I
那里	是	某物	关于	那	女孩	哪个	制作	我	感觉	和	行为	在	一个	方式	我

['hɑːrdli] [θɪŋk] [ɪz] [kwaɪt] ['nɔːrm(ə)l] .

hardly	think	is	quite	normal	.
几乎	思考	是	相当	普通的	.

那个女孩身上有种特质，让我产生一种自己都觉得不太正常的感受和行为。

[ʃiː; ʃi] ['fɔːrsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ,

She	forces	me	to	do	things	I	don't	want	to	do	,
她	力量	我	到	做	事物	我	不	想	到	做	,

她强迫我做我不想做的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [dəunt] [siːm] [soʊ][bæd][ɪn] [ðəm'selvz] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]

and	the	things	don't	seem	so	bad	in	themselves	,	at	least	as	long	as	she	is
和	这	事物	不	似乎	所以	坏的	在	他们自己	,	在	至少	作为	长的	作为	她	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

只要有她在，事情本身似乎也没那么糟糕。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][aɪ] [sɔː] [æt; ət]['eksɪtər][hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪr] ,

The	artist	I	saw	at	Exeter	has	turned	up	here	,
这	艺术家	我	锯	在	埃克塞特	有	转向	向上	这里	,

我在埃克塞特看到的那位艺术家也来这里了。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gɔːrs] ;

the	one	who	comes	to	look	at	the	gorse	;
这	一	WHO	来	到	看	在	这	金雀花	;

前来观赏金雀花的人；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][və'raɪəti] .

at	any	rate	he	makes	a	man	to	speak	to	,	which	is	a	merciful	variety	.
在	任何	速度	他	制作	一个	男人	到	说话	到	,	哪个	是	一个	仁慈	种类	.

无论如何，他至少让人愿意和他交谈，这已经是一种难得的品质了。

[hiː; hi] [tɔːks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][rɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] , — [reɪvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [bluː] ['dɪstəns] - [hɪr] ,

He	talks	a	lot	of	rot	of	course	,	—	raves	about	the	'	blue	distance	'	here	,
他	会谈	一个	很多	的	腐烂	的	课程	,	—	锐舞	关于	这	-	蓝色的	距离	-	这里	,

他当然说了很多废话——比如在这里大肆吹捧“蓝色距离”。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [wʌt] ['kʌlər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] .

as	if	it	mattered	what	colour	the	distance	is	.
作为	如果	它	重要	什么	颜色	这	距离	是	.

仿佛距离的颜色很重要似的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃʌmp] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [bɪ'saɪdz] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

But	I	think	he	is	off	his	chump	in	other	ways	besides	;	for	instance	,
但	我	思考	他	是	离开	他的	嚼	在	其他	方式	除了	;	为了	实例	,

但我认为他在其他方面也有些古怪；例如，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['paɪnɪŋ] [tuː; tə][traɪ]

he	was	saying	to	-	day	he	was	sick	of	landscape	and	pining	to	try
他	曾是	说	到	-	天	他	曾是	生病的	的	景观	和	思念	到	尝试

[hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .

his	hand	at	a	portrait	.
他的	手	在	一个	肖像	.

他今天说他厌倦了风景画，渴望尝试画肖像画。

- [ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['mɑːd(ə)l] [kwaɪt] ['redi] , - [sed] [aɪ] , -

'	There's	your	model	quite	ready	,	'	said	I	,	99
-	有	你的	模型	相当	准备好	,	-	说	我	,	-

“你的模型已经准备好了，”我说，99

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [mɪs] [vər'dʒɪniə] , [ɔːl] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət]['pærəsɔːl] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['prɪti]

indicating	Miss	Virginia	,	all	in	white	,	with	a	scarlet	parasol	,	looking	as	pretty
表明	错过	弗吉尼亚州	,	全部	在	白色的	,	和	一个	猩红	阳伞	,	寻找	作为	漂亮的

[æz; əz][ə; eɪ][roʊz] .

as	a	rose	.
作为	一个	玫瑰	.

图中是弗吉尼亚小姐，她身穿白色衣服，撑着一把猩红色阳伞，看起来像玫瑰一样美丽。

- [bɑː] ! - [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

'	Bah	!	'	said	the	artist	,
-	呸	!	-	说	这	艺术家	,

“呸！”艺术家说道。

- [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [peɪnt] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] " [huːz] [aɪz] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][blæŋk][pæst] , [ə; eɪ]

'	who	wants	to	paint	"	the	young	person	"	whose	eyes	show	you	a	blank	past	,	a
-	WHO	想要	到	画	"	这	年轻的	人	"	谁	眼睛	展示	你	一个	空白的	过去的	,	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['prez(ə)nt] ,

delightful	present	,
愉快	展示	,

谁想描绘一个眼神中流露出空白过去和美好现在的“年轻人”呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['fjuːtʃər] !

and	a	prosperous	future	!
和	一个	繁荣	未来	!

以及一个繁荣的未来!

[aɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kraɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [tuː; tə] [peɪnt] .

Eyes	that	have	cried	are	the	only	ones	to	paint	.
眼睛	那	有	哭	是	这	仅有的	一个	到	画	.

只有流过眼泪的眼睛才能作画。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdiːz] [kəm'pænjən] . -

I	should	prefer	the	old	lady's	companion	.	'
我	应该	更喜欢	这	老的	女士的	伴侣	.	-

我更喜欢老太太的同伴。

[aɪ] [felt] ['pɑːzətɪvli] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər]

I	felt	positively	disgusted	at	this	,	but	of	course	there	is	no	accounting	for
我	毛毡	积极地	厌恶	在	这	,	但	的	课程	那里	是	不	会计	为了

[teɪsts] ,

tastes	,
口味	,

我对此感到非常恶心，但当然，萝卜青菜各有所爱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] , [hiː; hi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	if	a	man	is	as	blind	as	a	bat	,	he	can't	help	it	;
和	如果	一个	男人	是	作为	瞎的	作为	一个	蝙蝠	,	他	不能	帮助	它	;

如果一个人像蝙蝠一样瞎，那他也没办法;

['oʊnli][aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] [i'lekts] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

only	I	wonder	he	elects	to	gain	his	livelihood	as	an	artist	.
仅有的	我	想知道	他	选举	到	获得	他的	生计	作为	一个	艺术家	.

我只是好奇他为什么选择以艺术为生。

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [vər'dʒɪniə][tuː; tə] - [deɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl]

I	walked	with	Miss	Virginia	to	-	day	down	to	the	little	village	about	a	mile
我	步行	和	错过	弗吉尼亚州	到	-	天	向下	到	这	小的	村庄	关于	一个	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

今天我陪着弗吉尼亚小姐走到大约一英里外的小村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It	was	all	through	the	lanes	,	and	I	could	hardly	get	her	along	because
它	曾是	全部	通过	这	车道	,	和	我	可以	几乎	得到	她	沿着	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

of	the	flowers	.
的	这	花朵	.

鲜花遍布小巷，我几乎寸步难行，因为她被鲜花挡住了去路。

[ðə; ði] [bæŋks] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [kwaɪt] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['vaiəlits] , [ænd; ənd] [mɪs] [vər'dʒɪniə] [wʊd] [pɪk]

The	banks	were	certainly	quite	blue	with	violets	,	and	Miss	Virginia	would	pick
这	银行	是	当然	相当	蓝色的	和	紫罗兰	,	和	错过	弗吉尼亚州	会	挑选

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

河岸边开满了紫罗兰，显得格外湛蓝，弗吉尼亚小姐会去采摘它们。

[ðoʊ] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,

though	I	explained	it	was	waste	of	time	,
尽管	我	解释	它	曾是	浪费	的	时间	,

虽然我解释说这是浪费时间，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [ded] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ]

for	they	would	all	be	dead	in	half	an	hour	and	have	to	be	thrown	away
为了	他们	会	全部	是	死的	在	一半	一个	小时	和	有	到	是	抛掷	离开

.

:
.

因为它们半小时后就会全部死亡，然后被丢弃。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] for100

'	But	if	I	make	up	a	nice	little	bunch	for100
-	但	如果	我	制作	向上	一个	好的	小的	束	for100

但如果我凑齐一小捆100块钱的话

[jʊr; jər] ['bʌtnhoʊl] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ? -

your	buttonhole	,	'	said	she	,	'	will	that	be	waste	of	time	?	'
你的	纽扣孔	,	-	说	她	,	-	将要	那	是	浪费	的	时间	?	-

“你的扣眼，”她说，“那样做会不会浪费时间？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] , - — [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [laɪz] [tuː; tə]

Of	course	I	was	obliged	to	say	'	No	,	'	—	you	have	to	tell	such	lies	to
的	课程	我	曾是	有义务	到	说	-	不	,	-	—	你	有	到	告诉	这样的	谎言	到

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

我当然不得不说“不”——你必须对女人撒这种谎。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðer; ðər] [sə'saɪəti] .

one	of	the	reasons	I	dislike	their	society	.
一	的	这	原因	我	不喜欢	他们的	社会	.

这是我不喜欢他们社会的原因之一。

- [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feɪdɪd] , [pʊr]

'	But	of	course	you	will	throw	them	away	as	soon	as	they	are	faded	,	poor
-	但	的	课程	你	将要	扔	他们	离开	作为	很快	作为	他们	是	褪色	,	贫穷的

[dɪrz] ! -

dears	!	'
亲爱的们	!	-

“可怜的孩子们，你们当然会把它们褪色后就扔掉！”

[kən'tɪnjuːd] [mɪs] [vər'dʒɪniə] .

continued	Miss	Virginia	.
持续	错过	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚小姐继续说道。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] [els] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [mæn] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

I	didn't	see	what	else	a	sensible	man	could	do	with	decaying	vegetation	,
我	没有	看	什么	别的	一个	明智的	男人	可以	做	和	腐烂的	植被	,

我不明白一个理智的人还能用腐烂的植物做什么。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .

though	it	was	plain	that	this	was	not	what	she	expected	me	to	say	.
尽管	它	曾是	清楚的	那	这	曾是	不是	什么	她	预期的	我	到	说	.

虽然很明显，这并非她希望我说的话。

['lʌkɪli] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Luckily	,	the	village	came	in	sight	at	this	moment	,	so	I	was	able	to	change	the	subject	.
幸运的是	,	这	村庄	来了	在	视线	在	这	片刻	,	所以	我	曾是	有能力的	到	改变	这	主题	.

幸运的是，这时村庄出现在眼前，所以我得以转换话题。

[mɪs] [vərˈdʒɪniə] [siːmz] ['veri] [kiːn] [ɑːn] ['vɪlɪdʒəz] ,

Miss	Virginia	seems	very	keen	on	villages	,
错过	弗吉尼亚州	似乎	非常	敏锐的	在	村庄	,

弗吉尼亚小姐似乎对乡村情有独钟。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θætʃt] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	went	on	about	the	thatched	cottages	and	the	church	tower	and	the
和	去	在	关于	这	茅草屋顶	小屋	和	这	教会	塔	和	这

['lɪtʃ 'get] - [geɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [kən'kluːd] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

lych	-	gate	in	such	a	way	that	I	conclude	they	don't	have	these	things	in	America	,
墓地	-	门	在	这样的	一个	方式	那	我	结束	他们	不	有	这些	事物	在	美国	,

他继续描述茅草屋、教堂塔楼和墓门，以至于我得出结论，美国没有这些东西。

[wer] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

where	people	are	really	up	to	date	.
在哪里	人们	是	真的	向上	到	日期	.

那里的人们都非常了解最新动态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [θætʃ] [ɪz] ['ɪrˌwɪgi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

It	was	in	vain	for	me	to	tell	her	that	thatch	is	earwiggy	,	as	well	as
它	曾是	在	徒劳	为了	我	到	告诉	她	那	苫	是	蠼螋	,	作为	出色地	作为

[dæmp] ,

damp	,
潮湿	,

我告诉她茅草屋顶潮湿又容易招来蠼螋，但这毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['sensəb(ə)l] ['lændoʊnər] [ɪz] ['sʌbstitjuːtiŋ] [sleɪt] [ruːfs] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

and	that	every	sensible	landowner	is	substituting	slate	roofs	as	fast	as	he
和	那	每一个	明智的	土地所有者	是	替换	石板	屋顶	作为	快速地	作为	他

[kæn; kən] .

can	.
能	.

每一个明智的土地所有者都在尽快地将屋顶更换为石板瓦。

[wiː; wi] [went] into101

We	went	into101
我们	去	into101

我们去了101

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [vɔːlt] ,

the	church	,	which	was	as	cold	and	dark	as	a	vault	,
这	教会	,	哪个	曾是	作为	寒冷的	和	黑暗的	作为	一个	金库	,

教堂像地窖一样阴冷黑暗。

[ænd; ənd] [mɪs] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tu:] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli]
and **Miss** **Virginia** **was** **intensely** **pleased** **with** **that** **too** **,** **and** **I** **could** **hardly**
和 错过 弗吉尼亚州 曾是 强烈地 高兴 和 那 也 , 和 我 可以 几乎
[get][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
get **her** **away** **.**
得到 她 离开 .

弗吉尼亚小姐对此也十分满意，我几乎没办法把她拉走。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [trə'mendəsli] [strɔ:ŋ] ,
In **the** **meantime** **,** **the** **sun** **had** **come** **out** **tremendously** **strong** **,**
在 这 与此同时 , 这 太阳 有 来 出去 非常 强的 ,

与此同时，太阳变得异常明亮。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [reɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['pri:viəsli] , [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz]
and **as** **it** **had** **rained** **for** **some** **days** **previously** **,** **the** **whole** **place** **was**
和 作为 它 有 下雨了 为了 一些 天 之前 , 这 所有的 地方 曾是
['sti:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kɔ:ldrən] ,
steaming **like** **a** **caldron** **,**
蒸煮 喜欢 一个 甑 ,

由于之前连下了几天雨，整个地方像个蒸笼一样热气腾腾。

[ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [moʊst] ['ɔ:fli] [slæk] .
and **we** **both** **suddenly** **felt** **most** **awfully** **slack** **.**
和 我们 两个都 突然 毛毡 最多 非常 松弛 .

我们俩突然都感到无比懈怠。

- [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [hɪr] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
' **Let's** **take** **a** **bite** **here** **,** **'** **I** **suggested** **.**
- 我们来吧 拿 一个 咬 这里 , - 我 建议 .

“我们来咬一口吧，”我提议道。

- [ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:ˌhaʊs] [ʌv; əv] ['sɔrts] ,
' **There** **is** **sure** **to** **be** **a** **pothouse** **of** **sorts** **,**
- 那里 是 当然 到 是 一个 茶馆 的 排序 ,

“肯定会有一家类似大麻店的地方。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] ['lʌntʃən] ['eniweɪ] . -
and **we** **shall** **be** **late** **for** **the** **hotel** **luncheon** **anyway** **.** **'**
和 我们 将 是 晚的 为了 这 酒店 午餐 反正 . -

而且我们肯定要错过酒店午餐了。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [mɪs] [vər'dʒɪniə] ,
The **idea** **seemed** **to** **please** **Miss** **Virginia** **,**
这 主意 似乎 到 请 错过 弗吉尼亚州 ,

弗吉尼亚小姐似乎很喜欢这个主意。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:ˌhaʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
and **we** **hunted** **for** **the** **pothouse** **and** **found** **it** **in** **a** **corner** **.**
和 我们 猎杀 为了 这 茶馆 和 成立 它 在 一个 角落 .

我们四处寻找那个大麻屋，最后在一个角落里找到了它。

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ! - [kraɪd] [ʃi:; ʃi] .
' **Oh** **,** **what** **a** **dear** **little** **inn** **!** **'** **cried** **she** **.**
- 哦 , 什么 一个 亲爱的 小的 客栈 ! - 哭 她 .

“哦，多么可爱的小旅馆啊！”她喊道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [sɜ:rv] [hɪr] ! -
' **I** **shall** **love** **anything** **they** **serve** **here** **!** **'**
- 我 将 爱 任何事物 他们 服务 这里 ! -

“这里的一切我都喜欢！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] , [nɑːt][ðə; ði] [ɪn] , [maɪ'self] ,

I	was	thinking	of	the	luncheon	,	not	the	inn	,	myself	,
我	曾是	思维	的	这	午餐	,	不是	这	客栈	,	我	,

我当时想的是午餐，而不是旅馆。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [loʊ]

and	did	not	expect	great	things	from	the	look	of	the	place	,	which	was	low
和	做过	不是	预计	伟大的	事物	从	这	看	的	这	地方	,	哪个	曾是	低的

[ænd; ənd]['poʊki] ,

and	poky	,
和	慢吞吞	,

从这地方低矮狭小的外观来看，我并没有抱太大期望。

[wɪð; wɪθ] [θætʃt] [iːvz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɔːl] ['berid] [ɪn]['klemətɪs,klə'meɪtɪs][ænd; ənd] ['aɪvi] .

with	thatched	eaves	and	windows	all	buried	in	clematis	and	ivy	.
和	茅草屋顶	檐	和	视窗	全部	埋葬	在	铁线莲	和	常春藤	.

茅草屋檐和窗户都被铁线莲和常春藤覆盖。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːbld] [pæθ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][lɑːts] of102

A	little	cobbled	path	led	up	to	the	door	,	with	lots	of102
一个	小的	鹅卵石路	小路	引领	向上	到	这	门	,	和	很多	of102

一条铺着鹅卵石的小路通向门口，路边有很多102个.....

['wɔːlflaʊər] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kræniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

wallflower	growing	in	the	crannies	of	the	wall	on	each	side	.
壁花	生长	在	这	缝隙	的	这	墙	在	每个	边	.

墙两侧的缝隙里长着紫罗兰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] [læs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː 'es]

There	was	nobody	but	a	lass	to	attend	to	us	,	and	she	gave	us
那里	曾是	无人	但	一个	小姐	到	出席	到	我们	,	和	她	给予	我们

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

bread	and	cheese	,
面包	和	奶酪	,

只有一位姑娘招待我们，她给了我们面包和奶酪。

[ænd; ənd] ['klaʊtɪd] [kriːm] [ænd; ənd] [plʌm] [dʒæm] .

and	clouted	cream	and	plum	jam	.
和	重击	奶油	和	李子	果酱	.

还有凝乳奶油和李子酱。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bæd] .

It	wasn't	bad	.
它	不是	坏的	.

还不错。

[vər'dʒɪniə] [tɔːkt] [ten] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,

Virginia	talked	ten	to	the	dozen	all	the	time	,	and	the	funny	thing	was	,
弗吉尼亚州	谈话	十	到	这	打	全部	这	时间	,	和	这	有趣的	事物	曾是	,

弗吉尼亚总是滔滔不绝地讲十个人，有趣的是，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː] .

she	made	me	talk	too	.
她	制成	我	讲话	也	.

她也让我开口说话了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

For	the	first	time	in	my	life	I	felt	that	it	might	not	be	a	bad	thing	to	be
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	毛毡	那	它	可能	不是	是	一个	坏的	事物	到	是

[frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,

friends	with	a	girl	as	you	can	be	with	a	man	,
朋友们	和	一个	女孩	作为	你	能	是	和	一个	男人	,

我生平第一次觉得，和女生做朋友或许并不是一件坏事，就像和男生做朋友一样。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

but	such	a	thing	is	not	possible	,	of	course	.
但	这样的	一个	事物	是	不是	可能的	,	的	课程	.

当然，这种事是不可能发生的。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [vər'dʒɪniə] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd] [pɪk] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

After	a	while	Virginia	went	off	to	make	friends	with	the	landlady	and	pick	flowers	in	the	garden	.
后	一个	尽管	弗吉尼亚州	去	离开	到	制作	朋友们	和	这	房东	和	挑选	花朵	在	这	花园	.

过了一会儿，弗吉尼亚去和女房东交朋友，还去花园里采花。

[haʊ] ['biːstli] ['dɪndʒi][ænd; ənd][dɑːrk][ðə; ði] [ɪn] ['pɑːrlər] [siːmd] [ðen] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] !

How	beastly	dingy	and	dark	the	inn	parlour	seemed	then	,	when	I	had	time	to	look	about	!
如何	兽	昏暗的	和	黑暗的	这	客栈	客厅	似乎	然后	,	什么时候	我	有	时间	到	看	关于	!

当时我有时间环顾四周，发现客栈的客厅看起来多么阴暗肮脏啊！

[aɪ] [felt] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [moʊst] [trə'mendəsli] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [lʌk] .

I	felt	,	all	of	a	sudden	,	most	tremendously	down	on	my	luck	.
我	毛毡	,	全部	的	一个	突然	,	最多	非常	向下	在	我的	运气	.

我突然感到自己非常倒霉。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðiːz] [fɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] ['leɪtli] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['devənʃə] [kriːm] ;

I	have	had	these	fits	of	the	blues	lately	;	I	think	it	must	be	the	Devonshire	cream	;
我	有	有	这些	适合	的	这	蓝调	最近	;	我	思考	它	必须	是	这	德文郡	奶油	;

我最近总是情绪低落；我想这一定是德文郡奶油的缘故；

[aɪ][mʌst; məst][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	stop	it	.
我	必须	停止	它	.

我必须阻止它。

[wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] [ɔːl] [raɪt] .

We	got	home	all	right	.
我们	得到	家	全部	正确的	.

我们平安到家了。

[aɪ] ['kærid] [ɔːl] [mɪs] [vɜ'dʒɪnjəz] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

I	carried	all	Miss	Virginia's	flowers	which	the	old	woman	had	given	her	,
我	携带	全部	错过	弗吉尼亚州的	花朵	哪个	这	老的	女士	有	给定	她	,

我带着老妇人送给弗吉尼亚小姐的所有鲜花，

— [ə'baʊt] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz] , ['liliz] , [ænd; ənd]['klemətɪsˌklə'meɪtɪs] .

—	about	a	stack	of	daffodils	,	lilies	,	and	clematis	.
—	关于	一个	堆	的	水仙花	,	百合花	,	和	铁线莲	.

——大约一堆水仙花、百合花和铁线莲。

[sə'siːliə] EVESHAM103

CECILIA	EVESHAM103
塞西莉亚	EVESHAM103

塞西莉亚·伊夫舍姆103

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ]
Sunday **evening**
星期日 晚上

周日晚上

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['saikikəl] ['pɜːrs(ə)n] ,
I **begin** **to** **think** **I** **am** **what** **is** **called** **a** **psychical** **person** **,**
我 开始 到 思考 我 是 什么 是 称为 一个 心理 人 ,

我开始觉得自己可能是一个有通灵能力的人。

[fɔːr; fər][aɪ] [woʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ɔːr]
for **I** **woke** **this** **morning** **with** **a** **strong** **presentiment** **of** **things** **happening** **or**
为了 我 觉醒 这 早晨 和 一个 强的 预感 的 事物 发生 或者
[ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .
about **to** **happen** **.**
关于 到 发生 .

因为我今天早上醒来时，强烈预感到某些事情将会发生或即将发生。

[ðə; ði] [deɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [lend] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪ'vents] ;
The **day** **did** **not** **seem** **to** **lend** **itself** **to** **events** **;**
这 天 做过 不是 似乎 到 借 本身 到 活动 ;

这一天似乎并不适合举办任何活动；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən][wɪð; wɪθ] [reɪn] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd]
it **had** **broken** **with** **rain** **lashing** **the** **window** **panes** **and** **a** **gale** **of** **wind**
它 有 破碎的 和 雨 鞭打 这 窗户 窗格 和 一个 大风 的 风
['bloʊɪŋ] [θruː] ['evri] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
blowing **through** **every** **crevice** **of** **the** **hotel** **.**
吹 通过 每一个 裂缝 的 这 酒店 .

暴雨倾盆而下，窗户玻璃被雨水拍打得粉碎，狂风呼啸着穿过酒店的每一个缝隙。

['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][fɔːr; fər] ['brekfəst] .
Mrs **.** **MacGill** **did** **not** **feel** **able** **to** **rise** **for** **breakfast** **.**
太太 . 麦吉尔 做过 不是 感觉 有能力的 到 上升 为了 早餐 .

麦吉尔太太感觉自己无法起床吃早餐。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **she** **was** **more** **able** **to** **do** **so** **than** **I** **was** **,**
作为 一个 事情 的 事实 她 曾是 更多的 有能力的 到 做 所以 比 我 曾是 ,

事实上，她比我更能做到这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] , [wɪtʃ] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] .
but **she** **didn't** **think** **so** **,** **which** **settled** **the** **matter** **.**
但 她 没有 思考 所以 , 哪个 定居 这 事情 .

但她并不这么认为，这件事也就此结束了。

['ðerfɔːr] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [ə'loʊn] .
Therefore **I** **went** **down** **to** **the** **breakfast** **-** **room** **alone** **.**
所以 我 去 向下 到 这 早餐 - 房间 独自的 .

因此，我独自一人下楼去了餐厅。

[ɪf] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] [wʌz; wəz] ['drɪri] , [ðə; ði] [siːn] [ˌɪn'dɔːrz] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] .
If **the** **outer** **air** **was** **dreary** **,** **the** **scene** **indoors** **was** **very** **cheerful** **.**
如果 这 外 空气 曾是 凄凉 , 这 场景 室内 曾是 非常 快乐 .

如果说外面的空气阴沉沉的，那么室内的景象则非常欢快。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər] [bleizd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
A **large** **fire** **blazed** **in** **the** **grate** **,**
一个 大的 火 燃烧的 在 这 格特 ,

炉膛里燃起了熊熊大火，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [læʃ] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər] [θriː] .

and	in	front	of	the	rain	-	lashed	windows	a	table	was	laid	for	three	.
和	在	正面	的	这	雨	-	鞭打	视窗	一个	桌子	曾是	铺设	为了	三	.

在被雨水拍打的窗户前，摆放着一张三人桌。

[vər'dʒɪniə][ænd; ənd][sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] , [æz; əz]

Virginia	and	Sir	Archibald	were	already	seated	at	it	,	and	he	rose	,	as
弗吉尼亚州	和	先生	阿奇博尔德	是	已经	坐着	在	它	,	和	他	玫瑰	,	作为

[aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

I	came	in	,
我	来了	在	,

弗吉尼亚和阿奇博尔德爵士已经坐在那里了，我进来时他站了起来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -

and	showed	me	that	my	place	was	with	them	.	104
和	显示	我	那	我的	地方	曾是	和	他们	.	-

并让我明白，我的归宿就在他们中间。104

- [wiː; wi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	We	felt	sure	that	Mrs	.	MacGill	would	not	appear	this	morning	,	'	he	said	,
-	我们	毛毡	当然	那	太太	.	麦吉尔	会	不是	出现	这	早晨	,	-	他	说	,

他说："我们确信麦吉尔夫人今天上午不会出现。"

- [soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] ['brekfəst] [tə'geðər] . -

'	so	we	thought	we	might	all	breakfast	together	.	'
-	所以	我们	想法	我们	可能	全部	早餐	一起	.	-

所以我们决定一起吃早餐。

[wʌt] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [miːl] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What	a	gay	little	meal	that	was	!
什么	一个	同性恋	小的	一顿饭	那	曾是	!

那顿饭真是太欢乐了！

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['braɪtəst] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [aʊl] [læf] .

Virginia	was	at	her	brightest	;	she	would	have	made	an	owl	laugh	.
弗吉尼亚州	曾是	在	她	最亮的	;	她	会	有	制成	一个	猫头鹰	笑	.

弗吉尼亚当时神采奕奕，连猫头鹰都会被她逗笑。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [fə'getɪŋ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] , [æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

I	found	myself	forgetting	headache	and	unhappiness	,	as	I	listened	to	her	;
我	成立	我	遗忘	头痛	和	不快乐	,	作为	我	听着	到	她	;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ,

and	as	for	Sir	Archibald	,
和	作为	为了	先生	阿奇博尔德	,

听她说话时，我发现自己忘记了头痛和不快；至于阿奇博尔德爵士，

[hiː; hi] [siːmd] [ə'nʌðər] [mæn] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [jʌŋ] ['skɔtʃmən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

he	seemed	another	man	altogether	from	the	rigid	young	Scotchman	of	our
他	似乎	其他	男人	共	从	这	死板的	年轻的	苏格兰人	的	我们的

[fɜːrst] [ə'kweɪntəns] .

first	acquaintance	.
第一的	熟人	.

他看起来完全变了一个人，和我们初次见面时那个一本正经的苏格兰年轻男子判若两人。

- [wel] , [naʊ] , [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , - [sed] [vər'dʒɪniə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

'	Well	,	now	,	Sir	Archibald	,	'	said	Virginia	,	as	she	rose	from	the	table	,
-	出色地	,	现在	,	先生	阿奇博尔德	,	-	说	弗吉尼亚州	,	作为	她	玫瑰	从	这	桌子	,

"好了，阿奇博尔德爵士，"弗吉尼亚说着，从桌边站了起来。

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [wel] - [brɔ:t] - [ʌp] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:]

' **the** **question** **is** **what** **a** **well** **-** **brought** **-** **up** **young** **man** **like** **you** **is** **going** **to** **do**

\- 这 问题 是 什么 一个 出色地 - 带来 - 向上 年轻的 男人 喜欢 你 是 去 到 做

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɔ:l] [ðɪs] [wet] [deɪ] .

with **himself** **all** **this** **wet** **day** **.**

和 他自己 全部 这 湿的 天 .

问题是，像你这样一位教养良好的年轻人，在这阴雨绵绵的一天里，打算如何打发时间呢?

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] , [mɪs] ['i:vʃəm] [ænd; ənd] [aɪ] ,

I **know** **what** **we** **are** **to** **be** **about** **,** **Miss** **Evesham** **and** **I** **,**

我 知道 什么 我们 是 到 是 关于 , 错过 伊夫舍姆 和 我 ,

我知道我和伊夫舍姆小姐应该做什么，

— [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɔ:l] [maɪ] [nu:] ['pærɪs] [gaʊnz] ,

— **we** **are** **going** **to** **look** **at** **all** **my** **new** **Paris** **gowns** **,**

— 我们 是 去 到 看 在 全部 我的 新的 巴黎 礼服 ,

我们将一起欣赏我所有的巴黎新款礼服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

客栈奇遇记(The Affair at the Inn)
第4/7页

[ænd; ənd][traɪ][ɑːn][ɔːl][maɪ][best][hæts] . -

and	try	on	all	my	best	hats	.	'
和	尝试	在	全部	我的	最好的	帽子	.	-

还要试戴我所有最好的帽子。

- [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['moʊtər] , - [hiː; hi][sed] .

'	There's	always	the	motor	,	'	he	said	.
-	有	总是	这	发动机	,	-	他	说	.

“总还有发动机可以用,”他说。

[vər'dʒɪniə][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men][ðæt] ['ɪŋglɪʃ]

Virginia	had	none	of	that	way	of	hanging	about	with	young	men	that	English
弗吉尼亚州	有	没有任何	的	那	方式	的	绞刑	关于	和	年轻的	男人	那	英语

['gɜːlz][hæv; həv] .

girls	have	.
女孩们	有	.

弗吉尼亚不像英国女孩那样喜欢和年轻男子厮混。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , [ænd; ənd] [wɪʃt]

There	could	be	no	doubt	that	she	was	interested	in	Sir	Archibald	,	and	wished
那里	可以	是	不	怀疑	那	她	曾是	感兴趣的	在	先生	阿奇博尔德	,	和	希望

him105

him105
him105

毫无疑问，她对阿奇博尔德爵士很感兴趣，并祝他105岁。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ,

to	be	interested	in	her	,
到	是	感兴趣的	在	她	,

对她感兴趣，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [fɔːr; fər][ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

but	apparently	for	that	very	reason	she	would	not	let	him	see	too	much	of
但	显然	为了	那	非常	原因	她	会	不是	让	他	看	也	很多	的

[hɜːr; hər][ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

her	that	morning	.
她	那	早晨	.

但显然正是因为这个原因，那天上午她才不让他过多地见到她。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][kept] [ˌem 'iː][ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

She	carried	me	off	to	her	room	,	and	kept	me	there	so	long	,	looking	at
她	携带	我	离开	到	她	房间	,	和	保留	我	那里	所以	长的	,	寻找	在

[hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

her	clothes	,
她	衣服	,

她把我抱到她的房间，让我待在那里很久，看着她的衣服。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [faʊnd] [ʃɑːrp] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [æt; ət][læst][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

that	Mrs	.	MacGill	found	sharp	fault	with	me	when	at	last	I	returned	to	her
那	太太	.	麦吉尔	成立	锋利的	过错	和	我	什么时候	在	最后的	我	返回	到	她

.

.
.

当我最终回到麦吉尔太太身边时，她对我进行了严厉的批评。

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
What had I been doing ?
什么 有 我 到过 正在做 ?

我当时在做什么?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt][ˌem 'iː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
I might have known that she would want me , etc . ;
我 可能 有 已知 那 她 会 想 我 , ETC . ;

我可能早就知道她会喜欢我，等等;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [get] [ʌp] [ʌn'tɪl] [tiː] - [taɪm] .
she had decided not to get up until tea - time .
她 有 决定 不是 到 得到 向上 直到 茶 - 时间 .

她决定等到下午茶时间再起床。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
' It is impossible to go to church ,
- 它 是 不可能的 到 去 到 教会 ,

“现在根本不可能去教堂。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [wʌnz] [taɪm] [wel] [ɪn][bed] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
and it is much easier to employ one's time well in bed , ' she said .
和 它 是 很多 更轻松 到 采用 一个人的 时间 出色地 在 床 , - 她 说 .

“在床上更容易好好利用时间，”她说。

[soʊ][ɪn][bed] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]
So in bed she remained , and I in attendance upon her until it was time
所以 在 床 她 剩余 , 和 我 在 出席 之上 她 直到 它 曾是 时间
[fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .
for luncheon .
为了 午餐 .

于是她一直卧床不起，我则一直照顾她，直到午饭时间。

[wen] [aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [vər'dʒɪniə][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ə'gen] ,
When I went downstairs , Virginia had also appeared again ,
什么时候 我 去 楼下 , 弗吉尼亚州 有 还 出现 再次 ,

我下楼时，弗吉尼亚也再次出现了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tæktɪks] ;
and I saw the wisdom and skill of her tactics ;
和 我 锯 这 智慧 和 技能 的 她 策略 ;

我看到了她战术上的智慧和技巧;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] ,
she was far more pleasing to the young man now ,
她 曾是 远的 更多的 令人愉悦 到 这 年轻的 男人 现在 ,

她现在更讨那个年轻人喜欢了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
because he had seen nothing of her all morning , and she knew it .
因为 他 有 已见 没有什么 的 她 全部 早晨 , 和 她 知道 它 .

因为他整个上午都没见到她，而她也知道这一点。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] - [ʃed] ,
Sir Archibald , it appeared , had passed his time in the motor - shed ,
先生 阿奇博尔德 , 它 出现 , 有 通过了 他的 时间 在 这 发动机 - 棚 ,

看来，阿奇博尔德爵士把时间都花在了汽车修理厂里。

[prɪ'zuːməbli] ['iːðər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ɔːr] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
presumably either examining the machinery of the motor or polishing it up .
想必 任何一个 检查 这 机械 的 这 发动机 或者 抛光 它 向上 .

大概是在检查发动机的机械结构或者进行抛光处理。

[vər'dʒɪniə] seemed106

Virginia	**seemed106**
弗吉尼亚州	seemed106

弗吉尼亚州似乎106

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ; [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

to	**have**	**been**	**writing**	**letters**	**;**	**she**	**brought**	**a**	**bundle**	**of**	**them**	**down**	**with**
到	有	到过	写作	信件	;	她	带来	一个	捆	的	他们	向下	和

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd][leɪd][wʌn] ,

her	**,**	**and**	**laid**	**one**	**,**
她	,	和	铺设	一	,

她一直在写信；她带了一捆信下来，并放下了一封。

[ə'dres] ['ʌpərmoʊst] , [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

address	**uppermost**	**,**	**on**	**the**	**table**	**beside**	**her**	**.**
地址	最上层	,	在	这	桌子	旁	她	.

地址放在她旁边桌子上的最上面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] - ['brɛkənˌrɪdʒ] [kæl'huːn] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] , [juː] .

It	**was**	**addressed**	**to**	**'**	**Breckenridge**	**Calhoun**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**Richmond**	**,**	**Virginia**	**,**	**U**	**.**
它	曾是	已解决	到	-	布雷肯里奇	卡尔霍恩	,	先生	.	,	里士满	,	弗吉尼亚州	,	U	.

[es] . [ə; eɪ] . -

S	**.**	**A**	**.**	**'**
S	.	一个	.	-

收件人是“美国弗吉尼亚州里士满市布雷肯里奇·卡尔霍恩先生”。

[aɪ] [sɔː] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [aɪz] [rest] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

I	**saw**	**Sir**	**Archibald's**	**eyes**	**rest**	**on**	**it**	**for**	**a**	**second**	**,**
我	锯	先生	阿奇博尔德的	眼睛	休息	在	它	为了	一个	第二	,

我看到阿奇博尔德爵士的目光在上面停留了一秒钟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['riəlaizd] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnʃəsli] [ə'vəːtid] [hɪz; ɪz] [glæns]

but	**the**	**moment**	**he**	**realised**	**the**	**name**	**he**	**almost**	**consciously**	**averted**	**his**	**glance**
但	这	片刻	他	意识到	这	姓名	他	几乎	有意识地	避免了	他的	瞥一眼

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['envələʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] .

from	**the**	**envelope**	**for**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**meal**	**.**
从	这	信封	为了	这	余	的	这	一顿饭	.

但当他意识到信封上的名字时，在接下来的用餐时间里，他几乎是下意识地将目光从信封上移开。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪvli] .

Virginia	**was**	**very**	**lively**	**.**
弗吉尼亚州	曾是	非常	热闹	.

弗吉尼亚非常活泼。

- [wel] , [naʊ] , [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər]['kætəkɪzəm]['æftər] [lʌntʃ] ;

'	**Well**	**,**	**now**	**,**	**Sir**	**Archibald**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**hear**	**your**	**catechism**	**after**	**lunch**	**;**
-	出色地	,	现在	,	先生	阿奇博尔德	,	我是	去	到	听到	你的	教理问答	后	午餐	;

“好了，阿奇博尔德爵士，午饭后我要听你讲讲教义问答；

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

it's	**a**	**good**	**occupation**	**for**	**Sunday**	**afternoon**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
它是	一个	好的	职业	为了	星期日	下午	,	-	她	说	.

“这是周日下午不错的消遣，”她说。

- [juːl] [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	**You'll**	**come**	**right**	**into**	**the**	**coffee**	**-**	**room**	**,**	**and**	**recite**	**it**	**to**	**me**	**,**
-	你会	来	正确的	进入	这	咖啡	-	房间	,	和	背诵	它	到	我	,

“你就直接走进咖啡厅，把它背诵给我听。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['iːvʃəm] [ʃæl; ʃəl] [kə'rekt] [jʊr; jər] [mɪ'steɪks] . -

and	**Miss**	**Evesham**	**shall**	**correct**	**your**	**mistakes**	**.**	**'**
和	错过	伊夫舍姆	将	正确的	你的	错误	.	-

伊夫舍姆小姐会纠正你的错误。

- [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [əˈkwɪt] [maɪˈself] [wel] , - [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmiːkli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
' I'll try to acquit myself well , ' he answered , following her meekly into the
- 患病的 尝试 到 开释 我 出色地 , - 他 回答 , 下列的 她 温顺地 进入 这
['kɔːfi] - [ruːm] .
coffee - room .
咖啡 - 房间 .

“我会努力表现好的，”他回答道，然后温顺地跟着她走进了咖啡室。

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? -
' What is your name ? '
- 什么 是 你的 姓名 ? -

'你叫什么名字？ '

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] .
she began .
她 开始 .

她开始说道。

- ['ɑːrtʃɪbɔːld] [dʒɔːrdʒ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [went] [ɑːn] : —
' Archibald George , ' he replied , and Virginia went on : —
- 阿奇博尔德 乔治 , - 他 回复 , 和 弗吉尼亚州 去 在 : —

“阿奇博尔德·乔治，”他回答道，弗吉尼亚接着说：——

- [aɪl] [ɪn'vent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] , I107
' I'll invent the rest of the questions , I107
- 患病的 发明 这 休息 的 这 问题 , I107

“剩下的问题我来编造，I107。”

[θɪŋk] , [soʊ] [pliːz] ['ænsər] [ðem; ðəm] [wel] .
think , so please answer them well .
思考 , 所以 请 回答 他们 出色地 .

请仔细思考并认真回答这些问题。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
How old are you ? '
如何 老的 是 你 ? -

你今年多大？ '

- ['θɜːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] . -
' Thirty - one years and two months . '
- 三十 - 一 年 和 二 几个月 . -

“三十一年零两个月。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [prəˈfeʃ(ə)n] ? -
' Have you any profession ? '
- 有 你 任何 职业 ? -

你有职业吗？

- [nʌn] . -
' None . '
- 没有任何 . -

'没有任何。'

- [pə'sjuːts] ? -
' Pursuits ? '
- 追求 ? -

“追求？”

- ['veriəs] . -
' Various . '
- 各种各样的 . -

'各种各样的。'

- [neɪm] [ðiːz] . -
' **Name these .** '
- 姓名 这些 . -

请说出这些词。

- ['moʊtərɪŋ] , ['baɪsɪklɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] . -
' **Motoring , bicycling , shooting , fishing .** '
- 汽车 , 自行车 , 射击 , 钓鱼 . -

“驾车、骑自行车、射击、钓鱼。”

- [ðæt] [wɪl] [duː] ; [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] , - [əb'zɜːrvd] [vər'dʒɪniə] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ]
' **That will do ; you may sit down , ' observed Virginia gravely , and then , turning**
- 那 将要 做 ; 你 可能 坐 向下 , - 观察到 弗吉尼亚州 严重地 , 和 然后 , 转弯
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“这样就可以了，你可以坐下了。”弗吉尼亚严肃地说，然后转向我，

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['veri] ['kredɪtəbli] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [ɪg'zæm] .
' **I think the young man has acquitted himself very creditably in this difficult exam .**
- 我 思考 这 年轻的 男人 有 无罪释放 他自己 非常 值得称赞地 在 这 难的 考试 .

我认为这位年轻人在这场难度很高的考试中表现非常出色。

[mɪs] ['iːvʃəm] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] ? -
Miss Evesham , shall we give him a certificate ? '
错过 伊夫舍姆 , 将 我们 给 他 一个 证书 ? -

伊夫舍姆小姐，我们是不是该给他颁发一张证书?

- [jes] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nɑːnsens] .
' **Yes , ' I replied , laughing at her nonsense .**
- 是的 , - 我 回复 , 笑 在 她 废话 .

“是的，”我笑着回答，觉得她的话很荒谬。

[vər'dʒɪniə] [roʊt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] : —
Virginia wrote out on a sheet of paper : —
弗吉尼亚州 写道 出去 在 一个 床单 的 纸 : —

弗吉尼亚在一张纸上写道：——

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mækswel] [mə'kenzi] [pæst] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl]
This is to certify that Sir Archibald Maxwell Mackenzie passed a creditable
这 是 到 证明 那 先生 阿奇博尔德 麦克斯韦 麦肯齐 通过了 一个 可信赖的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['pedɪgriː] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] .
examination in Pedigree and Pursuits .
考试 在 谱系 和 追求 .

兹证明阿奇博尔德·麦克斯韦·麦肯齐爵士通过了血统和技艺方面的合格考试。

([saɪnd]) [vər'dʒɪniə][es] . ['pɑːmɝˌɔɪ] . -
(Signed) Virginia S . Pomeroy . 108
(签名) 弗吉尼亚州 S . 波默罗伊 . -

（签名）弗吉尼亚·S·波默罗伊。108

- [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
' **Here , ' she said , folding it up and giving it to the young man ,**
- 这里 , - 她 说 , 折叠式的 它 向上 和 给予 它 到 这 年轻的 男人 ,

“给你，”她说着，把纸叠好递给了年轻人。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['aːkaivz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] . -
' **you should keep this among the proudest archives of your house .** '
- 你 应该 保持 这 之中 这 最引以为豪 档案 的 你的 房子 . -

“你应该把它作为家中最为珍贵的收藏之一。”

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

Sir	**Archibald**	**put**	**it**	**into**	**his**	**pocket**	**with**	**a**	**funny**	**little**	**smile**	**.**
先生	阿奇博尔德	放	它	进入	他的	口袋	和	一个	有趣的	小的	微笑	.

阿奇博尔德爵士带着一丝古怪的微笑，把它放进口袋里。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ['ɔːlweɪz] , - [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

'	**It**	**shall**	**have**	**the**	**greatest**	**care**	**always**	**,**	'	**he**	**assured**	**her**	**.**
-	它	将	有	这	最	关心	总是	,	-	他	保证	她	.

“我会一直尽心呵护它，”他向她保证。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] ,

'	**And**	**now**	**,**	**Miss**	**Pomeroy**	**,**
-	和	现在	,	错过	波默罗伊	,

“现在，波莫罗伊小姐……”

[wəʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['iːvʃəm] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ]

won't	**you**	**and**	**Miss**	**Evesham**	**come**	**and**	**have**	**a**	**game**	**of**	**billiards**	**with**
惯于	你	和	错过	伊夫舍姆	来	和	有	一个	游戏	的	台球	和

[ˌem 'iː] ?

me	**?**
我	?

你和伊夫舍姆小姐愿意来和我一起打台球吗?

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'læks][maɪ][maɪnd]['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['efərt] . -

I	**must**	**relax**	**my**	**mind**	**after**	**all**	**this**	**effort**	**.**	**'**
我	必须	放松	我的	头脑	后	全部	这	努力	.	-

费了这么多力气，我必须放松一下。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ; [vər'dʒɪniə] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

I	**knew**	**that**	**I**	**should**	**not**	**consent**	**to**	**this**	**proposition**	**;**	**Virginia**	**knew**	**that**	**she**	**should**
我	知道	那	我	应该	不是	同意	到	这	主张	;	弗吉尼亚州	知道	那	她	应该

[nɑːt] ;

not	**;**
不是	;

我知道我不应该同意这个提议；弗吉尼亚也知道她不应该同意；

[wiː; wi][bəuθ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns]

we	**both**	**hesitated**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**Virginia**	**,**	**with**	**a**	**glance**
我们	两个都	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	和	然后	弗吉尼亚州	,	和	一个	瞥一眼

[æt; ət][ðə; ði][stɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] ,

at	**the**	**storm**	**outside**	**,**
在	这	风暴	外部	,

我们俩都犹豫了一会儿，然后弗吉尼亚瞥了一眼窗外的暴风雨，

[meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .

made	**a**	**compromise**	**in**	**favour**	**of**	**decorum**	**.**
制成	一个	妥协	在	偏爱	的	礼仪	.

为了维护礼仪而做出妥协。

- [wel] , [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wet] [ˌæftər'nuːn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**Well**	**,**	**there**	**doesn't**	**seem**	**to**	**be**	**much**	**else**	**to**	**do**	**this**	**wet**	**afternoon**	**,**	'	**she**	**said**	**.**
-	出色地	,	那里	不	似乎	到	是	很多	别的	到	做	这	湿的	下午	,	-	她	说	.

“唉，在这个阴雨绵绵的下午，似乎也没什么其他事可做了，”她说。

- [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [pleɪ] , [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ,

'	**I**	**don't**	**care**	**if**	**I**	**do**	**come**	**and**	**see**	**how**	**well**	**you**	**play**	**,**	**Sir**	**Archibald**	**,**
-	我	不	关心	如果	我	做	来	和	看	如何	出色地	你	玩	,	先生	阿奇博尔德	,

“我不在乎我是否会来看你踢得怎么样，阿奇博尔德爵士。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [mɪs] ['iːvʃəm] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] ['ɔːlsoʊ] . -

and	**perhaps**	**Miss**	**Evesham**	**will**	**come**	**and**	**applaud**	**also**	**.**	**'**
和	也许	错过	伊夫舍姆	将要	来	和	鼓掌	还	.	-

或许伊夫舍姆小姐也会来鼓掌。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] between109
I didn't see much difference between109
我 没有 看 很多 不同之处 between109

我没看出109和109之间有什么太大区别。

['pleɪɪŋ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [pleɪ] , [bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
playing ourselves and seeing him play , but perhaps there was a little .
玩耍 我们自己 和 看到 他 玩 , 但 也许 那里 曾是 一个 小的 .

我们自己和他一起比赛，也看过他比赛，但或许有一点点影响。

- [aɪl] [fetʃ] [maɪ]['bændʒoʊ] , - [prə'poʊzd] [vər'dʒɪniə] , - [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]
' I'll fetch my banjo , ' proposed Virginia , ' and I can sing while you have
- 患病的 拿来 我的 班卓琴 , - 建议的 弗吉尼亚州 , - 和 我 能 唱歌 尽管 你 有
[jʊr; jər] [geɪm] . -
your game . '
你的 游戏 . -

“我去拿我的班卓琴，”弗吉尼亚提议道，“你可以玩游戏的时候我唱歌。”

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]
So to the billiard - room we went , and Virginia perched herself in a window
所以 到 这 台球 - 房间 我们 去 , 和 弗吉尼亚州 栖息 她自己 在 一个 窗户
[niːʃ] .
niche .
小众市场 .

于是我们去了台球室，弗吉尼亚坐在窗边的壁龛里。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [stroʊks] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [strʌmd]
From this point of vantage she watched Sir Archibald's strokes , while she strummed
从 这 观点 的 优势 她 观看 先生 阿奇博尔德的 笔画 , 尽管 她 拨弦
[ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
away on the instrument ,
离开 在 这 乐器 ,

她从这个有利位置注视着阿奇博尔德爵士的击球动作，同时自己也弹奏着乐器。

[ænd; ənd] [sæŋ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] , [bɜːrd] - [laɪk] [vɔɪs] .
and sang delicious little songs in her clear , bird - like voice .
和 唱 可口的 小的 歌曲 在 她 清除 , 鸟 - 喜欢 嗓音 .

她用清澈如鸟儿般的嗓音唱着动听的小歌。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][bəuθ] ['kloʊsli] .
I watched them both closely .
我 观看 他们 两个都 密切 .

我仔细观察了他们俩。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] ;
Sir Archibald was not attending to his play ;
先生 阿奇博尔德 曾是 不是 参加 到 他的 玩 ;

阿奇博尔德爵士没有专心看戏；

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
I saw that he was thinking far more about her .
我 锯 那 他 曾是 思维 远的 更多的 关于 她 .

我发现他更多地是在想着她。

- [wəʊnt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [tʃɔːk] [maɪ][kjuː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? -
' Won't you even chalk my cue for me ? '
- 惯于 你 甚至 粉笔 我的 提示 为了 我 ? -

“你连帮我在球杆上抹点镁粉都不肯吗？”

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɔːk] .
he asked her , holding out the chalk .
他 问 她 , 保持 出去 这 粉笔 .

他一边递着粉笔，一边问她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪntɪli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] .

She	received	it	daintily	between	her	finger	and	thumb	.
她	已收到	它	轻柔地	之间	她	手指	和	拇指	.

她用拇指和食指轻轻地接了过来。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [weɪ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,

He	stood	beside	us	,	looking	down	at	her	in	the	unmistakable	way	;	he	was	falling	in	love	,
他	站立	旁	我们	,	寻找	向下	在	她	在	这	毋庸置疑	方式	;	他	曾是	坠落	在	爱	,

他站在我们旁边，低头看着她，眼神里充满了爱意；他爱上了她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	scarcely	knew	it	.
但	他	几乎	知道	它	.

但他对此几乎一无所知。

- [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] ['næsti] [tʃɔːk] !

'	There's	your	nasty	chalk	!
-	有	你的	可恶的	粉笔	!

“你那讨厌的粉笔！”

[siː] , [aɪv] ['waɪtɪd] [ɔːl] [maɪ] [sliːv] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['grɪməs] .

See	,	I've	whited	all	my	sleeve	,	'	she	said	,	making	a	distracting	little	grimace	.
看	,	我已经	漂白	全部	我的	袖子	,	-	她	说	,	制作	一个	分散注意力	小的	鬼脸	.

“你看，我的袖子都涂白了，”她说着，做了一个引人注目的鬼脸。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [sliːv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] he110

She	held	out	her	sleeve	for	him	to	see	,	and	of	course	he110
她	握住	出去	她	袖子	为了	他	到	看	,	和	的	课程	he110

她伸出袖子给他看，他当然110

[brʌʃt] [ðə; ði] [tʃɔːk] ['dʒentli] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

brushed	the	chalk	gently	off	it	,	and	looked	into	her	eyes	for	a	moment	.
刷过	这	粉笔	轻轻地	离开	它	,	和	看起来	进入	她	眼睛	为了	一个	片刻	.

他轻轻拂去脸上的粉笔灰，凝视了她的眼睛片刻。

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [felt] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ,

I	almost	felt	myself	in	the	way	,
我	几乎	毛毡	我	在	这	方式	,

我几乎觉得自己挡住了路，

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ðen] .

but	I	knew	that	I	was	necessary	to	them	just	then	.
但	我	知道	那	我	曾是	必要的	到	他们	只是	然后	.

但我知道，在那一刻，我对他们来说是不可或缺的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [əd'vænst] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðer; ðər] [flɜːr'teɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [jet] ,

They	had	not	advanced	far	enough	in	their	flirtation	to	be	left	alone	yet	,
他们	有	不是	先进的	远的	足够的	在	他们的	调情	到	是	左边	独自的	然而	,

他们之间的暧昧关系还没有发展到可以独处的地步。

[soʊ] [aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self] .

so	I	contented	myself	.
所以	我	满足	我	.

于是我便安于现状。

[ðeɪ] [bəuθ] , [aɪ] [θɔːt] , [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] .

They	both	,	I	thought	,	were	taking	me	into	their	confidence	.
他们	两个都	,	我	想法	,	是	采取	我	进入	他们的	信心	.

我想，他们俩都把我当成了他们的信任对象。

- [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi] [miːn] [noʊ][hɑːrm] , - [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]

'	You	understand	—	you	won't	betray	us	—	we	mean	no	harm	,	'	they	seemed	to
-	你	理解	—	你	惯于	背叛	我们	—	我们	意思是	不	伤害	,	-	他们	似乎	到

[seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

say	to	me	;
说	到	我	;

“你明白——你不会背叛我们——我们没有恶意，”他们似乎在对我说；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] ['ætɪtuːd] .

and	I	determined	that	this	should	be	my	attitude	.
和	我	决定	那	这	应该	是	我的	态度	.

我决定要以这种态度来对待自己。

[aɪ] [wʊd] [pleɪ] ['guːsberi] [ə'blaɪdʒɪŋli] [fɔːr; fər][dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ,

I	would	play	gooseberry	obligingly	for	just	so	long	as	I	was	wanted	,
我	会	玩	醋栗	乐意地	为了	只是	所以	长的	作为	我	曾是	通缉	,

只要他们需要我，我就会乖乖地扮演“鹅莓”的角色。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [keɪm] , [wʊd] ['iːkwəli] [ə'blaɪdʒɪŋli] [liːv] [ðem; ðəm] .

and	when	the	right	moment	came	,	would	equally	obligingly	leave	them	.
和	什么时候	这	正确的	片刻	来了	,	会	同样地	乐意地	离开	他们	.

当合适的时机到来时，他也会同样欣然离开。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [went] ['merəli] [ɑːn] .

The	afternoon	went	merrily	on	.
这	下午	去	兴高采烈地	在	.

下午时光愉快地过去了。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [fetʃt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

Sir	Archibald	sent	for	a	whisky	and	soda	,	and	Virginia	fetched	a	huge
先生	阿奇博尔德	发送	为了	一个	威士忌酒	和	苏打	,	和	弗吉尼亚州	已获取	一个	巨大的

[bɑːks][ʌv; əv] [frentʃ] ['bɔnbɔnz] ,

box	of	French	bonbons	,
盒子	的	法语	糖果	,

阿奇博尔德爵士吩咐人拿来威士忌苏打水，弗吉尼亚则拿来一大盒法国糖果。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'freʃt] [ɑːr'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪsts] .

and	we	refreshed	ourselves	according	to	our	tastes	.
和	我们	焕然一新	我们自己	根据	到	我们的	口味	.

我们根据自己的口味享用了饮品。

[vər'dʒɪniə][hæd; həd][dʒʌst] [slɪpt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['nuːgət] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

Virginia	had	just	slipped	a	very	large	piece	of	nougat	into	her	mouth	,
弗吉尼亚州	有	只是	滑倒了	一个	非常	大的	片	的	牛轧糖	进入	她	嘴	,

弗吉尼亚刚刚把一大块牛轧糖塞进了嘴里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][bɪt]['ɪntuː][maɪn] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] ['hædnt] [dʌn] [soʊ] ,

and	I	was	just	going	to	put	a	bit	into	mine	,	but	happily	hadn't	done	so	,
和	我	曾是	只是	去	到	放	一个	少量	进入	矿	,	但	快乐地	之前没有	完毕	所以	,

我本来也打算往我的那份里投一点，但还好我没这么做。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [keɪm] walking111

when	the	door	opened	,	and	Mrs	.	MacGill	came	walking111
什么时候	这	门	打开	,	和	太太	.	麦吉尔	来了	walking111

门开了，麦吉尔太太走了进来。

[ɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['æŋgri] [bɪ'wɪldərmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

in	,	with	an	air	of	angry	bewilderment	on	her	face	.
在	,	和	一个	空气	的	生气的	困惑	在	她	脸	.

她走了进来，脸上带着愤怒和困惑的神情。

[ə; eɪ] ['bɪljərd] [kjuː][tuː; tə][hɜːr; hər] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

A	billiard	cue	to	her	means	nothing	but	dissipation	,
一个	台球	提示	到	她	方法	没有什么	但	耗散	,

对她来说，台球杆除了象征放荡之外，没有任何意义。

[ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['sɑːd(ə)n] ['drʌŋkənnəs] ,

a	whisky	and	soda	nothing	short	of	sodden	drunkenness	,
一个	威士忌酒	和	苏打	没有什么	短的	的	烂	酒醉	,

一杯威士忌苏打水，简直就是酩酊大醉。

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld]['ɔːrdʒi] .

so	the	whole	scene	appeared	to	her	a	sort	of	wild	orgy	.
所以	这	所有的	场景	出现	到	她	一个	种类	的	荒野	狂欢	.

所以在她看来，整个场景就像一场狂野的狂欢。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] !

If	she	had	only	known	how	innocent	it	all	was	!
如果	她	有	仅有的	已知	如何	清白的	它	全部	曾是	!

如果她早知道这一切是多么单纯就好了!

- [sə'siːliə] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [ðə; ði] ['weɪtər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ,

'	Cecilia	,	'	she	exclaimed	,	'	the	waiter	told	me	that	you	were	here	,
-	塞西莉亚	,	-	她	惊呼	,	-	这	服务员	讲述	我	那	你	是	这里	,

“塞西莉亚，”她惊呼道，“服务员告诉我你在这里。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ! -

but	I	could	scarcely	believe	him	!	'
但	我	可以	几乎	相信	他	!	-

但我简直不敢相信他!

[aɪ] [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .

I	affected	not	to	see	that	she	was	shocked	.
我	做作的	不是	到	看	那	她	曾是	震惊	.

我假装没看到她很震惊。

- [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [tiː] - [taɪm] , - [aɪ] [sed] . -

'	I	dare	say	it	is	nearly	tea	-	time	,	'	I	said	.	'
-	我	敢	说	它	是	几乎	茶	-	时间	,	-	我	说	.	-

“我想应该快到下午茶时间了，”我说。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ? -

Shall	we	go	into	the	dining	-	room	?	'
将	我们	去	进入	这	用餐	-	房间	?	-

我们去餐厅吧?

['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Mrs	.	MacGill	had	a	right	to	be	angry	with	me	,
太太	.	麦吉尔	有	一个	正确的	到	是	生气的	和	我	,

麦吉尔夫人有理由生我的气。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [ˌɪndɪ'skreʃn] [kʊd; kəd] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['stuːpɪd] [ʌp'breidiŋ]

but	I	do	not	think	any	indiscretion	could	deserve	the	torrent	of	stupid	upbraiding
但	我	做	不是	思考	任何	轻率	可以	应得	这	激流	的	愚蠢的	责骂

[ðæt] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [naʊ] .

that	fell	upon	me	now	.
那	跌倒	之上	我	现在	.

但我认为，任何轻率的行为都不应该招致现在这样铺天盖地的愚蠢责骂。

['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ri'prəutʃiz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrvd] .

Many	of	her	reproaches	were	deserved	.
许多	的	她	责备	是	应得的	.

她受到的许多指责都是理所应当的。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] -

I	was	too	old	to	have	given	countenance	to	this	afternoon	in	the	billiard	-
我	曾是	也	老的	到	有	给定	面容	到	这	下午	在	这	台球	-

[ruːm] ;

room	;
房间	;

我年纪太大了，实在无法容忍今天下午在台球室里出现；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] .

I	should	have	known	better	.
我	应该	有	已知	更好的	.

我本该更谨慎些。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [laɪf] [ɪz] [ʃɔːrt] ; [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

But	when	all	is	said	and	done	,	life	is	short	;	short	,	and	for	most	of	us
但	什么时候	全部	是	说	和	完毕	,	生活	是	短的	;	短的	,	和	为了	最多	的	我们

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

disappointing	.
令人失望	.

但说到底，人生苦短；短暂，而且对我们大多数人来说，人生令人失望。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][bɑːr] [ə'krɔːs] the112

We	cannot	afford	to	put	a	bar	across	the112
我们	不能	买得起	到	放	一个	酒吧	穿过	the112

我们负担不起在112号公路上设置障碍物。

['dɪfɪkəlt] [roʊd] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

difficult	road	to	happiness	.
难的	路	到	幸福	.

通往幸福的道路充满坎坷。

[aɪ] [sɔː] [tuː] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] , [huː] [siːmd] ['veri] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

I	saw	two	young	creatures	,	who	seemed	very	well	suited	to	each	other	,
我	锯	二	年轻的	生物	,	WHO	似乎	非常	出色地	适合	到	每个	其他	,

我看到两只幼小的动物，它们看起来非常般配。

[ɪn] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] ['frendli] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

in	need	of	my	friendly	countenance	,	and	I	determined	to	give	it	.
在	需要	的	我的	友好的	面容	,	和	我	决定	到	给	它	.

他们需要我的友善目光，我决定给予他们。

[wʌz; wəz][aɪ] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] ?

Was	I	altogether	wrong	?
曾是	我	共	错误的	?

我完全错了吗?

[wel] , ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [θɔːt] [soʊ][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][wɪð; wɪθ] ['wɪrisəm]

Well	,	Mrs	.	MacGill	thought	so	at	any	rate	,	and	told	me	so	with	wearisome
出色地	,	太太	.	麦吉尔	想法	所以	在	任何	速度	,	和	讲述	我	所以	和	令人厌倦的

[ˌɪtə'reɪʃn] .

iteration	.
迭代	.

至少麦吉尔夫人是这么认为的，而且她一遍又一遍地跟我强调这一点，让人不胜其烦。

[aɪ] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [kə'rektɪv] [tuː; tə]

I	shrugged	my	shoulders	,	and	took	the	scolding	as	a	necessary	corrective	to
我	耸了耸肩	我的	肩膀	,	和	采取	这	责骂	作为	一个	必要的	矫正	到

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ˌæftər'nuːn] .

a	very	happy	afternoon	.
一个	非常	快乐的	下午	.

我耸了耸肩，把这番责备当作是对一个非常愉快的下午的必要纠正。

V113

[vər'dʒɪniə] ['pɑ:mɝˌɔɪ]
VIRGINIA POMEROY
弗吉尼亚州 波默罗伊

弗吉尼亚·波默罗伊

[greɪ] [tɔ:r] [ɪn] ,
Grey Tor Inn ,
灰色的 托尔 客栈 ,

格雷托尔旅馆

[æt; ət][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [end] ,
At the World's End ,
在 这 世界的 结尾 ,

在世界的尽头，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] —
Monday , May —
周一 , 可能 —

星期一，五月——

['mɪsɪz] . [mək'gɪl] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [zi:l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər][ˌɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ] ['hɑ:rdi] ,
Mrs . MacGill , inspired by the zeal with which the rest are re - reading Hardy ,
太太 . 麦吉尔 , 灵感 经过 这 热情 和 哪个 这 休息 是 关于 - 阅读 哈迪 ,
['blækmɔ:] , [ber] - ['gu:ld] , [ænd; ənd] ['fɪlpɔts] ,
Blackmore , Baring - Gould , and Phillpotts ,
布莱克摩尔 , 霸凌 - 古尔德 , 和 菲尔波茨 ,

麦吉尔夫人受到其他人重读哈代、布莱克摩尔、巴林-古尔德和菲尔波茨作品的热情鼓舞，

[hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['nɒvəlɪsts] [hu:] [pleɪ] [ðə; ði] - [paɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
has finished a book of each of these novelists who play the ' pipes of the
有 完成的 一个 书 的 每个 的 这些 小说家 WHO 玩 这 - 管道 的 这
['mɪsti] ['mʊrlənd] . -
misty moorlands . '
蒙蒙 荒原 . -

已经完成了每位小说家的一本书，他们都以“迷雾荒原的笛声”为主题。

[ʃi:; ʃi][dis'laiks][ðem; ðəm][ɔ:l] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['laɪvlɪɪst] [ˌdɪsə'pru:vl] [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
She dislikes them all , but her liveliest disapproval is reserved for the first
她 不喜欢 他们 全部 , 但 她 最活跃的 不赞成 是 预订的 为了 这 第一的
[ænd; ənd][læst] [neɪmd] .
and last named .
和 最后的 命名 .

她讨厌他们所有人，但她最强烈地厌恶的是名字第一个和最后一个人。

[ʃi:; ʃi][faindz][ðem; ðəm][moʊst] [ɪ'mɔ:rəl] ,
She finds them most immoral ,
她 发现 他们 最多 不道德 ,

她认为他们极其不道德。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪl] - [kən'dʌktɪd] ['pɜ:sənz]
and says that if she could have believed that such ill - conducted persons
和 说道 那 如果 她 可以 有 相信 那 这样的 患病的 - 实施 人
[ri'zaidid] [ɪn] ['dɑ:tmuə] [ɔ:r] ['eniwer] [ɪn] ['devənʃə] ,
resided in Dartmoor or anywhere in Devonshire ,
居住地 在 达特穆尔 或者 任何地方 在 德文郡 ,

她说，如果她能相信达特穆尔或德文郡的任何地方会居住着如此行为不端的人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [greɪ] [tɔːr] [ɪn] [baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

she	would	not	have	encouraged	the	Grey	Tor	Inn	by	her	presence	.
她	会	不是	有	鼓励	这	灰色的	托尔	客栈	经过	她	在场	.

她的出现并不会给灰托尔旅店带来任何好处。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['spoʊkən][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] ,

As	to	the	language	spoken	by	some	of	the	characters	,
作为	到	这	语言	说	经过	一些	的	这	人物	,

至于某些角色所说的语言，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . -

she	is	inclined	to	think	no	one	could	ever	have	heard	it	.	114
她	是	倾斜	到	思考	不	一	可以	曾经	有	听到	它	.	-

她倾向于认为不可能有人听到过。114

- [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sens] [ɪn][ðer; ðər]['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] , - [ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪnz] [traɪ'ʌmfəntli] ,

'	There	would	be	no	sense	in	their	using	such	words	,	'	she	explains	triumphantly	,
-	那里	会	是	不	感觉	在	他们的	使用	这样的	字	,	-	她	解释	凯旋而归	,

“他们使用这样的词语毫无意义，”她得意地解释道。

- [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] - ;

'	for	no	one	would	understand	them	'	;
-	为了	不	一	会	理解	他们	-	;

因为没有人会理解他们；

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [hɜːrd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['devənʃə] ['oʊpən]

continuing	the	argument	by	stating	that	she	once	heard	the	Duke	of	Devonshire	open
继续	这	争论	经过	声明	那	她	一次	听到	这	公爵	的	德文郡	打开

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

a	public	meeting	and	he	spoke	in	exceptionally	good	English	.
一个	民众	会议	和	他	辐	在	非常	好的	英语	.

她继续说道，她曾经听过德文郡公爵主持一次公开会议，公爵的英语说得非常好。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ræðər] ['wɪkɪd] , [soʊ] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ]

All	this	makes	me	rather	wicked	,	so	when	I	went	down	to	breakfast	to	-	day	I
全部	这	制作	我	相当	邪恶	,	所以	什么时候	我	去	向下	到	早餐	到	-	天	我

[sed] ['tʃɪrfəli] ,

said	cheerfully	,
说	愉快地	,

这一切都让我变得有点邪恶，所以今天我下楼吃早餐时，兴高采烈地说：

- [gʊd] [mɑːrnən] - [tuː; tə][juː; jʊ] !

'	Good	marnin	'	to	you	!
-	好的	马宁	-	到	你	!

早上好！

[mɑːrnən] - , ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] !

Marnin	'	,	Mrs	.	MacGill	!
马宁	-	,	太太	.	麦吉尔	!

麦吉尔夫人，早上好！

[haʊ] [duː] - [iː] [laɪk] [maɪ] [nuː] [gaʊn] , [sə'siːliə] ? — [ɪts] [flæm] - [nuː] !

How	do	'	e	like	my	new	gown	,	Cecilia	?	—	it's	flam	-	new	!
如何	做	-	e	喜欢	我的	新的	袍	,	塞西莉亚	?	—	它是	火焰	-	新的	!

塞西莉亚，你觉得我的新礼服怎么样？——真是太漂亮了！

[mɑːrnən] - , [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] !

Marnin	'	,	Sir	Archibald	!
马宁	-	,	先生	阿奇博尔德	!

早上好，阿奇博尔德爵士！

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - [iː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ; [baɪd] [wer] [juː; jʊ][biː; bi] , [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [siːt] . . . .

I	didn't	know	'	e	in	the	dimpsey	light	;	bide	where	you	be	,	I'll	take	this	seat	.	.	.	.
我	没有	知道	-	e	在	这	迪姆西	光	;	比德	在哪里	你	是	,	患病的	拿	这	座位	.	.	.	.

我不认识迪姆西街的你；你就待在原地吧，我坐这儿.....

[wɪl] [aɪ][hæv; həv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ?

Will	I	have	bacon	and	eggs	?
将要	我	有	熏肉	和	鸡蛋	?

我可以吃到培根和鸡蛋吗?

[es] [feɪ] ; ['ðɛrəl] [biː; bi] [nɔːt] [els] , [ˌjuː 'es][ɔːl] [noʊz] [ðæt] .

Ess	fay	;	there'll	be	nought	else	,	us	all	knows	that	.
精华	仙女	;	将会	是	零	别的	,	我们	全部	知道	那	.

就是这样；除此之外别无他选，我们都知道这一点。

[ðeəz; ðəz] ['meni] ['mætərz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [ə'fɔːr] - [iː][tuː; tə] - [deɪ] . . . .

There's	many	matters	I	want	to	put	afore	'	e	to	-	day	.	.	.	.
有	许多	事情	我	想	到	放	之前	-	e	到	-	天	.	.	.	.

今天我有很多事情想跟他说.....

[duː] - [iː] [siː] ['θɪkli] [lɪl] [piːs] [ʌv; əv] [bred] - ['pɑːn][ðə; ði] [pleɪt] , [sə'siːliə] ?

Do	'	e	see	thickly	li'l	piece	of	bread	'	pon	the	plate	,	Cecilia	?
做	-	e	看	浓密	小	片	的	面包	-	庞	这	盘子	,	塞西莉亚	?

塞西莉亚，你看到盘子里那块厚厚的面包片了吗?

[pæs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪl] - [iː] ?

Pass	it	to	me	,	will	'	e	?
经过	它	到	我	,	将要	-	e	?

递给我，好吗?

[aɪ] [noʊ] [aɪ][biː; bi] - - [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪni] - [faʊl] ,

I	know	I	be	chitterin	'	like	a	guinea	-	fowl	,
我	知道	我	是	-	-	喜欢	一个	几内亚	-	鸡	,

我知道我像珍珠鸡一样叽叽喳喳，

[bʌt; bət][aɪ][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - ['pʌblɪk] ['merimən] ['brɪŋɪn] - [foʊks][ðə; ði] ['blesɪŋ] [oʊ] - ['ɑːnɪst]

but	I	be	a	sort	o	'	public	merryman	bringin	'	folks	the	blessing	o	'	honest
但	我	是	一个	种类	o	-	民众	快乐的人	引入	-	各位	这	祝福	o	-	诚实的

['læftər] . . . . -

laughter	.	.	.	.	115
笑声	.	.	.	.	-

但我算是那种给大家带来欢乐的公众人物，给大家带来真诚的笑声.....115

[kæn; kən][ˌjuː 'es][hæv; həv][blaɪnd][ʌp] [ɪf] - [tɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] ?

Can	us	have	blind	up	if	'	tis	all	the	same	to	you	,	Mrs	.	MacGill	?
能	我们	有	瞎的	向上如果	-	的	全部	这	相同的	到	你	,	太太	.	麦吉尔	?	

麦吉尔夫人，如果您不介意的话，我们可以把窗帘拉起来吗?

[aɪ] - [laɪk] ['iːtɪn] - [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . -

I	doan't	like	eatin	'	in	the	dark	.	'
我	-	喜欢	吃	-	在	这	黑暗的	.	-

我不喜欢在黑暗中吃饭。

[ðen] [wen] ['mæmə] [sed] , - ['dʒɪni] ! -

Then	when	mamma	said	,	'	Jinny	!	'
然后	什么时候	妈妈	说	,	-	金妮	!	-

然后妈妈说：“金妮！”

[ɪn][ɪ'tælɪks] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [bɪ'siːtʃɪŋli] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [gɔː] [jʊr; jər] [weɪz] ,

in	italics	,	and	looked	at	me	beseechingly	,	I	exclaimed	,	'	Gaw	your	ways	,
在	斜体	,	和	看起来	在	我	恳求地	,	我	惊呼	,	-	高	你的	方式	,

['mʌðər] !

mother	!
母亲	!

用斜体字，恳求地看着我，我喊道：“母亲，请您走吧！”

[aɪ] - [fɪrd] [oʊ] - [juː; jʊ] , [æn; ən] - [aɪ] - [maɪnd] ['telɪn] - - [iː] - [tiː][ɪz][soʊ] . -

I	ban't	feared	o	'	you	,	an	'	I	doan't	mind	tellin	'	'	e	'	t	is	so	.	'
我	-	害怕	o	-	你	,	一个	-	我	-	头脑	告诉	-	-	e	-	t	是	所以	.	-

我并不害怕你，而且我不介意告诉他事实就是如此。

[wen] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ri'mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [aɪ]

When	Sir	Archibald	,	bursting	with	laughter	,	remarked	it	was	a	fine	day	,	I
什么时候	先生	阿奇博尔德	,	爆发	和	笑声	,	评论	它	曾是	一个	美好的	天	,	我

[rɪ'plaɪd] , - - [raɪt] [ðɪər] ;

replied	,	'	You'm	right	theer	;
回复	,	-	-	正确的	他们的	;

阿奇博尔德爵士哈哈大笑，说今天是个好天气，我回答说：“你说得对；

[dɪd] - [iː]['evər] [siː] [ɔːt] [laɪk] [ən] ?

did	'	e	ever	see	ought	like	un	?
做过	-	e	曾经	看	应该	喜欢	联合国	?

他见过像他这样的人吗?

- [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] ;

Theer's	been	a	wonnerful	change	in	the	weather	;
-	到过	一个	精彩的	改变	在	这	天气	;

天气发生了令人欣喜的变化；

[ˌjuː 'es][biː; bi] [kɔːld] - ['pɑːn][tuː; tə][goʊ] - [tuː; tə] [wɪdɪŋtən] - [ɪn] - [ðə; ði] - [woʊldz][tuː; tə] - [deɪ]

us	be	called	'	pon	to	go	downlong	to	Widdington	-	in	-	the	-	Wolds	to	-	day
我们	是	称为	-	庞	到	去	-	到	威丁顿	-	在	-	这	-	沃尔兹	到	-	天

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['raʊndi] .

to	see	the	roundy	poundies	.
到	看	这	圆圆的	磅	.

今天我们被叫去威丁顿沃尔兹看那些圆滚滚的英镑。

" [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [wiːl] - [ə'baʊt]

"	Along	by	the	river	we'll	ram'le	about
"	沿着	经过	这	河	出色地	-	关于

我们将沿着河边漫步

[ə; eɪ] - - - [tiː 'eɪtʃ] - [laɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] - - - [oʊ] - [traʊt] ;

A	-	drowin	'	th	'	line	and	a	-	ketchin	'	o	'	trout	;
一个	-	-	-	th	-	线	和	一个	-	-	-	o	-	鳟鱼	;

垂钓和钓鳟鱼；

[æn; ən] - [wen] [wiːv] [gɑːt] ['plenti] [wiːl] [stɑːrt][vɜːr]['aʊər; ɑːr] - ,

An	'	when	we've	got	plenty	we'll	start	ver	our	huomes	,
一个	-	什么时候	我们已经	得到	很多	出色地	开始	版本	我们的	-	,

等我们有足够的钱了，我们就会开始建造我们的家园。

[æn; ən] - ['tʌl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] [waɪl] ['pikin] - [θər] - . " -

An	'	tull	all	our	doings	while	pickin	'	ther	buones	.	"	'
一个	-	图尔	全部	我们的	行为	尽管	皮金	-	那里	-	.	"	-

“在采摘他们的糖果时，别管我们所有的事。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] , ['θɜːrəli] [ɪn'senst] , [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

By	this	time	Mrs	.	MacGill	,	thoroughly	incensed	,	remarked	that	there	was	no
经过	这	时间	太太	.	麦吉尔	,	彻底	愤怒	,	评论	那	那里	曾是	不

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪst] [ɪn][dʒoʊks] ,

accounting	for	taste	in	jokes	,
会计	为了	品尝	在	笑话	,

这时，麦吉尔夫人彻底生气了，她说道，玩笑的品味真是因人而异。

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [ri'spɔndid] ['dʒiːniəli] , - - [raɪt] [ðɪər] !

whereupon	I	responded	genially	,	'	You'm	right	theer	!
于是	我	回应	和蔼地	,	-	-	正确的	他们的	!

于是我友好地回答说："你说得对！"

[its] [ə; eɪ] - ['rækəti] [wɜːrld] ; in116

it's	a	wonnerful	coorious	rackety	world	;	in116
它是	一个	精彩的	-	喧闹	世界	;	in116

这是一个精彩纷呈、喧闹嘈杂的世界；in116

[fækt] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['iːdn] , - [aɪl] [biː; bi] [gɔːm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] - ['meɪzɪn] - [wɜːrld] ! -

fact	,	in	the	language	of	Eden	,	'	I'll	be	gormed	if	it	ban't	a	'	mazin	'	world	!	'
事实	,	在	这	语言	的	伊甸园	,	-	患病的	是	gormed	如果	它	-	一个	-	玛津	-	世界	!	-

事实上，用伊甸园的语言来说就是："如果它不是一个'奇妙'的世界，我简直不敢相信！"

['mæmə] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] ,

Mamma	at	this	juncture	said	,	with	some	heat	,
妈妈	在	这	契机	说	,	和	一些	热	,

这时，妈妈带着几分怒气说道：

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['iːdn] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]['ædvent]

that	if	this	were	the	language	of	Eden	she	judged	it	was	after	the	advent
那	如果	这	是	这	语言	的	伊甸园	她	评判	它	曾是	后	这	来临

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] ;

of	the	serpent	;
的	这	蛇	;

她判断，如果这是伊甸园的语言，那一定是蛇出现之后的事情了；

[æt; ət] [wɪtʃ] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ænd; ənd] [mɪs] ['iːvʃəm] [ænd; ənd][aɪ] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['læftər]

at	which	Sir	Archibald	and	Miss	Evesham	and	I	screamed	with	laughter
在	哪个	先生	阿奇博尔德	和	错过	伊夫舍姆	和	我	尖叫	和	笑声

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ] [ment] ['iːdn] ['filpɔts] ,

and	explained	that	I	meant	Eden	Phillpotts	,
和	解释	那	我	意思是	伊甸园	菲尔波茨	,

于是，阿奇博尔德爵士、伊夫舍姆小姐和我哈哈大笑，并解释说我指的是伊登·菲尔波茨。

[nɑːt][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

not	the	garden	of	Eden	.
不是	这	花园	的	伊甸园	.

不是伊甸园。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['hev(ə)nli] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

The	day	was	heavenly	,	as	I	said	,
这	天	曾是	天上	,	作为	我	说	,

正如我所说，那天真是美好极了。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] - [dɪ'fɜːrd] ['pɪknɪk][tuː; tə]

and	seemed	intended	by	Providence	for	our	long	-	deferred	picnic	to
和	似乎	故意的	经过	普罗维登斯	为了	我们的	长的	-	延期	野餐	到

[wɪdɪŋtən] - [ɪn] - [ðə; ði] - [woʊldz] .

Widdington	-	in	-	the	-	Wolds	.
威丁顿	-	在	-	这	-	沃尔兹	.

似乎是上天注定要让我们去威丁顿沃尔兹野餐，而这次野餐早已被推迟了很久。

['mæmə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [sə'siːliə]

Mamma	and	Mrs	.	MacGill	wanted	to	see	the	church	,	Cecilia
妈妈	和	太太	.	麦吉尔	通缉	到	看	这	教会	,	塞西莉亚

妈妈和麦吉尔太太想看看教堂，塞西莉亚

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['aʊtɪŋ] .

and	I	wanted	any	sort	of	outing	.
和	我	通缉	任何	种类	的	外出	.

我当时就想出去玩玩。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [hæd; həd][nɑːt] [vjuːd] [ðə; ði][plæn][wɪð; wɪθ] ['eni] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

Sir	Archibald	had	not	viewed	the	plan	with	any	warmth	from	the	first	,
先生	阿奇博尔德	有	不是	已查看	这	计划	和	任何	温暖	从	这	第一的	,

阿奇博尔德爵士从一开始就对这个计划不感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['niːdɪd]

but	I	was	determined	that	he	should	go	,	for	I	thought	he	needed
但	我	曾是	决定	那	他	应该	去	,	为了	我	想法	他	需要

['tʃeɪsnɪŋ] .

chastening	.
惩戒	.

但我决心让他走，因为我认为他需要受到教训。

['gʊdnəs] [noʊz] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [soʊ][dɪd][aɪ] ,

Goodness	knows	he	got	it	,	and	for	that	matter	so	did	I	,
善良	知道	他	得到	它	,	和	为了	那	事情	所以	做过	我	,

天知道他明白了，事实上，我也明白了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

which	was	not	in	the	bargain	.
哪个	曾是	不是	在	这	便宜货	.

但这并非交易的一部分。

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði]['maɪnər] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [deɪ] .

I	refuse	to	dwell	on	the	minor	incidents	of	that	interminable	day	.
我	拒绝	到	住	在	这	次要的	事件	的	那	没完没了	天	.

我不想再纠结于那漫长一天中的那些琐事。

['mɪsɪz] . [mək'gɪl] , [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['trʌbəlsəm,nis] , [ˌaʊt'dɪd][hɜːr; hər] proudest117

Mrs	.	MacGill	,	for	general	troublesomeness	,	outdid	her	proudest117
太太	.	麦吉尔	,	为了	一般的	麻烦	,	胜出	她	proudest117

麦吉尔夫人，就其一贯的麻烦程度而言，超过了她最引以为傲的117。

['priːviəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [noʊ]['pɪknɪk] [pə'luːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]

previous	record	;	no	picnic	polluted	by	her	presence	could	be	an	enjoyable
以前的	记录	;	不	野餐	受污染的	经过	她	在场	可以	是	一个	令人愉悦

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

此前记录显示，任何有她出席的野餐都无法成为一次愉快的聚会。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [fraund] [ə'pɑːn][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [feɪts] .

but	this	one	was	frowned	upon	by	all	the	Fates	.
但	这	一	曾是	皱眉	之上	经过	全部	这	命运	.

但命运三女神都对这个决定表示反对。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːtmuə] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [gɑːd] [lʊks] ['ɑːrtɝ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃoʊzn] [fjuːlz] ,

There	is	a	Dartmoor	saying	that	'	God	looks	arter	his	own	chosen	fules	,
那里	是	一个	达特穆尔	说	那	-	上帝	看起来	动脉	他的	自己的	选定	燃料	,

达特穆尔有一句谚语：“上帝眷顾他自己拣选的子民。”

- [wɪtʃ] [pruːvz] ['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] - [fjuːlz] , - [bʌt; bət][nɑːt] ['tʃoʊzn] [wʌnz] .

'	which	proves	only	that	we	were	'	fules	,	'	but	not	chosen	ones	.
-	哪个	证明	仅有的	那	我们	是	-	燃料	,	-	但	不是	选定	一个	.

这只能证明我们是“凡人”，而不是天选之子。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['græsi] ['gʌtər] ,

The	luncheon	was	eaten	in	a	sort	of	grassy	gutter	,
这	午餐	曾是	吃	在	一个	种类	的	草丛	排水沟	,

午餐是在一条长满草的沟渠里吃的。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðə; ði]['pɑːrti][kʊd; kəd] [ə'griː] [ə'pɑːn] .

the	only	place	the	party	could	agree	upon	.
这	仅有的	地方	这	派对	可以	同意	之上	.

这是双方唯一能够达成一致的地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ə'temptɪd] [ˌdʒɑːkjə'lærəti][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ˌʌnkən'siːld] [gluːm] .

It	was	begun	in	attempted	jocularity	and	finished	in	unconcealed	gloom	.
它	曾是	开始	在	尝试过	滑稽	和	完成的	在	未隐藏的	愁云	.

它始于玩笑，却以毫不掩饰的阴郁告终。

['mɪsɪz] . [mək'gɪl] , [ɑːn] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ə'merɪkən] [tʌŋ] , [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	MacGill	,	on	perceiving	that	we	were	eating	American	tongue	,	declined	it	,
太太	.	麦吉尔	,	在	感知	那	我们	是	吃	美国人	舌头	,	拒绝	它	,

麦吉尔夫人发现我们吃的是美国人的舌头，便拒绝了。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ə'merɪkən] [fuːdz] .

saying	she	had	no	confidence	in	American	foods	.
说	她	有	不	信心	在	美国人	食物	.

她说她对美国食品没有信心。

[aɪ] ['berid] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ]['næpkɪn][ænd; ənd] [wept] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] .

I	buried	my	face	in	my	napkin	and	wept	ostentatiously	.
我	埋葬	我的	脸	在	我的	餐巾	和	哭泣	炫耀地	.

我把脸埋在餐巾里，装模作样地哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ə'pɑːlə͵dʒaɪzd] ,

She	became	frightened	and	apologised	,
她	成为	害怕	和	道歉	,

她感到害怕，并道了歉。

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [kən'siːd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [poʊ'etɪk][ænd; ənd]

whereupon	I	said	I	would	willingly	concede	that	we	were	not	always	poetic	and
于是	我	说	我	会	心甘情愿	承认	那	我们	是	不是	总是	诗意的	和

[wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [rɪtʃ] ,

were	sometimes	too	rich	,
是	有时	也	富有的	,

于是我说，我愿意承认我们并非总是富有诗意，有时也过于富有。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['tɪnɪŋ] [miːts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][dɪ'naɪ]['aʊər; ɑːr]

but	that	when	it	came	to	tinning	meats	it	was	cruel	to	deny	our
但	那	什么时候	它	来了	到	镀锡	肉类	它	曾是	残忍的	到	否定	我们的

[suː͵pɪri'ɔːrəti] .

superiority	.
优势	.

但就肉类罐头而言，否认我们的优越性是残忍的。

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'pæst] ['oʊvər][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'meɪnz] [pækt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['bæskəts] , [wiː; wi] [sɔːt]

This	delightful	repast	over	and	its	remains	packed	in	our	baskets	,	we	sought
这	愉快	餐饮	超过	和	它是	遗迹	包装	在	我们的	篮子	,	我们	寻求

[ðə; ði] [ɪn] .

the	inn	.
这	客栈	.

享用完这顿美味的晚餐，并将剩余的食物装进篮子里后，我们便去找客栈了。

['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [sæŋk][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feðər] - [bed] in118

Mrs	.	MacGill	sank	upon	a	feather	-	bed	in118
太太	.	麦吉尔	沉没	之上	一个	羽毛	-	床	in118

麦吉尔夫人沉入羽绒床上118

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɪk'stendɪd] [hɜːr'self][ɑːn] [tuː] [tʃerz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːrtmənt] ,

one	of	the	upstairs	rooms	,	and	my	mother	extended	herself	on	two	chairs	in	the	same	apartment	,
一	的	这	楼上	房间	,	和	我的	母亲	扩展	她自己	在	二	椅子	在	这	相同的	公寓	,

其中一间楼上的房间，我母亲则舒舒服服地躺在公寓里的两把椅子上。

['ædɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][moʊst] ['meləŋkɑːli] ['moʊmənts] :

adding	to	my	depression	by	the	remark	she	reserves	for	her	most	melancholy	moments	:
添加	到	我的	沮丧	经过	这	评论	她	储备	为了	她	最多	忧郁	时刻	:

她只有在最忧郁的时候才会说的那句话，更让我感到沮丧：

- [ɪf] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] . -

'	If	your	poor	father	had	lived	,	he	would	never	have	allowed	me	to	undertake	this	.	'
-	如果	你的	贫穷的	父亲	有	居住地	,	他	会	绝不	有	允许	我	到	承担	这	.	-

“如果你的父亲还活着，他绝不会允许我做这件事。”

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [feɪs] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][daɪ'dʒestɪd][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [miːl] , [soʊ] [mɪs] ['iːvʃəm]

I	didn't	dare	face	Sir	Archibald	until	he	had	digested	his	indigestible	meal	,	so	Miss	Evesham
我	没有	敢	脸	先生	阿奇博尔德	直到	他	有	消化	他的	难以消化的	一顿饭	,	所以	错过	伊夫舍姆

我不敢在阿奇博尔德爵士消化完他那难以消化的食物之前去见他，所以伊夫舍姆小姐

[ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	I	went	for	a	walk	.
和	我	去	为了	一个	走	.

于是我出去散步了。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] , [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəli] [wiː; wi] [met] ['mɪstər] . ['wiləbi] ,

Naturally	it	rained	before	we	had	been	out	a	half	-	hour	,	and	unnaturally	we	met	Mr	.	Willoughby	,
自然	它	下雨了	前	我们	有	到过	出去	一个	一半	-	小时	,	和	不自然地	我们	遇见	先生	.	威洛比	,

我们出门不到半小时就下雨了，不出所料，我们还遇到了威洛比先生。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ə'gen] .

the	artist	,	again	.
这	艺术家	,	再次	.

又是这位艺术家。

[aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [waɪl] [ðeɪ] [tʊk] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪkəmɔːr] .

I	ran	back	to	the	inn	while	they	took	shelter	under	a	sycamore	.
我	跑	后退	到	这	客栈	尽管	他们	采取	庇护所	在下面	一个	梧桐树	.

他们躲在梧桐树下避雨时，我跑回了客栈。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][maɪ] [dres] [spɔɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [ðə; ðɪ] [tru:θ] ,

I	said	I	didn't	want	my	dress	spoiled	,	and	I	spoke	the	truth	,
我	说	我	没有	想	我的	裙子	被宠坏了	,	和	我	辐	这	真相	,

我说过我不想弄脏我的裙子，我说的是实话。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd]['ɔ:lsoʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [mɪs] ['i:vʃəm] [ðə; ðɪ]['tɑ:nɪk][ʌv; əv] [meɪl] [sə'saɪəti][ænd; ənd]

but	I	did	also	want	to	give	Miss	Evesham	the	tonic	of	male	society	and
但	我	做过	还	想	到	给	错过	伊夫舍姆	这	补品	的	男性	社会	和

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

但我也想让伊夫舍姆小姐体验一下男性社交和谈话的氛围。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][stændz][ɪn]['æbdʒekt] [ni:d] .

of	which	she	stands	in	abject	need	.
的	哪个	她	站立	在	卑贱	需要	.

她正处于极度贫困之中。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['fɔ:rti] , [ɪf] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][kən'ventjuəl][laɪf] [goʊz][ɑ:n] ,

By	the	time	she	is	forty	,	if	this	sort	of	conventual	life	goes	on	,
经过	这	时间	她	是	四十	,	如果	这	种类	的	会议	生活	去	在	,

如果这种修道院式的生活继续下去，到她四十岁时，

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['tɪmərəs] [æz; əz][ðə; ðɪ]['leɪdi][ɪn] ['kæptɪn] - ['nɑ:v(ə)l] [hu:] ,

she	will	be	as	timorous	as	the	lady	in	Captain	Marryat's	novel	who	,
她	将要	是	作为	胆怯的	作为	这	女士	在	队长	-	小说	WHO	,

她会像马里亚特船长小说中的那位女士一样胆怯，

[wen'evər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [felt] [koʊld] [tʃɪlz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

whenever	a	gentleman	shook	hands	with	her	,	felt	cold	chills	running	up	and
每当	一个	绅士	摇晃	双手	和	她	,	毛毡	寒冷的	寒意	跑步	向上	和

[daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] . -

down	her	back	.	119
向下	她	后退	.	-

每当有男士与她握手时，她都会感到一阵寒意从后背传来。119

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] [soʊkt] [æz; əz][tu:; tə] ['aʊtər] ['gɑ:rmənts]

I	took	a	wrong	turning	and	arrived	at	the	inn	soaked	as	to	outer	garments
我	采取	一个	错误的	转弯	和	到达的	在	这	客栈	浸泡过	作为	到	外	服装

.

:

.

我走错了路，到达客栈时，外衣都湿透了。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ðɪ]['moʊtər] - [ʃed] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ,

After	a	minute	or	two	in	the	motor	-	shed	with	Sir	Archibald	,
后	一个	分钟	或者	二	在	这	发动机	-	棚	和	先生	阿奇博尔德	,

在汽车棚里和阿奇博尔德爵士待了一两分钟后，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ðɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] ;

I	had	a	fire	kindled	in	the	bedroom	;
我	有	一个	火	点燃	在	这	卧室	;

我在卧室里生了火；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] ['fʊli] [draɪ][maɪ'self] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klæmər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm]

but	before	I	could	fully	dry	myself	they	were	clamouring	for	me	to	come
但	前	我	可以	完全	干燥	我	他们	是	喧闹	为了	我	到	来

[daʊn] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][maɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [noʊt][tu:; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kækl] ,

down	and	add	my	cheerful	note	to	the	general	cackle	,
向下	和	添加	我的	快乐	笔记	到	这	一般的	咯咯笑	,

但我还没来得及完全擦干自己，他们就嚷着要我下去，加入到大家的哄笑声中。

[fɔːr; fər] ['mæmə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['ɜːrli] [tiː] .

for	mamma	and	Mrs	.	MacGill	had	ordered	early	tea	.
为了	妈妈	和	太太	.	麦吉尔	有	订购	早期的	茶	.

妈妈和麦吉尔太太订了早茶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['koʊzi][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [mɪs] ['iːvʃəm] ['geɪli] ['toʊstɪd]

There	was	a	cosy	time	for	a	few	minutes	when	Miss	Evesham	gaily	toasted
那里	曾是	一个	舒适	时间	为了	一个	很少	分钟	什么时候	错过	伊夫舍姆	兴高采烈地	烤过的

[bred] [ɑːn][ə; eɪ][fɔːrk][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wiləbi] ['bʌtərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

bread	on	a	fork	and	Mr	.	Willoughby	buttered	it	,
面包	在	一个	叉	和	先生	.	威洛比	涂黄油的	它	,

伊夫舍姆小姐兴高采烈地用叉子烤面包，威洛比先生往面包上抹黄油，这几分钟气氛温馨舒适。

[ænd; ənd][sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] .

and	Sir	Archibald	opened	a	quaint	instrument	in	a	corner	by	the	fire	.
和	先生	阿奇博尔德	打开	一个	古雅	乐器	在	一个	角落	经过	这	火	.

阿奇博尔德爵士打开了壁炉旁角落里的一件古雅的乐器。

[aɪ] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['æbsəntli] .

I	struck	the	yellow	keys	of	the	thing	absently	.
我	击	这	黄色的	钥匙	的	这	事物	心不在焉地	.

我漫不经心地敲击着那东西的黄色按键。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['brɔdˌwʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔːn] ['sentʃəri] ,

It	was	a	tiny	Broadwood	of	a	bygone	century	,
它	曾是	一个	微小的	阔木	的	一个	逝去的	世纪	,

那是一个仿佛来自过去世纪的小型布罗德伍德庄园。

['fæʃnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bʊkkeɪs] [tɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

fashioned	like	a	writing	-	desk	with	a	sort	of	bookcase	top	to	it	.
造型	喜欢	一个	写作	-	桌子	和	一个	种类	的	书柜	顶部	到	它	.

外形像一张书桌，顶部类似书架。

[aɪ] [traɪd] - [lɑːk] ['loʊmənd] - [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wiləbi] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə]

I	tried	'	Loch	Lomond	'	for	Mr	.	Willoughby	,	and	then	,	as	a	surprise	to
我	尝试	-	湖	洛蒙德	-	为了	先生	.	威洛比	,	和	然后	,	作为	一个	惊喜	到

[sə'siːliə] ,

Cecilia	,
塞西莉亚	,

我试着给威洛比先生点了《罗蒙湖》，然后，为了给塞西莉亚一个惊喜，

[sæŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vəːsiz] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] .

sang	my	little	setting	of	the	verses	she	gave	me	the	other	day	.
唱	我的	小的	环境	的	这	诗句	她	给予	我	这	其他	天	.

我唱起了我根据她前几天给我的诗句谱的小曲。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][sɜːr]['ɑːrtʃɪbɔːld] [keɪm] ['kloʊzər] . -

The	words	brought	tears	to	her	eyes	,	and	Sir	Archibald	came	closer	.	'
这	字	带来	眼泪	到	她	眼睛	,	和	先生	阿奇博尔德	来了	更近	.	-

这句话让她热泪盈眶，阿奇博尔德爵士走近了她。

[mɔːr] , [mɔːr] ! -

More	,	more	!	'
更多的	,	更多的	!	-

还要，还要！

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] , - [aɪ][dəunt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] like120

he	pleaded	,	but	I	said	,	'	I	don't	feel	a	bit	like120
他	恳求	,	但	我	说	,	-	我	不	感觉	一个	少量	like120

他苦苦哀求，但我说："我一点也不想120。"

[ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ; [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] [naʊ] [aɪl] [sɪŋ] ['naɪsli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪv]

it	,	Sir	Archibald	;	if	you'll	let	me	off	now	I'll	sing	nicely	for	you	when	they've
它	,	先生	阿奇博尔德	;	如果	你会	让	我	离开	现在	患病的	唱歌	很好	为了	你	什么时候	他们有

[gɔːn] . -

gone	.	'
已消失	.	-

“阿奇博尔德爵士，如果您现在放我走，等他们走了，我会为您唱首好歌。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [pliːzd] .

He	looked	unmistakably	pleased	.
他	看起来	毫无疑问	高兴	.

他看起来明显很高兴。

- [ðæts] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] , - [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːrdərd] [freʃ] [tiː] [meɪd] ['æftər]

'	That's	good	of	you	,	'	he	whispered	,	'	and	I've	ordered	fresh	tea	made	after
-	那就是	好的	的	你	,	-	他	低声说道	,	-	和	我已经	订购	新鲜的	茶	制成	后

[ðə; ði][mɑːb] [dis'pəːsiz] . -

the	mob	disperses	.	'
这	暴民	分散	.	-

“你真是太好了，”他低声说，“我已经吩咐人等暴民散去后再泡一杯新鲜的茶。”

- [dəunt] [fər'get] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][soʊ] - [kɔːld] " [mɑːb] , " - [aɪ] [sed] [sɪ'vɪrli] .

'	Don't	forget	that	my	mother	is	one	of	your	so	-	called	"	mob	,	"	'	I	said	severely	.
-	不	忘记	那	我的	母亲	是	一	的	你的	所以	-	称为	"	暴民	,	"	-	我	说	严重	.

“别忘了我母亲也是你们所谓的‘暴徒’之一，”我严厉地说。

- [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , - [hiː; hi] [ri'spɔndid] ([hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [blʌʃiz] [wen] [hiː; hi][ɪz]

'	Oh	,	you	know	what	I	mean	,	'	he	responded	(	he	always	blushes	when	he	is
-	哦	,	你	知道	什么	我	意思是	,	-	他	回应	(	他	总是	脸红	什么时候	他	是

[tʃɑːf; tʃæf]) .

chaffed	)	.
擦伤	)	.

“哦，你知道我的意思，”他回答道（他生气时总是会脸红）。

- [aɪ][get][ɑːn] ['feɪməsli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

'	I	get	on	famously	with	your	mother	,
-	我	得到	在	众所周知	和	你的	母亲	,

“我和你母亲相处得非常好。”

[bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] - ['siːld] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [laɪk] [sʌtʃ]

but	three	or	four	women	in	a	little	low	-	ceiled	room	like	this	always	look	like	such
但	三	或者	四	女性	在	一个	小的	低的	-	天花板	房间	喜欢	这	总是	看	喜欢	这样的

[ə; eɪ] [bʌntʃ] ,

a	bunch	,
一个	束	,

但是三四个女人挤在这样一个低矮的小房间里，看起来总是显得很拥挤。

[juː; jʊ] [noʊ] ! -

you	know	!	'
你	知道	!	-

你知道！ '

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['plænɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] ,

Then	there	was	a	dreadful	interval	of	planning	,	in	which	Mrs	.	MacGill	,
然后	那里	曾是	一个	可怕	间隔	的	规划	,	在	哪个	太太	.	麦吉尔	,

然后是一段令人煎熬的筹划期，在此期间，麦吉尔夫人.....

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [tɔːr]

who	appeared	to	think	it	necessary	that	she	should	be	returned	to	the	Grey	Tor
WHO	出现	到	思考	它	必要的	那	她	应该	是	返回	到	这	灰色的	托尔

[ɪn] [ɪn] [ˈseɪfti] [wətˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] [els] ,

Inn	in	safety	whatever	happened	to	anybody	else	,
客栈	在	安全	任何	发生	到	任何人	别的	,

他似乎认为，无论其他人发生什么，都必须确保她安全返回灰托尔旅店。

[wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈspætʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər][wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] , [mɪs] [ˈiːvʃəm] , [ænd; ənd][ˈdʒɑːnsən]

was	finally	despatched	in	the	motor	with	mamma	,	Miss	Evesham	,	and	Johnson
曾是	最后	已派送	在	这	发动机	和	妈妈	,	错过	伊夫舍姆	,	和	约翰逊

;

;

;

最后，她和妈妈、伊夫舍姆小姐以及约翰逊一起乘汽车出发了；

[waɪl] [sɜːr] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ænd; ənd][aɪ] [kənˈfrʌntɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] ,

while	Sir	Archibald	and	I	confronted	,	with	such	courage	as	we	might	,
尽管	先生	阿奇博尔德	和	我	面对	,	和	这样的	勇气	作为	我们	可能	,

当我和阿奇博尔德爵士以我们所能拥有的勇气面对时，

[ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] [ˈaʊərz] - [ˈtʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] - .

the	dismal	prospect	of	a	three	hours	'	tussle	with	Greytoria	.
这	惨淡	前景	的	一个	三	小时	-	争执	和	-	.

与格雷托利亚进行三个小时的搏斗，前景令人沮丧。

[ˈmɪsɪz] . MACGILL121

MRS	.	MACGILL121
太太	.	MACGILL121

麦吉尔夫人121

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] .

This	has	been	a	terrible	day	of	fatigue	and	discomfort	.
这	有	到过	一个	糟糕的	天	的	疲劳	和	不适	.

今天真是疲惫不堪、浑身不舒服的一天。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['sɪksti][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	was	a	woman	of	sixty	in	the	morning	,
我	曾是	一个	女士	的	六十	在	这	早晨	,

那天早上我六十岁了。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['eɪti] - [sɪks][baɪ] [naɪt] .

but	I	felt	like	a	woman	of	eighty	-	six	by	night	.
但	我	毛毡	喜欢	一个	女士	的	八十	-	六	经过	夜晚	.

但到了晚上，我感觉自己像个八十六岁的老太太。

['deɪndʒər] , [ɪ'speʃəli] [wen] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] [fuːd] , ['eɪdʒɪz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Danger	,	especially	when	combined	with	want	of	proper	food	,	ages	one	in	a	short	time	.
危险	,	尤其	什么时候	合并	和	想	的	恰当的	食物	,	年龄	一	在	一个	短的	时间	.

危险，尤其是当它与缺乏适当食物相结合时，会使人迅速衰老。

[maɪ]['sɪstər] [ˌɪzə'belə] , [huː] [nuː] ['beɪdən] - ['pəuəl] ,

My	sister	Isabella	,	who	knew	Baden	-	Powell	,
我的	姐姐	伊莎贝拉	,	WHO	知道	巴登	-	鲍威尔	,

我的妹妹伊莎贝拉认识巴登-鲍威尔，

[di'klɛəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn]['æftər]

declares	that	she	would	scarcely	have	recognised	him	to	be	the	same	man	after
声明	那	她	会	几乎	有	已确认	他	到	是	这	相同的	男人	后

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['mæfikiŋ] ,

as	before	the	siege	of	Mafeking	,
作为	前	这	围城	的	马弗京	,

她宣称，马弗京之围前后，她几乎认不出他还是同一个人。

[pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] .

particularly	about	the	mouth	.
特别	关于	这	嘴	.

尤其是嘴部。

[maɪ] ['velvɪt] ['mænt(ə)l] , ['æftər] [ɔ:l] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['sʌfərd] , [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [æz; əz] [gʊd] [ə'gen] ,

My	velvet	mantle	,	after	all	it	has	suffered	,	will	never	be	as	good	again	,
我的	天鹅绒	地幔	,	后	全部	它	有	遭受	,	将要	绝不	是	作为	好的	再次	,

我的天鹅绒披肩，历经沧桑，再也无法恢复往日的荣光了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn]

and	I	have	reason	to	be	thankful	if	I	escape	a	severe	illness	on	my	own
和	我	有	原因	到	是	感恩	如果	我	逃脱	一个	严重	疾病	在	我的	自己的

[ə'kaʊnt] ['æftər] [ðə; ði] [mæd] ['ræʃnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] [prə'si:dɪŋz] .

account	after	the	mad	rashness	of	this	day's	proceedings	.
帐户	后	这	疯狂的	鲁莽	的	这	天	诉讼程序	.

如果今天这些疯狂鲁莽的举动让我最终没有因为自己的过错而患上重病，那我真是应该感到庆幸。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ([aɪ] [ɪn'klu:d] [sə'si:liə] ,

The	young	people	(	I	include	Cecilia	,
这	年轻的	人们	(	我	包括	塞西莉亚	,

年轻人（包括塞西莉亚，

[ðoʊ] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər] ['θɜ:rti]) [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [æn; ən]

though	considerably	over	thirty	)	had	been	talking	a	great	deal	about	an
尽管	相当	超过	三十	)	有	到过	说	一个	伟大的	交易	关于	一个

[,ekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['hæmlət] [kɔ:ld] [wɪdɪŋtən] - [ɪn] - [ðə; ði] - [woʊldz] . -

expedition	to	a	distant	hamlet	called	Widdington	-	in	-	the	-	Wolds	.	122
远征	到	一个	遥远	村庄	称为	威丁顿	-	在	-	这	-	沃尔兹	.	-

虽然年纪已超过三十岁），但他一直在谈论去一个名叫威丁顿丘陵的偏远小村庄探险的事。[122]

[mɪs] ['pɑ:mɜ,ɔɪ] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pə'sweidid] [ðæt] [,mɪs'gaɪdɪd] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [teɪk]

Miss	Pomeroy	had	,	of	course	,	persuaded	that	misguided	young	man	to	take
错过	波默罗伊	有	,	的	课程	,	被说服	那	错误的	年轻的	男人	到	拿

[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] ,

her	in	the	motor	,
她	在	这	发动机	,

当然，波莫罗伊小姐已经说服了那个误入歧途的年轻人开车送她去。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['tendər] ['neɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃi:n]

although	there	can	be	little	conversation	of	a	tender	nature	in	a	machine
虽然	那里	能	是	小的	对话	的	一个	投标	自然	在	一个	机器

[ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)l] ['nɔɪzɪz] ;

that	makes	such	awful	noises	;
那	制作	这样的	可怕	噪音	;

虽然在一台发出如此可怕噪音的机器里，很难进行温柔的对话；

[stɪl] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [naʊ] [kæn; kən] ['daʊtləs] [ʃaʊt] ['eniθɪŋ] .

still	young	people	now	can	doubtless	shout	anything	.
仍然	年轻的	人们	现在	能	毫无疑问	喊	任何事物	.

现在的年轻人无疑可以随心所欲地大喊大叫。

[pʊr] ['mɪstər] . [mək'gɪl] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kætʃ] [maɪ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]

Poor	Mr	.	MacGill	used	always	to	say	that	he	could	scarcely	catch	my	replies
贫穷的	先生	.	麦吉尔	用过的	总是	到	说	那	他	可以	几乎	抓住	我的	回复

.

:

.

可怜的麦吉尔先生总是说他几乎听不清我的回答。

[sə'siːliə] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [draɪv] ,

Cecilia	assured	me	that	it	was	a	short	drive	,
塞西莉亚	保证	我	那	它	曾是	一个	短的	驾驶	,

塞西莉亚向我保证，开车很快就能到。

[soʊ][aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['poʊni] [ʃeɪz] .

so	I	consented	to	allow	her	to	take	me	in	a	pony	chaise	.
所以	我	同意	到	允许	她	到	拿	我	在	一个	小马	躺椅	.

所以我同意让她用马车带我去。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['kwaɪətər] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] ['poʊni][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ;

Certainly	I	never	saw	a	quieter	-	looking	animal	than	that	pony	at	first	sight	;
当然	我	绝不	锯	一个	更安静	-	寻找	动物	比	那	小马	在	第一的	视线	;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

she	had	,
她	有	,

我第一眼看到那匹小马时，绝对没见过比它更安静的动物；它确实如此。

[ɪn'diːd] , [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['dʒent(ə)lnəs] .

indeed	,	an	air	of	extreme	gentleness	.
的确	,	一个	空气	的	极端	温柔	.

确实，散发着一种极其温柔的气息。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ɪz] ['friːkwəntli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [streŋθ] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][dɔːgz] ,

People	say	that	is	frequently	combined	with	great	strength	—	at	least	in	dogs	,
人们	说	那	是	频繁地	合并	和	伟大的	力量	—	在	至少	在	狗	,

人们说，这通常与强大的力量联系在一起——至少在狗身上是这样。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [men] [tuː] ; [ɪn] ['hɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

and	I	think	in	men	too	;	in	horses	it	does	not	seem	to	be	the	case	,
和	我	思考	在	男人	也	;	在	马匹	它	做	不是	似乎	到	是	这	案件	,

我认为在男性身上也是如此；但在马身上似乎并非如此。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][haɪnd] [fiːt]

for	this	poor	animal	had	a	very	dangerous	habit	of	putting	her	hind	feet
为了	这	贫穷的	动物	有	一个	非常	危险的	习惯	的	推杆	她	后	脚

[tə'geðər] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'sent] .

together	and	sliding	down	a	descent	.
一起	和	滑动	向下	一个	下降	.

这只可怜的动物有一个非常危险的习惯，就是把后腿并拢，然后顺着下坡滑下去。

['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] [smɔːl] [dɪ'klɪvɪtɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [slaɪd] ['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ]

Several	times	at	small	declivities	she	seemed	to	slide	forwards	,	and	the	carriage
一些	时代	在	小的	倾斜度	她	似乎	到	滑动	前进	,	和	这	运输

[slɪd]['æftər][hɜːr; hər] ,

slid	after	her	,
滑行	后	她	,

有好几次，在略微倾斜的路面上，她似乎向前滑了一下，马车也跟着她滑了下去。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][biː; bi] [θroʊn] [aʊt] .

so	that	I	thought	we	should	both	be	thrown	out	.
所以	那	我	想法	我们	应该	两个都	是	抛掷	出去	.

所以我认为我们两个都应该被赶出去。

[æt; ət] [læst] , ['hævɪŋ] ['drɪvn] many123

At	last	,	having	driven	many123
在	最后的	,	拥有	驱动	many123

最后，在驾驶了许多123辆汽车之后

[maɪlz] , ['miːtɪŋ] ['sevrəl] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['pəuniz] , [wɪtʃ] ['hæpɪli] [dɪd] [ˌjuː 'es] [noʊ] [hɑːrm] ,

miles	,	meeting	several	droves	of	the	wild	ponies	,	which	happily	did	us	no	harm	,
英里	,	会议	一些	成群	的	这	荒野	小马	,	哪个	快乐地	做过	我们	不	伤害	,

走了好几英里，遇到了好几群野马，它们都很友善，没有伤害我们。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwaɪt] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪl] ,

we	came	to	the	top	of	a	quite	precipitous	hill	,
我们	来了	到	这	顶部	的	一个	相当	陡峭	爬坡道	,

我们来到了一座相当陡峭的山顶，

[wɪtʃ] [sə'siːliə] [dɪ'klerd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'send] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [wɪdɪŋtən] .

which	Cecilia	declared	we	must	descend	before	we	could	arrive	at	Widdington	.
哪个	塞西莉亚	声明	我们	必须	下降	前	我们	可以	到达	在	威丁顿	.

塞西莉亚宣布，我们必须先下山才能到达威丁顿。

[aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [felt] [noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɜːr; hər] ['draɪvɪŋ] ,

I	had	already	warned	her	that	I	felt	no	confidence	in	her	driving	,
我	有	已经	警告	她	那	我	毛毡	不	信心	在	她	驾驶	,

我之前已经警告过她，我对她的驾驶技术没有信心。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sædli] ['ɑːbstɪnət] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [rɪ'tɔːrt] ,

but	she	is	sadly	obstinate	,	and	made	some	almost	impertinent	retort	,
但	她	是	令人遗憾的是	顽固	,	和	制成	一些	几乎	无礼	反驳	,

但她固执得令人遗憾，还做出了近乎无礼的反驳。

[soʊ] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [hɪl] .

so	we	began	to	descend	the	hill	.
所以	我们	开始	到	下降	这	爬坡道	.

于是我们开始下山。

[wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['poʊni] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [sæt] [daʊn] .

We	had	gone	only	a	short	distance	,	however	,	when	the	pony	,	curiously	enough	,	sat	down	.
我们	有	已消失	仅有的	一个	短的	距离	,	然而	,	什么时候	这	小马	,	奇怪的是	足够的	,	卫星	向下	.

然而，我们只走了很短一段路，奇怪的是，那匹小马就坐了下来。

- [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] , [sə'siːliə] ? -

'	Is	this	a	common	action	with	horses	,	Cecilia	?	'
-	是	这	一个	常见的	行动	和	马匹	,	塞西莉亚	?	-

“塞西莉亚，这是马的常见行为吗？”

[aɪ] [gɑːspt] .

I	gasped	.
我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [nɔɪz] .

Then	came	a	cracking	noise	.
然后	来了	一个	裂纹	噪音	.

接着传来一声脆响。

- [its] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ['breɪkɪŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] ['kuːlli] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .

'	It's	the	shafts	breaking	,	I'm	afraid	,	'	she	said	quite	coolly	,	and	jumped	out	.
-	它是	这	轴	打破	,	我是	害怕的	,	-	她	说	相当	冷静地	,	和	跳了起来	出去	.

“恐怕是轴断了，”她平静地说，然后跳了出去。

[aɪ][gɑːt][aʊt] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	got	out	too	,	of	course	,	as	fast	as	I	could	,
我	得到	出去	也	,	的	课程	,	作为	快速地	作为	我	可以	,

我当然也赶紧逃了出来，以最快的速度。

[ænd; ənd][səˈsiːliə] [bɪˈgæn][tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði][stræps][ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] ['hɑːrnɪs] .

and	Cecilia	began	to	undo	the	straps	of	the	animal's	harness	.
和	塞西莉亚	开始	到	撤销	这	肩带	的	这	动物	马具	.

塞西莉亚开始解开动物身上的挽具带。

[əˈgen] [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪˈskeɪp] .

Again	I	felt	I	had	had	a	narrow	escape	.
再次	我	毛毡	我	有	有	一个	狭窄的	逃脱	.

我又一次感觉自己死里逃生。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['eɪb(ə)l] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['nɜːrvəs] [ʃɑːks] — [ðeɪ] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

I	am	not	able	now	for	these	nervous	shocks	—	they	take	too	much	out	of	me	.
我	是	不是	有能力的	现在	为了	这些	紧张的	冲击	—	他们	拿	也	很多	出去	的	我	.

我现在无法承受这些精神上的打击——它们让我精疲力竭。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈlɑːrmɪŋ] [bʊks] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

I	had	been	reading	some	of	those	alarming	books	about	the	neighbourhood	,
我	有	到过	阅读	一些	的	那些	令人担忧	图书	关于	这	邻里	,

[ænd; ənd] [felt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] be124

and	felt	I	should	be124
和	毛毡	我	应该	be124

我读过一些关于这个社区的令人不安的书，觉得我应该124

[kwaɪt] [əˈfreɪd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm] ['eni] ['pæsər] - [baɪ] .

quite	afraid	to	ask	for	assistance	from	any	passer	-	by	.
相当	害怕的	到	问	为了	协助	从	任何	过路人	-	经过	.

非常害怕向路人求助。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pəuniz] [sɪns] [wiː; wi] [left] [greɪ]

There	were	none	,	as	we	had	seen	nothing	but	ponies	since	we	left	Grey
那里	是	没有任何	,	作为	我们	有	已见	没有什么	但	小马	自从	我们	左边	灰色的

[tɔːr] ,

Tor	,
托尔	,

一个也没有，因为自从离开灰托尔以来，我们除了小马之外什么也没看到。

[bʌt; bət][ɪn] ['sevrəl] [bʊks] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .

but	in	several	books	the	violent	passions	of	the	natives	had	been	described	.
但	在	一些	图书	这	暴力	激情	的	这	本地人	有	到过	描述	.

但有好几本书都描述过土著居民的暴烈情感。

[səˈsiːliə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [soʊ][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

Cecilia	said	that	she	would	lead	the	animal	,	so	we	started	to	go	down	the	long
塞西莉亚	说	那	她	会	带领	这	动物	,	所以	我们	开始	到	去	向下	这	长的

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

塞西莉亚说她会牵着那头动物，于是我们开始沿着长长的山坡往下走。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [stiːp]

which	was	so	very	steep
哪个	曾是	所以	非常	陡

坡度非常陡峭。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

I	thought	I	should	never	reach	the	bottom	.
我	想法	我	应该	绝不	抵达	这	底部	.

我以为我永远不会跌到谷底。

[sə'si:liə] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Cecilia seemed to think nothing of it .
塞西莉亚 似乎 到 思考 没有什么 的 它 .

塞西莉亚似乎对此毫不在意。

- [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [wel] , ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] , - [ʃi:; ʃi] [sed] . -
' You can do it quite well , Mrs . MacGill , ' she said . '
- 你 能 做 它 相当 出色地 , 太太 . 麦吉尔 , - 她 说 . -

“你做得很好，麦吉尔夫人，”她说。

[wel] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ɪf] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [fi:t] , [laɪk] [ðæt] ['poʊni] , [kæn; kən]['tʌmb(ə)l][soʊ] ,
Well , ' I replied , ' if a creature with four feet , like that pony , can tumble so ,
出色地 , - 我 回复 , - 如果 一个 生物 和 四 脚 , 喜欢 那 小马 , 能 翻滚 所以 ,

“嗯，”我回答说，“如果像那匹小马一样有四条腿的生物都能摔得这么厉害，

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] , [ɑ:n] [tu:] , [kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] ? -
how do you suppose that I , on two , can do it easily ? '
如何 做 你 认为 那 我 , 在 二 , 能 做 它 容易地 ? -

你觉得我两个人就能轻松做到吗?

[maɪ] ['velvɪt] ['mænt(ə)l] , [ðoʊ] [wɔ:rm] , [ɪz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][maɪ] [raɪt] [ni:] [wʌz; wəz] [stɪl]
My velvet mantle , though warm , is very heavy , and my right knee was still
我的 天鹅绒 地幔 , 尽管 温暖的 , 是 非常 重的 , 和 我的 正确的 膝盖 曾是 仍然
[ɪk'stri:mli] ['peɪnf(ə)l] .
extremely painful .
极其 痛苦 .

我的天鹅绒披风虽然很暖和，但却很重，我的右膝盖仍然非常疼痛。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [reɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][gɑ:t] ['veri] [dɑ:rk] , [wɪtʃ] , [aɪ]
It now began to rain a little , and the sky got very dark , which , I
它 现在 开始 到 雨 一个 小的 , 和 这 天空 得到 非常 黑暗的 , 哪个 , 我
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

这时开始下起了小雨，天空变得非常昏暗，我记得当时的情景。

[ðə; ði] [bʊks] [seɪ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['prelju:d] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tə'rɪfɪk] ['stɔrmz] [wɪtʃ] [ə'pærəntli]
the books say is always a prelude to one of those terrific storms which apparently
这 图书 说 是 总是 一个 序幕 到 一 的 那些 了不起 暴风雨 哪个 显然
[swi:p] [ə'krɔ:s] ['dɑ:tmuə] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
sweep across Dartmoor in a moment .
扫 穿过 达特穆尔 在 一个 片刻 .

书上说，这总是猛烈风暴的前兆，这种风暴似乎会在瞬间席卷达特穆尔。

- [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] , - [aɪ] [sed] , - [ðə; ði]['rɪvər] ['ɔ:lweɪz] ['raɪzɪz] .
' If it rains , ' I said , ' the river always rises .
- 如果 它 雨 , - 我 说 , - 这 河 总是 上升 .

“如果下雨，”我说，“河水总是会上涨。”

" [dɑ:rt][ɪz] [ʌp] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ri:tʃ] home125
" Dart is up , " as they say , and we shall never reach home125
" 镖 是 向上 , " 作为 他们 说 , 和 我们 将 绝不 抵达 home125

正如他们所说，“飞镖飞走了”，我们再也回不了家了。125

[ə'laɪv] . -
alive . '
活 . -

活。'

[sə'si:liə] [dɪ'klerd] [ɪn][hɜ:r; hər]['stu:pɪd] [weɪ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['noʊwer] [nɪr] [ðə; ði][dɑ:rt] .
Cecilia declared in her stupid way that we were nowhere near the Dart .
塞西莉亚 声明 在 她 愚蠢的 方式 那 我们 是 无处 靠近 这 镖 .

塞西莉亚用她那愚蠢的方式宣称我们离达特号还很远。

- [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɑːn] ['dɑːtmuə] , [ðen] ? -
' **Why** **are** **we** **on** **Dartmoor** **,** **then** **?** **'**
- 为什么 是 我们 在 达特穆尔 , 然后 ? -

“那我们为什么会在达特穆尔呢？”

[aɪ] [æskt] .
I **asked** **.**
我 问 .

我问了。

- [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['evriwer] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] [ə'pɔːlɪŋ] [və'lɑːsəti] ,
' **I** **have** **read** **everywhere** **that** **the** **river** **runs** **with** **appalling** **velocity** **,**
- 我 有 读 到处 那 这 河 跑步 和 令人震惊 速度 ,

“我到处都看到说这条河水流速极快，令人震惊。”

[ænd; ənd] [swiːps] [ɑːn][ɪn][æn; ən]['æŋgri] ['tɔːrənt] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [laɪk] [strɔː] ;
and **sweeps** **on** **in** **an** **angry** **torrent** **,** **carrying** **away** **trees** **and** **houses** **like** **straw** **;**
和 扫荡 在 在 一个 生气的 激流 , 携带 离开 树木 和 房屋 喜欢 稻草 ;

洪水汹涌而来，势不可挡，裹挟着树木和房屋，如同卷走稻草一般；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [triːz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [smɔːl] ['haʊzɪz] [daʊn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [ɪn]
there **are** **no** **trees** **,** **but** **those** **small** **houses** **down** **there** **would** **be** **swept** **away** **in**
那里 是 不 树木 , 但 那些 小的 房屋 向下 那里 会 是 扫荡 离开 在
[noʊ] [taɪm] .
no **time** **.**
不 时间 .

虽然没有树，但下面的那些小房子很快就会被风吹走。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
If **we** **can** **only** **get** **down** **to** **the** **village** **,** **and** **get** **something** **to** **eat** **,**
如果 我们 能 仅有的 得到 向下 到 这 村庄 , 和 得到 某物 到 吃 ,

如果我们能下到村子里，找点东西吃，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [hoʊm] [ɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] ! -
and **a** **carriage** **to** **take** **us** **home** **in** **,** **I** **shall** **be** **thankful** **!** **'**
和 一个 运输 到 拿 我们 家 在 , 我 将 是 感恩 ! -

如果能有辆马车送我们回家，我将感激不尽！

[sə'siːliə] [ə'pɪrd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv]
Cecilia **appeared** **uncertain** **as** **to** **whether** **we** **could** **get** **any** **means** **of**
塞西莉亚 出现 不确定 作为 到 无论 我们 可以 得到 任何 方法 的
[kən'veɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
conveyance **at** **the** **inn** **,**
输送 在 这 客栈 ,

塞西莉亚似乎不太确定我们能否在客栈找到交通工具。

[soʊ][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [wɔːk] [ɑːn] .
so **I** **suggested** **that** **we** **should** **just** **walk** **on** **.**
所以 我 建议 那 我们 应该 只是 走 在 .

所以我建议我们继续往前走。

- ['nʌθɪŋ] , - [aɪ] [sed] , - [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] .
' **Nothing** **,** **'** **I** **said** **,** **'** **shall** **make** **me** **try** **to** **go** **back** **with** **that** **animal** **.**
- 没有什么 , - 我 说 , - 将 制作 我 尝试 到 去 后退 和 那 动物 .

“没有什么能让我跟那畜生回去，”我说。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
Our **lives** **were** **in** **danger** **when** **she** **sat** **down** **.**
我们的 生活 是 在 危险 什么时候 她 卫星 向下 .

她坐下的时候，我们的生命都处于危险之中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪətər] [hɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

I	am	sure	that	they	must	have	a	quieter	horse	of	some	kind	,
我	是	当然	那	他们	必须	有	一个	更安静	马	的	一些	种类	,

我相信他们肯定有一匹比较温顺的马。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] . -

in	such	a	lonely	place	.	-
在	这样的	一个	孤独	地方	.	-

在这样一个偏僻的地方。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [wiː; wi][dɪd][get] [daʊn] ,

Somehow	or	other	we	did	get	down	,
不知何故	或者	其他	我们	做过	得到	向下	,

不管怎样，我们最终还是下去了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wen] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] ['moʊtər] [droʊv] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es]

and	were	standing	by	the	wayside	when	Sir	Archibald's	motor	drove	towards	us
和	是	常设	经过	这	路边	什么时候	先生	阿奇博尔德的	发动机	驾驶	向	我们

,

,

,

我们正站在路边，这时阿奇博尔德爵士的汽车朝我们驶来。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] perfect126

seeming	to	have	descended	the	hills	in	perfect126
似乎	到	有	下降	这	丘陵	在	perfect126

似乎完美地从山上下来了126

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

安全。

[mɪs] ['pɑːməˌɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .

Miss	Pomeroy	,	of	course	,	was	on	the	box	.
错过	波默罗伊	,	的	课程	,	曾是	在	这	盒子	.

当然，波莫罗伊小姐也出现在电视屏幕上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ruːʒd] .

She	looked	rouged	.
她	看起来	胭脂	.

她看起来涂了胭脂。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ,

I	cannot	be	quite	certain	,
我	不能	是	相当	肯定	,

我不能完全确定，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [siːn] ['eni] [wʌn] [huːm] [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]

as	I	am	unaware	of	ever	having	seen	any	one	whom	I	absolutely	knew	to	be
作为	我	是	不知情	的	曾经	拥有	已见	任何	一	谁	我	绝对地	知道	到	是

[ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt] ,

addicted	to	the	habit	,
上瘾	到	这	习惯	,

因为我从未见过任何我绝对确定有吸毒成瘾的人。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [mək'gɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ]

but	Mr	.	MacGill	had	a	cousin	whom	he	used	to	speak	of	with
但	先生	.	麦吉尔	有	一个	表哥	谁	他	用过的	到	说话	的	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [æ'sperəti] ,

considerable	asperity	,
大量	粗糙度	,

但麦吉尔先生有个表亲，他过去常常用相当尖刻的语气谈起这个人。

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði]['dæməsk] [roʊz] , - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

who	used	to	be	known	as	'	the	damask	rose	,	'	and	that	was	because
WHO	用过的	到	是	已知	作为	-	这	绫	玫瑰	,	-	和	那	曾是	因为

[ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] ,

she	painted	,
她	绘	,

她曾被称为“大马士革玫瑰”，那是因为她擅长绘画。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

[mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['stɑːrtlɪŋ] .

Miss	Pomeroy's	cheeks	were	startling	.
错过	波莫罗伊的	脸颊	是	令人震惊	.

波莫罗伊小姐的脸颊红得惊人。

[hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] [lʊkt] [laɪk] ['leðər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][kɑːm] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

Her	poor	mother	looked	like	leather	,	but	was	calm	enough	,	in	the	back	seat	.
她	贫穷的	母亲	看起来	喜欢	皮革	,	但	曾是	冷静的	足够的	,	在	这	后退	座位	.

她可怜的母亲脸色苍白如纸，但坐在后座上却很平静。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,

She	is	a	sensible	woman	,
她	是	一个	明智的	女士	,

她是个明事理的女人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ([aɪ] [ɪn'kluːd] [sə'siːliə] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns]) [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	when	the	young	people	(	I	include	Cecilia	for	convenience	)	all	began	to
和	什么时候	这	年轻的	人们	(	我	包括	塞西莉亚	为了	方便	)	全部	开始	到

[ɪk'skleɪm][ɪn][ðer; ðər] ['sɪli] [weɪ] [ə'baʊt] [wɪdɪŋtən] ,

exclaim	in	their	silly	way	about	Widdington	,
惊叹	在	他们的	愚蠢的	方式	关于	威丁顿	,

当年轻人（为了方便起见，我把塞西莉亚也算在内）都开始用他们傻乎乎的方式惊呼威丁顿的时候，

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - ['lʌvli] - [ænd; ənd] - [ˌpɪktʃə'resk] - ([aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [hæd; həd]

calling	it	'	lovely	'	and	'	picturesque	'	(	I	must	say	that	Sir	Archibald	had
呼叫	它	-	迷人的	-	和	-	如画	-	(	我	必须	说	那	先生	阿奇博尔德	有

[tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs]) ,

too	much	good	sense	to	join	in	this	)	,
也	很多	好的	感觉	到	加入	在	这	)	,

称其“可爱”且“风景如画”(我必须说，阿奇博尔德爵士很有分寸，没有参与这种说法)，

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [əˈsaɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] , - [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] ,

she	remarked	aside	to	me	with	a	quiet	smile	,	'	You	and	I	,	Mrs	.	MacGill	,
她	评论	旁边	到	我	和	一个	安静的	微笑	,	-	你	和	我	,	太太	.	麦吉尔	,

她带着一丝淡淡的微笑，悄悄地对我说：“你和我，麦吉尔夫人，

[ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] . -

are	too	old	to	care	about	the	picturesque	upon	an	empty	stomach	.	'
是	也	老的	到	关心	关于	这	如画	之上	一个	空的	胃	.	-

年纪大了，饿着肚子也顾不上欣赏风景了。

[tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ][dæmp] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [niː] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] , [æz; əz][aɪ][toʊld][sə'siːliə]

To	stand	in	a	damp	church	with	a	stiff	knee	is	even	worse	,	as	I	told	Cecilia
到	站立	在	一个	潮湿	教会	和	一个	僵硬的	膝盖	是	甚至	更糟	,	作为	我	讲述	塞西莉亚

,

,
,

正如我告诉塞西莉亚的那样，站在潮湿的教堂里，膝盖僵硬，情况就更糟了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] on127

when	she	had	insisted	on127
什么时候	她	有	坚持	on127

当她坚持要127

['drægɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [smelz] [ʌv; əv] ['mɪlduː] .

dragging	me	into	the	building	,	which	smells	of	mildew	.
拖拽	我	进入	这	建筑	,	哪个	气味	的	霉菌	.

他把我拖进一栋散发着霉味的建筑物里。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] , [aɪ][hoʊp] , [sə'dʒest] [θɔːts] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]

The	sacred	edifice	should	always	,	I	hope	,	suggest	thoughts	of	death	to	all	of
这	神圣	大厦	应该	总是	,	我	希望	,	建议	想法	的	死亡	到	全部	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我希望，这座神圣的建筑应该始终让我们所有人联想到死亡。

[bʌt; bət] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

but	Miss	Pomeroy	appeared	more	cheerful	than	usual	,
但	错过	波默罗伊	出现	更多的	快乐	比	通常	,

但波莫罗伊小姐看起来比平时更开心。

[ænd; ənd] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sə'siːliə] [ə'baʊt] [piləs] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɪld] [θruː] .

and	stood	talking	with	Cecilia	about	pillars	till	I	was	chilled	through	.
和	站立	说	和	塞西莉亚	关于	柱子	直到	我	曾是	冷藏	通过	.

我和塞西莉亚站在那里谈论柱子，直到我感到一阵寒意袭来。

[ðə; ði][koʊld][ɪz] [mɔːr] ['penətreɪtɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] — [aɪ] [sə'poʊz]

The	cold	is	more	penetrating	in	these	old	churches	than	anywhere	else	—	I	suppose
这	寒冷的	是	更多的	渗透	在	这些	老的	教堂	比	任何地方	别的	—	我	认为

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ðer; ðər] .

because	so	many	people	used	to	be	buried	there	.
因为	所以	许多	人们	用过的	到	是	埋葬	那里	.

这些古老的教堂里比其他任何地方都更冷——我想是因为以前有很多人埋葬在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɪdiəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ]

It	seems	hideous	to	relate	that	on	coming	out	we	sat	down	to	lunch	in	a	ditch
它	似乎	可怕	到	涉及	那	在	未来	出去	我们	卫星	向下	到	午餐	在	一个	沟

.

:
.

很难想象，我们出来后竟然在沟里坐下来吃午饭。

['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [ɪz][soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

Mrs	.	Pomeroy	is	so	infatuated	about	her	daughter	that	she	would	do	anything	to
太太	.	波默罗伊	是	所以	迷恋	关于	她	女儿	那	她	会	做	任何事物	到

[pliːz] [hɜːr; hər] .

please	her	.
请	她	.

波莫罗伊太太非常迷恋她的女儿，她会不惜一切代价取悦她。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [sə'siːliə][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] ,

I	insisted	at	first	that	Cecilia	was	to	accompany	me	into	the	inn	,
我	坚持	在	第一的	那	塞西莉亚	曾是	到	陪伴	我	进入	这	客栈	,

我一开始坚持要塞西莉亚陪我进客栈，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɑːmɜˌɔɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [kə'raʊzl] ['goʊɪŋ]

but	Mrs	.	Pomeroy	gave	me	such	an	account	of	the	scene	of	carousal	going
但	太太	.	波默罗伊	给予	我	这样的	一个	帐户	的	这	场景	的	旋转木马	去

[ɑːn][ðer; ðər] [ðæt] ,

on	there	that	,
在	那里	那	,

但波默罗伊太太向我描述了那里正在上演的狂欢景象，以至于

['ræðər] [ðæn; ðən][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːr] , [aɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

rather	than	sit	in	the	bar	,	I	consented	to	eat	out	of	doors	.
相当	比	坐	在	这	酒吧	,	我	同意	到	吃	出去	的	门	.

与其坐在酒吧里，我同意在户外用餐。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

The	others	called	it	a	fine	day	,	and	even	spoke	of	enjoyment	.
这	其他的	称为	它	一个	美好的	天	,	和	甚至	辐	的	享受	.

其他人则称今天是个好天气，甚至还谈到了享受这一天。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [gʊd] [sens] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkævə'lɪr] [ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , -

It	showed	good	sense	on	the	part	of	our	cavalier	that	he	,	at	least	,	128
它	显示	好的	感觉	在	这	部分	的	我们的	骑士	那	他	,	在	至少	,	-

这表明我们这位骑士至少在128岁时就展现出了良好的判断力。

['nevər] [meɪd] ['eni] ['priːtens] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

never	made	any	pretence	of	enjoying	himself	.
绝不	制成	任何	虚伪	的	享受	他自己	.

他从不假装自己很享受。

[hiː; hi][ɪz] ['θɜːrəli] [sɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	is	thoroughly	sick	of	that	girl	,	but	she	will	run	after	him	.
他	是	彻底	生病的	的	那	女孩	,	但	她	将要	跑步	后	他	.

他已经彻底厌倦了那个女孩，但她却会追着他跑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ][seks] .

It	makes	me	ashamed	of	my	sex	.
它	制作	我	羞愧	的	我的	性别	.

这让我为自己的性别感到羞耻。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [mək'gɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

When	I	was	a	girl	I	always	affected	not	to	see	Mr	.	MacGill	until	he
什么时候	我	曾是	一个	女孩	我	总是	做作的	不是	到	看	先生	.	麦吉尔	直到	他

[ˌæbsə'luːtli] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

absolutely	spoke	to	me	;
绝对地	辐	到	我	;

我小时候总是假装不去看麦吉尔先生，直到他主动跟我说话为止；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ɔːfər] — [wɪtʃ] ['gɜːrlz] [laɪk] [vər'dʒɪniə]

and	even	when	he	had	made	me	a	distinct	offer	—	which	girls	like	Virginia
和	甚至	什么时候	他	有	制成	我	一个	清楚的	提供	—	哪个	女孩们	喜欢	弗吉尼亚州

['pɑːmɜˌɔɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['nesəseri] — [aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,

Pomeroy	do	not	seem	to	consider	necessary	—	I	appeared	to	hesitate	,
波默罗伊	做	不是	似乎	到	考虑	必要的	—	我	出现	到	犹豫	,

即使他已经向我提出了明确的条件——像弗吉尼亚·波默罗伊这样的女孩似乎并不认为这是必要的——我似乎还是犹豫了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk]['pɑːpə] .

and	told	him	to	ask	papa	.
和	讲述	他	到	问	爸爸	.

然后让他去问爸爸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] ['mɪstər] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [ɪz] [ded] ([ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [werz] [blæk] ,

Of	course	if	Mr	.	Pomeroy	is	dead	(	and	her	mother	always	wears	black	,
的	课程	如果	先生	.	波默罗伊	是	死的	(	和	她	母亲	总是	穿着	黑色的	,

当然，如果波莫罗伊先生去世了（而且她母亲总是穿黑色衣服），

[ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːstuːm] — [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] [dɪ'vɔːrst] , [wʌn] ['hiːrz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt]

though	not	the	full	costume	—	she	may	be	only	divorced	,	one	hears	such	things	about
尽管	不是	这	满的	戏服	—	她	可能	是	仅有的	离婚	,	一	听到	这样的	事物	关于

[ə'mɛrɪkənz]) ,

Americans	)	,
美国人	)	,

虽然不是全套服装（她可能只是离异，人们经常听到美国人有这种事），

[waɪ] [ðen] [wʌn] [kɑːnt] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

why	then	one	can't	expect	her	to	do	that	,
为什么	然后	一	不能	预计	她	到	做	那	,

那么，为什么不能指望她这样做呢?

[bʌt; bət][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər] [kən'sʌlt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] —

but	I	very	much	doubt	if	she	will	ever	consult	Mrs	.	Pomeroy	for	a	moment	—
但	我	非常	很多	怀疑	如果	她	将要	曾经	咨询	太太	.	波默罗伊	为了	一个	片刻	—

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

但我非常怀疑她是否会哪怕片刻咨询波默罗伊夫人的意见——也就是说，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [skwiːz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][frʌm; frəm][sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .

if	she	can	squeeze	anything	at	all	like	a	proposal	from	Sir	Archibald	.
如果	她	能	挤	任何事物	在	全部	喜欢	一个	提议	从	先生	阿奇博尔德	.

如果她能争取到哪怕一点点好处，比如阿奇博尔德爵士的求婚。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

I	have	tried	in	vain	to	put	the	young	man	upon	his	guard	.
我	有	尝试	在	徒劳	到	放	这	年轻的	男人	之上	他的	警卫	.

我曾多次尝试提醒这个年轻人提高警惕，但都无济于事。

[gɪv] [ðem; ðəm] [her] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [def] ['ædər] [ɔːl] ;

Give	them	hair	and	complexion	,	and	they	are	deaf	adders	all	;
给	他们	头发	和	肤色	,	和	他们	是	聋	加法器	全部	;

给它们头发和肤色，它们就全都变成了聋哑的毒蛇;

[jet] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [kəm'perd] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd]

yet	what	is	that	compared	to	principle	,	and
然而	什么	是	那	比较的	到	原则	,	和

然而，与原则相比，这又算得了什么呢?

some129

some129
some129

some129

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ?

notion	of	cooking	?
概念	的	烹饪	?

烹饪的概念?

[mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [æsks][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [swiːts] ;

Miss	Pomeroy	asks	for	nothing	if	she	has	a	box	of	sweets	;
错过	波默罗伊	问	为了	没有什么	如果	她	有	一个	盒子	的	糖果	;

波莫罗伊小姐只要有一盒糖果，什么也不求;

[jet] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kən'fes] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn][æn; ən]
yet **only** **the** **other** **day** **I** **heard** **her** **confess** **to** **eating** **bread** **and** **cheese** **in** **an**
然而 仅有的 这 其他 天 我 听到 她 承认 到 吃 面包 和 奶酪 在 一个
[ɪn] ,
inn **,**
客栈 ,

然而就在前几天，我听到她坦白说自己在一家小旅馆里吃了面包和奶酪。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ['prɑːbəbli] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv]
along **with** **that** **unfortunate** **young** **man** **,** **who** **probably** **considered** **it** **a** **proof** **of**
沿着 和 那 不幸 年轻的 男人 , WHO 大概 经过考虑的 它 一个 证明 的
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity **.**
简单 .

还有那位不幸的年轻人，他可能认为这是简单易懂的证明。

[hiː; hi][ɪz] ['sædli] [mɪ'steɪkən] .
He **is** **sadly** **mistaken** **.**
他 是 令人遗憾的是 错误 .

他大错特错了。

[ten] ['kɔːrsɪz] [æt; ət] ['dɪnər] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
Ten **courses** **at** **dinner** **is** **the** **ordinary** **thing** **in** **New** **York** **,** **I** **believe** **,**
十 课程 在 晚餐 是 这 普通的 事物 在 新的 约克 , 我 相信 ,

我认为，在纽约，晚餐吃十道菜是很平常的事。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['kænvəs] - [bæk] [dʌks] [ə'pɑːn][aɪs] !
one **of** **them** **canvas** **-** **back** **ducks** **upon** **ice** **!**
一 的 他们 帆布 - 后退 鸭子 之上 冰 !

其中一只帆背鸭在冰上!

[baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
By **three** **o'clock** **,** **when** **this** **horrid** **meal** **was** **over** **,**
经过 三 点钟 , 什么时候 这 可怕的 一顿饭 曾是 超过 ,

到了三点钟，这顿糟糕的晚餐终于结束了。

['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] [tʃɪld] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] [ðæt] [aɪ] [sent] [sə'siːliə]
Mrs **.** **Pomeroy** **and** **I** **were** **both** **so** **chilled** **and** **fatigued** **that** **I** **sent** **Cecilia**
太太 . 波默罗伊 和 我 是 两个都 所以 冷藏 和 疲劳 那 我 发送 塞西莉亚
[tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər]
to **entreat** **that** **the** **woman** **of** **the** **inn** **would** **allow** **us** **to** **rest** **for** **an** **hour**
到 恳求 那 这 女士 的 这 客栈 会 允许 我们 到 休息 为了 一个 小时
[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['drʌŋkədz] .
in **a** **room** **where** **there** **were** **no** **drunkards** **.**
在 一个 房间 在哪里 那里 是 不 醉汉 .

波莫罗伊太太和我都又冷又累，于是我派塞西莉亚去恳求旅店老板娘允许我们在一个没有醉汉的房间里休息一个小时。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['bedtʃeɪmbər] , [wer] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
We **were** **conducted** **to** **a** **small** **bedchamber** **,** **where** **I** **lay** **down** **on** **the** **bed** **,**
我们 是 实施 到 一个 小的 卧室 , 在哪里 我 躺 向下 在 这 床 ,

我们被带到一间小卧室，我躺在床上。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][næp][ə'pɑːn] [tuː] [tʃerz] .
while **Mrs** **.** **Pomeroy** **had** **a** **nap** **upon** **two** **chairs** **.**
尽管 太太 . 波默罗伊 有 一个 午睡 之上 二 椅子 .

波莫罗伊太太则在两把椅子上打盹儿。

[laɪk] [maɪ'self] ,
Like **myself** **,**
喜欢 我 ,

像我一样，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['breθləsnəs] ['æftər] ['iːtɪŋ] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

she	is	always	troubled	by	a	tendency	to	breathlessness	after	eating	—	and	even
她	是	总是	麻烦	经过	一个	趋势	到	呼吸困难	后	吃	一	和	甚至

[lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [miːl] ,

lunch	in	a	ditch	is	a	meal	,
午餐	在	一个	沟	是	一个	一顿饭	,

她总是饭后气喘吁吁，这让她很困扰——即使是在沟渠里吃午饭，对她来说也算是一顿饭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn][pər'hæps][ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [streɪn] [fɔːr; fər]

She	also	talked	a	little	about	her	daughter	in	perhaps	a	pardonable	strain	for
她	还	谈话	一个	小的	关于	她	女儿	在	也许	一个	情有可原	拉紧	为了

[ə; eɪ] ['mʌðər] ,

a	mother	,
一个	母亲	,

她还略微谈到了她的女儿，这对于一位母亲来说或许是可以理解的。

[huː] can130

who	can130
WHO	can130

谁能130

['skersli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ['riːəli] [ɪz] .

scarcely	be	expected	to	realise	what	the	girl	really	is	.
几乎	是	预期的	到	意识到	什么	这	女孩	真的	是	.

几乎没人会指望他们能认清这个女孩的真实面目。

[ə; eɪ]['mɪstər] . [kæl'huːn] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ə; eɪ]['sʌbɜːrb] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]

A	Mr	.	Calhoun	of	Richmond	,	a	suburb	of	New	York	,	appears	to	have
一个	先生	.	卡尔霍恩	的	里士满	,	一个	市郊	的	新的	约克	,	出现	到	有

[peɪd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ə'tenʃnz] .

paid	her	some	attentions	.
有薪酬的	她	一些	注意	.

来自纽约郊区里士满的卡尔霍恩先生似乎对她表现出了一些关注。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	must	have	greatly	exaggerated	them	to	her	mother	,
她	必须	有	非常	夸张的	他们	到	她	母亲	,

她一定跟她母亲大大夸大了这些事。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['pɑːməˌɔɪ] ['evɪdəntli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ðɪ]

for	Mrs	.	Pomeroy	evidently	believes	that	it	is	fully	in	her	power	to	marry	the
为了	太太	.	波默罗伊	显然	相信	那	它	是	完全	在	她	力量	到	结婚	这

[jʌŋ] [mæn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

young	man	if	she	likes	.
年轻的	男人	如果	她	点赞	.

波莫罗伊夫人显然认为，如果她喜欢，完全可以嫁给这个年轻人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

It	will	be	a	merciful	escape	for	Sir	Archibald	for	a	while	,
它	将要	是	一个	仁慈	逃脱	为了	先生	阿奇博尔德	为了	一个	尽管	,

对阿奇博尔德爵士来说，这将是一段短暂的喘息之机。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'vɔːrst] [soʊ] ['iːzəli] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

even	though	they	can	be	divorced	so	easily	in	New	York	.
甚至	尽管	他们	能	是	离婚	所以	容易地	在	新的	约克	.

即使在纽约离婚非常容易。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mækswel] MACKENZIE131

SIR	ARCHIBALD	MAXWELL	MACKENZIE131
先生	阿奇博尔德	麦克斯韦	MACKENZIE131

阿奇博尔德·麦克斯韦·麦肯齐爵士131

[aɪ] [nuː] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk]

I	knew	the	moment	I	opened	my	eyes	that	morning	that	the	day	of	the	picnic
我	知道	这	片刻	我	打开	我的	眼睛	那	早晨	那	这	天	的	这	野餐

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

那天早上我睁开眼的那一刻，就知道野餐的日子到了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .

The	sun	was	shining	brightly	,	the	birds	were	singing	.
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	这	鸟类	是	歌唱	.

阳光灿烂，鸟儿歌唱。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʊrɪsts] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [greɪ] [tɔːr][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]

Even	before	breakfast	there	were	tourists	sitting	on	Grey	Tor	and	holding	on	to
甚至	前	早餐	那里	是	游客	坐着	在	灰色的	托尔	和	保持	在	到

[ðə; ði] [reɪlz] .

the	rails	.
这	铁轨	.

甚至在早餐前，就已经有游客坐在格雷托尔山上，扶着栏杆。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

I	could	see	them	against	the	sky	.
我	可以	看	他们	反对	这	天空	.

我能看到它们映衬着天空。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] ['brekfəst] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

When	we	were	all	at	breakfast	,	even	the	old	women	were	excited	about	the
什么时候	我们	是	全部	在	早餐	,	甚至	这	老的	女性	是	兴奋的	关于	这

['pɪknɪk] ,

picnic	,
野餐	,

我们吃早餐的时候，就连老太太们都对野餐感到兴奋不已。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [vər'dʒɪniə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

and	as	to	Miss	Virginia	,	there	was	no	holding	her	at	all	.
和	作为	到	错过	弗吉尼亚州	,	那里	曾是	不	保持	她	在	全部	.

至于弗吉尼亚小姐，根本就没人能阻止她。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk][ɪn][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [frɑːk]

She	pointed	out	that	she	had	dressed	for	the	picnic	in	a	brand	-	new	frock
她	尖	出去	那	她	有	穿着	为了	这	野餐	在	一个	品牌	-	新的	连衣裙

[ɪ'speʃəli] [bɪlt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt] [kɔːrt] ['dresmeɪkər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] ,

especially	built	by	one	of	the	smart	court	dressmakers	for	such	occasions	,
尤其	建造	经过	一	的	这	聪明的	法庭	服装设计师	为了	这样的	场合	,

她指出，她为这次野餐特意穿了一件崭新的连衣裙，这件连衣裙是由一位技艺精湛的宫廷裁缝专门为这种场合制作的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [wel] ['suːtɪd] ([aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt]) [æz; əz][ə; eɪ][bɔːl] - [dres]

for	which	it	was	about	as	well	suited	(	I	pointed	out	)	as	a	ball	-	dress
为了	哪个	它	曾是	关于	作为	出色地	适合	(	我	尖	出去	)	作为	一个	球	-	裙子

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

would	have	been	.
会	有	到过	.

我指出，这件衣服的合适程度，大概就跟舞会礼服差不多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [maɪ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [ðiːz] ['brɪliənt] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]

It	was	no	good	my	saying	anything	,	that	these	brilliant	mornings	were	not	to
它	曾是	不	好的	我的	说	任何事物	,	那	这些	杰出的	早晨	是	不是	到

[biː; bi] ['trʌstɪd] ,

be	trusted	,
是	可信	,

我说什么都没用，这些美好的清晨并不可信。

[ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [wɪdɪŋtən] - [ɪn] - [ðə; ði] - [woʊldz][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

that	the	road	to	Widdington	-	in	-	the	-	Wolds	was	the	worst	in	the	country	,
那	这	路	到	威丁顿	-	在	-	这	-	沃尔兹	曾是	这	最差	在	这	国家	,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] nothing132

that	there	was	nothing132
那	那里	曾是	nothing132

通往威丁顿沃尔兹的路是全国最糟糕的路，而且什么都没有132

[tuː; tə][duː][ɔːr] [siː] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] [ɑːn] ['evri] [pɔɪnt] ,

to	do	or	see	when	you	got	there	;	I	was	overruled	on	every	point	,
到	做	或者	看	什么时候	你	得到	那里	;	我	曾是	否决	在	每一个	观点	,

到了那里再做或看；我的每一项意见都被否决了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	all	the	arrangements	were	made	.
和	全部	这	安排	是	制成	.

一切安排妥当。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] ['eniweɪ] .

I	must	own	I	was	not	in	a	good	temper	anyway	.
我	必须	自己的	我	曾是	不是	在	一个	好的	脾气	反正	.

我必须承认，我当时心情确实不太好。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] ;

A	man	has	his	ups	and	downs	;
一个	男人	有	他的	UPS	和	下坡	;

人总有起起落落；

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːrɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stuːərd] [æt; ət] - .

I	had	had	a	worrying	letter	from	the	steward	at	Kindarroch	.
我	有	有	一个	令人担忧	信	从	这	管家	在	-	.

我收到了一封来自金达罗赫旅馆管事的令人担忧的信。

[maɪ][tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['pækɪt] ['hædnt] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] ,

My	tobacco	was	done	and	the	fresh	packet	hadn't	arrived	with	the	morning	post	,
我的	烟草	曾是	完毕	和	这	新鲜的	包	之前没有	到达的	和	这	早晨	邮政	,

我的烟草用完了，早上邮递过来的新烟包还没到。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [paʊtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪlθi] [wiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .

so	that	my	pouch	was	filled	with	a	filthy	weed	from	the	hotel	.
所以	那	我的	小袋	曾是	已填	和	一个	污秽	杂草	从	这	酒店	.

所以，我的袋子里装满了从酒店带回来的肮脏大麻。

[hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [bɪn] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['oʊnli] [mɪs] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Had	our	party	been	composed	of	only	Miss	Virginia	and	her	mother	,
有	我们的	派对	到过	由	的	仅有的	错过	弗吉尼亚州	和	她	母亲	,

如果我们的队伍只有弗吉尼亚小姐和她的母亲，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] ,

it	would	not	have	been	so	bad	,
它	会	不是	有	到过	所以	坏的	,

本来也没那么糟糕。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [lʌntʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːtˌhaʊs] ,

for	then	I	should	have	insisted	on	giving	them	lunch	at	a	pothouse	,
为了	然后	我	应该	有	坚持	在	给予	他们	午餐	在	一个	茶馆	,

那样的话，我就应该坚持请他们在小餐馆吃午饭了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːl] ['freskoʊ] [ˌentər'teɪnmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

and	all	the	horrors	of	an	al	fresco	entertainment	would	have	been	avoided	.
和	全部	这	恐怖	的	一个	al	壁画	娱乐	会	有	到过	避免	.

这样就能避免所有户外娱乐的种种不便。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

But	Mrs	.	MacGill	and	her	companion	were	a	part	of	the	show	,
但	太太	.	麦吉尔	和	她	伴侣	是	一个	部分	的	这	展示	,

但麦吉尔夫人和她的同伴也是演出的一部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['æktʃuəli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊni] - [ʃeɪ] ,

and	the	old	woman	actually	hinted	that	I	was	to	drive	her	in	the	pony	-	shay	,
和	这	老的	女士	实际上	暗示	那	我	曾是	到	驾驶	她	在	这	小马	-	谢伊	,

那位老妇人竟然暗示我该开着小马车送她。

[waɪl] ['dʒɑːnsən] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] !

while	Johnson	conducted	the	rest	of	the	party	in	the	motor	!
尽管	约翰逊	实施	这	休息	的	这	派对	在	这	发动机	!

而约翰逊则在车里指挥着派对的其余部分！

[aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [mɪs'teɪk] [bəuθ] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] ,

I	showed	her	her	mistake	both	clearly	and	promptly	,
我	显示	她	她	错误	两个都	清楚地	和	及时	,

我既清楚地又迅速地指出了她的错误。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [pækt] [ɔːf] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ; [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ,

and	had	her	packed	off	about	an	hour	before	we	started	;	except	for	the	companion	,
和	有	她	包装	离开	关于	一个	小时	前	我们	开始	;	除了	为了	这	伴侣	,

出发前大约一个小时，她就被安排收拾行李离开了；除了她的同伴之外，

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːrt] of133

who	is	a	decent	sort	of133
WHO	是	一个	体面的	种类	of133

他是那种体面的133号人

[gɜːrl] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['kæpsaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

girl	,	I	could	have	wished	her	to	capsize	on	the	way	.
女孩	,	我	可以	有	希望	她	到	倾覆	在	这	方式	.

姑娘，我真希望她中途翻船。

[wiː; wi] [gɑːt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] [ɔːl] [raɪt] — [mɪs] [vər'dʒɪniə] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

We	got	off	in	the	motor	all	right	—	Miss	Virginia	on	the	box	seat	with	me	,
我们	得到	离开	在	这	发动机	全部	正确的	—	错过	弗吉尼亚州	在	这	盒子	座位	和	我	,

我们顺利地坐上了机动车——弗吉尼亚小姐和我一起坐在副驾驶座上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːnsən] .

and	the	mother	behind	with	Johnson	.
和	这	母亲	在后面	和	约翰逊	.

还有约翰逊身后的母亲。

[ðə; ði] ['goʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [maɪlz] .

The	going	was	all	right	for	the	first	few	miles	.
这	去	曾是	全部	正确的	为了	这	第一的	很少	英里	.

前几英里路况还不错。

[vər'dʒɪniə] [dɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lʌki] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['brɪliənt] .

Virginia	did	most	of	the	talking	,	which	was	lucky	,	for	I	was	not	brilliant	.
弗吉尼亚州	做过	最多	的	这	说	,	哪个	曾是	幸运的	,	为了	我	曾是	不是	杰出的	.

弗吉尼亚说了大部分话，这很幸运，因为我并不聪明。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːd] [haʊ] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [muːd] [kæn; kən] [biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

It	seems	odd	how	a	fellow's	mood	can	be	stronger	than	circumstances	.
它	似乎	奇怪的	如何	一个	同伴们	情绪	能	是	更强	比	情况	.

一个人的情绪竟然能比环境本身更强大，这似乎很奇怪。

[hɪr] [wʌz; wəz] [aɪ] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

Here	was	I	,	on	a	lovely	day	,	with	a	pretty	girl	on	the	box	beside	me	,
这里	曾是	我	,	在	一个	迷人的	天	,	和	一个	漂亮的	女孩	在	这	盒子	旁	我	,

在一个阳光明媚的日子里，我身边的箱子上坐着一位漂亮的女孩。

['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ]

nothing	so	very	much	as	yet	to	have	put	me	out	,	as	black	as	a
没有什么	所以	非常	很多	作为	然而	到	有	放	我	出去	,	作为	黑色的	作为	一个

['θʌndərklaʊd] .

thundercloud	.
雷云	.

目前还没有什么能让我彻底崩溃，就像乌云密布一样黑暗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ɪdiəsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ([ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dwelt] [bɪ'fɔːr]) ['ɔːlweɪz] [pʊts]

Of	course	the	idiocy	of	a	picnic	(	on	which	I	have	dwelt	before	)	always	puts
的	课程	这	白痴	的	一个	野餐	(	在	哪个	我	有	居住	前	)	总是	放置

[maɪ] [bæk] [ʌp] ;

my	back	up	;
我的	后退	向上	;

当然，野餐这种愚蠢的行为（我以前也谈到过）总是让我感到恼火；

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [jet] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] ,

I	didn't	want	to	come	,	and	yet	on	this	occasion	,	for	some	reason	or	other	,
我	没有	想	到	来	,	和	然而	在	这	场合	,	为了	一些	原因	或者	其他	,

我本来不想来的，但这次，不知何故，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [ə'weɪ] .

I	could	not	stay	away	.
我	可以	不是	停留	离开	.

我无法抗拒。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [meɪd] [ˌem 'iː] [soʊ] ['devəlɪʃ] [ɪl] -

I	really	think	that	feeling	more	than	anything	else	made	me	so	devilish	ill	-
我	真的	思考	那	感觉	更多的	比	任何事物	别的	制成	我	所以	恶魔般的	患病的	-

['tempərd] .

tempered	.
淬火	.

我真的觉得，正是这种感觉，而非其他任何因素，让我变得如此暴躁易怒。

[aɪ] [hæd; həd] [suːn] [gʊd] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɪl] ['tempər] , [haʊ'evər] .

I	had	soon	good	cause	enough	for	ill	temper	,	however	.
我	有	很快	好的	原因	足够的	为了	患病的	脾气	,	然而	.

然而，我很快就有了足以让我发脾气的正当理由。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [fɜːrst] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪp] ,

The	road	was	all	right	at	first	,	as	I	said	,	but	presently	it	gave	a	dip	,
这	路	曾是	全部	正确的	在	第一的	,	作为	我	说	,	但	目前	它	给予	一个	蘸	,

正如我所说，这条路一开始还不错，但过了一会儿就出现了一个下坡。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] ourselves134

and	then	without	the	slightest	warning	we	found	ourselves134
和	然后	没有	这	丝毫	警告	我们	成立	ourselves134

然后，毫无预兆地，我们发现自己身处134

[ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [æz; əz] [stiːp] [æz; əz][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ,

on	a	hill	as	steep	as	the	sides	of	a	well	,
在	一个	爬坡道	作为	陡	作为	这	侧面	的	一个	出色地	,

在像井壁一样陡峭的山坡上，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊtər][æz; əz][ðə; ði] ['presəpɪsiz] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] .

and	about	as	comfortable	for	a	motor	as	the	precipices	of	Mont	Blanc	.
和	关于	作为	舒服的	为了	一个	发动机	作为	这	悬崖	的	蒙特	布兰克	.

对于汽车来说，这里的舒适度几乎和勃朗峰的悬崖峭壁一样糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

It	was	dangerous	.
它	曾是	危险的	.

这很危险。

[aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ʌn'nesəseri] ['deɪndʒər][maɪ'self] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪli] ;

I	hate	being	in	unnecessary	danger	myself	—	it	is	silly	;
我	恨	存在	在	不必要	危险	我	—	它	是	愚蠢的	;

我讨厌让自己身处不必要的危险之中——这很愚蠢；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] .

and	as	to	being	in	danger	with	women	in	charge	,	it	is	the	very	devil	.
和	作为	到	存在	在	危险	和	女性	在	收费	,	它	是	这	非常	魔鬼	.

至于女性掌权带来的危险，那简直就是魔鬼的化身。

[aɪ] [dʒæmd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['skɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [daʊn] ,

I	jammed	on	the	brakes	,	and	we	went	skidding	and	scraping	down	,
我	卡住	在	这	刹车	,	和	我们	去	集材	和	刮擦	向下	,

我猛踩刹车，车子打滑刮蹭着地面滑了下去。

['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv] [grɪt] [ænd; ənd]['grævə(ə)l] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

showers	of	grit	and	gravel	being	thrown	up	in	our	faces	,
淋浴	的	砂砾	和	碎石	存在	抛掷	向上	在	我们的	面孔	,

漫天飞舞的沙砾扑面而来，

[ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːn] ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə]['bɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] .

the	whole	machine	shaking	to	bits	with	the	strain	.
这	所有的	机器	摇晃	到	比特	和	这	拉紧	.

整台机器在重压下摇摇欲坠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['tempər] .

It	was	a	miracle	nothing	happened	worse	than	the	loss	of	my	temper	.
它	曾是	一个	奇迹	没有什么	发生	更糟	比	这	损失	的	我的	脾气	.

奇迹的是，除了我发脾气之外，没有发生更糟糕的事情。

[ðə; ði] [hɪl] [gɑːt] ['iziə] ['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .

The	hill	got	easier	after	about	a	mile	.
这	爬坡道	得到	更轻松	后	关于	一个	英里	.

大约走了一英里后，坡度就变得平缓了。

[mɪs] [vər'dʒɪniə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [bʌt; bət][hæd; həd] [kept] ['kwaɪət][ænd; ənd]

Miss	**Virginia**	**,**	**who**	**had**	**been**	**frightened**	**to**	**death**	**but**	**had**	**kept**	**quiet**	**and**
错过	弗吉尼亚州	,	WHO	有	到过	害怕	到	死亡	但	有	保留	安静的	和

[held] [ɑːn] [taɪt] ,

held	**on**	**tight**	**,**
握住	在	紧的	,

弗吉尼亚小姐吓坏了，但她一直保持安静，紧紧抓住不放。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'gen] ;

began	**to**	**laugh**	**and**	**talk**	**again**	**;**
开始	到	笑	和	讲话	再次	;

又开始笑了起来，说了起来；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃoʊd] ['prɪti] ['pleɪnli] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['læfɪŋ] [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [muːd] .

but	**I**	**showed**	**pretty**	**plainly**	**I**	**was**	**in**	**no**	**laughing**	**or**	**talking**	**mood**	**.**
但	我	显示	漂亮的	显然	我	曾是	在	不	笑	或者	说	情绪	.

但我非常明确地表示，我既没有笑也没有说话的心情。

[aɪ] [kept] [ə; eɪ] [grɪm] ['saɪləns] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'hed] .

I	**kept**	**a**	**grim**	**silence**	**and**	**looked**	**ahead**	**.**
我	保留	一个	严峻	沉默	和	看起来	前方	.

我沉默不语，目光直视前方。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [weɪ] ,

I	**saw**	**her**	**turn**	**and**	**look**	**at**	**me**	**,**	**once**	**or**	**twice**	**,**	**in**	**a**	**surprised**	**way**	**,**
我	锯	她	转动	和	看	在	我	,	一次	或者	两次	,	在	一个	惊讶	方式	,

我看到她转过身来，一两次，眼神里充满了惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['kwaɪət] [tuː] .

and	**then**	**she**	**suddenly**	**became**	**quite**	**quiet**	**too**	**.**
和	然后	她	突然	成为	相当	安静的	也	.

然后她突然也变得很安静。

[ɪn] [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] ['saɪləns] , [wiː; wi] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,

In	**this**	**significant**	**silence**	**,**	**we**	**drew**	**up**	**at**	**the**	**village**	**inn**	**,**
在	这	重要的	沉默	,	我们	画	向上	在	这	村庄	客栈	,

在这片刻的寂静中，我们抵达了村里的客栈。

[wer] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [ænd; ənd] [mɪs] ['iːvʃəm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] . -

where	**Mrs**	**.**	**MacGill**	**and**	**Miss**	**Evesham**	**had**	**already**	**arrived**	**.**	**135**
在哪里	太太	.	麦吉尔	和	错过	伊夫舍姆	有	已经	到达的	.	-

麦吉尔夫人和伊夫舍姆小姐已经到达那里。135

[gaɪd] - [bʊks] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] [tɔːk] [jaːdz] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪdɪŋtən] - [ɪn] - [ðə; ði] - [woʊldz] ,

Guide	**-**	**books**	**and**	**artists**	**talk**	**yards**	**about**	**this**	**place**	**,**	**Widdington**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**Wolds**	**,**
指导	-	图书	和	艺术家	讲话	码	关于	这	地方	,	威丁顿	-	在	-	这	-	沃尔兹	,

旅游指南和艺术家们都在谈论这个地方——沃尔兹的威丁顿。

[bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]

but	**as**	**usual**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**see**	**but**	**a**	**church**	**,**	**a**	**particularly**
但	作为	通常	那里	是	没有什么	到	看	但	一个	教会	,	一个	特别

[ɪn'sænətəri] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

insanitary	**churchyard**	**,**
不卫生的	墓地	,

但和往常一样，除了教堂和卫生状况极其恶劣的墓地之外，什么也看不到。

[ə; eɪ] [fjuː] [θætʃt] ['kɔtɪdʒz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɪg] ['sɪkəmɔːr] [triːz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn] ,

a	**few**	**thatched**	**cottages**	**,**	**two**	**or**	**three**	**big**	**sycamore**	**trees**	**,**	**and**	**an**	**inn**	**,**
一个	很少	茅草屋顶	小屋	,	二	或者	三	大的	梧桐树	树木	,	和	一个	客栈	,

几间茅草屋，两三棵高大的梧桐树，还有一家旅店。

[soʊ] ['veri] [smɔ:l] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['hɑ:rdli] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .

so	very	small	as	to	be	hardly	visible	to	the	naked	eye	.
所以	非常	小的	作为	到	是	几乎	可见的	到	这	裸	眼睛	.

非常小，肉眼几乎看不见。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['eksɪtər] ['ɑ:rtɪst] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]

We	found	the	Exeter	artist	here	before	us	,	and	I	walked	off	with	him	at
我们	成立	这	埃克塞特	艺术家	这里	前	我们	,	和	我	步行	离开	和	他	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

我们在这儿遇到了那位埃克塞特的艺术家，我立刻就和他一起离开了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

leaving	the	women	to	themselves	.
离开	这	女性	到	他们自己	.

留下女人们独自待着。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɜ:rst] , [aɪ] [bɪ'li:v] ;

Otherwise	I	should	certainly	have	burst	,	I	believe	;
否则	我	应该	当然	有	爆裂	,	我	相信	;

否则，我相信我肯定会崩溃的；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['helθi] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] [tu:] [lɔ:ŋ] .

it	is	not	healthy	to	refrain	from	bad	language	too	long	.
它	是	不是	健康	到	避免	从	坏的	语言	也	长的	.

长时间避免说脏话是不健康的。

[haʊ'evər] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['pɪknɪk] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɔ:n] [θru:] , — [lʌntʃ] [ɪn] [ə; eɪ]

However	,	all	the	agonies	of	picnic	had	to	be	gone	through	,	—	lunch	in	a
然而	,	全部	这	痛苦	的	野餐	有	到	是	已消失	通过	,	—	午餐	在	一个

[dɪtʃ] ,

ditch	,
沟	,

然而，野餐的所有痛苦都必须经历一遍——比如在沟里吃午饭。

[koʊld] , ['klæmi] [fu:d] , [fɔ:rst] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

cold	,	clammy	food	,	forced	conversation	,	and	all	the	rest	of	it	.
寒冷的	,	湿冷的	食物	,	强制	对话	,	和	全部	这	休息	的	它	.

冰冷潮湿的食物，勉强的谈话，以及其他种种。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] ['pɪknɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljər] ; ['i:v(ə)n] [mɪs] [vər'dʒɪniə] [wʌz; wəz] [səb'du:d] .

Certainly	that	picnic	was	a	failure	;	even	Miss	Virginia	was	subdued	.
当然	那	野餐	曾是	一个	失败	;	甚至	错过	弗吉尼亚州	曾是	低沉的	.

那次野餐肯定失败了；就连弗吉尼亚小姐也显得兴致索然。

[wen] [ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['wiləbi] , [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] , [ə'gen] .

When	the	feeding	was	done	,	I	went	off	with	Willoughby	,	the	artist	,	again	.
什么时候	这	喂养	曾是	完毕	,	我	去	离开	和	威洛比	,	这	艺术家	,	再次	.

喂完饭后，我又和艺术家威洛比一起离开了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	don't	know	what	the	women	did	with	themselves	,	I	am	sure	.
我	不	知道	什么	这	女性	做过	和	他们自己	,	我	是	当然	.

我肯定不知道那些女人都做了些什么。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [fɔ:r'toʊld] , [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [koʊld]

As	I	had	foretold	,	the	weather	had	changed	;	there	had	been	one	cold
作为	我	有	预言	,	这	天气	有	已更改	;	那里	有	到过	一	寒冷的

['ʃaʊər] [ɔ:l'redi] ,

shower	already	,
淋浴	已经	,

正如我预料的那样，天气发生了变化；已经下了一场冷雨。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɜːr; wər]['paɪlɪŋ] [ʌp][ɪn] the136

and	the	clouds	were	piling	up	in	the136
和	这	云	是	桩	向上	在	the136

云层在136处堆积起来

[skaɪ] , ['θretnɪŋ] [ə; eɪ][wet] , [bliːk] , [ænd; ənd] ['wɪndi] [ˌæftər'nuːn] .

sky	,	threatening	a	wet	,	bleak	,	and	windy	afternoon	.
天空	,	威胁	一个	湿的	,	苍凉	,	和	刮风	下午	.

天空阴沉，预示着一个潮湿、阴冷、刮风的下午。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ['pɜːrfɪktli] [wel] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd]

I	knew	how	it	would	be	,	perfectly	well	,	before	we	started	,	but	no	one	would
我	知道	如何	它	会	是	,	完美	出色地	,	前	我们	开始	,	但	不	一	会

[hiːd] [ˌem 'iː] .

heed	me	.
注意	我	.

在开始之前，我非常清楚事情会如何发展，但没有人听我的。

[sə'siːliə] EVESHAM137

CECILIA	EVESHAM137
塞西莉亚	EVESHAM137

塞西莉亚·伊夫舍姆137

['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ]

Tuesday	evening
周二	晚上

周二晚上

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

This	will	be	a	long	story	to	tell	.
这	将要	是	一个	长的	故事	到	告诉	.

这将是一个很长的故事。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪvli] ,

On	Monday	morning	Mrs	.	MacGill	was	very	lively	,
在	周一	早晨	太太	.	麦吉尔	曾是	非常	热闹	,

星期一早上，麦吉尔太太精神很好。

[pər'hæps] ['weikənd] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [naɪt] .

perhaps	wakened	up	by	the	explosion	of	the	previous	night	.
也许	醒来	向上	经过	这	爆炸	的	这	以前的	夜晚	.

或许是被前一晚的爆炸声惊醒的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [baɪ][ðə; ðɪ] [tuː; tə]

She	came	down	to	breakfast	,	and	was	persuaded	by	the	Pomeroys	to
她	来了	向下	到	早餐	,	和	曾是	被说服	经过	这	波莫罗伊	到

[ˌʌndər'teɪk] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪdɪŋtən] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [woʊldz] ,

undertake	an	expedition	to	Widdington	-	in	-	the	-	Wolds	,
承担	一个	远征	到	威丁顿	-	在	-	这	-	沃尔兹	,

她下楼吃早餐，被波默罗伊一家说服，决定去威丁顿丘陵探险。

[æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['hæmlət] ['feɪməs] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .

an	outlying	hamlet	famous	for	an	old	church	.
一个	边远	村庄	著名的	为了	一个	老的	教会	.

一个偏远的小村庄，以一座古老的教堂而闻名。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['lʌntʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	It	is	long	since	I	have	lunched	out	of	doors	,	Mrs	.	Pomeroy	,	'	she	said	,
-	它	是	长的	自从	我	有	午餐	出去	的	门	,	太太	.	波默罗伊	,	-	她	说	,

“波默罗伊太太，我已经很久没有在户外吃午饭了，”她说。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæz; həz][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mendɪd] ['kærɪdʒ] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] [freʃ] [er]

'	but	the	doctor	has	so	strongly	recommended	carriage	exercise	and	fresh	air
-	但	这	医生	有	所以	强烈	受到推崇的	运输	锻炼	和	新鲜的	空气

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

但是医生强烈建议我进行马术运动和呼吸新鲜空气。

[ðæt] [aɪ] [der] [seɪ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

that	I	dare	say	on	such	a	very	fine	morning	I	might	make	the	attempt	,
那	我	敢	说	在	这样的	一个	非常	美好的	早晨	我	可能	制作	这	试图	,

我敢说，在这样一个美好的早晨，我或许会尝试一下。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . -

if	you	are	thinking	of	it	.	'
如果	你	是	思维	的	它	.	-

如果你正在考虑这件事的话。

['mɪsɪz] . ['pɑ:mɝˌɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [fer] [vər'dʒɪniə] , [æz; əz][aɪ]

Mrs	.	Pomeroy	had	been	made	to	think	of	it	by	the	fair	Virginia	,	as	I
太太	.	波默罗伊	有	到过	制成	到	思考	的	它	经过	这	公平的	弗吉尼亚州	,	作为	我

[wel] [nu:] ;

well	knew	;
出色地	知道	;

我知道，波默罗伊太太是受美丽的弗吉尼亚的影响才想到这件事的；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn][sɜ:r] ['ɑ:rtʃɪˌbɔ:ldz] ['moʊtər] .

for	the	expedition	was	to	be	carried	out	in	Sir	Archibald's	motor	.
为了	这	远征	曾是	到	是	携带	出去	在	先生	阿奇博尔德的	发动机	.

这次探险将乘坐阿奇博尔德爵士的汽车进行。

- [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] see138

'	One	should	always	make	an	effort	to	see138
-	一	应该	总是	制作	一个	努力	到	see138

“人们应该总是努力去看138

[ɔ:l] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] , - ['mɪsɪz] . ['pɑ:mɝˌɔɪ] [əb'zɜ:rvd] ,

all	places	of	interest	in	a	neighbourhood	,	'	Mrs	.	Pomeroy	observed	,
全部	地方	的	兴趣	在	一个	邻里	,	-	太太	.	波默罗伊	观察到	,

“附近所有有趣的地方，”波默罗伊夫人说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ə'merɪkən] ['saɪtsɪr] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'gɪl]

with	the	sigh	of	the	conscientious	American	sightseer	,	and	Mrs	.	MacGill
和	这	叹	的	这	尽责的	美国人	观光客	,	和	太太	.	麦吉尔

[ə'sentid] .

assented	.
同意	.

带着一丝认真负责的美国观光客的叹息，麦吉尔夫人表示同意。

[maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk] .

My	heart	sank	.
我的	心	沉没	.

我心头一沉。

['fænsi] ['vɪzɪtɪŋ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] !

Fancy	visiting	places	of	interest	in	the	company	of	Mrs	.	MacGill	!
想要	访问	地方	的	兴趣	在	这	公司	的	太太	.	麦吉尔	!

真想和麦吉尔夫人一起游览名胜古迹！

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['braʊnɪŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , - ['nevər] [ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	,	as	Browning	has	it	,	'	Never	the	hour	and	the	place	and	the
但	,	作为	勃朗宁	有	它	,	-	绝不	这	小时	和	这	地方	和	这

[lʌvd] [wʌn] [ɔːl] [tə'geðər] ! -

loved	one	all	together	!	'
喜爱	一	全部	一起	!	-

但正如勃朗宁所说，“永远不可能同时满足时间、地点和爱人！”

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ,

I	have	noticed	the	curious	,
我	有	注意到	这	好奇的	,

我注意到好奇心，

[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['taɪərsəm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [ˌriːə'pɪr] [ɪn] [ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt]

indomitable	tendency	of	tiresome	people	to	collect	and	reappear	in	these	exquisite
不屈不挠	趋势	的	令人厌烦	人们	到	收集	和	再现	在	这些	精美的

['pleɪsɪz] [moʊst] ['feɪvərd] [baɪ] ['neɪtʃər] ;

places	most	favoured	by	nature	;
地方	最多	受青睐	经过	自然	;

令人厌烦的人们总是忍不住聚集在这些自然风光最优美的地方，然后再次出现；

[mɔːr] ['suːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [fɔːr; fər]['eɪndʒl] ['vɪzɪtənt] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [flæt] - ['fʊtɪd]

more	suited	,	it	would	seem	,	for	angel	visitants	than	for	the	flat	-	footed
更多的	适合	,	它	会	似乎	,	为了	天使	访客	比	为了	这	平坦的	-	有脚的

['mʌltɪtuːd] : [bʌt; bət][aɪ][daɪ'gres] .

multitude	:	but	I	digress	.
民众	:	但	我	离题	.

看起来，它更适合天使造访，而不是普通人：但我跑题了。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kloʊz] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

The	fact	remained	that	it	was	in	close	company	with	Mrs	.	MacGill	that	I	was
这	事实	剩余	那	它	曾是	在	关闭	公司	和	太太	.	麦吉尔	那	我	曾是

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['sɒləˌtjuːdz][ʌv; əv] ['dɑːtmuə] ,

to	visit	the	solitudes	of	Dartmoor	,
到	访问	这	孤独	的	达特穆尔	,

但事实仍然是，我将与麦吉尔夫人结伴游览达特穆尔的幽静之地。

— ['mɪsɪz] .

—	Mrs	.
—	太太	.

-太太。

[mək'gɪl] [ɪn][ə; eɪ] [biːd] - [trɪmd] ['mænt(ə)l] , [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt]

MacGill	in	a	bead	-	trimmed	mantle	,	a	bonnet	ornamented	with	purple	velvet
麦吉尔	在	一个	珠子	-	修剪过的	地幔	,	一个	引擎盖	装饰	和	紫色的	天鹅绒

['pænziz] ,

pansies	,
三色堇	,

麦吉尔身穿饰有珠饰的斗篷，头戴饰有紫色天鹅绒三色堇的帽子，

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪz] - [wʊl] [ʃɔːl] [taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

and	an	eis	-	wool	shawl	tied	round	her	throat	.
和	一个	eis	-	羊毛	披肩	系	圆形的	她	喉	.

她脖子上系着一条羊毛披肩。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['poʊni][kɑːrt] ;

I	was	to	drive	her	in	the	pony	cart	;
我	曾是	到	驾驶	她	在	这	小马	大车	;

我要用小马车赶她；

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [fɪrz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - [æz; əz]

even	her	fears	were	not	aroused	by	the	dejected	appearance	of	Greytoria	as
甚至	她	恐惧	是	不是	被唤醒	经过	这	垂头丧气	外貌	的	-	作为

[ðæt] ['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][led] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] . -

that	noble	animal	was	led	up	to	the	door	.	139
那	高贵	动物	曾是	引领	向上	到	这	门	.	-

即使是格雷托利亚那副垂头丧气的样子，也没有激起她的恐惧，那尊贵的动物被牵到门口时，显得如此沮丧。[139]

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] ['spɪrɪtɪd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ;

'	I	am	glad	to	see	that	the	horse	does	not	look	spirited	,	'	she	said	;
-	我	是	高兴的	到	看	那	这	马	做	不是	看	精神抖擞	,	-	她	说	;

“我很高兴看到这匹马看起来并不焦躁不安，”她说；

- [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['draɪvɪŋ] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ]

'	for	though	you	say	you	are	so	well	accustomed	to	driving	,	I	always	prefer	a
-	为了	尽管	你	说	你	是	所以	出色地	习惯	到	驾驶	,	我	总是	更喜欢	一个

['koʊtʃmən] . -

coachman	.	'
马车夫	.	-

“虽然你说你很擅长开车，但我始终更喜欢马车夫。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [aɪ] [reɪzd] - ['dru:pɪŋ] [noʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

With	a	quick	twitch	of	the	reins	I	raised	Greytoria's	drooping	nose	from	the
和	一个	快的	抽搐	的	这	缰绳	我	提高	-	下垂	鼻子	从	这

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

我猛地一拉缰绳，把格雷托利亚耷拉着的鼻子从尘土中抬起来。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət]['æmb(ə)l] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

She	seemed	surprised	,	but	ambled	off	in	the	indicated	direction	.
她	似乎	惊讶	,	但	漫步	离开	在	这	表明的	方向	.

她似乎有些惊讶，但还是朝着指示的方向慢悠悠地走开了。

- [ðə; ði][roʊd] - — [tu:; tə][kwoʊt] [krɪ'sti:nə] [rɔ'seti] — - [wu:nd] [ˌʌp'hɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] , - [ænd; ənd][ə; eɪ]

'	The	road	'	—	to	quote	Christina	Rossetti	—	'	wound	uphill	all	the	way	,	'	and	a
-	这	路	-	—	到	引用	克里斯蒂娜	罗塞蒂	—	-	伤口	上坡	全部	这	方式	,	-	和	一个

[lɔ:ŋ] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

long	way	it	was	.
长的	方式	它	曾是	.

用克里斯蒂娜·罗塞蒂的话来说，“这条路一路蜿蜒上坡”，而且路途漫长。

[wi:; wi] [krɔ:ld] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [æn; ən] ['aʊər] ['oʊvər] [ðæt] [rʌf]

We	crawled	along	at	about	the	rate	of	a	mile	an	hour	over	that	rough
我们	爬行	沿着	在	关于	这	速度	的	一个	英里	一个	小时	超过	那	粗糙的

[ænd; ənd]['stoʊni] [træk] .

and	stony	track	.
和	石质的	追踪	.

我们沿着那条崎岖不平、布满碎石的小路，以大约每小时一英里的速度缓慢前行。

[ðə; ði] [laɪnz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['kwoʊtɪd] ['hɔ:ntɪd] [maɪ] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɪzməl] [sɪg'nɪfɪkəns] —

The	lines	I	have	just	quoted	haunted	my	memory	with	their	dismal	significance	—
这	线条	我	有	只是	引	闹鬼的	我的	记忆	和	他们的	惨淡	意义	—

[laɪf] , [laɪf] !

Life	,	life	!
生活	,	生活	!

我刚才引用的那些句子，因其悲惨的意义而萦绕在我的脑海中——生命，生命！

[jʊr; jər] [lɔ:ŋ] [ˌʌp'hɪl] [roʊd][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [rest] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

your	long	uphill	road	has	little	promise	of	rest	for	me	.
你的	长的	上坡	路	有	小的	承诺	的	休息	为了	我	.

你那漫长的上坡路对我来说几乎没有休息的希望。

[wiː; wi] ['tɔɪld] [ɑːn] .
We toiled on .
我们 辛勤劳作 在 .

我们继续努力。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] [geɪnd] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [juː 'es] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nest] -
Then the summit was gained at last , and down below us , in a little nest -
然后 这 首脑 曾是 获得 在 最后的 , 和 向下 以下 我们 , 在 一个 小的 巢 -
[laɪk] [griːn] ['væli] ,
like green valley ,
喜欢 绿色的 谷 ,

最终我们登上了山顶，俯瞰山下，只见一个绿意盎然、宛如鸟巢般的小山谷。

['hʌdld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [braʊn] [mʊəz] , [leɪ] [wɪdɪŋtən] - [ɪn] - [ðə; ði] - [woʊldz] , [ðə; ði]
huddled between the swelling brown moors , lay Widdington - in - the - Wolds , the
蜷缩着 之间 这 肿胀 棕色的 沼泽地 , 躺 威丁顿 - 在 - 这 - 沃尔兹 , 这
['mekə] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
Mecca of our pilgrimage .
麦加 的 我们的 朝圣 .

在连绵起伏的棕色荒原之间，坐落着威丁顿丘陵，它是我们朝圣之旅的圣地。

- [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [læst] ! -
' There it is at last ! '
- 那里 它 是 在 最后的 ! -

“终于找到了！”

[aɪ] [kraɪd] .
I cried .
我 哭 .

我哭了。

- [siː] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] ! -
' See the quaint old church tower ! '
- 看 这 古雅 老的 教会 塔 ! -

“看，那座古色古香的教堂塔楼！”

[aɪ] actually140
I actually140
我 actually140

我实际上140

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

客栈奇遇记(The Affair at the Inn)
第5/7页

[ə'pi:ld] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ][ɪn'θu:ziæzəm] .

appealed	to	Mrs	.	MacGill	for	sympathy	,	so	great	was	my	enthusiasm	.
上诉	到	太太	.	麦吉尔	为了	同情	,	所以	伟大的	曾是	我的	热情	.

我热情高涨，甚至向麦吉尔夫人寻求同情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

It	was	a	mistake	.
它	曾是	一个	错误	.

这是一个错误。

- [aɪ] [si:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][əd'maɪər] , [sə'si:liə] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd][du:] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['poʊni] . -

'	I	see	little	to	admire	,	Cecilia	,	'	she	said	,	'	and	do	look	after	the	pony	.	'
-	我	看	小的	到	钦佩	,	塞西莉亚	,	-	她	说	,	-	和	做	看	后	这	小马	.	-

“塞西莉亚，我看不出有什么值得欣赏的地方，”她说，“而且，请好好照顾这匹小马。”

[hɜ:r; hər][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'nesəseri] .

Her	admonition	was	not	unnecessary	.
她	警告	曾是	不是	不必要	.

她的告诫并非多余。

[ɪn][maɪ] [dɪ'laɪt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][maɪ] [si:t] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [reɪnz] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

In	my	delight	I	had	risen	in	my	seat	and	let	the	reins	slip	out	of	my
在	我的	喜	我	有	升起	在	我的	座位	和	让	这	缰绳	滑	出去	的	我的

[ˌɪnə'tentɪv] ['fɪŋgərz] .

inattentive	fingers	.
注意力不集中	手指	.

我欣喜若狂地从座位上站了起来，一时疏忽，缰绳从指间滑落。

- , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɜ:r'self] ,

Greytoria	,	in	a	manner	peculiar	to	herself	,
-	,	在	一个	方式	奇特	到	她自己	,

格雷托莉亚以她特有的方式，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [hɪl] [wɪtʃ] [li:dz] [daʊn] [tu:; tə] [wɪdɪŋtən] .

had	begun	the	descent	of	the	terrifying	hill	which	leads	down	to	Widdington	.
有	开始	这	下降	的	这	恐怖	爬坡道	哪个	线索	向下	到	威丁顿	.

已经开始沿着通往威丁顿的险峻山路向下走。

['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [hi:lz] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['bəuiŋ] ['frentʃmən] , [ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:r'self] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði]

Clapping	her	heels	together	like	a	bowing	Frenchman	,	she	let	herself	slide	down	the
鼓掌	她	高跟鞋	一起	喜欢	一个	鞠躬	法国人	,	她	让	她自己	滑动	向下	这

[dɪ'klaɪn] .

decline	.
衰退	.

她像鞠躬的法国人一样，双脚后跟互相拍打着，然后顺着斜坡滑了下去。

[aɪ] ['riəlaizd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [tu:] [leɪt] .

I	realised	this	in	a	moment	,	but	it	was	rather	too	late	.
我	意识到	这	在	一个	片刻	,	但	它	曾是	相当	也	晚的	.

我很快就意识到了这一点，但为时已晚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['skreɪpɪŋ] ['slɪðər] ; [aɪ] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði][dræg][hɑ:rd] ,

There	was	a	long	,	scraping	slither	;	I	put	on	the	drag	hard	,
那里	曾是	一个	长的	,	刮擦	滑行	;	我	放	在	这	拖	难的	,

一阵长长的刮擦声传来；我用力拉动刹车，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] - [hed] .

and	tried	to	hold	up	Greytoria's	head	.
和	尝试	到	抓住	向上	-	头	.

然后试图托起格雷托利亚的头。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [veɪn] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	attempt	was	vain	;	she	turned	round	and	looked	at	me	,	and	then	,
这	试图	曾是	徒劳	;	她	转向	圆形的	和	看起来	在	我	,	和	然后	,

尝试失败了；她转过身看着我，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɑːrðər] ['efərt] , [kwaɪt] ['sɪmpli] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪsɪz] ,

without	making	any	farther	effort	,	quite	simply	sat	down	in	the	traces	,
没有	制作	任何	更远	努力	,	相当	简单地	卫星	向下	在	这	痕迹	,

他没有再费任何力气，就那样径直坐在了地上。

[ðə; ði] [ʃeɪz] ['restɪŋ] ['greɪsfəli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] .

the	chaise	resting	gracefully	on	her	back	.
这	躺椅	休息	优雅地	在	她	后退	.

躺椅优雅地搭在她的背上。

['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [felt] ['redi] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm]

Mrs	.	MacGill	cried	out	with	terror	,	and	,	indeed	,	I	felt	ready	to	do	the	same
太太	.	麦吉尔	哭	出去	和	恐怖	,	和	,	的确	,	我	毛毡	准备好	到	做	这	相同的

.

:
.

麦吉尔太太吓得尖叫起来，而我当时也感觉自己快要尖叫起来了。

[nɑːt] a141

Not	a141
不是	a141

不是 a141

[soʊl] [wʌz; wəz] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] .

soul	was	anywhere	in	sight	.
灵魂	曾是	任何地方	在	视线	.

灵魂无处不在。

['oʊnli] [fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wɪdɪŋtən] [hɪl] , [kʊd; kəd]

Only	far	down	below	us	,	at	the	foot	of	the	terrible	Widdington	hill	,	could
仅有的	远的	向下	以下	我们	,	在	这	脚	的	这	糟糕的	威丁顿	爬坡道	,	可以

[help] [biː; bi] [prəʊ'kjʊəd] .

help	be	procured	.
帮助	是	采购	.

只有在我们下方很远的地方，在可怕的威丁顿山脚下，才能获得帮助。

- [oʊ] [sə'siːliə] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [draɪv] , - [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] .

'	O	Cecilia	,	this	is	what	comes	of	trusting	you	to	drive	,	'	cried	Mrs	.	MacGill	.
-	哦	塞西莉亚	,	这	是	什么	来	的	信任	你	到	驾驶	,	-	哭	太太	.	麦吉尔	.

“哦，塞西莉亚，这就是让你开车的后果！”麦吉尔太太喊道。

[ðɪs] ['stɪfnd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʌn'hɑːrnɪs] - .

This	stiffened	me	up	a	little	,	and	I	determined	to	unharness	Greytoria	.
这	僵硬	我	向上	一个	小的	,	和	我	决定	到	解开	-	.

这让我有些僵硬，我决心要释放格雷托利亚的力量。

- [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , - [aɪ] [sed] .

'	Come	and	sit	by	the	roadside	,	'	I	said	.
-	来	和	坐	经过	这	路边	,	-	我	说	.

“来，坐在路边，”我说。

- [aɪl] [get] [hɜːr; hər] [ʌn'hɑːrnɪst] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɑːn] [hɜːr; hər] [legz] [ə'gen] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni]
' I'll get her unharnessed , and once on her legs again there won't be any
- 患病的 得到 她 未加束缚 , 和 一次 在 她 腿 再次 那里 惯于 是 任何
[hɑːrm] [dʌn] ;
harm done ;
伤害 完毕 ;

“我会解开她的束缚，一旦她重新站起来，就不会造成任何伤害；

[its] [nɑːt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['broʊkən] [hɜːr; hər] [niːz] . -
it's not as if she had broken her knees . '
它是 不是 作为 如果 她 有 破碎的 她 膝盖 . -

她又不是膝盖骨折了。

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [sɪt] [daʊn] , - [weɪld] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] .
' I didn't know that horses could sit down , ' wailed Mrs . MacGill .
- 我 没有 知道 那 马匹 可以 坐 向下 , - 哀嚎 太太 . 麦吉尔 .

“我不知道马会坐下，”麦吉尔太太哀叹道。

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , - [aɪ] [əd'mɪtɪd] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
' Well , it is an uncommon accomplishment , ' I admitted , tugging at the
- 出色地 , 它 是 一个 罕见 成就 , - 我 承认 , 拉扯 在 这
['hɑːrnɪs] ['bʌklz] .
harness buckles .
马具 扣环 .

“嗯，这的确是一项不寻常的成就，”我一边说着，一边拉了拉安全带扣。

- [tɜːrnd] [ə; eɪ] [maɪld] [oʊld] [aɪ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːses]
Greytoria turned a mild old eye upon me ; she seemed accustomed to the process
- 转向 一个 温和的 老的 眼睛 之上 我 ; 她 似乎 习惯 到 这 过程
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'hɑːrnɪst] ,
of being unharnessed ,
的 存在 未加束缚 ,

格雷托莉亚用一种温和而老练的目光打量着我；她似乎已经习惯了被解开束缚的过程。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] .
but did not make any attempt to rise .
但 做过 不是 制作 任何 试图 到 上升 .

但他并没有试图起身。

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [aɪ] [tʌgd] [æt; ət] [ðæt] ['bʌk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv]
I thought as I tugged at that buckle that the whole thing was symbolical of
我 想法 作为 我 拉扯 在 那 扣上 那 这 所有的 事物 曾是 象征性的 的
[laɪf] for142
life for142
生活 for142

我拉着那个扣环的时候心想，这一切象征着142岁的人生。

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

['wɔznt] [aɪ] [fɔːr; fər] ['evər] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['ɑːbstɪnət] ['bʌklz] [ʌv; əv] [wʌn] [sɔːrt] [ɔːr] [ə'nʌðər] ?
Wasn't I for ever tugging at obstinate buckles of one sort or another ?
不是 我 为了 曾经 拉扯 在 顽固 扣环 的 一 种类 或者 其他 ?

我难道不是一直都在拉扯各种各样的顽固扣环吗?

[aɪ] [der] [seɪ] [sʌtʃ] ['mɔːrbɪd] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] ['fænsi] [æt; ət] [ə; eɪ]

I	dare	say	such	morbid	thoughts	should	have	had	no	place	in	my	fancy	at	a
我	敢	说	这样的	病态的	想法	应该	有	有	不	地方	在	我的	想要	在	一个

['moʊmənt] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

moment	of	practical	difficulty	,
片刻	的	实际的	困难	,

我敢说，在实际困难的时刻，我根本不应该有这种病态的想法。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

but	there	are	some	people	made	in	this	way	;
但	那里	是	一些	人们	制成	在	这	方式	;

但有些人就是这样被造的；

[ðer; ðər] [θɔːts] [floʊ] [ɑːn] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [tuː; tə] [ɪ'vents] .

their	thoughts	flow	on	in	an	undercurrent	to	events	.
他们的	想法	流动	在	在	一个	暗流	到	活动	.

他们的想法如同暗流般涌动，影响着事件的进展。

[soʊ] [aɪ] [tʌgd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] [θɔːts] [wɜːrkt] [ɑːn] ['ɔːlsoʊ] .

So	I	tugged	away	,	and	my	thoughts	worked	on	also	.
所以	我	拉扯	离开	,	和	我的	想法	工作	在	还	.

于是我挣脱开来，我的思绪也随之飘散开来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['iːzi] [tæsk] , [ðɪs] , [ʌv; əv] ['getɪŋ] - [ɑːn] [hɜːr; hər] [legz] [ə'gen] ;

It	was	no	easy	task	,	this	,	of	getting	Greytoria	on	her	legs	again	;
它	曾是	不	简单的	任务	,	这	,	的	获得	-	在	她	腿	再次	;

让格雷托莉娅重新站起来可不是一件容易的事；

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['æbdʒekt] , ['tremblɪŋ] ,

but	I	achieved	it	at	last	,	and	she	stood	up	,	abject	,	trembling	,
但	我	已达成	它	在	最后的	,	和	她	站立	向上	,	卑贱	,	发抖	,

但我最终还是成功了，她站了起来，卑微而颤抖。

[wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [boʊd] [niːz] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

with	drooping	head	and	bowed	knees	,	regarding	the	hill	before	her	.
和	下垂	头	和	鞠躬	膝盖	,	关于	这	爬坡道	前	她	.

她低着头，弯着腿，望着眼前的山丘。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] , [aɪm] [ə'freɪd] , ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] , - [aɪ] [sed] .

'	We	must	walk	down	to	the	Inn	,	I'm	afraid	,	Mrs	.	MacGill	,	'	I	said	.
-	我们	必须	走	向下	到	这	客栈	,	我是	害怕的	,	太太	.	麦吉尔	,	-	我	说	.

“恐怕我们必须步行去客栈了，麦吉尔太太，”我说。

- [aɪv] [gɑːt] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪz] [ə'gen] ,

'	I've	got	Greytoria	into	the	chaise	again	,
-	我已经	得到	-	进入	这	躺椅	再次	,

“我又把格雷托莉亚扶到躺椅上了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ˌeɪ diː 'diː] ['aʊər; ɑːr] [weɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . -

but	if	we	add	our	weight	to	it	she	will	just	sit	down	a	second	time	.	'
但	如果	我们	添加	我们的	重量	到	它	她	将要	只是	坐	向下	一个	第二	时间	.	-

但如果我们再加重她的体重，她就会再次坐下。

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ɑːn] [fʊt] ! -

'	Oh	,	what	a	hill	to	go	down	on	foot	!	'
-	哦	,	什么	一个	爬坡道	到	去	向下	在	脚	!	-

“哎呀，这山坡可真够陡的，要走下去可真不容易！”

[kraɪd] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [soʊ][wi:; wi][bɪ'gæn][ðə; ði]

cried	**Mrs**	**.**	**MacGill**	**,**	**but**	**she**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**inevitable**	**,**	**so**	**we**	**began**	**the**
哭	太太	.	麦吉尔	,	但	她	锯	那	它	曾是	不可避免的	,	所以	我们	开始	这

[lɔ:ŋ] [dɪ'sent] ,

long	**descent**	**,**
长的	下降	,

“啊！”麦吉尔太太哭了起来，但她明白这是不可避免的，于是我们开始了漫长的下山路。

[aɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] - , ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

I	**leading**	**Greytoria**	**,**	**Mrs**	**.**	**MacGill**	**trailing**	**behind**	**.**
我	领导	-	,	太太	.	麦吉尔	尾随	在后面	.

我走在格雷托利亚前面，麦吉尔夫人跟在后面。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [gri:n] valley143

Down	**below**	**us**	**the**	**green**	**valley143**
向下	以下	我们	这	绿色的	valley143

我们下方是绿色的山谷143

[smaɪld] [ænd; ənd] ['bekənd] [ˌju: 'es]['fɔ:rwərd] , [jet] [laɪk] ['evri] ['pi:sf(ə)l] [oʊ'eɪsɪs] ,

smiled	**and**	**beckoned**	**us**	**forward**	**,**	**yet**	**like**	**every**	**peaceful**	**oasis**	**,**
微笑	和	招手	我们	向前	,	然而	喜欢	每一个	和平	绿洲	,

她面带微笑，招手示意我们向前，然而就像所有宁静的绿洲一样，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .

it	**had**	**to**	**be**	**gained**	**with**	**toil**	**and**	**difficulty**	**.**
它	有	到	是	获得	和	辛劳	和	困难	.

这是通过辛勤努力和艰辛奋斗才获得的。

[æz; əz][wi:; wi] [plɔdid] [daʊn] [ðæt] ['wɪri] [hɪl] ,

As	**we**	**plodded**	**down**	**that**	**weary**	**hill**	**,**
作为	我们	蹒跚而行	向下	那	厌倦	爬坡道	,

当我们艰难地走下那座陡峭的山坡时，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] [tu:; tə] [vɝ'dʒɪnjəz] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

shall	**I**	**confess**	**that**	**my**	**thoughts**	**turned**	**a**	**little**	**bitterly**	**to**	**Virginia's**	**side**	**of**	**the**
将	我	承认	那	我的	想法	转向	一个	小的	苦涩地	到	弗吉尼亚州的	边	的	这

['deɪz] ['plɛʒərɪŋ] ?

day's	**pleasuring**	**?**
天	愉悦	?

我是否应该承认，我对弗吉尼亚当天的享乐之举，心中多少有些苦涩?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] , [jʌŋ] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [hæv; həv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Why	**should**	**she**	**,**	**young**	**,**	**rich**	**,**	**and**	**beautiful**	**,**	**have**	**the**	**pleasant**	**half**	**of**	**the**
为什么	应该	她	,	年轻的	,	富有的	,	和	美丽的	,	有	这	令人愉快的	一半	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	**,**
远征	,

为什么年轻、富有、美丽的她，应该独享探险中令人愉快的那一半呢?

— [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

—	**a**	**ride**	**in**	**a**	**motor**	**with**	**a**	**nice**	**young**	**man**	**who**	**was**	**falling**	**in**	**love**	**with**
—	一个	骑	在	一个	发动机	和	一个	好的	年轻的	男人	WHO	曾是	坠落	在	爱	和

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

——和一位爱上她的英俊年轻男子一起乘车兜风，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [treɪl] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] ?

while	**I**	**was**	**doomed**	**to**	**trail**	**along**	**with**	**Mrs**	**.**	**MacGill**	**?**
尽管	我	曾是	注定失败	到	踪迹	沿着	和	太太	.	麦吉尔	?

而我却注定要跟随麦吉尔夫人四处游荡?

[waɪ] [dɪd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [get] ['evriθɪŋ] ?
Why did some women get everything ?
为什么 做过 一些 女性 得到 一切 ?

为什么有些女人能得到一切?

['ʃʊrli] [aɪ] ['niːdɪd] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][vər'dʒɪniə][dɪd] ,
Surely I needed amusement and relaxation more than Virginia did ,
一定 我 需要 娱乐 和 松弛 更多的 比 弗吉尼亚州 做过 ,

我肯定比弗吉尼亚更需要娱乐和放松。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [huː] ['evər] [get] [ˌaɪ 'tiː] ;
but it isn't those who need relaxation who ever get it ;
但 它 不是 那些 WHO 需要 松弛 WHO 曾经 得到 它 ;

但真正需要放松的人却往往得不到放松;

- [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] , - [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['sɪnɪkli] [ænd; ənd] ['truːli]
' to him that hath shall be given , ' as the Bible cynically and truly
\- 到 他 那 有 将 是 给定 , \- 作为 这 圣经 愤世嫉俗地 和 真的
[əb'zəːvz] .
observes .
观察 .

正如圣经讽刺而又真实地指出，“凡有的，还要加给他”。

['evri] [fjuː] [jaːdz] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]
Every few yards Mrs . MacGill would call out to me to stop : she was getting
每一个 很少 码 太太 . 麦吉尔 会 称呼 出去 到 我 到 停止 : 她 曾是 获得
[tuː] ['taɪərd] ;
too tired ;
也 疲劳的 ;

每隔几码，麦吉尔太太就会喊我停下来：她太累了;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] ; [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] .
it was so cold ; the road was so rough .
它 曾是 所以 寒冷的 ; 这 路 曾是 所以 粗糙的 .

天气很冷，路也很颠簸。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [geɪnd] ,
But at last the foot of the hill was gained ,
但 在 最后的 这 脚 的 这 爬坡道 曾是 获得 ,

但最终他们还是到达了山脚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] ['bʌndəld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] [ə'gen] .
and with a sigh of relief she bundled into the chaise again .
和 和 一个 叹 的 宽慰 她 捆绑式 进入 这 躺椅 再次 .

她松了口气，又钻进了躺椅里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [noʊ] [aɪz] for144
She had , however , no eyes for144
她 有 , 然而 , 不 眼睛 for144

然而，她对144号人却视而不见。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɔːr] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
the interest or beauty of the place we had reached with such difficulty .
这 兴趣 或者 美丽 的 这 地方 我们 有 达到 和 这样的 困难 .

我们费尽周折才到达的地方，其趣味性或美丽之处令人赞叹。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['fækltiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
All her faculties , such as they are ,
全部 她 学院 , 这样的 作为 他们 是 ,

她所有的感官能力，如果它们还存在的话，

[wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [get] [sʌm; səm] [fuːd] .

were	concentrated	on	wondering	where	and	when	we	would	get	some	food	.
是	集中	在	好奇	在哪里	和	什么时候	我们	会	得到	一些	食物	.

我们当时都在想，什么时候才能在哪里弄到吃的。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

As	we	passed	the	church	,	she	looked	the	other	way	.
作为	我们	通过了	这	教会	,	她	看起来	这	其他	方式	.

我们经过教堂时，她把目光转向了别处。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][glæd] .

I	was	almost	glad	.
我	曾是	几乎	高兴的	.

我几乎感到高兴。

[aɪ] [flɪkt] - , [hɜːr; hər] ['flægɪŋ] [peɪs] ['kwɪkənd] , [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ][trɑːt] ,

I	flicked	Greytoria	,	her	flagging	pace	quickened	,	and	attempting	a	trot	,
我	轻弹	-	,	她	标记	步伐	加速	,	和	尝试	一个	小跑	,

我轻轻一弹格雷托莉亚，她原本缓慢的步伐加快了，并试图小跑起来。

[wiː; wi] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [dɔːr] .

we	drove	up	to	the	inn	door	.
我们	驾驶	向上	到	这	客栈	门	.

我们开车到了旅馆门口。

- [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] , - ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [said] ['piːvɪʃli] ,

'	I	suppose	we	must	wait	for	the	others	,	'	Mrs	.	MacGill	sighed	peevishly	,
-	我	认为	我们	必须	等待	为了	这	其他的	,	-	太太	.	麦吉尔	叹了口气	恼怒地	,

“看来我们只能等其他人了。”麦吉尔太太不耐烦地叹了口气。

- [bʌt; bət] ['riːəli] ['æftər] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] , [aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [ɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] [fuːd] . -

'	but	really	after	all	I	have	gone	through	,	I	feel	much	in	want	of	food	.	'
-	但	真的	后	全部	我	有	已消失	通过	,	我	感觉	很多	在	想	的	食物	.	-

“但说真的，经历了这一切之后，我感觉自己非常需要食物。”

- [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] - [wɪl] [goʊ]

'	They	will	soon	be	here	,	'	I	said	,	'	and	on	the	way	home	Greytoria	will	go
-	他们	将要	很快	是	这里	,	-	我	说	,	-	和	在	这	方式	家	-	将要	去

['betər] . -

better	.	'
更好的	.	-

“他们很快就会到，”我说，“格雷托利亚回家的路上会好起来的。”

- [wel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [goʊz] ['bædli] [ʌp] [hɪl] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [goʊ] [daʊn] [æt; ət] [ɔːl] ,

'	Well	,	as	she	goes	badly	up	hill	,	and	won't	go	down	at	all	,
-	出色地	,	作为	她	去	糟糕	向上爬坡道		,	和	惯于	去	向下	在	全部	,

“嗯，她上坡很吃力，下坡就完全走不动了。”

[aɪ] ['skersli] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [soʊ] [wel] , - [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ,

I	scarcely	see	how	we	are	to	get	home	so	well	,	'	she	retorted	,
我	几乎	看	如何	我们	是	到	得到	家	所以	出色地	,	-	她	反驳	,

“我真不知道我们怎么才能顺利回家，”她反驳道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [truːθ] .

with	a	measure	of	truth	.
和	一个	措施	的	真相	.

带有一定的真实性。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə] [ˌriːˈklaɪm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt]

As	I	looked	at	the	hill	that	we	should	need	to	reclimb	before	we	reached
作为	我	看起来	在	这	爬坡道	那	我们	应该	需要	到	重新攀登	前	我们	达到

[hoʊm] ,

home	,
家	,

当我望着回家前我们还需要爬回的那座山时，

[maɪ] [hɑːrt] [mɪsˈgeɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['moʊtər] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] , [ə; eɪ]['skɑːrlət][blɑːt]

my	heart	misgave	me	too	;	but	just	then	the	motor	hove	in	sight	,	a	scarlet	blot
我的	心	错失	我	也	;	但	只是	然后	这	发动机	霍夫	在	视线	,	一个	猩红	印迹

at145

at145
at145

我的心也让我感到不安；但就在这时，马达轰鸣声出现在视野中，一道猩红色的光点出现在145英里处。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈkeɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ɪts] [dɪˈsent] .

the	top	of	the	hill	,	and	we	became	interested	in	watching	its	descent	.
这	顶部	的	这	爬坡道	,	和	我们	成为	感兴趣的	在	观看	它是	下降	.

我们爬上了山顶，然后开始对观看它下山产生了兴趣。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [spʌn] [daʊn] !

How	it	spun	down	!
如何	它	旋转	向下	!

它是如何走向衰落的！

['ɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [dɔːr] ,

Almost	before	we	could	believe	it	possible	,	it	dashed	up	to	the	inn	door	,
几乎	前	我们	可以	相信	它	可能的	,	它	虚线	向上	到	这	客栈	门	,

几乎在我们还没来得及相信之前，它就冲到了旅店门口。

[ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] [dʒʌmpt] [aʊt] .

and	Virginia	jumped	out	.
和	弗吉尼亚州	跳了起来	出去	.

弗吉尼亚跳了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ɪgˈzuːbərənt]['spɪrɪts] .

She	was	in	exuberant	spirits	.
她	曾是	在	旺盛	烈酒	.

她兴致勃勃。

[ðə; ði] [draɪv] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] ['lʌvli] ; [ʃiː; ʃi] [əˈdɔrd] [wɪdɪŋtən] ; [ðə; ði] [hɪl] ['oʊnli] [geɪv] [hɜːr; hər]

The	drive	had	been	just	lovely	;	she	adored	Widdington	;	the	hill	only	gave	her
这	驾驶	有	到过	只是	迷人的	;	她	受人喜爱	威丁顿	;	这	爬坡道	仅有的	给予	她

[dɪˈlɪʃəs] [kriːps] ;

delicious	creeps	;
可口的	令人毛骨悚然	;

这段旅程非常愉快；她很喜欢威丁顿；那座山丘只会让她感到毛骨悚然；

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][ɔːr][koʊld] .

she	wasn't	a	bit	tired	or	cold	.
她	不是	一个	少量	疲劳的	或者	寒冷的	.

她一点也不觉得累，也不觉得冷。

- [jes] , - [θɔːt] [aɪ] ,

'	Yes	,	'	thought	I	,
-	是的	,	-	想法	我	,

“是的，”我心想。

- [its] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] [koʊld][nɔːr]['taɪərd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd]

'	it's	easy	to	be	neither	cold	nor	tired	when	you	are	happy	and	amused
-	它是	简单的	到	是	两者都不	寒冷的	也不	疲劳的	什么时候	你	是	快乐的	和	觉得好笑

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] !

and	young	and	rich	!
和	年轻的	和	富有的	!

“当你快乐、有趣、年轻、富有的时候，很容易既不觉得冷也不觉得累！”

[traɪ][tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [ɪl] ,

Try	to	drive	with	Mrs	.	MacGill	when	you	are	feeling	ill	,
尝试	到	驾驶	和	太太	.	麦吉尔	什么时候	你	是	感觉	患病的	,

如果你感觉不舒服，尽量和麦吉尔太太一起开车。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [wɔːrm] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! -

and	can't	afford	to	buy	warm	clothes	,	and	see	how	you	like	it	!	'
和	不能	买得起	到	买	温暖的	衣服	,	和	看	如何	你	喜欢	它	!	-

买不起保暖的衣服，看看你感觉如何！

['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [wʌz; wəz] [les] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [ænd; ənd][sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [wʌz; wəz] ['dʌmli] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

Mrs	.	Pomeroy	was	less	enthusiastic	,	and	Sir	Archibald	was	dumbly	regarding
太太	.	波默罗伊	曾是	较少的	热情的	,	和	先生	阿奇博尔德	曾是	默默地	关于

[ðə; ði]['taɪərz][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ,

the	tires	of	the	motor	,
这	轮胎	的	这	发动机	,

波默罗伊夫人不太热情，而阿奇博尔德爵士则茫然地看着汽车的轮胎。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

which	had	suffered	strange	things	.
哪个	有	遭受	奇怪的	事物	.

它曾遭受过一些奇怪的事情。

- [hə'loʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

'	Hello	,	'	he	said	,	as	he	glanced	up	at	the	window	of	the	inn	,
-	你好	,	-	他	说	,	作为	他	瞥了一眼	向上	在	这	窗户	的	这	客栈	,

“你好，”他一边说着，一边抬头看向客栈的窗户。

- [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['ɑːrtɪst] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət]['eksɪtər] .

'	there's	that	artist	fellow	who	was	at	Exeter	.
-	有	那	艺术家	同伴	WHO	曾是	在	埃克塞特	.

“那是在埃克塞特的那位艺术家研究员。”

[sə'poʊz] ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə] " [siː] [ðə; ði] [gɔːrs] . " - -

Suppose	he's	come	to	"	see	the	gorse	.	"	'	146
认为	他是	来	到	"	看	这	金雀花	.	"	-	-

假设他是来看“金雀花”的。[146]

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪl] [ˌaɪ 'tiː]

He	nodded	up	at	the	window	,	took	out	his	pipe	,	and	began	to	fill	it
他	点头	向上	在	这	窗户	,	采取	出去	他的	管道	,	和	开始	到	充满	它

,

,

,

他朝窗外点了点头，拿出烟斗，开始装烟丝。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['dʒɑːnsən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['bæskɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

directing	Johnson	to	take	the	luncheon	-	basket	out	of	the	motor	.
导演	约翰逊	到	拿	这	午餐	-	篮子	出去	的	这	发动机	.

指示约翰逊把午餐篮从发动机里拿出来。

[ðen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['mɪstər] . ['wiləbi] , [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	the	artist	,	Mr	.	Willoughby	,	came	sauntering	out	of	the	door	.
然后	这	艺术家	,	先生	.	威洛比	,	来了	闲逛	出去	的	这	门	.

这时，艺术家威洛比先生慢悠悠地从门里走了出来。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [gɔːrs] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] ,

I	dare	say	he	had	had	enough	of	gorse	and	solitude	,
我	敢	说	他	有	有	足够的	的	金雀花	和	孤独	,

我敢说他已经受够了金雀花和孤独。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [griːt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] [laɪk] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .

for	he	seemed	glad	to	greet	even	a	casual	acquaintance	like	Sir	Archibald	.
为了	他	似乎	高兴的	到	迎接	甚至	一个	随意的	熟人	喜欢	先生	阿奇博尔德	.

因为他似乎很乐意与像阿奇博尔德爵士这样泛泛之交打招呼。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæd; həd][pɔːld; pæld][ə'pɑːn]

The	position	of	being	the	one	man	in	a	party	of	women	had	palled	upon
这	位置	的	存在	这	一	男人	在	一个	派对	的	女性	有	苍白	之上

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['oʊnli] [tuː] [ə'pærəntli] ,

Sir	Archibald	only	too	apparently	,
先生	阿奇博尔德	仅有的	也	显然	,

显然，身处一群女人之中，作为唯一的男性，这种处境让阿奇博尔德爵士感到十分厌倦。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [met] ['mɪstər] . ['wiləbi] [wɪð; wɪθ] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [kwaɪt] [ʌn'woʊntɪd] [ˌdʒiːni'æləti] ,

for	he	met	Mr	.	Willoughby	with	—	for	him	—	quite	unwonted	geniality	,
为了	他	遇见	先生	.	威洛比	和	—	为了	他	—	相当	不寻常的	温和	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stroʊld] [ɔːf] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

and	they	strolled	off	together	down	the	road	.
和	他们	漫步	离开	一起	向下	这	路	.

因为他与威洛比先生见面时表现出了——对他而言——非常不寻常的热情，他们一起沿着路漫步离开。

[vər'dʒɪniə] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Virginia	put	her	hand	through	my	arm	,	and	drew	me	in	the	direction	of
弗吉尼亚州	放	她	手	通过	我的	手臂	,	和	画	我	在	这	方向	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

弗吉尼亚把手搭在我的胳膊上，拉着我朝教堂的方向走去。

- [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['veri] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sə'siːliə] , - [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	We're	not	going	on	very	well	this	morning	,	Cecilia	,	'	she	confided	to	me	.
-	是	不是	去	在	非常	出色地	这	早晨	,	塞西莉亚	,	-	她	坦白	到	我	.

“塞西莉亚，我们今天早上相处得不太顺利，”她悄声告诉我。

- ['hiːz] [soʊ] [skɑːtʃ] , [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ɪz] , [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] " ['kæni] ,

'	He's	so	Scotch	,	Sir	Archibald	is	,	what	they	call	"	canny	,
-	他是	所以	苏格兰威士忌	,	先生	阿奇博尔德	是	,	什么	他们	称呼	"	精明	,

“他真是个地道的苏格兰人，阿奇博尔德爵士就是人们所说的‘精明的人’。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [krɔːs] [baɪ] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

"	and	I've	made	him	very	cross	by	dragging	him	off	on	this	expedition	.
"	和	我已经	制成	他	非常	叉	经过	拖拽	他	离开	在	这	远征	.

“我把他拉来参加这次探险，让他非常生气。”

[ɔːl] [ðə; ði]['taɪərz][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ɑːr; ər] [kʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi] hates147

All	the	tires	of	the	motor	are	cut	,	and	he	hates147
全部	这	轮胎	的	这	发动机	是	切	,	和	他	hates147

摩托车的所有轮胎都被割破了，他恨透了147

['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

eating	out	of	doors	.
吃	出去	的	门	.

户外用餐。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪv] [vekst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mædnəs] . -

I	can	see	that	I've	vexed	him	to	madness	.	'
我	能	看	那	我已经	烦恼	他	到	疯狂	.	-

我看得出来，我已经把他惹疯了。

[aɪ] [læft] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] .

I	laughed	,	and	so	did	she	.
我	笑了	,	和	所以	做过	她	.

我笑了，她也笑了。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Why	did	you	make	him	do	it	?	'
-	为什么	做过	你	制作	他	做	它	?	-

你为什么要逼他这么做?

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

- [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [test] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	I	wanted	to	put	him	to	some	sort	of	test	,	'	she	replied	.
-	我	通缉	到	放	他	到	一些	种类	的	测试	,	-	她	回复	.

“我想考验他一下,”她回答说。

- [ən'les] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [duː] [wʌt] [hiː; hi][dis'laiks][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] . -

'	Unless	a	man	will	do	what	he	dislikes	for	you	,	he	isn't	worth	much	.	'
-	除非	一个	男人	将要	做	什么	他	不喜欢	为了	你	,	他	不是	值得	很多	.	-

“除非一个男人愿意为你做他不喜欢的事，否则他就没什么价值。”

- [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [ə'fekʃənz] , - [aɪ] [sed] ['veri]

'	I'm	afraid	you	are	going	to	play	with	this	young	man's	affections	,	'	I	said	very
-	我是	害怕的	你	是	去	到	玩	和	这	年轻的	男人的	情感	,	-	我	说	非常

[sɪ'vɪrli] ,

severely	,
严重	,

“恐怕你要玩弄这位年轻人的感情了,”我严厉地说。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] ['frɪvələs] .

for	her	tone	was	frivolous	.
为了	她	语气	曾是	轻浮	.

因为她的语气轻浮。

- [ˌeɪ 'em][aɪ] ? -

'	Am	I	?	'
-	是	我	?	-

我是吗?

[ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

she	murmured	.
她	低声说道	.

她低声说道。

- [aɪ] ['wʌndər] ! -

'	I	wonder	!	'
-	我	想知道	!	-

'我想知道！ '

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

There	was	a	moment	of	silence	between	us	.
那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	之间	我们	.

我们之间沉默了一会儿。

[aɪ] [felt] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θrilz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

I	felt	all	manner	of	thrills	of	interest	and	sympathy	.
我	毛毡	全部	方式	的	刺激	的	兴趣	和	同情	.

我感受到了各种各样的激动，既有兴趣又有同情。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['hæpi] [jɔːr'self] , [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .

If	you	can't	be	happy	yourself	,	the	next	best	thing	is	to	see	other	people	happy	.
如果	你	不能	是	快乐的	你自己	,	这	下一个	最好的	事物	是	到	看	其他	人们	快乐的	.

如果你自己无法快乐，那么次好的办法就是看到别人快乐。

[ɪf] , [æz; əz] [aɪ] [naʊ] [sə'spektɪd] , [vər'dʒɪniə] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [ə'fekʃənz] ,

If	,	as	I	now	suspected	,	Virginia	was	not	playing	with	Sir	Archibald's	affections	,
如果	,	作为	我	现在	怀疑	,	弗吉尼亚州	曾是	不是	玩耍	和	先生	阿奇博尔德的	情感	,

如果正如我所怀疑的那样，弗吉尼亚并没有玩弄阿奇博尔德爵士的感情，

[ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['iːgərli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] .

then	I	was	eagerly	on	her	side	.
然后	我	曾是	急切地	在	她	边	.

那时我便毫不犹豫地站在她这边。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['nesəseri] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [di'vaind] [maɪ]

Words	are	not	necessary	,	however	,	and	Virginia	must	have	divined	my
字	是	不是	必要的	,	然而	,	和	弗吉尼亚州	必须	有	神谕	我的

['sɪmpəθi] . -

sympathy	.	148
同情	.	-

然而，言语并无必要，弗吉尼亚想必已经察觉到我的同情。[148]

[wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪtʃ 'get] - [geɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

We	had	reached	the	lych	-	gate	,	and	there	,
我们	有	达到	这	墓地	-	门	,	和	那里	,

我们到达了墓门，就在那里，

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['lɪt(ə)l] [ruːf] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [soʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə]

under	the	solemn	little	roof	that	had	sheltered	so	many	a	coffin	on	its	way	to
在下面	这	庄严	小的	屋顶	那	有	避难所	所以	许多	一个	棺材	在	它是	方式	到

[ðə; ði] [greɪv] ,

the	grave	,
这	严重	,

在那间庄严肃穆的小屋顶下，曾庇护过无数送往坟墓的棺木，

[vər'dʒɪniə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɪs] .

Virginia	turned	and	gave	me	a	kiss	.
弗吉尼亚州	转向	和	给予	我	一个	吻	.

弗吉尼亚转过身，吻了我一下。

- [juː; jʊ] [dɪr] ! -

'	You	dear	!	'
-	你	亲爱的	!	-

“你真可爱！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

VI149

VI149

VI149

[vərˈdʒɪniə] ['pɑːmɝˌɔɪ]
VIRGINIA **POMEROY**
弗吉尼亚州 波默罗伊

弗吉尼亚·波默罗伊

[greɪ] [tɔːr] [ɪn]
Grey **Tor** **Inn**
灰色的 托尔 客栈

灰托尔旅馆

[hɪr] [bɪgɪnɪθ] [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredfʊl; -f(ə)l] [draɪv] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] ['drɪvn] .
Here **beginneth** **the** **chronicle** **of** **the** **dreadfullest** **drive** **that** **ever** **was** **driven** **.**
这里 开始 这 编年史 的 这 最可怕的 驾驶 那 曾经 曾是 驱动 .

这就是有史以来最可怕的一次征程的编年史的开端。

[aɪ] ['pitid] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] -
I **pitied** **Sir** **Archibald** **with** **my** **whole** **heart** **to** **be** **left** **behind** **with** **Greytoria** -
我 可怜的 先生 阿奇博尔德 和 我的 所有的 心 到 是 左边 在后面 和
[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
and **me** **,**
和 我 ,

我由衷地同情阿奇博尔德爵士，他只能和格雷托莉亚还有我一起留下来。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ?
but **what** **else** **could** **be** **done** **?**
但 什么 别的 可以 是 完毕 ?

但还能做些什么呢?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪst] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [wɪtʃ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɪntuː] [æn; ən]
There **was** **a** **mist** **when** **we** **started** **which** **degenerated** **after** **a** **bit** **into** **an**
那里 曾是 一个 薄雾 什么时候 我们 开始 哪个 退化的 后 一个 少量 进入 一个
[ˌɪntər'mɪtənt] ['drɪz(ə)l] ,
intermittent **drizzle** **,**
间歇性的 细雨 ,

我们出发时有雾，过了一会儿就变成了断断续续的小雨。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tɔːr'neɪdoʊ] .
and **at** **intervals** **the** **wind** **blew** **a** **young** **tornado** **.**
和 在 间隔 这 风 吹 一个 年轻的 龙卷风 .

风不时吹起一股幼小的龙卷风。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['drɪri] , [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ɪts] [brɔːd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .
The **road** **was** **dreary** **,** **but** **fascinating** **in** **its** **broad** **stretches** **of** **loneliness** **.**
这 路 曾是 凄凉 , 但 迷人 在 它是 广阔 伸展 的 孤独 .

这条路虽然荒凉，但广阔无垠的寂静却令人着迷。

[wiː; wi] [pæst] [griːn] [fiːld] [ænd; ənd] [braʊn] [mʊr] [ɪn] [tɜːrn] ,
We **passed** **green** **field** **and** **brown** **moor** **in** **turn** **,**
我们 通过了 绿色的 场地 和 棕色的 泊 在 转动 ,

我们依次经过了绿色的田野和棕色的荒原。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] ['lʊkɪŋ] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] ,
with **all** **the** **trees** **looking** **grey** **in** **the** **mist** **,**
和 全部 这 树木 寻找 灰色的 在 这 薄雾 ,

雾气中，所有的树木都显得灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
and **here** **and** **there** **the** **brawling** **of** **a** **stream** **to** **break** **the** **silence** **.**
和 这里 和 那里 这 争吵 的 一个 溪流 到 休息 这 沉默 .

偶尔传来溪水潺潺的喧闹声，打破了寂静。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdmən] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [kɑːps] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

Sometimes	**there**	**was**	**a**	**woodman**	**working**	**in**	**a**	**roadside**	**copse**	**,**	**sometimes**	**a**
有时	那里	曾是	一个	樵夫	在职的	在	一个	路边	矮林	,	有时	一个

['gɔgld] [stoʊn] - ['breɪkər] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] monotonous150

goggled	**stone**	**-**	**breaker**	**pursuing**	**his**	**monotonous150**
戴护目镜	石头	-	断路器	追求	他的	monotonous150

有时路边小树林里会有伐木工在干活，有时戴着护目镜的碎石工在做着他单调乏味的150

[tæsk] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kæriər] ['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌv; əv] ['fægət] .

task	**,**	**sometimes**	**a**	**carrier**	**bending**	**beneath**	**his**	**weight**	**of**	**faggots**	**.**
任务	,	有时	一个	载体	弯曲	下面	他的	重量	的	同性恋	.

任务，有时是扛着一堆柴火弯腰。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [gɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [red] ['kæt(ə)l] ,

If	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**the**	**flaming**	**gorse**	**and**	**the**	**groups**	**of**	**red**	**cattle**	**,**
如果	它	有	不是	到过	为了	这	炽盛	金雀花	和	这	团体	的	红色的	牛	,

如果不是因为那燃烧的金雀花和成群的红牛，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

there	**would**	**have**	**been**	**no**	**colour**	**in**	**the**	**landscape**	**.**
那里	会	有	到过	不	颜色	在	这	景观	.

那时，大地将一片黯淡无光。

[maɪ] ['spɪrɪts] [kept] [ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] [haɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][sɪks][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] ,

My	**spirits**	**kept**	**their**	**normal**	**height**	**for**	**the**	**first**	**six**	**or**	**eight**	**miles**	**,**
我的	烈酒	保留	他们的	普通的	高度	为了	这	第一的	六	或者	八	英里	,

在前六到八英里的路程中，我的精神状态一直保持正常。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sæŋk]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [gruː] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [haɪt]

but	**they**	**sank**	**little**	**by**	**little**	**as**	**the**	**hills**	**grew**	**in**	**number**	**and**	**increased**	**in**	**height**
但	他们	沉没	小的	经过	小的	作为	这	丘陵	生长	在	数字	和	增加	在	高度

.

:

.

但随着山丘数量增多、高度增加，它们逐渐下沉。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] ,

Sir	**Archibald**	**refused**	**to**	**let**	**me**	**walk**	**,**
先生	阿奇博尔德	拒绝	到	让	我	走	,

阿奇博尔德爵士不让我走路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['retʃɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['stɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['poʊni] [ʃeɪz] ,

and	**it**	**made**	**me**	**wretched**	**to**	**see**	**him**	**stalking**	**beside**	**the**	**pony**	**chaise**	**,**
和	它	制成	我	可怜	到	看	他	跟踪	旁	这	小马	躺椅	,

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] - [praɪd] ,

appealing	**to**	**Greytoria's**	**pride**	**,**
上诉	到	-	自豪	,

看到他蹑手蹑脚地跟在小马车旁，试图博取格雷托莉亚的自尊心，我感到无比痛苦。

['kɜːrɪdʒ] , ['kɑːnʃəns] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] , [ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd]['moʊstli]

courage	**,**	**conscience**	**,**	**ambition**	**,**	**and**	**sense**	**of**	**decency**	**,**	**in**	**turn**	**,**	**and**	**mostly**
勇气	,	良心	,	志向	,	和	感觉	的	体面	,	在	转动	,	和	大多

[wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

without	**avail**	**.**
没有	可用	.

勇气、良知、抱负和道德感，一一尝试，但大多无济于事。

[wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [best] - ['trævld] [roʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] ['fɑːrðər] [ænd; ənd]

We	kept	the	best	-	travelled	road	,	but	it	seemed	to	lead	us	farther	and
我们	保留	这	最好的	-	旅行	路	,	但	它	似乎	到	带领	我们	更远	和

['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [greɪ] [tɔːr] ,

farther	from	Grey	Tor	,
更远	从	灰色的	托尔	,

我们选择了人迹罕至的路，但这条路似乎让我们离格雷托尔越来越远。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst]

which	had	quite	disappeared	from	the	horizon	and	could	not	be	used
哪个	有	相当	消失	从	这	地平线	和	可以	不是	是	用过的

[æz; əz][ə; eɪ]['lændmɑːrk] .

as	a	landmark	.
作为	一个	地标	.

它已经完全从地平线上消失，无法用作地标。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['iːðər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [hɪl] ,

There	could	be	no	conversation	either	going	up	or	down	hill	,
那里	可以	是	不	对话	任何一个	去	向上或者		向下	爬坡道	,

上山或下山时都无法交谈。

[æz; əz][sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [wʌz; wəz] [tuː] ['breθləs] [ænd; ənd] ['bɪzi] .

as	Sir	Archibald	was	too	breathless	and	busy	.
作为	先生	阿奇博尔德	曾是	也	喘不过气	和	忙碌的	.

因为阿奇博尔德爵士太过气忙。

[aɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [steɪt] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði] [ə'sents] [ænd; ənd] [di'sents] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]

I	,	sitting	in	state	,	punctuated	the	ascents	and	descents	,	as	long	as	I	had
我	,	坐着	在	状态	,	标点符号	这	上升	和	下降	,	作为	长的	作为	我	有

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

我端坐在灵台上，只要还有力气，就为灵台的升降打个节拍。

[wɪð; wɪθ] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːrsɪflɑːʒ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] : — -

with	agreeable	persiflage	something	in	this	wise	:	—	151
和	同意	戏谑	某物	在	这	明智的	:	—	-

用这样令人愉快的戏谑方式：—151

- [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [sez] , " [pə'destriənizm] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['mænər] [ʌv; əv] ['tuəriŋ] [ɪn]

'	The	guide	-	book	says	,	"	Pedestrianism	is	doubtless	the	ideal	manner	of	touring	in
-	这	指导	-	书	说道	,	"	步行	是	毫无疑问	这	理想的	方式	的	巡演	在

['devənʃə] .

Devonshire	.
德文郡	.

旅游指南上说：“步行无疑是游览德文郡的理想方式。”

['oʊnli][ɑːn] [fʊt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk] ['siːnəri] .

Only	on	foot	is	it	possible	to	view	the	more	romantic	scenery	.
仅有的	在	脚	是	它	可能的	到	看法	这	更多的	浪漫的	风景	.

只有步行才能欣赏到更浪漫的景色。

['moʊtɚz][ɑːr; ər][nɑːt] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd]['baɪsɪkəlz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] . " -

Motors	are	not	advised	and	bicycles	discouraged	.	"	'
电机	是	不是	建议	和	自行车	灰心	.	"	-

不建议使用机动车辆，也不鼓励骑自行车。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [wʊd] [smaɪl] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [wæk] - .

Sir	Archibald	would	smile	,	say	something	under	his	breath	,	and	whack	Greytoria	.
先生	阿奇博尔德	会	微笑	,	说	某物	在下面	他的	气息	,	和	猛击	-	.

阿奇博尔德爵士会微笑，低声说些什么，然后打格雷托利亚一下。

- [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ,
' Sir Archibald ,
- 先生 阿奇博尔德 ,

“阿奇博尔德爵士，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][koʊld] ;
there is a place in these parts where the devil is said to have died of cold ;
那里 是 一个 地方 在 这些 部分 在哪里 这 魔鬼 是 说 到 有 死亡 的 寒冷的 ;

据说在这一带有个地方，魔鬼死于寒冷；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [hɪr] . -
it must be just here . '
它 必须 是 只是 这里 . -

肯定就在这里。

- [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , [duː] - [iː]
' Sir Archibald , do ' e
- 先生 阿奇博尔德 , 做 - e

“阿奇博尔德爵士，请……”

[nɔː]
knaw
啃咬

啃咬

[aɪ] [θɪŋk] - ['pɪksi] - [led] ?
I think we'm pixy - led ?
我 思考 - 魆 - 引领 ?

我觉得我们是被小精灵领导的?

[wen] ['devənʃə] [foʊk] [mɪs] [ðə; ði] [pæθ] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][goʊ] [ə'streɪ] , - " ['pɪksi] -
When Devonshire folk miss the path home at night and go astray , they'm " pixy -
什么时候 德文郡 民间 错过 这 小路 家 在 夜晚 和 去 误入歧途 , - " 魆 -
[led] . " -
led . " '
引领 . " -

当德文郡的人们晚上迷路回家时，他们就被认为是“被小精灵引诱”了。

[ɪf] [wiː; wi] [tuː] [pʊr] ['weɪˌfeərəz] [kʊd; kəd][hæv; həv][sæt]['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tʃæt]
If we two poor wayfarers could have sat quietly beside each other and chatted
如果 我们 二 贫穷的 旅行者 可以 有 卫星 悄悄 旁 每个 其他 和 聊天
[ɪn] - [iː] [laɪt] ,
in ' e dimpsey light ,
在 - e 迪姆西 光 ,

如果我们两个穷苦的旅人能够静静地并肩坐着，在昏暗的灯光下聊天，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][bæd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'tɜːrnəli] ['duːɪŋ]
it would not have been a bit bad , but there was something eternally doing
它 会 不是 有 到过 一个 少量 坏的 , 但 那里 曾是 某物 永恒 正在做
.
:
.

本来情况还不算太糟，但总有些事情在不停地发生。

[wen] [ðə; ði][dræg] ['wɔznt] ['biːɪŋ] [pʊt][ɑːn][ɔːr][ɔːf] , [ðə; ði] [wɪp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
When the drag wasn't being put on or off , the whip was being agitated ,
什么时候 这 拖 不是 存在 放 在 或者 离开 , 这 鞭 曾是 存在 激动 ,

当鞭子没有被拉上或拉下时，鞭子却在不停地摆动。

[ɔːr][sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [weɪ] .
or Sir Archibald was looking for a house to ask the way .
或者 先生 阿奇博尔德 曾是 寻找 为了 一个 房子 到 问 这 方式 .

或者，阿奇博尔德爵士正在寻找一户人家问路。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːt] [frʌm; frəm][wʌn][spɑːt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ðі][wʌn][wiː; wi]

Never	**was**	**there**	**such**	**a**	**route**	**from**	**one**	**spot**	**to**	**another**	**as**	**the**	**one**	**we**
绝不	曾是	那里	这样的	一个	路线	从	一	点	到	其他	作为	这	一	我们

[tʊk] from152

took	**from152**
采取	from152

从152号出发，我们走的那条路，是从一个地方到另一个地方，绝无仅有的路线。

[wɪdɪŋtən] - [ɪn] - [ðə; ðі] - [woʊldz][tuː; tə][ðə; ðі] [greɪ] [tɔːr] [ɪn] .

Widdington	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**Wolds**	**to**	**the**	**Grey**	**Tor**	**Inn**	**.**
威丁顿	-	在	-	这	-	沃尔兹	到	这	灰色的	托尔	客栈	.

从威丁顿丘陵到格雷托尔旅馆。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n] [maɪlz] [æz; əz][ðə; ðі] ['swɑːloʊ] [flaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n][æz; əz]

If	**it**	**was**	**seven**	**miles**	**as**	**the**	**swallow**	**flies**	**,**	**it**	**was**	**twenty**	**-**	**seven**	**as**
如果	它	曾是	七	英里	作为	这	吞	苍蝇	,	它	曾是	二十	-	七	作为

- [fluː] .

Greytoria	**flew**	**.**
-	飞翔	.

如果燕子飞过去是七英里，那么格雷托利亚飞过去就是二十七英里。

[ðə; ðі] ['dɪnər] - ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ðі] ['lʌntʃən] ['bæskəts] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] ['lʌgɪdʒ] ,

The	**dinner**	**-**	**hour**	**passed**	**,**	**and**	**the**	**luncheon**	**baskets**	**,**	**with**	**all**	**other**	**luggage**	**,**
这	晚餐	-	小时	通过了	,	和	这	午餐	篮子	,	和	全部	其他	行李	,

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðі]['moʊtər] .

were	**in**	**the**	**motor**	**.**
是	在	这	发动机	.

晚餐时间过去了，午餐篮和其他所有行李都放在了汽车里。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [læst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [bɔɪ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ]

Sir	**Archibald's**	**last**	**information**	**,**	**obtained**	**from**	**an**	**unintelligible**	**boy**	**driving**	**a**	**cow**
先生	阿奇博尔德的	最后的	信息	,	获得	从	一个	无法理解	男生	驾驶	一个	奶牛

,

,

,

阿奇博尔德爵士最后得到的消息，是从一个赶着牛的、说话含糊不清的男孩那里得到的。

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ðі] [ɪ'fekt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

was	**to**	**the**	**effect**	**that**	**we**	**were**	**only**	**two**	**miles**	**from**	**home**	**.**
曾是	到	这	影响	那	我们	是	仅有的	二	英里	从	家	.

大意是我们离家只有两英里了。

- [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] , - [sed] [maɪ]['skwaɪər] , ['lʊkɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət]

'	**She**	**may**	**manage**	**it**	**and**	**she**	**may**	**not**	**,**	**'**	**said**	**my**	**squire**	**,**	**looking**	**savagely**	**at**
-	她	可能	管理	它	和	她	可能	不是	,	-	说	我的	乡绅	,	寻找	野蛮地	在

-

Greytoria	**.**
-	.

“她或许能做到，或许做不到，”我的侍从说着，狠狠地瞪了格雷托莉亚一眼。

- [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪfrəntli]

'	**If**	**I**	**only**	**knew**	**whether**	**she**	**can't**	**or**	**she**	**won't**	**,**	**I**	**should**	**deal**	**with**	**her**	**differently**
-	如果	我	仅有的	知道	无论	她	不能	或者	她	惯于	,	我	应该	交易	和	她	不同

. -

'

: -

. -

“如果我知道她是不能还是不愿意，我就会用不同的方式对待她。”

[ðə; ðі][reɪn] [naʊ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

The	**rain**	**now**	**came**	**down**	**in**	**earnest**	**.**
这	雨	现在	来了	向下	在	认真	.

雨势骤然加大。

[pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ɔːr] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Part	of	my	mind	was	for	ever	toiling	up	or	creeping	down	a	hill	with	the
部分	的	我的	头脑	曾是	为了	曾经	辛勤劳作	向上	或者	爬行	向下	一个	爬坡道	和	这

['poʊni] ,

pony	,
小马	,

我的脑海里总是浮现出和那匹小马一起艰难地爬山或缓慢地下山的情景。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pɑːrt][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [ʌm'brelə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sɜːr] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz]

and	another	part	was	spent	in	keeping	my	umbrella	away	from	Sir	Archibald's
和	其他	部分	曾是	花费	在	保持	我的	伞	离开	从	先生	阿奇博尔德的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

另一部分时间则用来防止我的雨伞碰到阿奇博尔德爵士的帽子。

[ɑːn] [ðoʊz] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][maɪ][saɪd] .

on	those	rare	occasions	when	he	was	by	my	side	.
在	那些	稀有的	场合	什么时候	他	曾是	经过	我的	边	.

在他偶尔出现在我身边的时候。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] [ɔːr] ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

A	woman	may	have	the	charms	of	Cleopatra	or	Helen	of	Troy	,
一个	女士	可能	有	这	魅力	的	克利奥帕特拉	或者	海伦	的	特洛伊	,

一位女性可能拥有克利奥帕特拉或海伦的魅力，

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl][ɔːr] [ʌm'brelə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænz][hæt] ,

but	if	she	cannot	keep	her	parasol	or	umbrella	away	from	a	man's	hat	,
但	如果	她	不能	保持	她	阳伞	或者	伞	离开	从	一个	男人的	帽子	,

但如果她无法让自己的阳伞或雨伞远离男士的帽子，

[hɜːr; hər] [duːm] [ɪz] [siːld] . -

her	doom	is	sealed	.	153
她	厄运	是	密封	.	-

她的厄运已然注定。153

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðɪs] ['brɪtɪʃ] ['klaɪmət] !

How	I	hate	this	British	climate	!
如何	我	恨	这	英国	气候	!

我真讨厌英国的气候！

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [wer] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [staʊt] [ʃuːz] , ['sensəb(ə)l] [kloʊðz] , ['sɜːrvɪsəb(ə)l]

How	I	hate	to	wear	always	and	always	stout	shoes	,	sensible	clothes	,	serviceable
如何	我	恨	到	穿	总是	和	总是	肥硕	鞋	,	明智的	衣服	,	可用

[hæts] , [ʃɔːrt] [skəːts] ,

hats	,	short	skirts	,
帽子	,	短的	裙子	,

我多么讨厌总是穿笨重的鞋子、朴素的衣服、实用的帽子和短裙啊！

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [frʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

looking	like	a	frump	in	the	intervals	of	sunshine	,
寻找	喜欢	一个	邋遢	在	这	间隔	的	阳光	,

阳光照射的间隙里，他看起来像个邋遢鬼。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['prɑːpərli] [ə'taɪərd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] !

that	I	may	be	properly	attired	when	it	rains	!
那	我	可能	是	适当地	穿着	什么时候	它	雨	!

这样下雨时我就可以穿得得体了！

[aɪ] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] ['siːkrət] [terz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [daʊn] - ['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd]

I	shed	a	few	secret	tears	now	and	then	for	sheer	down	-	heartedness	and
我	棚	一个	很少	秘密	眼泪	现在	和	然后	为了	透明	向下	-	真心	和

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

discouragement	.
沮丧	.

我偶尔会因为沮丧和灰心而偷偷流下几滴眼泪。

[aɪ][wʌz; wəz] ['despərətli] [koʊld] , [ænd; ənd][maɪ] ['wetɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] , [tiːθ] -

I	was	desperately	cold	,	and	my	wetting	had	given	me	a	feverish	,	teeth	-
我	曾是	绝望地	寒冷的	,	和	我的	润湿	有	给定	我	一个	发烧	,	牙齿	-

['tʃætərɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

chattering	sort	of	feeling	.
喋喋不休	种类	的	感觉	.

我当时冷得厉害，尿湿后更是感觉像发烧了一样，牙齿打颤。

['hʌŋgri] [aɪ][wʌz; wəz] , [tuː] ,

Hungry	I	was	,	too	,
饥饿的	我	曾是	,	也	,

我也很饿。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːstli] ['poʊni] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['iːtn]

and	in	such	a	rage	with	the	beastly	pony	that	I	wished	she	had	been	eaten
和	在	这样的	一个	愤怒	和	这	兽	小马	那	我	希望	她	有	到过	吃

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;

in	the	French	Revolution	;
在	这	法语	革命	;

我当时对那匹凶恶的小马感到无比愤怒，真希望它在法国大革命中被吃掉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] ['tendər] , ['iːv(ə)n] [ðen] .

she	was	too	old	to	be	tender	,	even	then	.
她	曾是	也	老的	到	是	投标	,	甚至	然后	.

即使在那时，她也因为年纪太大而失去了温柔的本性。

[naʊ] [in'sjuːd] [ə; eɪ] [briːf] , [ɔːl] [tuː] [briːf] , ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːntent][ɑːn][ə; eɪ] ['ferli] ['lev(ə)l][bɪt][ʌv; əv][roʊd]

Now	ensued	a	brief	,	all	too	brief	,	season	of	content	on	a	fairly	level	bit	of	road
现在	随后	一个	简短的	,	全部	也	简短的	,	季节	的	内容	在	一个	相当	等级	少量	的	路

.

:
.

接下来是一段短暂而又无比短暂的内容创作季，剧情发展相对平淡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

It	was	not	over	an	eighth	of	a	mile	in	length	,
它	曾是	不是	超过	一个	第八	的	一个	英里	在	长度	,

它的长度不超过八分之一英里。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	must	have	been	an	accident	on	the	part	of	Nature	.
和	必须	有	到过	一个	事故	在	这	部分	的	自然	.

这一定是大自然的一次意外。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [nʌm] [ænd; ənd][soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [saɪ] [ʌv; əv]

I	was	so	numb	and	so	sleepy	that	I	just	heard	Sir	Archibald's	sigh	of
我	曾是	所以	麻木的	和	所以	困	那	我	只是	听到	先生	阿奇博尔德的	叹	的

['grætɪtuːd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

gratitude	as	he	took	his	seat	for	a	moment	beside	me	,
感激	作为	他	采取	他的	座位	为了	一个	片刻	旁	我	,

我当时又麻木又困倦，只听到阿奇博尔德爵士在我旁边坐下时，发出了一声感激的叹息。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [səb'saidid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['semi] - ['koʊmətoʊs] [steɪt] , [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n] [wʌn]

and	then	I	subsided	into	a	semi	-	comatose	state	,	too	tired	to	make	even	one
和	然后	我	平静下来	进入	一个	半	-	昏迷	状态	,	也	疲劳的	到	制作	甚至	一

more154

more154

more154

然后我就陷入了半昏迷状态，累得连一个字都写不出来。154

[iks'paiərɪŋ] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .

expiring	effort	to	be	agreeable	.
到期	努力	到	是	同意	.

努力想要表现得和善，但最终失败了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts] ,

I	am	not	clear	as	to	the	next	few	moments	,
我	是	不是	清除	作为	到	这	下一个	很少	时刻	,

我不太清楚接下来几分钟会发生什么。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp]

in	which	I	felt	a	sudden	sense	of	warmth	and	well	-	being	and	companionship
在	哪个	我	毛毡	一个	突然	感觉	的	温暖	和	出色地	-	存在	和	友谊

.

:

.

我突然感到一股温暖、幸福和陪伴之感。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] ,

I	must	have	dropped	off	into	a	sort	of	dream	,
我	必须	有	掉落	离开	进入	一个	种类	的	梦	,

我一定是进入了一种梦境状态。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [driːm] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['mɛrəst] [tʌtʃ] , [dʒʌst][ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ]

and	in	the	dream	I	felt	the	merest	touch	,	just	the	brush	of	something	on	my
和	在	这	梦	我	毛毡	这	最	触碰	,	只是	这	刷子	的	某物	在	我的

[tʃiːk] ,

cheek ,

脸颊 ,

在梦里，我感觉到了极其轻微的触碰，仿佛有什么东西轻轻拂过我的脸颊。

[ɔːr][aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] .

or	I	thought	I	did	.
或者	我	想法	我	做过	.

或者说，我以为我做到了。

[slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Slight	as	it	was	,
轻微	作为	它	曾是	,

虽然微不足道，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]

there	was	something	unaccustomed	about	it	that	made	me	come	hastily	into	the
那里	曾是	某物	不习惯	关于	它	那	制成	我	来	草草	进入	这

['kɑːnʃəs] [wɜːrld] ,

conscious	world	,
有意识的	世界	,

这件事让我感到很不习惯，以至于我匆匆回过神来。

[ænd; ənd][maɪ] ['weɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['spiːdi] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɜːr][ænd; ənd] [nɔɪz]

and	my	waking	was	made	the	more	speedy	by	a	sudden	stir	and	noise
和	我的	醒来	曾是	制成	这	更多的	迅速	经过	一个	突然	搅拌	和	噪音

[ænd; ənd][ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

and	ejaculation	.
和	射精	.

突然的动静、噪音和射精加速了我的清醒。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [hɪl] ,

We	had	come	to	another	hill	,
我们	有	来	到	其他	爬坡道	,

我们来到了另一座山丘上，

[ænd; ənd][sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [fɔːr; fər][wʌns][tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ðɪ] ['wɔːkɪŋ] - [ʌp]

and	Sir	Archibald	had	evidently	wished	for	once	to	omit	the	walking	-	up
和	先生	阿奇博尔德	有	显然	希望	为了	一次	到	忽略	这	步行	-	向上

['prɑːses] .

process	.
过程	.

显然，阿奇博尔德爵士有一次想省略上台领奖的程序。

- , ['aʊtreɪdʒd] [ɪn][hɜːr; hər] ['diːpəst] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'woʊntɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜːr]

Greytoria	,	outraged	in	her	deepest	sensibilities	by	the	unwonted	addition	of	Sir
-	,	义愤填膺	在	她	最深处	感性	经过	这	不寻常的	添加	的	先生

['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [weɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bəːdənz] ,

Archibald's	weight	to	her	burdens	,
阿奇博尔德的	重量	到	她	负担	,

格雷托莉娅内心深处对阿奇博尔德爵士突然加重了她的负担感到无比愤怒。

[breɪst] [hɜːr; hər][haɪnd] [legz] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ðɪ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ]

braced	her	hind	legs	firmly	and	proceeded	to	achieve	the	impossible	by
支撑	她	后	腿	牢牢	和	继续	到	达到	这	不可能的	经过

['slɪðərɪŋ] ['bækwərd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

slithering	backward	down	the	hill	.
滑行	落后	向下	这	爬坡道	.

她稳稳地支撑住后腿，然后完成了不可能完成的任务——向后滑下山坡。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [liːpt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn] [saɪd] ; [aɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ][dræg][ɑːn] , [ɔːr][ɔːf] ,

Sir	Archibald	leaped	out	on	the	one	side	;	I	put	the	drag	on	,	or	off	,
先生	阿奇博尔德	跳跃	出去	在	这	一	边	;	我	放	这	拖	在	,	或者	离开	,

阿奇博尔德爵士从一边跳了出去；我打开或关闭了牵引装置。

[wɪtʃ'evər] [ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

whichever	is	wrong	,	and	leaped	out	on	the	other	.
任何	是	错误的	,	和	跳跃	出去	在	这	其他	.

无论哪个错了，他都跳到了另一个错误上。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ðɪ][dræg][ænd; ənd] [geɪv] Greytoria155

He	adjusted	the	drag	and	gave	Greytoria155
他	调整	这	拖	和	给予	Greytoria155

他调整了阻力，并给了 Greytoria155

[ə; eɪ][klɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] [ɑːn]['fjuːtʃər] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .

a	clip	that	she	will	describe	to	her	grandchildren	on	future	winter	evenings	.
一个	夹子	那	她	将要	描述	到	她	孙辈	在	未来	冬天	晚上	.

她会在未来的冬夜里，把这段视频讲给她的孙辈们听。

[aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['mætʃləs] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

I	,	with	matchless	presence	of	mind	,
我	,	和	无比	在场	的	头脑	,

我，凭借着无与伦比的临场应变能力，

[gɑːt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpoʊni] [ʃeɪz] [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [ˈʃoʊldər] [ˈʌndər][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts]

got	behind	the	pony	chaise	and	put	my	shoulder	under	the	back	to	break	its
得到	在后面	这	小马	躺椅	和	放	我的	肩膀	在下面	这	后退	到	休息	它是

[dɪˈsent] .

descent	.
下降	.

我走到马车后面，用肩膀顶住车背，阻止它下坠。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wuːnd] [ˈwɪrəli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

And	so	we	wound	wearily	up	the	hill	,
和	所以	我们	伤口	疲劳	向上	这	爬坡道	,

于是我们疲惫地爬上了山坡，

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [hoʊˈtel][dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

and	on	reaching	the	top	saw	the	lighted	hotel	just	ahead	of	us	.
和	在	到达	这	顶部	锯	这	照明	酒店	只是	前方	的	我们	.

到达山顶后，我们看到前方灯火通明的酒店。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [wiː; wi] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [jaːdz] , [iːtʃ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] .

In	silence	we	traversed	the	few	remaining	yards	,	each	busy	with	his	own	thought	.
在	沉默	我们	穿越	这	很少	其余的	码	,	每个	忙碌的	和	他的	自己的	想法	.

我们默默地走过剩下的几块院子，每个人都沉浸在自己的思绪中。

[ˈsaɪləntli] [wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [geɪv] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [gruːm] .

Silently	we	entered	the	gate	and	gave	Greytoria	-	to	the	waiting	groom	.
默默	我们	进入	这	门	和	给予	-		到	这	等待	新郎	.

我们静静地走进大门，把格雷托莉娅交给了等候在那里的新郎。

[ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] [ˈstɪfli] [aɪ] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪz] , [helpt] [baɪ][sɜːr] [ˈɑːrtʃɪˌbɔːldz]

Silently	and	stiffly	I	alighted	from	the	chaise	,	helped	by	Sir	Archibald's
默默	和	僵硬地	我	下车	从	这	躺椅	,	帮助	经过	先生	阿奇博尔德的

[səˈpɔːrtɪŋ] [ɑːrm] .

supporting	arm	.
支持	手臂	.

在阿奇博尔德爵士的搀扶下，我默默地、僵硬地从轿子上下来。

[hiː; hi] [held] [maɪ][hænd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ; [held] [ˌaɪ ˈtiː] , [hæf] [drɑːpt]

He	held	my	hand	a	second	longer	than	was	necessary	;	held	it	,	half	dropped
他	握住	我的	手	一个	第二	更长	比	曾是	必要的	;	握住	它	,	一半	掉落

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

他握着我的手的时间比必要的长了一秒；握着，又几乎松开了。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ;

and	held	it	again	;
和	握住	它	再次	;

然后又握住了它；

[ɔːr][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwaɪdli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]

or	did	something	unusual	with	it	that	was	widely	separated	from	an
或者	做过	某物	异常	和	它	那	曾是	广泛	分开	从	一个

[ˈɔːrd(ə)neri] [gʊd] - [naɪt] - [ʃeɪk] . -

ordinary	good	-	night	'	shake	.	'
普通的	好的	-	夜晚	-	摇	.	-

或者用它做了一些不同寻常的事情，与普通的睡前“摇晃”动作大相径庭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] ,

There	was	no	harm	in	that	,
那里	曾是	不	伤害	在	那	,

这样做并没有什么害处。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnˌsentɪ'mentl] [mæn] [fiːlz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['brʌðərli] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	the	most	unsentimental	man	feels	a	sort	of	brotherly	sympathy	for	a
为了	这	最多	不感伤的	男人	感觉	一个	种类	的	兄弟般的	同情	为了	一个

[dæmp] , [koʊld] ,

damp	,	cold	,
潮湿	,	寒冷的	,

即使最冷漠的人，也会对一个潮湿、寒冷的……产生一种兄弟般的同情。

['hʌŋgri] , ['taɪərd] , [naɪs] [gɜːrl] .

hungry	,	tired	,	nice	girl	.
饥饿的	,	疲劳的	,	好的	女孩	.

饥饿、疲惫、善良的女孩。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] — ['epɪsoʊd] ? . . .

But	about	that	other	—	episode	?	.	.	.
但	关于	那	其他	—	插曲	?	.	.	.

但关于另一件事呢？……

Of156

Of156

Of156

156

[kɔːrs] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtərli] ;

course	if	he	did	,	I	should	resent	it	bitterly	;
课程	如果	他	做过	,	我	应该	怨恨	它	苦涩地	;

如果他真的那样做了，我当然会非常愤恨；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] . . . .

but	if	it	were	only	a	dream	I	must	not	blame	him	even	in	thought	.	.	.	.
但	如果	它	是	仅有的	一个	梦	我	必须	不是	责备	他	甚至	在	想法	.	.	.	.

但如果这只是一场梦，我哪怕在心里也不能责怪他……

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪsk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðə; ði][fræŋk] [gʊd] - ['feloʊʃɪp]

There	is	always	the	risk	that	a	man	might	misunderstand	the	frank	good	-	fellowship
那里	是	总是	这	风险	那	一个	男人	可能	误解	这	坦率	好的	-	奖学金

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'merɪkən] ['gɝːlz][ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] ,

in	which	we	American	girls	are	brought	up	,
在	哪个	我们	美国人	女孩们	是	带来	向上	,

总会存在这样的风险：男人可能会误解我们美国女孩从小接受的坦诚友好的友谊。

[ænd; ənd][feɪl][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['nɑːnsens] [wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][dʒʌst][æz; əz]

and	fail	to	realise	that	with	all	our	nonsense	we	draw	the	line	just	as
和	失败	到	意识到	那	和	全部	我们的	废话	我们	画	这	线	只是	作为

['hevɪli] ,

heavily	,
重度	,

我们却没意识到，尽管我们胡闹，但我们划定的界限却同样严厉。

[ænd; ənd][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] ['kʌznz] . . . .

and	in	precisely	the	same	place	as	our	British	cousins	.	.	.	.
和	在	恰恰	这	相同的	地方	作为	我们的	英国	表兄弟姐妹	.	.	.	.

而且地点和我们的英国表亲完全一样……

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ? . . .

But	why	do	I	think	about	it	any	more	?	.	.	.
但	为什么	做	我	思考	关于	它	任何	更多的	?	.	.	.

但我为什么还会想起这件事呢？

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [laɪk][hɪm; ɪm] , [soʊ] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['dɪdnt] . . . .

It	wouldn't	be	a	bit	like	him	,	so	probably	he	didn't	.	.	.	.
它	不会	是	一个	少量	喜欢	他	,	所以	大概	他	没有	.	.	.	.

这完全不像他的作风，所以他可能根本没做……

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['kudnt] . . . .

In	fact	it	is	so	entirely	out	of	character	that	he	simply	couldn't	.	.	.	.
在	事实	它	是	所以	完全	出去	的	特点	那	他	简单地	不能	.	.	.	.

事实上，这完全不符合他的人设，他根本做不到.....

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huː] ['æktʃuəli] ['kudnt] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl]

And	yet	I	suppose	the	number	of	men	who	actually	couldn't	is	comparatively	small
和	然而	我	认为	这	数字	的	男人	WHO	实际上	不能	是	比较	小的

.

:

.

但我认为，实际上做不到这一点的男性人数相对较少。

['mɪsɪz] . MACGILL157

MRS	.	MACGILL157
太太	.	MACGILL157

麦吉尔夫人157

[wel] , [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn] [ðæt] ['drɪri] [spɑːt] , [koʊld][ænd; ənd] ['retʃɪd] .

Well	,	we	spent	the	day	till	five	o'clock	in	that	dreary	spot	,	cold	and	wretched	.
出色地	,	我们	花费	这	天	直到	五	点钟	在	那	凄凉	点	,	寒冷的	和	可怜	.

我们在那个阴冷凄凉的地方待了一整天，直到下午五点，又冷又难熬。

[ðen] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [prə'poʊzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər]

Then	Sir	Archibald	proposed	that	I	should	go	home	with	Mrs	.	Pomeroy	in	the	motor
然后	先生	阿奇博尔德	建议的	那	我	应该	去	家	和	太太	.	波默罗伊	在	这	发动机

;

;

;

然后阿奇博尔德爵士提议我和波默罗伊夫人一起乘汽车回家；

[ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðer; ðər] ['kwɪkər] [ðæt] [weɪ] !

they	said	we	should	get	there	quicker	that	way	!
他们	说	我们	应该	得到	那里	更快	那	方式	!

他们说那样我们就能更快到达目的地！

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [draɪv] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['poʊni] [ʃeɪz] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] ,

He	meant	to	drive	Miss	Pomeroy	in	the	pony	chaise	,	not	being	at	all	afraid	,
他	意思是	到	驾驶	错过	波默罗伊	在	这	小马	躺椅	,	不是	存在	在	全部	害怕的	,

他打算驾着小马车送波莫罗伊小姐去，一点也不害怕。

[hiː; hi] [sed] , [ʌv; əv] ['eni] ['poʊni] , [haʊ'evər] ['spɪrɪtɪd] .

he	said	,	of	any	pony	,	however	spirited	.
他	说	,	的	任何	小马	,	然而	精神抖擞	.

他说，任何小马，无论多么活泼好动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ]['poʊni] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [ə'gen] .

Of	course	nothing	would	induce	me	to	enter	a	pony	carriage	drawn	by	that	animal	again	.
的	课程	没有什么	会	诱导	我	到	进入	一个	小马	运输	绘制	经过	那	动物	再次	.

当然，没有什么能让我再次乘坐那匹马拉的马车。

[ə; eɪ]['moʊtər][ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

A	motor	is	more	dangerous	in	some	ways	,
一个	发动机	是	更多的	危险的	在	一些	方式	,

在某些方面，发动机更危险。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [sɪt] [daʊn] [laɪk] [ðæt] ['poʊni] ,

but	at	any	rate	it	cannot	sit	down	like	that	pony	,
但	在	任何	速度	它	不能	坐	向下	喜欢	那	小马	,

但无论如何，它都不能像那匹小马一样坐下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈʃʊrd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bəuθ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈspiːdi] .

and	they	all	assured	us	that	it	was	both	safe	and	speedy	.
和	他们	全部	保证	我们	那	它	曾是	两个都	安全的	和	迅速	.

他们都向我们保证，这既安全又快捷。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːməˌɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Mrs	.	Pomeroy	had	been	quite	at	ease	in	it	,	she	said	,
太太	.	波默罗伊	有	到过	相当	在	舒适	在	它	,	她	说	,

波默罗伊夫人说，她穿着这件衣服感觉很自在。

[soʊ] [æt; ət] [læst] [aɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [goʊ] .

so	at	last	I	consented	to	go	.
所以	在	最后的	我	同意	到	去	.

所以最终我同意去了。

[səˈsiːliə] [taɪd] [ɑːn] [maɪ] [ˈbɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [greɪ] [wʊl] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [set] [aʊt] .

Cecilia	tied	on	my	bonnet	with	my	grey	wool	shawl	,	and	we	set	out	.
塞西莉亚	系	在	我的	引擎盖	和	我的	灰色的	羊毛	披肩	,	和	我们	放	出去	.

塞西莉亚用我的灰色羊毛披肩帮我系好帽子，然后我们出发了。

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈpraiziz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmoʊtərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpæstaɪm] with158

It	surprises	me	that	motoring	should	have	become	a	favourite	pastime	with158
它	惊喜	我	那	汽车	应该	有	变得	一个	最喜欢的	消遣	with158

令我惊讶的是，汽车驾驶竟然成了158人最喜欢的消遣方式。

[soʊ] - [kɔːld] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn]

so	-	called	fashionable	people	,	for	certainly	one	does	not	appear	to	advantage	in
所以	-	称为	时髦	人们	,	为了	当然	一	做	不是	出现	到	优势	在

[ˈmoʊtərɪŋ] [ˈgɑːrmənts] .

motoring	garments	.
汽车	服装	.

所谓时尚人士，穿着汽车服装肯定不会显得有优势。

[ðə; ði] [koʊld] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] ,

The	cold	was	intense	,
这	寒冷的	曾是	激烈的	,

天气非常寒冷。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [ˈevriθɪŋ] [wɪzd] [pæst] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd]

and	at	first	everything	whizzed	past	me	at	such	a	rate	that	I	could
和	在	第一的	一切	嗖嗖	过去的	我	在	这样的	一个	速度	那	我	可以

[rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [tuː] [laɪnz] [ðæt] [səˈsiːliə] [riːd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [læst] [ˈiːvnɪŋ] ,

remember	nothing	except	two	lines	that	Cecilia	read	to	me	last	evening	,
记住	没有什么	除了	二	线条	那	塞西莉亚	读	到	我	最后的	晚上	,

起初，一切都飞快地从我眼前掠过，以至于我什么也记不住，只记得塞西莉亚昨晚读给我听的两句话。

[əˈbaʊt] - [ðə; ði] [vɔɪd] [kɑːr] [həːld] [əˈbrɔːd] [baɪ] [ˈreinlis] [stiːdz] . -

about	'	the	void	car	hurled	abroad	by	reinless	steeds	.	'
关于	-	这	空白	车	投掷	国外	经过	无缰绳	马匹	.	-

关于“由无缰骏马抛向远方的虚空车”。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [stiːdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɔːr] [reɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [vɔɪd] ,

There	were	no	steeds	,	of	course	,	nor	reins	,	and	the	car	was	not	void	,
那里	是	不	马匹	,	的	课程	,	也不	缰绳	,	和	这	车	曾是	不是	空白	,

当然，车里没有马，也没有缰绳，而且车里并非空无一人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈmoʊʃ(ə)n] .

but	that	was	quite	the	motion	.
但	那	曾是	相当	这	运动	.

但那场面确实很壮观。

[maɪ] ['bɑːnɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [strɪŋ] , [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [tɔːrn][frʌm; frəm][maɪ]

My	bonnet	,	in	spite	of	the	shawl	and	string	,	was	instantly	torn	from	my
我的	引擎盖	,	在	尽管如此	的	这	披肩	和	细绳	,	曾是	即刻	撕裂	从	我的

[hed] .

head	.
头	.

尽管有披肩和绳子固定，我的帽子还是瞬间被人从头上扯了下来。

[aɪ] ['bɛgd] ['dʒɑːnsən] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] ['skɔtʃmən] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [sed] ,

I	begged	Johnson	,	a	very	civil	Scotchman	who	could	understand	what	I	said	,
我	乞求	约翰逊	,	一个	非常	民用	苏格兰人	WHO	可以	理解	什么	我	说	,

我恳求约翰逊，他是一位非常有礼貌的苏格兰人，能够听懂我的话。

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [briːð] .

to	stop	the	machine	for	a	few	moments	and	let	me	breathe	.
到	停止	这	机器	为了	一个	很少	时刻	和	让	我	呼吸	.

让机器停一会儿，让我喘口气。

[sə'siːliə] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [trʌst] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːl] .

Cecilia	advised	me	to	remove	the	bonnet	and	trust	wholly	to	the	shawl	.
塞西莉亚	建议	我	到	消除	这	引擎盖	和	相信	完全	到	这	披肩	.

塞西莉亚建议我摘掉帽子，完全依靠披肩。

[maɪ] [her] [ɪz][nɑːt] [θɪk] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

My	hair	is	not	thick	,	especially	on	the	top	,
我的	头发	是	不是	厚的	,	尤其	在	这	顶部	,

我的头发不浓密，尤其是头顶部分。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['biːɪŋ] [pædɪd] [ɪn][aɪs] ,

and	I	soon	had	all	the	sensation	of	the	head	being	padded	in	ice	,
和	我	很快	有	全部	这	感觉	的	这	头	存在	带衬垫	在	冰	,

我很快就感觉头部像是被冰块包裹着一样。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] [breɪn] ['fiːvər] .

which	we	read	of	as	a	treatment	for	brain	fever	.
哪个	我们	读	的	作为	一个	治疗	为了	脑	发烧	.

我们从文献中了解到，这是一种治疗脑膜炎的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [dɑːrk] .

It	was	now	beginning	to	get	dark	.
它	曾是	现在	开始	到	得到	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

['dʒɑːnsən] [druː] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] he159

Johnson	drew	up	suddenly	,	and	declared	that	he159
约翰逊	画	向上	突然	,	和	声明	那	he159

约翰逊突然起身，并宣布他159

[mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] .

must	have	taken	the	wrong	road	.
必须	有	已采取	这	错误的	路	.

一定是走错路了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][saɪn] - [poʊsts] ['eniwer] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][reɪn] ['hevɪli] .

There	were	no	sign	-	posts	anywhere	,	and	it	had	begun	to	rain	heavily	.
那里	是	不	符号	-	帖子	任何地方	,	和	它	有	开始	到	雨	重度	.

周围没有任何路标，而且开始下起了瓢泼大雨。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [leɪ]

We	were	standing	just	at	the	foot	of	a	steep	hill	where	the	road	lay
我们	是	常设	只是	在	这	脚	的	一个	陡	爬坡道	在哪里	这	路	躺

[θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .

through	a	thick	wood	.
通过	一个	厚的	木头	.

我们当时就站在一座陡峭山坡的山脚下，道路穿过一片茂密的树林。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [rɑːk] , — [ə'nʌðər] - [tɔːr] , - [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] -

Above	us	was	a	tower	of	rock	,	—	another	'	tor	,	'	I	suppose	,	if	not	a	'
多于	我们	曾是	一个	塔	的	岩石	,	—	其他	-	托尔	,	-	我	认为	,	如果	不是	一个	-

['mɑːnəlɪθ] . -

monolith	.	'
巨石	.	-

我们头顶上耸立着一座岩石塔——我想，如果不是一座“巨石”，那就是另一座“岩丘”。

['dʒɑːnsən] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

Johnson	proposed	to	drive	the	machine	on	into	the	wood	,
约翰逊	建议的	到	驾驶	这	机器	在	进入	这	木头	,

约翰逊提议把机器开进树林里。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] ['ʃeltər] [waɪlst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ['fɑːrðər]

and	leave	us	under	shelter	whilst	he	went	to	a	cottage	that	we	saw	farther
和	离开	我们	在下面	庇护所	而	他	去	到	一个	小屋	那	我们	锯	更远

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他把我们留在屋里避雨，自己则去了我们之前看到的更远处的一间小屋。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] .

to	inquire	about	the	road	.
到	查询	关于	这	路	.

询问道路情况。

[ðɪs] [aɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] .

This	I	decidedly	objected	to	.
这	我	绝对地	反对	到	.

对此我坚决反对。

['mɪsɪz] . ['pɑːməˌɔɪ] [ænd; ənd] [sə'siːliə] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]

Mrs	.	Pomeroy	and	Cecilia	seemed	to	think	me	foolish	,	and	could	not
太太	.	波默罗伊	和	塞西莉亚	似乎	到	思考	我	愚蠢	,	和	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .

understand	my	being	afraid	.
理解	我的	存在	害怕的	.

波莫罗伊太太和塞西莉亚似乎认为我很愚蠢，无法理解我的恐惧。

- [bʌt; bət] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['entər] [ðæt] [wʊd] .

'	But	,	'	I	said	,	'	I	have	good	reason	to	refuse	to	enter	that	wood	.
-	但	,	-	我	说	,	-	我	有	好的	原因	到	拒绝	到	进入	那	木头	.

“但是，”我说，“我有充分的理由拒绝进入那片树林。”

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər]['dʒɑːnsən][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ə'loʊn] :

Indeed	it	will	not	be	safe	for	Johnson	to	leave	us	there	alone	:
的确	它	将要	不是	是	安全的	为了	约翰逊	到	离开	我们	那里	独自的	:

约翰逊如果把我们单独留在那里，确实不安全：

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] ['pɜːrfɪktli] .

I	recognise	the	place	perfectly	.
我	认出	这	地方	完美	.

我一眼就认出了这个地方。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [baɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['filpɔts] , [huː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][toʊld][ˌem 'iː] ,

In	one	of	the	books	by	that	Mr	.	Phillpotts	,	who	,	you	have	all	told	me	,
在	一	的	这	图书	经过	那	先生	.	菲尔波茨	,	WHO	,	你	有	全部	讲述	我	,

在菲尔波茨先生的一本书里——你们都跟我说过他是谁——

[ɪz][moʊst] ['ækjərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] , [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

is	most	accurate	in	his	descriptions	,	I	read	about	this	place	,	and	he	said	,
是	最多	准确的	在	他的	描述	,	我	读	关于	这	地方	,	和	他	说	,

他的描述非常准确，我读过关于这个地方的资料，他说：

- [ðə; ði] [wʊlf] ['sʌkld] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] . -

'	The	Wolf	suckled	her	young	there	yesterday	.	'
-	这	狼	吸吮	她	年轻的	那里	昨天	.	-

“昨天母狼在那里哺育了幼崽。”

[jes] , [sə'siːliə] , [læf] [ɪf] you160

Yes	,	Cecilia	,	laugh	if	you160
是的	,	塞西莉亚	,	笑	如果	you160

是的，塞西莉亚，如果你笑了就笑吧160

[laɪk] ; [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

like	;	those	were	the	very	words	,	and	I	examined	the	date	of	the	publication
喜欢	;	那些	是	这	非常	字	,	和	我	检查	这	日期	的	这	发布

,

,

,

没错，就是这些话，我查阅了发表日期，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

which	was	not	a	year	ago	.
哪个	曾是	不是	一个	年	前	.

那还不是一年前的事。

['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [juːst] . -

Yesterday	was	the	word	used	.	'
昨天	曾是	这	单词	用过的	.	-

用到的词是“昨天”。

- [ðen] [ðə; ði] [kʌbz] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , - [əb'zɜːrvd] [sə'siːliə] ,

'	Then	the	cubs	will	still	be	too	small	to	attack	us	,	'	observed	Cecilia	,
-	然后	这	幼崽	将要	仍然	是	也	小的	到	攻击	我们	,	-	观察到	塞西莉亚	,

“那时幼崽们还太小，不会攻击我们，”塞西莉亚观察道。

[huː] [hæz; həz][noʊ][tækt][ænd; ənd][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'siːʃəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

who	has	no	tact	and	is	constantly	trying	to	be	facetious	when	she	should
WHO	有	不	策略	和	是	不断地	尝试	到	是	滑稽的	什么时候	她	应该

[biː; bi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'leɪ] [maɪ] ['nɜːrvəs] ['tɛrərz] .

be	endeavouring	to	allay	my	nervous	terrors	.
是	努力	到	巷	我的	紧张的	恐怖	.

她缺乏分寸，总是试图用玩笑的方式来安抚我紧张的恐惧。

- [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['miːnɪŋ] [fɔksiz] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] ['dʒɑːnsən] ,

'	He	would	be	meaning	foxes	,	ma'am	,	'	said	Johnson	,
-	他	会	是	意义	狐狸	,	女士	,	-	说	约翰逊	,

“他指的是狐狸，夫人，”约翰逊说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [waɪlst] [fraɪt] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ɪk'spreʃ(ə)n]

who	had	been	listening	whilst	fright	compelled	me	to	quote	the	exact	expression
WHO	有	到过	聆听	而	惊吓	被迫	我	到	引用	这	精确的	表达

[aɪ][hæd; həd] [riːd] .

I	had	read	.
我	有	读	.

当时有人在听，而我因为害怕，被迫引用了我读到的原话。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [fɔksiz] , ['dʒɑːnsən] , - [ə'laʊd] [aɪ] ,

'	It	is	possible	that	he	meant	foxes	,	Johnson	,	'	allowed	I	,
-	它	是	可能的	那	他	意思是	狐狸	,	约翰逊	,	-	允许	我	,

“他有可能指的是狐狸，约翰逊，”我说道。

- [bʌt; bət] [θriː] ['leɪdiz] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ə'tækt] ['iːv(ə)n][baɪ][waɪld] [fɔksiz] ,

'	but	three	ladies	alone	in	a	motor	,	in	the	dark	,	attacked	even	by	wild	foxes	,
-	但	三	女士们	独自的	在	一个	发动机	,	在	这	黑暗的	,	遭到攻击	甚至	经过	荒野	狐狸	,

但是，三个女人独自一人坐在车里，在黑暗中，甚至还遭到野狐的袭击，

[wʊd] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər] ; [soʊ][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ɑːn][də'rektli; daɪ'rektli] ,

would	be	in	some	danger	;	so	I	hope	that	you	will	drive	on	directly	,
会	是	在	一些	危险	;	所以	我	希望	那	你	将要	驾驶	在	直接地	,

那样做会有危险；所以我希望你能直接开车继续前进。

[ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -

and	get	us	out	of	this	horrid	place	as	soon	as	possible	.	'
和	得到	我们	出去	的	这	可怕的	地方	作为	很快	作为	可能的	.	-

尽快带我们离开这个可怕的地方。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv]

They	tried	to	smooth	over	the	situation	,	but	I	would	listen	to	none	of
他们	尝试	到	光滑的	超过	这	情况	,	但	我	会	听	到	没有任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们试图缓和局势，但我一个也没听。

[ænd; ənd]['dʒɑːnsən][æt; ət] [læst] [droʊv] [ɑːn] .

and	Johnson	at	last	drove	on	.
和	约翰逊	在	最后的	驾驶	在	.

约翰逊最终继续驱车前行。

[hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] hill161

Half	-	way	up	the	hill161
一半	-	方式	向上	这	hill161

爬到半山腰161

[ðə; ði]['moʊtər] [stʌk] .

the	motor	stuck	.
这	发动机	卡住	.

电机卡住了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] ,

Something	had	gone	wrong	with	it	inside	,
某物	有	已消失	错误的	和	它	里面	,

它内部出了问题。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [steɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɔːl] [naɪt] ,

and	I	felt	that	we	might	stay	there	in	the	wilderness	all	night	,
和	我	毛毡	那	我们	可能	停留	那里	在	这	荒野	全部	夜晚	,

我觉得我们可能会在荒野里待上一整夜。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['veri] [fjuː] ['remədiz] [ʌv; əv] ['eni]

which	would	have	been	impossible	,	as	I	had	taken	very	few	remedies	of	any
哪个	会	有	到过	不可能的	,	作为	我	有	已采取	非常	很少	补救措施	的	任何

[kaɪnd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

kind	with	me	,
种类	和	我	,

这根本不可能，因为我几乎没带任何药品或药物。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [sli:p] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

and	cannot	sleep	sitting	up	.
和	不能	睡觉	坐着	向上	.

而且坐着也睡不着。

[ði:z] ['stɔpɪdʒz] [ə'kɜ:rd] ['sevrəl] [taɪmz] .

These	stoppages	occurred	several	times	.
这些	停工	发生	一些	时代	.

这些停工事件发生了好几次。

[haʊ] [wi:; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɑ:t] [hoʊm] [aɪ] ['skersli] [rɪ'membər] .

How	we	at	length	got	home	I	scarcely	remember	.
如何	我们	在	长度	得到	家	我	几乎	记住	.

我几乎记不清我们最终是怎么到家的。

[maɪ] ['velvɪt] ['mænt(ə)l][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ,

My	velvet	mantle	was	like	a	sponge	,
我的	天鹅绒	地幔	曾是	喜欢	一个	海绵	,

我的天鹅绒披肩就像海绵一样，

[maɪ] [fi:t] [soʊ][koʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['moʊtər]

my	feet	so	cold	that	it	was	all	I	could	do	to	dismount	from	the	motor
我的	脚	所以	寒冷的	那	它	曾是	全部	我	可以	做	到	下马	从	这	发动机

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [graʊnd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [dɔ:r] .

when	it	ground	up	to	the	hotel	door	.
什么时候	它	地面	向上	到	这	酒店	门	.

我的脚冷得厉害，摩托车嘎吱一声停在酒店门口时，我费了好大劲才从车上下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sɜ:r] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['stændɪŋ] ['smoʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [hæd; həd]

There	was	Sir	Archibald	standing	smoking	as	if	nothing	extraordinary	had
那里	曾是	先生	阿奇博尔德	常设	吸烟	作为	如果	没有什么	非凡的	有

[ə'kɜ:rd] .

occurred	.
发生	.

阿奇博尔德爵士站在那里抽着烟，仿佛什么异常的事情都没发生过一样。

- [waɪ] , ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] , - [hi:; hi] [kraɪd] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n]['leɪtər][ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər] ,

'	Why	,	Mrs	.	MacGill	,	'	he	cried	,	'	you	are	even	later	than	we	were	,
-	为什么	,	太太	.	麦吉尔	,	-	他	哭	,	-	你	是	甚至	之后	比	我们	是	,

“哎呀，麦吉尔太太，”他喊道，“你们比我们还晚到呢！”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['blesɪd; blest]['poʊni][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fju:nərəl] . -

and	I	thought	that	blessed	pony	was	going	to	her	own	funeral	.	'
和	我	想法	那	蒙福	小马	曾是	去	到	她	自己的	葬礼	.	-

我当时以为那匹可爱的小马驹要去参加自己的葬礼了。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] [hi:; hi] [lʊkt] ['ræðər] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ;

I	thought	that	in	spite	of	his	tone	he	looked	rather	pale	and	agitated	;
我	想法	那	在	尽管如此	的	他的	语气	他	看起来	相当	苍白	和	激动	;

我觉得，尽管他语气平静，但他的脸色却相当苍白，而且情绪激动；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [soʊ] , [ə'baʊt] [maɪ] ['seɪfti] .

he	was	of	course	anxious	,	and	rightly	so	,	about	my	safety	.
他	曾是	的	课程	焦虑的	,	和	没错	所以	,	关于	我的	安全	.

他当然很担心我的安全，这是理所当然的。

- [sɜ:r] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] , - [aɪ] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] ,

'	Sir	Archibald	,	'	I	said	,	as	soon	as	I	could	speak	,
-	先生	阿奇博尔德	,	-	我	说	,	作为	很快	作为	我	可以	说话	,

“阿奇博尔德爵士，”我一能说话就说道。

- [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ə'gen] [meɪ] have162

'	I	trust	that	I	never	again	may	have162
-	我	相信	那	我	绝不	再次	可能	have162

我相信我永远不会再有162

[tuː; tə] ['entər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊtɝz] .

to	enter	one	of	those	motors	.
到	进入	一	的	那些	电机	.

进入其中一台发动机。

['hjuːmən] [laɪf] , [ɪ'speʃəli] [maɪn] , [ɪz] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

Human	life	,	especially	mine	,	is	too	precious	to	be	thrown	away	in	such	a	fashion	.
人类	生活	,	尤其	矿	,	是	也	宝贵的	到	是	抛掷	离开	在	这样的	一个	时尚	.

人的生命，尤其是我的生命，太过珍贵，不能就这样被抛弃。

[ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] ['aʊtraɪt] .

Another	half	-	hour	of	it	would	have	killed	me	outright	.
其他	一半	-	小时	的	它	会	有	被杀	我	直接	.

再过半小时我就真的要命了。

[hæd; həd] ['mɪstər] . [mək'gɪl] [bɪn] [ə'laɪv] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] [maɪ] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː]

Had	Mr	.	MacGill	been	alive	he	would	never	have	consented	to	my	going	into
有	先生	.	麦吉尔	到过	活	他	会	绝不	有	同意	到	我的	去	进入

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

it	for	a	moment	.
它	为了	一个	片刻	.

如果麦吉尔先生还活着，他绝不会同意我进去哪怕一秒钟。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [hɪr] [ɔːr] [siː] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ['læʃɪŋ]

I	can	scarcely	hear	or	see	owing	to	the	frightful	noises	and	the	rain	lashing
我	能	几乎	听到	或者	看	欠款	到	这	可怕	噪音	和	这	雨	鞭打

[ɑːn] [maɪ] [feɪs] ;

on	my	face	;
在	我的	脸	;

由于可怕的噪音和雨水猛烈地拍打着我的脸，我几乎听不见也看不见；

['evri] [her] [ɑːn] [maɪ] [hed] [fiːlz] [pʊld] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] ,

every	hair	on	my	head	feels	pulled	the	wrong	way	,
每一个	头发	在	我的	头	感觉	拉	这	错误的	方式	,

我感觉头上的每一根头发都被人往反方向拽，

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [bæd] [rɪ'læps] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	I'm	sure	I	shall	have	another	bad	relapse	of	influenza	by	to	-	morrow	morning	.
和	我是	当然	我	将	有	其他	坏的	复发	的	流感	经过	到	-	明天	早晨	.

我确信明天早上我的流感会再次严重复发。

[jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [daɪd] [æt; ət] ['ɑːgrə] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Your	uncle	was	a	friend	of	my	poor	brother	-	in	-	law	who	died	at	Agra	in	a	moment	,
你的	叔叔	曾是	一个	朋友	的	我的	贫穷的	兄弟	-	在	-	法律	WHO	死亡	在	阿格拉	在	一个	片刻	,

你叔叔是我可怜的姐夫的朋友，他当时在阿格拉突然去世了。

[ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [end] [kwaɪt] [æz; əz] ['sʌd(ə)n]

and	unless	you	take	a	warning	you	will	have	an	end	quite	as	sudden
和	除非	你	拿	一个	警告	你	将要	有	一个	结尾	相当	作为	突然

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fraɪtf(ə)l] ,

and	much	more	frightful	,
和	很多	更多的	可怕	,

除非你吸取教训，否则你的结局将会同样突然，而且更加可怕。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [hɑ:rt] [kəm'pleɪnt] ,

for	his	was	heart	complaint	,
为了	他的	曾是	心	抱怨	,

因为他患有心脏病。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [smæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪdiəs] [mə'ʃi:n] . -

and	you	will	be	smashed	to	pieces	by	the	wheels	of	that	hideous	machine	.	'
和	你	将要	是	粉碎	到	件	经过	这	车轮	的	那	可怕	机器	.	-

你将被那台可怕机器的车轮碾成碎片。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] .

I	left	them	downstairs	and	went	to	bed	.
我	左边	他们	楼下	和	去	到	床	.

我把他们留在楼下，然后就去睡觉了。

[sə'si:liə] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,

Cecilia	tried	to	make	me	believe	there	was	nothing	wrong	with	me	,
塞西莉亚	尝试	到	制作	我	相信	那里	曾是	没有什么	错误的	和	我	,

塞西莉亚试图让我相信我没有任何问题。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nʊ'rældʒə] , [ɔ:r] [sez] [ʃi:; ʃi] has163

as	she	always	does	when	she	has	neuralgia	,	or	says	she	has163
作为	她	总是	做	什么时候	她	有	神经痛	,	或者	说道	她	has163

她每次神经痛发作时都会这样，或者说她有163。

[nʊ'rældʒə] , [hɜ:r'self] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] .

neuralgia	,	herself	,	but	I	know	that	there	is	.
神经痛	,	她自己	,	但	我	知道	那	那里	是	.

神经痛，她自己，但我知道有。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪg'zæktli] [seɪ] ,

What	is	the	matter	I	can't	exactly	say	,
什么	是	这	事情	我	不能	确切地	说	,

到底出了什么事，我也说不清楚。

['oʊnli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l]

only	I	am	certain	that	I	am	going	to	suffer	in	some	way	from	this	horrible
仅有的	我	是	肯定	那	我	是	去	到	遭受	在	一些	方式	从	这	可怕

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

唯一可以肯定的是，我一定会因为这次可怕的探险而遭受某种痛苦。

[sɜ:r] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['mækswel] MACKENZIE164

SIR	ARCHIBALD	MAXWELL	MACKENZIE164
先生	阿奇博尔德	麦克斯韦	MACKENZIE164

阿奇博尔德·麦克斯韦·麦肯齐爵士164

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['su:ðɪŋ] ['i:v(ə)n] [ɪn] [hoʊ'tel] [tə'bækoʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['betər] ,

There	is	something	soothing	even	in	hotel	tobacco	,	I	suppose	,	so	I	was	better	,
那里	是	某物	舒缓	甚至	在	酒店	烟草	,	我	认为	,	所以	我	曾是	更好的	,

我想，就连酒店的烟草也有某种舒缓作用，所以我感觉好多了。

[ðoʊ] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [diˈsaɪdɪdli] [bluː] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [wɪdɪŋtən] ,

though	still	feeling	decidedly	blue	,	later	in	the	day	at	Widdington	,
尽管	仍然	感觉	绝对地	蓝色的	,	之后	在	这	天	在	威丁顿	,

虽然当天晚些时候在威丁顿仍然感到十分沮丧，

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtər] [æz; əz]

when	I	came	up	to	the	inn	door	and	began	overhauling	the	motor	as
什么时候	我	来了	向上	到	这	客栈	门	和	开始	大修	这	发动机	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] .

it	stood	in	the	yard	.
它	站立	在	这	院子	.

当我走到客栈门口，开始检修停在院子里的发动机时。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] ['tʃɪrɪŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['sevrəl] [lɔːŋ] [kʌts] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪərz] ,

There	was	nothing	particularly	cheering	in	finding	several	long	cuts	in	the	tires	,
那里	曾是	没有什么	特别	欢呼	在	寻找	一些	长的	削减	在	这	轮胎	,

轮胎上发现几道长长的口子，这可不是什么令人高兴的事。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['proʊbɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [grɪt] [aʊt] ,

and	I	was	probing	them	to	get	the	grit	out	,
和	我	曾是	探测	他们	到	得到	这	砂砾	出去	,

我当时正在仔细检查它们，想把里面的沙砾弄出来。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔːf] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

when	I	heard	a	little	cough	behind	me	.
什么时候	我	听到	一个	小的	咳嗽	在后面	我	.

我听到身后传来一声轻微的咳嗽。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [vərˈdʒɪniə] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['ræðər] ['daʊtfəli] .

I	turned	to	see	Miss	Virginia	standing	in	the	doorway	,	looking	at	me	rather	doubtfully	.
我	转向	到	看	错过	弗吉尼亚州	常设	在	这	门口	,	寻找	在	我	相当	怀疑地	.

我转过身，看到弗吉尼亚小姐站在门口，带着几分怀疑的神情看着我。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ʃɔːrt] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['næsti] ,

Now	of	course	I	had	been	rather	short	,	not	to	say	nasty	,
现在	的	课程	我	有	到过	相当	短的	,	不是	到	说	可恶的	,

当然，我当时的语气确实有些生硬，甚至可以说是恶劣。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [its] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [wʌns] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ,

but	somehow	it's	a	fact	that	you	cannot	be	sharp	with	a	woman	without	at	once	being	put	in	the	wrong	,
但	不知何故	它是	一个	事实	那	你	不能	是	锋利的	和	一个	女士	没有	在	一次	存在	放	在	这	错误的	,

但不知为何，你跟女人说话尖锐的话，立刻就会被她反驳。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sɪnər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

though	she	may	really	have	been	the	sinner	all	the	time	.
尽管	她	可能	真的	有	到过	这	罪人	全部	这	时间	.

虽然她可能一直都是个罪人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪs] [vərˈdʒɪniə] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ʃoʊ] ,

It	was	Miss	Virginia	who	had	brought	me	out	on	this	show	,
它	曾是	错过	弗吉尼亚州	WHO	有	带来	我	出去	在	这	展示	,

是弗吉尼亚小姐带我来参加这个节目的。

[huː] [hæd; həd][kɔːst][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [paʊndz] [ɪn][ˈtaɪərz] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

who	had	cost	me	about	forty	pounds	in	tires	,	and	Heaven	knows	how	much	in
WHO	有	成本	我	关于	四十	磅	在	轮胎	,	和	天堂	知道	如何	很多	在

[ˈʌðər] [weɪz] ,

other	ways	,
其他	方式	,

他光轮胎就让我损失了大约四十英镑，天知道我在其他方面还损失了多少。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] was165

but	it	was165
但	它	was165

但它是165

[aɪ] [huː] [felt] [ə; eɪ] [biːst] [naʊ] .

I	who	felt	a	beast	now	.
我	WHO	毛毡	一个	兽	现在	.

我感觉自己像一头野兽。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [aɪ][wʌz; wəz]

Yet	she	looked	at	me	in	a	way	which	seemed	to	say	she	was	sorry	I	was
然而	她	看起来	在	我	在	一个	方式	哪个	似乎	到	说	她	曾是	对不起	我	曾是

[vekst] .

vexed	.
烦恼	.

但她看我的眼神似乎在说，她很遗憾我感到恼火。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈʃivəriŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

She	was	rubbing	her	hands	together	and	shivering	a	little	.
她	曾是	擦	她	双手	一起	和	瑟瑟发抖	一个	小的	.

她搓着手，微微发抖。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld][ɪn] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [dres] .

Of	course	she	was	cold	in	that	ridiculous	dress	.
的	课程	她	曾是	寒冷的	在	那	荒谬的	裙子	.

她穿着那件滑稽的裙子，当然会冷。

- [ə; eɪ][naɪs] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] , [ˈhæznt][ˌaɪ ˈtiː] ! -

'	A	nice	day	it	has	turned	out	,	hasn't	it	!	'
-	一个	好的	天	它	有	转向	出去	,	还没有	它	!	-

今天天气真不错，不是吗!

[aɪ] [sed] [ˈræðər] [ˈspaɪtfəli] .

I	said	rather	spitefully	.
我	说	相当	恶意地	.

我带着几分恶意说道。

- [oʊ] , [aɪl] [ˈnevər] , [ˈnevər] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [əˈgen] ! -

'	Oh	,	I'll	never	,	never	ask	for	a	picnic	again	!	'
-	哦	, 患病的		绝不	,	绝不	问	为了	一个	野餐	再次	!	-

“哦，我以后再也不会要求野餐了！”

[kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l] [lʊk] .

cried	she	,	with	a	comical	look	.
哭	她	,	和	一个	滑稽	看	.

她哭着说，脸上带着滑稽的表情。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kʌts] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪərz] [hɜːrˈself] .

She	came	and	began	to	look	at	the	cuts	in	the	tires	herself	.
她	来了	和	开始	到	看	在	这	削减	在	这	轮胎	她自己	.

她过来后，开始亲自查看轮胎上的割伤。

- [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
' Oh , they are bad , ' she exclaimed ,
- 哦 , 他们 是 坏的 , - 她 惊呼 ,

“哦，他们太坏了！”她惊呼道。

- [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] [oʊld]['moʊtər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [dəunt]
' and I suppose you love that old motor better than anything on earth , don't
- 和 我 认为 你 爱 那 老的 发动机 更好的 比 任何事物 在 地球 , 不
[juː; jʊ] ? -
you ? '
你 ? -

“我想你一定最爱那台老发动机，胜过世上任何东西，对吧？”

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
she inquired .
她 询问 .

她问道。

- [aɪ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['pleʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] ['truːθfəli] [rɪ'plaɪd] ,
' I get a good deal more pleasure out of it , ' I truthfully replied ,
- 我 得到 一个 好的 交易 更多的 乐趣 出去 的 它 , - 我 说实话 回复 ,

“我从中获得了更大的乐趣，”我如实回答道。

- [ðæn; ðən][aɪ][duː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][moʊst]['hjuːmən] ['biːɪŋs] . -
' than I do out of the society of most human beings . '
- 比 我 做 出去 的 这 社会 的 最多 人类 生物 . -

“比我作为大多数人之外的人更甚。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
She gave a little laugh .
她 给予 一个 小的 笑 .

她轻笑了一声。

- [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ˌɪn'saɪd]['æftər] [ðæt] ! -
' I expect I had better go inside after that ! '
- 我 预计 我 有 更好的 去 里面 后 那 ! -

“看来我最好还是进去吧！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [felt] ['ræðər] [ə; eɪ] [bruːt] .
she said , and of course I felt rather a brute .
她 说 , 和 的 课程 我 毛毡 相当 一个 蛮力 .

她说，我当然觉得自己很粗鲁。

[aɪ] ['hædnt] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [ɔːr] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
I hadn't really meant to be rude or send her away .
我 之前没有 真的 意思是 到 是 粗鲁的 或者 发送 她 离开 .

我并非有意无礼或赶她走。

[aɪ] ['hʌntɪd] ['ʌndər] the166
I hunted under the166
我 猎杀 在下面 the166

我在166号下面狩猎

[tɑːr'pɔːlɪn] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði]['moʊtər][fɔːr; fər][maɪ][fɜːr] - [laɪnd] [koʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['fɑːloʊd]
tarpaulin that covered the motor for my fur - lined coat , and then I followed
篷布 那 涵盖 这 发动机 为了 我的 毛皮 - 衬里 外套 , 和 然后 我 随后
[hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] .
her into the inn .
她 进入 这 客栈 .

我把盖在发动机上的防水布拿过来，盖住我的毛皮大衣，然后跟着她进了旅馆。

- [lʊk] [hɪr] , - [aɪ] [sed] , - ['betər] [pʊt] [ðɪs] [ɑːn] ; [jʊə(r)] ['hɔːrəbli] [koʊld] . -
' **Look here , ' I said , ' better put this on ; you're horribly cold . '**
- 看 这里 , - 我 说 , - 更好的 放 这 在 ; 你是 糟糕透了 寒冷的 . -

“听着，”我说，“最好穿上这个；你冷死了。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,
She seemed half inclined to refuse ,
她 似乎 一半 倾斜 到 拒绝 ,

她似乎有点想拒绝，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðə; ði] [koʊt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rʌn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['ɪntuː]
but finally let me put the coat over her shoulders and run her arms into
但 最后 让 我 放 这 外套 超过 她 肩膀 和 跑步 她 武器 进入
[ðə; ði] [sliːvz] .
the sleeves .
这 袖子 .

但最终我还是让她把外套披在肩上，把她的胳膊伸进袖子里。

- [jʊə(r)] ['prɪti] [dæmp] , - [aɪ] [əb'zɜːrvd] .
' **You're pretty damp , ' I observed .**
- 你是 漂亮的 潮湿 , - 我 观察到 .

“你身上有点湿漉漉的，”我说道。

- - [diːd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! -
' ' **Deed I am ! '**
- - 契据 我 是 ! -

“我就是！”

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] . -
she shivered . '
她 瑟瑟发抖 . -

她打了个寒颤。

[mɪs] ['iːvʃəm] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [æz; əz] ['juːʒuəl]
Miss Evesham and I went for a walk and got caught in the rain as usual
错过 伊夫舍姆 和 我 去 为了 一个 走 和 得到 捕捉 在 这 雨 作为 通常
.
:
.

伊夫舍姆小姐和我出去散步，像往常一样被雨淋湿了。

[maɪ] ['hɛrz] [ɔːl] [wet] [tuː] ! -
My hair's all wet too ! '
我的 头发的 全部 湿的 也 ! -

我的头发也全湿了！

- ['betər] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
' **Better dry it , ' I suggested .**
- 更好的 干燥 它 , - 我 建议 .

“最好把它晾干，”我建议道。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ruːm] [ɔːr] ['ʌðər] ,
She ran off to some room or other ,
她 跑 离开 到 一些 房间 或者 其他 ,

她跑进了某个房间，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] [plæts] [ʌv; əv] [dɑːrk] [her] , [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]
and when she reappeared she had two plaits of dark hair , as thick as
和 什么时候 她 再次出现 她 有 二 辫子 的 黑暗的 头发 , 作为 厚的 作为
,
bellropes ,
钟绳 ,

她再次出现时，扎着两条像铃绳一样粗的黑发辫子。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

hanging	down	her	back	.
绞刑	向下	她	后退	.

垂在她背上。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd][maɪ]['moʊtər] [koʊt] , [mɪs] [vər'dʒɪniə] [kʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [kwɪr] ['fɪgjər] .

With	that	and	my	motor	coat	,	Miss	Virginia	cut	a	pretty	queer	figure	.
和	那	和	我的	发动机	外套	,	错过	弗吉尼亚州	切	一个	漂亮的	酷儿	数字	.

弗吉尼亚小姐穿上那件衣服，再加上我的机车外套，显得十分古怪。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pleɪn] , [haʊ'evər] ; [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][soʊ] [hæd; həd] [maɪn] ,

I	cannot	say	she	looked	plain	,	however	;	her	spirits	had	come	back	,	and	so	had	mine	,
我	不能	说	她	看起来	清楚的	,	然而	;	她	烈酒	有	来	后退	,	和	所以	有	矿	,

我不能说她看起来平平无奇；她的精神恢复了，我的精神也恢复了。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fɪnɪʃt] .

strange	to	say	,	for	the	day	was	far	from	finished	.
奇怪的	到	说	,	为了	这	天	曾是	远的	从	完成的	.

说来奇怪，因为这一天还远未结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrlər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn] , [soʊ] [loʊ] in167

There	was	a	parlour	in	the	inn	,	so	low	in167
那里	曾是	一个	客厅	在	这	客栈	,	所以	低的	in167

客栈里有个客厅，所以低矮的167

[ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ʌp] [streɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	ceiling	that	I	could	not	stand	up	straight	in	it	,
这	天花板	那	我	可以	不是	站立	向上	直的	在	它	,

那层天花板高得我站都站不直。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] ['nɔkɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['ræftəz] .

and	was	for	ever	knocking	my	head	against	the	rafters	.
和	曾是	为了	曾经	敲门	我的	头	反对	这	椽子	.

我总是用头撞屋顶横梁。

[wen] [wiː; wi] [went] [ɪn] , [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊld] ,

When	we	went	in	,	this	place	was	as	full	of	women	as	it	could	hold	,
什么时候	我们	去	在	,	这	地方	曾是	作为	满的	的	女性	作为	它	可以	抓住	,

我们进去的时候，这里已经挤满了女人，几乎容纳不下了。

[ɔːl] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [kæts] , — ['mɪsɪz] .

all	fighting	like	cats	,	—	Mrs	.
全部	斗争	喜欢	猫	,	—	太太	.

像猫一样打架，——夫人

[mək'gɪl] , ['mɪsɪz] . ['pɑːməˌɔɪ] , [mɪs] ['iːvʃəm] , — [ænd; ənd][ɔːl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [get] [hoʊm] .

MacGill	,	Mrs	.	Pomeroy	,	Miss	Evesham	,	—	and	all	wondering	how	they	were	to	get	home	.
麦吉尔	,	太太	.	波默罗伊	,	错过	伊夫舍姆	,	—	和	全部	好奇	如何	他们	是	到	得到	家	.

麦吉尔、波默罗伊夫人、伊夫舍姆小姐——她们都在想该如何回家。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['stiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tiː] .

The	place	was	simply	steaming	with	tea	.
这	地方	曾是	简单地	蒸煮	和	茶	.

整个地方都弥漫着浓浓的茶香。

['mɪsɪz] . [mək'gɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

Mrs	**.**	**MacGill**	**,**	**it**	**appeared**	**,**
太太	.	麦吉尔	,	它	出现	,

麦吉尔夫人，看起来是这样。

['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['poʊni][træp] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ][ˌem 'iː] .

utterly	**refused**	**to**	**go**	**home**	**in**	**the**	**pony**	**trap**	**unless**	**it**	**were**	**driven**	**by**	**me**	**.**
完全地	拒绝	到	去	家	在	这	小马	陷阱	除非	它	是	驱动	经过	我	.

除非是我亲自驾驶，否则他坚决不肯坐马车回家。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðɪs] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] ['iːkwəl] [tuː; tə][hɜːrz] .

Needless	**to**	**say**	**I**	**declined**	**this**	**honour**	**with**	**a**	**firmness**	**equal**	**to**	**hers**	**.**
不必要	到	说	我	拒绝	这	荣誉	和	一个	硬度	平等的	到	她的	.

毋庸置疑，我以与她同样的坚定态度拒绝了这份荣誉。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , ['tʃiːfli] [baɪ] [mɪs] - ['mænɪdʒmənt] ,

Finally	**it**	**was**	**arranged**	**,**	**chiefly**	**by**	**Miss**	**Evesham's**	**management**	**,**
最后	它	曾是	安排	,	主要	经过	错过	-	管理	,

最终，这件事主要由伊夫舍姆小姐的经纪人安排妥当。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] [ænd; ənd][hɜːr'self][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər][wɪð; wɪθ]

that	**the**	**two**	**old**	**ladies**	**and**	**herself**	**were**	**to**	**go**	**home**	**in**	**the**	**motor**	**with**
那	这	二	老的	女士们	和	她自己	是	到	去	家	在	这	发动机	和

['dʒɑːnsən] ,

Johnson	**,**
约翰逊	,

她和两位老太太将与约翰逊一起乘汽车回家。

[waɪl] [mɪs] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd][aɪ] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd][træp] .

while	**Miss**	**Virginia**	**and**	**I**	**negotiated**	**the**	**pony**	**and**	**trap**	**.**
尽管	错过	弗吉尼亚州	和	我	协商	这	小马	和	陷阱	.

当时我和弗吉尼亚小姐正在商讨马车事宜。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [θɪk] , [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pɔɪnt] - [blæŋk][tuː; tə] [draɪv] ['mɪsɪz]

This	**was**	**pretty**	**thick**	**,**	**considering**	**I**	**had**	**refused**	**point**	**-**	**blank**	**to**	**drive**	**Mrs**
这	曾是	漂亮的	厚的	,	考虑	我	有	拒绝	观点	-	空白的	到	驾驶	太太

. [mək'gɪl] ,

.	**MacGill**	**,**
.	麦吉尔	,

考虑到我曾断然拒绝开车送麦吉尔太太，这封信写得真够厚的。

[bʌt; bət] [mɪs] ['iːvʃəm] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ɔːl] [raɪt] ,

but	**Miss**	**Evesham**	**seemed**	**to**	**make**	**it**	**sound**	**all**	**right**	**,**
但	错过	伊夫舍姆	似乎	到	制作	它	声音	全部	正确的	,

但伊夫舍姆小姐似乎把事情说得没什么大不了的。

— ['klevər] [sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

—	**clever**	**sort**	**of**	**young**	**woman**	**in**	**her**	**way**	**.**
—	聪明的	种类	的	年轻的	女士	在	她	方式	.

——她是个很聪明的年轻女性。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] ['θretnd] [tuː; tə][get] [wɜːrs] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði]['moʊtər]['pɑːrti][wʌz; wəz]

As	**the**	**weather**	**threatened**	**to**	**get**	**worse**	**immediately**	**,**	**the**	**motor**	**party**	**was**
作为	这	天气	威胁	到	得到	更糟	立即地	,	这	发动机	派对	曾是

[pækt] off168

packed	**off168**
包装	off168

由于天气随时可能恶化，车队被迫撤离。

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] [vər'dʒɪniə]

without	**loss**	**of**	**time**	**,**	**and**	**Miss**	**Virginia**
没有	损失	的	时间	,	和	错过	弗吉尼亚州

不耽误时间，弗吉尼亚小姐

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tiː] [baɪ] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	I	had	a	comfortable	tea	by	ourselves	before	starting	for	home	.
和	我	有	一个	舒服的	茶	经过	我们自己	前	开始	为了	家	.

我和家人舒舒服服地喝了杯茶，然后才启程回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] ['pɑːrlər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk]

It	was	not	late	in	the	afternoon	,	but	the	little	inn	parlour	was	almost	dark
它	曾是	不是	晚的	在	这	下午	,	但	这	小的	客栈	客厅	曾是	几乎	黑暗的

,

,

,

虽然已是傍晚时分，但小客栈的客厅里几乎一片漆黑。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

chiefly	because	the	church	tower	overshadowed	the	house	,	and	the	window
主要	因为	这	教会	塔	黯然失色	这	房子	,	和	这	窗户

[wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] .

was	so	small	.
曾是	所以	小的	.

主要原因是教堂的塔楼遮蔽了房子，而且窗户太小。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['belz] [bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪnts] [deɪ] , [mɪs] [vər'dʒɪniə] [sed]) ,

Presently	the	bells	began	ringing	(	it	was	a	saint's	day	,	Miss	Virginia	said	)	,
目前	这	铃铛	开始	铃声	(	它	曾是	一个	圣徒	天	,	错过	弗吉尼亚州	说	)	,

[ænd; ənd][maɪ][wɜːrd] ,

and	my	word	,
和	我的	单词	,

这时钟声响起（弗吉尼亚小姐说，今天是圣徒纪念日），我的天哪，

[wʌt] [ə; eɪ][dɪn] [ðeɪ] [meɪd] !

what	a	din	they	made	!
什么	一个	din	他们	制成	!

他们弄出的声音真大！

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ʃʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['tiːˌkʌps] ['rætld] .

The	whole	house	shook	and	the	very	teacups	rattled	.
这	所有的	房子	摇晃	和	这	非常	茶杯	摇晃	.

整栋房子都摇晃起来，就连茶杯都发出叮当声。

[mɪs] [vər'dʒɪniə] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][sæt] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn]

Miss	Virginia	seemed	to	like	it	,	however	,	and	sat	listening	with	her	chin
错过	弗吉尼亚州	似乎	到	喜欢	它	,	然而	,	和	卫星	聆听	和	她	下巴

[ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

on	her	hand	.
在	她	手	.

弗吉尼亚小姐似乎很喜欢，她手托着下巴，静静地听着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌmɪŋ] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['spɪnət] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

She	had	been	strumming	on	an	old	spinet	sort	of	thing	that	stood	in	the
她	有	到过	拨弦	在	一个	老的	小型立式钢琴	种类	的	事物	那	站立	在	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

corner	of	the	room	,
角落	的	这	房间	,

她一直在弹奏房间角落里那架老式的小型立式钢琴。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][set] [ɔːf] .

and	I	asked	her	if	she	would	sing	a	little	before	we	set	off	.
和	我	问	她	如果	她	会	唱歌	一个	小的	前	我们	放	离开	.

我问她出发前能不能唱一小段歌。

- [aɪ] [wɪl] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ɪf] [juːl] [smoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ]
' I will , ' said she , ' if you'll smoke a little , ' an invitation I accepted with
- 我 将要 , - 说 她 , - 如果 你会 抽烟 一个 小的 , - 一个 邀请 我 公认 和
[ə'lækrəti] .
alacrity .
敏捷 .

“我会的，”她说，“如果你愿意抽一点烟的话，”我欣然接受了这个邀请。

- [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ['sʌmθɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , - [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] [taɪm]
' You deserve something , ' she remarked , ' to make up for the wretched time
- 你 应得 某物 , - 她 评论 , - 到 制作 向上 为了 这 可怜 时间
[juːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
you've been having to - day .
你已经 到过 拥有 到 - 天 .

“你值得得到一些补偿，”她说道，“以弥补你今天所经历的糟糕时光。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [maɪ] [fɔːlt] .
It was partly my fault .
它 曾是 部分 我的 过错 .

这其中也有我的责任。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] . - -
I am sorry . ' 169
我 是 对不起 . - -

我很抱歉。169

- [oʊ] , [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' Oh , don't mention it ! '
- 哦 , 不 提到 它 ! -

“哦，别客气！”

[wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
was all I could say , of course ,
曾是 全部 我 可以 说 , 的 课程 ,

当然，我只能说这些了。

[ænd; ənd] [mɪs] [vər'dʒɪniə][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
and Miss Virginia began to sing before I could speak another word .
和 错过 弗吉尼亚州 开始 到 唱歌 前 我 可以 说话 其他 单词 .

还没等我再说一句话，弗吉尼亚小姐就开始唱歌了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɑːrm] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] : [hɜːr; hər] [staɪl] [ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] ;
There is a tremendous charm in her singing : her style is so simple ;
那里 是 一个 巨大的 魅力 在 她 歌唱 : 她 风格 是 所以 简单的 ;

她的歌声有一种极大的魅力：她的风格非常简单；

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz][soʊ] [freʃ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] ['evri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sez] ,
her voice is so fresh ; you can hear every word she says ,
她 嗓音 是 所以 新鲜的 ; 你 能 听到 每一个 单词 她 说道 ,

她的声音非常清澈，她说的每一个字都清晰可辨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sɪŋz] [ðə; ði] [raɪt] ['sɔŋz] .
and she always sings the right songs .
和 她 总是 唱歌 这 正确的 歌曲 .

而且她总是能唱对歌。

[haʊ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] !
How this sort of singing makes a man think !
如何 这 种类 的 歌唱 制作 一个 男人 思考 !

这种歌声真让人深思！

[aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

I	can't	describe	the	effect	it	had	upon	me	.
我	不能	描述	这	影响	它	有	之上	我	.

我无法形容它对我的影响。

[æz; əz] [mɪs] [vər'dʒɪniə] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tɪni] , ['strɪŋi] [oʊld] [noʊts] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [sɔːŋ]

As	Miss	Virginia	touched	the	tinny	,	stringy	old	notes	and	went	from	song
作为	错过	弗吉尼亚州	感动	这	锡制的	,	细丝	老的	笔记	和	去	从	歌曲

[tuː; tə] [sɔːŋ] ,

to	song	,
到	歌曲	,

弗吉尼亚小姐拨弄着那些单薄、音色单薄的旧音符，一首接一首地唱着歌。

— [naʊ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['meləɪdi] , [naʊ] [ə; eɪ] ['nɪgər] [wʌn] , [naʊ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləd] ,

—	now	an	Irish	melody	,	now	a	nigger	one	,	now	an	English	ballad	,
—	现在	一个	爱尔兰	旋律	,	现在	一个	黑鬼	一	,	现在	一个	英语	民谣	,

——一会儿是爱尔兰民谣，一会儿是黑人民谣，一会儿又是英国民谣，

— [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪz] ['wʌrɪs] ;

—	I	forgot	all	about	the	day's	worries	;
—	我	忘了	全部	关于	这	天	担忧	;

—我把白天的烦恼全都忘了；

[aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] ['taɪərz][ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	forgot	the	motor	and	the	cut	tires	and	the	bad	weather	and	the
我	忘了	这	发动机	和	这	切	轮胎	和	这	坏的	天气	和	这

['biːstli] ['pɪknɪk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

beastly	picnic	—	it	was	a	kind	of	heaven	.
兽	野餐	—	它	曾是	一个	种类	的	天堂	.

我忘了发动机、破损的轮胎、恶劣的天气和糟糕的野餐——那简直是天堂。

[ɪf] [aɪ] ['mæri] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən] [sɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

If	I	marry	,	it	must	be	some	one	who	can	sing	like	this	.
如果	我	结婚	,	它	必须	是	一些	一	WHO	能	唱歌	喜欢	这	.

如果我结婚，对象一定要是能像我这样唱歌的人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] ['pref(ə)rənsɪz] [fɔːr; fər] [blɑːnd] ['wɪmɪn] ['leɪtli] .

I	have	been	changing	my	preferences	for	blonde	women	lately	.
我	有	到过	变化	我的	偏好	为了	金发	女性	最近	.

最近我对金发女性的喜好有所改变。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [naɪs] [wen] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [wer] [wel] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ,

No	doubt	they	look	very	nice	when	young	,	but	they	don't	wear	well	,	I	feel	sure	,
不	怀疑	他们	看	非常	好的	什么时候	年轻的	,	但	他们	不	穿	出色地	,	我	感觉	当然	,

毫无疑问，它们年轻的时候看起来很漂亮，但我确信它们不耐穿。

[ænd; ənd] [get] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] - [ɪn][koʊld] ['weðər] .

and	get	purple	and	chilblainy	in	cold	weather	.
和	得到	紫色的	和	-	在	寒冷的	天气	.

天气寒冷时会变紫，并出现冻疮。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][dɑːrk][wʌnz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][tɜːrn][dræb] and170

Of	course	the	dark	ones	are	apt	to	turn	drab	and170
的	课程	这	黑暗的	一个	是	易于	到	转动	单调	and170

当然，深色的那些容易变得单调乏味，而且170

['mɑːt(ə)ld] , [bʌt; bət][nɑːt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌlər] [æz; əz] [mɪs] [vər'dʒɪniə] .

mottled	,	but	not	when	they	have	as	much	colour	as	Miss	Virginia	.
斑驳	,	但	不是	什么时候	他们	有	作为	很多	颜色	作为	错过	弗吉尼亚州	.

斑驳的，但当它们拥有像弗吉尼亚小姐那样丰富的色彩时，就不是斑驳的了。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][skræps][ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [maɪ][maɪnd]
All sorts of scraps of thoughts and ideas chased each other through my mind
全部 排序 的 碎屑 的 想法 和 想法 追逐 每个 其他 通过 我的 头脑
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] .
as she sang .
作为 她 唱 .

她唱歌的时候，各种各样的想法和念头在我脑海中交织碰撞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['sevrəl] [taɪmz] ,
She had got on to a thing she had sung in the hotel several times ,
她 有 得到 在 到 一个 事物 她 有 唱 在 这 酒店 一些 时代 ,

她唱起了那首她在酒店里唱过好几次的歌。

— [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ['krɪsməs] ['kærəl][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
— a plantation Christmas carol she called it ,
— 一个 种植园 圣诞节 颂歌 她 称为 它 ,

她称之为一首种植园圣诞颂歌

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [fər'get] [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
the sort of thing you cannot forget once you have heard it ,
这 种类 的 事物 你 不能 忘记 一次 你 有 听到 它 ,

那种你一旦听过就无法忘记的事情。

['iːðər] [ðə; ði][wɜːrdz][ɔːr][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
either the words or the music .
任何一个 这 字 或者 这 音乐 .

无论是歌词还是曲调。

- [oʊ] , [dæt]['stɑːrz] [stɪl] ['ʃaɪnɪn] - [dɪs] - [deɪ] ,
' Oh , dat star's still shinin ' dis Chrismus Day ,
- 哦 , 数据 明星的 仍然 希宁 - 迪斯 - 天 ,

“哦，那颗星在今年的圣诞节依然闪耀着光芒。”

[raɪz] , [oʊ] ['sɪnər] , [ænd; ənd] ['fɒlər] !
Rise , O sinner , and foller !
上升 , 哦 罪人 , 和 福勒 !

起来吧，罪人，愚人！

[wɪd][æn; ən] [aɪ] [oʊ] - [feɪθ] [juː; jʊ][siː ən] [siːt] [ɪts] [reɪ] ,
Wid an eye o ' faith you c'n see its ray ,
宽 一个 眼睛 o - 信仰 你 c'n 看 它是 射线 ,

凭着信仰之眼，你就能看到它的光芒。

[raɪz] , [oʊ] ['sɪnər] , [ænd; ənd] ['fɒlər] !
Rise , O sinner , and foller !
上升 , 哦 罪人 , 和 福勒 !

起来吧，罪人，愚人！

[liːv] [joʊ] - ['feɪdər] ,
Leave yo ' fader ,
离开 哟 - 淡入淡出 ,

把你的淡入淡出器留下来，

[liːv] [joʊ] - ['mʌdər] ,
Leave yo ' mudder ,
离开 哟 - 泥浆 ,

离开你的泥巴，

[liːv] [joʊ] - ['sɪstər] ,
Leave yo ' sister ,
离开 哟 - 姐姐 ,

离开你妹妹，

[liːv] [joʊ] - ['brʌdər] ,
Leave yo ' brudder ,
离开 哟 - 兄弟 ,

离开你兄弟，

[æn; ən] - [raɪz] , [oʊ] ['sɪnər] , [ænd; ənd] ['fɒlər] ! -
An ' rise , O sinner , and foller ! '
一个 - 上升 , 哦 罪人 , 和 福勒 ! -

罪人和追随者啊，起来吧！ '

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [tuː] : —
And there was a bit about a shepherd too : —
和 那里 曾是 一个 少量 关于 一个 牧羊人 也 : —

还有一段关于牧羊人的故事：——

- [liːv] [joʊ] - [ʃiːp] ,
' Leave yo ' sheep ,
- 离开 哟 - 羊 ,

“离开你的羊群”，

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

[liːv] [joʊ] - [læm] , [æn; ən] -
Leave yo ' lamb , an '
离开 哟 - 羊肉 , 一个 -

留下你的羔羊，然后

[liːv] [joʊ] - [juː] , [æn; ən] -
Leave yo ' ewe , an '
离开 哟 - 母羊 , 一个 -

把你的母羊留下，然后

[liːv] [joʊ] - [ræm] , [æn; ən] -
Leave yo ' ram , an '
离开 哟 - 内存 , 一个 -

留下你的公羊，然后

[raɪz] [ʌp] , ['ʃepərd] , [ænd; ənd] ['fɒlər] ! -
Rise up , shepherd , and foller ! '
上升 向上 , 牧羊人 , 和 福勒 ! -

起来吧，牧人和跟随者们！

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .
I asked her to sing it over again .
我 问 她 到 唱歌 它 超过 再次 .

我请她再唱一遍。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] drive171
I had forgotten all about the time and the drive171
我 有 被遗忘的 全部 关于 这 时间 和 这 drive171

我完全忘记了时间和驱动器171。

[hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːstli] ['weðər] .
home and the beastly weather .
家 和 这 兽 天气 .

家和恶劣的天气。

['lʌkɪli] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .
Luckily I happened to look at my watch .
幸运的是 我 发生 到 看 在 我的 手表 .

幸好我碰巧看了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] !

It	was	nearly	six	o'clock	!
它	曾是	几乎	六	点钟	!

快到六点了！

- [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] , - [aɪ] [sed] , - [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt] ['eni] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] . -

'	We've	got	to	look	sharp	,	'	I	said	,	'	if	we	want	any	dinner	at	the	hotel	.	'
-	我们已经	得到	到	看	锋利的	,	-	我	说	,	-	如果	我们	想	任何	晚餐	在	这	酒店	.	-

“我们得打扮得体些，”我说，“如果我们想在酒店吃顿晚饭的话。”

[lʊk] [ʃɑːrp] , [ɪn'diːd] !

Look	sharp	,	indeed	!
看	锋利的	,	的确	!

看起来真精神！

[ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd][ɔːr] [drʌŋk] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt]

The	woman	at	the	inn	must	have	been	mad	or	drunk	when	she	told	us	that
这	女士	在	这	客栈	必须	有	到过	疯狂的	或者	醉	什么时候	她	讲述	我们	那

[ðə; ði] [loʊ] [roʊd] [hoʊm] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] .

the	low	road	home	was	only	two	miles	longer	than	the	way	we	came	.
这	低的	路	家	曾是	仅有的	二	英里	更长	比	这	方式	我们	来了	.

旅店里的女人一定是疯了或者喝醉了，她告诉我们回家的低路只比我们来的路长两英里。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [raɪt] ['tɜːrnɪŋ] ,

We	may	have	missed	the	right	turning	,
我们	可能	有	错过	这	正确的	转弯	,

我们可能错过了正确的方向。

[fɔːr; fər] [mɪs] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn]

for	Miss	Virginia	was	talking	and	laughing	at	such	a	rate	when	we	began
为了	错过	弗吉尼亚州	曾是	说	和	笑	在	这样的	一个	速度	什么时候	我们	开始

[ðə; ði] [draɪv] ,

the	drive	,
这	驾驶	,

当我们开始驱车时，弗吉尼亚小姐一直在不停地说话和大笑。

[ðæt] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sper] .

that	I	confess	I	hadn't	much	attention	to	spare	.
那	我	承认	我	之前没有	很多	注意力	到	空闲的	.

我承认我当时并没有太多精力。

[wiː; wi] ['grædʒuəli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] ,

We	gradually	emerged	from	the	valley	where	the	village	lay	,
我们	逐步地	出现	从	这	谷	在哪里	这	村庄	躺	,

我们逐渐走出了村庄所在的山谷，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [mʊr] [ænd; ənd] ['ferli] [lɔːst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

and	were	soon	on	the	open	moor	and	fairly	lost	on	it	before	you	could
和	是	很快	在	这	打开	泊	和	相当	丢失的	在	它	前	你	可以

[seɪ] [dʒæk] ['rɔbinsn] .

say	Jack	Robinson	.
说	杰克	罗宾逊	.

还没等你反应过来，他们就到了开阔的荒原上，几乎迷失了方向。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] , ['haʊlɪŋ] , [gɑːd] - [fər'seɪkən] ['kʌntri] ,

I	never	saw	such	a	dismal	,	howling	,	God	-	forsaken	country	,
我	绝不	锯	这样的	一个	惨淡	,	嚎叫	,	上帝	-	被遗弃的	国家	,

我从未见过如此凄凉、凄惨、被上帝遗弃的国家。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ] [hʌt] [ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]

without	a	house	or	a	hut	or	so	much	as	a	heap	of	stones	to	mark	the
没有	一个	房子	或者	一个	小屋	或者	所以	很多	作为	一个	堆	的	石头	到	标记	这

[wei] ,

way	,
方式	,

没有房屋，没有茅屋，甚至连一堆石头都没有，用来标记道路。

— [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈstʌbi] [hiːθ] [ænd; ənd] [ˈendləs] , [ˈendləs] [roʊdz] ,

—	a	wilderness	of	stubby	heath	and	endless	,	endless	roads	,
—	一个	荒野	的	矮胖的	希思	和	无尽的	,	无尽的	道路	,

——一片遍布矮壮石楠和无尽道路的荒野，

[ˈkrɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːˈkrɔːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈmædnɪŋ] [ænd; ənd] perfectly172

crossing	and	recrossing	in	a	way	that	is	simply	maddening	and	perfectly172
过境	和	重新穿越	在	一个	方式	那	是	简单地	令人抓狂	和	perfectly172

反复穿越，简直令人抓狂，而且完美地172

[ˈsensləs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə] [ˈnoʊwer] .

senseless	,	for	they	lead	to	nowhere	.
无意义的	,	为了	他们	带领	到	无处	.

毫无意义，因为它们通往虚无。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈaʊərz] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [kənˈfaʊndɪd] [roʊdz] .

We	were	three	mortal	hours	crawling	along	on	those	confounded	roads	.
我们	是	三	凡人	小时	爬行	沿着	在	那些	令人困惑	道路	.

我们在那条该死的路上艰难地爬行了三个小时。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪnd] [gɑːt] [ʌp] ,

It	rained	,	of	course	,	and	a	wind	got	up	,
它	下雨了	,	的	课程	,	和	一个	风	得到	向上	,

当然，下雨了，还刮起了风。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [noʊ] [ˈnɪrər] [greɪ] [tɔːr][ðæn; ðən]

and	at	the	end	of	that	time	we	were	apparently	no	nearer	Grey	Tor	than
和	在	这	结尾	的	那	时间	我们	是	显然	不	更近	灰色的	托尔	比

[wen] [wiː; wi] [left] [wɪdɪŋtən] .

when	we	left	Widdington	.
什么时候	我们	左边	威丁顿	.

到那时，我们距离格雷托尔的距离似乎并没有比离开威丁顿时更近。

[mɪs] [vərˈdʒɪniə] [kept] [ʌp] [ˈveri] [ˈplʌkəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Miss	Virginia	kept	up	very	pluckily	for	a	long	time	,
错过	弗吉尼亚州	保留	向上	非常	勇敢地	为了	一个	长的	时间	,

弗吉尼亚小姐非常勇敢地坚持了很长时间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈveri] [koʊld][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsaɪlənt]

but	she	was	dead	tired	and	very	cold	and	became	more	and	more	silent
但	她	曾是	死的	疲劳的	和	非常	寒冷的	和	成为	更多的	和	更多的	沉默的

.

:

.

但她筋疲力尽，浑身冰冷，渐渐变得沉默不语。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [prɪˈdɪkəmənt] [aɪ][ˈevər] [wʌz; wəz][ɪn] ,

It	was	about	the	most	uncomfortable	predicament	I	ever	was	in	,
它	曾是	关于	这	最多	不舒服	困境	我	曾经	曾是	在	,

那是我经历过的最尴尬的处境。

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][maɪ][hændz] , [tuː] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] ['ɔːlweɪz]

—	and	with	a	girl	on	my	hands	,	too	,	a	thing	I	have	hitherto	always
—	和	和	一个	女孩	在	我的	双手	,	也	,	一个	事物	我	有	迄今为止	总是

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

managed	to	avoid	.
管理	到	避免	.

——而且我还得照顾一个女孩，这是我以前一直努力避免的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['riːəli] [aɪ] [kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ,

And	then	a	thing	happened	that	really	I	can't	account	for	,
和	然后	一个	事物	发生	那	真的	我	不能	帐户	为了	,

然后发生了一件我无法解释的事情，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .

and	yet	I	suppose	it	has	changed	the	whole	affair	,	as	far	as	I	am	concerned	.
和	然而	我	认为	它	有	已更改	这	所有的	事务	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	.

但就我而言，我想这件事已经彻底改变了。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [biːst] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	feel	a	perfect	beast	whenever	I	think	of	it	,
我	感觉	一个	完美的	兽	每当	我	思考	的	它	,

每当我想起它，我就觉得自己像个完美的野兽。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['gʊdnəs] [mɪs] [vər'dʒɪniə] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	hope	to	goodness	Miss	Virginia	knows	nothing	about	it	.
和	我	希望	到	善良	错过	弗吉尼亚州	知道	没有什么	关于	它	.

我真心希望弗吉尼亚小姐对此一无所知。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [hɪl] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

We	had	come	to	an	interminable	hill	,	and	I	had	been	walking	for	about	half	an	hour	.
我们	有	来	到	一个	没完没了	爬坡道	,	和	我	有	到过	步行	为了	关于	一半	一个	小时	.

我们来到了一座似乎永远也爬不完的山坡，我已经走了大约半个小时了。

[mɪs] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['saɪlənt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] her173

Miss	Virginia	was	totally	silent	now	,	and	suddenly	I	saw	that	the	reins	had	slipped	from	her173
错过	弗吉尼亚州	曾是	完全	沉默的	现在	,	和	突然	我	锯	那	这	缰绳	有	滑倒了	从	her173

弗吉尼亚小姐此刻完全沉默不语，我突然发现缰绳从她手中滑落了。[173]

[hændz] .

hands	.
双手	.

手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'sliːp] , ['hʌdld] [ʌp][ɪn][maɪ][koʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] .

She	was	actually	asleep	,	huddled	up	in	my	coat	against	the	back	of	the	chaise	.
她	曾是	实际上	睡着了	,	蜷缩着	向上	在	我的	外套	反对	这	后退	的	这	躺椅	.

她其实睡着了，蜷缩在我的外套里，靠在躺椅的靠背上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'klaɪn] ['biːɪŋ] ['veri] ['dʒent(ə)l][æt; ət] [ðæt]

It	was	beginning	to	rain	again	,	and	the	incline	being	very	gentle	at	that
它	曾是	开始	到	雨	再次	,	和	这	倾斜	存在	非常	温和的	在	那

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

当时又开始下雨了，而且那里的坡度非常缓。

[aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][hoʊld][æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

I	felt	I	had	to	get	in	and	hold	an	umbrella	over	the	girl	.
我	毛毡	我	有	到	得到	在	和	抓住	一个	伞	超过	这	女孩	.

我觉得我必须上前为那个女孩撑伞。

[aɪ][dɪd] ,

I	did	,
我	做过	,

我做了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːlz] [sent] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] [wɪ'ðaʊt]

and	a	sudden	jerk	of	the	wheels	sent	her	almost	into	my	arms	without
和	一个	突然	混蛋	的	这	车轮	发送	她	几乎	进入	我的	武器	没有

['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

waking	her	.
醒来	她	.

车轮突然猛地一晃，她差点摔进我的怀里，但她却没醒。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][maɪn] .

Her	head	was	on	my	shoulder	,	her	cheek	so	close	to	mine	.
她	头	曾是	在	我的	肩膀	,	她	脸颊	所以	关闭	到	矿	.

她的头靠在我的肩膀上，脸颊离我的脸颊很近。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['fɛloʊz] [tɔːk] [ə'baʊt] ['kɪsɪŋ] :

Of	course	I	have	heard	fellows	talk	about	kissing	:
的	课程	我	有	听到	伙伴们	讲话	关于	接吻	:

当然，我也听过男人们谈论接吻：

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['hæbɪt][maɪ'self] , [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	always	thought	it	a	disgusting	habit	myself	,	and	discouraged	it	,
我	有	总是	想法	它	一个	令人作呕	习惯	我	,	和	灰心	它	,

['iːv(ə)n][ɪn] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] .

even	in	near	relations	.
甚至	在	靠近	关系	.

我一直认为这是一个令人作呕的习惯，即使是对近亲也不例外，我对此表示反对。

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪfrənt] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst]

But	now	—	now	it	seemed	suddenly	different	—	she	seemed	meant	to	be	kissed
但	现在	—	现在	它	似乎	突然	不同的	—	她	似乎	意思是	到	是	亲吻

— [ænd; ənd][baɪ][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [wel] ,

—	and	by	me	—	and	well	,
—	和	经过	我	—	和	出色地	,

但现在——现在一切似乎突然不同了——她似乎注定要被亲吻——而且是被我亲吻——嗯，

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] — [ðæts] [ðə; ðɪ]['neɪkɪd] [truːθ] ,

I	kissed	her	—	that's	the	naked	truth	,
我	亲吻	她	—	那就是	这	裸	真相	,

我吻了她——这就是赤裸裸的真相。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜːrld] [nɑːt][tuː; tə]

and	the	moment	I	had	done	it	I	would	have	given	worlds	not	to
和	这	片刻	我	有	完毕	它	我	会	有	给定	世界	不是	到

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	done	it	,
有	完毕	它	,

而当我做完这件事的那一刻，我宁愿付出一切来换取没有做这件事。

[ɔːr] [els] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

or	else	to	have	the	right	to	do	it	again	.
或者	别的	到	有	这	正确的	到	做	它	再次	.

或者说，拥有再次这样做的权利。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn]['fɜːrstli] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət] ['sekəndli] , [æt; ət] [liːst] ,

A	man	is	a	man	firstly	,	I	suppose	;	but	secondly	,	at	least	,
一个	男人	是	一个	男人	首先	,	我	认为	;	但	第二	,	在	至少	,

首先，男人就是男人；其次，至少.....

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

he	ought	to	be	a	gentleman	.
他	应该	到	是	一个	绅士	.

他应该是一位绅士。

[ðæts] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['spɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [ɔːl] [naɪt] .

That's	the	thought	that	has	been	spinning	in	my	head	all	night	.
那就是	这	想法	那	有	到过	旋转	在	我的	头	全部	夜晚	.

这件事整晚都在我脑海里盘旋。

[dʌz] [vər'dʒɪniə] [sə'spekt] ?

Does	Virginia	suspect	?
做	弗吉尼亚州	怀疑	?

弗吉尼亚州是否怀疑?

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] . -

I	hope	not	—	and	yet	I	don't	know	.	174
我	希望	不是	—	和	然而	我	不	知道	.	-

我希望不是——但我也不知道。174

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

客栈奇遇记(The Affair at the Inn)
第6/7页

[wiː; wi][gɑːt][hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] ,

We	got	home	,	of	course	,	all	right	in	the	end	,
我们	得到	家	,	的	课程	,	全部	正确的	在	这	结尾	,

当然，我们最终平安到家了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊˈtel] [tɜːrnd] [ʌp] [kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

for	the	hotel	turned	up	quite	unexpectedly	round	a	corner	,
为了	这	酒店	转向	向上	相当	不料	圆形的	一个	角落	,

因为酒店就这么突然地出现在拐角处，完全出乎我的意料。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mʊr] .

with	all	the	lights	shining	out	across	the	moor	.
和	全部	这	灯	灼灼	出去	穿过	这	泊	.

灯光照亮了整个荒原。

[en] . [biː] . — [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

N	.	B	.	—	There	has	been	the	devil	to	pay	with	the	motor	and	the	old
N	.	B	.	—	那里	有	到过	这	魔鬼	到	支付	和	这	发动机	和	这	老的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

注意——汽车和老妇人都为此付出了代价。

[səˈsiːliə] EVESHAM175

CECILIA	EVESHAM175
塞西莉亚	EVESHAM175

塞西莉亚·伊夫舍姆175

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪ'vents] [niːd] [ə; eɪ] [prəˈpelɪŋ] [hænd] ['evri] [naʊ]

I	have	always	had	an	idea	that	events	need	a	propelling	hand	every	now
我	有	总是	有	一个	主意	那	活动	需要	一个	推进	手	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

我一直觉得，有些事情需要时不时地有人推一把。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [wɪdɪŋtən] [ðæt] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd][sɜːr]

Somehow	it	seemed	to	me	that	afternoon	at	Widdington	that	Virginia	and	Sir
不知何故	它	似乎	到	我	那	下午	在	威丁顿	那	弗吉尼亚州	和	先生

['ɑːrtʃɪbɔːld] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] [əˈsɪstəns] ,

Archibald	were	in	need	of	my	assistance	,
阿奇博尔德	是	在	需要	的	我的	协助	,

那天下午在威丁顿，我总觉得弗吉尼亚和阿奇博尔德爵士需要我的帮助。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ]

and	I	took	a	desperate	resolution	and	helped	them	to	the	best	of	my
和	我	采取	一个	绝望的	解决	和	帮助	他们	到	这	最好的	的	我的

['paʊər] .

power	.
力量	.

于是我下定决心，尽我所能地帮助他们。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪd] :

This	is	what	I	did	:
这	是	什么	我	做过	:

我这样做了：

[aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [ɪf] [sɜːr]

I	undertook	to	look	after	Mrs	.	MacGill	and	Mrs	.	Pomeroy	in	the	motor	if	Sir
我	承担	到	看	后	太太	.	麦吉尔	和	太太	.	波默罗伊	在	这	发动机	如果	先生

['ɑːrtʃɪbɔːld] [droʊv] [vər'dʒɪniə] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['poʊni] [ʃeɪz] ;

Archibald	drove	Virginia	home	in	the	pony	chaise	;
阿奇博尔德	驾驶	弗吉尼亚州	家	在	这	小马	躺椅	;

如果阿奇博尔德爵士用马车送弗吉尼亚回家，我就负责照顾麦吉尔夫人和波默罗伊夫人。

[bʌt; bət][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

but	not	content	with	this	,
但	不是	内容	和	这	,

但他并不满足于此，

[aɪ] [dɪ'lɪbərətli] [sent] [ðem; ðəm] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊd] [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]

I	deliberately	sent	them	round	by	a	road	some	five	miles	longer	than	the	one
我	故意地	发送	他们	圆形的	经过	一个	路	一些	五	英里	更长	比	这	一

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] .

we	had	come	by	.
我们	有	来	经过	.

我特意让他们绕道走一条比我们来时走的路长五英里左右的路。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændleɪdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊdz] ,

I	happened	to	be	speaking	with	the	landlady	about	the	roads	,
我	发生	到	是	请讲	和	这	房东	关于	这	道路	,

我碰巧和房东太太聊起了道路的情况，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [greɪ] [tɔːr] ,

and	she	told	me	that	there	was	another	way	back	to	Grey	Tor	,
和	她	讲述	我	那	那里	曾是	其他	方式	后退	到	灰色的	托尔	,

她告诉我还有另一条路可以回到格雷托尔。

['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋgər] .

only	that	it	was	longer	.
仅有的	那	它	曾是	更长	.

只是它更长一些。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , - [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] . -

The	idea	struck	me	,	as	the	saying	goes	,	'	all	of	a	heap	.	'
这	主意	击	我	,	作为	这	说	去	,	-	全部	的	一个	堆	.	-

这个想法就像俗话说的，“一股脑儿地”涌上心头。

- [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , - [aɪ] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [wer] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] , - [ɪf] [juː; jʊ]

'	Sir	Archibald	,	'	I	said	,	returning	to	the	parlour	,	where	they	all	sat	,	'	if	you
-	先生	阿奇博尔德	,	-	我	说	,	返回	到	这	客厅	,	在哪里	他们	全部	卫星	,	-	如果	你

had176

had176

had176

“阿奇博尔德爵士，”我回到客厅，他们都坐在那里，说道，“如果您有176

[siːn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] - [daʊn] [ðæt] [hɪl] ,

seen	the	business	I	had	to	get	Greytoria	down	that	hill	,
已见	这	商业	我	有	到	得到	-	向下	那	爬坡道	,

我费了好大劲才把格雷托莉娅弄下山。

[juː; jʊ] [wʊd] ['hezɪteɪt] [mɔːr] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ˌaɪ 'tiː] .

you	would	hesitate	more	about	getting	her	up	it	.
你	会	犹豫	更多的	关于	获得	她	向上	它	.

你会更犹豫要不要让她上床。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændleɪdi] [hɪr] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [roʊd] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd]

But	the	landlady	here	tells	us	that	if	you	go	round	by	the	lower	road	you	avoid
但	这	房东	这里	讲述	我们	那	如果	你	去	圆形的	经过	这	降低	路	你	避免

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

但这里的女房东告诉我们，如果绕道走下面的路，就可以避开上坡路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] . -

and	it	is	only	a	little	longer	.	'
和	它	是	仅有的	一个	小的	更长	.	-

而且只比之前长了一点点。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kʌntri] ['piːpəlz] ['distənsiz] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət] [aɪl] [ɪn'kwaɪər] . -

'	I	don't	believe	in	country	people's	distances	,	'	he	said	,	'	but	I'll	inquire	.	'
-	我	不	相信	在	国家	人们的	距离	,	-	他	说	,	-	但	患病的	查询	.	-

“我不相信乡下人那种疏离感，”他说，“但我会去打听一下。”

[aɪ] [tɜːrnd] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] , ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] ,

I	turned	back	,	as	if	by	accident	,	into	the	bar	,
我	转向	后退	,	作为	如果	经过	事故	,	进入	这	酒吧	,

我仿佛不经意间转身回到了酒吧里。

[ænd; ənd] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

and	leaned	across	the	counter	towards	the	landlady	.
和	倾斜	穿过	这	柜台	向	这	房东	.

然后他越过柜台，向女房东倾身过去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [aɪ] .

She	was	a	genial	-	looking	old	woman	with	a	rollicking	eye	.
她	曾是	一个	和蔼可亲	-	寻找	老的	女士	和	一个	欢快的	眼睛	.

她是一位面容和蔼的老妇人，眼神闪烁不定。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [roʊd] , - [aɪ] [sed] ,

'	The	young	people	wish	to	go	round	by	the	low	road	,	'	I	said	,
-	这	年轻的	人们	希望	到	去	圆形的	经过	这	低的	路	,	-	我	说	,

“年轻人想走低矮的路，”我说。

- [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	but	I'm	afraid	there	may	be	some	difficulties	made	about	it	.	'
-	但	我是	害怕的	那里	可能	是	一些	困难	制成	关于	它	.	-

但我恐怕这方面可能会遇到一些困难。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['ædɪŋ] , - [its] [nɑːt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

I	hesitated	and	smiled	at	her	,	adding	,	'	It's	not	much	farther	,	is	it
我	犹豫了一下	和	微笑	在	她	,	添加	,	-	它是	不是	很多	更远	,	是	它

? -

?	'
?	-

我犹豫了一下，然后对她笑了笑，补充道：“应该不远了吧？”

- ['hæpən] [fɔːr] [maɪl] [ɔːr][soʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ˌem 'iː] .

'	Happen	four	mile	or	so	,	ma'am	,	'	she	said	,	looking	hard	at	me	.
-	发生	四	英里	或者	所以	,	女士	,	-	她	说	,	寻找	难的	在	我	.

“大概在四英里外，夫人，”她一边说着，一边紧紧地盯着我。

- [fɔːr] ?

'	Four	?
-	四	?

“四？”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ? -
As **much** **as** **that** **?** **'**
作为 很多 作为 那 ? -

真有那么多吗?

[aɪ] [æskt] .
I **asked** **.**
我 问 .

我问了。

- ['hæpən] [θriː] [maɪl] , ['meɪbi] , - [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] ; - [noʊ] , [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . -
' **Happen** **three** **mile** **,** **maybe** **,** **'** **she** **corrected** **;** **'** **no** **,** **two** **and** **a** **half** **.** **'**
- 发生 三 英里 , 或许 , - 她 已更正 ; - 不 , 二 和 一个 一半 . -

“大概三英里吧,”她纠正道;“不,两英里半。”

[hɪr] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] inquire177
Here **Sir** **Archibald** **came** **out** **to** **inquire177**
这里 先生 阿奇博尔德 来了 出去 到 inquire177

这时,阿奇博尔德爵士出来询问177

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
about **the** **distance** **.**
关于 这 距离 .

关于距离。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
He **looked** **up** **at** **the** **grey** **skies** **first** **,** **and** **seemed** **uncertain** **.**
他 看起来 向上 在 这 灰色的 天空 第一的 , 和 似乎 不确定 .

他先是抬头看了看灰蒙蒙的天空,似乎有些犹豫不决。

- [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [loʊ] [roʊd] [tuː; tə] [greɪ] [tɔːr] ? -
' **How** **much** **farther** **do** **you** **call** **it** **by** **the** **low** **road** **to** **Grey** **Tor** **?** **'**
- 如何 很多 更远 做 你 称呼 它 经过 这 低的 路 到 灰色的 托尔 ? -

“沿着低矮的小路到格雷托尔还有多远?”

[hiː; hi] [æskt] .
he **asked** **.**
他 问 .

他问道。

- [kloʊz] [ɑːn] [tuː] [maɪl] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] ['ʃeɪmləsli] , [ænd; ənd] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld]
' **Close** **on** **two** **mile** **,** **sir** **,** **'** **she** **mumbled** **shamelessly** **,** **and** **Sir** **Archibald**
- 关闭 在 二 英里 , 先生 , - 她 喃喃自语 厚颜无耻 , 和 先生 阿奇博尔德
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .
hesitated **no** **longer** **.**
犹豫了一下 不 更长 .

“先生,快到两英里了,”她厚颜无耻地咕哝道,阿奇博尔德爵士不再犹豫了。

- [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['lev(ə)l] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['presəpɪs] .
' **Two** **miles** **of** **level** **are** **better** **than** **half** **a** **mile** **of** **precipice** **.**
- 二 英里 的 等级 是 更好的 比 一半 一个 英里 的 悬崖 .

两英里的平坦路段胜过半英里的悬崖路段。

[aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [roʊd] , [mɪs] ['pɑːməˌpɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] , [ɑːn] ['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]
I **vote** **for** **the** **longer** **road** **,** **Miss** **Pomeroy** **,** **'** **he** **said** **,** **on** **going** **back** **into** **the**
我 投票 为了 这 更长 路 , 错过 波默罗伊 , - 他 说 , 在 去 后退 进入 这
['pɑːrlər] .
parlour **.**
客厅 .

“我赞成走更长的路,波莫罗伊小姐,”他边说边回到客厅。

[vər'dʒɪniə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .

Virginia	**nodded**	**and**	**smiled**	**.**
弗吉尼亚州	点头	和	微笑	.

弗吉尼亚点点头，笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] , ['tɪni] - ['saʊndɪŋ] ['spɪnət] ,

She	**was**	**sitting**	**at**	**the**	**old**	**,**	**tinny**	**-**	**sounding**	**spinet**	**,**
她	曾是	坐着	在	这	老的	,	锡制的	-	听起来	小型立式钢琴	,

她坐在那架老旧、声音单薄的小型立式钢琴前，

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wɑːndərɪŋ] ['ɛrz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [ɪn]

singing	**the**	**most**	**beautiful**	**little**	**wandering**	**airs**	**that**	**might**	**have**	**been**	**learned**	**in**
歌唱	这	最多	美丽的	小的	漫游	播出	那	可能	有	到过	学习	在

['ferilænd] .

fairyland	**.**
仙境	.

唱着那些仿佛在仙境里学到的最美妙动听的小调。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['meləɖi] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

Suddenly	**she**	**drifted**	**into**	**a**	**plaintive**	**melody**	**we**	**had**	**not**	**heard**	**before**	**,**
突然	她	漂移	进入	一个	哀怨	旋律	我们	有	不是	听到	前	,

突然，她唱起了一首我们从未听过的哀婉旋律。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ɪts] [spel] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrdz][aɪ]

and	**when**	**we**	**had**	**succumbed**	**to**	**its**	**spell**	**she**	**began**	**singing**	**some**	**words**	**I**
和	什么时候	我们	有	屈服了	到	它是	拼写	她	开始	歌唱	一些	字	我

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [dɪr] ['mʌðɚz] ['daɪəri] .

had	**found**	**in**	**my**	**dear**	**mother's**	**diary**	**.**
有	成立	在	我的	亲爱的	母亲的	日记	.

当我们被她的魅力所吸引时，她开始唱起一些歌词，这些歌词是我在我亲爱的母亲的日记里找到的。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [vəːsiz] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] ,

I	**had**	**given**	**the**	**verses**	**to**	**Virginia**	**,**
我	有	给定	这	诗句	到	弗吉尼亚州	,

我把这些诗给了弗吉尼亚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [er] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	**she**	**had**	**set**	**them**	**to**	**an**	**air**	**of**	**her**	**own**	**.**
和	她	有	放	他们	到	一个	空气	的	她	自己的	.

她为它们谱写了属于她自己的曲调。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ðæt] she178

It	**is**	**a**	**part**	**of**	**her**	**charm**	**that**	**she178**
它	是	一个	部分	的	她	魅力	那	she178

这是她魅力的一部分，她178

[sɪŋz] [sæd] ['sɔŋz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [felt] [dʒɔɪ] ,

sings	**sad**	**songs**	**as**	**if**	**she**	**had**	**never**	**felt**	**joy**	**,**
唱歌	伤心	歌曲	作为	如果	她	有	绝不	毛毡	喜悦	,

她唱着悲伤的歌，仿佛从未感受过快乐。

[ænd; ənd] [geɪ] [wʌnz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [kər] [ɔːr] ['sɑːroʊ] .

and	**gay**	**ones**	**as**	**if**	**she**	**had**	**never**	**known**	**care**	**or**	**sorrow**	**.**
和	同性恋	一个	作为	如果	她	有	绝不	已知	关心	或者	悲哀	.

她的表情总是那么快乐，仿佛从未经历过忧愁和悲伤。

- - [tɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['leɪdi] , [naʊ] [ðæt] [aɪm][oʊld] ;

'	**'**	**Tis**	**I**	**am**	**a**	**lady**	**,**	**now**	**that**	**I'm**	**old**	**;**
-	-	的	我	是	一个	女士	,	现在	那	我是	老的	;

我现在老了，我感觉自己像个女人了；

[aɪm] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][wɑːnt][ænd; ənd][koʊld] ,
I'm sheltered from hunger and want and cold ,
我是 避难所 从 饥饿 和 想 和 寒冷的 ,

我免受饥饿、匮乏和寒冷的侵扰，

[ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [ðæts] [rɪtʃ] [ɪn][goʊld] ,
In a wonderful country that's rich in gold ,
在 一个 精彩的 国家 那就是 富有的 在 金子 ,

在一个盛产黄金的美丽国度里，

([ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][læst][ɪz] [swiːt]) .
(And life to the last is sweet) .
(和 生活 到 这 最后的 是 甜的) .

(生命直到最后一刻都是甜蜜的)。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [aɪ][sɪt][æt; ət][maɪ] [iːz] ,
Now in the doorway I sit at my ease ,
现在 在 这 门口 我 坐 在 我的 舒适 ,

现在我悠闲地坐在门口，

[ænd; ənd][maɪ] ['sʌnz] [sʌn] [hiː; hi] [pleɪz] [æt; ət][maɪ] [niːz]
And my son's son he plays at my knees
和 我的 儿子的 儿子 他 演出 在 我的 膝盖

我儿子的儿子在我膝上玩耍

[ɑːn]['lɪt(ə)l] ['stʌmbliŋ] [fiːt] .
On little stumbling feet .
在 小的 踉跄 脚 .

蹒跚着脚步。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,
But my heart goes back to the days of old ,
但 我的 心 去 后退 到 这 天 的 老的 ,

但我的心却永远停留在过去的时光里。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bærən] ['kʌntri] [wer] [gɔːrs] [ɪz][goʊld] ,
To a barren country where gorse is gold ,
到 一个 荒芜 国家 在哪里 金雀花 是 金子 ,

在一个寸草不生的国度，金雀花就是黄金。

[fɔːr; fər][oʊ] !
For oh !
为了 哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz][toʊld] ,
it was there that my love was told ,
它 曾是 那里 那 我的 爱 曾是 讲述 ,

正是在那里，我的爱被倾诉了出来。

- [twʌz] [ðer; ðər][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] !
' Twas there we used to meet !
- 那是 那里 我们 用过的 到 见面 !

我们以前常在那里见面!

- [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][lænd][fər'lɔːrn] ,
' They may think I've forgotten the land forlorn ,
- 他们 可能 思考 我已经 被遗忘的 这 土地 绝望 ,

“他们或许认为我已经忘记了那片荒凉的土地，”

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['væliz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] ;
In the happy valleys covered with corn ;
在 这 快乐的 山谷 涵盖 和 玉米 ;

在遍布玉米的幸福山谷里;

[ðeɪ] [meɪ] [leɪ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mɔːrn] ,

They	may	lay	me	down	with	my	face	to	the	morn	,
他们	可能	躺	我	向下	和	我的	脸	到	这	早晨	,

他们或许会让我面朝黎明躺下，

[ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] ;

A	stone	at	my	head	and	feet	;
一个	石头	在	我的	头	和	脚	;

我的头和脚下各有一块石头；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [breɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [deɪ]

But	I	know	that	before	the	break	o	'	the	day
但	我	知道	那	前	这	休息	o	-	这	天

但我知道，在黎明破晓之前

[maɪ] [soʊl] [wɪl] [əˈraɪz][ænd; ənd][biː; bi][fɑːr] [əˈweɪ]

My	soul	will	arise	and	be	far	away
我的	灵魂	将要	出现	和	是	远的	离开

我的灵魂将升起，远去

([ðə; ði] ['spɪrɪts] ['træv(ə)l] [fliːt]) , —

(	The	spirits	travel	fleet	)	,	—
(	这	烈酒	旅行	舰队	)	,	—

（幽灵旅行舰队）——

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væliz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] ,

Away	from	the	valleys	covered	with	corn	,
离开	从	这	山谷	涵盖	和	玉米	,

远离遍布玉米的山谷，

[bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [fərˈlɔːrn] ,

Back	again	to	the	land	forlorn	,
后退	再次	到	这	土地	绝望	,

再次回到那片荒凉的土地，

[fɔːr; fər][oʊ] !

For	oh	!
为了	哦	!

哦!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

it	was	there	that	my	Love	was	born	,
它	曾是	那里	那	我的	爱	曾是	出生	,

我的爱情就诞生在那里。

- [twʌz] [ðer; ðər][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] ! - [[wʌn]] -

'	Twas	there	we	used	to	meet	!	'	[	1	]	179
-	那是	那里	我们	用过的	到	见面	!	-	[	1	]	-

“我们以前常在那里见面！”[1]179

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , ['mɪstər] . ['wiləbi] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lisnd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

Sir	Archibald	,	Mr	.	Willoughby	,	and	I	could	have	listened	for	an	hour	,
先生	阿奇博尔德	,	先生	.	威洛比	,	和	我	可以	有	听着	为了	一个	小时	,

阿奇博尔德爵士、威洛比先生和我本来可以听上一个小时。

[bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

but	I	felt	that	it	was	time	to	hurry	off	the	elders	of	the	party	,
但	我	毛毡	那	它	曾是	时间	到	匆忙	离开	这	长者	的	这	派对	,

但我感觉是时候让党里的元老们赶紧离开了。

[soʊ] [meɪd] [dɑːrk] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] .

so	made	dark	allusions	to	the	weather	.
所以	制成	黑暗的	暗示	到	这	天气	.

所以他用阴暗的语言暗示了天气。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [raʊz] [ˈmɪsɪz] . [məkˈgɪl] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɝˌɔɪ] ,

These	were	sufficient	to	rouse	Mrs	.	MacGill	and	Mrs	.	Pomeroy	,
这些	是	充足的	到	唤醒	太太	.	麦吉尔	和	太太	.	波默罗伊	,

这些足以唤醒麦吉尔夫人和波默罗伊夫人。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsemi] - [ˈkoʊmətoʊs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪnˈdjʊst] [baɪ] [ˈkoʊpiəs] [dræfts] [ʌv; əv] [tiː] .

who	were	in	a	semi	-	comatose	condition	induced	by	copious	draughts	of	tea	.
WHO	是	在	一个	半	-	昏迷	状况	诱导	经过	丰富	起草	的	茶	.

他们因大量饮茶而处于半昏迷状态。

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ,

We	all	went	to	the	door	of	the	inn	,
我们	全部	去	到	这	门	的	这	客栈	,

我们都走到客栈门口，

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . ['wiləbi] [keɪm] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] .

and	Mr	.	Willoughby	came	and	helped	me	to	my	seat	in	the	motor	.
和	先生	.	威洛比	来了	和	帮助	我	到	我的	座位	在	这	发动机	.

威洛比先生过来扶我坐到汽车里的座位上。

- [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [greɪ] [tɔːr] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	am	coming	across	to	Grey	Tor	on	Saturday	,	'	he	said	.
-	我	是	未来	穿过	到	灰色的	托尔	在	周六	,	-	他	说	.

“我周六要去格雷托尔，”他说。

- [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sketʃiz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər] [ðæt] [weɪ] .

'	I	have	some	sketches	to	take	over	that	way	.
-	我	有	一些	草图	到	拿	超过	那	方式	.

“我有一些草图要用那种方式接手。”

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [stɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ? -

Shall	you	still	be	at	the	inn	?	'
将	你	仍然	是	在	这	客栈	?	-

你还会留在客栈吗?

- ['prɑːbəbli] , - [aɪ] ['ænsər] [ɪ'veɪsɪvli] .

'	Probably	,	'	I	answered	evasively	.
-	大概	,	-	我	回答	闪烁其词	.

“大概吧，”我含糊其辞地回答。

- [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , - [sed] [hiː; hi] ;

'	I	hope	so	,	'	said	he	;
-	我	希望	所以	,	-	说	他	;

“我希望如此，”他说；

- [pərˈhæps] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [tɔːk] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . -

'	perhaps	we	may	have	another	talk	such	as	we	have	had	this	afternoon	.	'
-	也许	我们	可能	有	其他	讲话	这样的	作为	我们	有	有	这	下午	.	-

“或许我们可以像今天下午那样再谈一次。”

- [huː] [noʊz] ?

'	Who	knows	?
-	WHO	知道	?

谁知道呢?

[tɔːk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfjuːdʒətɪv] ['pleʒər] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

Talk	is	a	fugitive	pleasure	,	'	I	replied	.
讲话	是	一个	逃犯	乐趣	,	-	我	回复	.

“谈话是一种转瞬即逝的乐趣，”我回答道。

- [sʌm; səm] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['kæptʃərd] [æt; ət] ['eni] [praɪs]

'	Some	days	it	will	be	good	,	and	others	it	can't	be	captured	at	any	price
-	一些	天	它	将要	是	好的	,	和	其他的	它	不能	是	捕获	在	任何	价格

. -

. '

. -

“有些日子会很美好，而有些日子无论付出什么代价都无法获得。”

- [aɪl] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] catching180

'	I'll	come	in	the	chance	of	catching180
-	患病的	来	在	这	机会	的	catching180

“我来是为了有机会抓住180个机会。”

[sʌm; səm] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] .

some	,	'	he	whispered	.
一些	,	-	他	低声说道	.

“有些，”他低声说道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

And	at	this	moment	Mrs	.	MacGill	interrupted	us	and	insisted	that	I	should
和	在	这	片刻	太太	.	麦吉尔	中断	我们	和	坚持	那	我	应该

[taɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] .

tie	on	her	shawl	.
领带	在	她	披肩	.

这时，麦吉尔夫人打断了我们，坚持要我帮她系上披肩。

[ðə; ði] ['hoʊmwərd] [draɪv] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə]

The	homeward	drive	was	begun	,	but	it	would	be	too	long	a	story	to
这	回家	驾驶	曾是	开始	,	但	它	会	是	也	长的	一个	故事	到

[dɪ'skraɪb] [ɪts] ['mizəriz] .

describe	its	miseries	.
描述	它是	苦难	.

返程的旅程开始了，但要描述旅途中的种种苦难，篇幅实在太长了。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [duː] [ɪts] [wɜːrk] [hɪr] .

Imagination	must	do	its	work	here	.
想像力	必须	做	它是	工作	这里	.

这里就需要想象力发挥作用了。

VII181

VII181

VII181

VII181

[vər'dʒɪniə] ['pɑːmɝˌɔɪ]

VIRGINIA	POMEROY
弗吉尼亚州	波默罗伊

弗吉尼亚·波默罗伊

[aɪ] [woʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['niːðər] ['restɪd] [nɔːr] [rɪ'freʃt] .

I	woke	this	morning	neither	rested	nor	refreshed	.
我	觉醒	这	早晨	两者都不	休息	也不	焕然一新	.

我今天早上醒来，既没有休息，也没有精神。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] ,

I	was	determined	not	to	stay	in	bed	,
我	曾是	决定	不是	到	停留	在	床	,

我决心不待在床上，

[fɔːr; fər][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [sɜːr]['ɑːrtʃɪbɔːld][baɪ][maɪ][kɑːm][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'miːnər] [ðæt][aɪ]

for	I	wanted	to	show	Sir	Archibald	by	my	calm	and	natural	demeanour	that	I
为了	我	通缉	到	展示	先生	阿奇博尔德	经过	我的	冷静的	和	自然的	风度	那	我

[wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] .

was	unconscious	of	anything	embarrassing	in	our	relations	.
曾是	无意识	的	任何事物	尴尬的	在	我们的	关系	.

因为我想用我平静自然的举止向阿奇博尔德爵士表明，我丝毫没有意识到我们之间的关系有任何令人尴尬的地方。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] .

For	that	matter	I	am	not	sure	that	there	is	.
为了	那	事情	我	是	不是	当然	那	那里	是	.

就此而言，我并不确定是否存在这样的情况。

[aɪ] [wɔːr] [maɪ] [pɪŋk] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['peɪlər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['geɪɚ] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] .

I	wore	my	pink	linen	,	and	looked	paler	instead	of	gayer	,	as	I	intended	.
我	穿着	我的	粉色的	亚麻布	,	和	看起来	肤色较浅	反而	的	更gay	,	作为	我	故意的	.

我穿上了我的粉色亚麻裙，结果看起来更苍白了，而不是像我预期的那样显得更活泼。

['brekfəst] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ðoʊ] ['mæmə] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði]['pɪknɪk] ['wʌndərfəli] [ænd; ənd]

Breakfast	was	quiet	,	though	mamma	had	borne	the	picnic	wonderfully	and
早餐	曾是	安静的	,	尽管	妈妈	有	出生	这	野餐	太棒了	和

[mɪs] ['iːvʃəm] [wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Miss	Evesham	was	brighter	than	usual	.
错过	伊夫舍姆	曾是	更亮	比	通常	.

早餐时很安静，不过妈妈把野餐准备得很好，伊夫舍姆小姐也比平时精神多了。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [wʌz; wəz] ['bæflɪŋ] .

Sir	Archibald	was	baffling	.
先生	阿奇博尔德	曾是	莫名其妙	.

阿奇博尔德爵士令人费解。

[hiː; hi] [met] [maɪ] [aɪ] [æz; əz] ['seldəm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] ,

He	met	my	eye	as	seldom	as	possible	,	but	I	am	glad	to	say	,
他	遇见	我的	眼睛	作为	很少	作为	可能的	,	但	我	是	高兴的	到	说	,

他尽量避免与我对视，但我很高兴地说：

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['grʌmpi] .

though	he	was	absent	-	minded	,	he	was	not	grumpy	.
尽管	他	曾是	缺席的	-	有思想	,	他	曾是	不是	脾气暴躁	.

虽然他有些心不在焉，但他并不脾气暴躁。

[waɪ] [duː][aɪ] [ker] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['grʌmpi] [ɔːr][nɑːt] ?

Why	do	I	care	whether	he	is	grumpy	or	not	?
为什么	做	我	关心	无论	他	是	脾气暴躁	或者	不是	?

我为什么要关心他是不是心情不好?

[waɪ] [duː][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] ['sʌni] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd]['dʒiːniəl] ,

Why	do	I	like	to	see	him	come	out	sunny	and	warm	and	genial	,
为什么	做	我	喜欢	到	看	他	来	出去	阳光明媚	和	温暖的	和	和蔼可亲	,

为什么我喜欢看到他阳光、热情、和蔼可亲的样子?

[ænd; ənd][rɪ'læks][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [feɪs] ['ɪntuː][æn; ən] unexpected182

and	relax	his	severe	face	into	an	unexpected182
和	放松	他的	严重	脸	进入	一个	unexpected182

放松了他严肃的表情，露出了意想不到的182

[læf] ?

laugh	?
笑	?

笑?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][aɪ] [fiːl] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [melts] ['ʌndər] [maɪ] [pər'tɪkjələr] ['koʊksɪŋ] ?

And	why	do	I	feel	pleased	when	he	melts	under	my	particular	coaxing	?
和	为什么	做	我	感觉	高兴	什么时候	他	融化	在下面	我的	特别的	哄骗	?

为什么当他被我的特殊哄骗所打动时，我会感到高兴?

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [kəm'per] [hɪm; ɪm]

I	have	deliberately	tried	to	disparage	him	to	myself	and	compare	him
我	有	故意地	尝试	到	贬损	他	到	我	和	比较	他

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] ,

with	other	men	,
和	其他	男人	,

我故意在自己面前贬低他，并把他和其他人作比较。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['brɛk] [kæl'huːn] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

especially	with	Breck	Calhoun	,	always	to	his	disadvantage	.
尤其	和	布雷克	卡尔霍恩	,	总是	到	他的	劣势	.

尤其是对阵布雷克·卡尔霍恩时，总是对他不利。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['hænsə(ɪ)m] [ðæn; ðən] ['brɛk] ,

He	is	not	a	bit	handsomer	than	Breck	,
他	是	不是	一个	少量	更英俊	比	布雷克	,

他一点也不比布雷克帅。

[ðoʊ] [mɪr] ['bjuːti] ['æftər][ɔːl] [kaʊnts] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .

though	mere	beauty	after	all	counts	for	almost	nothing	in	a	man	.
尽管	仅仅	美丽	后	全部	计数	为了	几乎	没有什么	在	一个	男人	.

然而，对于一个男人来说，单纯的外貌其实几乎毫无意义。

[hiː; hi] ['hæznt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz] [gʊd] ['mænərz] [æz; əz] ['brɛk] ,

He	hasn't	,	on	the	whole	,	as	good	manners	as	Breck	,
他	还没有	,	在	这	所有的	,	作为	好的	礼仪	作为	布雷克	,

总的来说，他的礼貌不如布雷克。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] .

and	doesn't	begin	to	understand	me	as	well	.
和	不	开始	到	理解	我	作为	出色地	.

而且他根本不了解我。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] , [streɪt] , ['sɪmp(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] [bʌt; bət][nɑːt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]

He	is	an	ordinary	,	straight	,	simple	,	intelligent	but	not	intellectual	Anglo	-	Saxon
他	是	一个	普通的	,	直的	,	简单的	,	聪明的	但	不是	知识分子	盎格鲁	-	撒克逊

.

:

.

他是一个普通、正直、朴实、聪明但不具知识分子气质的盎格鲁-撒克逊人。

[aɪ][hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

I	have	assured	myself	of	this	dozens	of	times	,
我	有	保证	我	的	这	几十个	的	时代	,

我已经向自己确认过几十次了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [snoʊ] ['ɪmɪdʒ] ,

and	having	treated	him	as	a	kind	of	snow	image	,
和	拥有	治疗	他	作为	一个	种类	的	雪	图像	,

并且把他当作雪像一样对待，

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['epəˌθets] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

merely	for	the	satisfaction	of	throwing	disparaging	epithets	at	him	,	and
仅仅	为了	这	满意	的	投掷	贬损	绰号	在	他	,	和

[dɪ'mɔlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪn] ,

demolishing	his	outline	,
拆除	他的	大纲	,

仅仅为了满足于对他进行人身攻击和诋毁的快感，

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [hɪm'self] [tə'geðər]

I	look	at	him	next	morning	only	to	find	that	he	has	put	himself	together
我	看	在	他	下一个	早晨	仅有的	到	寻找	那	他	有	放	他自己	一起

[ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ,

again	and	made	himself	,
再次	和	制成	他自己	,

第二天早上我见到他，发现他已经重新振作起来，恢复了正常。

['sʌmhaʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] .

somehow	,	into	the	semblance	of	the	man	I	love	.
不知何故	,	进入	这	外表	的	这	男人	我	爱	.

不知怎的，变成了我爱的那个人的模样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][men] [huː] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [mudz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

There	are	plenty	of	men	who	can	manage	their	own	moods	,	without	a
那里	是	很多	的	男人	WHO	能	管理	他们的	自己的	情绪	,	没有	一个

['wʊmənz] [kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

woman's	kind	offices	,
女性的	种类	办公室	,

有很多男人能够控制自己的情绪，不需要女人的温柔体贴。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ? -

so	why	should	I	bother	about	his	?	183
所以	为什么	应该	我	打扰	关于	他的	?	-

那我为什么要关心他呢？183

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['brɛk] [kæl'huːn] , [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [maɪn] !

If	it	were	Breck	Calhoun	,	now	,	he	would	be	bothering	about	mine	!
如果	它	是	布雷克	卡尔霍恩	,	现在	,	他	会	是	烦人	关于	矿	!

如果换成布雷克·卡尔霍恩，他现在肯定会关心我的事！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wen] [dɪr] [oʊld] ['brɛk] [meɪks] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	just	the	time	of	year	when	dear	old	Breck	makes	the	annual	offer	of	his
它	是	只是	这	时间	的	年	什么时候	亲爱的	老的	布雷克	制作	这	年度的	提供	的	他的

[hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] — [mɔːr] ,

heart	and	hand	—	more	,
心	和	手	—	更多的	,

又到了老布雷克一年一度向人家求婚的时候了——而且不止如此。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hæbɪt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

as	he	says	,	as	a	matter	of	habit	than	anything	else	,
作为	他	说道	,	作为	一个	事情	的	习惯	比	任何事物	别的	,

正如他所说，这更多的是一种习惯，而非其他原因。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	simply	to	remind	me	that	there	is	an	excellent	husband	waiting	for
和	简单地	到	提醒	我	那	那里	是	一个	出色的	丈夫	等待	为了

[ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] [wen] [aɪ] [siːs] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [streɪndʒ] ['hɑːrts] .

me	at	home	when	I	cease	running	after	strange	hearts	.
我	在	家	什么时候	我	停止	跑步	后	奇怪的	心	.

这只是为了提醒我，当我不再追逐陌生的心时，家里有一位优秀的丈夫在等着我。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

That	is	his	expression	.
那	是	他的	表达	.

这就是他的表情。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæridʒz] [bɪ'twi:n] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'næləti] [mʌst; məst]

I	think	some	of	the	marriages	between	persons	of	different	nationality	must
我	思考	一些	的	这	婚姻	之间	人	的	不同的	国籍	必须

[kʌm] [ɔ:f] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ðæt] [i:tʃ] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

come	off	because	of	the	fascination	and	mystery	that	each	has	for	the
来	离开	因为	的	这	魅力	和	神秘	那	每个	有	为了	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

我认为，一些不同国籍的人之间的婚姻之所以能够成功，是因为彼此之间存在着某种吸引力和神秘感。

— [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] [strɔ:ŋgər] [wʌn] , [ðæt] [ɪz][ig'zə:tid][baɪ][æn; ən]

—	the	same	sort	of	fascination	,	but	a	still	stronger	one	,	that	is	exerted	by	an
—	这	相同的	种类	的	魅力	,	但	一个	仍然	更强	一	,	那	是	施加	经过	一个

['ɑ:pəzɪt] ['temprəmənt] .

opposite	temperament	.
对面的	气质	.

——同样的迷恋，但这种迷恋更加强烈，是由截然相反的性格所引起的。

[ɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sɜ:r] ['ɑ:rtʃɪˌbɔ:ldz] [taɪp] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

In	the	friendship	of	a	man	of	Sir	Archibald's	type	I	feel	a	sense	of	being
在	这	友谊	的	一个	男人	的	先生	阿奇博尔德的	类型	我	感觉	一个	感觉	的	存在

['stedid] [ænd; ənd] ['streŋθnd] ,

steadied	and	strengthened	,
稳定	和	加强	,

与像阿奇博尔德爵士这样的人交朋友，我感到自己得到了安慰和力量。

['sɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd] ['bæləns] .

simplified	and	balanced	.
简化	和	均衡	.

简洁而均衡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vɪ'væsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] —

And	there	ought	to	be	something	in	the	vivacity	of	the	American	girl	—
和	那里	应该	到	是	某物	在	这	活泼	的	这	美国人	女孩	—

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

the	result	of	climate	and	circumstances	and	condition	,
这	结果	的	气候	和	情况	和	状况	,

美国女孩的活泼开朗中应该蕴含着某种特质——这是气候、环境和条件共同作用的结果。

[aɪ] [sə'poʊz] — [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'laɪvn] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ði:z] [greɪv] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] .

I	suppose	—	which	should	enliven	and	stimulate	these	grave	'	children	of	the	mist	.
我	认为	—	哪个	应该	活跃	和	刺激	这些	严重	-	孩子们	的	这	薄雾	.

-
'
-
-

我想——这应该能使这些严肃的“迷雾之子”精神焕发、充满活力。

[ðə; ði] feeling184

The	feeling184
这	feeling184

感觉184

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [mə'kenzi] ([hiː; hi] [wʊd] [fraʊn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

I	have	lately	had	for	Archibald	Mackenzie	(	he	would	frown	if	he	could
我	有	最近	有	为了	阿奇博尔德	麦肯齐	(	他	会	皱眉	如果	他	可以

[hɪr] [ˌem 'iː] [liːv] [aʊt] [ðə; ði]['mækswel][ænd; ənd][ðə; ði] -) [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['beɪsɪs][aɪ] [niːd]

hear	me	leave	out	the	Maxwell	and	the	Kindarroch	)	is	just	the	basis	I	need
听到	我	离开	出去	这	麦克斯韦	和	这	-	)	是	只是	这	基础	我	需要

[fɔːr; fər] [lʌv] ,

for	love	,
为了	爱	,

我最近为阿奇博尔德·麦肯齐（如果他听到我漏掉了麦克斯韦和金达罗赫，他肯定会皱眉）准备的，正是我所需要的爱情基础。

[bʌt; bət][maɪ] ['laɪkɪŋ] [wʊd] ['nevər] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ,

but	my	liking	would	never	go	so	far	as	that	,
但	我的	喜欢	会	绝不	去	所以	远的	作为	那	,

但我的好感绝不会发展到那种程度。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kəm'peld] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] [strɔːŋgər] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mænz][pɑːrt] .

unless	it	were	compelled	by	a	still	stronger	feeling	on	the	man's	part	.
除非	它	是	被迫	经过	一个	仍然	更强	感觉	在	这	男人的	部分	.

除非是出于男人内心更强烈的情感驱使。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuː] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

I	am	not	going	to	do	any	of	the	wooing	,	that	is	certain	.
我	是	不是	去	到	做	任何	的	这	求爱	,	那	是	肯定	.

我绝对不会去追求她。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [tʃoʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

If	a	man	chose	to	give	me	his	very	best	I	would	try	to	deserve	it	and
如果	一个	男人	选择	到	给	我	他的	非常	最好的	我	会	尝试	到	应得	它	和

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

keep	it	and	cherish	it	,
保持	它	和	珍惜	它	,

如果一个男人选择把最好的东西给我，我会努力配得上它，珍惜它，守护它。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][fæn][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [fairz] [bɪ'fɔːrhænd] .

but	I	have	no	desire	to	fan	his	inward	fires	beforehand	.
但	我	有	不	欲望	到	扇子	他的	向内	火灾	预先	.

但我并不想事先煽动他内心的怒火。

['æftər][hiː; hi][ɪz][wʌns] ['kɪndld] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [hiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl]

After	he	is	once	kindled	,	if	he	hasn't	heat	enough	to	burn	of	his	own	free	will
后	他	是	一次	点燃	,	如果	他	还没有	热	足够的	到	烧伤	的	他的	自己的	自由的	将要

,

,

,

一旦他被点燃，如果他没有足够的热量来自愿燃烧，

[ðen] [let][hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] !

then	let	him	go	out	!
然后	让	他	去	出去	!

那就让他出去！

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [lʌv] .

Sir	Archibald	is	afraid	of	himself	and	afraid	of	love	.
先生	阿奇博尔德	是	害怕的	的	他自己	和	害怕的	的	爱	.

阿奇博尔德爵士害怕自己，也害怕爱情。

[wel] , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

Well	,	he	need	not	worry	about	me	!
出色地	,	他	需要	不是	担心	关于	我	!

他不必担心我！

[aɪ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪp]

I	might	like	to	see	the	delightfully	incongruous	spectacle	of	a	man	of	his	type
我	可能	喜欢	到	看	这	令人愉悦	不协调	奇观	的	一个	男人	的	他的	类型

['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [ɪn] [lʌv] ,

honestly	and	heartily	in	love	,
诚实地	和	衷心地	在	爱	,

我或许会很乐意看到像他这样的男人真心实意地、热烈地坠入爱河，那场面既令人愉悦又略显不协调。

[ænd; ənd] ([ɪn] ['pæsɪŋ]) [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ;

and	(	in	passing	)	it	would	be	of	inestimable	benefit	to	his	character	;
和	(	在	通过	)	它	会	是	的	不可估量	益处	到	他的	特点	;

顺便一提，这对他的品格将大有裨益;

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [noʊ] ['pænɪk] - ['strɪkən] ['lʌvəz] [ɪn] [maɪ] ['kʌmpəni] .

but	I	want	no	panic	-	stricken	lovers	in	my	company	.
但	我	想	不	恐慌	-	受打击的	恋人	在	我的	公司	.

但我不想身边有惊慌失措的情侣。

['hævnt] [aɪ] [ɪ'nʌf] [fɪrz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [ə'baʊt] [wet] [k'laɪməts] [ænd; ənd] [koʊld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

Haven't	I	enough	fears	of	my	own	,	about	wet	climates	and	cold	houses	and
还没有	我	足够的	恐惧	的	我的	自己的	,	关于	湿的	气候	和	寒冷的	房屋	和

monarchical185

monarchical185
monarchical185

难道我自己的恐惧还不够多吗？比如潮湿的气候、寒冷的房子和君主制185

['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] [tɪn] [bæθ] - [tʌb] [ænd; ənd] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðɚz] ['prefrəns]

governments	and	tin	bath	-	tubs	and	porridge	and	my	mother's	preference
政府	和	锡	洗澡	-	浴缸	和	稀饭	和	我的	母亲的	偏爱

[fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['hʌzbəndz] ?

for	American	husbands	?
为了	美国人	丈夫们	?

政府、锡浴缸、粥，还有我母亲偏爱美国丈夫?

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd]

But	I	should	despise	myself	if	I	didn't	feel	capable	of	throwing	all	these	,	and
但	我	应该	鄙视	我	如果	我	没有	感觉	有能力的	的	投掷	全部	这些	,	和

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

但如果我感觉自己没有能力扔掉所有这些，甚至更多，那我应该鄙视自己。

['oʊvərbɔːrd] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ['evər] [kʌmz] .

overboard	if	the	right	time	ever	comes	.
落水	如果	这	正确的	时间	曾经	来	.

如果时机成熟，就把它抛入大海。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ˌdaʊn'sterz] ['iːðər] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [ɔːr] [tiː] ,

I	haven't	been	downstairs	either	to	luncheon	or	tea	,
我	还没有	到过	楼下	任何一个	到	午餐	或者	茶	,

我既没下楼吃午饭也没下楼喝下午茶。

[bʌt; bət] [aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['mɑːməz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] ['dʒɑːnsən] ['pʊtɪŋ] [sɜːr]

but	I	looked	from	mamma's	window	and	chanced	to	see	Johnson	putting	Sir
但	我	看起来	从	妈妈的	窗户	和	偶然	到	看	约翰逊	推杆	先生

['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [pɔːrt'mæntoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['moʊtər] .

Archibald's	portmanteau	into	the	motor	.
阿奇博尔德的	合成词	进入	这	发动机	.

但我从妈妈的窗户往外看，偶然看到约翰逊把阿奇博尔德爵士的旅行箱装进了发动机里。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

I	thought	this	morning	that	he	intended	to	run	away	.
我	想法	这	早晨	那	他	故意的	到	跑步	离开	.

我今天早上以为他打算逃跑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [meɪk] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ɪn] ['skɑːtlənd] !

And	that	is	the	stuff	they	make	soldiers	of	in	Scotland	!
和	那	是	这	东西	他们	制作	士兵	的	在	苏格兰	!

这就是苏格兰人用来训练士兵的素材!

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [lʌv] !

Afraid	of	love	!
害怕的	的	爱	!

害怕爱情!

[faɪ] !

Fie	!
菲	!

呸!

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] !

Sir	Archibald	!
先生	阿奇博尔德	!

阿奇博尔德爵士!

[aɪ] ['kænɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] - ['meɪd(ə)n] [ɔːl] [fər'lɔːrn] . -

I	cannot	succeed	in	feeling	like	the	'	maiden	all	forlorn	.	'
我	不能	成功	在	感觉	喜欢	这	-	少女	全部	绝望	.	-

我无法让自己感觉像个“孤苦伶仃的少女”。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

It	impresses	me	somehow	that	he	has	gone	away	to	think	it	over	.
它	令人印象深刻	我	不知何故	那	他	有	已消失	离开	到	思考	它	超过	.

他离开去仔细考虑这件事，这让我印象深刻。

[wel] , [ðæt] [ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ;

Well	,	that	is	reasonable	;
出色地	,	那	是	合理的	;

嗯，这很合理;

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] ['temprəmənt] [tuː] [wiːks] [siːmz] [æn; ən]

I	don't	suppose	to	a	man	of	Sir	Archibald's	temperament	two	weeks	seems	an
我	不	认为	到	一个	男人	的	先生	阿奇博尔德的	气质	二	周	似乎	一个

[ɪk'striːm] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] ;

extreme	length	of	time	in	which	to	choose	a	wife	;
极端	长度	的	时间	在	哪个	到	选择	一个	妻子	;

我认为对于像阿奇博尔德爵士这样性情的人来说，两周时间用来挑选妻子似乎太长了;

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [niːd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] -

and	as	I	need	considerable	reflection	on	my	part	I'll186
和	作为	我	需要	大量	反射	在	我的	部分	-

而我需要认真反思，我将186

[goʊ] [ə'weɪ] [tuː] , ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [teɪk] ['mæmə] [tuː; tə] ['tɔː'kiː] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr]

go	away	too	,	presently	,	and	take	mamma	to	Torquay	,	as	was	our
去	离开	也	,	目前	,	和	拿	妈妈	到	托基	,	作为	曾是	我们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'teɪʃ(ə)n] .

original	intention	.
原来的	意图	.

你们也赶紧离开，带妈妈去托基，这才是我们最初的计划。

['tɔː'kiː] [ɪz] [rɪ'læksɪŋ] ,
Torquay **is** **relaxing** **,**
托基 是 放松 ,

托基是个令人放松的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['breɪsɪŋ] ['mʊrlənd]
and **I** **think** **I** **have** **been** **a** **trifle** **too** **much** **stimulated** **by** **this** **bracing** **moorland**
和 我 思考 我 有 到过 一个 琐事 也 很多 刺激 经过 这 支撑 荒原
[er] .
air **.**
空气 .

我想，我可能有点被这令人精神振奋的荒原空气刺激过度了。

[aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] [ðæt] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrmər]
I **hope** **for** **his** **own** **comfort** **that** **Sir** **Archibald** **will** **do** **his** **thinking** **in** **a** **warmer**
我 希望 为了 他的 自己的 舒适 那 先生 阿奇博尔德 将要 做 他的 思维 在 一个 更温暖
[klaɪm] ;
clime **;**
气候 ;

我希望为了让阿奇博尔德爵士更舒适，他能在更温暖的气候下思考问题；

[ænd; ənd] [wen] ([ɔːr] [ɪf]) [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [vər'dʒɪniə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **when** **(** **or** **if** **)** **he** **returns** **to** **acquaint** **Virginia** **with** **the** **result** **of** **his**
和 什么时候 （ 或者如果 ） 他 返回 到 熟人 弗吉尼亚州 和 这 结果 的 他的
[ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
meditations **,**
冥想 ,

当他（或如果）回来向弗吉尼亚汇报他的思考结果时，

[hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌʌn'noʊn] !
he **will** **learn** **that** **she** **also** **is** **thinking** **—** **but** **in** **a** **place** **unknown** **!**
他 将要 学习 那 她 还 是 思维 — 但 在 一个 地方 未知 !

他会发现她也在思考——只是在一个未知的地方！

['mɪsɪz] . MACGILL187
MRS **.** **MACGILL187**
太太 . MACGILL187

麦吉尔夫人187

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fɪrd] .
It **is** **just** **as** **I** **feared** **.**
它 是 只是 作为 我 害怕 .

正如我所担心的那样。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɪn][maɪ] [raɪt] [niː] , [soʊ] [stɪf] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bend] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **trouble** **is** **in** **my** **right** **knee** **,** **so** **stiff** **that** **I** **can** **scarcely** **bend** **it** **,**
这 麻烦 是 在 我的 正确的 膝盖 , 所以 僵硬的 那 我 能 几乎 弯曲 它 ,

我的右膝出了问题，僵硬得几乎无法弯曲。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnf(ə)l] .
and **exceedingly** **painful** **.**
和 非常 痛苦 .

而且极其痛苦。

[sə'siːliə] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] . -
Cecilia **calls** **it** **'** **a** **touch** **of** **rheumatism** **.** **'**
塞西莉亚 呼叫 它 - 一个 触碰 的 风湿病 . -

塞西莉亚称之为“轻微的风湿病”。

- [ɪn'diːd] , - [aɪ] [sed] , - [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'kjʊr] [græsp] , [nɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] ;
' **Indeed** **,** **'** **I** **said** **,** **'** **it's** **a** **pretty** **secure** **grasp** **,** **not** **a** **touch** **;**
- 的确 , - 我 说 , - 它是 一个 漂亮的 安全的 抓牢 , 不是 一个 触碰 ;

“的确，”我说，“这是牢牢抓住的，而不是触碰；

[wɜːr; wər][aɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɑːn'sɜːz] , [maɪ] ['laɪvlihʊd] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ,

were	I	what	is	called	a	danseuse	,	my	livelihood	would	be	gone	,
是	我	什么	是	称为	一个	舞者	，	我的	生计	会	是	已消失	，

如果我是一名所谓的舞女，我的生计就没了。

[bʌt; bət] ['mɜːrsɪfəli] [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [dæns] . -

but	mercifully	I	don't	need	to	dance	.	'
但	仁慈地	我	不	需要	到	舞蹈	.	-

但值得庆幸的是，我不需要跳舞。

[səˈsiːliə] [læft] ; [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪlnəs] [bʌt; bət] [nʊˈrældʒə] .

Cecilia	laughed	;	she	thinks	nothing	of	any	illness	but	neuralgia	.
塞西莉亚	笑了	；	她	思考	没有什么	的	任何	疾病	但	神经痛	.

塞西莉亚笑了；她觉得除了神经痛以外，其他疾病都不算什么。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ['veri] [suːn] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ;

'	We	must	leave	this	place	very	soon	,	'	said	I	,	'	and	return	to	Tunbridge	Wells	;
-	我们	必须	离开	这	地方	非常	很快	，	-	说	我	，	-	和	返回	到	坦布里奇	威尔斯	；

“我们必须尽快离开这里，”我说，“返回坦布里奇韦尔斯；

[laɪf] [hɪr] [ɪz] [fɪt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['kænəbəlz] . -

life	here	is	fit	only	for	cannibals	.	'
生活	这里	是	合身	仅有的	为了	食人族	.	-

这里只适合食人族生存。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

In	the	morning	it	was	impossible	for	me	to	come	down	to	breakfast	,
在	这	早晨	它	曾是	不可能的	为了	我	到	来	向下	到	早餐	，

早上我根本没法下楼吃早餐。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] ['drægd] [maɪ'self] [ˌdaʊn'sterz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] .

but	with	great	difficulty	I	dragged	myself	downstairs	about	eleven	.
但	和	伟大的	困难	我	拖拽	我	楼下	关于	十一	.

但我费了九牛二虎之力才拖着疲惫的身体在十一点左右下楼。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [frend] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['kwaɪətli] ['spiːkɪŋ] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] about188

I	felt	it	my	duty	to	the	son	of	an	old	friend	to	seek	an	opportunity
我	毛毡	它	我的	责任	到	这	儿子	的	一个	老的	朋友	到	寻找	一个	机会

for	quietly	speaking	my	mind	to	Sir	Archibald	about188
为了	悄悄	请讲	我的	头脑	到	先生	阿奇博尔德	about188

我觉得我有义务为一位老朋友的儿子寻找机会，悄悄地向阿奇博尔德爵士表达我的想法，大约在188年。

[mɪs] ['pɑːməɤˌɔɪ] , [soʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

Miss	Pomeroy	,	so	decided	to	do	it	at	once	.
错过	波默罗伊	，	所以	决定	到	做	它	在	一次	.

于是，波莫罗伊小姐决定立刻去做这件事。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] .

I	found	them	together	,	as	usual	,	in	the	coffee	-	room	.
我	成立	他们	一起	，	作为	通常	，	在	这	咖啡	-	房间	.

我发现他们像往常一样在咖啡厅里。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][aːts][ɑːr; ər][ɪn] [veɪn] .

The	girl	was	looking	pale	;	she	is	beginning	to	be	afraid	that	her	arts	are	in	vain	.
这	女孩	曾是	寻找	苍白	；	她	是	开始	到	是	害怕的	那	她	艺术	是	在	徒劳	.

女孩脸色苍白；她开始害怕自己的艺术创作都是徒劳的。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [bɔːrd] .

Sir	Archibald	was	standing	beside	her	,	looking	very	much	bored	.
先生	阿奇博尔德	曾是	常设	旁	她	,	寻找	非常	很多	无聊的	.

阿奇博尔德爵士站在她旁边，看起来很无聊。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [suːn] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

She	made	some	excuse	,	and	left	the	room	soon	after	I	had	come	in	.
她	制成	一些	原谅	,	和	左边	这	房间	很快	后	我	有	来	在	.

她找了个借口，在我进来后不久就离开了房间。

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] , ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] ,

'	I	hope	you	are	not	the	worse	of	your	adventure	in	the	motor	,	Mrs	.	MacGill	,
-	我	希望	你	是	不是	这	更糟	的	你的	冒险	在	这	发动机	,	太太	.	麦吉尔	,

“麦吉尔夫人，我希望您在这次汽车事故中没有遭遇最糟糕的情况。”

- [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [bɪ'gæn] .

'	Sir	Archibald	began	.
-	先生	阿奇博尔德	开始	.

“阿奇博尔德爵士开口说道。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [aɪ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	Thank	you	,	'	said	I	,	sitting	down	close	to	him	.
-	感谢	你	,	-	说	我	,	坐着	向下	关闭	到	他	.

“谢谢，”我说着，在他身边坐了下来。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

'	I	am	,	a	good	deal	.
-	我	是	,	一个	好的	交易	.

“我的确是，而且相当不错。”

[maɪ] [raɪt] [niː] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

My	right	knee	is	excessively	painful	,	and	I	have	a	very	strange	buzzing	in	the
我的	正确的	膝盖	是	过度	痛苦	,	和	我	有	一个	非常	奇怪的	嗡嗡声	在	这

[hed] . -

head	.	'
头	.	-

我的右膝盖剧痛难忍，而且头部有种奇怪的嗡嗡声。

- [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] ; [its] [ɔːl]['hæbɪt] . -

'	Ah	,	you	are	not	accustomed	to	the	motor	;	it's	all	habit	.	'
-	啊	,	你	是	不是	习惯	到	这	发动机	;	它是	全部	习惯	.	-

“啊，你还不习惯这台发动机；这都是习惯问题。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['moʊtər] , [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , - [sed] [aɪ] ,

'	I	am	not	accustomed	to	a	motor	,	Sir	Archibald	,	'	said	I	,
-	我	是	不是	习惯	到	一个	发动机	,	先生	阿奇博尔德	,	-	说	我	,

“我不习惯开马达，阿奇博尔德爵士，”我说。

- [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['naʊədeɪz] ,

'	nor	am	I	accustomed	to	the	ways	of	young	women	nowadays	,
-	也不	是	我	习惯	到	这	方式	的	年轻的	女性	如今	,

我也不习惯现在年轻女性的行事方式。

— [jʌŋ] ['leɪdiz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

—	young	ladies	we	used	to	be	called	when	I	was	a	girl	,
—	年轻的	女士们	我们	用过的	到	是	称为	什么时候	我	曾是	一个	女孩	,

——我小时候，人们都这样称呼我们这些年轻女士。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [ɪz] quite189

but	I	feel	that	the	phrase	is	quite189
但	我	感觉	那	这	短语	是	quite189

但我感觉这句话相当.....

[ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][laɪk] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] . -

inapplicable	**to**	**a**	**person**	**like**	**Miss**	**Pomeroy**	**.**	**'**
不适用	到	一个	人	喜欢	错过	波默罗伊	.	-

这条规定不适用于像波莫罗伊小姐这样的人。

- " [jʌŋ] ['wʊmən] " [ɪz] ['betər] , [pər'hæps] , - [hiː; hi] [sed] , [aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

'	**"**	**Young**	**woman**	**"**	**is**	**better**	**,**	**perhaps**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**I**	**thought**	**with**	**a**	**smile**	**.**
-	"	年轻的	女士	"	是	更好的	,	也许	,	-	他	说	,	我	想法	和	一个	微笑	.

“或许称她为年轻女子更好一些，”他说，我笑着想。

- [noʊ]['leɪdi] , - [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , - [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [wʊd] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ɔːr][ækt][laɪk] [ðæt] .

'	**No**	**lady**	**,**	**'**	**I**	**continued**	**,**	**'**	**when**	**I**	**was**	**young**	**,**	**would**	**talk**	**like**	**that**	**or**	**act**	**like**	**that**	**.**
-	不	女士	,	-	我	持续	,	-	什么时候	我	曾是	年轻的	,	会	讲话	喜欢	那	或者	行为	喜欢	那	.

-

'

-

“我年轻的时候，没有哪个女人会那样说话或那样做事，”我继续说道。

- [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['bɑːnɪt] - ([æz; əz]['mɪstər] . [mək'gɪl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]

'	**A**	**sweet**	**face**	**shrinking**	**under**	**a**	**cottage**	**bonnet**	**'**	**(**	**as**	**Mr**	**.**	**MacGill**	**used**	**to**	**say**
-	一个	甜的	脸	收缩	在下面	一个	小屋	引擎盖	-	(	作为	先生	.	麦吉尔	用过的	到	说

) - [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['tuːlɪp] . -

)	**'**	**is**	**better**	**than**	**any**	**tulip**	**.**	**'**
)	-	是	更好的	比	任何	郁金香	.	-

“一张甜美的脸庞，藏在农舍帽下”(正如麦吉尔先生常说的)，“胜过任何郁金香。”

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Sir	**Archibald**	**smiled**	**again**	**,**	**and**	**seemed**	**about**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**,**
先生	阿奇博尔德	微笑	再次	,	和	似乎	关于	到	离开	这	房间	,

阿奇博尔德爵士再次露出笑容，似乎要离开房间。

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [wʊl] [fɔːr; fər]

but	**I**	**asked**	**him**	**to**	**be**	**so**	**good**	**as**	**to**	**hold**	**a**	**skein**	**of**	**wool**	**for**
但	我	问	他	到	是	所以	好的	作为	到	抓住	一个	绞	的	羊毛	为了

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

但我请求他帮我保管一团毛线。

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [maɪ] ['nɪtɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər]

I	**had**	**brought**	**down**	**my**	**knitting**	**,**	**so**	**he**	**sat**	**down**	**to**	**hold**	**it**	**,**	**looking**	**rather**
我	有	带来	向下	我的	针织	,	所以	他	卫星	向下	到	抓住	它	,	寻找	相当

[ə'nɔɪd] .

annoyed	**.**
恼怒	.

我把毛线针拿了下来，他坐下来帮我织，看起来很不高兴。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['fɜːrmli] , - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['friːdəm] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] — [ə'baʊt]

I	**continued**	**firmly**	**,**	**'**	**There**	**is**	**a**	**freedom**	**—**	**I**	**should**	**almost**	**say**	**a**	**licence**	**—**	**about**
我	持续	牢牢	,	-	那里	是	一个	自由	—	我	应该	几乎	说	一个	执照	—	关于

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] — -

American	**women**	**and**	**their**	**ways**	**—**	**'**
美国人	女性	和	他们的	方式	—	-

我坚定地继续说道：“美国女性及其生活方式有一种自由——我几乎应该说是一种放纵——”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [drɑːpt] [jʊr; jər][bɔːl] , - [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]

'	**You**	**have**	**dropped**	**your**	**ball**	**,**	**'**	**he**	**said**	**;**	**and**	**when**	**he**	**had**	**returned**	**it**
-	你	有	掉落	你的	球	,	-	他	说	;	和	什么时候	他	有	返回	它

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	**me**	**,**
到	我	,

“你把球掉地上了，”他说；然后他把球还给我之后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .

he	began	to	try	to	change	the	subject	by	remarking	about	the	weather	.
他	开始	到	尝试	到	改变	这	主题	经过	评论	关于	这	天气	.

他开始谈论天气，试图转移话题。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , - [aɪ] [sed] , - [ɪk'striːmli] [koʊld] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,

'	It	is	,	'	I	said	,	'	extremely	cold	,	as	it	has	always	been	ever	since	I	came	here	,
-	它	是	,	-	我	说	,	-	极其	寒冷的	,	作为	它	有	总是	到过	曾经	自从	我	来了	这里	,

“确实很冷，”我说，“自从我来到这里，一直都是这样。”

[bʌt; bət] , as190

but	,	as190
但	,	as190

但是，as190

[aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] ['sɪŋɪŋ] — -

I	was	saying	,	there	is	something	about	Miss	Pomeroy's	singing	—	'
我	曾是	说	,	那里	是	某物	关于	错过	波莫罗伊的	歌唱	—	-

我刚才说的是，波莫罗伊小姐的歌声有一种特别的气质——

[hɪr] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Here	he	bent	his	head	so	low	that	I	was	unable	to	see	his	face	,
这里	他	弯曲	他的	头	所以	低的	那	我	曾是	无法	到	看	他的	脸	,

他低下头，低得我根本看不清他的脸。

[ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ] [wʊl] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [maɪ] [nekst] [sɑːks] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] ;

and	stretched	my	wool	so	tight	that	I	fear	my	next	socks	will	be	spoiled	;
和	拉伸	我的	羊毛	所以	紧的	那	我	害怕	我的	下一个	袜子	将要	是	被宠坏了	;

羊毛被拉得太紧了，我担心下一双袜子会被弄坏；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θriː] - [plaɪ] [mə'riːnoʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [sɔːft] .

it	was	three	-	ply	merino	,	and	very	soft	.
它	曾是	三	-	胶合板	美利奴羊毛	,	和	非常	柔软的	.

它是三股美利奴羊毛，非常柔软。

- [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , - [aɪ] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊl] ,

'	She	sings	,	'	I	went	on	without	taking	any	notice	of	the	wool	,
-	她	唱歌	,	-	我	去	在	没有	采取	任何	注意	的	这	羊毛	,

“她在唱歌，”我继续说道，完全没注意到那团羊毛。

- [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [pʊr] ['mɪstər] . [mək'gɪl] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ɪn'dekərəs] .

'	in	a	way	that	I	feel	sure	poor	Mr	.	MacGill	would	have	considered	indecorous	.
-	在	一个	方式	那	我	感觉	当然	贫穷的	先生	.	麦吉尔	会	有	经过考虑的	不得体	.

“我确信可怜的麦吉尔先生会认为这种做法很不得体。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

I	was	a	musician	myself	as	a	girl	,	and	used	to	sing	with	much	expression	.
我	曾是	一个	音乐家	我	作为	一个	女孩	,	和	用过的	到	唱歌	和	很多	表达	.

我小时候也是个音乐家，唱歌的时候总是很有感情。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['roʊziz] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

"	She	Wore	a	Wreath	of	Roses	"	was	a	great	favourite	.
"	她	穿着	一个	花圈	的	玫瑰	"	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	.

《她戴着玫瑰花环》是一首非常受欢迎的歌曲。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	always	expected	to	be	asked	to	repeat	it	.
我	总是	预期的	到	是	问	到	重复	它	.

我一直都预料到会被要求重复一遍。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] —

I	remember	on	one	occasion	when	I	came	to	—
我	记住	在	一	场合	什么时候	我	来了	到	—

我记得有一次我来到这里——

" [ə; eɪ]['sɑːmbər] ['wɪdoʊz] [kæp] [ə'dɔːnz]

"	A	sombre	widow's	cap	adorns
"	一个	阴沉	寡妇的	帽	装饰

一顶阴郁的寡妇帽装饰着

[hɜːr; hər] [wʌns] [lʌg'ʒʊriənt] [her] ,

Her	once	luxuriant	hair	,
她	一次	茂盛的	头发	,

她曾经浓密的头发，

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][pi'ænoʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] — [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

"	a	gentleman	who	stood	by	the	piano	—	he	was	a	widower	—	was	obliged
"	一个	绅士	WHO	站立	经过	这	钢琴	—	他	曾是	一个	鳏夫	—	曾是	有义务

[tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] .

to	turn	away	.
到	转动	离开	.

“一位站在钢琴旁的先生——他是一位鳏夫——不得不转过身去。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs]

But	that	was	quite	a	different	matter	from	the	kind	of	expression	that	Miss
但	那	曾是	相当	一个	不同的	事情	从	这	种类	的	表达	那	错过

['pɑːməˌpɔɪ] [pʊts] ['ɪntuː] [θɪŋz] .

Pomeroy	puts	into	things	.
波默罗伊	放置	进入	事物	.

但这与波莫罗伊小姐表达事物的方式截然不同。

[its] [nɑːt]['prɑːpər] .

It's	not	proper	.
它是	不是	恰当的	.

这不合适。

[aɪ] must191

I	must191
我	must191

我必须191

[spiːk] ['pleɪnli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['pæʃənət] , [ðoʊ] [aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]

speak	plainly	to	you	,	and	say	it	is	almost	passionate	,	though	I	dislike	to
说话	显然	到	你	,	和	说	它	是	几乎	热情的	,	尽管	我	不喜欢	到

[juːz][ðə; ði][wɜːrd] .

use	the	word	.
使用	这	单词	.

坦白地说，这几乎是一种激情，虽然我不喜欢用这个词。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [maɪ] ['dɪrɪst] —

"	When	I	am	dead	,	my	dearest	—
"	什么时候	我	是	死的	,	我的	亲爱的	—

“当我死去的时候，我最亲爱的——”

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?

"	Are	these	words	for	the	drawing	-	room	?
"	是	这些	字	为了	这	绘画	-	房间	?

“这些话适合在客厅里说吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [skeɪn] ['ræðər] [taɪt] , [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .

You	are	pulling	my	skein	rather	tight	,	Sir	Archibald	.
你	是	拉	我的	绞	相当	紧的	,	先生	阿奇博尔德	.

阿奇博尔德爵士，您这要求也太紧了吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [soʊ] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [ðiːz] [laɪt] [wʊl] [rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] [ker] .

It	stretches	so	easily	,	and	these	light	wools	require	such	care	.
它	伸展	所以	容易地	,	和	这些	光	羊毛	要求	这样的	关心	.

它弹性很好，而且这种轻薄的羊毛面料需要特别护理。

" [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

"	And	dreaming	through	the	twilight
"	和	做梦	通过	这	暮

在暮色中做梦

['hæpli] [aɪ] [meɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] ['hæpli] [meɪ] [fər'get] .

Haply	I	may	remember	,	and	haply	may	forget	.
或许	我	可能	记住	,	和	或许	可能	忘记	.

也许我会记得，也许我会忘记。

" [rɪ'membər] [wʌt] ?

"	Remember	what	?
"	记住	什么	?

“还记得什么吗？”

[fər'get] [wʌt] ?

forget	what	?
忘记	什么	?

忘记什么?

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['raɪzɪz] [ʌn'bɪd(ə)n] .

The	inquiry	rises	unbidden	.
这	询问	上升	未邀请的	.

调查是主动发起的。

[dʒʌst][æsk] [jɔːr'self] [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] ['eni] [jʌŋ] ['wʊmən] — [fɑːr] [les]

Just	ask	yourself	if	these	are	words	for	the	lips	of	any	young	woman	—	far	less
只是	问	你自己	如果	这些	是	字	为了	这	嘴唇	的	任何	年轻的	女士	—	远的	较少的

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] . -

a	young	lady	.	'
一个	年轻的	女士	.	-

你不妨扪心自问，这些话适合哪个年轻女子说——更何况是一位年轻女士呢?

[hɪr] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [kɔft] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [goʊ] [maɪ] [wʊl] ([wɪtʃ]

Here	Sir	Archibald	coughed	so	violently	that	he	had	to	let	go	my	wool	(	which
这里	先生	阿奇博尔德	咳嗽	所以	暴力	那	他	有	到	让	去	我的	羊毛	(	哪个

[gɑːt] [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld]) [ænd; ənd] [stænd] [ʌp] .

got	all	tangled	)	and	stand	up	.
得到	全部	纠缠不清	)	和	站立	向上	.

阿奇博尔德爵士剧烈咳嗽起来，不得不松开缠在一起的羊毛，站了起来。

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , - [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːnsən]

'	Excuse	me	,	'	he	interrupted	,	'	but	I	have	promised	to	speak	with	Johnson
-	原谅	我	,	-	他	中断	,	-	但	我	有	承诺	到	说话	和	约翰逊

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] — -

about	something	—	'
关于	某物	—	-

“打扰一下，”他打断道，“但我答应过要和约翰逊谈谈一些事情——”

- [aɪ] [wəʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

'	I	won't	detain	you	more	than	a	minute	,	'	I	interrupted	,
-	我	惯于	扣留	你	更多的	比	一个	分钟	,	-	我	中断	,

“我不会耽误你超过一分钟，”我打断道。

- ['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['wɔːrnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][frend] . -

'	only	just	to	say	a	word	of	warning	to	the	son	of	an	old	friend	.	192
-	仅有的	只是	到	说	一个	单词	的	警告	到	这	儿子	的	一个	老的	朋友	.	-

“只是想对一位老朋友的儿子说一句警告的话。”192

['fɔːrənərz] [huː] [spiːk] ['aʊər; ɑːr][oʊn]['læŋgwɪdʒ][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

Foreigners	who	speak	our	own	language	are	the	worst	of	all	.
外国人	WHO	说话	我们的	自己的	语言	是	这	最差	的	全部	.

会说我们母语的外国人最糟糕。

[oʊ][sɜːr]['ɑːrtʃɪbɔːld] , [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [skɑːtʃ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [skɑːtʃ]

O	Sir	Archibald	,	your	grandmother	was	Scotch	,	your	mother	was	Scotch
哦	先生	阿奇博尔德	,	你的	祖母	曾是	苏格兰威士忌	,	你的	母亲	曾是	苏格兰威士忌

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ,

before	you	were	born	,
前	你	是	出生	,

阿奇博尔德爵士，你的祖母是苏格兰人，你的母亲在你出生前就是苏格兰人。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [gʊd] [ænt] [tuː] .

and	all	your	good	aunts	too	.
和	全部	你的	好的	姑姑们	也	.

还有你所有的好姑妈们。

[aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ][ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][let] [ðɪs] [ə'merɪkən][gɜːrl] , [ðɪs] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] ,

I	must	warn	you	that	if	you	let	this	American	girl	,	this	Miss	Pomeroy	,
我	必须	警告	你	那	如果	你	让	这	美国人	女孩	,	这	错过	波默罗伊	,

我必须警告你，如果你让这个美国女孩，这个波莫罗伊小姐，

[sək'siːd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'tempt] — -

succeed	in	her	attempt	—	'
成功	在	她	试图	—	-

她的尝试成功了——

- ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

'	Mrs	.	MacGill	,	'	he	exclaimed	,
-	太太	.	麦吉尔	,	-	他	惊呼	,

“麦吉尔夫人，”他惊呼道。

- [aɪ]['kænɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] . -

'	I	cannot	allow	you	to	use	Miss	Pomeroy's	name	to	me	in	this	way	.	'
-	我	不能	允许	你	到	使用	错过	波莫罗伊的	姓名	到	我	在	这	方式	.	-

“我不能允许你这样用波莫罗伊小姐的名字来称呼我。”

- ['veri] [wel] , - [sed] [aɪ] , - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [bɪ'wer] ,

'	Very	well	,	'	said	I	,	'	but	if	you	do	not	take	my	advice	and	beware	,
-	非常	出色地	,	-	说	我	,	-	但	如果	你	做	不是	拿	我的	建议	和	提防	,

“很好，”我说，“但是如果你不听我的劝告，要小心，

[mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [neɪm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['leɪdi] ['mækswel]

Miss	Pomeroy	will	have	no	name	to	mention	,	for	she	will	be	Lady	Maxwell
错过	波默罗伊	将要	有	不	姓名	到	提到	,	为了	她	将要	是	女士	麦克斯韦

[mə'kenzi] ,

Mackenzie	,
麦肯齐	,

波莫罗伊小姐将无需提及姓名，因为她将成为麦克斯韦尔·麦肯齐夫人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] [waɪf] . -

and	you	will	be	a	miserable	man	with	an	American	wife	.	'
和	你	将要	是	一个	悲惨的	男人	和	一个	美国人	妻子	.	-

你会成为一个娶了美国妻子后痛苦不堪的男人。

[hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [wʌt] ; [ðə; ði][wɜːrd] - [dʒoʊv] - [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,

He	muttered	something	,	I	couldn't	say	what	;	the	word	'	Jove	'	was	mentioned	,
他	低声说道	某物	,	我	不能	说	什么	;	这	单词	-	朱庇特	-	曾是	提及	,

他嘟囔了几句，我听不清他说了什么；好像提到了“朱庇特”这个词。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] - [æn; ən][oʊld][kæt] . -

and	there	was	some	allusion	to	'	an	old	cat	.	'
和	那里	曾是	一些	典故	到	-	一个	老的	猫	.	-

文中还提到了“一只老猫”。

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔːl] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] - [oʊld] ,

I	failed	to	see	the	connection	,	for	no	one	could	call	Miss	Pomeroy	'	old	,
我	失败的	到	看	这	联系	,	为了	不	一	可以	称呼	错过	波默罗伊	-	老的	,

我当时没看出其中的联系，因为没人会称波莫罗伊小姐为“老”。

- [wət'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

'	whatever	she	is	;	then	without	a	word	of	apology	he	left	the	room	.
-	任何	她	是	;	然后	没有	一个	单词	的	道歉	他	左边	这	房间	.

“不管她是什么人；然后他一句话也没说就离开了房间。”

[jʌŋ] [men] , ['iːv(ə)n] ['bærənət] , [hæv; həv][noʊ] ['mænərz] ['naʊədeɪz] .

Young	men	,	even	baronets	,	have	no	manners	nowadays	.
年轻的	男人	,	甚至	男爵	,	有	不	礼仪	如今	.

如今的年轻人，即使是准男爵，也缺乏礼貌。

['mɪstər] . - were193

Mr	.	MacGill's	were193
先生	.	-	were193

麦吉尔先生的193

['kɔːrtli] ; [hiː; hi] ['nevər] [juːst] [wʌn] [wɜːrd] [wer] [tuː] [wʊd] [duː] , [ænd; ənd] [boʊd] ['friːkwəntli] [tuː; tə]

courtly	;	he	never	used	one	word	where	two	would	do	,	and	bowed	frequently	to
宫廷式	;	他	绝不	用过的	一	单词	在哪里	二	会	做	,	和	鞠躬	频繁地	到

['evri] ['leɪdi] ,

every	lady	,
每一个	女士	,

他举止文雅，能用两个字表达的，他从不说一个字；而且他经常向每位女士鞠躬。

['ɔːf(ə)n][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][moʊst] [prə'fjuːsli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

often	apologising	most	profusely	when	there	was	no	occasion	for	it	.
经常	道歉	最多	大量地	什么时候	那里	曾是	不	场合	为了	它	.

经常在没有任何必要的情况下频繁道歉。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mækswel] MACKENZIE194

SIR	ARCHIBALD	MAXWELL	MACKENZIE194
先生	阿奇博尔德	麦克斯韦	MACKENZIE194

阿奇博尔德·麦克斯韦·麦肯齐爵士194

['kɑːrltən] [hoʊ'tel] , ['lʌndən]

Carleton	Hotel	,	London
卡尔顿	酒店	,	伦敦

伦敦卡尔顿酒店

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [leɪt] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðæt] [draɪv] , ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] .

I	came	down	late	,	the	morning	after	that	drive	,	having	spent	a	bad	night	.
我	来了	向下	晚的	,	这	早晨	后	那	驾驶	,	拥有	花费	一个	坏的	夜晚	.

那次驾车旅行之后，第二天早上我才很晚才到家，而且前一晚过得很糟糕。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒɑːnsən][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði]

In	spite	of	the	fact	that	Johnson	had	been	out	with	the	motor	and	the
在	尽管如此	的	这	事实	那	约翰逊	有	到过	出去	和	这	发动机	和	这

[oʊld] ['leɪdiz] [tɪl] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] ,

old	ladies	till	nearly	midnight	,
老的	女士们	直到	几乎	午夜	,

尽管约翰逊和那群老太太们一起开车出去玩到将近午夜，

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɑːr] .

I	never	thought	of	going	down	to	look	at	the	car	.
我	绝不	想法	的	去	向下	到	看	在	这	车	.

我从未想过要下去看看那辆车。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] .

It	had	lost	interest	in	a	way	I	didn't	like	.
它	有	丢失的	兴趣	在	一个	方式	我	没有	喜欢	.

它失去了兴趣，而我不喜欢这种感觉。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] .

To	tell	the	truth	,	I	was	thinking	of	nothing	at	all	except	of	that	girl	.
到	告诉	这	真相	,	我	曾是	思维	的	没有什么	在	全部	除了	的	那	女孩	.

说实话，我当时满脑子想的都是那个女孩。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

I	had	made	up	my	mind	that	this	was	not	to	be	endured	.
我	有	制成	向上	我的	头脑	那	这	曾是	不是	到	是	忍受	.

我下定决心，绝不能忍受这种事。

[sɪns] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər]

Since	I	kissed	her	—	it	is	awful	to	confess	it	—	I	have	wished	for
自从	我	亲吻	她	—	它	是	可怕	到	承认	它	—	我	有	希望	为了

['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

nothing	so	much	as	to	kiss	her	again	,
没有什么	所以	很多	作为	到	吻	她	再次	,

自从我吻了她之后——承认这一点很可怕——我一直渴望再次吻她。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['blɪðərɪŋ] ['ɪdiət] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [wen] [ɪn] [lʌv] ,

and	before	I	become	the	sort	of	blithering	idiot	that	a	man	is	when	in	love	,
和	前	我	变得	这	种类	的	胡言乱语	笨蛋	那	一个	男人	是	什么时候	在	爱	,

在我变成恋爱中男人那种语无伦次的傻瓜之前，

[aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɔːf] .

I	must	and	shall	be	off	.
我	必须	和	将	是	离开	.

我必须也将会离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [fʌŋk] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [naɪs][gɜːrl] ;

It	is	not	the	girl	I	funk	;	she	is	a	nice	girl	;
它	是	不是	这	女孩	我	放克	;	她	是	一个	好的	女孩	;

我不是喜欢那个女孩；她是个好女孩；

[aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['naɪsər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .

I	never	wish	to	see	a	nicer	,	and	I	know	I	never	shall	.
我	绝不	希望	到	看	一个	更漂亮	,	和	我	知道	我	绝不	将	.

我永远都不想看到更美的，而且我知道我永远也不会看到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

It	is	the	feeling	I	am	beginning	to	have	about	her	.
它	是	这	感觉	我	是	开始	到	有	关于	她	.

这是我渐渐对她产生的一种感觉。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] I195
When she is not there I195
什么时候 她 是 不是 那里 I195

当她不在那里时 I195

[fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] ,
feel as if something necessary to my existence were wanting ,
感觉 作为 如果 某物 必要的 到 我的 存在 是 想要 ,

感觉自己好像缺少了生命中不可或缺的一部分。

— [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːr] [gɔːn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][tɑːp] -
— as if I had come off without a pocket - handkerchief or gone out in a top -
— 作为 如果 我 有 来 离开 没有 一个 口袋 - 手帕 或者 已消失 出去 在 一个 顶部 -
[hæt][ænd; ənd] [frɑːk] - [koʊt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃaʊəri] [deɪ] [ɪn] [taʊn] .
hat and frock - coat without an umbrella on a showery day in town .
帽子 和 连衣裙 - 外套 没有 一个 伞 在 一个 阵雨 天 在 镇 .

——就好像我出门没带口袋巾，或者在下雨天戴着高顶礼帽、穿着礼服外套出门却没带伞一样。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [gets] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
When a man gets to feel this about another human being it is time he was
什么时候 一个 男人 获得 到 感觉 这 关于 其他 人类 存在 它 是 时间 他 曾是
[ɔːf] .
off .
离开 .

当一个男人对另一个人产生这种感觉时，他就该离开了。

[aɪ][hæv; həv] [sent] ['ɔːrdərz] [tuː; tə]['dʒɑːnsən] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
I have sent orders to Johnson to be ready to start at any moment .
我 有 发送 订单 到 约翰逊 到 是 准备好 到 开始 在 任何 片刻 .

我已经命令约翰逊做好随时开工的准备。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [mɪs] [vər'dʒɪniə] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] .
I wish I had not seen Miss Virginia , though , before going .
我 希望 我 有 不是 已见 错过 弗吉尼亚州 , 尽管 , 前 去 .

不过，我倒希望在去之前没见过弗吉尼亚小姐。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] .
She looked so pale and done up .
她 看起来 所以 苍白 和 完毕 向上 .

她脸色苍白，打扮得漂漂亮亮的。

['mɪsɪz] . [mək'gɪl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Mrs . MacGill came into the room before I had time to speak to her ,
太太 . 麦吉尔 来了 进入 这 房间 前 我 有 时间 到 说话 到 她 ,

麦吉尔夫人还没等我开口说话就走进了房间。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
even to tell her I was going away , though I somehow think she guessed it .
甚至 到 告诉 她 我 曾是 去 离开 , 尽管 我 不知何故 思考 她 猜对了 它 .

甚至都没告诉她我要离开，虽然我总觉得她猜到了。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [frʌmp] , [ðæt] ['hɑːrpi][ɪn] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd] [biːdz] , ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] ,
As to that old frump , that harpy in black velvet and beads , Mrs . MacGill ,
作为 到 那 老的 邋遢 , 那 哈耳庇厄 在 黑色的 天鹅绒 和 珠子 , 太太 . 麦吉尔 ,

至于那个老土的女人，那个穿着黑色天鹅绒和珠串的泼妇，麦吉尔夫人，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [vər'dʒɪniə] ,
I will not write down the things she elected to say to me about Virginia ,
我 将要 不是 写 向下 这 事物 她 当选 到 说 到 我 关于 弗吉尼亚州 ,

我不会记下她选择跟我说的那些关于弗吉尼亚的话。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ˌem ˈiː][taɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['eɪprən] - [strɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kən'faʊndɪd]

when	she	had	got	me	tied	to	her	apron	-	string	with	her	confounded
什么时候	她	有	得到	我	系	到	她	围裙	-	细绳	和	她	令人困惑

[skeɪn] [ʌv; əv] [wʊl] .

skein	of	wool	.
绞	的	羊毛	.

她用她那该死的毛线团把我绑在了她的围裙带上。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [tʃʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

I	wish	I	had	chucked	it	in	her	face	and	told	her	to	go	to	the
我	希望	我	有	扔掉	它	在	她	脸	和	讲述	她	到	去	到	这

['dev(ə)l] .

devil	.
魔鬼	.

我真希望当时把那东西扔到她脸上，让她滚蛋。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I'd	had	the	spirit	of	half	a	man	,	I	would	have	done	it	,
如果	ID	有	这	精神	的	一半	一个	男人	,	我	会	有	完毕	它	,

如果我还有半个人的勇气，我早就做了。

[ænd; ənd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] . -

and	gone	straight	to	Virginia	.	196
和	已消失	直的	到	弗吉尼亚州	.	-

然后直接去了弗吉尼亚州。196

[vər'dʒɪniə] !

Virginia	!
弗吉尼亚州	!

弗吉尼亚!

[ðɪs] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ðæt] [aɪ][kɑːnt] [dɪ'skraɪb] , — [mʌtʃ] ,

This	gave	me	a	feeling	about	her	that	I	can't	describe	,	—	much	,
这	给予	我	一个	感觉	关于	她	那	我	不能	描述	,	—	很多	,

这让我对她产生了一种难以言喻的感觉——非常难以言喻。

[mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] - [ænd; ənd] - [ʌm'brelə] ['fiːlɪŋ] ,

much	worse	than	the	handkerchief	-	and	-	umbrella	feeling	,
很多	更糟	比	这	手帕	-	和	-	伞	感觉	,

比那种只能用手帕和雨伞遮掩的感觉糟糕得多。

— [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [twiːk] [ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

—	a	feeling	that	seemed	to	tweak	and	pull	at	something	inside	me	that	I
—	一个	感觉	那	似乎	到	调整	和	拉	在	某物	里面	我	那	我

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

had	never	been	conscious	of	before	.
有	绝不	到过	有意识的	的	前	.

——这种感觉似乎触动了我内心深处某种我以前从未意识到的东西。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [fɪt][ɑːn] , [ðæt] [aɪm]['sʌbdʒekt][tuː; tə] , [laɪk] ['ʌðər] [men] , [aɪ]

But	I	had	an	obstinate	fit	on	,	that	I'm	subject	to	,	like	other	men	,	I
但	我	有	一个	顽固	合身	在	,	那	我是	主题	到	,	喜欢	其他	男人	,	我

[sə'poʊz] .

suppose	.
认为	.

但我还是固执地发了脾气，我想，和其他男人一样，我也会这样。

[aɪ][hæd; həd] [sed] [aɪ] [wʊd] [goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ,

I	had	said	I	would	go	,	and	I	have	gone	,
我	有	说	我	会	去	,	和	我	有	已消失	,

我说过我会去，我已经去了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd][ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər]

leaving	a	card	of	good	-	bye	for	the	Pomeroys	,	and	making	straight	for
离开	一个	卡片	的	好的	-	再见	为了	这	波莫罗伊	,	和	制作	直的	为了

[taʊn] .

town	.
镇	.

他给波莫罗伊一家留下了告别卡，然后径直进城。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ; [fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

It	is	no	use	;	for	after	a	few	days	of	struggle	and	doubt	and	misery	,
它	是	不	使用	;	为了	后	一个	很少	天	的	斗争	和	怀疑	和	苦难	,

没用；因为经过几天的挣扎、怀疑和痛苦之后，

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] .

I	have	got	to	go	back	to	that	girl	—	if	I	can	find	her	.
我	有	得到	到	去	后退	到	那	女孩	—	如果	我	能	寻找	她	.

我必须回到那个女孩身边——如果我能找到她的话。

[wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] !

What	a	wretched	time	I	have	had	!
什么	一个	可怜	时间	我	有	有	!

我这段时间真是太糟糕了！

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [læst] .

If	this	is	being	in	love	I	hope	it	won't	last	.
如果	这	是	存在	在	爱	我	希望	它	惯于	最后的	.

如果这就是爱情，我希望它不会长久。

[aɪm][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['æftər] ['mærɪdʒ] .

I'm	told	it	doesn't	usually	,	after	marriage	.
我是	讲述	它	不	通常	,	后	婚姻	.

据说婚后通常不会这样。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['setlz] [daʊn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Perhaps	it	settles	down	into	something	more	comfortable	,
也许	它	定居点	向下	进入	某物	更多的	舒服的	,

或许它会逐渐稳定下来，变得更舒适一些。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [miːlz] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

that	does	not	interfere	with	a	man's	meals	or	destroy	his	sleep	.
那	做	不是	干扰	和	一个	男人的	餐	或者	破坏	他的	睡觉	.

不会干扰男人的用餐或破坏他的睡眠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

It	is	awful	to	think	that	your	whole	life	may	or	may	not	be	changed	,
它	是	可怕	到	思考	那	你的	所有的	生活	可能	或者	可能	不是	是	已更改	,

想到自己的人生可能会改变，也可能不会改变，真是太可怕了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv] a197

according	to	the	fancy	of	a197
根据	到	这	想要	的	a197

根据 a197 的奇思妙想

[gɜːrl] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] !

girl	whose	existence	you	weren't	aware	of	a	fortnight	ago	!
女孩	谁	存在	你	不是	意识到的	的	一个	两星期	前	!

两周前你还不知道她的存在！

[aɪ][hæv; həv][toʊld]['dʒɑːnsən][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] ['dɑːtmuə] , [ænd; ənd][hiː; hi]

I	have	told	Johnson	we	are	going	straight	back	to	Dartmoor	,	and	he
我	有	讲述	约翰逊	我们	是	去	直的	后退	到	达特穆尔	,	和	他

[grɪnd] — [ðə; ði] [retʃ] !

grinned	—	the	wretch	!
咧嘴一笑	—	这	可怜虫	!

我已经告诉约翰逊我们要直接返回达特穆尔，他咧嘴一笑——这个可怜虫！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [noʊz] [waɪ] .

Of	course	he	knows	why	.
的	课程	他	知道	为什么	.

他当然知道原因。

[səˈsiːliə] EVESHAM198

CECILIA	EVESHAM198
塞西莉亚	EVESHAM198

塞西莉亚·伊夫舍姆198

[greɪ] [tɔːr] [ɪn]

Grey	Tor	Inn
灰色的	托尔	客栈

灰托尔旅馆

['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]

Thursday	morning
周四	早晨

周四上午

['endɪd] [ðə; ði] ['dɑːtmuə] ['drɑːmə] !

Ended	the	Dartmoor	drama	!
结束	这	达特穆尔	戏剧	!

达特穆尔的闹剧终于结束了！

[gɔːn] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] !

Gone	Sir	Archibald	!
已消失	先生	阿奇博尔德	!

阿奇博尔德爵士驾崩了！

['vænɪʃt] [ðə; ði]['moʊtər] !

Vanished	the	motor	!
消失了	这	发动机	!

马达不见了！

[gɔːn] [tuː] , [dɪr] [vərˈdʒɪniə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːməˌɔɪ] !

Gone	too	,	dear	Virginia	and	Mrs	.	Pomeroy	!
已消失	也	,	亲爱的	弗吉尼亚州	和	太太	.	波默罗伊	!

亲爱的弗吉尼亚和波莫罗伊太太也走了！

['oʊnli]['mɪsɪz] . [məkˈgɪl] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [left] !

only	Mrs	.	MacGill	and	I	are	left	!
仅有的	太太	.	麦吉尔	和	我	是	左边	!

只剩下我和麦吉尔夫人了！

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [əˈweɪt] [ɪˈvents] .

He	went	on	Wednesday	,	the	Pomeroys	on	Thursday	,	and	I	now	await	events	.
他	去	在	周三	,	这	波莫罗伊	在	周四	,	和	我	现在	等待	活动	.

他周三去了，波莫罗伊一家周四去了，我现在就等着事态发展了。

[vər'dʒɪniə] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['tɔː'kiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪd]

Virginia	**tells**	**me**	**she**	**has**	**taken**	**her**	**mother**	**to**	**Torquay**	**,**	**but**	**that**	**is**	**a**	**wide**
弗吉尼亚州	讲述	我	她	有	已采取	她	母亲	到	托基	,	但	那	是	一个	宽的

[wɜːrd] !

word	**!**
单词	!

弗吉尼亚告诉我她带她母亲去了托基，但这可是个很宽泛的概念啊!

['sætərdeɪ]

Saturday

周六

周六

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] : [ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

I	**thought**	**it**	**would**	**be**	**so**	**:**	**a**	**week**	**without**	**her**	**was**	**enough**	**.**
我	想法	它	会	是	所以	:	一个	星期	没有	她	曾是	足够的	.

我当时就觉得会是这样：没有她一个星期就够了。

['jestərdeɪ] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , [ɔːr] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn]

Yesterday	**Sir**	**Archibald**	**,**	**or**	**what**	**used**	**to**	**be**	**Sir**	**Archibald**	**,**	**appeared**	**at**	**the**	**inn**
昨天	先生	阿奇博尔德	,	或者	什么	用过的	到	是	先生	阿奇博尔德	,	出现	在	这	客栈

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

昨天，阿奇博尔德爵士，或者说曾经的阿奇博尔德爵士，又出现在了客栈里。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [hɪr] !

But	**what**	**a**	**change**	**was**	**here**	**!**
但	什么	一个	改变	曾是	这里	!

但这里发生了多么大的变化啊!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] ?

Shall	**I**	**put**	**down**	**our**	**conversation**	**without**	**comment**	**?**
将	我	放	向下	我们的	对话	没有	评论	?

我是否应该就此结束我们的谈话而不作任何评论?

[sə'siːliə] .

Cecilia	**.**
塞西莉亚	.

塞西莉亚。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] , [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ?

So	**you**	**have**	**come**	**back**	**,**	**Sir**	**Archibald**	**?**
所以	你	有	来	后退	,	先生	阿奇博尔德	?

所以你回来了，阿奇博尔德爵士?

[sɜːr][ə; eɪ] . [jes] . -

Sir	**A**	**.**	**Yes**	**.**	**199**
先生	一个	.	是的	.	-

A.爵士，是的。199

[sə'siːliə] .

Cecilia	**.**
塞西莉亚	.

塞西莉亚。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rʌn] [tuː; tə] [taʊn] , [ɔːr] [wer'evər] [juː; jʊ] [went] .

I	**hope**	**you**	**had**	**a**	**pleasant**	**run**	**to**	**town**	**,**	**or**	**wherever**	**you**	**went**	**.**
我	希望	你	有	一个	令人愉快的	跑步	到	镇	,	或者	无论	你	去	.

希望你去镇上或者去任何地方的路上都过得愉快。

[sɜːr][ə; eɪ] . ['biːstli] .
Sir A . Beastly .
先生 一个 . 兽 .

A. 野兽爵士。

[sə'siːliə] .
Cecilia .
塞西莉亚 .

塞西莉亚。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[dɪd][ðə; ði]['moʊtər] [breɪk] [daʊn] , [ɔːr][ðə; ði] ['weðər] ?
Did the motor break down , or the weather ?
做过 这 发动机 休息 向下 , 或者 这 天气 ?

是发动机故障还是天气原因?

[sɜːr][ə; eɪ] . ['niːðər] .
Sir A . Neither .
先生 一个 . 两者都不 .

A爵士：都不是。

[sə'siːliə] .
Cecilia .
塞西莉亚 .

塞西莉亚。

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ðen] ?
What was wrong , then ?
什么 曾是 错误的 , 然后 ?

那么，究竟出了什么问题?

[sɜːr][ə; eɪ] . ['evriθɪŋ] .
Sir A . Everything .
先生 一个 . 一切 .

A爵士，一切。

([ðen] ['sʌd(ə)nli]) [wer] [hæv; həv][ðə; ði] [gɔːn] [tuː; tə] , [mɪs] ['iːvʃəm] ?
(Then suddenly) Where have the Pomeroys gone to , Miss Evesham ?
(然后 突然) 在哪里 有 这 波莫罗伊 已消失 到 , 错过 伊夫舍姆 ?

（突然）伊夫舍姆小姐，波莫罗伊一家去哪儿了?

[sə'siːliə] .
Cecilia .
塞西莉亚 .

塞西莉亚。

[tuː; tə] ['tɔːˈkiː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
To Torquay , I understand .
到 托基 , 我 理解 .

我明白，那是托基。

[sɜːr][ə; eɪ] . [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ə'dres] ?
Sir A . Do you know their address ?
先生 一个 . 做 你 知道 他们的 地址 ?

A先生，您知道他们的地址吗?

[sə'siːliə] .
Cecilia .
塞西莉亚 .

塞西莉亚。

[aɪ][duː][nɑːt] .

I	do	not	.
我	做	不是	.

我没有。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

I	suppose	they	will	be	at	one	of	the	hotels	.
我	认为	他们	将要	是	在	一	的	这	酒店	.

我猜他们会住在其中一家酒店。

[sɜːr][ə; eɪ] . [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Sir	A	.	You	are	making	fun	of	me	.
先生	一个	.	你	是	制作	乐趣	的	我	.

A先生，您在嘲笑我吗?

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Tell	me	where	they	are	.
告诉	我	在哪里	他们	是	.

告诉我他们在哪里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

I	am	in	earnest	.
我	是	在	认真	.

我是认真的。

[sə'siːliə] .

Cecilia	.
塞西莉亚	.

塞西莉亚。

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

So	am	I	.
所以	是	我	.

我也是。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [ə'dres] .

I	do	not	know	their	address	.
我	做	不是	知道	他们的	地址	.

我不知道他们的地址。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [rʌŋ] [maɪ][hænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	started	up	,	wrung	my	hand	without	a	word	,	and	hurried	out	of	the	room	.
他	开始	向上	,	拧干	我的	手	没有	一个	单词	,	和	慌忙	出去	的	这	房间	.

他猛地站起身，一言不发地揪住我的手，然后匆匆离开了房间。

[aɪ] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

I	looked	after	him	in	the	hall	,
我	看起来	后	他	在	这	大厅	,

我在走廊里照顾他，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔː'kiː] [gaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] . -

but	he	was	so	intent	on	the	Torquay	Guide	that	he	never	noticed	me	.	200
但	他	曾是	所以	意图	在	这	托基	指导	那	他	绝不	注意到	我	.	-

但他一心只想看《托基旅游指南》，根本没注意到我。200

[hiː; hi] [stiːmd] [ɔːf] ['tɔː'kiː] - [wɔːrdz] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

He	steamed	off	Torquay	-	wards	half	an	hour	later	.
他	蒸	离开	托基	-	病房	一半	一个	小时	之后	.

半小时后，他乘船朝托基方向驶去。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wiləbi] , [huː] [ə'pɪrd] [ðɪs]
I have had a pleasant chat with Mr . Willoughby , who appeared this
我 有 有 一个 令人愉快的 聊天 和 先生 . 威洛比 , WHO 出现 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

今天下午，我和威洛比先生进行了愉快的交谈。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .
He looks at life and all things much as I do .
他 看起来 在 生活 和 全部 事物 很多 作为 我 做 .

他对生活和一切事物的看法和我非常相似。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [mək'gɪl] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'liːf] ;
He is a distinct relief from Mrs . MacGill , a distinct relief ;
他 是 一个 清楚的 宽慰 从 太太 . 麦吉尔 , 一个 清楚的 宽慰 ;

他与麦吉尔夫人截然不同，简直是天壤之别；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [jet] , [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]
and though he has made no special reputation as yet , he is bound to
和 尽管 他 有 制成 不 特别的 名声 作为 然而 , 他 是 边界 到
[sək'siːd] ,
succeed ,
成功 ,

虽然他目前还没有建立起特别的名声，但他注定会成功。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] ['tælənt] .
for he has decided talent .
为了 他 有 决定 天赋 .

因为他拥有天赋。

VIII201
VIII201
VIII201

VIII201

['mɪsɪz] . [mək'gɪl]
MRS . MACGILL
太太 . 麦吉尔

麦吉尔夫人

[maɪ][wɜːrdz][hæv; həv]['teɪkən] [ɪ'fekt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌʌn'æskt]
My words have taken effect ; it is often disagreeable to have to give unasked
我的 字 有 已采取 影响 ; 它 是 经常 令人不快的 到 有 到 给 未经询问
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

我的话起了作用；主动提供未经请求的建议往往令人不快。

[bʌt; bət][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
but one should always do it .
但 一 应该 总是 做 它 .

但我们应该始终这样做。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [hæz; həz] [gɔːn] .
Sir Archibald has gone .
先生 阿奇博尔德 有 已消失 .

阿奇博尔德爵士去世了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɔːt] [ðæt] [ˈeni] [ˈsɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

It	is	a	pleasant	thought	that	any	simple	words	of	mine	may	have	been	the
它	是	一个	令人愉快的	想法	那	任何	简单的	字	的	矿	可能	有	到过	这

[miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [ðæt] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .

means	of	saving	the	young	man	from	that	designing	person	.
方法	的	保存	这	年轻的	男人	从	那	设计	人	.

想到我任何一句简单的话语都可能帮助这个年轻人摆脱那个心怀不轨的人，我就感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsiːlz] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

She	conceals	her	disappointment	as	well	as	she	can	,
她	隐藏	她	失望	作为	出色地	作为	她	能	,

她尽力掩饰自己的失望。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr]

and	is	doing	her	best	to	look	as	if	nothing	had	happened	in	one	way	or
和	是	正在做	她	最好的	到	看	作为	如果	没有什么	有	发生	在	一	方式	或者

[əˈnʌðər] ;

another	;
其他	;

她竭尽全力装作什么都没发生过一样；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [hæt] .

but	I	can	see	below	the	surface	of	that	new	hat	.
但	我	能	看	以下	这	表面	的	那	新的	帽子	.

但我能透过这顶新帽子的表象看到本质。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɔːf][tuː; tə] [ˈtɔːˈkiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

She	has	taken	her	mother	off	to	Torquay	for	a	few	days	.
她	有	已采取	她	母亲	离开	到	托基	为了	一个	很少	天	.

她带母亲去托基待几天了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [ˈsiːmɪŋli] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][men]

It	is	a	large	town	seemingly	,	though	I	have	heard	that	there	are	no	men
它	是	一个	大的	镇	似乎	,	尽管	我	有	听到	那	那里	是	不	男人

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

那似乎是一个很大的城镇，但我听说那里没有男人；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [sez] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ðæt] [ɪz]

but	as	the	guide	-	book	says	the	population	is	twenty	-	five	thousand	,	that	is
但	作为	这	指导	-	书	说道	这	人口	是	二十	-	五	千	,	那	是

[ˈprɑːbəbli] [æn; ən][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] .

probably	an	exaggeration	.
大概	一个	夸张	.

但旅游指南上说人口为两万五千，这可能有些夸张。

[haʊˈevər] , [mɪs] [ˈpɑːmɝˌɔɪ] [wəʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] in202

However	,	Miss	Pomeroy	won't	stay	long	in202
然而	,	错过	波默罗伊	惯于	停留	长的	in202

然而，波莫罗伊小姐不会在202年久留。

[ˈtɔːˈkiː] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [bʌt; bət] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

Torquay	in	that	case	,	but	will	return	to	New	York	,
托基	在	那	案件	,	但	将要	返回	到	新的	约克	,

那样的话他就会去托基，但之后会返回纽约。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [meɪk] [juː ˈes] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['hærəm] .

where	she	would	fain	make	us	believe	they	are	as	plentiful	as	in	a	harem	.
在哪里	她	会	欣然	制作	我们	相信	他们	是	作为	丰富	作为	在	一个	后宫	.

她极力想让我们相信她们像后宫一样多。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɔ:l][bi:; bi] [ˌmiljə'nɛəz] [æt; ət] [li:st] ,
They cannot all be millionaires at least ,
他们 不能 全部 是 百万富翁 在 至少 ,

他们不可能都是百万富翁，至少他们不可能都是百万富翁。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] ['meni] [ə'merɪkən] ['raɪtɜ-z] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [meɪk] [baɪ][ðer; ðər] [bʊks] .
for she says that many American writers live on what they make by their books .
为了 她 说道 那 许多 美国人 作家 居住 在 什么 他们 制作 经过 他们的 图书 .

因为她说，许多美国作家靠写书的收入生活。

[sə'si:liə] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] .
Cecilia would like to stay on here , I think .
塞西莉亚 会 喜欢 到 停留 在 这里 , 我 思考 .

我想塞西莉亚想留在这里。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:ri] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [gɔ:rs] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
She has been up to the top of a quarry looking at gorse along with that
她 有 到过 向上 到 这 顶部 的 一个 采石场 寻找 在 金雀花 沿着 和 那
[soʊ] - [kɔ:ld] ['ɑ:rtɪst] ,
so - called artist ,
所以 - 称为 艺术家 ,

她曾和那位所谓的艺术家一起爬到采石场顶上去看金雀花。

['mɪstər] . ['wiləbi] .
Mr . Willoughby .
先生 . 威洛比 .

威洛比先生。

[mɪs] ['pɑ:mɜ-ˌpɪ] [hæz; həz] [ɪn'fektɪd] [hɜ:r; hər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz]
Miss Pomeroy has infected her , I am afraid , and the bad example is
错过 波默罗伊 有 已感染 她 , 我 是 害怕的 , 和 这 坏的 例子 是
['telɪŋ] ,
telling ,
讲述 ,

恐怕波莫罗伊小姐已经传染给她了，这个坏榜样很能说明问题。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .
even at that age .
甚至 在 那 年龄 .

即使到了那个年纪。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [naɪs] ['kwaɪət] [deɪz] [hɪr] [ə'loʊn] [sɪns] [ðə; ði] [left] .
We have had several nice quiet days here alone since the Pomeroys left .
我们 有 有 一些 好的 安静的 天 这里 独自的 自从 这 波莫罗伊 左边 .

自从波莫罗伊一家离开后，我们独自在这里度过了好几天美好的宁静时光。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['skersli] [bɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
There has scarcely been a sound in the hotel ,
那里 有 几乎 到过 一个 声音 在 这 酒店 ,

酒店里几乎鸦雀无声。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [paʊnsiz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [ə'nɔɪɪŋ] [wei]
except when the wind pounces upon the window - frames in the sudden , annoying way
除了 什么时候 这 风 猛扑 之上 这 窗户 - 框架 在 这 突然 , 恼人的 方式
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [hɪr] .
that it has here .
那 它 有 这里 .

除非像这里一样，狂风突然袭来，令人烦躁。

[twaɪs] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ʌp] , [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Twice I have got up , to endeavour to fasten the window ,
两次 我 有 得到 向上 , 到 努力 到 系 这 窗户 ,

我曾两次起身，试图把窗户关上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] .

and	each	time	have	lost	a	toothbrush	.
和	每个	时间	有	丢失的	一个	牙刷	.

每次都会丢一把牙刷。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [maɪ] [nəːvs] [kəm'pliːtli] [wen] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['klætər] suddenly203

It	shakes	my	nerves	completely	when	the	windows	clatter	suddenly203
它	奶昔	我的	神经	完全地	什么时候	这	视窗	哒	suddenly203

窗户突然发出嘎嘎声，让我心惊胆战。203

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

through	the	night	.
通过	这	夜晚	.

彻夜未眠。

['jestərdeɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [nɔɪz] .

Yesterday	as	we	sat	in	the	dining	-	room	I	heard	a	crunching	noise	.
昨天	作为	我们	卫星	在	这	用餐	-	房间	我	听到	一个	嘎吱作响	噪音	.

昨天我们坐在餐厅里时，我听到了一声嘎吱嘎吱的声音。

- [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['moʊtər] ? -

'	Can	that	be	another	motor	?	'
-	能	那	是	其他	发动机	?	-

“那会不会是另一台发动机？”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

I	exclaimed	.
我	惊呼	.

我惊呼道。

- [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

'	I	hope	not	.
-	我	希望	不是	.

我希望不是。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['fɜːrðər] . -

It	is	a	class	of	people	I	do	not	wish	to	associate	with	any	further	.	'
它	是	一个	班级	的	人们	我	做	不是	希望	到	联系	和	任何	更远	.	-

我不想再与这类人有任何瓜葛。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['moʊtər] , - [kɔːld] [sə'siːliə] , [huː] [sæt] [nekst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

'	It	is	a	motor	,	'	called	Cecilia	,	who	sat	next	the	window	.
-	它	是	一个	发动机	,	-	称为	塞西莉亚	,	WHO	卫星	下一个	这	窗户	.

“那是一台马达，”坐在窗边的塞西莉亚说道。

- [ə; eɪ] ['skɑːrlət] ['moʊtər] , [tuː] . -

'	A	scarlet	motor	,	too	.	'
-	一个	猩红	发动机	,	也	.	-

“还有一辆猩红色的汽车。”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mækswel] [mə'kenzi] [keɪm] [ɪn] .

In	another	moment	the	door	opened	,	and	Sir	Archibald	Maxwell	Mackenzie	came	in	.
在	其他	片刻	这	门	打开	,	和	先生	阿奇博尔德	麦克斯韦	麦肯齐	来了	在	.

片刻之后，门开了，阿奇博尔德·麦克斯韦·麦肯齐爵士走了进来。

- [dɪr] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , - [sed] [aɪ] , - [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [soʊ] [suːn] ?

'	Dear	me	,	Sir	Archibald	,	'	said	I	,	'	what	has	brought	you	back	again	so	soon	?
-	亲爱的	我	,	先生	阿奇博尔德	,	-	说	我	,	-	什么	有	带来	你	后退	再次	所以	很快	?

“哎呀，阿奇博尔德爵士，”我说，“是什么让您这么快又回来了呢？”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [taɪm] [hɪr] [naʊ] ,

You	will	have	a	nice	quiet	time	here	now	,
你	将要	有	一个	好的	安静的	时间	这里	现在	,

你现在可以在这里享受一段美好的安静时光了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] . -

for	we	are	the	only	people	in	the	hotel	.	'
为了	我们	是	这	仅有的	人们	在	这	酒店	.	-

因为酒店里只有我们两个人。

[hiː; hi] [siːmd] ['streɪndʒli] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] ,

He	seemed	strangely	put	out	and	unlike	himself	,
他	似乎	奇怪的	放	出去	和	与此不同	他自己	,

他看起来异常沮丧，不像平时的样子。

[ænd; ənd] [pæst] [maɪ] [tʃer] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [spiːtʃ] .

and	passed	my	chair	without	even	replying	to	my	speech	.
和	通过了	我的	椅子	没有	甚至	回复	到	我的	演讲	.

他甚至没有回应我的发言，就从我的座位上走过。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['ʌn'nəːvd] ,

I	could	see	that	he	was	thoroughly	unnerved	,
我	可以	看	那	他	曾是	彻底	不安	,

我看得出来他非常不安。

['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [draɪv] .

very	much	in	the	same	state	that	I	was	when	we	came	back	from	that	terrible	drive	.
非常	很多	在	这	相同的	状态	那	我	曾是	什么时候	我们	来了	后退	从	那	糟糕的	驾驶	.

我现在的状态和我们上次那次糟糕的自驾游回来时几乎一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] ; ['moʊtərɪŋ] [mʌst; məst] [tel] [ɑːn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [nəːvs] [ɪn] [taɪm] . -

It	is	no	wonder	;	motoring	must	tell	on	the	strongest	nerves	in	time	.	204
它	是	不	想知道	;	汽车	必须	告诉	在	这	最强	神经	在	时间	.	-

难怪如此；开车总会给最坚强的神经带来考验。204

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [sə'siːliə] [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] . -

Later	in	the	day	Cecilia	came	in	smiling	.	'
之后	在	这	天	塞西莉亚	来了	在	微笑	.	-

当天晚些时候，塞西莉亚面带微笑地走了进来。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə'gen] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

Sir	Archibald	has	gone	away	again	,	'	she	said	.
先生	阿奇博尔德	有	已消失	离开	再次	,	-	她	说	.

“阿奇博尔德爵士又走了，”她说。

- [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] [ðɪs] [taɪm] ! -

'	He	has	not	made	a	long	stay	this	time	!	'
-	他	有	不是	制成	一个	长的	停留	这	时间	!	-

“他这次没待多久！”

- [noʊ] , - [aɪ] [əb'zɜːrvd] , - [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] [grəuz] [ɑːn] ['piːp(ə)l] .

'	No	,	'	I	observed	,	'	that	sort	of	nervous	excitement	grows	on	people	.
-	不	,	-	我	观察到	,	-	那	种类	的	紧张的	激动	生长	在	人们	.

“不，”我说道，“那种紧张兴奋的感觉会逐渐在人们心中滋生。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌns] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [bə'zɑːr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

I	know	myself	that	if	I	once	begin	to	get	excited	over	a	bazaar	,	for	instance	,
我	知道	我	那	如果	我	一次	开始	到	得到	兴奋的	超过	一个	市场	,	为了	实例	,

我知道，如果我开始对某个集市感到兴奋，比如，

[aɪ][get] [ɔːf][maɪ] [sliːp] , [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

I	get	off	my	sleep	,	and	worn	out	in	no	time	.
我	得到	离开	我的	睡觉	,	和	磨损	出去	在	不	时间	.

我睡醒后很快就筋疲力尽了。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌʃt] [ɔːf] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʊr] . -

I	suppose	he	has	rushed	off	farther	into	the	moor	.	'
我	认为	他	有	匆忙	离开	更远	进入	这	泊	.	-

我想他已经匆匆跑进荒原深处了。

- [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['tɔː'kiː] , - [ri'mɑːkt] [sə'siːliə] , - [kwaɪt] [æn; ən] ['iːzi] [rʌn] [frʌm; frəm]

'	He	has	gone	to	Torquay	,	'	remarked	Cecilia	,	'	quite	an	easy	run	from
-	他	有	已消失	到	托基	,	-	评论	塞西莉亚	,	-	相当	一个	简单的	跑步	从

[hɪr] . -

here	.	'
这里	.	-

“他去了托基，”塞西莉亚说道，“从这里到托基路程很近。”

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .

I	was	much	annoyed	.
我	曾是	很多	恼怒	.

我非常生气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [ə'gen] [ðer; ðər] ,

It	seemed	probable	that	he	would	meet	Miss	Pomeroy	again	there	,
它	似乎	可能	那	他	会	见面	错过	波默罗伊	再次	那里	,

他很可能会在那里再次遇到波莫罗伊小姐。

[ðoʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [maɪt] [feɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

though	possible	that	among	twenty	-	five	thousand	women	he	might	fail	to	recognise
尽管	可能的	那	之中	二十	-	五	千	女性	他	可能	失败	到	认出

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

虽然有可能在两万五千名女性中他认不出她。

[aɪ] [θɪŋk] [sə'siːliə] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] ['tɔː'kiː] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei]

I	think	Cecilia	and	I	must	take	a	day	or	two	at	Torquay	on	our	way
我	思考	塞西莉亚	和	我	必须	拿	一个	天	或者	二	在	托基	在	我们的	方式

[hoʊm] .

home	.
家	.

我觉得我和塞西莉亚回家的路上应该在托基停留一两天。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːð] [ˌem 'iː]['æftər] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [greɪ] [tɔːr] ,

It	would	soothe	me	after	this	mountain	air	and	the	desolation	of	Grey	Tor	,
它	会	舒缓	我	后	这	山	空气	和	这	荒凉	的	灰色的	托尔	,

在呼吸了这清新的山间空气，感受了格雷托尔的荒凉之后，它会让我感到平静下来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [freʃ] [biːd] ['trɪmɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['velvɪt] ['mænt(ə)l] ,

and	I	could	get	some	fresh	bead	trimming	for	my	velvet	mantle	,
和	我	可以	得到	一些	新鲜的	珠子	修剪	为了	我的	天鹅绒	地幔	,

我可以买些新的珠饰来装饰我的天鹅绒壁炉架。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . -

which	has	been	much	destroyed	by	all	that	I	have	come	through	in	this	place	.	205
哪个	有	到过	很多	损毁	经过	全部	那	我	有	来	通过	在	这	地方	.	-

这一切已被我在此地经历的一切严重破坏。205

['aʊər; ɑːr] ['pækɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [dʌn] .

Our	packing	will	be	very	easily	done	.
我们的	包装	将要	是	非常	容易地	完毕	.

我们的打包工作会非常轻松。

[pʊr] ['mɪstər] . [mək'gɪl] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pleɪf(ə)l] ['mænər] ,

Poor	Mr	.	MacGill	used	always	to	say	,	in	his	playful	manner	,
贫穷的	先生	.	麦吉尔	用过的	总是	到	说	,	在	他的	顽皮的	方式	,

可怜的麦吉尔先生总是用他那爱开玩笑的语气说：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lʌgɪdʒ] ,

that	he	could	stand	anything	except	a	woman's	luggage	,
那	他	可以	站立	任何事物	除了	一个	女性的	行李	,

他什么都能忍受，唯独不能忍受女人的行李。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

which	is	the	reason	that	I	always	try	to	travel	with	as	little	as	possible	.
哪个	是	这	原因	那	我	总是	尝试	到	旅行	和	作为	小的	作为	可能的	.

这就是为什么我总是尽量少带东西旅行的原因。

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [tuː] [lɑːrdʒ][bɑːksɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊldɔːl][ænd; ənd][maɪ] [blæk]

So	there	will	be	only	our	two	large	boxes	and	the	holdall	and	my	black
所以	那里	将要	是	仅有的	我们的	二	大的	盒子	和	这	手提包	和	我的	黑色的

[bæg][ænd; ənd][ðə; ði][splɪt] [keɪn] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːlənd] [ʌm'brelə] - [keɪs] ,

bag	and	the	split	cane	basket	and	the	Holland	umbrella	-	case	,
包	和	这	分裂	甘蔗	篮子	和	这	荷兰	伞	-	案件	,

所以就只有我们的两个大箱子、一个手提袋、我的黑色包、一个藤编篮子和一个荷兰雨伞盒了。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [stræps][ʌv; əv] [rʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæt] -

with	two	straps	of	rugs	and	the	small	brown	box	,	and	the	two	hat	-
和	二	肩带	的	地毯	和	这	小的	棕色的	盒子	,	和	这	二	帽子	-

[bɑːksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

还有两捆地毯、一个棕色小盒子和两个帽子盒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fuːd] .

and	a	basket	with	some	food	.
和	一个	篮子	和	一些	食物	.

还有一个装着一些食物的篮子。

[mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] [bɑːksɪz][wɜːr; wər] [laɪk] [ɑːrk] .

Miss	Pomeroy's	boxes	were	like	arks	.
错过	波莫罗伊的	盒子	是	喜欢	方舟	.

波莫罗伊小姐的箱子就像方舟一样。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdz] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] ,

I'm	sure	if	she	succeeds	in	her	design	,
我是	当然	如果	她	成功	在	她	设计	,

我相信如果她的设计成功了，

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] ;

I	pity	the	man	that	has	to	take	them	back	to	Scotland	;
我	遗憾	这	男人	那	有	到	拿	他们	后退	到	苏格兰	;

我同情那个不得不把他们带回苏格兰的人；

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [goʊ][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] .

they	would	never	go	in	the	motor	.
他们	会	绝不	去	在	这	发动机	.

它们绝不会进入发动机。

[aɪ] [θɪŋk] - [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni] [ʃeɪz] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kwaɪt] ['naɪsli]

I	think	Greytoria	and	the	pony	chaise	will	manage	all	our	little	things	quite	nicely
我	思考	-	和	这	小马	躺椅	将要	管理	全部	我们的	小的	事物	相当	很好

.

:
.

我认为格雷托利亚和那辆小马车能很好地处理我们所有的小事。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ðə; ði]['kwaɪətəst]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði]['steiblz] ,

She	seems	the	quietest	animal	in	the	stables	,
她	似乎	这	最安静	动物	在	这	马厩	,

她似乎是马厩里最安静的动物。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [trʌst] [maɪ'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] .

so	I	must	just	trust	myself	in	it	once	more	.
所以	我	必须	只是	相信	我	在	它	一次	更多的	.

所以我必须再次相信自己。

[ðer; ðər][goʊz][sə'siːliə] [ə'gen] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['grævə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪstər] .

There	goes	Cecilia	again	,	walking	on	the	gravel	at	the	door	with	that	Mr	.
那里	去	塞西莉亚	再次	,	步行	在	这	碎石	在	这	门	和	那	先生	.

['wiləbi] .

Willoughby	.
威洛比	.

塞西莉亚又来了，和威洛比先生一起走在门口的碎石路上。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

We	must	certainly	leave	to	-	morrow	morning	.
我们	必须	当然	离开	到	-	明天	早晨	.

我们明天早上肯定要出发。

[wʌn] [ə'fer] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] Pomeroy206

One	affair	such	as	that	of	Miss	Pomeroy206
一	事务	这样的	作为	那	的	错过	Pomeroy206

例如波莫罗伊小姐206的那件事

[ænd; ənd][sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]

and	Sir	Archibald	is	enough	for	me	to	endure	without	being	witness	of
和	先生	阿奇博尔德	是	足够的	为了	我	到	忍受	没有	存在	证人	的

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

光是阿奇博尔德爵士一个人就足以让我忍受，我不需要再亲眼目睹另一个人了。

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] ['kɑːmən] ['mɑːdəsti] [wʊd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi]

One	would	suppose	common	modesty	would	prevent	a	young	gentleman	and	lady
一	会	认为	常见的	谦逊	会	防止	一个	年轻的	绅士	和	女士

[frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] - [ə'fer] [waɪlst] [in'hæbitɪŋ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['kʌntri] [ɪn] ;

from	indulging	in	a	love	-	affair	whilst	inhabiting	an	ordinary	country	inn	;
从	沉溺于	在	一个	爱	-	事务	而	居住	一个	普通的	国家	客栈	;

人们可能会认为，出于基本的谦逊，一对年轻男女不会在普通的乡村旅馆里谈恋爱；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði]['boʊldnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] .

but	there	is	no	limit	to	the	boldness	of	these	Americans	.
但	那里	是	不	限制	到	这	大胆	的	这些	美国人	.

但这些美国人的胆量真是没有极限。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,

I	sometimes	think	it	is	a	pity	that	they	were	discovered	,
我	有时	思考	它	是	一个	遗憾	那	他们	是	发现	,

我有时觉得他们被发现真是太可惜了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [mɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [neiʃəns]

for	they	have	been	a	bad	example	to	more	retiring	and	respectable	nations
为了	他们	有	到过	一个	坏的	例子	到	更多的	退休	和	可敬	国家

.

:
.

因为他们给那些更保守、更受人尊敬的国家树立了坏榜样。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mækswel] MACKENZIE207

SIR	ARCHIBALD	MAXWELL	MACKENZIE207
先生	阿奇博尔德	麦克斯韦	MACKENZIE207

阿奇博尔德·麦克斯韦·麦肯齐爵士207

['tɔ:'ki:]
Torquay
托基

托基

[ðæt] ['drɪri] [wi:k] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ɪn] ['lʌndən] [si:md] [mɔ:r] ['fu:lɪʃ] [ðæn; ðən]['evər] ,
That dreary week of uncertainty in London seemed more foolish than ever ,
那 凄凉 星期 的 不确定 在 伦敦 似乎 更多的 愚蠢 比 曾经 ,

伦敦那令人沮丧、充满不确定性的一周，现在看来比以往任何时候都更加愚蠢。

[wen] ['dʒɑ:nsən][ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [roʊd] [frʌm; frəm] [stoʊk] ['bæbɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mʊr]
when Johnson and I struck the familiar road from Stoke Babbage to the moor
什么时候 约翰逊 和 我 击 这 熟悉的 路 从 斯托克 巴贝奇 到 这 泊
.
:
.

当我和约翰逊沿着从斯托克巴贝奇到荒原的熟悉道路行驶时。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [æs] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔ:t] ,
What a silly ass I was , I thought ,
什么 一个 愚蠢的 屁股 我 曾是 , 我 想法 ,

我当时真是个傻瓜，心想。

[tu:; tə] [kɪk] [maɪ] [hi:lz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑ:rltən] [ɔ:l] [ðoʊz] ['taɪərsəm] [deɪz] [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
to kick my heels at the Carleton all those tiresome days when I might have been
到 踢 我的 高跟鞋 在 这 卡尔顿 全部 那些 令人厌烦 天 什么时候 我 可能 有 到过
[wɪð; wɪθ][vər'dʒɪniə] !
with Virginia !
和 弗吉尼亚州 !

我本可以和弗吉尼亚一起度过那些令人疲惫的日子，却只能在卡尔顿酒店无所事事！

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [lʊkt] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
It all looked exactly the same as we came up the hill from the little town ,
它 全部 看起来 确切地 这 相同的 作为 我们 来了 向上 这 爬坡道 从 这 小的 镇 ,

我们从小镇上山时，眼前的景象和之前一模一样。

— [ðə; ðɪ] [ber] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] , [greɪ] [tɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p] ,
— the bare walls of the hotel , Grey Tor with a row of tourists on the top ,
— 这 裸 墙壁 的 这 酒店 , 灰色的 托尔 和 一个 排 的 游客 在 这 顶部 ,

——酒店光秃秃的墙壁，灰岩塔顶上站着一排游客，

[mʊr] ['pəuniz] ['fi:dɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪni] [foʊl] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .
moor ponies feeding all over the place , with their tiny foals running after them .
泊 小马 喂养 全部 超过 这 地方 , 和 他们的 微小的 小马驹 跑步 后 他们 .

沼泽小马到处觅食，它们的小马驹在后面追赶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['klaʊdləs] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] - [blu:] ['dɪstənsiz] - [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pli:z] [ɔ:l]
It was a lovely , cloudless day , with ' blue distances ' enough to please all
它 曾是 一个 迷人的 , 无云 天 , 和 - 蓝色的 距离 - 足够的 到 请 全部
[ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪsts][ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
the artists in creation ,
这 艺术家 在 创建 ,

这是一个晴朗无云的好天气，湛蓝的远景足以让所有造物主心满意足。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɑ:t] [er] ['kwivəd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hi:θ] [æz; əz] [aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][du:][æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n]
and the hot air quivered over the heath as I've seen it do at home on
和 这 热的 空气 颤抖 超过 这 希思 作为 我已经 已见 它 做 在 家 在
[æn; ən] ['ɔ:gəst] [ˌæftər'nu:n] .
an August afternoon .
一个 八月 下午 .

热空气在荒原上空颤动，就像我在八月午后在家里看到的那样。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [vɜˈdʒɪnjəz] [vɔɪs] [ɔːlˈredi] , [tuː; tə] [siː] her208

I	seemed	to	hear	Virginia's	voice	already	,	to	see	her208
我	似乎	到	听到	弗吉尼亚州的	嗓音	已经	,	到	看	her208

我仿佛已经听到了弗吉尼亚的声音，看到了她208

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɪti] [nuː] [frɑːks] ,

standing	on	the	step	in	one	of	her	pretty	new	frocks	,
常设	在	这	步	在	一	的	她	漂亮的	新的	连衣裙	,

她穿着一件漂亮的新裙子，站在台阶上。

[ænd; ənd] [maɪ] ['spɪrɪts] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] .

and	my	spirits	went	up	with	a	bound	.
和	我的	烈酒	去	向上	和	一个	边界	.

我的心情顿时好了起来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] .

But	when	I	got	to	the	door	there	was	no	one	there	.
但	什么时候	我	得到	到	这	门	那里	曾是	不	一	那里	.

但我走到门口时，却空无一人。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ; [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ;

I	went	into	the	dining	-	room	;	the	tables	were	changed	;
我	去	进入	这	用餐	-	房间	;	这	表格	是	已更改	;

我走进餐厅，发现餐桌已经换过了。

[ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː]

the	one	at	which	we	all	used	to	sit	together	in	the	window	was	pushed	into
这	一	在	哪个	我们	全部	用过的	到	坐	一起	在	这	窗户	曾是	推动	进入

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

the	middle	of	the	room	.
这	中间	的	这	房间	.

我们以前常一起坐在窗边的那张桌子被推到了房间中央。

[æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['mɪsɪz] . [məkˈgɪl] [ænd; ənd] [mɪs] ['iːvʃəm] ,

At	a	small	table	on	the	side	were	seated	Mrs	.	MacGill	and	Miss	Evesham	,
在	一个	小的	桌子	在	这	边	是	坐着	太太	.	麦吉尔	和	错过	伊夫舍姆	,

麦吉尔夫人和伊夫舍姆小姐坐在旁边的一张小桌子旁。

[waɪl] [ðə; ði] ['eksɪtər] ['ɑːrtɪst] [wʌz; wəz] [æt; ət] [əˈnʌðər] [wʌn] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] .

while	the	Exeter	artist	was	at	another	one	not	far	off	.
尽管	这	埃克塞特	艺术家	曾是	在	其他	一	不是	远的	离开	.

而埃克塞特的那位艺术家当时正在不远处的另一处地方。

[mɪs] ['iːvʃəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

Miss	Evesham	and	he	seemed	to	be	having	a	pretty	lively	conversation	,
错过	伊夫舍姆	和	他	似乎	到	是	拥有	一个	漂亮的	热闹	对话	,

伊夫舍姆小姐和他似乎在进行一场相当热烈的谈话。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [məkˈgɪl] [lʊkt] ['θɜːrəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] ['sʌlki] .

while	Mrs	.	MacGill	looked	thoroughly	out	of	it	and	decidedly	sulky	.
尽管	太太	.	麦吉尔	看起来	彻底	出去	的	它	和	绝对地	闷闷不乐的	.

而麦吉尔夫人则显得心不在焉，而且明显很生气。

- [wʌt] ! - [kraɪd] [mɪs] ['iːvʃəm] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bæk] , [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] !

'	What	!	'	cried	Miss	Evesham	,	seeing	me	,	'	you	are	back	,	Sir	Archibald	!
-	什么	!	-	哭	错过	伊夫舍姆	,	看到	我	,	-	你	是	后退	,	先生	阿奇博尔德	!

“什么！”伊夫舍姆小姐看到我，喊道，“你回来了，阿奇博尔德爵士！”

[hæd; həd] ['lʌndən] [noʊ] [ətˈrækʃnz] ? -

Had	London	no	attractions	?	'
有	伦敦	不	景点	?	-

伦敦难道没有景点吗?

- [aɪ] [heɪt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ， - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	I	hate	town	in	the	heat	,	'	I	replied	.
-	我	恨	镇	在	这	热	，	-	我	回复	.

“我讨厌炎热的城镇，”我回答道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [wer] [ðə; ði] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] ['kudnt] [brɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	I	wanted	to	ask	where	the	Pomeroys	were	,	but	couldn't	bring	myself	to	do	it	,
的	课程	我	通缉	到	问	在哪里	这	波莫罗伊	是	，	但	不能	带来	我	到	做	它	，

我当然想问问波莫罗伊一家在哪儿，但我实在说不出口。

— [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [mək'gɪl] .

—	especially	before	Mrs	.	MacGill	.
一	尤其	前	太太	.	麦吉尔	.

——尤其是在麦吉尔夫人之前。

[aɪ][hæd; həd] ['pɔɪntɪdli] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [duː][soʊ] .

I	had	pointedly	ignored	her	,	and	had	every	intention	of	continuing	to	do	so	.
我	有	尖锐地	忽略	她	，	和	有	每一个	意图	的	继续	到	做	所以	.

我刻意无视她，并且打算继续这样做。

['æftər] [lʌntʃ] ， at209

After	lunch	,	at209
后	午餐	，	at209

午饭后，209

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] .

the	bureau	,	I	found	that	the	Pomeroys	had	left	some	days	ago	.
这	局	，	我	成立	那	这	波莫罗伊	有	左边	一些	天	前	.

我在局里发现，波莫罗伊一家几天前就离开了。

[aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'dres] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] ['lɪsnɪŋ] ,

I	couldn't	bring	myself	to	ask	for	their	address	,	with	about	a	dozen	people	listening	,
我	不能	带来	我	到	问	为了	他们的	地址	，	和	关于	一个	打	人们	聆听	，

当着十几个人的面，我实在不好意思问他们要地址。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɪs] ['iːvʃəm] [ə'loʊn] .

so	I	had	to	hang	about	and	wait	for	a	chance	of	seeing	Miss	Evesham	alone	.
所以	我	有	到	悬挂	关于	和	等待	为了	一个	机会	的	看到	错过	伊夫舍姆	独自的	.

所以我只好待在附近，等待机会单独见到伊夫舍姆小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	after	dinner	before	I	got	it	.
它	曾是	后	晚餐	前	我	得到	它	.

晚饭后我才收到。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['ʌndər][ðə; ði][roʊz] — [kən'faʊnd] [hɜːr; hər]

I	could	see	that	she	was	laughing	at	me	,	under	the	rose	—	confound	her
我	可以	看	那	她	曾是	笑	在	我	,	在下面	这	玫瑰	—	混杂	她

['ɪmpjədəns] !

impudence	!
厚颜无耻	!

我看到她在玫瑰花下嘲笑我——真该死的厚颜无耻！

— [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] .

—	and	that	she	seemed	to	take	a	kind	of	pleasure	in	keeping	me	waiting	.
—	和	那	她	似乎	到	拿	一个	种类	的	乐趣	在	保持	我	等待	.

——而且她似乎很享受让我等下去的感觉。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tʃæp] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] ,

She	and	the	artist	chap	appeared	to	be	as	thick	as	thieves	,
她	和	这	艺术家	小伙子	出现	到	是	作为	厚的	作为	窃贼	,

她和那位艺术家看起来亲密无间，就像一对好朋友。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][sent][hɪm; ɪm][ɔːf][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət][weɪ] .

but	at	last	she	sent	him	off	and	began	teasing	me	in	her	quiet	way	.
但	在	最后的	她	发送	他	离开	和	开始	戏弄	我	在	她	安静的	方式	.

但最终她还是把他打发走了，然后开始用她惯有的安静方式戏弄我。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] , [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ? -

'	Are	you	a	good	sailor	,	Sir	Archibald	?	'
-	是	你	一个	好的	水手	,	先生	阿奇博尔德	?	-

“阿奇博尔德爵士，您是一位优秀的水手吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪ'reləvəntli] .

she	asked	irrelevantly	.
她	问	无关紧要	.

她问了一个无关紧要的问题。

- [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] .

'	Not	particularly	.
-	不是	特别	.

倒也不是特别的。

[waɪ] ? - [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] .

Why	?	'	was	my	reply	.
为什么	?	-	曾是	我的	回复	.

“为什么？”我回答道。

- [ðə; ði][ət'læntɪk][ɪz][ə; eɪ][waɪd]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [rʌf] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , - [sed]

'	The	Atlantic	is	a	wide	ocean	,	and	generally	very	rough	,	I	have	heard	,	'	said
-	这	大西洋	是	一个	宽的	海洋	,	和	一般来说	非常	粗糙的	,	我	有	听到	,	-	说

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

“我听说，大西洋很宽广，而且通常风浪很大，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [feɪs] .

with	a	queer	look	at	my	face	.
和	一个	酷儿	看	在	我的	脸	.

脸上带着一种奇怪的表情。

- [oʊ] ! - [kraɪd] [aɪ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

'	Oh	!	'	cried	I	involuntarily	.
-	哦	!	-	哭	我	不由自主	.

“哦！”我不由自主地叫了一声。

- [hæv; həv] [ðeɪ] [krɔːst] ? -
' **Have** **they** **crossed** **?** '
- 有 他们 交叉 ? -

他们过境了吗?

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] . -
She **burst** **out** **laughing** **.** **210**
她 爆裂 出去 笑 . -

她突然大笑起来。210

- [jʊə(r)] ['ferli] [kɔːt] ! -
' **You're** **fairly** **caught** **!** '
- 你是 相当 捕捉 ! -

你被抓个正着!

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she **said** **.**
她 说 .

她说。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [huː] " [ðeɪ] " [ɑːr; ər] ? -
' **Am** **I** **supposed** **to** **know** **who** **"** **they** **"** **are** **?** '
- 是 我 据称 到 知道 WHO " 他们 " 是 ? -

“我应该知道‘他们’是谁吗?”

[ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [let] [ɑːn] .
Then **of** **course** **I** **had** **to** **let** **on** **.**
然后 的 课程 我 有 到 让 在 .

当然，我不得不承认。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [mɪs] ['iːvʃəm] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] ,
I **could** **see** **Miss** **Evesham** **knew** **all** **about** **it** **,** **though** **she** **did** **not** **say** **much** **,**
我 可以 看 错过 伊夫舍姆 知道 全部 关于 它 , 尽管 她 做过 不是 说 很多 ,

我看得出来伊夫舍姆小姐对这一切都了如指掌，尽管她没怎么说话。

['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] ; [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
being **more** **inclined** **to** **laugh** **;** **I'm** **sure** **I** **don't** **know** **why** **.**
存在 更多的 倾斜 到 笑 ; 我是 当然 我 不 知道 为什么 .

更容易发笑；我当然不知道为什么。

[ðə; ði] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['tɔː'kiː] ,
The **Pomeroys** **had** **gone** **to** **Torquay** **,**
这 波莫罗伊 有 已消失 到 托基 ,

波默罗伊一家去了托基。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [ə'dres] ,
but **she** **either** **could** **not** **or** **would** **not** **tell** **me** **their** **address** **,**
但 她 任何一个 可以 不是 或者 会 不是 告诉 我 他们的 地址 ,

但她要么不能要么不愿告诉我他们的地址。

[ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] , [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][nekst] .
or **how** **long** **they** **were** **going** **to** **stay** **,** **or** **where** **they** **were** **going** **next** **.**
或者 如何 长的 他们 是 去 到 停留 , 或者 在哪里 他们 是 去 下一个 .

或者他们打算待多久，或者他们接下来要去哪里。

- ['tɔː'kiː] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] , - [aɪ] [sed] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] , - [ɔːl] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋz] .
' **Torquay** **is** **a** **big** **place** **,** ' **I** **said** **,** **discouraged** **,** ' **all** **hotels** **and** **lodgings** **.**
- 托基 是 一个 大的 地方 , - 我 说 , 灰心 , - 全部 酒店 和 住宿 .

“托基是个很大的地方，”我沮丧地说，“到处都是酒店和旅馆。”

[haʊ] [ðə; ði] [duːs] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ? -
How **the** **deuce** **shall** **I** **find** **them** **?** '
如何 这 二 将 我 寻找 他们 ? -

我该怎么找到他们呢?

- [oʊ] ， - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈkuːlli] ，
' Oh , ' she replied coolly ,
- 哦 ， - 她 回复 冷静地 ，

“哦，”她冷冷地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

客栈奇遇记(The Affair at the Inn)

第7/7页

- ['pi:p(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] ['veri] [mʌtʃ] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] . -

'	people	generally	find	what	they	want	very	much	—	if	they	are	really	in	earnest	.	'
-	人们	一般来说	寻找	什么	他们	想	非常	很多	—	如果	他们	是	真的	在	认真	.	-

“如果人们真的非常认真，他们通常都能找到自己想要的东西。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ˌem 'i:] [gʊd] [naɪt] , [stɪl] ['læfɪŋ] .

With	that	she	nodded	me	good	night	,	still	laughing	.
和	那	她	点头	我	好的	夜晚	,	仍然	笑	.

说完，她一边笑着一边向我点头道晚安。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ,

I	did	not	see	her	again	,
我	做过	不是	看	她	再次	,

我再也没见过她。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['tɔ:'ki:] [nekst] [deɪ] .

for	of	course	I	made	an	early	morning	start	for	Torquay	next	day	.
为了	的	课程	我	制成	一个	早期的	早晨	开始	为了	托基	下一个	天	.

当然，第二天一大早我就出发前往托基了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] [aɪ][hæd; həd] , [wen] [aɪ][gɑ:t][ðer; ðər] !

And	the	devil	of	a	hunt	I	had	,	when	I	got	there	!
和	这	魔鬼	的	一个	打猎	我	有	,	什么时候	我	得到	那里	!

我到了那里之后，经历了一场艰苦卓绝的狩猎！

[wʌt] ['sɪli] ['idiəts] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] !

What	silly	idiots	women	are	!
什么	愚蠢的	白痴	女性	是	!

女人真是愚蠢的白痴！

([ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [mi:n] [mɪs] ['i:vʃəm] .)

(	Of	course	I	mean	Miss	Evesham	.	)
(	的	课程	我	意思是	错过	伊夫舍姆	.	)

（我当然指的是伊夫舍姆小姐。）

There211

There211

There211

那里211

[ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [hoʊ'tel] , [θri:] ['hʌndrəd] ['bɔ:rdɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

are	about	one	hundred	hotels	,	three	hundred	boarding	-	houses	,	and	one	thousand
是	关于	一	百	酒店	,	三	百	登机	-	房屋	,	和	一	千

['fɜ:rnɪʃt] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn] ['tɔ:'ki:] ,

furnished	apartments	in	Torquay	,
提供	公寓	在	托基	,

托基大约有100家酒店、300家寄宿公寓和1000套带家具的公寓。

[ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [æz; əz][aɪ] [maɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] - [neɪm] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv]

and	search	as	I	might	,	I	could	not	find	the	Pomeroys	'	name	on	any	of
和	搜索	作为	我	可能	,	我	可以	不是	寻找	这	波莫罗伊	-	姓名	在	任何	的

[ðer; ðər] [lɪsts] ,

their	lists	,
他们的	列表	,

我尽力查找，但始终无法在他们的任何名单上找到波莫罗伊家族的名字。

[ɔːr] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eniwer] .

or	discover	a	trace	of	them	anywhere	.
或者	发现	一个	痕迹	的	他们	任何地方	.

或在任何地方发现它们的踪迹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [hɑːt][deɪ] , [ðə; ði][sʌn] [biːt] [daʊn] [wɪˈðaʊt] ['mɜːrsi] ,

It	was	a	broiling	hot	day	,	the	sun	beat	down	without	mercy	,
它	曾是	一个	烤制	热的	天	,	这	太阳	打	向下	没有	怜悯	,

那天酷热难耐，烈日当空，毫不留情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gler] [biːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːstli] [waɪt] [roʊdz][ænd; ənd] ['peɪvmənts] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [blaɪnd] .

and	the	glare	beat	up	from	the	beastly	white	roads	and	pavements	till	I	was	nearly	blind	.
和	这	强光	打	向上	从	这	兽	白色的	道路	和	人行道	直到	我	曾是	几乎	瞎的	.

刺眼的白光从道路和人行道上照射下来，几乎让我失明。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['nɪrli] [juːst] [ʌp] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

I	was	never	so	nearly	used	up	in	my	life	as	at	the	end	of	that	day	,
我	曾是	绝不	所以	几乎	用过的	向上	在	我的	生活	作为	在	这	结尾	的	那	天	,

那天结束时，我感觉自己几乎精疲力竭，这在我的人生中从未如此强烈。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['bɑːdɪli] [fəˈtiːg] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ænd; ənd][moʊst] ['kruːəl] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ;

and	it	was	not	only	with	bodily	fatigue	,	but	with	utter	and	most	cruel	disappointment	;
和	它	曾是	不是	仅有的	和	身体上的	疲劳	,	但	和	说出	和	最多	残忍的	失望	;

不仅是身体上的疲惫，更是彻底的、极其残酷的失望；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd] [left] ['tɔːˈkiː] , [ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [æn; ən] ['ʌtər] [fuːl] ,

for	I	was	convinced	that	the	Pomeroys	had	left	Torquay	,	and	that	,	like	an	utter	fool	,
为了	我	曾是	确信	那	这	波莫罗伊	有	左边	托基	,	和	那	,	喜欢	一个	说出	傻子	,

因为我确信波默罗伊一家已经离开了托基，而我，就像个十足的傻瓜一样，

[aɪ][hæd; həd] [mɪst] [maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	had	missed	my	only	chance	of	being	happy	with	a	woman	.
我	有	错过	我的	仅有的	机会	的	存在	快乐的	和	一个	女士	.

我错过了唯一一次和女人幸福相处的机会。

[æt; ət] [læst] [bɪˈtwiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

At	last	between	six	and	seven	of	the	evening	,
在	最后的	之间	六	和	七	的	这	晚上	,

最后，在傍晚六点到七点之间，

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [wʊd] ,

I	found	myself	sitting	on	the	edge	of	a	little	sort	of	wood	,
我	成立	我	坐着	在	这	边缘	的	一个	小的	种类	的	木头	,

我发现自己坐在一小块木头的边缘，

[bɪˈloʊ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

below	a	garden	overhanging	the	sea	.
以下	一个	花园	悬垂	这	海	.

花园下方，俯瞰着大海。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [kʌt] [əˈweɪ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [vjuː] ,

The	trees	were	cut	away	,	here	and	there	,	to	show	the	view	,
这	树木	是	切	离开	,	这里	和	那里	,	到	展示	这	看法	,

为了展现景色，树木被零星地砍伐了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [juː; jʊ] [lʊkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] [red] [ˈrɑːks]

and	to	the	right	you	looked	along	the	coast	and	saw	some	red	rocks
和	到	这	正确的	你	看起来	沿着	这	海岸	和	锯	一些	红色的	岩石

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] headland212

and	a	green	headland212
和	一个	绿色的	headland212

向右望去，沿着海岸线可以看到一些红色的岩石和一个绿色的海岬。212

[ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

jutting	out	into	the	water	.
突出	出去	进入	这	水	.

伸入水中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌnset] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [jɔːl] [ɪn] [fɔːl] [seɪl] [ˈslɪpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

It	was	sunset	;	I	was	watching	a	little	yawl	in	fall	sail	slipping	round	the
它	曾是	日落	;	我	曾是	观看	一个	小的	帆船	在	落下	帆	滑倒	圆形的	这

[ˈhedlənd,ˈhedlænd] ,

headland	,
海岬	,

当时已是日落时分，我正看着一艘秋帆飘扬的小帆船绕过岬角。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedlænd] [ɪtˈself] .

and	when	it	was	out	of	sight	,	I	looked	at	the	headland	itself	.
和	什么时候	它	曾是	出去	的	视线	,	我	看起来	在	这	海岬	本身	.

当它消失在视线之外时，我便看向了海岬本身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈfɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [griːn] [daʊnz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , — [ə; eɪ][tɔːl] ,

There	was	one	figure	on	the	piece	of	green	downs	at	the	top	,	—	a	tall	,
那里	曾是	一	数字	在	这	片	的	绿色的	下坡	在	这	顶部	,	—	一个	高的	,

在山顶那片绿色的丘陵地带上，有一个身影——一个高大的身影。

[slaɪt] [ˈfɪgjər] , [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈpærəsɔːl] .

slight	figure	,	a	woman's	,	all	in	white	,	with	a	red	parasol	.
轻微	数字	,	一个	女性的	,	全部	在	白色的	,	和	一个	红色的	阳伞	.

身形纤细的女子，一身白衣，撑着一把红色阳伞。

[maɪ] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][maɪ] [θroʊt] .

My	heart	jumped	into	my	throat	.
我的	心	跳了起来	进入	我的	喉	.

我当时心都提到嗓子眼了。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][vərˈdʒɪniə] .

I	knew	it	was	Virginia	.
我	知道	它	曾是	弗吉尼亚州	.

我知道那是弗吉尼亚州。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [skɑːrf][ɔːr] [veɪl] [ˈfloʊtɪŋ] [aʊt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

There	was	a	piece	of	white	scarf	or	veil	floating	out	behind	her	as	she
那里	曾是	一个	片	的	白色的	围巾	或者	面纱	漂浮的	出去	在后面	她	作为	她

[wɔːkt] ,

walked	,
步行	,

她走路时，身后飘着一块白色的围巾或面纱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bʌt; bət][vərˈdʒɪniə] [huː] [stændz] [laɪk] [ðæt] [ɔːr] [werz]

and	there	is	no	woman	in	the	world	but	Virginia	who	stands	like	that	or	wears
和	那里	是	不	女士	在	这	世界	但	弗吉尼亚州	WHO	站立	喜欢	那	或者	穿着

[ə; eɪ][skɑːrf] [laɪk] [ðæt] !

a	scarf	like	that	!
一个	围巾	喜欢	那	!

世界上除了弗吉尼亚之外，没有哪个女人会那样站着，也没有哪个女人会那样戴围巾！

— [oʊ][vərˈdʒɪniə] , [soʊ] [dɪr] [ænd; ənd][soʊ] ['dɪstənt] , [haʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ,

—	O	Virginia	,	so	dear	and	so	distant	,	how	,	how	could	I	reach	her	,
—	哦	弗吉尼亚州	,	所以	亲爱的	和	所以	遥远	,	如何	,	如何	可以	我	抵达	她	,

哦，弗吉尼亚，你如此亲爱的，又如此遥远，我该如何才能到达你身边?

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ?

not	having	the	wings	of	a	bird	?
不是	拥有	这	翅膀	的	一个	鸟	?

没有鸟的翅膀?

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ,

Long	before	I	could	get	there	she	would	be	gone	,
长的	前	我	可以	得到	那里	她	会	是	已消失	,

我还没赶到她那里，她就已经走了。

— [lɔːst] [əˈgen] [ɪn] [ðæt] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][hoʊˈtel][ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] .

—	lost	again	in	that	howling	wilderness	of	hotels	and	lodging	-	houses	.
—	丢失的	再次	在	那	嚎叫	荒野	的	酒店	和	住宿	-	房屋	.

——再次迷失在那片酒店和旅馆林立的荒野之中。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

A	man	came	along	the	path	where	I	was	standing	.
一个	男人	来了	沿着	这	小路	在哪里	我	曾是	常设	.

我站着的时候，一个男人沿着小路走了过来。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ? -

'	How	do	you	get	to	that	place	?	'
-	如何	做	你	得到	到	那	地方	?	-

“怎么才能到那个地方？”

[aɪ] [inˈkwaiəd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] , - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ? - -

I	inquired	,	pointing	to	the	headland	,	'	and	what	is	it	called	?	'	213
我	询问	,	指向	到	这	海岬	,	-	和	什么	是	它	称为	?	-	-

我指着海岬问道：“那它叫什么名字？”213

- [its] [kɔːld] ['dædi] [hoʊl] [pleɪn] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][roʊd] .

'	It's	called	Daddy	Hole	Plain	,	'	said	the	man	,	'	and	you	get	there	by	the	road	.
-	它是	称为	爸爸	洞	清楚的	,	-	说	这	男人	,	-	和	你	得到	那里	经过	这	路	.

“它叫爸爸洞平原，”那人说，“你可以沿着公路到达那里。”

[aɪ] [kɑːnt] [dəˈrekt][juː; jʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪnˈkwaɪər][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [əˈlɔːŋ] . -

I	can't	direct	you	from	here	;	you	must	inquire	as	you	go	along	.	'
我	不能	直接的	你	从	这里	;	你	必须	查询	作为	你	去	沿着	.	-

我无法从这里给你指示；你必须边走边问。

- [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ʃɔːrt] [kʌt] ? -

'	Is	there	no	short	cut	?	'
-	是	那里	不	短的	切	?	-

难道没有捷径吗?

[aɪ] [inˈkwaiəd] [ɪmˈpeɪʃntli] .

I	inquired	impatiently	.
我	询问	不耐烦地	.

我急切地问道。

- [nɑːt] [ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən] [swɪm] [ɔːr][flai] ! -

'	Not	unless	you	can	swim	or	fly	!	'
-	不是	除非	你	能	游泳	或者	飞	!	-

“除非你会游泳或飞！”

[sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

said	the	man	,	with	a	grin	.
说	这	男人	,	和	一个	咧嘴笑	.

“他说，”那人咧嘴一笑。

[aɪ] ['nevər] [wɪʃt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [fɪʃ] ;

I	never	wished	before	to	be	a	bird	or	a	fish	;
我	绝不	希望	前	到	是	一个	鸟	或者	一个	鱼	;

我以前从未想过要变成鸟或鱼;

[mɪr] [fiːt] [siːmd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'ædɪkwət] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][vər'dʒɪniə] .

mere	feet	seemed	a	most	inadequate	means	of	getting	me	to	Virginia	.
仅仅	脚	似乎	一个	最多	不足	方法	的	获得	我	到	弗吉尼亚州	.

仅仅靠双脚似乎不足以带我到达弗吉尼亚州。

[bʌt; bət][aɪ][set][ɔːf] , ['veri] ['nɪrli] [æt; ət][ə; eɪ][rʌn] .

But	I	set	off	,	very	nearly	at	a	run	.
但	我	放	离开	,	非常	几乎	在	一个	跑步	.

但我出发了，几乎是跑着出发的。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [tɜːrnz] [ðæt] [aɪ] [tʊk] , [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [aɪ] [went] [ʌp] ,

The	wrong	turns	that	I	took	,	the	hills	that	I	went	up	,
这	错误的	转弯	那	我	采取	,	这	丘陵	那	我	去	向上	,

我走错的路，我爬过的山，

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [aɪ] [went] [daʊn] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [æskt] , [ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [geɪv]

the	hills	that	I	went	down	,	the	people	that	I	asked	,	the	wrong	directions	they	gave
这	丘陵	那	我	去	向下	,	这	人们	那	我	问	,	这	错误的	方向	他们	给予

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我走过的山路，我问过的人，他们给我的错误指示，

— [ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

—	they	seemed	quite	innumerable	.
—	他们	似乎	相当	无数	.

——他们似乎数不胜数。

['dædi] [hoʊl] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [æz; əz] ['hev(ə)n] ,

Daddy	Hole	Plain	was	about	as	difficult	to	get	to	as	heaven	,
爸爸	洞	清楚的	曾是	关于	作为	难的	到	得到	到	作为	天堂	,

到达达迪霍尔平原的难度堪比天堂。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði]['eɪndʒl] [wʊd] [biː; bi] [floʊn] !

and	when	I	got	there	the	angel	would	be	flown	!
和	什么时候	我	得到	那里	这	天使	会	是	飞行	!

等我到了那里，天使就会被放飞!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] . . . .

But	she	wasn't	.	.	.	.
但	她	不是	.	.	.	.

但她并非如此.....

[fɔːr; fər] [wen] [æt; ət][læst][aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [griːn] [daʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːts]

For	when	at	last	I	saw	before	me	the	bit	of	green	downs	with	the	seats
为了	什么时候	在	最后的	我	锯	前	我	这	少量	的	绿色的	下坡	和	这	座位

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,

facing	the	bay	,
面向	这	湾	,

当我终于看到眼前那片绿茵茵的丘陵，以及面向海湾的座位时，

[ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

the	white	figure	was	there	.
这	白色的	数字	曾是	那里	.

那里出现了一个白色身影。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] out214

Virginia	was	sitting	looking	out214
弗吉尼亚州	曾是	坐着	寻找	out214

弗吉尼亚坐在那里向外望去214

[tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [red] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtər] ,

to	sea	where	the	sun	was	setting	,	making	a	red	path	on	the	water	,
到	海	在哪里	这	太阳	曾是	环境	,	制作	一个	红色的	小路	在	这	水	,

走向大海，夕阳西下，在水面上留下一道红色的轨迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [seɪld] [jɔːl] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ! . . .

and	the	white	-	sailed	yawl	was	drifting	to	the	west	!	.	.	.
和	这	白色的	-	航行	帆船	曾是	漂流	到	这	西方	!	.	.	.

那艘白帆小艇正向西漂去!

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] , [soʊ]['træv(ə)l] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['dʌsti] !

I	was	so	hot	and	tired	,	so	travel	-	stained	and	dusty	!
我	曾是	所以	热的	和	疲劳的	,	所以	旅行	-	染色	和	尘土飞扬	!

我当时又热又累，浑身沾满了旅途的尘土和污渍!

[vər'dʒɪniə] [lʊkt] [soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] ! . . .

Virginia	looked	so	cool	and	sweet	!	.	.	.
弗吉尼亚州	看起来	所以	凉爽的	和	甜的	!	.	.	.

弗吉尼亚看起来既酷又甜美!

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər]['æftər][ɔːl][maɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

To	see	her	there	after	all	my	wandering	and	disappointment	was	too	much	.
到	看	她	那里	后	全部	我的	漫游	和	失望	曾是	也	很多	.

. . .

: : :

. . .

经历了这么多波折和失望之后，看到她站在那里，我实在难以接受.....

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

I	could	not	speak	.
我	可以	不是	说话	.

我无法说话。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [maɪ] [step] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] — [lʊkt] [glæd] , [aɪ] [θɪŋk] . . . .

She	heard	my	step	,	looked	up	and	saw	me	coming	—	looked	glad	,	I	think	.	.	.	.
她	听到	我的	步	,	看起来	向上	和	锯	我	未来	—	看起来	高兴的	,	我	思考	.	.	.	.

她听到我的脚步声，抬头看到我走过来——我想，她看起来很高兴.....

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər] [krɔːst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,

Her	little	feet	were	crossed	in	front	of	her	upon	the	turf	,
她	小的	脚	是	交叉	在	正面	的	她	之上	这	草皮	,

她的双脚交叉放在身前的草地上，

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [flʌŋ] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] — [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]

and	I	just	flung	myself	beside	them	,	and	something	—	so	like	a	lump	of
和	我	只是	扔	我	旁	他们	,	和	某物	—	所以	喜欢	一个	块	的

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

于是我就扑到他们身边，然后——就像一块冰块一样——

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][maɪ] [brest] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [vər'dʒɪniə] — [meltid] [ɪn'taɪərli] [æt; ət]

that	I	had	always	carried	in	my	breast	until	I	saw	Virginia	—	melted	entirely	at
那	我	有	总是	携带	在	我的	胸部	直到	我	锯	弗吉尼亚州	—	融化	完全	在

[ðæt] ['moʊmənt] ,

that	moment	,
那	片刻	,

我一直珍藏在心底的这份情感，直到我遇见弗吉尼亚——在那一刻彻底融化了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] .
and **began** **to** **beat** **.**
和 开始 到 打 .

然后开始击打。

[vər'dʒɪniə] POMEROY215
VIRGINIA **POMEROY215**
弗吉尼亚州 POMEROY215

弗吉尼亚·波默罗伊215

['tɔː'kiː] , [saʊθ] ['devən]
Torquay **,** **South** **Devon**
托基 , 南 德文郡

托基，南德文郡

['belə] ['vɪstə] [hoʊ'tel]
Bella **Vista** **Hotel**
贝拉 维斯塔 酒店

贝拉维斯塔酒店

[dʒuːn] - —
June **19** **—**
六月 - —

6月19日——

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [wiːk] ,
If **he** **had** **come** **the** **next** **day** **,** **or** **even** **the** **same** **week** **,**
如果 他 有 来 这 下一个 天 , 或者 甚至 这 相同的 星期 ,

如果他第二天来，或者甚至同一周来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊld] ['welkəm] , [fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [dɪd] [nɑːt]
he **would** **have** **had** **a** **cold** **welcome** **,** **for** **on** **the** **whole** **I** **did** **not**
他 会 有 有 一个 寒冷的 欢迎 , 为了 在 这 所有的 我 做过 不是
[ˌʌndər'stænd] ,
understand **,**
理解 ,

他受到了冷遇，因为总的来说，我并不理解他。

[nɔːr] [dɪd] [aɪ] ['fænsi] , [hɪz; ɪz] ['meθədz] .
nor **did** **I** **fancy** **,** **his** **methods** **.**
也不 做过 我 想要 , 他的 方法 .

我也不欣赏他的方法。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] ,
But **I** **had** **had** **time** **to** **think** **,** **time** **to** **talk** **it** **over** **with** **mamma** **,**
但 我 有 有 时间 到 思考 , 时间 到 讲话 它 超过 和 妈妈 ,

但我有时间思考，也有时间和妈妈商量一下。

[taɪm] [tuː; tə] [raɪt] ['brɛk] [kæl'huːn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [oʊld]
time **to** **write** **Breck** **Calhoun** **that** **there** **was** **no** **use** **in** **our** **discussing** **the** **old**
时间 到 写 布雷克 卡尔霍恩 那 那里 曾是 不 使用 在 我们的 讨论 这 老的
['sʌbdʒekt] ,
subject **,**
主题 ,

是时候写信告诉布雷克·卡尔霍恩，我们再讨论这个老话题已经没有意义了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [fɪrd] , [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] - [sʌm; səm] [wʌn]
for **I** **feared** **,** **though** **I** **was** **not** **absolutely** **sure** **,** **that** **there** **was** **'** **some** **one**
为了 我 害怕 , 尽管 我 曾是 不是 绝对地 当然 , 那 那里 曾是 - 一些 一
[els] . -
else **.** **'**
别的 . -

因为我担心，虽然我不能完全确定，但还有“其他人”。

['ɔːlweɪz] [dɪr] [oʊld] ['brɛk] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - ['dʒɪni] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] ? -

Always	**dear**	**old**	**Breck**	**has**	**finished**	**by**	**saying**	**,**	**'**	**Jinny**	**,**	**there**	**is**	**no**	**one**	**else**	**?**	**'**
总是	亲爱的	老的	布雷克	有	完成的	经过	说	,	-	金妮	,	那里	是	不	一	别的	?	-

亲爱的老布雷克总是最后会说：“金妮，没有其他人了吗？”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [tɪl] [naʊ] .

And	**there**	**never**	**was**	**till**	**now**	**.**
和	那里	绝不	曾是	直到	现在	.

直到现在才出现这种情况。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['oʊnli][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

Now	**there**	**is**	**not**	**only**	**some**	**one**	**else**	**,**
现在	那里	是	不是	仅有的	一些	一	别的	,

现在不只有其他人了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['veri] [truːθ] - [noʊ][wʌn] [els] - [huː] [kaʊnts] !

but	**there**	**is**	**also**	**in**	**very**	**truth**	**'**	**no**	**one**	**else**	**'**	**who**	**counts**	**!**
但	那里	是	还	在	非常	真相	-	不	一	别的	-	WHO	计数	!

但事实上，也“没有其他人”是重要的！

[ɔːl] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [jet] [prɪ'saɪsli] [laɪk] ,

All	**is**	**absolutely**	**different**	**from**	**,**	**and**	**yet**	**precisely**	**like**	**,**
全部	是	绝对地	不同的	从	,	和	然而	恰恰	喜欢	,

一切都与……截然不同，却又恰恰相同。

['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] the216

everything	**that**	**I**	**have**	**imagined**	**ever**	**since**	**the**	**foundation**	**of**	**the216**
一切	那	我	有	想象	曾经	自从	这	基础	的	the216

自216年成立以来，我所设想的一切都已实现。

[ɜːrθ] .

earth	**.**
地球	.

地球。

[ɪn] [lʌv] , [hiː; hi][ɪz] , [wʌt] [ɔːl] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

In	**love**	**,**	**he**	**is**	**,**	**what**	**all**	**good**	**men**	**and**	**good**	**women**	**ought**	**to**	**be**	**,**
在	爱	,	他	是	,	什么	全部	好的	男人	和	好的	女性	应该	到	是	,

在爱情方面，他具备了所有好男人和好女人应该具备的品质。

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] , [ɔːr][ðə; ði] ['aʊtər] [self] [hiː; hi] [ʃoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .

something	**quite**	**unlike**	**his**	**former**	**self**	**,**	**or**	**the**	**outer**	**self**	**he**	**shows**	**to**	**the**	**world**	**.**
某物	相当	与此不同	他的	以前的	自己	,	或者	这	外	自己	他	演出	到	这	世界	.

这与他以前的自己，或者说他展现给世人的外在形象，截然不同。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ˌem 'iː] ,

He	**has**	**lost**	**himself**	**and**	**found**	**himself**	**again**	**in**	**me**	**,**
他	有	丢失的	他自己	和	成立	他自己	再次	在	我	,

他迷失了自我，又在我身上找回了自我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	**I**	**have**	**gone**	**through**	**the**	**same**	**mysterious**	**operation**	**.**
和	我	有	已消失	通过	这	相同的	神秘	手术	.

我也经历过同样的神秘手术。

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪs] [fɔːr; fər][noʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][maɪnd] [naʊ] ,

He	**has**	**place**	**for**	**no**	**troublesome**	**uncertainty**	**of**	**mind**	**now**	**,**
他	有	地方	为了	不	麻烦的	不确定	的	头脑	现在	,

他现在容不得任何烦心的疑虑。

[ɔːl'ðoʊ] ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

although	**mamma**	**and**	**I**	**have**	**decreed**	**a**	**year**	**of**	**waiting**	**,**
虽然	妈妈	和	我	有	颁布	一个	年	的	等待	,

虽然我和妈妈已经决定要等一年，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] .

in	which	we	shall	have	ample	time	to	change	if	we	choose	.
在	哪个	我们	将	有	充足	时间	到	改变	如果	我们	选择	.

我们将有充足的时间去改变（如果我们愿意的话）。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʃuːz] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

But	we	shall	not	choose	;	we	were	made	for	each	other	,
但	我们	将	不是	选择	;	我们	是	制成	为了	每个	其他	,

但我们无需选择；我们天生一对。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [noʊn] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['lʌntʃən] [tə'geðər] [æt; ət]

as	we	have	both	known	ever	since	the	day	we	had	luncheon	together	at
作为	我们	有	两个都	已知	曾经	自从	这	天	我们	有	午餐	一起	在

[ðə; ði] [mʌg] [oʊ] - ['saɪdər][ɪn] ['lɪt(ə)l] ['wɪdʒə(r)] .

the	Mug	o	'	Cider	in	Little	Widger	.
这	马克杯	o	-	苹果酒	在	小的	威杰	.

自从我们在小威杰镇的“苹果酒杯”餐厅一起吃午饭那天起，我们俩就知道了这一点。

[wʌt] ['tʃæptərz] , [wʌt] [bʊks] , [wiː; wi] [tɔːkt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gɔːrs] [bʊʃɪz] [ɑːn] ['dædi] [hoʊl] [pleɪn]

What	chapters	,	what	books	,	we	talked	sitting	in	the	gorse	bushes	on	Daddy	Hole	Plain
什么	章节	,	什么	图书	,	我们	谈话	坐着	在	这	金雀花	灌木丛	在	爸爸	洞	清楚的

!

!
!

我们在爸爸洞平原的荆豆丛中坐着，谈论着哪些章节，哪些书籍！

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ] [klaɪmd] [ðoʊz] [haɪts] ,

In	the	evening	of	my	days	I	shall	doubtless	be	glad	that	I	climbed	those	heights	,
在	这	晚上	的	我的	天	我	将	毫无疑问	是	高兴的	那	我	攀登	那些	高度	,

在我生命的尽头，我一定会庆幸自己曾攀登过那些高峰。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [hæd; həd][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] ['ɑːrdʒuəsli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

remembering	that	Archibald	had	to	exert	himself	somewhat	arduously	in	order	to
记住	那	阿奇博尔德	有	到	发挥	他自己	有些	艰苦地	在	命令	到

[æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

ask	me	to	marry	him	.
问	我	到	结婚	他	.

记得当时阿奇博尔德费了不少周折才向我求婚。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [fiːst] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

I	wanted	to	be	alone	and	feast	my	eyes	on	the	dazzling	blue	of	the	sea	,
我	通缉	到	是	独自的	和	盛宴	我的	眼睛	在	这	耀眼的	蓝色的	的	这	海	,

我想独自一人，好好欣赏那令人眼花缭乱的蓝色大海。

[wʌn] [brɔːd] [ɪk'spæns] of217

one	broad	expanse	of217
一	广阔	广阔	of217

一片广阔的217

['sæfaɪər] , ['stretʃɪŋ] [ɔːf] , [ɔːf] , ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] ; [ə; eɪ] [bluː] [ɔːl][biː; bi] - ['daɪəmənd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlɪt]

sapphire	,	stretching	off	,	off	,	into	eternity	;	a	blue	all	be	-	diamonded	with	sunlit
蓝宝石	,	伸展	离开	,	离开	,	进入	永恒	;	一个	蓝色的	全部	是	-	钻石	和	阳光照射

['spɑːklz] ;

sparkles	;
闪光	;

蓝宝石，延伸至无尽的远方；湛蓝的宝石上闪烁着阳光般的光芒；

[ə; eɪ] [bluː] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] - [fleks] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɔːr][ðə; ði] ['ailits] .

a	blue	touched	with	foam	-	flecks	wherever	it	broke	on	the	rocks	or	the	islets	.
一个	蓝色的	感动	和	泡沫	-	斑点	无论	它	打破	在	这	岩石	或者	这	岛屿	.

蓝色的水面上，无论溅落在岩石上还是小岛上，都会泛起泡沫。

['græntɪd] [ðæt] ['eni] [vjuː] [hæz; həz] [tʃɑːrmz] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] ,

Granted	that	any	view	has	charms	when	one	is	young	and	in	love	,
的确	那	任何	看法	有	魅力	什么时候	一	是	年轻的	和	在	爱	,

诚然，年轻恋爱时，任何风景都有其独特的魅力。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] ['dædi] [hoʊl] [pleɪn] [wʊd] [ɪn'spaɪər][æn; ən][ˌɑːktədʒə'neriən] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

the	view	from	Daddy	Hole	Plain	would	inspire	an	octogenarian	,	or	even	a
这	看法	从	爸爸	洞	清楚的	会	启发	一个	八旬老人	,	或者	甚至	一个

[mɪ'sɑːdʒɪnɪst] .

misogynist	.
厌女者	.

从爸爸洞平原看到的景色，足以激励一位八旬老人，甚至一位厌女者。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['eksɪtər][wiː; wi] ['riːəli] [met] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , - [aɪ] [ri'maindid] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .

'	It	was	in	Exeter	we	really	met	,	you	remember	,	'	I	reminded	Archibald	.
-	它	曾是	在	埃克塞特	我们	真的	遇见	,	你	记住	,	-	我	提醒	阿奇博尔德	.

“我们是在埃克塞特真正相遇的，你还记得吗？”我提醒阿奇博尔德。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	am	not	likely	to	forget	it	.	'
-	我	是	不是	可能	到	忘记	它	.	-

“我不太可能忘记这件事。”

- [duː][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [bi'stəu]

'	Do	you	chance	to	know	the	motto	that	your	virgin	queen	,	Elizabeth	,	bestowed
-	做	你	机会	到	知道	这	座右铭	那	你的	处女	女王	,	伊丽莎白	,	授予

[ə'pɑːn]['eksɪtər] ?

upon	Exeter	?
之上	埃克塞特	?

您是否知道您的女王伊丽莎白二世赐予埃克塞特的座右铭是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sempər] ['fɪdəˌlɪs] . -

It	was	Semper	fidelis	.	'
它	曾是	永远	忠诚者	.	-

那是“永远忠诚”。

- [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	That's	a	good	omen	,	isn't	it	,	'	he	said	.
-	那就是	一个	好的	预兆	,	不是	它	,	-	他	说	.

“这是个好兆头，不是吗？”他说。

- [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [θɪŋz] , [vər'dʒɪniə] !

'	You	always	do	find	out	the	cleverest	things	,	Virginia	!
-	你	总是	做	寻找	出去	这	最聪明的	事物	,	弗吉尼亚州	!

“弗吉尼亚，你总是能发现最巧妙的事情！”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -

How	am	I	ever	to	keep	up	with	you	?	'
如何	是	我	曾经	到	保持	向上	和	你	?	-

我怎么可能跟得上你呢?

- [dəunt][traɪ] ! -

'	Don't	try	!	'
-	不	尝试	!	-

“别试！”

[aɪ] ['ænsər] , [kwaɪt] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌveɪn'glɔːriəs] .

I	answered	,	quite	too	happy	to	be	anything	but	vainglorious	.
我	回答	,	相当	也	快乐的	到	是	任何事物	但	虚荣的	.

我回答道，高兴得简直要自负起来。

- [geɪz] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [suːˈpɪriər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [haɪt] ,
' **Gaze** **at** **me** **on** **my** **superior** **intellectual** **height** **,**
- 目光 在 我 在 我的 优越的 知识分子 高度 ,

“凝视我，感受我高人一等的智慧吧。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [miːt] [jʊr; jər][ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt]
and **when** **I** **meet** **your** **admiring** **eyes** **you** **can** **trust** **me** **to** **remember** **that**
和 什么时候 我 见面 你的 钦佩 眼睛 你 能 相信 我 到 记住 那
[ðoʊ] [juː; jʊ] are218
though **you** **are218**
尽管 你 are218

当我与你充满爱慕的目光相遇时，请相信我，我会记住，尽管你只有218岁。

[ˌvɑːlənˈterəli] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][step] [bɪˈloʊ] , [jʊr; jər] [hed] [ɪz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][maɪn][ˈæftər][ɔːl] !
voluntarily **standing** **on** **a** **step** **below** **,** **your** **head** **is** **higher** **than** **mine** **after** **all** **!**
自愿 常设 在 一个 步 以下 , 你的 头 是 更高 比 矿 后 全部 !

你自愿站在下面的台阶上，看来你的头还是比我的高!

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] ? -
Archibald **,** **do** **you** **know** **what** **I** **am** **to** **give** **you** **for** **a** **wedding** **present** **?** **'**
阿奇博尔德 , 做 你 知道 什么 我 是 到 给 你 为了 一个 婚礼 展示 ? -

阿奇博尔德，你知道我该送你什么结婚礼物吗?

- [noʊ] , - [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈgreɪvli] ; - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? -
' **No** **,** **'** **he** **answered** **gravely** **;** **'** **is** **it** **your** **mother** **?** **'**
- 不 , - 他 回答 严重地 ; - 是 它 你的 母亲 ? -

“不，”他严肃地回答，“是你母亲吗？”

- [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lend] [ˈmæmə] [tuː; tə] [mɪs] [ˈiːvʃəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər]
' **No** **,** **I** **am** **going** **to** **lend** **mamma** **to** **Miss** **Evesham** **for** **a** **little** **,** **until** **her**
- 不 , 我 是 去 到 借 妈妈 到 错过 伊夫舍姆 为了 一个 小的 , 直到 她
[tɜːrn] [kʌmz] ,
turn **comes** **,**
转动 来 ,

“不，我要暂时把妈妈借给伊夫舍姆小姐照顾一段时间，直到轮到她为止。”

— [dɪr] [oʊld][səˈsiːliə] ! -
— **dear** **old** **Cecilia** **!** **'**
— 亲爱的 老的 塞西莉亚 ! -

——亲爱的老塞西莉亚!

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈevər] [kʌm] ? -
' **Do** **you** **think** **it** **will** **ever** **come** **?** **'**
- 做 你 思考 它 将要 曾经 来 ? -

你认为它终有一天会到来吗?

- [its] [ˈoʊnli][dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] ;
' **It's** **only** **just** **round** **the** **corner** **;**
- 它是 仅有的 只是 圆形的 这 角落 ;

“就在拐角处；

[ˈkjuːpɪd][ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈærəus][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːfts] .
Cupid **is** **even** **now** **sharpening** **his** **arrows** **and** **painting** **little** **pictures** **on** **the** **shafts** **.**
丘比特 是 甚至 现在 磨利 他的 箭头 和 绘画 小的 图片 在 这 轴 .
-
'
-
-

丘比特现在还在磨利他的箭，并在箭杆上画小图案呢。

- [oʊ] , [aɪ] [siː] !
' **Oh** **,** **I** **see** **!**
- 哦 , 我 看 !

'我懂了!

[wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - ?
Well , is it Greytoria ?
出色地 , 是 它 - ?

是格雷托利亚吗?

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪm] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][maɪ] ['steiblz]
for I don't mind saying that I'm quite ready to give her a stall in my stables
为了 我 不 头脑 说 那 我是 相当 准备好 到 给 她 一个 摊位 在 我的 马厩
[æt; ət] - ;
at Kindarroch ;
在 - ;

我不介意说，我完全愿意在金达罗赫的马厩里给她安排一个马厩;

[ðoʊ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪl] - [kən'dʌktɪd] [ænd; ənd] ['leɪzi] ['lɪt(ə)l] [bruːts] — -
though of all the ill - conducted and lazy little brutes — '
尽管 的 全部 这 患病的 - 实施 和 懒惰的 小的 野蛮人 — -

尽管所有这些行为不端、懒惰成性的小畜生——

- [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['wɔrnɪŋli] ; - [juː; jʊ] [oʊ] [sʌm; səm] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv]
' Be careful , Archibald , ' I exclaimed warningly ; ' you owe some few hours of
- 是 小心 , 阿奇博尔德 , - 我 惊呼 警告 ; - 你 欠 一些 很少 小时 的
['mɑːrtərdəm] ,
martyrdom ,
殉道 ,

“小心点，阿奇博尔德，”我警告道，“你还得牺牲几个小时呢。”

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] - . -
but many a debt of gratitude , to that same Greytoria . '
但 许多 一个 债务 的 感激 , 到 那 相同的 - . -

但我对格雷托利亚怀有深深的感激之情。

- [aɪ] [rɪ'membər] ['oʊnli][wʌn] , - [hiː; hi] [sed] , looking219
' I remember only one , ' he said , looking219
- 我 记住 仅有的 一 , - 他 说 , looking219

“我只记得一个，”他边说边看着219

[æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [wei] , - [ænd; ənd][baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðæt] [wʌn] [ʃɔːrt] !
at me in a very embarrassing way , ' and by George , she cut that one short !
在 我 在 一个 非常 尴尬的 方式 , - 和 经过 乔治 , 她 切 那 一 短的 !

她用一种非常尴尬的方式看着我，然后，天哪，她就这么打断了我!

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ; [aɪ] [kɑːnt] [ges] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker]
But I give it up — the wedding present ; I can't guess , and I don't care
但 我 给 它 向上 — 这 婚礼 展示 ; 我 不能 猜测 , 和 我 不 关心
['speʃəli] ,
specially ,
特别 ,

但我放弃了——结婚礼物；我猜不出来，而且我也不太在意。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -
so long as you come along with it . '
所以 长的 作为 你 来 沿着 和 它 . -

只要你愿意配合就行。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['dʒɑːnsən] [wɪl] [stɪr] [ˌem 'iː] ,
' I shall come with it , and in it , if the faithful Johnson will steer me ,
- 我 将 来 和 它 , 和 在 它 , 如果 这 忠实 约翰逊 将要 转向 我 ,

“如果忠诚的约翰逊先生能为我掌舵，我便会带着它，乘着它前来。”

— [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['moʊtər] ! -
— it's going to be a new motor ! '
— 它是 去 到 是 一个 新的 发动机 ! -

——将会是一台全新的发动机!

- [wel] , [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [vər'dʒɪniə] , - [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

'	Well	,	you	owe	it	to	me	,	Virginia	,	'	he	cried	with	enthusiasm	,
-	出色地	,	你	欠	它	到	我	,	弗吉尼亚州	,	-	他	哭	和	热情	,

“弗吉尼亚，你欠我的！”他热情地喊道。

- [fɔːr; fər] [maɪn] ['iznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [bræs] ['fɑːrðɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

'	for	mine	isn't	worth	a	brass	farthing	at	this	moment	.
-	为了	矿	不是	值得	一个	黄铜	法辛	在	这	片刻	.

因为我的钱现在连一文钱都不值。

[aɪ] [nuː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [greɪ] [tɔːr] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

I	knew	before	I	had	been	at	Grey	Tor	twenty	-	four	hours	that	it	was	going
我	知道	前	我	有	到过	在	灰色的	托尔	二十	-	四	小时	那	它	曾是	去

[tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] ,

to	be	knocked	into	smithereens	,
到	是	敲门	进入	粉碎	,

我到达格雷托尔不到24小时就知道它会被夷为平地。

[bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [weɪ] .

but	I	hadn't	the	pluck	to	take	it	or	myself	out	of	harm's	way	.
但	我	之前没有	这	采摘	到	拿	它	或者	我	出去	的	伤害	方式	.

但我没有勇气把它拿走，也没有勇气让自己脱离危险。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [dʌn] [fɔːr; fər] ! -

Now	we	are	both	done	for	!	'
现在	我们	是	两个都	完毕	为了	!	-

现在我们俩都完蛋了！

- [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ? -

'	Which	do	you	prefer	?	'
-	哪个	做	你	更喜欢	?	-

你更喜欢哪一个?

[aɪ] [æskt] , - [jʊr; jər][oʊld]['moʊtər][ɔːr][ˌem 'iː] ? -

I	asked	,	'	your	old	motor	or	me	?	'
我	问	,	-	你的	老的	发动机	或者	我	?	-

我问：“是你那台旧发动机还是我？”

- [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , - [hiː; hi] ['ænsər] [ʌn'blʌʃɪŋli] .

'	You	,	with	a	new	one	,	'	he	answered	unblushingly	.
-	你	,	和	一个	新的	一	,	-	他	回答	毫不羞愧地	.

“你，带着一个新的，”他面不改色地回答道。

- [wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

'	We'll	take	our	wedding	journey	in	it	,	shall	we	?
-	出色地	拿	我们的	婚礼	旅行	在	它	,	将	我们	?

“我们就开着它去参加我们的婚礼之旅吧？”

['ɜːrli] [ðɪs] ['ɔːtəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . -

Early	this	autumn	would	be	a	good	time	.	'
早期的	这	秋天	会	是	一个	好的	时间	.	-

初秋时节是个好时机。

- [ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd] [sə'siːliə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . -

'	And	mamma	and	Cecilia	and	Mrs	.	220
-	和	妈妈	和	塞西莉亚	和	太太	.	-

还有妈妈、塞西莉亚和220夫人

[mək'gɪl] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] - . -

MacGill	can	follow	behind	with	Greytoria	.	'
麦吉尔	能	跟随	在后面	和	-	.	-

麦吉尔大学可以紧随其后，与格雷托利亚合作。

- [aɪ][dəunt][maɪnd][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , - ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ri'spɔndid] ['dʒi:niəli] , [æz; əz][hi:; hi]

'	I	don't	mind	their	trying	to	follow	,	'	Archibald	responded	genially	,	as	he
-	我	不	头脑	他们的	尝试	到	跟随	,	-	阿奇博尔德	回应	和蔼地	,	作为	他

['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

lighted	his	pipe	,
照明	他的	管道	,

“我不介意他们试图跟随，”阿奇博尔德一边点燃烟斗，一边和蔼地回答道。

- [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [kætʃ] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] — [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

'	so	long	as	they	never	catch	up	;	and	they	never	will	—	not	with	that	little
-	所以	长的	作为	他们	绝不	抓住	向上	;	和	他们	绝不	将要	—	不是	和	那	小的

[bru:t] ! -

brute	!	'
蛮力	!	-

只要他们永远追不上就行；而他们永远也追不上——有那个小畜生在，他们永远也追不上！

['prɪntɪd] [baɪ][ti:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑ:nstəbl] , ['printərz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbərə]

Printed	by	T	.	and	A	.	Constable	,	Printers	to	His	Majesty	at	the	Edinburgh
打印	经过	T	.	和	一个	.	警官	,	打印机	到	他的	威严	在	这	爱丁堡

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres]

University	Press
大学	按

由爱丁堡大学出版社的皇家御用印刷商 T. 和 A. Constable 印刷

['fʊtnoʊt] [[wʌn]]

FOOTNOTE	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

['meri] ['fɪndˌleɪtər] .

Mary	Findlater	.
玛丽	稍后查找	.

玛丽·芬德莱特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神